叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和来自x行星的访客(tom Swift And The Visitor From Planet X) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和来自x行星的访客(tom Swift And The Visitor From Planet X) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和来自x行星的访客(tom Swift And The Visitor From Planet X) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和来自x行星的访客(tom Swift And The Visitor From Planet X) 000004

5. 汤姆·斯威夫特和来自x行星的访客(tom Swift And The Visitor From Planet X) 000005

6. 汤姆·斯威夫特和来自x行星的访客(tom Swift And The Visitor From Planet X) 000006

7. 汤姆·斯威夫特和来自x行星的访客(tom Swift And The Visitor From Planet X) 000007

8. 汤姆·斯威夫特和来自x行星的访客(tom Swift And The Visitor From Planet X) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和来自X行星的访客(Tom Swift and The Visitor from Planet X)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] ['suːnə(r)] ,
To let you get to the story sooner ,
到 让 你 得到 到 这 故事 很快 ,

为了让你们更快地读到故事,

[ðə; ði] [dʌst] - ['dʒækɪt] ['kɒpi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [tekst] [hæz; həz] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]
the dust - jacket copy and other preliminary text has been moved to the end
这 灰尘 - 夹克 复制 和 其他 初步的 文本 有 到过 已搬 到 这 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] ,
of the file ,
的 这 文件 ,

封套上的文字和其他前言已被移至文件末尾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [hæz; həz] [biːn] [ˌriːləʊ'keɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] .
and the frontispiece has been relocated after the Table of Contents .
和 这 卷首插图 有 到过 搬迁 后 这 桌子 的 内容 .

卷首插图已移至目录之后。

[ðə; ði] [njuː] [tɒm] [swɪft] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
THE NEW TOM SWIFT JR .
这 新的 汤姆 迅速 JR .

新汤姆·斯威夫特 Jr.

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[tɒm] [swɪft]
TOM SWIFT
汤姆 迅速

汤姆·斯威夫特

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)]
AND THE VISITOR
和 这 游客

以及访客

[frɒm; frəm] ['plænɪt] [eks]
FROM PLANET X
从 行星 X

来自X行星

[baɪ] ['vɪktə(r)] ['æpəltən] [ˌaɪ 'aɪ]
BY VICTOR APPLETON II
经过 胜利者 阿普尔顿 二

作者:维克多·阿普尔顿二世

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['greɪəm]	[keɪ]
ILLUSTRATED	**BY**	**GRAHAM**	**KAYE**
插图	经过	格雷厄姆	凯

插图：格雷厄姆·凯

['grɑːsɪt]	&	['dʌnˌlæp]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[njuː]	[jɔːk]	·	['pʌblɪʃəz]
NEW	**YORK**	**·**	**PUBLISHERS**
新的	约克	·	出版商

纽约·出版社

© [baɪ]	['grɑːsɪt]	&	['dʌnˌlæp]	, [ɪŋk]	.	,	-
©	**BY**	**GROSSET**	**&**	**DUNLAP**	**,**	**INC**	**.**	**,**	**1961**
© 经过	套	&	邓拉普	, 公司	.	,	-

© GROSSET & DUNLAP, INC.，1961年

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːvd]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**
全部	权利	预订的

版权所有

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]
PRINTED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]	PAGE1
CHAPTER	**PAGE1**
章	PAGE1

第1章 第1页

[ðə; ði]	['ɜːθkweɪk]	[wʌn]
The	**Earthquake**	**1**
这	地震	1

地震1

[ˌtuː'tuː]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪərɪəs]	['hɪtʃhaɪkə(r)]	-
2	**The**	**Mysterious**	**Hitchhiker**	**11**
2	这	神秘	搭便车的人	-

2 神秘的搭车客 11

[θriː]	[rɪ'pɔːt]	[frɒm; frəm]	['ɪntəpɒl]	-
3	**Report**	**from**	**Interpol**	**18**
3	报告	从	国际刑警组织	-

3 国际刑警组织报告 18

[fɔːr]	[ə'nʌðə(r)]	['tremə(r)]	!	-
4	**Another**	**Tremor**	**!**	**30**
4	其他	震颤	!	-

4 又一次震颤！30

[faɪv]	['siːkrət]	[kæʃ]	-
5	**Secret**	**Cache**	**39**
5	秘密	缓存	-

5 秘密藏匿点 39

[sɪks] - [kuː] -
6 Brungarian Coup 46
6 - 政变 -

6 布伦加里安政变 46

['sɛvən] [wɔːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ! -
7 Wall of Water ! 55
7 墙 的 水 ! -

7 水墙！55

[eɪt][ə; eɪ] [sə'spekt] [tɔːks] -
8 A Suspect Talks 65
8 一个 怀疑 会谈 -

8 一名嫌疑人谈话 65

[naɪn][ðə; ði] [keɪv] ['mɒnstə(r)] -
9 The Cave Monster 73
9 这 洞穴 怪物 -

9 洞穴怪物 73

- ['enədʒi] [frɒm; frəm] ['plænɪt] [eks] -
10 Energy from Planet X 83
- 活力 从 行星 X -

10 来自 X 行星的能量 83

- [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['krɪsnɪŋ] -
11 An Electrical Christening 92
- 一个 电气 洗礼 -

11 电气洗礼 92

- [ɛksmən] [teɪks] ['ɔːdərs] -
12 Exman Takes Orders 99
- 埃克斯曼 需要 订单 -

12 Exman 接受订单 99

- [dɪ'zɑːstə(r)] [straɪks] -
13 Disaster Strikes 106
- 灾难 罢工 -

13 灾难袭击 106

- [eə(r)] - [bɔːn] ['haɪˌdʒækəz] -
14 Air - borne Hijackers 115
- 空气 - 出生 劫机者 -

14名空中劫机者 115

- ['kɪdnæp] ! -
15 Kidnaped ! 125
- 绑架 ! -

15人被绑架！125

- [ə; eɪ] [ju'niːk] [ɪk'sperɪmənt] -
16 A Unique Experiment 137
- 一个 独特的 实验 -

16 一项独特的实验 137

- [æn; ən] ['ɜːdʒənt] ['wɔːnɪŋ] -
17 An Urgent Warning 145
- 一个 紧迫的 警告 -

17 紧急警告 145

- ['ɜːθkweɪk] ['aɪlənd] -
18 Earthquake Island 155
- 地震 岛 -

18 地震岛 155

- [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [mə'ʃiːn] -
19 A Fiendish Machine 166
- 一个 邪恶的 机器 -

19 邪恶机器 166

- [ðə; ði]['rəʊbɒt] [spaɪz] ['stɔːri] -
20 The Robot Spy's Story 177
- 这 机器人 间谍的 故事 -

20 机器人间谍的故事 177

[ðə; ði] ['reidəz] [træns'fəːd] [ɛksmən][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] sub1
The raiders transferred Exman to the enemy sub1
这 袭击者 转移 埃克斯曼 到 这 敌人 sub1

袭击者将埃克斯曼转移到了敌方潜艇1号上。

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk]
THE EARTHQUAKE
这 地震

地震

" [tɒm] , [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪrəʊ] - ['steɪbəlaɪzə(r)] , " [sed] [mɑːk] ['feɪ.bə] ,
" TOM , we're having a problem with the gyro - stabilizer , " said Mark Faber ,
" 汤姆 , 是 拥有 一个 问题 和 这 陀螺仪 - 稳定器 , " 说 标记 费伯 ,

“汤姆，我们的陀螺稳定器出了点问题，”马克·费伯说道。

[greɪ] - [heəd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪ.bə] [ɪˌlek'trɒnɪks] ['kʌmpəni] .
gray - haired president of the Faber Electronics Company .
灰色的 - 头发 总统 的 这 费伯 电子学 公司 .

费伯电子公司那位头发花白的总裁。

" [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wʌts] [rɒŋ] .
" Hope you can find out what's wrong .
" 希望 你 能 寻找 出去 是什么 错误的 .

希望你能查明问题所在。

" [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][ɪn'ventə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" The eighteen - year - old inventor accepted the challenge with a smile .
" 这 十八 - 年 - 老的 发明者 公认 这 挑战 和 一个 微笑 .

这位十八岁的发明家面带微笑地接受了挑战。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][traɪ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I'll be glad to try , sir , " he replied .
" 患病的 是 高兴的 到 尝试 , 先生 , " 他 回复 .

“我很乐意尝试，先生，”他回答道。

[bʌd] ['bɑːkli] , [ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] [jʌŋ] ['flaɪə(r)][ænd; ənd] [tɒm] [swɪft] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [kləusɪst] [frend] ,
Bud Barclay , a dark - haired young flier and Tom Swift Jr . ' s closest friend ,
芽 巴克莱 , 一个 黑暗的 - 头发 年轻的 传单 和 汤姆 迅速 小 . - s 最接近 朋友 ,
['tʃʌkl] .
chuckled .
轻笑 .

黑发年轻飞行员巴德·巴克莱是汤姆·斯威夫特二世最亲密的朋友，他轻声笑了。

" [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [bʌgz] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['dʒi:niəs] [bɔɪ] [hɪə(r)] [wɪl]

" If anyone can get the bugs out of your new invention , genius boy here will

" 如果 任何人 能 得到 这 漏洞 出去 的 你的 新的 发明 , 天才 男生 这里 将要

[du:; də] [ˌaɪ 'ti:] !

do it !

做 它 !

“如果有人能帮你解决新发明中的漏洞，那一定是这位天才少年！”

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['feɪ.bə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌendʒə'nɪr] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ]

" The two boys followed Mr . Faber and his engineers to a wooden building

" 这 二 男孩们 随后 先生 . 费伯 和 他的 工程师 到 一个 木制的 建筑

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['taɪtli] ['gɑ:dɪd] .

which was tightly guarded .

哪个 曾是 紧紧 守卫 .

“两个男孩跟着费伯先生和他的工程师们来到一座戒备森严的木制建筑。

[ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] ['si:krət] ['rɒkɪt] - [tɪ'lemɪtərɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn] [ɪts] [test] [stænd] .

Inside , a secret rocket - telemetering device was mounted on its test stand .

里面 , 一个 秘密 火箭 - 遥测 设备 曾是 安装 在 它是 测试 站立 .

在内部，一个秘密的火箭遥测装置被安装在其测试台上。

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [tɒm] , " ['mɪstə(r)] . ['feɪ.bə] [bɪ'gæn] , " [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['rɒkɪt]

" As you know , Tom , " Mr . Faber began , " the usual conditions of rocket

" 作为 你 知道 , 汤姆 , " 先生 . 费伯 开始 , " 这 通常 状况 的 火箭

[flaɪt] [wɪl] [bi:; bi] — " [ˌtu:'tu:]

flight will be — " 2

航班 将要 是 — " 2

“汤姆，你知道的，”费伯先生开口道，“火箭飞行的通常条件是——”2

[hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑ:sp] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn]

He broke off with a gasp of astonishment as the whole building suddenly began

他 打破 离开 和 一个 喘气 的 惊讶 作为 这 所有的 建筑 突然 开始

[tu:; tə] [ʃeɪk] .

to shake .

到 摇 .

他倒吸一口凉气，惊讶地停了下来，因为整栋楼突然开始摇晃。

" [gʊd] [gri:f] !

" Good grief !

" 好的 悲伤 !

“我的天哪！”

" [bʌd] [ɪk'skleɪmd] .

" Bud exclaimed .

" 芽 惊呼 .

“巴德惊呼道。”

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['testɪŋ] [ru:'ti:n] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

" This isn't part of your testing routine , is it ?

" 这 不是 部分 的 你的 测试 常规 , 是 它 ?

“这不属于你们的测试流程，对吧？”

" [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [aʊt] [baɪ] [kraɪz] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

" His question was drowned out by cries of alarm and the sound of

" 他的 问题 曾是 溺水 出去 经过 哭泣 的 警报 和 这 声音 的

['krækɪŋ] [glɑ:s] .

cracking glass .

裂纹 玻璃 .

“他的问题被惊恐的叫喊声和玻璃破碎的声音淹没了。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] [kriːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [flɔː(r)]

The	walls	and	roof	were	shuddering	and	creaking	,	and	the	concrete	floor
这	墙壁	和	屋顶	是	颤抖	和	嘎吱作响	,	和	这	具体的	地面

[wɒz; wəz] ['hiːvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] .

was	heaving	under	their	feet	.
曾是	起伏	在下面	他们的	脚	.

墙壁和屋顶都在颤抖和吱嘎作响，水泥地面在他们脚下剧烈起伏。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

[ðə; ði] [test] [stændz] ['breɪkɪŋ] [luːs] !

The	test	stand's	breaking	loose	!
这	测试	站立的	打破	松动的	!

测试台要松动了！

" [tɒm] [wɔːnd] . [θriː]

"	Tom	warned	.	3
"	汤姆	警告	.	3

汤姆警告说。3

['mɪstə(r)] . ['feɪ.bə] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [traɪd] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [breɪs] [ðə; ði] ['hevi] [test]

Mr	.	Faber	and	two	of	his	men	tried	frantically	to	brace	the	heavy	test
先生	.	费伯	和	二	的	他的	男人	尝试	疯狂地	到	支撑	这	重的	测试

[stænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [tɪ'lemɪtərɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

stand	which	held	the	telemetering	device	.
站立	哪个	握住	这	遥测	设备	.

费伯先生和他的两个手下拼命地试图稳住承载遥测装置的沉重测试台。

[ə'nʌðə(r)] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Another	engineer	rushed	toward	the	door	to	see	what	was	happening	outside	.
其他	工程师	匆忙	朝向	这	门	到	看	什么	曾是	发生	外部	.

另一名工程师冲向门口，想看看外面发生了什么事。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] [nɒkt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] .

Before	he	reached	it	,	another	shock	knocked	all	of	them	off	their	feet	.
前	他	达到	它	,	其他	震惊	敲门	全部	的	他们	离开	他们的	脚	.

在他到达目的地之前，又一次冲击将他们全部震倒在地。

[ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [kæ'skeɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ʃelvz] ,

Electronic	equipment	cascaded	from	the	wall	shelves	,
电子的	设备	级联	从	这	墙	货架	,

墙上的架子上摆满了电子设备，琳琅满目，应有尽有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] - ['djuːti] [tʃeɪn] [hɔɪst] [keɪm] [luːs] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌəʊvə'hed] [træk] ,

and	a	heavy	-	duty	chain	hoist	came	loose	from	its	overhead	track	,
和	一个	重的	-	责任	链	提升	来了	松动的	从	它是	开销	追踪	,

一台重型链式起重机从其上方的轨道上脱落了。

['plʌndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [kræʃ] .

plunging	to	the	floor	with	a	terrifying	crash	.
骤降	到	这	地面	和	一个	恐怖	碰撞	.

重重地摔在地上，发出可怕的巨响。

" [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] !

"	An	earthquake	!
"	一个	地震	!

地震了！

" [tɒm] [gɑːspt] .
" Tom gasped .
" 汤姆 倒吸一口气 .

汤姆倒吸了一口气。

[bʌd] , ['miːnwaɪl] ,
Bud , meanwhile ,
芽 , 同时 ,

与此同时，巴德

[klɔːd] [ə; eɪ]['hændhəʊld][ɒn][ə; eɪ]['waɪə(r)] [skriːn] [ɪn'kloʊzɪŋ] [æn; ən][eə(r)] [kəm'presə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld]
clawed a handhold on a wire screen enclosing an air compressor and pulled
爪子 一个 扶手 在 一个 金属丝 屏幕 封闭 一个 空气 压缩机 和 拉
[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
himself to his feet .
他自己 到 他的 脚 .

他抓住包裹着空气压缩机的金属网，把自己拉了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [θɜːd] , [fɔːr]
But the next moment a third , 4
但 这 下一个 片刻 一个 第三 , 4

但下一刻，第三个，4

[mɔː(r)]['vaɪələnt]['tremə(r)] [rɔkt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['nɒkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] .
more violent tremor rocked the building , knocking him over .
更多的 暴力 震颤 摇滚 这 建筑 , 敲门 他 超过 .

更剧烈的震动撼动了整栋建筑物，把他震倒在地。

" [ðə; ði] [ruːf] !
" The roof !
" 这 屋顶 !

“屋顶！”

[ɪts] ['keɪvɪŋ] [ɪn] !
It's caving in !
它是 洞穴探险 在 !

它要塌陷了！

" [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [skriːm] .
" he heard someone scream .
" 他 听到 某人 尖叫 .

他听到有人尖叫。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['ʌpwəd] [ɪn]['pænɪk] ,
As his eyes flashed upward in panic ,
作为 他的 眼睛 闪光灯 向上 在 恐慌 ,

他惊恐地抬眼望去，

[bʌd] [kɔːt] [ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒndərəs] [test] [stænd] [wɪð] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['telimiːtə(r)]
Bud caught a brief glimpse of the ponderous test stand with the priceless telemeter
芽 捕捉 一个 简短的 一瞥 的 这 沉重的 测试 站立 和 这 无价 遥测
['tɪltɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
tilting to one side .
倾斜 到 一 边 .

巴德瞥见了沉重的测试台，上面价值连城的测距仪向一侧倾斜。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['əʊvə(r)] , ['pɪnɪŋ] [mɑːk] ['feɪ.bə] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] !
An instant later it crashed over , pinning Mark Faber beneath it !
一个 立即的 之后 它 崩溃了 超过 , 钉住 标记 费伯 下面 它 !

瞬间，它就翻倒了，把马克·费伯压在了下面！

[bʌd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] !

Bud	**threw**	**up**	**his**	**arms**	**to**	**protect**	**himself**	**,**	**but**	**too**	**late**	**!**
芽	扔	向上	他的	武器	到	保护	他自己	,	但	也	晚的	!

巴德举起双臂保护自己，但为时已晚！

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [biːm] [kɔːt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['flaɪə(r)]

A	**falling**	**beam**	**caught**	**him**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**head**	**and**	**the**	**young**	**flier**
一个	坠落	光束	捕捉	他	在	这	后退	的	这	头	和	这	年轻的	传单

[blæk] [aʊt] .

blacked	**out**	**.**
变黑	出去	.

一根掉落的横梁击中了他的后脑勺，这位年轻的飞行员当场昏了过去。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] , [nəʊ] [wʌn] [stɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

For	**minutes**	**,**	**no**	**one**	**stirred**	**among**	**the**	**wreckage**	**.**
为了	分钟	,	不	一	搅拌	之中	这	残骸	.

几分钟内，废墟中无人动弹。

[ðen] [tɒm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [stʌnd] [baɪ] [sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] ['debriː] , [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Then	**Tom**	**,**	**who**	**had**	**been**	**stunned**	**by**	**some**	**falling**	**debris**	**,**	**raised**	**himself**	**to**	**a**
然后	汤姆	,	WHO	有	到过	目瞪口呆	经过	一些	坠落	碎片	,	提高	他自己	到	一个

['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

sitting	**position**	**.**
坐着	位置	.

随后，被坠落的碎片击中头部的汤姆坐了起来。

" [gʊd] [naɪt] !

"	**Good**	**night**	**!**
"	好的	夜晚	!

“晚安！

" [tɑːmz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɪn] ['hɒrə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɪn'veləpt] [baɪ] [stɪl] - ['bɪləʊɪŋ] [dʌst] .

"	**Tom's**	**eyes**	**focused**	**in**	**horror**	**on**	**the**	**wreckage**	**enveloped**	**by**	**still**	**-**	**billowing**	**dust**	**.**
"	汤姆的	眼睛	专注	在	恐怖	在	这	残骸	被包裹	经过	仍然	-	翻滚	灰尘	.

汤姆惊恐地盯着被仍在翻滚的尘土笼罩的残骸。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] ['sevrəl] ['geɪpɪŋ] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] ,

The	**sky**	**was**	**visible**	**through**	**several**	**gaping**	**holes**	**in**	**the**	**roof**	**,**
这	天空	曾是	可见的	通过	一些	张开的	孔	在	这	屋顶	,

透过屋顶上的几个大洞，可以看到天空。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sægɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ɒn] [ɪts] [sə'pɔːtɪŋ] ['trʌsɪz] .

which	**was**	**sagging**	**dangerously**	**on**	**its**	**supporting**	**trusses**	**.**
哪个	曾是	下垂	危险地	在	它是	支持	桁架	.

它的支撑桁架严重下垂，情况十分危险。

['əʊnli] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] .

Only	**two**	**thirds**	**of**	**the**	**walls**	**were**	**still**	**standing**	**.**
仅有的	二	三分之一	的	这	墙壁	是	仍然	常设	.

只剩下三分之二的城墙还屹立着。

['sʌd(ə)nli] [tɒm] ['stɪfənd] [ɪn] [fɪə(r)] .

Suddenly	**Tom**	**stiffened**	**in**	**fear**	**.**
突然	汤姆	僵硬	在	害怕	.

汤姆突然吓得浑身僵硬。

" [bʌd] !

"	**Bud**	**!**
"	芽	!

“芽！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd][dʒʌst] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [frend] ['laɪɪŋ] [pɪnd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hevi]
" The young inventor had just noticed his friend lying pinned beneath a heavy
" 这 年轻的 发明者 有 只是 注意到 他的 朋友 说谎 已置顶 下面 一个 重的
[biːm] [ˌnɪə'baɪ] .
beam nearby .
光束 附近 .

这位年轻的发明家刚刚注意到他的朋友被压在附近一根沉重的横梁下。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [stɪl] ['briːðɪŋ] ?
Was he still breathing ?
曾是 他 仍然 呼吸 ?

他还有呼吸吗?

[dɪsri'gɑːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndʒəriz] ,
Disregarding his own injuries ,
不予理会 他的 自己的 受伤 ,

他全然不顾自己所受的伤势，

[tɒm] ['heɪstɪli] [friːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['debriː] [ænd; ənd] [grəup] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [bʌdz] [saɪd] .
Tom hastily freed himself from the debris and groped his way to Bud's side .
汤姆 草草 自由 他自己 从 这 碎片 和 摸索 他的 方式 到 芽的 边 .

汤姆迅速从废墟中挣脱出来，摸索着来到巴德身边。

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [hiːv] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [biːm] [ə'weɪ] , [ðen] ['kreɪdld] [bʌdz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]
With a desperate heave , he shoved the beam away , then cradled Bud's head in his
和 一个 绝望的 举 , 他 推搡 这 光束 离开 , 然后 摇篮 芽的 头 在 他的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

他拼命一推，把横梁推开，然后用胳膊托着巴德的头。

[hɪz; ɪz] [frɛndz] ['aɪlɪdz] ['flikə] .
His friend's eyelids flickered .
他的 朋友们 眼睑 闪烁 .

他朋友的眼皮颤动了一下。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" Are you all right ?
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [tɒm] [ɑːskt] ['fɪəfəli] . [faɪv]
" Tom asked fearfully . 5
" 汤姆 问 恐惧地 . 5

汤姆战战兢兢地问道。5

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊn] .
The answer came in a groan .
这 回答 来了 在 一个 呻吟 .

回答是以一声呻吟的形式出现的。

" [əʊ] - [əʊ] ! . . .
" O - oh ! . . .
" 哦 - 哦 ! . . .

“哦！.....”

[waʊ] ! . . .
Wow ! . . .
哇 ! . . .

哇！ ...

[wɒt] [hɪt][ˌem 'iː] ? "
What hit me ? "
什么 打 我 ? "

我被什么东西打中了?

" [juː; jʊ][gɒt] [kɒŋkt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbə(r)] .
" You got conked by a falling timber .
" 你 得到 康克 经过 一个 坠落 木材 .

你被掉落的木头砸中了。

[ɔː(r)] [greɪzd] , [æt; ət] [liːst] , " [tɒm] ['ædɪd] ['θæŋkfəli] .
Or grazed , at least , " Tom added thankfully .
或者 放牧 , 在 至少 , " 汤姆 额外 谢天谢地 .

“或者至少是被擦伤了,”汤姆庆幸地补充道。

" [ɪf] [ðæt] [biːm] [hæd; həd] ['lændɪd] [skweə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['nɒgɪn] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɒk] - [hed] [laɪk] [juː; jʊ]
" If that beam had landed square on your noggin , even a rock - head like you
" 如果 那 光束 有 登陆 正方形 在 你的 脑袋 , 甚至 一个 岩石 - 头 喜欢 你
['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [sə'vaivd] !
couldn't have survived !
不能 有 幸存下来 !

“如果那根光束正中你的脑袋，即使像你这样头脑简单的人也不可能活下来！”

" [bʌd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [grɪn] .
" Bud managed to grin .
" 芽 管理 到 咧嘴笑 .

巴德勉强露出了笑容。

" [wiː; wi] [grəʊ] - [ɪm] [tʌf] [aʊt] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [weə(r)] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] !
" We grow ' em tough out in California where I come from !
" 我们 生长 - 呃 艰难的 出去 在 加利福尼亚州 在哪里 我 来 从 !

“在我来自的加州，我们种的都是很强壮的植物！”

" [hiː; hi][dʒəʊkt] .
" he joked .
" 他 开玩笑 .

他开玩笑说。

['sʌmwɒt] ['ʃeɪkɪli] , [bʌd] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [tɑːmz] [ə'sɪstəns] .
Somewhat shakily , Bud got to his feet with Tom's assistance .
有些 摇摇晃晃地 , 芽 得到 到 他的 脚 和 汤姆的 协助 .

在汤姆的帮助下，巴德有些摇摇晃晃地站了起来。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtsɪk] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [lə'bɒrətri] , ['wʌndərɪŋ]
Both boys were heartsick as they surveyed the damaged laboratory , wondering
两个都 男孩们 是 心碎 作为 他们 调查 这 损坏的 实验室 , 好奇
[weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['reskjuː] [ɑːpə'reɪʃnz] .
where to begin rescue operations .
在哪里 到 开始 救援 运营 .

两个男孩看着受损的实验室，心如刀绞，不知该从哪里开始救援行动。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kweɪk] , " [bʌd] ['steɪtɪd] ['grɪmli] .
" It was a quake , " Bud stated grimly .
" 它 曾是 一个 地震 , " 芽 声明 阴沉地 .

“是地震,”巴德神情严肃地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['ɜːθkweɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He had heard about the great San Francisco earthquake from his
他 有 听到 关于 这 伟大的 圣 弗朗西斯科 地震 从 他的
['grænfɑːðə(r)] ,
grandfather ,
祖父 ,

他从祖父那里听说过旧金山大地震。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treməz] .

and	had	no	doubt	about	the	nature	of	the	tremors	.
和	有	不	怀疑	关于	这	自然	的	这	震颤	.

他对地震的性质毫不怀疑。

[dʒʌst] [ðen] [tɒm] [glimps] [ə; eɪ] ['bɒdi] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Just	then	Tom	glimpsed	a	body	protruding	from	under	the	wreckage	of	the
只是	然后	汤姆	瞥见	一个	身体	突出	从	在下面	这	残骸	的	这

[tɪ'lemɪtərɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

telemetering	device	.
遥测	设备	.

就在这时，汤姆瞥见一具尸体从遥测装置的残骸下探了出来。

" ['mɪstə(r)] . ['feɪ.bə] !

"	Mr	.	Faber	!
"	先生	.	费伯	!

“费伯先生！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['skræmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['klʌtə(r)] [ɒv; əv] ['debriː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

The	two	boys	scrambled	through	the	clutter	of	debris	toward	the	spot	where	the
这	二	男孩们	打乱	通过	这	杂物	的	碎片	朝向	这	点	在哪里	这

[test] [stænd][hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] .

test	stand	had	been	erected	.
测试	站立	有	到过	竖立	.

两个男孩穿过杂乱的瓦砾，朝着试验台搭建的地方跑去。

[bʌd] [siːzd] [ə; eɪ]['slendə(r)] ,

Bud	seized	a	slender	,
芽	查获	一个	苗条	,

巴德抓住了一个瘦弱的，

[stiːl] [aɪ] [biːm] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][praɪ][ʌp][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [waɪl] [tɒm] ['keəfəli] ['ekstrikeit]

steel	I	beam	and	managed	to	pry	up	the	wreckage	while	Tom	carefully	extricated
钢	我	光束	和	管理	到	撬	向上	这	残骸	尽管	汤姆	小心	脱困

['mɪstə(r)] . ['feɪ.bə] .

Mr	.	Faber	.
先生	.	费伯	.

用钢梁撬开了残骸，而汤姆则小心翼翼地将费伯先生救了出来。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['bædli] ['ɪndʒəd] .

The	scientist	seemed	to	be	badly	injured	.
这	科学家	似乎	到	是	糟糕	受伤	.

这位科学家似乎伤势严重。

" [wɪd] ['betə(r)] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [muːv] [hɪm] , " [tɒm] [dɪ'saɪdɪd] .

"	We'd	better	not	try	to	move	him	,	"	Tom	decided	.
"	我们会	更好的	不是	尝试	到	移动	他	,	"	汤姆	决定	.

“我们最好不要试图移动他，”汤姆决定道。

" [wiːl; wil][get][æn; ən] ['æmbjələns] .

"	We'll	get	an	ambulance	.
"	出色地	得到	一个	救护车	.

我们会叫救护车。

" [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] [ˌendʒə'nɪr] , [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːtli]
" Of the four other company engineers , two were now stirring and partly
" 的 这 四 其他 公司 工程师 , 二 是 现在 搅拌 和 部分
['kɒnʃəs] .
conscious .
有意识的 .

“公司其他四名工程师中，有两名现在已经有所反应，并恢复了部分意识。”

[ðə; ði] [bɔɪz] found6
The boys found6
这 男孩们 found6

男孩们发现了6

[ə; eɪ][fɜːst] - [eɪd]['kæbɪnət][ænd; ənd] [geɪv] [wɒt] [help] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
a first - aid cabinet and gave what help they could to them and the
一个 第一的 - 援助 内阁 和 给予 什么 帮助 他们 可以 到 他们 和 这
['ʌðə(r)] [tuː] [men] .
other two men .
其他 二 男人 .

他们准备了一个急救箱，并尽其所能地帮助他们和其他两名男子。

[ðen] [tɒm] [teɪpt] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɒn] [bʌdz] [skælp] [wuːnd] .
Then Tom taped a bandage on Bud's scalp wound .
然后 汤姆 录像 一个 绷带 在 芽的 头皮 伤口 .

然后汤姆用胶带把绷带贴在了巴德的头皮伤口上。

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːl][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] , " [tɒm]
" Let's see if we can find a telephone and call the local hospital , " Tom
" 我们来吧 看 如果 我们 能 寻找 一个 电话 和 称呼 这 当地的 医院 , " 汤姆
[sed] .
said .
说 .

“我们看看能不能找到电话，给当地医院打个电话，”汤姆说。

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的！

" [bʌd] [rɪ'spɒndɪd] .
" Bud responded .
" 芽 回应 .

巴德回应道。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l]
They picked their way through the wreckage and emerged on a scene of frightful
他们 挑选 他们的 方式 通过 这 残骸 和 出现 在 一个 场景 的 可怕
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

他们小心翼翼地穿过废墟，眼前是一片可怕的破坏景象。

[ðə; ði] [meɪn] [plɑːnt] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['feɪ.bə] [ɪˌlek'trɒnɪks] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːʃəli] [dɪ'mɔlɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
The main plant building of Faber Electronics had been partially demolished by the
这 主要的 植物 建筑 的 费伯 电子学 有 到过 部分 已拆除 经过 这
[kweɪk] .
quake .
地震 .

法伯电子公司的主厂房在地震中部分损毁。

['paʊə(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['stɔːrɪdʒ] [ʃed] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] .

Power	**lines**	**were**	**down**	**and**	**an**	**outlying**	**storage**	**shed**	**was**	**ablaze**	**.**
力量	线条	是	向下	和	一个	边远	贮存	棚	曾是	燃烧	.

电线断落，偏僻的一间储藏棚着火了。

[deɪzd] [ænd; ənd] ['pænɪk] - ['strɪkən] [sər'vaɪvər] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] ['eɪmləsli] [ɔː(r)] ['rʌʃɪŋ]

Dazed	**and**	**panic**	**-**	**stricken**	**survivors**	**were**	**wandering**	**around**	**aimlessly**	**or**	**rushing**
茫然	和	恐慌	-	受打击的	幸存者	是	漫游	大约	漫无目的地	或者	匆忙

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] .

about	**to**	**assist**	**the**	**injured**	**.**
关于	到	协助	这	受伤	.

惊慌失措的幸存者们有的茫然地四处游荡，有的则忙着救助伤员。

" [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɪft] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [nɒkt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['hæpənd] ,

"	**Good**	**thing**	**the**	**main**	**shift**	**of**	**workers**	**knocked**	**off**	**before**	**this**	**happened**	**,**
"	好的	事物	这	主要的	转移	的	工人	敲门	离开	前	这	发生	,

“幸好主要班次的工人在事发前就下班了。”

" [bʌd] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	**Bud**	**observed**	**with**	**a**	**shudder**	**.**
"	芽	观察到	和	一个	不寒而栗	.

巴德打了个寒颤，说道。

" [ðeə(r)] ['wədv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['kæʒuəltiz] . "

"	**There**	**would've**	**been**	**a**	**lot**	**more**	**casualties**	**.**	**"**
"	那里	本来会	到过	一个	很多	更多的	伤亡	.	"

“伤亡人数本来会更多。”

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

" [tɒm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [krə'væs] .

"	**Tom**	**pointed**	**to**	**a**	**huge**	**crevasse**	**.**
"	汤姆	尖	到	一个	巨大的	裂缝	.

汤姆指着一道巨大的裂缝。

" [raɪt] [weə(r)] [wiː; wi] ['lændɪd] ['aʊə(r)] [hwɜːrl] [dʌk] !

"	**Right**	**where**	**we**	**landed**	**our**	**Whirling**	**Duck**	**!**
"	正确的	在哪里	我们	登陆	我们的	旋转	鸭子	!

“我们旋转鸭就降落在那里！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ruːf(ə)l] ['glɑːnsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [krɑːft] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	**The**	**boys**	**exchanged**	**rueful**	**glances**	**as**	**they**	**realized**	**that**	**the**	**craft**	**which**	**had**
"	这	男孩们	交换	懊悔的	眼神	作为	他们	已实现	那	这	工艺	哪个	有

[brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['feɪ.bə] [ɪˌlek'trɒnɪks] — [wʌn] [ɒv; əv] [tɑːmz] [juː'niːk] — [hæd; həd] [biːn]

brought	**them**	**to**	**Faber**	**Electronics**	**—**	**one**	**of**	**Tom's**	**unique**	**helijets**	**—**	**had**	**been**
带来	他们	到	费伯	电子学	—	一	的	汤姆的	独特的	直升机喷气机	—	有	到过

[swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['kæzəm] .

swallowed	**up**	**in**	**the**	**gaping**	**chasm**	**.**
吞咽	向上	在	这	张开的	深渊	.

“男孩们交换了一个懊悔的眼神，他们意识到，带他们来到费伯电子公司的飞行器——汤姆独特的直升机之一——已经被巨大的深渊吞没了。

" [nəʊ] [juːz] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [tɒm] [sed] .

"	**No**	**use**	**fussing**	**about**	**it**	**now**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	不	使用	唠叨	关于	它	现在	,	"	汤姆	说	.

“现在争论也没用了，”汤姆说。

" [kʌm] [ɒn] , [bʌd] ! [lets] [siː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪ.bə] !

"	Come	on	,	Bud	!	Let's	see	about	getting	help	for	Mr	.	Faber	!
"	来	在	,	芽	!	我们来吧	看	关于	获得	帮助	为了	先生	.	费伯	!

“来吧，巴德！我们一起想想办法帮费伯先生一把！”

" [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [keɪˈɒtɪk] [kənˈfjuːʒn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðə; ði][plɑːnt]

"	Despite	the	chaotic	confusion	,	the	boys	managed	to	locate	the	plant
"	尽管	这	混乱	困惑	,	这	男孩们	管理	到	定位	这	植物

[ˌsuːpərɪnˈtendənt] — [ə; eɪ] [ˈhærɪd] ,

superintendent	—	a	harried	,
校长	—	一个	疲惫不堪	,

尽管现场一片混乱，男孩们还是找到了工厂主管——一位焦头烂额的.....

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [nemd] [ˈsɪmkɪnz] — [huː] was7

middle	-	aged	man	named	Simkins	—	who	was7
中间	-	老年人	男人	命名	辛金斯	—	WHO	was7

一位名叫辛金斯的中年男子——他7岁

[ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ˈɔːdə(r)] .

doing	his	best	to	restore	order	.
正在做	他的	最好的	到	恢复	命令	.

他正尽力恢复秩序。

[ˈsɪmkɪnz] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈɪndʒəd] ,

Simkins	,	who	had	not	been	injured	,
辛金斯	,	WHO	有	不是	到过	受伤	,

没有受伤的辛金斯

[ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪˌlekˈtrɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪgɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ˈtelɪfəʊn] [laɪn] [ɪn]

informed	them	that	electricians	were	rigging	an	emergency	telephone	line	in
知情的	他们	那	电工	是	索具	一个	紧急情况	电话	线	在

[ˈɔːdə(r)][tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈhɑːrknəs] .

order	to	get	through	to	the	nearby	town	of	Harkness	.
命令	到	得到	通过	到	这	附近	镇	的	哈克尼斯	.

告知他们，电工正在架设紧急电话线，以便与附近的哈克尼斯镇取得联系。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪ.bə] [ɪz] [ˈbædli] [ˈɪndʒəd] , " [tɒm] [sed] .

"	Mr	.	Faber	is	badly	injured	,	"	Tom	said	.
"	先生	.	费伯	是	糟糕	受伤	,	"	汤姆	说	.

“费伯先生伤得很重，”汤姆说。

" [waɪ] [nɒt] [send] [ə; eɪ][kɑː(r)] ?

"	Why	not	send	a	car	?
"	为什么	不是	发送	一个	车	?

为什么不派辆车去呢?

[ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? "

It's	only	a	few	miles	away	,	isn't	it	?	"
它是	仅有的	一个	很少	英里	离开	,	不是	它	?	"

就在几英里外，不是吗?

" [aɪl] [send] [ðə; ði][plɑːnt] [nɜːs] [tuː; tə][hɪm] , " [ˈsɪmkɪnz] [sed] .

"	I'll	send	the	plant	nurse	to	him	,	"	Simkins	said	.
"	患病的	发送	这	植物	护士	到	他	,	"	辛金斯	说	.

“我会派植物护理员去给他看病，”辛金斯说。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] .

"	As	for	going	to	town	,	take	a	look	at	the	parking	lot	.
"	作为	为了	去	到	镇	,	拿	一个	看	在	这	停車處	很多	.

“至于进城，看看停车场就知道了。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] .

"	He	pointed	with	a	jerk	of	his	thumb	.
"	他	尖	和	一个	混蛋	的	他的	拇指	.

他用拇指猛地指了指。

[ðə; ðɪ][kɑːz][ɒn][ðə; ðɪ][lɒt][hæd; həd] [biːn] [smæʃt] ['ɪntuː][dʒʌŋk][baɪ] [brɪks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'læpsɪŋ]

The	cars	on	the	lot	had	been	smashed	into	junk	by	bricks	from	a	collapsing
这	汽车	在	这	很多	有	到过	粉碎	进入	垃圾	经过	砖块	从	一个	崩溃

[wɔːl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] .

wall	of	one	of	the	buildings	.
墙	的	一	的	这	建筑物	.

停车场里的汽车都被其中一栋建筑物倒塌的墙体掉落的砖块砸成了废铁。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [trʌk] [wiː; wi][hæd; həd][ə'veɪləb(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] [ʃed] , " [ðə; ðɪ]

"	And	the	only	truck	we	had	available	was	in	that	burning	shed	,	"	the
"	和	这	仅有的	卡车	我们	有	可用的	曾是	在	那	燃烧	棚	,	"	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ædɪd] ['bɪtəli] .

superintendent	added	bitterly	.
校长	额外	苦涩地	.

“而我们唯一能用的卡车就在那间着火的棚子里，”主管痛苦地补充道。

" [tʌf] [breɪk] , " [tɒm] ['simpəθaiz] .

"	Tough	break	,	"	Tom	sympathized	.
"	艰难的	休息	,	"	汤姆	同情	.

“真是倒霉，”汤姆同情地说。

" ['enihaʊ] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [help] .

"	Anyhow	,	we	want	to	help	.
"	无论如何	,	我们	想	到	帮助	.

总之，我们想提供帮助。

[gɒt] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

Got	a	job	for	us	?
得到	一个	工作	为了	我们	?

有工作机会吗?

" ['sɪmkɪnz] [wɒz; wəz]['əʊnlɪ] [tuː] [glæd][tuː; tə] [pʊt] [tɑːmz] [kwɪk] [maɪnd][ænd; ənd] [kiːn] ['teknɪk(ə)l] [nəʊ] -

"	Simkins	was	only	too	glad	to	put	Tom's	quick	mind	and	keen	technical	know	-
"	辛金斯	曾是	仅有的	也	高兴的	到	放	汤姆的	快的	头脑	和	敏锐的	技术的	知道	-

[haʊ] [tuː; tə][juːz] .

how	to	use	.
如何	到	使用	.

“辛金斯非常乐意利用汤姆的敏捷思维和敏锐的技术知识。”

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] ,

Within	minutes	,
之内	分钟	,

几分钟之内，

[tɒm] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] ['rʌbl] [ænd; ənd] ['ekstrikeit] ['eniwʌn] [huː] [mait]

Tom	was	in	charge	of	clearing	away	rubble	and	extricating	anyone	who	might
汤姆	曾是	在	收费	的	清理	离开	瓦砾	和	脱困	任何人	WHO	可能

[biː; bi] [træpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] .

be	trapped	inside	the	buildings	.
是	被困	里面	这	建筑物	.

汤姆负责清理瓦砾，并解救任何可能被困在建筑物内的人员。

[bʌd] ['ɔ:gənaɪzd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [kru:] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [frɒm; frəm]

Bud	organized	a	fire	-	fighting	crew	to	keep	the	blaze	in	the	shed	from
芽	组织	一个	火	-	斗争	全体人员	到	保持	这	火焰	在	这	棚	从

['spredɪŋ] .

spreading	.
传播	.

巴德组织了一支消防队，阻止棚屋里的火势蔓延。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [laɪn][wɒz; wəz] [su:n] [rɪ'peəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [stri:m] [ɒv; əv]['reskju:] ['vi:ək(ə)lz]

The	telephone	line	was	soon	repaired	and	a	steady	stream	of	rescue	vehicles
这	电话	线	曾是	很快	已修复	和	一个	稳定的	溪流	的	救援	车辆

[bɪ'gæn] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['hɑ:rknəs] — ['faɪə(r)] [trʌks] ,

began	arriving	from	Harkness	—	fire	trucks	,
开始	抵达	从	哈克尼斯	—	火	卡车	,

电话线很快修复，救援车辆也源源不断地从哈克尼斯赶来——消防车、

[θri:] ['æmbjələns] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [kɑ:z] ['drɪvn] [baɪ] [ˌvɔlən'tiəz] .

three	ambulances	,	and	private	cars	driven	by	volunteers	.
三	救护车	,	和	私人的	汽车	驱动	经过	志愿者	.

三辆救护车，以及志愿者驾驶的私家车。

[tu:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [kʊd; kəd][du:; də][æt; ət][ðə; ði]

Two	hours	later	there	was	nothing	more	Tom	and	Bud	could	do	at	the
二	小时	之后	那里	曾是	没有什么	更多的	汤姆	和	芽	可以	做	在	这

[dɪ'zɑ:stə(r)] [si:n] [ænd; ənd] they8

disaster	scene	and	they8
灾难	场景	和	they8

两个小时后，汤姆和巴德在灾难现场已经无能为力了，他们8

[hɪtʃt] [ə; eɪ] [raɪd] ['ɪntu:] ['hɑ:rknəs] .

hitched	a	ride	into	Harkness	.
搭便车	一个	骑	进入	哈克尼斯	.

搭车去了哈克尼斯。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['sʌfəd] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] , [ðəʊ] ['əʊnli] [slaɪt] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	town	had	suffered	some	damage	,	though	only	slight	compared	to	the
这	镇	有	遭受	一些	损害	,	尽管	仅有的	轻微	比较的	到	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][plɑ:nt] .

destruction	at	the	plant	.
破坏	在	这	植物	.

小镇也遭受了一些损失，但与工厂的破坏相比，损失微乎其微。

" [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪk] [wɒz; wəz] [raɪt] ['ʌndə(r)]['feɪ.bə] [ɪˌlek'trɒnɪks] , " [tɒm] [ri'mɑ:k] .

"	The	center	of	the	quake	was	right	under	Faber	Electronics	,	"	Tom	remarked	.
"	这	中心	的	这	地震	曾是	正确的	在下面	费伯	电子学	,	"	汤姆	评论	.

“地震中心就在费伯电子公司正下方，”汤姆说道。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [peɪ] ['telɪfəʊn] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [swɪft] ['entəpraɪzɪz] [ɪn] - .

From	a	pay	telephone	,	he	called	Swift	Enterprises	in	Shopton	.
从	一个	支付	电话	,	他	称为	迅速	企业	在	-	.

他从公用电话亭给肖普顿的斯威夫特企业打了电话。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [dɪ'veləpt] [ðeə(r)]

This	was	the	experimental	station	where	he	and	his	father	developed	their
这	曾是	这	实验	车站	在哪里	他	和	他的	父亲	发达	他们的

['meni] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'venʃnz] .

many	amazing	inventions	.
许多	惊人的	发明	.

这是他和父亲共同研发众多惊人发明的实验站。

[tɒm] [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Tom	asked	the	operator	to	send	a	helicopter	immediately	to	pick	them	up	.
汤姆	问	这	操作员	到	发送	一个	直升机	立即地	到	挑选	他们	向上	.

汤姆要求操作员立即派直升机来接他们。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [həʊm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['sɑːndrə; 'sændrə] .

He	also	called	home	and	spoke	to	his	sister	,	Sandra	.
他	还	称为	家	和	辐	到	他的	姐姐	,	桑德拉	.

他还给家里打了电话，和妹妹桑德拉聊了一会儿。

" [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] !

"	What	a	relief	!
"	什么	一个	宽慰	!

真是松了一口气!

" ['sændi] [gɑːspt] .

"	Sandy	gasped	.
"	沙	倒吸一口气	.

桑迪倒吸了一口气。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kweɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ! "

"	We	heard	a	bulletin	about	the	quake	over	the	radio	!	"
"	我们	听到	一个	公告	关于	这	地震	超过	这	收音机	!	"

“我们从广播里听到了地震的消息！”

" [doʊnt] ['wʌri] , [sɪs] .

"	Don't	worry	,	Sis	.
"	不	担心	,	妹妹	.

“别担心，姐姐。”

[tel] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dæd] [ðæt] [wɪr] [əʊ'keɪ] , " [tɒm] [sed] .

Tell	Mother	and	Dad	that	we're	okay	,	"	Tom	said	.
告诉	母亲	和	爸爸	那	是	好的	,	"	汤姆	说	.

“告诉爸爸妈妈我们没事，”汤姆说。

" [wiːl; wil][biː; bi] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] — [wɪð] [bɪg] ['æpitait] !

"	We'll	be	home	in	a	jiffy	—	with	big	appetites	!
"	出色地	是	家	在	一个	瞬间	—	和	大的	食欲	!

“我们马上就到家——而且胃口都很大！”

" [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [tɒm] [hæd; həd] [nemd] .

"	The	helicopter	arrived	within	twenty	minutes	at	the	place	Tom	had	named	.
"	这	直升机	到达的	之内	二十	分钟	在	这	地方	汤姆	有	命名	.

“直升机在二十分钟内到达了汤姆指定的地点。”

['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['entəpraɪzɪz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,

After	landing	at	Enterprises	,	the	boys	drove	to	the	pleasant	,
后	降落	在	企业	,	这	男孩们	驾驶	到	这	令人愉快的	,

抵达企业机场后，男孩们驱车前往宜人的.....

[triː] - ['ʃeɪdɪd] [swɪft] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [taʊn] .

tree	-	shaded	Swift	home	on	the	outskirts	of	town	.
树	-	阴影	迅速	家	在	这	郊区	的	镇	.

位于小镇郊外，绿树成荫的Swift住宅。

['mɪsɪz] . [swɪft] , [ə; eɪ]['slendə(r)] , [pə'tiːt] ['wʊmən] , [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [kən'sɜːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Mrs	.	Swift	,	a	slender	,	petite	woman	,	tried	not	to	show	concern	when	she	saw	the	boys	,
太太	.	迅速	,	一个	苗条	,	娇小	女士	,	尝试	不是	到	展示	忧虑	什么时候	她	锯	这	男孩们	,

斯威夫特太太身材苗条娇小，看到男孩们时，她努力不表现出担忧。

[bruːzd] [ænd; ənd] [dɪˈʃev(ə)ld] .
bruised and disheveled .
瘀伤 和 蓬头垢面 .

遍体鳞伤，衣衫不整。

" [aɪm][səʊ] ['θæŋkfl] [jʊr; jər] [bəuθ] [seɪf] !
" I'm so thankful you're both safe !
" 我是 所以 感恩 你是 两个都 安全的 !

“我太感谢你们俩都平安无事了！”

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[blɒnd] , [bluː] - [aɪd] ['sændi] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [tɒm] ,
Blond , blue - eyed Sandy , who was a year younger than Tom ,
金发 , 蓝色的 - 眼睛 沙 , WHO 曾是 一个 年 年轻 比 汤姆 ,

金发碧眼的桑迪比汤姆小一岁，

[hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['fɪlɪs] ['njuːtən] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
had invited her friend Phyllis Newton to the house for dinner .
有 受邀 她 朋友 菲利斯 牛顿 到 这 房子 为了 晚餐 .

她邀请了朋友菲利斯·牛顿到家里吃晚饭。

[fɪl] , [ə; eɪ] ['prɪti] , [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [swɪfts] [lɒŋ] -
Phyl , a pretty , dark - haired girl , was the daughter of Mr . Swift's long -
菲尔 , 一个 漂亮的 , 黑暗的 - 头发 女孩 , 曾是 这 女儿 的 先生 . 斯威夫特的 长的 -
[taɪm] [frend] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] , " Uncle9
time friend and business associate , " Uncle9
时间 朋友 和 商业 联系 , " Uncle9

菲尔是一位漂亮的黑发女孩，她是斯威夫特先生多年的朋友兼商业伙伴“叔叔”的女儿。

[ned] " ['njuːtən] .
Ned " Newton .
内德 " 牛顿 .

内德·牛顿。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌpˈset] [æz; əz] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] .
The two girls were as much upset as Tom's mother .
这 二 女孩们 是 作为 很多 沮丧的 作为 汤姆的 母亲 .

两个女孩和汤姆的母亲一样难过。

[tɒm] [lɑːft] .
Tom laughed .
汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

" [wɪr] [nɒt] ['stretʃə(r)] [keɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're not stretcher cases , " he said .
" 是 不是 担架 案例 , " 他 说 .

“我们又不是需要抬上担架的病人，”他说。

" [waɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] ['dɑːktərz] [tʃekt] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
" Why , one of the ambulance doctors checked us out .
" 为什么 , 一 的 这 救护车 医生 已检查 我们 出去 .

“为什么呢？一位救护车医生给我们做了检查。”

" [bʌd] [grəʊn] .
" Bud groaned .
" 芽 呻吟 .

巴德呻吟了一声。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	did	you	have	to	go	and	spoil	it	?
"	为什么	做过	你	有	到	去	和	剧透	它	?

你为什么要去破坏这一切?

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['dʒəʊkɪŋli] .

"	he	complained	jokingly	.
"	他	抱怨	开玩笑地	.

他半开玩笑地抱怨道。

" [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['sændiz] [kuːl] ['suːðɪŋ] [tʌtʃ] [ɒn][maɪ] ['fiːvəd] [braʊ] !

"	I	was	all	set	for	Sandy's	cool	soothing	touch	on	my	fevered	brow	!
"	我	曾是	全部	放	为了	桑迪的	凉爽的	舒缓	触碰	在	我的	发烧	眉头	!

“我当时正等着桑迪用她那清凉舒缓的手抚摸我发烧的额头呢！”

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][təʊld] [tɒm] [haʊ] ['wʌrid] ['mɪsɪz]

"	Mr	.	Swift	came	into	the	living	room	just	then	and	told	Tom	how	worried	Mrs
"	先生	.	迅速	来了	进入	这	活的	房间	只是	然后	和	讲述	汤姆	如何	担心	太太

. [swɪft] [ænd; ənd] ['sændi] [hæd; həd] [biːn] .

.	Swift	and	Sandy	had	been	.
.	迅速	和	沙	有	到过	.

“这时，斯威夫特先生走进客厅，告诉汤姆斯威夫特太太和桑迪有多么担心。”

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bʌd] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'selvz] [ɪn]

"	I	tried	to	assure	them	that	you	and	Bud	can	take	care	of	yourselves	in
"	我	尝试	到	保证	他们	那	你	和	芽	能	拿	关心	的	你们自己	在

['eni] ['kraɪsɪs] .

any	crisis	.
任何	危机	.

“我努力向他们保证，你和巴德在任何危机中都能照顾好自己。”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['gɪltɪli] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	He	smiled	guiltily	as	he	added	,
"	他	微笑	内疚地	作为	他	额外	,

他带着愧疚的笑容补充道:

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][əd'mɪt][ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnd] [maɪ'self] .

"	But	I	must	admit	I	was	more	than	a	little	concerned	myself	.
"	但	我	必须	承认	我	曾是	更多的	比	一个	小的	担心的	我	.

“但我必须承认，我自己也相当担心。”

" [æz; əz] [tɒm] [grɪnd] , [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri]

"	As	Tom	grinned	,	the	resemblance	between	him	and	his	father	was	very
"	作为	汤姆	咧嘴一笑	,	这	相似	之间	他	和	他的	父亲	曾是	非常

['evɪdənt] .

evident	.
明显	.

“汤姆咧嘴一笑，他和他父亲的相似之处显而易见。”

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kliːn] - [kʌt] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [diːp] - [set] [bluː] [aɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [tɒm]

Both	had	the	same	clean	-	cut	features	and	deep	-	set	blue	eyes	,	although	Tom
两个都	有	这	相同的	干净的	-	切	特征	和	深的	-	放	蓝色的	眼睛	,	虽然	汤姆

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [wɒz; wəz] ['læŋkiːə] [ænd; ənd]['tɔːlə(r)] .

Jr	.	was	lankier	and	taller	.
小	.	曾是	更瘦长	和	更高	.

两人都拥有同样棱角分明的五官和深邃的蓝眼睛，尽管小汤姆身材更瘦长、个子更高。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ʃaʊəd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kləʊðz] , ['mɪsɪz] . [swɪft] [sɜːvd]

After	the	two	boys	had	showered	and	changed	their	clothes	,	Mrs	.	Swift	served
后	这	二	男孩们	有	淋浴	和	已更改	他们的	衣服	,	太太	.	迅速	服务

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ,

them	a	delicious	,
他们	一个	可口的	,

两个男孩洗完澡换好衣服后，斯威夫特太太给他们端上了一份美味的饭菜。

[hɒt] [miːl] .

hot	meal	.
热的	一顿饭	.

热腾腾的饭菜。

[waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] ,

While	they	ate	,
尽管	他们	吃	,

他们吃东西的时候，

['mɪstə(r)] . [swɪft] ['mænɪdʒd] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kɔːl] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Swift	managed	after	some	difficulty	to	get	a	call	through	to	the
先生	.	迅速	管理	后	一些	困难	到	得到	一个	称呼	通过	到	这

['hɑːrknəs] ['hɒspɪt(ə)l] .

Harkness	Hospital	.
哈克尼斯	医院	.

斯威夫特先生费了一番周折才拨通了哈克尼斯医院的电话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .

His	face	was	grave	as	he	hung	up	.
他的	脸	曾是	严重	作为	他	悬挂	向上	.

他挂断电话时，脸色很严肃。

" [mɑːk] ['feɪ.bə] [ɪz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [ðə; ði]['eldə(r)][ɪn'ventə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	Mark	Faber	is	not	expected	to	live	,	"	the	elder	inventor	reported	.
"	标记	费伯	是	不是	预期的	到	居住	,	"	这	长老	发明者	据报道	.

“马克·费伯恐怕活不了多久了，”这位年长的发明家说道。

" [ə; eɪ] ['pɪti] .

"	A	pity	.
"	一个	遗憾	.

真可惜。

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] .

He's	a	great	scientist	.
他是	一个	伟大的	科学家	.

他是一位伟大的科学家。

" [tɒm] [n'ɒdɪd] [ʌn'hæpɪli] .

"	Tom	nodded	unhappily	.
"	汤姆	点头	不幸地	.

汤姆不高兴地点了点头。

['sændi] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [maɪnd] [ɒf] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] , [sed] , " [dæd] ,

Sandy	,	to	take	her	brother's	mind	off	the	disaster	,	said	,	"	Dad	,
沙	,	到	拿	她	兄弟	头脑	离开	这	灾难	,	说	,	"	爸爸	,

为了转移哥哥对灾难的注意力，桑迪说：“爸爸，

[tel] [tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [huz] ['kʌmɪŋ] . " -

tell	Tom	and	Bud	about	the	visitor	who's	coming	.	"	10
告诉	汤姆	和	芽	关于	这	游客	谁是	未来	.	"	-

告诉汤姆和巴德，有客人要来。10

" [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ?
" A visitor ?
" 一个 游客 ?

访客?

" [tɒm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Tom looked at his father .
" 汤姆 看起来 在 他的 父亲 .

汤姆看着他的父亲。

" [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [rɪ'viːld] .
" From another planet , " Mr . Swift revealed .
" 从 其他 行星 , " 先生 . 迅速 揭晓 .

“来自另一个星球，”斯威夫特先生透露道。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
Both boys were amazed and excited .
两个都 男孩们 是 惊叹 和 兴奋的 .

两个男孩都感到既惊讶又兴奋。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

" [bʌd] [gɑːspt] .
" Bud gasped .
" 芽 倒吸一口气 .

巴德倒吸了一口气。

" [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ?
" Male or female ?
" 男性 或者 女性 ?

“男女不限?

['hjuːmən][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l] ?
Human or animal ?
人类 或者 动物 ?

人还是动物?

" ['mɪstə(r)] . [swɪfts] [aɪz] ['twɪŋkl] .
" Mr . Swift's eyes twinkled .
" 先生 . 斯威夫特的 眼睛 闪烁 .

斯威夫特先生的眼睛闪闪发光。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] , ['mɪstɪfaɪd] . -
" None of those , " he replied as the boys stared , mystified . 11
" 没有任何 的 那些 , " 他 回复 作为 这 男孩们 凝视 , 困惑 . -

“都不是，”他回答道，男孩们困惑地盯着他。11

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɪtʃhaɪkə(r)]
THE MYSTERIOUS HITCHHIKER
这 神秘 搭便车的人

神秘的搭车人

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
TOM and Bud were bursting with curiosity .
汤姆 和 芽 是 爆发 和 好奇心 .

汤姆和巴德充满了好奇。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [swɪfts] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˈreɪdiəʊ][ˈkɒntækt] [wɪð] [ˈkriːtʃəz] [frɒm; frəm][ˈaʊtə(r)] [speɪs]

Although	**the**	**Swifts**	**had**	**been**	**in**	**radio**	**contact**	**with**	**creatures**	**from**	**outer**	**space**
虽然	这	雨燕	有	到过	在	收音机	接触	和	生物	从	外	空间

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs] ,

for	**many**	**months**	**,**
为了	许多	几个月	,

尽管雨燕号飞船已经与外太空生物进行了数月的无线电联系，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [njuːz] [jet] !

this	**was**	**the**	**most**	**exciting**	**news**	**yet**	**!**
这	曾是	这	最多	激动人心	消息	然而	!

这是迄今为止最令人兴奋的消息!

[ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

On	**one**	**occasion**	**,**
在	一	场合	,

有一次，

[ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈbiːɪŋs] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈæstərɔɪd] — [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈsætəlaɪt] -

the	**unknown**	**beings**	**had**	**moved**	**a**	**small**	**asteroid**	**—**	**the**	**phantom**	**satellite**	**Nestria**
这	未知	生物	有	已搬	一个	小的	小行星	—	这	幻影	卫星	-

— [ˈɪntuː] [ˈɔːbɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] .

—	**into**	**orbit**	**about**	**the**	**earth**	**.**
—	进入	轨道	关于	这	地球	.

这些未知生物将一颗小型小行星——幽灵卫星内斯特里亚——送入了地球轨道。

[ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [streɪndʒ] [ˈsæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈplænɪt] , [əˈbɔːd]

Later	**they**	**had**	**sent**	**strange**	**samples**	**of**	**the**	**animal**	**life**	**of**	**their**	**planet**	**,**	**aboard**
之后	他们	有	发送	奇怪的	样品	的	这	动物	生活	的	他们的	行星	,	船上

[ˈɔːrbɪtɪŋ] [ˈmɪsl] ,

orbiting	**missiles**	**,**
轨道	导弹	,

后来，他们把他们星球上一些奇特的动物样本，搭乘轨道导弹送往了地球。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdid] [baɪ][ðə; ði] [swɪfts] .

to	**be**	**studied**	**by**	**the**	**Swifts**	**.**
到	是	研究	经过	这	雨燕	.

供雨燕研究。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [helpt] [tɒm] , [bʌd] ,

They	**had**	**also**	**helped**	**Tom**	**,**	**Bud**	**,**
他们	有	还	帮助	汤姆	,	芽	,

他们也帮助了汤姆、巴德。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [swɪft] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [wen] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk]

and	**Mr**	**.**	**Swift**	**a**	**number**	**of**	**times**	**when**	**their**	**lives**	**were**	**at**	**stake**
和	先生	.	迅速	一个	数字	的	时代	什么时候	他们的	生活	是	在	赌注

[waɪl] [ɒn] [ˈdeərɪŋ] [ˈvɔɪɪdʒɪz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

while	**on**	**daring**	**voyages**	**beyond**	**the**	**earth**	**.**
尽管	在	大胆	航程	超过	这	地球	.

斯威夫特先生也曾多次在地球之外的冒险航行中，在生命受到威胁时伸出援手。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈleɪtɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ?

What	**was**	**their**	**latest**	**intention**	**?**
什么	曾是	他们的	最新的	意图	?

他们最新的意图是什么?

[ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [ˈsændi] [went] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	**telephone**	**rang**	**and**	**Sandy**	**went**	**to**	**answer**	**it**	**.**
这	电话	响铃	和	沙	去	到	回答	它	.

电话铃响了，桑迪去接电话。

" [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] , [dæd] , " [tɒm] ['pliːdɪd] , " [doʊnt] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [sə'spens] !

"	For	Pete's	sake	,	Dad	,	"	Tom	pleaded	,	"	don't	keep	us	in	suspense	!
"	为了	皮特的	清酒	,	爸爸	,	"	汤姆	恳求	,	"	不	保持	我们	在	悬念	!

“看在老爸的份上，”汤姆恳求道，“别让我们一直悬着心！”

[huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['vɪzɪtə(r)] ? " -

Who	or	what	is	this	visitor	?	"	12
WHO	或者	什么	是	这	游客	?	"	-

这位访客是谁或是什么？“12

['mɪstə(r)] . [swɪft] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - ['bæfld] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

Mr	.	Swift	smiled	at	the	boys	'	baffled	expressions	.
先生	.	迅速	微笑	在	这	男孩们	-	困惑	表达式	.

斯威夫特先生看着男孩们困惑的表情，笑了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [θruː] [tə'deɪ] [ðæt] —

"	The	fact	is	that	a	message	came	through	today	that	—
"	这	事实	是	那	一个	信息	来了	通过	今天	那	—

“事实上，今天收到一条消息——”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['sændi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	He	was	interrupted	by	Sandy	who	had	come	to	the	door	.
"	他	曾是	中断	经过	沙	WHO	有	来	到	这	门	.

“他的话被走到门口的桑迪打断了。”

" [ðə; ði] [fəʊn] [kɔlz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dæd] .

"	The	phone	call's	for	you	,	Dad	.
"	这	电话	通话	为了	你	,	爸爸	.

“爸爸，这通电话是打给你的。”

[lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .

Long	distance	from	Washington	.
长的	距离	从	华盛顿	.

离华盛顿很远。

" [bʌd] [grəʊn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [swɪft] [went] [ɒf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɔːl] .

"	Bud	groaned	as	Mr	.	Swift	went	off	to	take	the	call	.
"	芽	呻吟	作为	先生	.	迅速	去	离开	到	拿	这	称呼	.

“斯威夫特先生去接电话时，巴德呻吟了一声。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , " [bʌd] [sed] .

"	It's	a	conspiracy	,	"	Bud	said	.
"	它是	一个	阴谋	,	"	芽	说	.

“这是一场阴谋，”巴德说。

" ['ɛvriˌwʌnz] ['gæŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)]

"	Everyone's	ganging	up	to	keep	us	from	finding	out	about	that	mysterious	visitor
"	每个人的	团伙	向上	到	保持	我们	从	寻找	出去	关于	那	神秘	游客

!

!
!

“大家都在联合起来阻止我们发现那位神秘访客！”

" [tɒm] [grɪnd] .

"	Tom	grinned	.
"	汤姆	咧嘴一笑	.

汤姆咧嘴一笑。

" [wiː; wi]['lɑːstɪd] [θruː] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [pæl] , " [hiː; hi] [sed] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

"	We	lasted	through	an	earthquake	this	afternoon	,	pal	,	"	he	said	consolingly	.
"	我们	持续	通过	一个	地震	这	下午	,	朋友	,	"	他	说	令人欣慰的是	.

“伙计，我们今天下午经历了地震，”他安慰道。

" [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][lɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [fəʊn] [kɔːl] .

"	I	guess	we	can	last	through	a	phone	call	.
"	我	猜测	我们	能	最后的	通过	一个	电话	称呼	.

我想我们可以通过一次电话沟通解决。

" ['ɪnwədli] [tɒm] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [bʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Inwardly	Tom	was	as	impatient	as	Bud	about	the	exact	nature	of	the
"	内心	汤姆	曾是	作为	不耐烦	作为	芽	关于	这	精确的	自然	的	这

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

“汤姆内心和巴德一样，迫切想知道消息的确切内容。”

['sevrəl] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

Several	months	ago	,
一些	几个月	前	,

几个月前，

[ðə; ði] [speɪs] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [sent] [ðeə(r)] [fɜːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

the	space	creatures	had	sent	their	first	communication	in	the	form	of
这	空间	生物	有	发送	他们的	第一的	沟通	在	这	形式	的

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪmbəlz] [kɑːrvd] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] ['mɪsaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [graʊndz]

mathematical	symbols	carved	on	a	black	missile	which	had	landed	on	the	grounds
数学	符号	雕刻	在	一个	黑色的	导弹	哪个	有	登陆	在	这	理由

[ɒv; əv] [swɪft] ['entəpraɪzɪz] .

of	Swift	Enterprises	.
的	迅速	企业	.

这些外星生物发出的第一条通讯信息，是以刻在黑色导弹上的数学符号的形式出现的，这枚导弹降落在了斯威夫特企业的厂区内。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][diː'kəʊdid][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd] [biːmd] [aʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ]

Tom	and	his	father	had	decoded	the	symbols	and	beamed	out	a	reply
汤姆	和	他的	父亲	有	已解码	这	符号	和	光束	出去	一个	回复

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['reɪdiəʊ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

over	a	powerful	radio	transmitter	.
超过	一个	强大的	收音机	发射机	.

汤姆和他的父亲破译了这些符号，并通过强大的无线电发射器发出了回复。

['leɪtə(r)] ['mesɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ]['reɪdiəʊ] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]

Later	messages	had	been	picked	up	by	radio	telescope	and	converted	to	appear
之后	消息	有	到过	挑选	向上	经过	收音机	望远镜	和	转换	到	出现

[æz; əz] ['sɪmbəlz] [ɒn][ðə; ði] [ə'sɪləskəʊp] [skriːn] .

as	symbols	on	the	oscilloscope	screen	.
作为	符号	在	这	示波器	屏幕	.

后来，射电望远镜接收到了这些信息，并将其转换成示波器屏幕上的符号。

" ['sændi] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] , " [bʌd] [brəʊk] [ɪn] .

"	Sandy	must	know	what	it's	all	about	,	"	Bud	broke	in	.
"	沙	必须	知道	什么	它是	全部	关于	,	"	芽	打破	在	.

“桑迪肯定知道是怎么回事，”巴德插嘴道。

" [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] . "

"	She's	the	one	who	first	mentioned	the	visitor	.	"
"	她是	这	一	WHO	第一的	提及	这	游客	.	"

“是她最先提到那位访客的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] , " ['sændi] [sed] [mɪ'stɪəriəsli] .

"	Of	course	I	know	,	"	Sandy	said	mysteriously	.
"	的	课程	我	知道	,	"	沙	说	神秘地	.

“我当然知道，”桑迪神秘兮兮地说。

" [səʊ] [dʌz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [dʌz] [fɪl] .

"	So	does	Mother	and	so	does	Phyl	.
"	所以	做	母亲	和	所以	做	菲尔	.

“母亲和菲尔也是如此。”

[bʌt; bət] -

But	don't13
但	-

但不要13

[θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

think	we're	going	to	give	it	away	!
思考	是	去	到	给	它	离开	!

我觉得我们要把它送出去!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tiːzɪŋli] .

"	she	added	teasingly	.
"	她	额外	戏谑地	.

她戏谑地补充道。

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [kə'dʒəul][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [swɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Tom	and	Bud	cajoled	the	two	girls	and	Mrs	.	Swift	for	further	information	.
汤姆	和	芽	哄骗	这	二	女孩们	和	太太	.	迅速	为了	更远	信息	.

汤姆和巴德哄骗那两个女孩和斯威夫特太太，想了解更多信息。

[bʌt; bət] ['sændi] [ænd; ənd] [fɪl] ['əʊnli] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , ['ɒbviəsli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

But	Sandy	and	Phyl	only	shook	their	heads	,	obviously	enjoying	the	situation	.
但	沙	和	菲尔	仅有的	摇晃	他们的	头部	,	明显地	享受	这	情况	.

但桑迪和菲尔只是摇了摇头，显然很享受这种局面。

" [æt; ət] [lɑːst] [wɪr] ['getɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [ðev] [nɪ'glektɪd] [ˌjuː 'es] !

"	At	last	we're	getting	back	at	them	for	the	way	they've	neglected	us	!
"	在	最后的	是	获得	后退	在	他们	为了	这	方式	他们有	被忽视的	我们	!

“我们终于要报复他们一直以来对我们的忽视了！”

" [fɪl] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

"	Phyl	said	,	her	brown	eyes	sparkling	with	laughter	.
"	菲尔	说	,	她	棕色的	眼睛	闪闪发光	和	笑声	.

“菲尔说道，她棕色的眼睛里闪烁着笑意。”

" [kʌm] [ɒn] , ['mʌðə(r)] !

"	Come	on	,	Mother	!
"	来	在	,	母亲	!

“来吧，妈妈！”

" [tɒm] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

" [biː; bi][ə; eɪ] [spɔːt] .

"	Be	a	sport	.
"	是	一个	运动	.

要有体育精神。

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] !

You	tell	us	!
你	告诉	我们	!

你来告诉我们!

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [swɪft] [tuː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	But	Mrs	.	Swift	too	shook	her	head	.
"	但	太太	.	迅速	也	摇晃	她	头	.

“但是斯威夫特夫人也摇了摇头。”

" [aɪm] ['spri] , [tɒm] , " [ʃi:; ʃi] [di'mə:] ['dʒentli] , " [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .

"	I'm	sorry	,	Tom	,	"	she	demurred	gently	,	"	but	I	think	the	girls	are	right	.
"	我是	对不起	,	汤姆	,	"	她	拒绝	轻轻地	,	"	但	我	思考	这	女孩们	是	正确的	.

“对不起，汤姆，”她温和地婉拒道，“但我认为女孩们是对的。”

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ðəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'lentɪd] ,

I'll	say	this	much	,	though	,	"	she	relented	,
患病的	说	这	很多	,	尽管	,	"	她	让步	,

不过，我得说一句，”她让步道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [tɒm] [swɪft] [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . [ænd; ənd][ˌes 'ɑ:(r)] . [hæv; həv]

"	it	will	be	the	biggest	challenge	that	Tom	Swift	Jr	.	and	Sr	.	have
"	它	将要	是	这	最大	挑战	那	汤姆	迅速	小	.	和	先生	.	有

['evə(r)] [feɪst] ! "

ever	faced	!	"
曾经	面对	!	"

“这将是小汤姆·斯威夫特和老汤姆·斯威夫特面临的最大挑战！”

" [hwju:] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

" [bʌd] [ri'mɑ:k] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [glɑ:ns, glænz][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

"	Bud	remarked	as	the	two	boys	glanced	at	each	other	.
"	芽	评论	作为	这	二	男孩们	瞥了一眼	在	每个	其他	.

“巴德说道，两个男孩互相看了一眼。”

" [ðæt] [mʌst; məst] [mi:n] [ɪts] ['plenti] [bɪg] [nju:z] !

"	That	must	mean	it's	plenty	big	news	!
"	那	必须	意思是	它是	很多	大的	消息	!

“那肯定是个大新闻！”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] , ['skɪpə(r)] ,

It	would	have	to	be	,	skipper	,
它	会	有	到	是	,	船长	,

必须如此，船长。

[tu:; tə][tɒp] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)][d'ʒɒbz][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][dæd][hæv; həv]['teɪkən][ɒn] !

to	top	all	the	other	jobs	you	and	your	dad	have	taken	on	!
到	顶部	全部	这	其他	工作	你	和	你的	爸爸	有	已采取	在	!

比你和你爸爸之前承担的所有其他工作都更棒！

" ['kɔŋkə] ['aʊtə(r)] [speɪs] , ['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['si:krəts] ,

"	Conquering	outer	space	,	probing	the	ocean's	secrets	,
"	征服	外	空间	,	探测	这	海洋的	秘密	,

“征服外太空，探索海洋的秘密，

[drɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rθs] [kɔ:(r)] — [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪfts] ['meni]

drilling	to	the	earth's	core	—	these	were	only	a	few	of	Tom	Swift's	many
钻孔	到	这	地球的	核	—	这些	是	仅有的	一个	很少	的	汤姆	斯威夫特的	许多

[ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'splɔɪts] .

exciting	exploits	.
激动人心	漏洞	.

钻探到地核——这只是汤姆·斯威夫特众多激动人心的冒险经历中的一小部分。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:st] [əd'ventʃə(r)] , [tɒm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [læb] ,

In	his	first	adventure	,	Tom	,	in	his	Flying	Lab	,
在	他的	第一的	冒险	,	汤姆	,	在	他的	飞行	实验室	,

在他的第一次冒险中，汤姆驾驶着他的飞行实验室，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [fend] [ɒf] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ]

had	gone	to	South	America	to	fend	off	a	gang	of	rebels	seeking	a
有	已消失	到	南	美国	到	挡	离开	一个	帮派	的	叛军	寻求	一个

[ˈvæljuəb(ə)l] [ˌreɪdiəʊˈæktɪv] [ɔː(r)] [dɪˈpɒzɪt] .

valuable	radioactive	ore	deposit	.
有价值的	放射性	矿石	订金	.

他曾前往南美洲，抵御一群觊觎珍贵放射性矿藏的叛军。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˈriːs(ə)nt] [ˈtʃælɪndʒ] ,

In	his	most	recent	challenge	,
在	他的	最多	最近的	挑战	,

在他最近面临的挑战中，

[tɒm] [hæd; həd] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈkɪləz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈferɪt] [aʊt] [ðə; ði]

Tom	had	defied	the	threats	of	Oriental	killers	determined	to	ferret	out	the
汤姆	有	违抗	这	威胁	的	东方	杀手	决定	到	雪貂	出去	这

[ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪfts] - [ˈleɪtɪst] [speɪs] [rɪˈsɜːtʃ] . -

secret	of	the	Swifts	'	latest	space	research	.	14
秘密	的	这	雨燕	-	最新的	空间	研究	.	-

汤姆无视了东方杀手的威胁，这些杀手决心要挖出斯威夫特家族最新太空研究的秘密。[14]

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈsaɪləntli] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [mʌnθs] ,

As	the	two	boys	silently	recalled	the	exciting	events	of	the	past	months	,
作为	这	二	男孩们	默默	召回	这	激动人心	活动	的	这	过去的	几个月	,

两个男孩默默地回忆着过去几个月里发生的激动人心的事情。

[ˈmɪstə(r)] . [swɪft] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .

Mr	.	Swift	returned	to	the	living	room	.
先生	.	迅速	返回	到	这	活的	房间	.

斯威夫特先生回到了客厅。

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃeəz] .

Tom	and	Bud	leaned	forward	in	their	chairs	.
汤姆	和	芽	倾斜	向前	在	他们的	椅子	.

汤姆和巴德身体前倾，倚在椅子上。

" [wel] , [bɔɪz] , " [ˈmɪstə(r)] . [swɪft] [sed] , " [æz; əz] [aɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

"	Well	,	boys	,	"	Mr	.	Swift	said	,	"	as	I	started	to	tell	you	,
"	出色地	,	男孩们	,	"	先生	.	迅速	说	,	"	作为	我	开始	到	告诉	你	,

“好了，孩子们，”斯威夫特先生说，“正当我开始告诉你们的时候，

[ðə; ði] [speɪs] [rɪˈsiːvə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [təˈdeɪ] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈplænətri] [frendz]

the	space	receiver	picked	up	a	message	today	from	our	unknown	planetary	friends
这	空间	接收者	挑选	向上	一个	信息	今天	从	我们的	未知	行星	朋友们

.

:

.

今天，太空接收器接收到了来自我们未知行星朋友的信息。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɪnˈfɔːmd] [juː ˈes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [ɜːθ] — [ə; eɪ]

The	message	informed	us	that	they	are	sending	a	visitor	to	earth	—	a
这	信息	知情的	我们	那	他们	是	发送	一个	游客	到	地球	—	一个

[ˈvɪzɪtə(r)] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ˈenədʒi] ! "

visitor	consisting	of	pure	energy	!	"
游客	由	的	纯的	活力	!	"

信息告诉我们，他们要派一位访客来地球——一位由纯能量构成的访客！

" [ˈenədʒi] ?

"	Energy	?
"	活力	?

“活力？

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
" Tom was startled .
" 汤姆 曾是 惊慌 .

汤姆吓了一跳。

" [ai] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ! "
" I don't get it , Dad ! "
" 我 不 得到 它 , 爸爸 ! "

“爸爸，我不明白！”

" ['fræŋkli] , [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , " [tɒm] [ˌes 'ɑː(r)] . [kən'fest] .
" Frankly , I don't quite understand it myself , " Tom Sr . confessed .
" 坦率地说 , 我 不 相当 理解 它 我 , " 汤姆 先生 . 坦白 .

“坦白说，我自己也不太明白，”老汤姆坦白道。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ɔː(r)] [ɪn] [wɒt] [fɔːm] [ðə; ði] ['enədʒi] [wʊd] [ə'raɪv] .
" The message didn't explain how or in what form the energy would arrive .
" 这 信息 没有 解释 如何 或者 在 什么 形式 这 活力 会 到达 .

“该信息没有解释能量将以何种方式或形式到达。”

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'teɪnə(r)]
But , at any rate , they want us to construct some sort of container
但 , 在 任何 速度 , 他们 想 我们 到 构造 一些 种类 的 容器
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

但无论如何，他们希望我们为它建造某种容器。

" [ðə; ði] ['eldə(r)] ['saɪəntɪst] [pɔːzd] ['θɔːtfəli] .
" The elder scientist paused thoughtfully .
" 这 长老 科学家 暂停 深思熟虑 .

年长的科学家若有所思地停顿了一下。

" [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
" In my opinion , the energy which they speak of must be a sort of
" 在 我的 观点 , 这 活力 哪个 他们 说话 的 必须 是 一个 种类 的
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [breɪn] .
invisible brain .
无形的 脑 .

“依我之见，他们所说的能量一定是一种看不见的大脑。”

[ðə; ði] ['sɪmbəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diː'kəʊd] ,
The symbols were rather difficult to decode ,
这 符号 是 相当 难的 到 解码 ,

这些符号很难破译。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['aʊə(r)] [dʒɒb] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enədʒi]
but apparently our job will be to construct a device through which the energy
但 显然 我们的 工作 将要 是 到 构造 一个 设备 通过 哪个 这 活力
[wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ,
will be able to receive impressions of what life is like here on earth ,
将要 是 有能力的 到 收到 印象 的 什么 生活 是 喜欢 这里 在 地球 ,

但显然我们的任务是建造一种装置，使能量能够通过这种装置接收地球上生命状态的印象。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪts] [əʊn] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
and also to communicate its own responses to us .
和 还 到 交流 它是自己的 回应 到 我们 .

并且还要向我们传达它自己的回应。

" [tɒm] [sæt] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
" Tom sat bolt upright .
" 汤姆 卫星 螺栓 直立 .

汤姆笔直地坐着。

" [dæd] , [ðɪs] [ɪz] [tə'rɪfɪk] [nju:z] !
" Dad , this is terrific news !
" 爸爸 , 这 是 了不起 消息 !

“爸爸，这真是个好消息！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪf] [wɪr] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['enədʒi] [ɔ:(r)] - [breɪn] - [kə'mju:nɪkeɪt] ,
" If we're able to make this energy or ' brain ' communicate ,
" 如果 是 有能力的 到 制作 这 活力 或者 - 脑 - 交流 ,

“如果我们能够让这种能量或‘大脑’进行沟通，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [ðə; ði] [speɪs] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] !
it may be able to tell us what the space people are like !
它 可能 是 有能力的 到 告诉 我们 什么 这 空间 人们 是 喜欢 !

它或许能告诉我们太空人是什么样的!

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [nˈɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [tɑ:mz]
" Mr . Swift nodded , his own eyes blazing with as much excitement as Tom's
" 先生 . 迅速 点头 , 他的 自己的 眼睛 炽烈 和 作为 很多 激动 作为 汤姆的
[wɜ:(r); wə(r)] . -
were . 15
是 . -

斯威夫特先生点了点头，他眼中闪烁着和汤姆一样的兴奋光芒。[15]

[bʌd] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['di:pli] [ɪm'prest] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [kwɪpɪŋ] ,
Bud , too , was deeply impressed but could not resist quipping ,
芽 , 也 , 曾是 深 印象深刻 但 可以 不是 抵抗 俏皮话 ,

巴德也深受感动，但还是忍不住打趣道：

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['bɒdi] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What sort of body will you give it ?
" 什么 种类 的 身体 将要 你 给 它 ?

你会给它什么样的身体?

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [ˌsju:pərɪn'telɪdʒənt] [speɪs] [gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [deɪt] ? "
How about a beautiful , superintelligent space girl for me to date ? "
如何 关于 一个 美丽的 , 超级智能 空间 女孩 为了 我 到 日期 ? "

跟我约会一个漂亮又超级聪明的太空女孩怎么样?

" ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] !
" Nothing doing !
" 没有什么 正在做 !

“什么也没做！”

" ['sændi] [ri'tɔ:t] ['mɪstʃɪvəsli] .
" Sandy retorted mischievously .
" 沙 反驳 顽皮地 .

桑迪调皮地反驳道。

" [ai][ɪn'sɪst][ɒn][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [hu:d] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [teɪk] [tu:] [naɪs] [ɜ:θ] [g'ɜ:lz]
" I insist on a handsome young man who'd have time to take two nice earth girls
" 我 坚持 在 一个 英俊的 年轻的 男人 谁会 有 时间 到 拿 二 好的 地球 女孩们
[aʊt] [ɒn] [deɪts] ! "
out on dates ! "
出去 在 日期 ! "

“我坚持要一个英俊的年轻男子，他有时间带两个可爱的地球女孩出去约会！”

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟！

" [bʌd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wɪnѕ] .
" Bud pretended to wince .
" 芽 假装 到 畏缩 .

巴德假装皱了皱眉。

" [ai] ['riːəli] [left] [maɪ'self] [waɪd] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] !
" I really left myself wide open for that one !
" 我 真的 左边 我 宽的 打开 为了 那 一 !

“我当时真的给了自己一个很大的机会！”

" ['mɪsɪz] . [swɪft] [pʊt] [ɪn] , " ['gʊdnəs] , ['maitənt] [ˌaɪ 'tiː] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)]
" Mrs . Swift put in , " Goodness , mightn't it get out of control and be rather
" 太太 . 迅速 放 在 , " 善良 , 可能不会 它 得到 出去 的 控制 和 是 相当
[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ?
overpowering ?
压倒性的 ?

斯威夫特夫人插话说：“天哪，这会不会失控，变得难以控制呢？”

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bə'zɜːk] ! "
Suppose it went berserk ! "
认为 它 去 狂暴 ! "

假设它失控了呢！

" ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ə'griːd] , ['smaɪlɪŋ] ['raɪli] .
" Rather an unpleasant possibility , " Mr . Swift agreed , smiling wryly .
" 相当 一个 令人不快的 可能性 , " 先生 . 迅速 同意 , 微笑 略带讽刺地 .

“这确实是一个不太令人愉快的可能性，”斯威夫特先生苦笑着表示赞同。

" [bʌt; bət] [ai] [trʌst] ['aʊə(r)] [speɪs] [frendz] [ˌwʊdnt] [let] [ðæt] ['hæpən] .
" But I trust our space friends wouldn't let that happen .
" 但 我 相信 我们的 空间 朋友们 不会 让 那 发生 .

但我相信我们的太空朋友们不会让这种情况发生。

" [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɒm] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
" Both he and Tom became thoughtful as they discussed the problem .
" 两个都 他 和 汤姆 成为 周到 作为 他们 讨论 这 问题 .

“他和汤姆在讨论这个问题时都陷入了沉思。”

" [ðə; ði] ['enədʒi] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] [tuː] [wiːks] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['ædɪd] .
" The energy will arrive in two weeks , " Mr . Swift added .
" 这 活力 将要 到达 在 二 周 , " 先生 . 迅速 额外 .

“能源将在两周内到达，”斯威夫特先生补充道。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðæt] [fəʊn] [kɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn] ['ɜːdʒənt]
" Unfortunately that phone call was a request that I go to Washington on urgent
" 很遗憾 那 电话 称呼 曾是 一个 要求 那 我 去 到 华盛顿 在 紧迫的
['gʌvənmənt] ['bɪznəs] .
government business .
政府 商业 .

“很遗憾，那通电话是要求我去华盛顿处理紧急政府事务。”

[səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
So you may have to take over and work out a solution on your own ,
所以 你 可能 有 到 拿 超过 和 工作 出去 一个 解决方案 在 你的 自己的 ,
[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

所以，汤姆，你可能得自己想办法解决这个问题了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['səʊbərɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	It	was	a	sobering	thought	to	the	young	inventor	.
"	它	曾是	一个	令人清醒	想法	到	这	年轻的	发明者	.

“这让这位年轻的发明家深思不已。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ['mʌðə(r)] .

"	You	were	right	,	Mother	.
"	你	是	正确的	,	母亲	.

“妈妈，您是对的。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['tʃælɪndʒ] .

This	is	a	terrific	challenge	.
这	是	一个	了不起	挑战	.

这是一个巨大的挑战。

" [suːn] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] [brəʊk] [ʌp] .

"	Soon	afterward	,	the	little	gathering	broke	up	.
"	很快	之后	,	这	小的	采集	打破	向上	.

不久之后，这个小聚会就解散了。

[bʌd] , [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vɜːtəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [swɪfts] - [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Bud	,	who	had	left	his	own	convertible	at	the	Swifts	'	that	morning	,
芽	,	WHO	有	左边	他的	自己的	敞篷车	在	这	雨燕	-	那	早晨	,

那天早上，巴德把自己的敞篷车留在了斯威夫特家。

['ɒfəd] [tuː; tə][drɒp] [fɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] . -

offered	to	drop	Phyl	at	her	home	.	16
提供	到	降低	菲尔	在	她	家	.	-

提出送菲尔回家。16

[tɒm] [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] .

Tom	awoke	the	next	morning	,	refreshed	by	a	good	night's	sleep	.
汤姆	醒来	这	下一个	早晨	,	焕然一新	经过	一个	好的	夜晚	睡觉	.

汤姆第二天早上醒来，精神焕发，显然睡了个好觉。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] [ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ,

After	a	hearty	breakfast	of	bacon	and	eggs	,
后	一个	爽朗	早餐	的	熏肉	和	鸡蛋	,

享用了一顿丰盛的早餐，包括培根和鸡蛋之后，

[hiː; hi] [drəʊv] [ɒf] [tuː; tə] ['entəpraɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] - [slʌŋ] ['sɪlvə(r)] [spɔːts] [kɑː(r)] .

he	drove	off	to	Enterprises	in	his	low	-	slung	silver	sports	car	.
他	驾驶	离开	到	企业	在	他的	低的	-	吊着	银	运动的	车	.

他开着他那辆低矮的银色跑车前往企业。

" [θɪŋk] [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [njuːz] , " [tɒm] [θɔːt] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dæʃbɔːd]

"	Think	I'll	listen	to	the	news	,	"	Tom	thought	,	and	switched	on	his	dashboard
"	思考	患病的	听	到	这	消息	,	"	汤姆	想法	,	和	切换	在	他的	仪表板

['reɪdiəʊ] .

radio	.
收音机	.

“我想我还是听听新闻吧，”汤姆心想，然后打开了车载收音机。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkə(r)] .

A	moment	later	the	announcer's	voice	came	over	the	loud	-	speaker	.
一个	片刻	之后	这	播音员的	嗓音	来了	超过	这	大声	-	扬声器	.

片刻之后，播音员的声音通过扬声器传了出来。

" ['kæʒuəltiz] [frɒm; frəm] ['jɛstərdeɪz] [dɪ'zɑ:strəs] ['ɜ:θkweɪk] [naʊ] ['təʊt(ə)l] ['θɜ:ti] - [wʌn] ['ɪndʒəd] , "
" Casualties from yesterday's disastrous earthquake now total thirty - one injured , "
" 伤亡 从 昨天的 灾难性的 地震 现在 全部的 三十 - 一 受伤 , "
[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] .
the announcer reported .
这 播音员 据报道 .

“昨天那场灾难性地震造成的伤亡人数目前已达31人，”播音员报道说。

" [məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪi:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪ.bə] [ɪˌlek'trɒnɪks] [plɑ:nt][ænd; ənd][fɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)]
" Most of these are employees of the Faber Electronics plant and four are
" 最多 的 这些 是 雇员 的 这 费伯 电子学 植物 和 四 是
[ɪn]['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .
in critical condition .
在 批判的 状况 .

“他们大多数是 Faber Electronics 工厂的员工，其中四人情况危急。”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [nəʊt] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] .
There is one note of cheer , however .
那里 是 一 笔记 的 欢呼 , 然而 .

不过，也有一丝令人欣慰的消息。

[æt; ət][lɑ:st] [rɪ'pɔ:t] , [mɑ:k] ['feɪ.bə] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɪz] [naʊ]
At last report , Mark Faber , the brilliant president of the company , is now
在 最后的 报告 , 标记 费伯 , 这 杰出的 总统 的 这 公司 , 是 现在
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .
expected to recover .
预期的 到 恢复 .

据最新消息，该公司杰出的总裁马克·费伯有望康复。

" [tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
" Tom gave a thankful sigh of relief .
" 汤姆 给予 一个 感恩 叹 的 宽慰 .

汤姆如释重负地叹了口气。

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [kən'tɪnju:d] , " [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['hɑ:rknəs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['laɪtli] ['dæmɪdʒd]
The announcer continued , " The nearby town of Harkness was only lightly damaged
这 播音员 持续 , " 这 附近 镇 的 哈克尼斯 曾是 仅有的 轻轻 损坏的
,
,
,

播音员继续说道：“附近的哈克尼斯镇只受到了轻微的破坏，

[bʌt; bət][ðə; ði][plɑ:nt][ɪt'self][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['təʊtəli] [di'mɔlɪʃt] .
but the plant itself was almost totally demolished .
但 这 植物 本身 曾是 几乎 完全 已拆除 .

但工厂本身几乎被完全摧毁了。

[nəʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒsɪz] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'li:st] , [bʌt; bət] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [rʌn] ['ɪntu:]
No estimate of the losses has been released , but will certainly run into
不 估计 的 这 损失 有 到过 发布 , 但 将要 当然 跑步 进入
[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,
millions of dollars ,
百万 的 美元 ,

目前尚未公布损失估算，但肯定会达到数百万美元。

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm] ['haɪli] ['si:krət] [dɪ'fens] ['aɪtəmz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði]
including some highly secret defense items which were being developed at the
包括 一些 高度 秘密 防御 项目 哪个 是 存在 发达 在 这
[plɑ:nt] .
plant .
植物 .

其中包括一些在该工厂研发的高度机密国防产品。

['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪk] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]

Scientists	are	puzzled	by	the	severity	of	the	quake	in	what	had	been
科学家	是	困惑	经过	这	严重性	的	这	地震	在	什么	有	到过

[kən'sɪdəd] [ə; eɪ] - [ded] - ['eəriə] .

considered	a	'	dead	'	area	.
经过考虑的	一个	-	死的	-	区域	.

科学家们对这片此前被认为是"死寂"地区的地震强度感到困惑。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tɒm] , [tuː] , [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] ['kjʊəriəs]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	For	the	first	time	Tom	,	too	,	was	struck	by	this	curious	aspect	of	the
"	为了	这	第一的	时间	汤姆	,	也	,	曾是	击	经过	这	好奇的	方面	的	这

[dɪ'zɑːstə(r)] .

disaster	.
灾难	.

"汤姆也是第一次注意到这场灾难的这个奇特之处。"

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] ,

So	far	as	he	knew	,
所以	远的	作为	他	知道	,

据他所知，

[nəʊ] ['sɪəriəs] ['treməz] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [wɪ'ðɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv]

no	serious	tremors	had	ever	before	been	reported	within	hundreds	of	miles	of
不	严肃的	震颤	有	曾经	前	到过	据报道	之内	数百	的	英里	的

[ðə; ði]['riːdʒən] .

the	region	.
这	地区	.

此前，该地区数百英里范围内从未报告过任何严重的地震。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][hiː; hi] drove17

He	was	mulling	over	the	matter	as	he	drove17
他	曾是	思考	超过	这	事情	作为	他	drove17

他一边开车一边思考这件事。17

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['wʊdɪd] ['eəriə] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [leɪk] - .

along	a	lonely	wooded	area	,	not	far	from	Lake	Carlopa	.
沿着	一个	孤独	树木繁茂的	区域	,	不是	远的	从	湖	-	.

在卡洛帕湖附近一片偏僻的林地里。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]

Suddenly	his	thoughts	were	interrupted	as	a	man	stepped	out	from	among
突然	他的	想法	是	中断	作为	一个	男人	步	出去	从	之中

[ðə; ði] [triːz] [ə'hed] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] .

the	trees	ahead	and	gestured	with	his	thumb	for	a	ride	.
这	树木	前方	和	做手势	和	他的	拇指	为了	一个	骑	.

突然，他的思绪被打断了，一个男人从前面的树林中走了出来，竖起大拇指示意他搭车。

" ['sɒri] , ['mɪstə(r)] , " [tɒm] [rɪ'flektɪd] , " [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [h'ɪtʃhɪkəz] [bɪ'fɔː(r)] !

"	Sorry	,	mister	,	"	Tom	reflected	,	"	but	I've	had	trouble	with	hitchhikers	before	!
"	对不起	,	先生	,	"	汤姆	反映	,	"	但	我已经	有	麻烦	和	搭便车的人	前	!

"抱歉，先生，"汤姆心想，"但我以前也遇到过搭便车的人，很麻烦！"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][mæn] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɒp] .

"	He	shook	his	head	to	let	the	man	know	that	he	did	not	intend	to	stop	.
"	他	摇晃	他的	头	到	让	这	男人	知道	那	他	做过	不是	打算	到	停止	.

他摇了摇头，示意那人他不打算停下来。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [ə'meɪzmənt] ,

To	the	young	inventor's	amazement	,
到	这	年轻的	发明家的	惊愕	,

令这位年轻发明家惊讶的是，

[ðə; ði] [pə'destriən] [dɪ'lɪbərətli] [stept] ['ɒntə][ðə; ði][rəʊd] — ['skweəli] [ɪn][ðə; ði][paːθ][ɒv; əv][tɑːmz]

the	pedestrian	deliberately	stepped	onto	the	road	—	squarely	in	the	path	of	Tom's
这	行人	故意地	步	到	这	路	—	完全	在	这	小路	的	汤姆的

['ɒnkʌmɪŋ] [kɑː(r)] !

oncoming	car	!
即将到来的	车	!

行人故意走到马路上——正好挡在汤姆驶来的汽车的行进路线上!

[tɒm] [dʒæmd] [ɒn][ðə; ði] [breɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [spɔːts] [kɑː(r)] [skriːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

Tom	jammed	on	the	brakes	,	and	the	silver	sports	car	screeched	to	a	stop	.
汤姆	卡住	在	这	刹车	,	和	这	银	运动的	车	尖叫	到	一个	停止	.

汤姆猛踩刹车，银色跑车发出刺耳的刹车声停了下来。

['əʊnli][ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [æn; ən]['æksɪdənt] !

Only	a	quick	twist	of	the	wheel	had	prevented	an	accident	!
仅有的	一个	快的	捻	的	这	车轮	有	阻止	一个	事故	!

只需轻轻转动方向盘，就能避免一场事故!

['sʌmwɒt] ['æŋgrəli] , [tɒm] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] , ['mɪstə(r)] ? [doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz]

Somewhat	angrily	,	Tom	exclaimed	,	"	What's	the	big	idea	,	mister	?	Don't	you	realize
有些	愤怒地	,	汤姆	惊呼	,	"	是什么	这	大的	主意	,	先生	?	不	你	意识到

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] — "

you	might	have	been	—	"
你	可能	有	到过	—	"

汤姆有些生气地喊道："你到底想干什么，先生？你难道没意识到你可能——"

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

"住口!

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [snɑːrld] .

"	the	stranger	snarled	.
"	这	陌生人	纠缠	.

陌生人咆哮道。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [jæŋk] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [tɒm] .

In	an	instant	the	man	had	yanked	open	the	door	and	climbed	in	beside	Tom	.
在	一个	立即的	这	男人	有	猛拉	打开	这	门	和	攀登	在	旁	汤姆	.

那人瞬间猛地拉开门，爬了进去，坐在汤姆旁边。

" [teɪk] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [swɪft] ['entəpraɪzɪz] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən]

"	Take	me	inside	the	grounds	of	Swift	Enterprises	,	"	he	commanded	in	a	foreign
"	拿	我	里面	这	理由	的	迅速	企业	,	"	他	命令	在	一个	外国的

['æksent] .

accent	.
口音	.

"带我到斯威夫特企业园区去，"他用外国口音命令道。

" [ænd; ənd][nəʊ] [trɪks] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ! " -

"	And	no	tricks	or	you	will	regret	it	!	"	18
"	和	不	技巧	或者	你	将要	后悔	它	!	"	-

"别耍花招，否则你会后悔的！"18

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪntəpɒl]

REPORT	FROM	INTERPOL
报告	从	插值

国际刑警组织报告

[tɒm] , [ə'stɒnɪʃt] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

TOM	**,**	**astonished**	**,**	**stared**	**at**	**the**	**stranger**	**.**
汤姆	,	惊讶	,	凝视	在	这	陌生人	.

汤姆惊讶地盯着这个陌生人。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**the**	**young**	**inventor**	**demanded**	**.**
"	这	年轻的	发明者	要求	.

这位年轻的发明家问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .

"	**Never**	**mind**	**who**	**I**	**am**	**.**
"	绝不	头脑	WHO	我	是	.

“别在意我是谁。”

[dʒʌst][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] !

Just	**do**	**as**	**I**	**say**	**!**
只是	做	作为	我	说	!

照我说的做!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɒm] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['kuːlli] [saɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	**By**	**this**	**time**	**Tom**	**had**	**recovered**	**from**	**his**	**surprise**	**and**	**coolly**	**sized**	**up**	**his**
"	经过	这	时间	汤姆	有	恢复	从	他的	惊喜	和	冷静地	尺寸	向上	他的

['enəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

“此时，汤姆已经从惊讶中回过神来，冷静地打量着他的敌人。”

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , [wɪð] [kləʊz] - [krɒpt] [blæk] [heə(r)] .

The	**man**	**was**	**about**	**thirty**	**years**	**old**	**,**	**with**	**close**	**-**	**cropped**	**black**	**hair**	**.**
这	男人	曾是	关于	三十	年	老的	,	和	关闭	-	裁剪	黑色的	头发	.

这名男子大约三十岁，留着黑色短发。

['stiːli] [aɪz] [glint] [ɪn][ə; eɪ] [liːn] , [hɑːd] - [dʒɔːd] [feɪs] .

Steely	**eyes**	**glinted**	**in**	**a**	**lean**	**,**	**hard**	**-**	**jawed**	**face**	**.**
钢铁般的	眼睛	闪闪发光	在	一个	倾斜	,	难的	-	下巴	脸	.

瘦削的脸上，一双锐利的眼睛闪着冷光。

[tɒm] [wˈʌndəd] , " [ʃʊd; ʃəd] [ai] [rɪsk] [ə; eɪ] [faɪt] ?

Tom	**wondered**	**,**	**"**	**Should**	**I**	**risk**	**a**	**fight**	**?**
汤姆	想知道	,	"	应该	我	风险	一个	斗争	?

汤姆心想：“我应该冒险打一架吗？”

[ɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [ɑːmd] ?

Or	**is**	**he**	**armed**	**?**
或者	是	他	武装	?

他是否携带武器?

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [graul] , " [ai] [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːdə(r)] , [maɪ] [frend] .

"	**As**	**if**	**in**	**answer**	**,**	**the**	**stranger**	**growled**	**,**	**"**	**I**	**gave**	**you**	**an**	**order**	**,**	**my**	**friend**	**.**
"	作为	如果	在	回答	,	这	陌生人	咆哮	,	"	我	给予	你	一个	命令	,	我的	朋友	.

仿佛是为了回应，陌生人咆哮道：“我给你下了命令，我的朋友。”

[doʊnt] [pres] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] !

Don't	**press**	**your**	**luck**	**!**
不	按	你的	运气	!

别得寸进尺!

[get] ['gəʊɪŋ] !

Get	**going**	**!**
得到	去	!

快走!

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ðɪ][mæn] [θrʌst] [wʌn][hænd] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] ,

"	**As**	**he**	**spoke**	**,**	**the**	**man**	**thrust**	**one**	**hand**	**deep**	**into**	**his**	**coat**	**pocket**	**,**
"	作为	他	辐	,	这	男人	推力	一	手	深的	进入	他的	外套	口袋	,

说话间，那人将一只手深深地插进了外套口袋里。

[ænd; ənd] [tɒm] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [pəʊk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

and	**Tom**	**felt**	**something**	**hard**	**poke**	**against**	**his**	**ribs**	**.**
和	汤姆	毛毡	某物	难的	戳	反对	他的	肋骨	.

汤姆感到有什么硬物顶着他的肋骨。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [drəʊv] [ɒn] , [bʌt; bət] [prə'siːdɪd] ['sləʊlɪ] .

The	**young**	**inventor**	**drove**	**on**	**,**	**but**	**proceeded**	**slowly**	**.**
这	年轻的	发明者	驾驶	在	,	但	继续	缓慢地	.

这位年轻的发明家继续开车，但开得很慢。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	**wanted**	**time**	**to**	**think**	**.**
他	通缉	时间	到	思考	.

他需要时间思考。

['prez(ə)ntli] Swift19

Presently	**Swift19**
目前	Swift19

目前是Swift19

['entəpraɪzɪz] , [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Enterprises	**,**	**enclosed**	**by**	**a**	**high**	**wall**	**,**	**came**	**into**	**view**	**.**
企业	,	内	经过	一个	高的	墙	,	来了	进入	看法	.

映入眼帘的是被高墙环绕的企业。

[tɑːmz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɑːst] .

Tom's	**brain**	**was**	**working**	**fast**	**.**
汤姆的	脑	曾是	在职的	快速地	.

汤姆脑子转得飞快。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ruːz] .

At	**last**	**he**	**decided**	**on**	**a**	**ruse**	**.**
在	最后的	他	决定	在	一个	诡计	.

他最终决定耍个花招。

[hiː; hi] [wʊd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [meɪn] [geɪt] , [get] [aʊt] ,

He	**would**	**head**	**for**	**the**	**main**	**gate**	**,**	**get**	**out**	**,**
他	会	头	为了	这	主要的	门	,	得到	出去	,

他会走向大门，然后下车，

[ænd; ənd] [juːz] [hɪz; ɪz] [ɪˌlek'trɒnɪk] [kiː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm] .

and	**use**	**his**	**electronic**	**key**	**without**	**waiting**	**for**	**the**	**guard**	**to**	**admit**	**him**	**.**
和	使用	他的	电子的	钥匙	没有	等待	为了	这	警卫	到	承认	他	.

他无需等待警卫放行，即可使用电子钥匙进入。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [pres] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['wɔːnɪŋ] [bel] [tuː; tə] [ə'lɜːt] [ðə; ðɪ] [swɪft]

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**he**	**would**	**press**	**a**	**secret**	**warning**	**bell**	**to**	**alert**	**the**	**Swift**
在	这	相同的	时间	,	他	会	按	一个	秘密	警告	钟	到	警报	这	迅速

[sɪ'kjʊərətɪ] [fɔːs] .

security	**force**	**.**
安全	力量	.

与此同时，他会按下一个秘密警铃，向迅捷安保部队发出警报。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

But	the	stranger	seemed	to	read	his	thoughts	.
但	这	陌生人	似乎	到	读	他的	想法	.

但陌生人似乎看穿了他的心思。

[æz; əz] [tɒm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] , [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] [snæpt] ,

As	Tom	started	to	turn	off	toward	the	main	gate	,	his	passenger	snapped	,
作为	汤姆	开始	到	转动	离开	朝向	这	主要的	门	,	他的	乘客	啪啪	,

汤姆开始转弯驶向大门时，他的乘客突然发火了。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [geɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][juːz] ! "

"	Go	to	the	private	gate	which	you	and	your	father	use	!	"
"	去	到	这	私人的	门	哪个	你	和	你的	父亲	使用	!	"

“去你和你父亲平时走的那扇私人大门！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ?

"	And	if	I	refuse	?
"	和	如果	我	拒绝	?

如果我拒绝呢?

" [ə'gen] [ðə; ði] [hɑːd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [pəʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz] .

"	Again	the	hard	object	poked	into	his	ribs	.
"	再次	这	难的	目的	戳	进入	他的	肋骨	.

“那个硬物再次戳进了他的肋骨。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [ded] [dʌk] !

"	You	will	be	what	you	call	in	this	country	a	dead	duck	!
"	你	将要	是	什么	你	称呼	在	这	国家	一个	死的	鸭子	!

“在这个国家，你将会变成一只死鸭子！”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɔːnd] .

"	the	stranger	warned	.
"	这	陌生人	警告	.

陌生人警告道。

" [aɪ] [wɪl] [ðen] [let][maɪ'self][ɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kiː] !

"	I	will	then	let	myself	in	with	your	key	!
"	我	将要	然后	让	我	在	和	你的	钥匙	!

“那我就用你的钥匙自己进去！”

" [taɪt] - ['lɪpt] , [tɒm] [drəʊv] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] [maɪl] , [ðen] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [geɪt] .

"	Tight	-	lipped	,	Tom	drove	on	another	half	mile	,	then	turned	in	at	the	private	gate	.
"	紧的	-	嘴唇	,	汤姆	驾驶	在	其他	一半	英里	,	然后	转向	在	在	这	私人的	门	.

汤姆一言不发，又开了半英里，然后拐进了私人大门。

[ðə; ði][mæn][gɒt] [aʊt] [wɪð] [hɪm][æz; əz][tɒm] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [biːmd] [hɪz; ɪz]

The	man	got	out	with	him	as	Tom	walked	up	to	the	gate	and	beamed	his
这	男人	得到	出去	和	他	作为	汤姆	步行	向上	到	这	门	和	光束	他的

[ɪˌlek'trɒnɪk] [kiː] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mekənɪzəm] .

electronic	key	at	the	hidden	mechanism	.
电子的	钥匙	在	这	隐	机制	.

那人跟着他下了车，汤姆走到大门前，用他的电子钥匙对准了隐藏的机关。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ðen] [kləʊzd] [ə'gen] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [pɑːst]

Instantly	the	gate	swung	open	,	then	closed	again	automatically	after	the	car	passed
即刻	这	门	摇摆	打开	,	然后	关闭	再次	自动地	后	这	车	通过了

[θruː] .

through	.
通过	.

大门瞬间打开，汽车驶过后又自动关闭。

[tɒm] [pɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][spɒt] .

Tom	parked	in	his	usual	spot	.
汤姆	停放	在	他的	通常	点	.

汤姆把车停在了他常停的地方。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [stɪl] ['kʌvərɪŋ] [tɒm] [bʌt; bət] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd]

The	stranger	kept	his	hand	in	his	pocket	,	still	covering	Tom	but	glancing	around
这	陌生人	保留	他的	手	在	他的	口袋	,	仍然	覆盖	汤姆	但	瞥了一眼	大约

['kɔːʃəsli] .

cautiously	.
谨慎地	.

陌生人仍然把手插在口袋里，盖着汤姆，但警惕地环顾四周。

[ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst][fɔː(r)] - [maɪl] - [skweə(r)]['eəriə] [wɪð] [ə; eɪ]

The	sprawling	experimental	station	was	a	vast	four	-	mile	-	square	area	with	a
这	蔓延	实验	车站	曾是	一个	广阔的	四	-	英里	-	正方形	区域	和	一个

['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['mɒd(ə)n] [lə'bɒrətri] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] .

cluster	of	gleaming	modern	laboratory	buildings	and	workshops	.
簇	的	闪闪发光	现代的	实验室	建筑物	和	研讨会	.

这座庞大的实验站占地四平方英里，拥有众多闪闪发光的现代化实验室建筑和工作坊。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] tall20

In	the	distance	,	a	tall20
在	这	距离	,	一个	tall20

远处，一栋高大的20

[glɑːs, glæs] - [ɪn][kən'trəʊl]['taʊə(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] ['entəpraɪzɪz] - [lɒŋ] ['rʌnweiz] [fɔː(r); fə(r)][dʒet] [pleɪnz] .

glassed	-	in	control	tower	overlooked	Enterprises	'	long	runways	for	jet	planes	.
玻璃	-	在	控制	塔	被忽视的	企业	-	长的	跑道	为了	喷射	飞机	.

玻璃幕墙控制塔俯瞰着企业号飞机长长的跑道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['stɪfənd] .

Suddenly	the	stranger	stiffened	.
突然	这	陌生人	僵硬	.

陌生人突然僵住了。

[ə; eɪ] ['pɔːntʃi] , [ˌbəʊ'legɪd] ['fɪgə(r)] , [tˈɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['teksəs] [sɒm'breərəʊ] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

A	paunchy	,	bowlegged	figure	,	topped	by	a	white	Texas	sombrero	,	was	coming
一个	大肚腩	,	罗圈腿	数字	,	顶峰	经过	一个	白色的	德克萨斯州	宽边帽	,	曾是	未来

[streɪt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

straight	toward	them	.
直的	朝向	他们	.

一个挺着大肚子、罗圈腿的身影，头戴一顶白色的德克萨斯州宽边帽，正朝他们径直走来。

[tɑːmz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ɒv; əv] [həʊp] .

Tom's	heart	gave	a	leap	of	hope	.
汤姆的	心	给予	一个	飞跃	的	希望	.

汤姆心中燃起了一丝希望。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [tʃaʊ] ['wɪŋklə(r)] , ['fɔːməli] [ə; eɪ] [tʃʌk] - ['wægən] [kʊk] [ænd; ənd] [naʊ] [hed] [ʃef]

The	man	was	Chow	Winkler	,	formerly	a	chuck	-	wagon	cook	and	now	head	chef
这	男人	曾是	周	温克勒	,	以前	一个	查克	-	车皮	厨师	和	现在	头	厨师

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪfts] - [ekspɪ'dɪʃnz] .

for	the	Swifts	'	expeditions	.
为了	这	雨燕	-	探险	.

这个人名叫周温克勒，以前是篷车厨师，现在是斯威夫特探险队的首席厨师。

" [haɪ] , [bɒs] !

"	Hi	,	boss	!
"	你好	,	老板	!

“嗨，老板！”

" [tʃaʊ] ['beləu] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒghɔːn] [vɔɪs] .
" Chow bellowed in his foghorn voice .
" 周 咆哮 在 他的 雾号 嗓音 .

周用他那洪亮的声音大声喊道。

[æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔːdi] ['kaʊbɔɪ] [ʃɜːt] .
As usual he was wearing a gaudy cowboy shirt .
作为 通常 他 曾是 穿着 一个 艳丽的 牛仔 衬衫 .

他像往常一样穿着一件花哨的牛仔衬衫。

" [huz] [ðə; ði] [njuː] [ˌbʌkə'ruː] ?
" Who's the new buckaroo ?
" 谁是 这 新的 牛仔 ?

谁是新的牛仔?

" [ðə; ði] [kʊk] ['ædɪd] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] ['əʊpən][bʌt; bət] ['frendli] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" the cook added , squinting at the stranger with open but friendly curiosity .
" 这 厨师 额外 , 眯眼 在 这 陌生人 和 打开 但 友好的 好奇心 .

“厨师眯着眼睛，带着开放而友好的好奇心打量着这位陌生人，补充道。

" [waɪ] — ['æktʃuəli] [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [jet] , [bʌt; bət] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] , "
" Why — actually I don't know his name yet , but he's looking for a job , "
" 为什么 — 实际上 我 不 知道 他的 姓名 然而 , 但 他是 寻找 为了 一个 工作 , "
[tɒm] [rɪ'plaɪd] .
Tom replied .
汤姆 回复 .

“为什么——其实我还不知道他的名字，但他正在找工作，”汤姆回答道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['mɪstə(r)] ?
Turning to the stranger , he added , " What is your name , mister ?
转弯 到 这 陌生人 , 他 额外 , " 什么 是 你的 姓名 , 先生 ?

他转向陌生人，问道：“先生，您叫什么名字？”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [glɛə] [frɒm; frəm] [tɒm] [tuː; tə] [tʃaʊ] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
" The stranger glared from Tom to Chow , as if not certain what to answer .
" 这 陌生人 怒目而视 从 汤姆 到 周 , 作为 如果 不是 肯定 什么 到 回答 .

陌生人目光在汤姆和周之间来回游移，似乎不知道该如何回答。

[tʃaʊz] [aɪz] ['nærəud] .
Chow's eyes narrowed .
周氏 眼睛 范围缩小 .

周的眼睛眯了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tɒm] [ə'drest] [ðə; ði] ['feləʊ] [æz; əz] "
He had detected something strange in the way Tom addressed the fellow as "
['mɪstə(r)] ,
mister ,
先生 ,

他察觉到汤姆称呼那人为“先生”的方式有些奇怪，

" [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [kept] [wʌn][hænd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" and had also noticed how the man kept one hand hidden in his pocket .
" 和 有 还 注意到 如何 这 男人 保留 一 手 隐 在 他的 口袋 .

他还注意到，那名男子总是把一只手藏在口袋里。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːd] ,
Looking to Tom for a lead ,
寻找 到 汤姆 为了 一个 带领 ,

想向汤姆寻求线索，

[tʃaʊ] ['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] " [θʌmz] [daʊn] " ['dʒestʃə(r)] .

Chow	suddenly	noticed	the	young	inventor	make	a	quick	"	thumbs	down	"	gesture	.
周	突然	注意到	这	年轻的	发明者	制作	一个	快的	"	拇指	向下	"	手势	.

周突然注意到这位年轻的发明家迅速地竖起了大拇指朝下的手势。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] . . .

"	My	name	is	.	.	.
"	我的	姓名	是	.	.	.

“我的名字是...

" [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [fel] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌmb(ə)l] , [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['siləblz] .

"	The	man's	voice	fell	to	a	mumble	,	obscuring	the	syllables	.
"	这	男人的	嗓音	跌倒	到	一个	咕哝	,	遮蔽	这	音节	.

“那人的声音变得低沉含糊，听不清音节。”

" ['fræŋkli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] [ʃʊə(r)] [aɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

"	Frankly	I	am	not	yet	sure	I	desire	a	job	here	,	but	being	an	engineer	,
"	坦率地说	我	是	不是	然而	当然	我	欲望	一个	工作	这里	,	但	存在	一个	工程师	,

“坦白说，我还不确定自己是否想在这里工作，但作为一名工程师，

[aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] — " -

I	thought	perhaps	—	"	21
我	想法	也许	—	"	-

我当时想，或许——“21

[ðə; ði] [mænz] [geɪz] [swɪtʃt] [bæk] [tuː; tə] [tɒm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [tʃaʊ] [dʒʌmpt] [ðə; ði]

The	man's	gaze	switched	back	to	Tom	,	and	in	that	instant	Chow	jumped	the
这	男人的	目光	切换	后退	到	汤姆	,	和	在	那	立即的	周	跳了起来	这

[ɪn'truːdə(r)] .

intruder	.
入侵者	.

那人的目光又转向了汤姆，就在那一瞬间，周扑向了入侵者。

[wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rəʊ'tʌnd] [bʌlk] ,

With	surprising	agility	for	his	rotund	bulk	,
和	奇怪	敏捷	为了	他的	圆润	大部分	,

尽管体型圆润，但他的敏捷性却令人惊讶。

[ðə; ði] [kʊk] [bɔː(r)] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [let] [flaɪ] [ə; eɪ] [nɑːld] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [dʒɔː] .

the	cook	bore	down	on	him	and	let	fly	a	gnarled	fist	at	the	stranger's	jaw	.
这	厨师	钻孔	向下	在	他	和	让	飞	一个	盘根错节的	拳头	在	这	陌生人的	颚	.

厨师冲向他，一记粗糙的拳头狠狠地打在陌生人的下巴上。

[tɒm] ['fɒləʊd] [ʌp] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [græbɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [rɪst] [ænd; ənd] ['jæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt]

Tom	followed	up	like	lightning	,	grabbing	the	man's	wrist	and	yanking	his	hand	out
汤姆	随后	向上	喜欢	闪电	,	抓取	这	男人的	手腕	和	猛拉	他的	手	出去

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

of	his	pocket	.
的	他的	口袋	.

汤姆像闪电般跟上，抓住那人的手腕，猛地把他的手从口袋里拽了出来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [snʌb] - [nəʊzd] [ˌɔːtə'mætɪk] .

He	was	clutching	a	snub	-	nosed	automatic	.
他	曾是	紧握	一个	冷落	-	鼻子	自动的	.

他手里紧紧握着一把短管自动手枪。

[tɒm] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] ['lændɪd] , ['raɪðɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd]

Tom	twisted	it	from	his	grasp	as	the	man	landed	,	writhing	on	the	hard
汤姆	扭曲	它	从	他的	抓牢	作为	这	男人	登陆	,	扭动	在	这	难的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

那人落地后，汤姆一把夺过他手中的东西，那人痛苦地倒在坚硬的地面上。

[tʃaʊ] ['kwɪkli] [pɪnd] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɑːm][ænd; ənd] [drəʊv] [ə; eɪ] [niː] ['ɪntuː][ðə; ði] [mænz]['səʊlə(r)]['pleksəs]

Chow	quickly	pinned	his	other	arm	and	drove	a	knee	into	the	man's	solar	plexus
周	迅速地	已置顶	他的	其他	手臂	和	驾驶	一个	膝盖	进入	这	男人的	太阳的	神经丛

. -

. 22

. -

周迅速按住对方的另一只手臂，膝盖猛击对方的太阳穴。22

" [dʒest][laɪ]['kwaɪət] [naʊ] , [juː; jʊ] ['vɑːmɪnt] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [gɪt] [jɔː'self] [rʌf] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,

"	Jest	lie	quiet	now	,	you	varmint	,	or	you	may	git	yourself	roughed	up	a	bit	,
"	笑话	说谎	安静的	现在	,	你	害兽	,	或者	你	可能	git	你自己	粗糙	向上	一个	少量	,

“你这畜生，给我老老实实躺着，不然就等着挨揍吧。”

" [tʃaʊ] [wɔːnd] , [ðen] ['ædɪd] , " [huː] [ɪz][hiː; hi] , [tɒm] ? "

"	Chow	warned	,	then	added	,	"	Who	is	he	,	Tom	?	"
"	周	警告	,	然后	额外	,	"	WHO	是	他	,	汤姆	?	"

周先生警告道，然后又问：“他是谁，汤姆？”

" [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] .

"	Search	me	.
"	搜索	我	.

搜查我。

[hiː; hi] [stɒpt] [maɪ][kɑː(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [hɪm][ɪn] [θruː] [ðə; ði]

He	stopped	my	car	on	the	road	and	forced	me	to	drive	him	in	through	the
他	停止	我的	车	在	这	路	和	强制	我	到	驾驶	他	在	通过	这

['praɪvət] [geɪt] .

private	gate	.
私人的	门	.

他把我的车拦在路边，强迫我开车送他穿过私人大门。

[bɔɪ] , [wɒz; wəz][aɪ]['evə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] !

Boy	,	was	I	ever	glad	to	see	you	,	old	-	timer	!
男生	,	曾是	我	曾经	高兴的	到	看	你	,	老的	-	定时器	!

老兄，见到你真是太高兴了！

" [tɒm] ['emptɪd] [aʊt] [ðə; ði][klɪp][ɒv; əv] [ʃelz] .

"	Tom	emptied	out	the	clip	of	shells	.
"	汤姆	清空	出去	这	夹子	的	贝壳	.

汤姆把弹夹里的子弹都打光了。

[ðen] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [waɪl] [tʃaʊ] [kən'tɪnjuːd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

Then	he	searched	the	stranger	while	Chow	continued	holding	him	down	.
然后	他	搜索	这	陌生人	尽管	周	持续	保持	他	向下	.

然后他搜查了那个陌生人，而周则继续按住他。

[ðə; ði][mæn] ['kærɪd] [nəʊ] ['wɒlɪt] , ['peɪpəz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	man	carried	no	wallet	,	papers	,	or	other	means	of	identification	.
这	男人	携带	不	钱包	,	文件	,	或者	其他	方法	的	鉴别	.

该男子身上没有携带钱包、证件或其他身份证明。

" [brænd][maɪ] ['tʌmblwiːd] ['sæləd] , " [tʃaʊ] ['grʌmbld] ,

"	Brand	my	tumbleweed	salad	,	"	Chow	grumbled	,
"	品牌	我的	风滚草	沙拉	,	"	周	咕哝	,

“给我那堆乱七八糟的沙拉贴上标签吧，”周抱怨道。

" [hiː; hi][ʃʊə(r)] ['wʌznt] ['tɑːkiːn] - [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ɒn] ['piːp(ə)l] ['faɪndɪn] - [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] !

"	he	sure	wasn't	takin	'	no	chances	on	people	findin	'	out	who	he	is	!
"	他	当然	不是	拿	-	不	机会	在	人们	发现	-	出去	WHO	他	是	!

他当然不想冒任何风险，让别人发现他的真实身份！

[wɪtʃ] [pruːvz] [hiːz] [sʌm; səm] [sɔːt] [əʊ] - ['krʊkɪd] ['kaʊpəʊk] !

Which	proves	he's	some	sort	o	'	crooked	cowpoke	!
哪个	证明	他是	一些	种类	o	-	歪	牧童	!

这证明他是个奸诈的牛仔!

['ɒnɪst] [wʌnz] [eɪnt] [ə'fɪəd] [əʊ] - ['ʃoʊɪn] - [ðeə(r)] [əʊn] [brænd] !

Honest	ones	ain't	afeared	o	'	showin	'	their	own	brand	!
诚实的	一个	不是	恐惧	o	-	显示	-	他们的	自己的	品牌	!

诚实的人不怕展示自己的品牌!

" [ðə; ði][mæn] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['æŋgrəli][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] .

"	The	man	muttered	something	angrily	in	a	foreign	tongue	.
"	这	男人	低声说道	某物	愤怒地	在	一个	外国的	舌头	.

“那人用外语愤怒地低声说了些什么。”

[tʃaʊ] ['mɪəli] [prest] [daʊn] ['hɑːdə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niː] .

Chow	merely	pressed	down	harder	with	his	knee	.
周	仅仅	按下	向下	更难	和	他的	膝盖	.

周只是用膝盖更用力地压了下去。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] , [bɒs] ? "

"	What'll	we	do	with	him	,	boss	?	"
"	什么会	我们	做	和	他	,	老板	?	"

“老板，我们该怎么处置他？”

" [let] [hɪm] [ʌp] , [tʃaʊ] , " [tɒm] [sed] .

"	Let	him	up	,	Chow	,	"	Tom	said	.
"	让	他	向上	,	周	,	"	汤姆	说	.

“放他起来，周。”汤姆说。

" [sɪ'kjʊərətɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)] ['eni] ['sekənd] .

"	Security	should	be	here	any	second	.
"	安全	应该	是	这里	任何	第二	.

保安人员应该马上就到了。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [tɒm] [glimps] [ə; eɪ][dʒiːp] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

"	Even	as	he	spoke	,	Tom	glimpsed	a	jeep	speeding	toward	them	in	the
"	甚至	作为	他	辐	,	汤姆	瞥见	一个	吉普车	超速	朝向	他们	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

“就在他说话的时候，汤姆瞥见远处有一辆吉普车正飞速朝他们驶来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	young	inventor	knew	what	had	happened	.
这	年轻的	发明者	知道	什么	有	发生	.

这位年轻的发明家知道发生了什么事。

[sɪns] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪˌlek'trɒnɪk] [rɪst] ['æmjʊlət] [wɔːn] [baɪ] [ɔːl] [swɪft]

Since	the	stranger	did	not	have	the	special	electronic	wrist	amulet	worn	by	all	Swift
自从	这	陌生人	做过	不是	有	这	特别的	电子的	手腕	护身符	磨损	经过	全部	迅速

[ɪm'plɔɪiːz] ,

employees	,
雇员	,

由于这位陌生人没有佩戴所有Swift员工都佩戴的特殊电子腕带，

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ʃəʊn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['reɪdɑːskəʊp] .

his	presence	had	automatically	shown	up	on	the	master	radarscope	.
他的	在场	有	自动地	所示	向上	在	这	掌握	雷达	.

他的位置已自动显示在主雷达屏幕上。

[ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti][skwɒd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

A	security	squad	was	coming	to	investigate	.
一个	安全	队	曾是	未来	到	调查	.

保安队将前来调查。

[æz; əz] [tʃaʊ] [rɪ'liːst] [ðə; ði][mæn] , [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] feet23

As	Chow	released	the	man	,	he	got	to	his	feet23
作为	周	发布	这	男人	,	他	得到	到	他的	feet23

周放开那人后，站了起来。23

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

慢慢地。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['bʌtɪd] [ðə; ði] [kʊk] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

Then	,	without	warning	,	he	suddenly	butted	the	cook	square	in	the	stomach	.
然后	,	没有	警告	,	他	突然	对接	这	厨师	正方形	在	这	胃	.

然后，毫无预兆地，他突然用头猛击厨师的腹部。

[tʃaʊ] [wɒz; wəz] [nɒkt] ['sprɔːlɪŋ] !

Chow	was	knocked	sprawling	!
周	曾是	敲门	蔓延	!

周被撞倒在地!

[bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [kʊd; kəd]['kaʊntə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] [ə'tæk] , [ðə; ði] [mænz] [fɪst] [krækt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Before	Tom	could	counter	the	surprise	attack	,	the	man's	fist	cracked	against	his
前	汤姆	可以	柜台	这	惊喜	攻击	,	这	男人的	拳头	裂纹	反对	他的

['tʃiːkbəʊn] .

cheekbone	.
颧骨	.

汤姆还没来得及反击这突如其来的袭击，那人的拳头就狠狠地击中了他的颧骨。

[tɒm] , [ðəʊ] [stʌnd] , [læʃt] [aʊt] .

Tom	,	though	stunned	,	lashed	out	.
汤姆	,	尽管	目瞪口呆	,	鞭打	出去	.

汤姆虽然震惊，但还是爆发了。

[mɔː(r)] ['pʌntʃɪz] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

More	punches	flew	back	and	forth	.
更多的	拳击	飞翔	后退	和	前进	.

双方拳脚相加，你来我往。

[tɒm] ['lændɪd][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɒʊnənts] ['mɪdrɪf] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [wʌn] [hɪm'self] .

Tom	landed	a	stinging	blow	to	his	opponent's	midriff	,	then	took	a	punishing	one	himself	.
汤姆	登陆	一个	刺痛	吹	到	他的	对手的	膈	,	然后	采取	一个	惩罚	一	他自己	.

汤姆狠狠地击中了对手的腹部，然后自己也挨了一记重击。

['sʌd(ə)nli] [tɒm] [felt] [ðə; ði]['streɪndʒərz][hænd] [klɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .

Suddenly	Tom	felt	the	stranger's	hand	clawing	at	his	pocket	for	the	key	to	the	gate	.
突然	汤姆	毛毡	这	陌生人的	手	爪子	在	他的	口袋	为了	这	钥匙	到	这	门	.

突然，汤姆感到陌生人的手正伸向他的口袋，寻找大门的钥匙。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['waɪəri] [streŋθ] ,

With	all	his	wiry	strength	,
和	全部	他的	细长的	力量	,

他力气虽小，但却十分强壮。

[tɒm] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈresl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Tom	**locked**	**his**	**arms**	**around**	**the**	**man**	**and**	**wrestled**	**him**	**to**	**the**	**ground**	**.**
汤姆	已锁定	他的	武器	大约	这	男人	和	摔跤	他	到	这	地面	.

汤姆双臂紧紧抱住那名男子，把他摔倒在地。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

The	**stranger**	**fought**	**like**	**a**	**tiger**	**.**
这	陌生人	战斗	喜欢	一个	老虎	.

陌生人像老虎一样战斗。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][ə; eɪ][dʒiːp] [skriːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

But	**a**	**second**	**later**	**a**	**jeep**	**screeched**	**to**	**a**	**stop**	**.**
但	一个	第二	之后	一个	吉普车	尖叫	到	一个	停止	.

但仅仅一秒钟后，一辆吉普车就嘎然停了下来。

[θriː] [sɪˈkjʊərəti] [gɑːdz] , [led][baɪ] ['stɒki] ['fɪl] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [liːpt] [aʊt] .

Three	**security**	**guards**	**,**	**led**	**by**	**stocky**	**Phil**	**Radnor**	**,**	**leaped**	**out**	**.**
三	安全	守卫	,	引领	经过	矮壮	菲尔	拉德诺	,	跳跃	出去	.

三个保安，由身材矮壮的菲尔·拉德诺领头，跳了出来。

[wɪˈðɪn] ['momənts] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [səb'djuːd] .

Within	**moments**	**they**	**had**	**the**	**man**	**subdued**	**.**
之内	时刻	他们	有	这	男人	低沉的	.

片刻之后，他们就制服了那名男子。

[tɒm] ['kwɪkli] [briːft] [ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][men] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Tom	**quickly**	**briefed**	**the**	**security**	**men**	**on**	**what**	**had**	**happened**	**.**
汤姆	迅速地	简报	这	安全	男人	在	什么	有	发生	.

汤姆迅速向保安人员简要介绍了发生的事情。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] , [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] ! " [snæpt] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [hed] [sɪˈkjʊərəti] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .

"	**All**	**right**	**,**	**mister**	**,**	**start**	**talking**	**!**	**"**	**snapped**	**Radnor**	**,**	**head**	**security**	**police**	**officer**	**.**
"	全部	正确的	,	先生	,	开始	说	!	"	啪啪	拉德诺	,	头	安全	警察	官	.

“好了，先生，开始说话！”保安警察队长拉德诺厉声说道。

[ðə; ði] [mænz] ['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

The	**man's**	**only**	**reply**	**was**	**a**	**scowl**	**of**	**rage**	**.**
这	男人的	仅有的	回复	曾是	一个	皱眉头	的	愤怒	.

那人唯一的回应是怒容满面。

" [əʊˈkeɪ] , [teɪk] [hɪm] [əˈweɪ] [tɪl] [hiː; hi] [kuːlz] [ɒf] , " [tɒm] ['ɔːdəd] .

"	**Okay**	**,**	**take**	**him**	**away**	**till**	**he**	**cools**	**off**	**,**	**"**	**Tom**	**ordered**	**.**
"	好的	,	拿	他	离开	直到	他	冷却	离开	,	"	汤姆	订购	.

“好了，把他带走，等他冷静下来。”汤姆命令道。

[dɪ'ʃev(ə)ld] [ænd; ənd] [stɪl] ['pæntɪŋ] ,

Disheveled	**and**	**still**	**panting**	**,**
蓬头垢面	和	仍然	喘息	,

衣衫不整，气喘吁吁

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['bʌndld] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd] ['drɪvn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti] ['bɪldɪŋ] .

the	**man**	**was**	**bundled**	**into**	**the**	**jeep**	**and**	**driven**	**off**	**to**	**the**	**security**	**building**	**.**
这	男人	曾是	捆绑式	进入	这	吉普车	和	驱动	离开	到	这	安全	建筑	.

那名男子被塞进吉普车，然后被拉到保安大楼去。

[tɒm] [əˈraɪvd] [ðeə(r)][baɪ]['məʊtə(r)]['skuːtə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

Tom	**arrived**	**there**	**by**	**motor**	**scooter**	**several**	**minutes**	**later**	**.**
汤姆	到达的	那里	经过	发动机	小型摩托车	一些	分钟	之后	.

几分钟后，汤姆骑着摩托车到达了那里。

['hɑːlən] [eimz] , [ðə; ði][slɪm] , [dɑːk] - haired24

Harlan	**Ames**	**,**	**the**	**slim**	**,**	**dark**	**-**	**haired24**
哈兰	艾姆斯	,	这	苗条的	,	黑暗的	-	haired24

哈兰·艾姆斯，身材苗条，黑发24岁

[sɪ'kjʊərəti] [tʃi:f] [ɒv; əv] ['entəpraɪzɪz] , [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

security	**chief**	**of**	**Enterprises**	**,**	**had**	**taken**	**charge**	**of**	**the**	**case**	**,**
安全	首席	的	企业	,	有	已采取	收费	的	这	案件	,

企业安全主管已接手此案。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['fɪŋgəprɪnt] [ænd; ənd] [f'əʊtəgɹˌæfd] .

and	**the**	**prisoner**	**was**	**now**	**being**	**fingerprinted**	**and**	**photographed**	**.**
和	这	囚犯	曾是	现在	存在	指纹	和	拍摄	.

现在，这名囚犯正在被采集指纹和拍照。

" ['eni] [li:dz] ?

"	**Any**	**leads**	**?**
"	任何	线索	?

有任何线索吗?

" [tɒm] [in'kwaiə] .

"	**Tom**	**inquired**	**.**
"	汤姆	询问	.

汤姆问道。

[eimz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ames	**shook**	**his**	**head**	**.**
艾姆斯	摇晃	他的	头	.

艾姆斯摇了摇头。

" [hi:; hi][woʊnt] [tɔ:k] [ænd; ənd] [wɪv] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [faɪlz] .

"	**He**	**won't**	**talk**	**and**	**we've**	**nothing**	**on**	**him**	**in**	**our**	**files**	**.**
"	他	惯于	讲话	和	我们已经	没有什么	在	他	在	我们的	文件	.

“他拒绝开口，而且我们的档案里也没有任何关于他的记录。”

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hæv; həv][nəʊ][tægz][ɔ:(r)] ['lɔ:ndri] [mɑ:rks] , [bʌt; bət][aɪ'd] [seɪ] ['ðer] [ɒv; əv] ['fɒrən] [meɪk]

His	**clothes**	**have**	**no**	**tags**	**or**	**laundry**	**marks**	**,**	**but**	**I'd**	**say**	**they're**	**of**	**foreign**	**make**
他的	衣服	有	不	标签	或者	洗衣店	标记	,	但	ID	说	它们是	的	外国的	制作

.

:
.

他的衣服没有标签或洗涤标记，但我认为它们是外国制造的。

" [tɒm] [n'ɒdɪd] .

"	**Tom**	**nodded**	**.**
"	汤姆	点头	.

汤姆点了点头。

" [hi:z] ['defɪnətli] ['fɒrən] .

"	**He's**	**definitely**	**foreign**	**.**
"	他是	确实	外国的	.

“他肯定是外国人。”

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən]['æksent][ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [tʃaʊ] — [ai]

He	**spoke**	**with**	**an**	**accent**	**and**	**he**	**also**	**muttered**	**something**	**at**	**Chow**	**—**	**I**
他	辐	和	一个	口音	和	他	还	低声说道	某物	在	周	—	我

['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

didn't	**catch**	**it**	**,**
没有	抓住	它	,

他说话带口音，还低声跟周说了些什么——我没听清。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] ['wʌznt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

but	**it**	**certainly**	**wasn't**	**in**	**English**	**.**
但	它	当然	不是	在	英语	.

但它肯定不是用英语写的。

" [eimz] [fraʊnd] .
" **Ames** **frowned** **.**
" 艾姆斯 皱眉 .

艾姆斯皱起了眉头。

" [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['skɪpə(r)] .
" **I** **don't** **like** **the** **looks** **of** **this** **,** **skipper** **.**
" 我 不 喜欢 这 看起来 的 这 , 船长 .

“船长，我不太看好这种情况。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] . "
He **may** **be** **a** **spy** **.** **"**
他 可能 是 一个 间谍 . "

他可能是个间谍。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] ?
" **Have** **you** **notified** **the** **police** **?**
" 有 你 已通知 这 警察 ?

你报警了吗?

" [tɒm] [ɑːskt] .
" **Tom** **asked** **.**
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

“正确的。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] .
Also **the** **FBI** **.**
还 这 联邦调查局 .

还有联邦调查局。

['ðer] [ɒn][ðə; ði] [wei] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] .
They're **on** **the** **way** **right** **now** **to** **pick** **him** **up** **.**
它们是 在 这 方式 正确的 现在 到 挑选 他 向上 .

他们现在正在去接他的路上。

['meɪbi] [ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːm] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Maybe **they'll** **be** **able** **to** **worm** **something** **out** **of** **him** **.**
或许 他们会 是 有能力的 到 蠕虫 某物 出去 的 他 .

或许他们能从他口中套出点什么话来。

" [tɒm] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ruː'tiːn] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['dʌb(ə)l] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð]
" **Tom** **spent** **the** **morning** **in** **routine** **work** **in** **the** **big** **double** **office** **which** **he** **shared** **with**
" 汤姆 花费 这 早晨 在 常规 工作 在 这 大的 双倍的 办公室 哪个 他 共享 和
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] ['entəpraɪzɪz] - [meɪn] ['bɪldɪŋ] .
his **father** **in** **Enterprises** **'** **main** **building** **.**
他的 父亲 在 企业 - 主要的 建筑 .

“汤姆上午在他和父亲共用的位于企业主楼的大双人办公室里进行日常工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [hjuːdʒ] [twɪn] ['mɒd(ə)n] [desks] , [diːp] - [paɪl] ['kɑːpɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
It **was** **equipped** **with** **huge** **twin** **modern** **desks** **,** **deep** **-** **pile** **carpeting** **,** **and**
它 曾是 配备 和 巨大的 双 现代的 桌子 , 深的 - 桩 地毯 , 和
['ruːmi; 'rʊmi] ['leðə(r)] [tʃeəz] .
roomy **leather** **chairs** **.**
宽敞 皮革 椅子 .

办公室里配备了巨大的双人现代办公桌、厚绒地毯和宽敞的皮椅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和来自X行星的访客(Tom Swift and The Visitor from Planet X)

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪnˈventər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdrɔːɪŋ] [bɔːd] ,
Each **of** **the** **two** **inventors** **had** **his** **own** **drawing** **board** **,**
每个 的 这 二 发明家 有 他的 自己的 绘画 木板 ,

两位发明家各自拥有自己的绘图板。

[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [swɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] .
designed **to** **swing** **out** **from** **the** **wall** **at** **the** **press** **of** **a** **button** **.**
设计 到 摇摆 出去 从 这 墙 在 这 按 的 一个 按钮 .

只需按一下按钮，即可从墙上摆动出来。

[smɔːl] [skeɪl] [ˈmɒdlz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] [ˈfeɪməs] [ɪnˈvenʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [pleɪst]
Small **scale** **models** **of** **some** **of** **their** **most** **famous** **inventions** **were** **also** **placed**
小的 规模 模型 的 一些 的 他们的 最多 著名的 发明 是 还 放置
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
about **the** **office** **,**
关于 这 办公室 ,

办公室里还摆放着他们一些最著名发明的微缩模型。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [ˈsɪlvə(r)] [ˈreplɪkə] [ɒv; əv] [tɑːmz] [fɜːst] [ˈrɒkɪt] [ʃɪp] , [ðə; ði][stɑː(r)][spɪə(r)] ;
including **a** **red** **-** **and** **-** **silver** **replica** **of** **Tom's** **first** **rocket** **ship** **,** **the** **Star** **Spear** **;**
包括 一个 红色的 - 和 - 银 复制品 的 汤姆的 第一的 火箭 船 , 这 星星 矛 ;

其中包括汤姆的第一艘火箭飞船“星矛”的红银相间的复制品；

[ə; eɪ] [bluː] [ˈplæstɪk][ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] had25
a **blue** **plastic** **model** **of** **the** **jetmarine** **in** **which** **he** **had25**
一个 蓝色的 塑料 模型 的 这 - 在 哪个 他 had25

他拥有的那艘喷气式飞机的蓝色塑料模型，共25个。

[fɔːt] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ˈʌndəsiː] [ˈpaɪrəts] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [ˈsɪlvəri] [ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv]
fought **a** **band** **of** **undersea** **pirates** **;** **and** **also** **a** **gleaming** **silvery** **model** **of**
战斗 一个 乐队 的 海底 海盗 ; 和 还 一个 闪闪发光 银色 模型 的
[tɑːmz] [ˈleɪtɪst] ,
Tom's **latest** **,**
汤姆的 最新的 ,

与一伙海底海盗作战；以及汤姆最新作品的闪亮银色模型，

[juˈniːk] [speɪs] [krɑːft] , [ðə; ði] [ˈkɒzmɪk] [ˈseɪlə(r)] .
unique **space** **craft** **,** **the** **Cosmic** **Sailer** **.**
独特的 空间 工艺 , 这 宇宙 水手 .

独特的太空飞船——宇宙帆船。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ˈæbsəns] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
Because **of** **his** **father's** **absence** **in** **Washington** **,**
因为 的 他的 父亲的 缺席 在 华盛顿 ,

由于他父亲不在华盛顿，

[ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði][vɑːst][ɪkˌsperɪˈment(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] [naʊ] [fel] [ɒn] [tɑːmz] [ˈjuːθfl]
the **burden** **of** **administering** **the** **vast** **experimental** **station** **now** **fell** **on** **Tom's** **youthful**
这 负担 的 管理 这 广阔的 实验 车站 现在 跌倒 在 汤姆的 青春
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

管理这座庞大实验站的重担现在落在了汤姆年轻的肩膀上。

['telɪfəʊn] [kɔːlz] , ['lɛtəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['diːteɪld] [wɜːk] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

Telephone	calls	,	letters	,	and	other	detailed	work	occupied	him	until	noon	.
电话	呼叫	,	信件	,	和	其他	详细的	工作	占领	他	直到	中午	.

直到中午，他都忙于接听电话、处理信件和其他繁琐的工作。

[tʃaʊ] [brəʊk] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [treɪ] [wɪð] [mɪlk] , [ə; eɪ] [hɒt] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɒklət] [ɪ'kleə(r)] .

Chow	broke	in	,	bringing	a	lunch	tray	with	milk	,	a	hot	chicken	sandwich	,	and	a	chocolate	eclair	.
周	打破	在	,	带来	一个	午餐	托盘	和	牛奶	,	一个	热的	鸡	三明治	,	和	一个	巧克力	闪电泡芙	.

周先生走了进来，端着一个午餐托盘，里面有牛奶、热鸡肉三明治和巧克力泡芙。

[tɒm] [et; eɪt] ['hʌŋgrəli] .

Tom	ate	hungrily	.
汤姆	吃	饥饿地	.

汤姆狼吞虎咽地吃着。

" [kaɪnd][əʊ] - [peps] [ʌp][ðə; ði][əʊl]['suːpətʃɑːdʒə(r); 'sjuːpətʃɑːdʒə(r)] , [eɪ] ? " [sed] [tʃaʊ] , ['lɪŋgərɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] .

"	Kind	o	'	peps	up	the	ole	supercharger	,	eh	?	"	said	Chow	,	lingering	to	chat	.
"	种类	o	-	百事可乐	向上	这	奥莱	增压器	,	嗯	?	"	说	周	,	挥之不去的	到	聊天	.

“这下老增压器好像恢复活力了，是吧？”周先生边说边停下来继续聊天。

" [ʃʊə(r)] [dʌz] , " [tɒm] [ə'griːd] .

"	Sure	does	,	"	Tom	agreed	.
"	当然	做	,	"	汤姆	同意	.

“确实如此，”汤姆同意道。

" [wɑːl] , [dʒest] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [æn; ən] - [doʊnt][gəʊ] ['mɪsɪn] - ['eni] [miːlz] — [ɔː(r)] [sliːp] , ['aɪðə(r)] ,

"	Wal	,	jest	remember	that	,	an	'	don't	go	missin	'	any	meals	—	or	sleep	,	either	,
"	沃尔	,	笑话	记住	那	,	一个	-	不	去	米辛	-	任何	餐	—	或者	睡觉	,	任何一个	,

“沃尔，记住这一点，别错过任何一顿饭——也别错过任何一夜的睡眠。”

" [tʃaʊ] [əd'vaɪzd] [æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [treɪ] .

"	Chow	advised	as	he	gathered	up	the	tray	.
"	周	建议	作为	他	聚集	向上	这	托盘	.

周先生一边收拾托盘一边说道。

" [ə; eɪ] ['breɪni] [jʌŋ] ['ɒmbreɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [niːdz] ['plenti] [əʊ] - [rest] [æn; ən] - ['vɪtəmɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]['bɜːrnɪn] - [hɪm'self] [aʊt] . "

"	A	brainy	young	hombre	like	you	needs	plenty	o	'	rest	an	'	vitamins	to	keep	from	burnin	'	himself	out	.	"
"	一个	聪明的	年轻的	男人	喜欢	你	需求	很多	o	-	休息	一个	-	维生素	到	保持	从	燃烧	-	他自己	出去	.	"

“像你这样聪明的年轻人需要充足的休息和维生素，以免过度劳累。”

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] .

"	I'll	remember	.
"	患病的	记住	.

我会记住的。

" [tɒm] [grɪnd] [ə'fekʃənətli] [æz; əz][ðə; ði] ['leðəri] - [feɪst] [əʊld] ['teksən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

"	Tom	grinned	affectionately	as	the	leathery	-	faced	old	Texan	took	his	leave	.
"	汤姆	咧嘴一笑	亲切地	作为	这	皮革状的	-	面对	老的	德克萨斯人	采取	他的	离开	.

“汤姆慈爱地笑着，看着那位满脸皱纹的老德州人离开。”

[ðə; ði] [swɪfts] [hæd; həd] [fɜːst] [met] [tʃaʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] [rɪ'sɜːtʃ]

The	Swifts	had	first	met	Chow	when	they	were	on	an	atomic	research
这	雨燕	有	第一的	遇见	周	什么时候	他们	是	在	一个	原子	研究

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

expedition	in	the	Southwest	.
远征	在	这	西南	.

斯威夫特一家第一次见到周是在他们西南地区进行原子能研究考察的时候。

[tʃaʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [tɒm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] -

Chow	had	become	so	attached	to	Tom	that	he	had	returned	to	Shopton
周	有	变得	所以	随附的	到	汤姆	那	他	有	返回	到	-

[wɪð] [ðə; ði] [swɪfts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ɪm'plɔɪiː] .

with	the	Swifts	as	a	permanent	employee	.
和	这	雨燕	作为	一个	永恒的	员工	.

周先生对汤姆非常依恋，以至于他作为斯威夫特一家的正式员工回到了肖普顿。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [tʃaʊ] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

Soon	after	Chow	left	the	office	,	the	telephone	rang	.
很快	后	周	左边	这	办公室	,	这	电话	响铃	.

周离开办公室后不久，电话就响了。

[tɒm] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['hɑːlən] [eimz] [wen] [bʌd] [keɪm]

Tom	took	the	call	and	had	just	finished	talking	with	Harlan	Ames	when	Bud	came
汤姆	采取	这	称呼	和	有	只是	完成的	说	和	哈兰	艾姆斯	什么时候	芽	来了

['strəʊlɪŋ] [ɪn] . -

strolling	in	.	26
漫步	在	.	-

汤姆接了电话，刚和哈兰·艾姆斯说完话，巴德就晃晃悠悠地走了进来。26

" ['eni] [mɔː(r)] [njuːz] [ɒn] [ðæt] [nʌt] [huː] [dʒʌmpt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

"	Any	more	news	on	that	nut	who	jumped	you	this	morning	?
"	任何	更多的	消息	在	那	坚果	WHO	跳了起来	你	这	早晨	?

“关于今天早上袭击你的那个疯子，还有什么新消息吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['flaɪə(r)] [ɑːskt] .

"	the	young	flier	asked	.
"	这	年轻的	传单	问	.

“这位年轻的飞行员问道。”

" [eimz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Ames	told	me	about	it	.	"
"	艾姆斯	讲述	我	关于	它	.	"

“艾姆斯跟我说过这件事。”

" [nɒt] [jet] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [suːn] , " [tɒm] [sed] .

"	Not	yet	,	but	there	may	be	soon	,	"	Tom	said	.
"	不是	然而	,	但	那里	可能	是	很快	,	"	汤姆	说	.

“还没有，但可能很快就会有了，”汤姆说。

" ['hɑːlən] [dʒʌst] [fəun] [ænd; ənd] [sed] [id] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ,

"	Harlan	just	phoned	and	said	he'd	had	a	call	from	Washington	,
"	哈兰	只是	电话	和	说	他会	有	一个	称呼	从	华盛顿	,

哈兰刚才打电话来说他接到华盛顿那边的电话，

['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪdiəʊfəʊn] [æt; ət] [wʌn] - ['θɜːti] [ʃɑːp] .

asking	us	to	stand	by	the	videophone	at	one	-	thirty	sharp	.
问	我们	到	站立	经过	这	视频电话	在	一	-	三十	锋利的	.

要求我们一点半准时在视频电话旁等候。

" [eimz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃedjuːld] [taɪm] .

"	Ames	arrived	in	person	shortly	before	the	scheduled	time	.
"	艾姆斯	到达的	在	人	不久	前	这	已安排	时间	.

“艾姆斯在预定时间前不久亲自到达。”

['momənts] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [red] ['sɪgnəl] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪfts] - ['praɪvət]

Moments	later	,	a	red	signal	flashed	on	the	control	board	of	the	Swifts	'	private
瞬间	之后	,	一个	红色的	信号	闪光灯	在	这	控制	木板	的	这	雨燕	-	私人的

[ˌti: 'vi:] ['netwɜ:k] .

TV	network	.
电视	网络	.

片刻之后，Swifts私人电视网络的控制板上闪现出一个红色信号。

[tɒm] ['flik] [ɒn][ðə; ði] ['vɪdiəʊfəʊn] [ænd; ənd] [tu:] [men] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] .

Tom	flicked	on	the	videophone	and	two	men	appeared	on	the	screen	.
汤姆	轻弹	在	这	视频电话	和	二	男人	出现	在	这	屏幕	.

汤姆打开可视电话，屏幕上出现了两个男人。

[wʌn] [wɒz; wəz] [bleɪk] , [ðə; ði] [swɪfts] - ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , ['telikɑ:stə(r)] .

One	was	Blake	,	the	Swifts	'	Washington	,	D	.	C	.	,	telecaster	.
一	曾是	布莱克	,	这	雨燕	-	华盛顿	,	D	.	C	.	,	电吉他	.

其中一位是布莱克，他是斯威夫特乐队的华盛顿特区电吉他手。

[hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , [ə; eɪ][kɑ:m] - [feɪst] , ['bɔ:ldɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [su:t] .

He	introduced	the	other	man	,	a	calm	-	faced	,	balding	individual	in	a	dark	suit	.
他	介绍	这	其他	男人	,	一个	冷静的	-	面对	,	秃顶	个人	在	一个	黑暗的	套装	.

他介绍了另一位男士，他面容沉稳，头发略微稀疏，身穿深色西装。

" [ðɪs] [ɪz][dʒɒn] ['θə:stən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənsi] , [tɒm] , " [bleɪk] [sed] .

"	This	is	John	Thurston	of	the	Central	Intelligence	Agency	,	Tom	,	"	Blake	said	.
"	这	是	约翰	瑟斯顿	的	这	中央	智力	机构	,	汤姆	,	"	布莱克	说	.

“汤姆，这位是中央情报局的约翰·瑟斯顿，”布莱克说道。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪð] [ju:; jʊ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

"	He	thought	it	might	be	better	to	discuss	this	with	you	face	to	face	.
"	他	想法	它	可能	是	更好的	到	讨论	这	和	你	脸	到	脸	.

“他认为最好还是当面跟你谈这件事。”

" [tɒm] , [bʌd] , [ænd; ənd] [eimz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][peə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

"	Tom	,	Bud	,	and	Ames	were	also	visible	to	the	pair	in	Washington	.
"	汤姆	,	芽	,	和	艾姆斯	是	还	可见的	到	这	一对	在	华盛顿	.

“汤姆、巴德和艾姆斯在华盛顿也被这对夫妇看到了。”

" [glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , " [tɒm] [sed] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	Glad	to	know	you	,	sir	,	"	Tom	said	,	and	introduced	his	companions	.
"	高兴的	到	知道	你	,	先生	,	"	汤姆	说	,	和	介绍	他的	同伴	.

“很高兴认识您，先生，”汤姆说着，介绍了他的同伴们。

" [wɪv] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] ['kæptʃəd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " ['θə:stən] [bɪ'gæn] .

"	We've	identified	the	man	you	captured	this	morning	,	"	Thurston	began	.
"	我们已经	已识别	这	男人	你	捕获	这	早晨	,	"	瑟斯顿	开始	.

“我们已经确认了你今天早上抓到的那个人的身份，”瑟斯顿说道。

" [hi:z] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn][ə; eɪ] [frentʃ] ['pɑ:spɔ:t] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ʒɑ:k,dʒeks]

"	He's	in	the	United	States	on	a	French	passport	under	the	name	of	Jacques
"	他是	在	这	团结的	各州	在	一个	法语	护照	在下面	这	姓名	的	雅克

['renəd] .

Renard	.
雷纳德	.

“他持法国护照，名字叫雅克·雷纳尔，在美国。”

[bʌt; bət] [wɪv] [dʒʌst] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [pə'li:s] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hi:z] ['æktʃuəli]

But	we've	just	learned	from	the	International	Police	Organization	that	he's	actually
但	我们已经	只是	学习	从	这	国际的	警察	组织	那	他是	实际上

[ə; eɪ] - .

a	Brungarian	.
一个	-	.

但我们刚刚从国际警察组织得知，他实际上是布伦加里安人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['sæmsən] - . " -
His **name** **is** **Samson** **Narko** **.** **"** **27**
他的 姓名 是 参孙 - . " -

他的名字是萨姆森·纳尔科。"27

[tɒm] [ænd; ənd] [eimz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['stɑːtld] ['glɑːnsɪz] .
Tom **and** **Ames** **exchanged** **startled** **glances** **.**
汤姆 和 艾姆斯 交换 惊慌 眼神 .

汤姆和艾姆斯交换了一个惊愕的眼神。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
In **the** **past** **,**
在 这 过去的 ,

在过去，

['sɜːt(ə)n] - ['fækʃənz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
certain **Brungarian** **factions** **had** **been** **responsible** **for** **some** **of** **the** **most**
肯定 - 派系 有 到过 负责任的 为了 一些 的 这 最多
['fiːndɪʃ] [plɒts] ['evə(r)] ['pəːpitreit] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪfts] .
fiendish **plots** **ever** **perpetrated** **against** **the** **Swifts** **.**
邪恶的 图表 曾经 实施 反对 这 雨燕 .

布伦加里安的某些派系曾对斯威夫特家族实施过一些最邪恶的阴谋。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðæts] [nɒt] [ɔːl] , " ['θəːstən] [went] [ɒn] .
" **Unfortunately** **,** **that's** **not** **all** **,** **"** **Thurston** **went** **on** **.**
" 很遗憾 , 那就是 不是 全部 , " 瑟斯顿 去 在 .

“不幸的是，事情还不止于此，”瑟斯顿继续说道。

" ['ɪntəpɒl] [bɪ'liːvz] [ðæt] - [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['aʊtfɪt] [wɪð]
" **Interpol** **believes** **that** **Narko** **is** **also** **a** **member** **of** **the** **same** **rebel** **outfit** **with**
" 国际刑警组织 相信 那 - 是 还 一个 成员 的 这 相同的 反叛 全套服装 和
[huːm] [juːv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] .
whom **you've** **had** **trouble** **before** **.**
谁 你已经 有 麻烦 前 .

“国际刑警组织认为，纳尔科也是你之前与之有过节的那个叛乱组织的成员。”

" [tɒm] [wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] .
" **Tom** **was** **dismayed** **by** **the** **news** **.**
" 汤姆 曾是 沮丧 经过 这 消息 .

汤姆对这个消息感到沮丧。

" [aɪ][ʃʊə(r)] [θɔːt] [ðæt] [gruːp] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] !
" **I** **sure** **thought** **that** **group** **had** **been** **smashed** **!**
" 我 当然 想法 那 团体 有 到过 粉碎 !

“我当时真以为那群人已经被彻底击败了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [bɔːk] [ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] - ,
Soon **after** **Tom** **had** **balked** **their** **attempts** **to** **seize** **the** **satellite** **Nestria** **,**
很快 后 汤姆 有 犹豫不决 他们的 尝试 到 抢占 这 卫星 - ,

汤姆阻止了他们夺取卫星内斯特里亚的企图后不久，

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['rɪŋliːdə(r)] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪdli] [biːn] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n]
the **rebel** **ringleaders** **had** **reportedly** **been** **arrested** **and** **tried** **for** **treason**
这 反叛 头目 有 据说 到过 被捕 和 尝试 为了 叛国罪
.
:
.

据报道，叛乱头目已被逮捕并以叛国罪受审。

" [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] , " ['θəːstən] [ɪk'spleɪnd] , " [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] ['segmənt] [wɒz; wəz] [kwel] .

"	It	now	appears	,	"	Thurston	explained	,	"	that	only	one	segment	was	quelled	.
"	它	现在	出现	,	"	瑟斯顿	解释	,	"	那	仅有的	一	部分	曾是	平息	.

“现在看来，”瑟斯顿解释说，“只有一部分人被平息了。”

['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæntɪ'gʌvənmənt] ['muːvmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]

Other	members	of	the	antigovernment	movement	are	active	again	and	are
其他	成员	的	这	反政府	移动	是	积极的	再次	和	是

[sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['strɒŋli] ['ɔːgənaɪzd] .

said	to	be	strongly	organized	.
说	到	是	强烈	组织	.

反政府运动的其他成员再次活跃起来，据说组织严密。

" [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [rɪ'leɪtɪd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['sɪnɪstə(r)] [njuːz] .

"	The	CIA	man	related	even	more	sinister	news	.
"	这	中央情报局	男人	有关的	甚至	更多的	险恶	消息	.

“这位中情局人员透露了更加险恶的消息。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['neɪʃ(ə)n] — [baɪ] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] — [wɒz; wəz]

It	was	suspected	that	a	larger	nation	—	by	aiding	the	rebels	—	was
它	曾是	怀疑	那	一个	更大的	国家	—	经过	协助	这	叛军	—	曾是

['plænɪŋ] [ə; eɪ] [kuː] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] - .

planning	a	coup	to	take	over	Brungaria	.
规划	一个	政变	到	拿	超过	-	.

人们怀疑，某个大国正在援助叛军，策划政变以夺取布伦加利亚的统治权。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [səb'vəːt, sʌb-] ['veərɪəs] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənsiz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ]

They	had	already	subverted	various	government	agencies	and	were	sending
他们	有	已经	颠覆	各种各样的	政府	机构	和	是	发送

[ðeə(r)] [əʊn] [prə'fesər] [tuː; tə] [stɑːf] [ðə; ði] - ['teknɪk(ə)l] [skuːlz] .

their	own	professors	to	staff	the	Brungarian	technical	schools	.
他们的	自己的	教授们	到	职员	这	-	技术的	学校	.

他们已经颠覆了多个政府机构，并派遣自己的教授到布伦加里安技术学校任教。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'sɪdiəs] [fɪfθ] - ['kɒləm] ['pæt(ə)n] .

It	was	all	part	of	their	insidious	fifth	-	column	pattern	.
它	曾是	全部	部分	的	他们的	阴险	第五	-	柱子	图案	.

这一切都是他们阴险的第五纵队计划的一部分。

" ['meni] [tɒp] - [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['plɒtəz] , " ['θəːstən] ['ædɪd] ,

"	Many	top	Brungarian	officials	have	joined	the	plotters	,	"	Thurston	added	,
"	许多	顶部	-	官员	有	加入	这	绘图仪	,	"	瑟斯顿	额外	,

瑟斯顿补充说：“许多布伦加里安的高级官员也加入了密谋者行列。”

" [ænd; ənd] [ɪts] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði]

"	and	it's	now	becoming	very	difficult	for	anyone	to	enter	or	leave	the
"	和	它是	现在	成为	非常	难的	为了	任何人	到	进入	或者	离开	这

['kʌntri] . " -

country	.	"	28
国家	.	"	-

“现在任何人进出该国都变得非常困难。”28

[eimz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['eni] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['simpəθaizə] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]

Ames	asked	for	information	on	any	rebel	sympathizers	known	to	be	in	the
艾姆斯	问	为了	信息	在	任何	反叛	同情者	已知	到	是	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

艾姆斯要求提供有关已知身处美国的叛军同情者的信息。

['θəːstən] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Thurston	**was**	**able**	**to**	**tell**	**him**	**very**	**little**	**.**
瑟斯顿	曾是	有能力的	到	告诉	他	非常	小的	.

瑟斯顿能告诉他的事情非常少。

" [wiː; wi] [kiːp] [strɪkt] [tæbz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn] [ɔːl] - ['entərɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] , " ['θəːstən]

"	**We**	**keep**	**strict**	**tabs**	**,**	**of**	**course**	**,**	**on**	**all**	**Brungarians**	**entering**	**this**	**country**	**,**	**"**	**Thurston**
"	我们	保持	严格的	标签页	,	的	课程	,	在	全部	-	进入	这	国家	,	"	瑟斯顿

[ɪk'spleɪnd] .

explained	**.**
解释	.

“当然，我们会对所有进入这个国家的布伦加人进行严格监控，”瑟斯顿解释说。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [skriːn] [ðem; ðəm] ['keəfəli] ,

"	**But**	**even**	**though**	**we**	**screen**	**them**	**carefully**	**,**
"	但	甚至	尽管	我们	屏幕	他们	小心	,

“但即便我们仔细筛选，

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['eɪdʒənt] [laɪk] - [meɪ] [slɪp] [ɪn] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn][ə; eɪ]['stəʊlən][ɔː(r)] [feɪkt]

a	**rebel**	**agent**	**like**	**Narko**	**may**	**slip**	**in**	**—**	**usually**	**on**	**a**	**stolen**	**or**	**faked**
一个	反叛	代理人	喜欢	-	可能	滑	在	—	通常	在	一个	被盗	或者	伪造

['pɑːspɔːt] .

passport	**.**
护照	.

像纳尔科这样的叛军特工可能会潜入——通常是使用偷来的或伪造的护照。

" [wen] [ðə; ði] ['telikɑːst] [endid] , [tɒm] , [bʌd] , [ænd; ənd] [eimz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [njuːz] ['grɪmli] .

"	**When**	**the**	**telecast**	**ended**	**,**	**Tom**	**,**	**Bud**	**,**	**and**	**Ames**	**discussed**	**the**	**news**	**grimly**	**.**
"	什么时候	这	电视直播	结束	,	汤姆	,	芽	,	和	艾姆斯	讨论	这	消息	阴沉地	.

电视直播结束后，汤姆、巴德和艾姆斯神情凝重地讨论着这个消息。

" [wɒt] [ɪf] - [hæz; həz][pælz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ?

"	**What**	**if**	**Narko**	**has**	**pals**	**working**	**with**	**him**	**?**
"	什么	如果	-	有	朋友们	在职的	和	他	?

“如果纳尔科有同伙和他一起工作呢？”

" [bʌd] [kən'dʒektʃəd] .

"	**Bud**	**conjectured**	**.**
"	芽	推测	.

巴德推测道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [tɒm] [sed] , " [ðeɪ] [meɪ] [traɪ] ['kæriɪŋ] [θruː] - ['mɪʃ(ə)n] . "

"	**If**	**he**	**does**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**,**	**"**	**they**	**may**	**try**	**carrying**	**through**	**Narko's**	**mission**	**.**	**"**
"	如果	他	做	,	"	汤姆	说	,	"	他们	可能	尝试	携带	通过	-	使命	.	"

“如果他真的这么做了，”汤姆说，“他们可能会尝试完成纳尔科的任务。”

" [aɪl] ['steɪʃ(ə)n]['ekstrə] [gɑːdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [ɒn] ['twenti] - [fɔː(r)] - ['aʊə(r)] [ə'lɜːt] , " [eimz]

"	**I'll**	**station**	**extra**	**guards**	**around**	**the**	**outer**	**wall**	**on**	**twenty**	**-**	**four**	**-**	**hour**	**alert**	**,**	**"**	**Ames**
"	患病的	车站	额外的	守卫	大约	这	外	墙	在	二十	-	四	-	小时	警报	,	"	艾姆斯

['prɒmɪst] .

promised	**.**
承诺	.

“我会在外墙周围增派守卫，24小时保持警戒，”艾姆斯承诺道。

[tɒm] [ə'pruːvd] [ðɪs] ['meʒə(r)] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] - ['siːkrət]

Tom	**approved**	**this**	**measure**	**wholeheartedly**	**,**	**but**	**the**	**purpose**	**of**	**Narko's**	**secret**
汤姆	得到正式认可的	这	措施	竭诚	,	但	这	目的	的	-	秘密

['mɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

mission	**remained**	**a**	**mystery**	**.**
使命	剩余	一个	神秘	.

汤姆完全赞同这项措施，但纳尔科秘密任务的目的仍然是个谜。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] ['entəpraɪzɪz] ?

Why	had	he	tried	to	force	his	way	into	Enterprises	?
为什么	有	他	尝试	到	力量	他的	方式	进入	企业	?

他为什么要强行闯入企业?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi]['ɑːftə(r)] ?

What	was	he	after	?
什么	曾是	他	后	?

他究竟想要什么?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,

There	was	little	hope	of	resolving	these	questions	,
那里	曾是	小的	希望	的	解决	这些	问题	,

这些问题几乎没有解决的希望。

[sɪns] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['muːvmənt] [ɪt'self]['əʊnli]

since	United	States	Intelligence	had	learned	of	the	rebel	movement	itself	only
自从	团结的	各州	智力	有	学习	的	这	反叛	移动	本身	仅有的

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] .

within	the	past	few	days	.
之内	这	过去的	很少	天	.

因为美国情报部门也是在最近几天才了解到这场叛乱运动。

['θəːstən] [hæd; həd] [ɑːskt] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]

Thurston	had	asked	Tom	and	his	companions	to	treat	the	information	as
瑟斯顿	有	问	汤姆	和	他的	同伴	到	对待	这	信息	作为

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .

confidential	.
机密的	.

瑟斯顿曾要求汤姆和他的同伴们对这些信息保密。

" [aɪ'd]['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , " [tɒm] [dɪ'saɪdɪd]['ɑːftə(r)] [bʌd] [ænd; ənd] [eimz] [hæd; həd] [left]

"	I'd	better	get	back	to	work	,	"	Tom	decided	after	Bud	and	Ames	had	left
"	ID	更好的	得到	后退	到	工作	,	"	汤姆	决定	后	芽	和	艾姆斯	有	左边

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

“我最好回去工作了,”巴德和艾姆斯离开办公室后，汤姆决定道。

[tɒm] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sketʃ] [aʊt][sʌm; səm] [rʌf]

Tom	sat	down	at	his	drawing	board	and	began	to	sketch	out	some	rough
汤姆	卫星	向下	在	他的	绘画	木板	和	开始	到	草图	出去	一些	粗糙的

[aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['viːəkl] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] " [breɪn] ['enədʒi] " [frɒm; frəm] [speɪs] . -

ideas	for	a	vehicle	to	house	the	"	brain	energy	"	from	space	.	29
想法	为了	一个	车辆	到	房子	这	"	脑	活力	"	从	空间	.	-

汤姆坐在绘图板前，开始勾勒一些粗略的草图，设想一种用来储存来自太空的“脑能”的飞行器。29

[tɒm] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [breɪn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['ækʃ(ə)nz][baɪ][ɪt'self] ,

Tom	wondered	if	the	brain	would	be	able	to	perform	actions	by	itself	,
汤姆	想知道	如果	这	脑	会	是	有能力的	到	履行	行动	经过	本身	,

汤姆想知道大脑是否能够自主执行某些动作。

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['prɒpə(r)] [mə'kænɪkl] ['aʊtpʊt] [dɪ'vaɪsɪz] .

given	the	proper	mechanical	output	devices	.
给定	这	恰当的	机械的	输出	设备	.

配备合适的机械输出装置。

[ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ˈvaɪə] [æn; ən] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [kəmˈpjuːtə(r)] [tuː; tə]

Or	would	he	have	to	help	it	function	via	an	electronic	computer	to
或者	会	他	有	到	帮助	它	功能	通过	一个	电子的	电脑	到

[daɪˈdʒest] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˈstɪmjəlaɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪˈspɒnd] [θruː] [ˈsɜːvəʊ] [kənˈtrəʊlz]

digest	incoming	information	or	stimuli	and	then	to	respond	through	servo	controls
消化	即将到来	信息	或者	刺激	和	然后	到	回应	通过	伺服电机	控制

?

?

?

或者他是否需要通过电子计算机来帮助它运行，以处理传入的信息或刺激，然后通过伺服控制做出反应?

[ðə; ði] [ˈprɒbləm] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈbæflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɒmpleks] [ðæt] [tɒm] [bɪˈkeɪm] [kəmˈpliːtli] [əˈblɪviəs]

The	problem	was	so	baffling	and	complex	that	Tom	became	completely	oblivious
这	问题	曾是	所以	莫名其妙	和	复杂的	那	汤姆	成为	完全地	浑然不觉

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] .

to	the	passage	of	time	.
到	这	通道	的	时间	.

这个问题如此令人费解和复杂，以至于汤姆完全没有意识到时间的流逝。

[hiː; hi] [sketʃ] [aʊt] [plæn] [ˈɑːftə(r)] [plæn] , [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ˈkrʌmp(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈskɑːd] [iːtʃ] [wʌn] .

He	sketched	out	plan	after	plan	,	only	to	crumple	and	discard	each	one	.
他	草图	出去	计划	后	计划	,	仅有的	到	皱巴巴	和	丢弃	每个	一	.

他画出了一个又一个计划草图，但最终都揉成一团扔掉了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːbɪŋ] [θɔːt] [dʒɑːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] .

Suddenly	a	disturbing	thought	jarred	the	young	inventor	out	of	his	concentration	.
突然	一个	令人不安	想法	罐装	这	年轻的	发明者	出去	的	他的	专注	.

突然，一个令人不安的想法让这位年轻的发明家从专注中惊醒。

[pəˈhæps] [ðə; ði] - [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈsaɪəntɪsts] [hæd; həd] [naʊ] [ˈfɪgəd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [diːˈkəʊd]

Perhaps	the	Brungarian	rebel	scientists	had	now	figured	out	how	to	decode
也许	这	-	反叛	科学家	有	现在	想	出去	如何	到	解码

[ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [ˈmesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swɪfts] - [speɪs] [frendz] !

the	radio	messages	from	the	Swifts	'	space	friends	!
这	收音机	消息	从	这	雨燕	-	空间	朋友们	!

或许布伦加里安叛军科学家们已经找到了破译斯威夫特号太空朋友无线电信息的方法!

[ɪf] [səʊ] , [wen] [ðə; ði] [breɪn] [ˈenədʒi] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [təˈwɔːd] [ɜːθ] ,

If	so	,	when	the	brain	energy	was	launched	toward	earth	,
如果	所以	,	什么时候	这	脑	活力	曾是	发射	朝向	地球	,

如果真是如此，当大脑能量向地球发射时，

[ðeɪ] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [daɪˈvɜːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈsetʌp] ! -

they	might	try	to	divert	it	to	their	own	receiving	setup	!	30
他们	可能	尝试	到	转移	它	到	他们的	自己的	接收	设置	!	-

他们可能会试图将其转移到他们自己的接收设备上！30

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[əˈnʌðə(r)] [ˈtremə(r)] !

ANOTHER	TREMOR	!
其他	震颤	!

又一次地震!

[tɒm] [wɒz; wəz] [əˈpɔːld] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [ˈdeɪndʒə(r)] .

TOM	was	appalled	at	this	new	danger	.
汤姆	曾是	震惊	在	这	新的	危险	.

汤姆对这种新的危险感到震惊。

['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [bɔːd] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [wɔːl] [slɒt] ,

Shoving	**his**	**drawing**	**board**	**back**	**into**	**its**	**wall**	**slot**	**,**
推搡	他的	绘画	木板	后退	进入	它是	墙	投币口	,

他把绘图板塞回墙上的凹槽里，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['hʌrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['telɪfəʊn]

the	**young**	**inventor**	**hurried**	**to**	**his**	**desk**	**and**	**made**	**a**	**number**	**of**	**telephone**
这	年轻的	发明者	慌忙	到	他的	桌子	和	制成	一个	数字	的	电话

[kɔːlz] .

calls	**.**
呼叫	.

这位年轻的发明家匆匆走到办公桌前，打了好几个电话。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [faɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['trʌstɪd] [ə'səʊʃɪeɪts] [hæd; həd] [ə'sembəld]

Within	**minutes**	**,**	**a**	**group**	**of**	**five**	**of**	**his**	**most**	**trusted**	**associates**	**had**	**assembled**
之内	分钟	,	一个	团体	的	五	的	他的	最多	可信	同事	有	组装

[ɪn] [tɑːmz] ['ɒfɪs] .

in	**Tom's**	**office**	**.**
在	汤姆的	办公室	.

几分钟之内，汤姆最信任的五位同事就聚集在了他的办公室里。

[fɜːst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɜː(r); wə(r)] [bʌd] ['bɑːkli] , [eimz] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [dɪl] , [ðə; ðɪ] [swɪfts] -

First	**to**	**arrive**	**were**	**Bud**	**Barclay**	**,**	**Ames**	**,**	**and**	**George**	**Dilling**	**,**	**the**	**Swifts**	**'**
第一的	到	到达	是	芽	巴克莱	,	艾姆斯	,	和	乔治	莳萝	,	这	雨燕	-

[kə¸mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tʃiːf] .

communications	**chief**	**.**
通讯	首席	.

最先到达的是巴德·巴克莱、艾姆斯和斯威夫特队的通讯主管乔治·迪林。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] ['moʊənts] ['leɪtə(r)][baɪ] [hæŋk] ['stɜːlɪŋ] , [ðə; ðɪ][skweə(r)] - [dʒɔːd] [tʃiːf]

They	**were**	**joined**	**moments**	**later**	**by**	**Hank**	**Sterling**	**,**	**the**	**square**	**-**	**jawed**	**chief**
他们	是	加入	时刻	之后	经过	汉克	英镑	,	这	正方形	-	下巴	首席

[¸endʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtə(r)] [ɒv; əv] ['entəpraɪzɪz] ,

engineer	**and**	**trouble**	**shooter**	**of**	**Enterprises**	**,**
工程师	和	麻烦	射击游戏	的	企业	,

片刻之后，汉克·斯特林也加入了他们，他是企业公司的首席工程师兼故障排除专家，方下巴的形象深入人心。

[ænd; ənd]['ɑːrvɪd]['hænsən] .

and	**Arvid**	**Hanson**	**.**
和	阿维德	汉森	.

以及阿维德·汉森。

['hænsən] , [ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] [sɪks] - ['fʊtə(r)] , [meɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['delɪkət] [skeɪl] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [tɒm] [¸dʒeɪ 'ɑːr] . -

Hanson	**,**	**a**	**hulking**	**six**	**-**	**footer**	**,**	**made**	**all**	**the**	**delicate**	**scale**	**models**	**of**	**Tom**	**Jr**	**.**	**'**
汉森	,	一个	庞大的	六	-	页脚	,	制成	全部	这	精美的	规模	模型	的	汤姆	小	.	-

[es][ænd; ənd] [tɒm] [¸es 'ɑː(r)] . - [es] [ɪn'venʃnz] .

s	**and**	**Tom**	**Sr**	**.**	**'**	**s**	**inventions**	**.**
s	和	汤姆	先生	.	-	s	发明	.

身高六英尺、体格魁梧的汉森制作了小汤姆和老汤姆所有发明的精细比例模型。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][æn; ən]['ekspɜːt]['krɑːftsmən] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [swɪfts] - [kiː] [men] ,

He	**was**	**not**	**only**	**an**	**expert**	**craftsman**	**,**	**but**	**,**	**like**	**all**	**the**	**Swifts**	**'**	**key**	**men**	**,**
他	曾是	不是	仅有的	一个	专家	工匠	,	但	,	喜欢	全部	这	雨燕	-	钥匙	男人	,

他不仅是一位技艺精湛的工匠，而且像斯威夫特家族所有关键人物一样，

[ə; eɪ] [treɪnd] ['eəkrɑːft][ænd; ənd] [speɪs] ['paɪlət][æz; əz] [wel] .

a	**trained**	**aircraft**	**and**	**space**	**pilot**	**as**	**well**	**.**
一个	受过训练	飞机	和	空间	飞行员	作为	出色地	.

他也是一名训练有素的飞机和航天飞行员。

" [wʌts] [ʌp] , ['skɪpə(r)] ?
" What's up , skipper ?
" 是什么 向上 , 船长 ?

“船长，怎么了？”

" [bʌd] [ɑːskt] . -
" Bud asked . 31
" 芽 问 . -

巴德问道。31

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .
" I guess you might call this a council of war , " Tom replied .
" 我 猜测 你 可能 称呼 这 一个 理事会 的 战争 , " 汤姆 回复 .

“我想你可以把这称为一次军事会议，”汤姆回答道。

[hiː; hi][daɪ'vʌldʒd][hɪz; ɪz] [fɪəz] [ðæt] - ['saɪəntɪsts] [maɪt] ['haɪdʒæk][ðə; ði][breɪn] ['enədʒi] [tuː; tə]
He divulged his fears that Brungarian scientists might hijack the brain energy to
他 泄露 他的 恐惧 那 - 科学家 可能 劫持 这 脑 活力 到
[biː; bi] [sent] [frɒm; frəm] ['plænɪt] [eks] ,
be sent from Planet X ,
是 发送 从 行星 X ,

他透露了自己的担忧，即布伦加里安科学家可能会劫持从X行星传送过来的脑能量。

[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪfts] - [ˌʌn'nəʊn] [speɪs] [frendz] .
home of the Swifts ' unknown space friends .
家 的 这 雨燕 - 未知 空间 朋友们 .

这里是雨燕们未知的太空朋友的家园。

" [bʌd] , [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ['mʌðərz] [rɪ'mɑːk] [lɑːst] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['enədʒi] [meɪ]
" Bud , you recall Mother's remark last night about the danger that this energy may
" 芽 , 你 记起 母亲的 评论 最后的 夜晚 关于 这 危险 那 这 活力 可能
[pruːv] [ˌəʊvə'welmɪŋli] ['paʊəf(ə)l] ,
prove overwhelmingly powerful ,
证明 压倒性的 强大的 ,

“巴德，你还记得母亲昨晚说过的话吗？她说这种能量可能会强大到令人难以承受。”

" [tɒm] [went] [ɒn] .
" Tom went on .
" 汤姆 去 在 .

汤姆继续说道。

" [wel] , [dʒʌst] [sə'pəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)] - [pælz] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]['rəʊbɒt] [fɔːm] ,
" Well , just suppose that our Brungarian pals fit it out in robot form ,
" 出色地 , 只是 认为 那 我们的 - 朋友们 合身 它 出去 在 机器人 形式 ,

“嗯，假设我们的布伦加里安朋友把它改造成机器人形态，

[ðen] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɔː(r)]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
then turn it loose against us or our friends in other countries .
然后 转动 它 松动的 反对 我们 或者 我们的 朋友们 在 其他 国家 .

然后把它释放出来对付我们或我们在其他国家的朋友。

" [bʌd] [geɪv] [æn; ən] [ɔːd] ['wɪs(ə)l] .
" Bud gave an awed whistle .
" 芽 给予 一个 敬畏 哨 .

巴德发出了一声敬畏的口哨。

" [bɔɪ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [maɪt] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mɪsaɪl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] !
" Boy , a thing like that might make even a powerful missile look like a toy !
" 男生 , 一个 事物 喜欢 那 可能 制作 甚至 一个 强大的 导弹 看 喜欢 一个 玩具 !

“哇，那样的东西甚至会让威力强大的导弹看起来像玩具一样！”

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [breɪn] ['enədʒi] [pru:vd] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɑ:nist] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'strʌktɪv]
" Even if the brain energy proved too small to be harnessed for destructive
" 甚至 如果 这 脑 活力 已证实 也 小的 到 是 已掌握 为了 破坏性的
[p'ɜ:pəsɪz] , [tɒm] [went] [ɒn] ,
purposes , Tom went on ,
目的 , 汤姆 去 在 ,

“即使大脑能量太小，不足以被用于破坏性目的，”汤姆继续说道，“

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə] [pə'zes] ['su:pərɪn'tɛlɪdʒəns] .
it might turn out to possess superintelligence .
它 可能 转动 出去 到 具有 超级智能 .

它或许拥有超智能。

['gɪftɪd] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [nəʊ] - [haʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] ['pi:p(ə)l] ,
Gifted with all the scientific know - how of the space people ,
天才 和 全部 这 科学 知道 - 如何 的 这 空间 人们 ,

拥有航天员们所有的科学知识，

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðəʊz] ['si:krəts] [tu:; tə] [ðə; ði] - .
it might be made to reveal those secrets to the Brungarians .
它 可能 是 制成 到 揭示 那些 秘密 到 这 - .

这可能是为了向布伦加里安人揭露这些秘密而制造的。

" [ðeɪ] [mait] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [haʊ] [tu:; tə] [kən'strʌkt] ['wepənz] [ɔ:(r)] [speɪs] [krɑ:ft] ['paʊəf(ə)l]
" They might learn from it how to construct weapons or space craft powerful
" 他们 可能 学习 从 它 如何 到 构造 武器 或者 空间 工艺 强大的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [fri:] [wɜ:ld] !
enough to conquer the free world !
足够的 到 征服 这 自由的 世界 !

“他们或许能从中学会如何制造足以征服自由世界的武器或宇宙飞船！”

" [tɒm] [endid] .
" Tom ended .
" 汤姆 结束 .

汤姆结束了对话。

[hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [wɜ:(r); wə(r)] [grɪm] - [feɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] .
His listeners were grim - faced at the thought .
他的 听众 是 严峻 - 面对 在 这 想法 .

想到这里，听众们都面色凝重。

" [aɪ'd] [seɪ] [ðæts] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] [wɜ:s] ['deɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
" I'd say that's a far worse danger than any chance of their coming up with a
" ID 说 那就是 一个 远的 更糟 危险 比 任何 机会 的 他们的 未来 向上 和 一个
['rəʊbɒt] ['mɒnstə(r)] ,
robot monster ,
机器人 怪物 ,

“我认为这比他们有可能制造出机器人怪物要危险得多。”

" [eimz] [sed] .
" Ames said .
" 艾姆斯 说 .

艾姆斯说道。

" ['dɪtəʊ] !
" Ditto !
" 同上 !

“同上！

" ['hænsən] [ə'gri:d] .
" Hanson agreed .
" 汉森 同意 .

汉森表示同意。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .
" I think so too , " Tom replied .
" 我 思考 所以 也 , " 汤姆 回复 .

“我也这么认为，”汤姆回答道。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , -
" In any case , 32
" 在 任何 案件 , -

总之，32

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] - [doʊnt] [swɪtʃ] [ðæt] ['enədʒi] [ɒf] [kɔːs]
it's up to us to make sure the Brungarians don't switch that energy off course
它是 向上 到 我们 到 制作 当然 这 - 不 转变 那 活力 离开 课程
[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lændz] [hɪə(r)] . "
before it lands here . "
前 它 土地 这里 . "

我们有责任确保布伦加里安人不会在能量抵达这里之前改变方向。

" [θɪŋk] [ðeə(r)] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stʌnt] ?
" Think their scientists are capable of such a stunt ?
" 思考 他们的 科学家 是 有能力的 的 这样的 一个 特技 ?

你认为他们的科学家有能力做出这样的举动吗?

" [dʒɔːdʒ] [dɪl] [in'kwaiə] .
" George Dilling inquired .
" 乔治 莳萝 询问 .

乔治·迪林问道。

[tɒm] [ʃrʌg] .
Tom shrugged .
汤姆 耸了耸肩 .

汤姆耸了耸肩。

" ['ðer] ['sɜːt(ə)nli] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [tə'lemətri] .
" They're certainly far advanced in the fields of rocket guidance and telemetry .
" 它们是 当然 远的 先进的 在 这 字段 的 火箭 指导 和 遥测 .

“他们在火箭制导和遥测领域无疑已经取得了长足的进步。”

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [wiː; wi] [dʒʌst] [doʊnt] [nəʊ] .
But actually we just don't know .
但 实际上 我们 只是 不 知道 .

但实际上我们并不清楚。

" [hæŋk] ['stɜːlɪŋ] [glɑːns, glæns] ['həʊpfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" Hank Sterling glanced hopefully at the young inventor .
" 汉克 英镑 瞥了一眼 希望 在 这 年轻的 发明者 .

汉克·斯特林满怀希望地看了一眼这位年轻的发明家。

" [gɒt] ['eni] [aɪ'diəz] , ['skɪpə(r)] ?
" Got any ideas , skipper ?
" 得到 任何 想法 , 船长 ?

“船长，你有什么想法吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[tɒm] [drʌmd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['θɔːtfəli] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .
Tom drummed a pencil on the table thoughtfully before replying .
汤姆 鼓声 一个 铅笔 在 这 桌子 深思熟虑 前 回复 .

汤姆若有所思地用铅笔敲了敲桌子，然后才回答。

" ['meɪbi] ['aʊə(r)] [best] [bet] [ɪz] [fɜːst] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]

"	Maybe	our	best	bet	is	first	to	find	out	all	we	can	about	the	lines	of
"	或许	我们的	最好的	赌注	是	第一的	到	寻找	出去	全部	我们	能	关于	这	线条	的

[rɪ'sɜːtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] ['ðer] ['kɒnsntreɪtɪŋ] .

research	on	which	they're	concentrating	.
研究	在	哪个	它们是	集中	.

“或许我们最好的办法是先尽可能多地了解他们正在集中进行的研究方向。”

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [tɪp] - [ɒf] .

That	might	be	the	tip	-	off	.
那	可能	是	这	提示	-	离开	.

那或许就是线索。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['θʌrə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	After	a	thorough	discussion	,
"	后	一个	彻底	讨论	,

经过充分讨论后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [eimz] [ænd; ənd] [dɪl] [wʊd] [flai] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət] [wʌns]

it	was	decided	that	Ames	and	Dilling	would	fly	to	Washington	at	once
它	曾是	决定	那	艾姆斯	和	莳萝	会	飞	到	华盛顿	在	一次

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	talk	to	the	FBI	and	Central	Intelligence	.
和	讲话	到	这	联邦调查局	和	中央	智力	.

最终决定由艾姆斯和迪林立即飞往华盛顿，与联邦调查局和中央情报局进行会谈。

[ðeə(r)] [dʒɒb] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['gɑːnə(r)] [ænd; ənd] [piːs] [tə'geðə(r)] ['evri] [skræp] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]

Their	job	would	be	to	garner	and	piece	together	every	scrap	of	information	on
他们的	工作	会	是	到	加纳	和	片	一起	每一个	废料	的	信息	在

- ['saɪəntɪsts] - [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

Brungarian	scientists	'	accomplishments	.
-	科学家	-	成就	.

他们的任务是收集并整理有关布伦加里安科学家成就的每一条零碎信息。

" [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪktʃə(r)] , " [tɒm] [sed] .

"	Let	us	know	as	soon	as	you	get	a	general	picture	,	"	Tom	said	.
"	让	我们	知道	作为	很快	作为	你	得到	一个	一般的	图片	,	"	汤姆	说	.

“一旦有了大致情况，就尽快告诉我们，”汤姆说。

[eimz] [ænd; ənd] [dɪl] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [brəʊk] [ʌp] .

Ames	and	Dilling	promised	to	do	so	,	and	the	meeting	broke	up	.
艾姆斯	和	莳萝	承诺	到	做	所以	,	和	这	会议	打破	向上	.

艾姆斯和迪林答应了，会议就此结束。

['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]

Feeling	somewhat	reassured	now	that	a	definite	plan	of	action	had	been
感觉	有些	放心	现在	那	一个	定	计划	的	行动	有	到过

[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ,

decided	upon	,
决定	之上	,

既然已经制定了明确的行动方案，我感到稍微安心了一些。

[tɒm] [riː'zjuːmd] [wɜːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] .

Tom	resumed	work	on	his	sketches	.
汤姆	恢复	工作	在	他的	草图	.

汤姆继续画他的素描。

[ɔːl'ðəʊ] [bəuθ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['heɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Although	both	the	problem	and	the	solution	were	still	hazy	in	his	mind	,
虽然	两个都	这	问题	和	这	解决方案	是	仍然	朦胧	在	他的	头脑	,

尽管问题和解决方法在他脑海中仍然模糊不清，

[ə; eɪ] [fjuː] [aɪ'diəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .

a	few	ideas	began	to	take	shape	.
一个	很少	想法	开始	到	拿	形状	.

一些想法开始成形。

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [æn'tenə] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['niːdɪd] , to33

A	radio	antenna	would	certainly	be	needed	,	to33
一个	收音机	天线	会	当然	是	需要	,	to33

肯定需要一根无线电天线，33

[rɪ'siːv] [ɔː(r)] [trænz'mɪt] ['sɪgnlz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

receive	or	transmit	signals	at	a	distance	.
收到	或者	发送	信号	在	一个	距离	.

远距离接收或发送信号。

[ænd; ənd] - ['juːnɪts] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [breɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [fɔːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

And	repelatron	units	would	give	the	brain	a	way	to	exert	force	when	it
和	-	单位	会	给	这	脑	一个	方式	到	发挥	力量	什么时候	它

['wɒntɪd] [tuː; tə] [ækt] .

wanted	to	act	.
通缉	到	行为	.

而反作用力装置可以让大脑在想要行动时施加力量。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] - [fɔːs] [reɪ]

These	were	devices	which	Tom	had	invented	to	produce	a	repulsion	-	force	ray
这些	是	设备	哪个	汤姆	有	发明	到	生产	一个	排斥	-	力量	射线

.

:

.

这些是汤姆发明的一种产生排斥力射线的装置。

[hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [bəuθ] [eə(r)] [ænd; ənd] [speɪs] [flaɪt] .

He	had	used	the	principle	in	both	air	and	space	flight	.
他	有	用过的	这	原则	在	两个都	空气	和	空间	航班	.

他曾在航空航天领域运用过这一原理。

[ə; eɪ] ['paʊə(r)] [plɑːnt] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['enədʒi] [ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ]

A	power	plant	might	also	be	needed	to	generate	additional	energy	in	case	the
一个	力量	植物	可能	还	是	需要	到	产生	额外的	活力	在	案件	这

[breɪnz] [əʊn] ['enədʒi] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

brain's	own	energy	was	very	small	.
大脑的	自己的	活力	曾是	非常	小的	.

如果大脑自身的能量非常少，可能还需要发电厂来产生额外的能量。

['lɑːstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'trəʊl] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [breɪn] [ɪt'self]

there	would	have	to	be	a	control	system	for	use	either	by	the	brain	itself
那里	会	有	到	是	一个	控制	系统	为了	使用	任何一个	经过	这	脑	本身

[ɔː(r)] [baɪ] [ɪts] ['hjuːmən] ['ɒpəreɪtə(r)s] .

or	by	its	human	operators	.
或者	经过	它是	人类	运营商	.

必须有一个控制系统，供大脑自身或其人类操作者使用。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːk] [æt; ət][tɒp] [spiːd] , [tɒm][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pliːzd] [wɪð] [wʌn] [rʌf]

After	an	hour	of	work	at	top	speed	,	Tom	was	rather	pleased	with	one	rough
后	一个	小时	的	工作	在	顶部	速度	,	汤姆	曾是	相当	高兴	和	一	粗糙的

[sketʃ] .

sketch	.
草图	.

经过一个小时的全力工作，汤姆对一幅粗略的草图相当满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wen] [tʃaʊ] ['wɪŋklə(r)][ænd; ənd] [bʌd] ['bɑːkli] ['wɔndə]

He	was	mulling	over	the	idea	when	Chow	Winkler	and	Bud	Barclay	wandered
他	曾是	思考	超过	这	主意	什么时候	周	温克勒	和	芽	巴克莱	漫步

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

into	the	office	.
进入	这	办公室	.

他正在仔细考虑这个想法时，周温克勒和巴德·巴克莱走进了办公室。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] [wen] [tɒm] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [sketʃ] .

Both	were	impressed	when	Tom	explained	the	sketch	.
两个都	是	印象深刻	什么时候	汤姆	解释	这	草图	.

汤姆解释完草图后，两人都印象深刻。

[tʃaʊ] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['gɒg(ə)l] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'træpʃn] "

Chow	stared	at	it	,	goggle	-	eyed	at	the	thought	of	such	a	contraption	"
周	凝视	在	它	,	护目镜	-	眼睛	在	这	想法	的	这样的	一个	装置	"

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] . "

coming	to	life	.	"
未来	到	生活	.	"

周盯着它，一想到这样一个装置"活过来"就目瞪口呆。

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði][əʊl] [θɪŋk] [bɒks] , [eɪ] ? " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	So	that's	the	Ole	Think	Box	,	eh	?	"	he	muttered	.
"	所以	那就是	这	奥莱	思考	盒子	,	嗯	?	"	他	低声说道	.

"原来这就是老式思维盒子啊？"他嘟囔道。

[tɒm] [lɑːft] .

Tom	laughed	.
汤姆	笑了	.

汤姆笑了。

" [gʊd] [neɪm] , [tʃaʊ] !

"	Good	name	,	Chow	!
"	好的	姓名	,	周	!

"好名字，周！"

" [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntəkɒm] .

"	All	three	were	startled	as	a	voice	suddenly	broke	in	over	the	wall	intercom	.
"	全部	三	是	惊慌	作为	一个	嗓音	突然	打破	在	超过	这	墙	对讲机	.

"突然，墙上的对讲机里传来一个声音，三人吓了一跳。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði] [plænts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sentə(r)] .

It	was	the	operator	on	duty	at	the	plant's	communication	center	.
它	曾是	这	操作员	在	责任	在	这	植物	沟通	中心	.

那是工厂通讯中心的当值操作员。

" [tɜːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌtiː 'viː] , ['skɪpə(r)] , " [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [sə'dʒestid] .

"	Turn	on	your	TV	,	skipper	,	"	the	operator	suggested	.
"	转动	在	你的	电视	,	船长	,	"	这	操作员	建议	.

"船长，打开电视吧。"操作员建议道。

" [wɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [nju:z] ['bʊlətɪn] [ðæt] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] ['tremə(r)][hæz; həz] [bi:n] [felt]

"	We've	just	had	a	news	bulletin	that	an	earthquake	tremor	has	been	felt
"	我们已经	只是	有	一个	消息	公告	那	一个	地震	震颤	有	到过	毛毡

['əʊvə(r)][ɪn] ['mɛdˌfi:ld] .

over	in	Medfield	.
超过	在	梅德菲尔德	.

“我们刚刚收到新闻报道，梅德菲尔德地区感受到了地震震动。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][plɑ:nt][ðeə(r)] [ðæt] [meɪks] ['rɒkɪt] [nəʊz] [kəʊnz] .

There's	a	big	plant	there	that	makes	rocket	nose	cones	.
有	一个	大的	植物	那里	那	制作	火箭	鼻子	圆锥体	.

那里有一家大型工厂，专门生产火箭鼻锥。

[ə; eɪ]['məʊbaɪl][ˌti: 'vi:] [kru:z] [bi:n] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)][ænd; ənd] ['ðer]

A	mobile	TV	crew's	been	rushed	to	the	scene	in	a	helicopter	and	they're
一个	移动的	电视	船员	到过	匆忙	到	这	场景	在	一个	直升机	和	它们是

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæm(ə)rə] . " -

trying	to	pick	up	the	action	with	a	television	camera	.	"	34
尝试	到	挑选	向上	这	行动	和	一个	电视	相机	.	"	-

一支移动电视摄制组已乘坐直升机紧急赶往现场，他们正试图用摄像机拍摄现场情况。34

" [gʊd] [naɪt] !

"	Good	night	!
"	好的	夜晚	!

“晚安！

[ə'nʌðə(r)] [kweɪk] ?

Another	quake	?
其他	地震	?

又一次地震?

" [bʌd] [gɑ:spt] .

"	Bud	gasped	.
"	芽	倒吸一口气	.

巴德倒吸了一口气。

[tɒm] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪdiəʊfəʊn] .

Tom	had	already	rushed	to	the	videophone	.
汤姆	有	已经	匆忙	到	这	视频电话	.

汤姆已经冲到视频电话旁了。

['flɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] , [hi:; hi] [swɪtʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .

Flicking	it	on	,	he	switched	to	a	commercial	channel	.
轻弹	它	在	,	他	切换	到	一个	商业的	渠道	.

他打开电视，换到了商业频道。

[su:n] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] .

Soon	a	picture	appeared	on	the	screen	.
很快	一个	图片	出现	在	这	屏幕	.

屏幕上很快出现了一幅画面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [ʃɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] , ['evɪdəntli] [vju:] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

It	was	a	panoramic	shot	of	a	landscape	,	evidently	viewed	from	a
它	曾是	一个	全景	射击	的	一个	景观	,	显然	已查看	从	一个

['hɒvərɪŋ] ['eəkrɑ:ft] ,

hovering	aircraft	,
悬停	飞机	,

这是一张风景全景照片，显然是从悬停的飞机上拍摄的。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪn'dʌstrɪəl] [plɑ:nt][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] .

with	a	large	industrial	plant	just	below	.
和	一个	大的	工业的	植物	只是	以下	.

下方不远处就是一座大型工业厂房。

[ə; eɪ][ˌtiː 'viː] ['kɑːmɛnˌteɪtərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪŋ] [dɪ'veləpmənts] .

A	TV	commentator's	voice	was	reporting	developments	.
一个	电视	评论员的	嗓音	曾是	报道	发展	.

电视评论员的声音正在播报事态发展。

" [fjuː] ['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tremə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Few	visible	signs	of	a	tremor	,	"	he	said	.
"	很少	可见的	标志	的	一个	震颤	,	"	他	说	.

“几乎没有震颤的迹象，”他说。

" [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,

"	As	you	can	see	,
"	作为	你	能	看	,

“如你看到的，

[ðə; ði] ['rɒkɪt] - [plɑːnt] [ˌpɜːsə'nel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɛdˌfiːld] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['despərət] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] .

the	rocket	-	plant	personnel	and	the	people	of	Medfield	are	making	desperate	attempts	to	evacuate	.
这	火箭	-	植物	人员	和	这	人们	的	梅德菲尔德	是	制作	绝望的	尝试	到	撤离	.

火箭工厂人员和梅德菲尔德镇的居民正在拼命撤离。

['fɔːtʃənətli] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['eərɪə] .

Fortunately	,	most	of	them	have	already	left	the	immediate	area	.
幸运的是	,	最多	的	他们	有	已经	左边	这	即时	区域	.

幸运的是，他们中的大多数人已经离开了该地区。

" [ə; eɪ] [fjuː] [kɑːz] [ænd; ənd] [trʌks] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪ'bənlaɪk] [rəʊdz] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæm(ə)rə] .

"	A	few	cars	and	trucks	could	still	be	seen	speeding	along	the	ribbonlike	roads	within	view	of	the	hovering	television	camera	.
"	一个	很少	汽车	和	卡车	可以	仍然	是	已见	超速	沿着	这	带状	道路	之内	看法	的	这	悬停	电视	相机	.

“在悬停的电视摄像机的视野范围内，仍然可以看到几辆汽车和卡车沿着带状道路飞驰而过。

" [əʊ] — [əʊ] !

"	Oh	—	oh	!
"	哦	—	哦	!

“哦——哦！

" [ðə; ði] ['kɑːmɛnˌteɪtərz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] [ə'gen] .

"	The	commentator's	voice	broke	in	again	.
"	这	评论员的	嗓音	打破	在	再次	.

评论员的声音再次响起。

" ['nəʊtɪs] [ðæt] [tɔːl] [stæk] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði][plɑːnt] — [siː] [haʊ] [ɪts] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ! . . .

"	Notice	that	tall	stack	just	over	the	plant	—	see	how	it's	starting	to	tremble	!	.	.	.
"	注意	那	高的	堆	只是	超过	这	植物	—	看	如何	它是	开始	到	颤抖	!	.	.	.

“注意看植物上方那高高的柴堆——瞧它开始摇晃了！ ……

[ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l] ! . . .

It's	beginning	to	crumble	!	.	.	.
它是	开始	到	崩溃	!	.	.	.

它开始崩塌了！

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

This	must	be	it	!
这	必须	是	它	!

一定是这个！

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] .

"	Suddenly	the	whole	scene	seemed	to	explode	.
"	突然	这	所有的	场景	似乎	到	爆炸	.

“突然间，整个场面仿佛爆炸了。”

[plɑːnt] ['bɪldɪŋz] [kə'læpst] [laɪk] [tɔɪ] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,

Plant	buildings	collapsed	like	toy	houses	built	of	cards	,
植物	建筑物	倒塌	喜欢	玩具	房屋	建造	的	牌	,

厂房像用纸牌搭建的玩具房子一样坍塌了。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hjuːdʒ] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp'ruːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ]

while	at	the	same	time	huge	rocks	and	trees	were	uprooted	as	a	yawning
尽管	在	这	相同的	时间	巨大的	岩石	和	树木	是	连根拔起	作为	一个	打哈欠

[kræk] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .

crack	opened	in	the	ground	below	.
裂缝	打开	在	这	地面	以下	.

与此同时，巨大的岩石和树木被连根拔起，地面上出现了一道巨大的裂缝。

[ðə; ði] [θriː] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [ɪn] [tɑːmz] ['ɒfɪs] [stɛərd] [ɪn] ['hɒrɪfaɪd] [dɪs'meɪ] .

The	three	watchers	in	Tom's	office	stared	in	horrified	dismay	.
这	三	观察者	在	汤姆的	办公室	凝视	在	惊恐万分	沮丧	.

汤姆办公室里的三个观察员惊恐地盯着他。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] [skriːn] [bɪ'keɪm] ['dʒɜːki] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd]

But	a	moment	later	the	picture	on	the	TV	screen	became	jerky	and	distorted
但	一个	片刻	之后	这	图片	在	这	电视	屏幕	成为	肉干	和	扭曲

,

,

,

但片刻之后，电视屏幕上的画面开始抖动和扭曲。

[ðen] ['feɪdɪd] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

then	faded	out	completely	.
然后	褪色	出去	完全地	.

然后完全消失了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] , [ə; eɪ] ['stjuːdiəʊ] [ə'naʊnsə(r)] came35

After	a	brief	interval	,	a	studio	announcer	came35
后	一个	简短的	间隔	,	一个	工作室	播音员	came35

短暂的休息后，演播室播音员出现了。

[ɒn] .

on	.
在	.

在。

" [ðə; ði] ['riːleɪ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [nɒkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [kweɪk] .

"	The	relay	transmitter	must	have	been	knocked	out	by	the	quake	.
"	这	中继	发射机	必须	有	到过	敲门	出去	经过	这	地震	.

“中继发射器一定是地震震坏了。”

[wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['regjələli] ['ʃedjuːld] ['prəʊgræm] ,

We	return	you	now	to	our	regularly	scheduled	program	,
我们	返回	你	现在	到	我们的	经常	已安排	程序	,

现在我们继续播放原定节目。

[bʌt; bət] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz] ['bulitinz] [kʌm] [ɪn] . "

but	will	keep	you	informed	as	bulletins	come	in	.	"
但	将要	保持	你	知情的	作为	公告	来	在	.	"

“但一旦有最新消息，我会及时通知您。”

" [greɪt] [bɔːlz] [əʊ] - ['faɪə(r)] !
" Great balls o ' fire !
" 伟大的 球 o - 火 !

“真是太棒了！”

" [tʃaʊ] [gʌlp] [æz; əz] [tɒm] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [set] .
" Chow gulped as Tom turned off the set .
" 周 吞咽 作为 汤姆 转向 离开 这 放 .

汤姆关掉电视机时，周咽了口唾沫。

" [aɪ] [ʃʊə(r)] [həʊp] [ɔːl] [əʊ] - [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊks] [ɪn] [kɑːz] [gɒt] [ə'weɪ] [seɪf] !
" I sure hope all o ' those poor folks in cars got away safe !
" 我 当然 希望 全部 o - 那些 贫穷的 各位 在 汽车 得到 离开 安全的 !

“我真希望所有那些开车的可怜人们都安全脱险了！”

" [tɒm] [rʌʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʃelf] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [dʒi'ɒlədʒi] .
" Tom rushed to a wall shelf and pulled out a book on geology .
" 汤姆 匆忙 到 一个 墙 架子 和 拉 出去 一个 书 在 地质学 .

汤姆冲到墙边的书架前，拿出了一本地质学方面的书。

[hiː; hi] [liːft] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] ['diːlɪŋ] [wɪð] [nəʊn] ['ɜːθkweɪk] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
He leafed quickly to a section dealing with known earthquake faults and the
他 有叶子的 迅速地 到 一个 部分 处理 和 已知 地震 故障 和 这
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [kweik] .
distribution of quakes .
分配 的 地震 .

他迅速翻到有关已知地震断层和地震分布的章节。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [grɪm] .
When he looked up at the others , his face was grim .
什么时候 他 看起来 向上 在 这 其他的 , 他的 脸 曾是 严峻 .

他抬头看向其他人时，脸色十分严肃。

" [wʌts] [rɒŋ] , ['skɪpə(r)] ? " [bʌd] [ɑːskt] ['tensli] .
" What's wrong , skipper ? " Bud asked tensely .
" 是什么 错误的 , 船长 ? " 芽 问 紧张地 .

“船长，出什么事了？”巴德紧张地问道。

" [ðæt] [kweɪk] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] , " ['wʌznt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pætənd] [zəʊn] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['feɪ.bə]
" That quake , " Tom replied , " wasn't in a patterned zone any more than the Faber
" 那 地震 , " 汤姆 回复 , " 不是 在 一个 图案 区 任何 更多的 比 这 费伯
[wʌn] [wɒz; wəz] !
one was !
一 曾是 !

“那次地震，”汤姆回答说，“和费伯地震一样，都不属于有规律的区域！”

" [tʃaʊz] [dʒɔː] [drɒpt] ['əʊpən] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
" Chow's jaw dropped open in a comic look of dismay .
" 周氏 颚 掉落 打开 在 一个 漫画 看 的 沮丧 .

周的下巴张得老大，脸上露出滑稽的惊愕表情。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [hɪə(r)] [əʊl] [ɜːθ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ɪz] ['gɛtɪn] - [ɔːl] ['bʌstɪd] [ʌp] [æn; ən] - ['twɪstɪd]
" You mean this here ole earth we live on is gettin ' all busted up an ' twisted
" 你 意思是 这 这里 奥莱 地球 我们 居住 在 是 获得 - 全部 被捕 向上 一个 - 扭曲
[ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] ? "
around inside ? "
大约 里面 ? "

“你的意思是说，我们赖以生存的这颗地球内部正在被彻底摧毁和扭曲吗？”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] , [tʃaʊ] !
" I wish I knew , Chow !
" 我 希望 我 知道 , 周 !

“我真希望我知道，周！”

" [tɒm] [peɪst] ['wʌrɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" Tom paced worriedly about the office .
" 汤姆 踱步 担忧地 关于 这 办公室 .

汤姆焦急地在办公室里踱来踱去。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːm] [kwɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv] [ðəʊz] [kweik] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]
" It just seems queer to me that both of those quakes should have destroyed
" 它 只是 似乎 酷儿 到 我 那 两个都 的 那些 地震 应该 有 损毁
['vaɪt(ə)l] [dɪ'fens] ['fæktriz] !
vital defense factories !
必不可少的 防御 工厂 !

“在我看来，这两次地震都摧毁了重要的国防工厂，这简直太奇怪了！”

" [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [tɒm] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" On a sudden impulse , Tom snatched up the telephone .
" 在 一个 突然 冲动 , 汤姆 抢夺 向上 这 电话 .

汤姆突然一时冲动，一把抓起电话。

[hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['lɪsnd] [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [θruː] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][ɪn]
His two companions listened as he put through a call to the FBI in
他的 二 同伴 听着 作为 他 放 通过 一个 称呼 到 这 联邦调查局 在
['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

他的两个同伴听着他拨通了华盛顿联邦调查局的电话。

[wɪ'ðɪn] ['məmənts] , [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði]['bjʊərəʊ] , [wes] ['nɔːrɪs] , [keɪm] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .
Within moments , a friend at the Bureau , Wes Norris , came on the line .
之内 时刻 , 一个 朋友 在 这 局 , 韦斯 诺里斯 , 来了 在 这 线 .

片刻之后，他在联邦调查局的朋友韦斯·诺里斯接通了电话。

" [lʊk] , [wes] , " [tɒm] [sed] ,
" Look , Wes , " Tom said ,
" 看 , 韦斯 , " 汤姆 说 ,

“听着，韦斯，”汤姆说。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ðɪs] [kweɪk] [ðæt] [dʒʌst] ['hæpənd] [æt; ət] ['mɛdˌfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]
" is there any chance this quake that just happened at Medfield and the earlier
" 是 那里 任何 机会 这 地震 那 只是 发生 在 梅德菲尔德 和 这 早些时候
[wʌn][æt; ət]['feɪ.bə] [ɪˌlek'trɒnɪks] [maɪt] have36
one at Faber Electronics might have36
一 在 费伯 电子学 可能 have36

“梅德菲尔德刚刚发生的地震以及之前费伯电子公司发生的地震，有没有可能造成36

[biːn] [kɔːzd] [baɪ] [ˌʌndə'graʊnd] [eɪtʃ] - [bɒm] [blɑːsts] ? "
been caused by underground H - bomb blasts ? "
到过 导致 经过 地下 H - 炸弹 爆炸 ? "

是地下氢弹爆炸造成的吗?

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wɪr] ['tʃekɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['veri] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , " ['nɔːrɪs] [rɪ'plaɪd] .
" As a matter of fact , we're checking on that very possibility , " Norris replied .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 是 检查 在 那 非常 可能性 , " 诺里斯 回复 .

“事实上，我们正在核实这种可能性，”诺里斯回答说。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['sæbətɑːʒ] .
" In other words , sabotage .
" 在 其他 字 , 破坏 .

换句话说，就是破坏。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [hɒt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [sɪns] [ðæt] [njuːz] [ɒn] ['mɛdˌfiːld] [keɪm] [ɪn] ,
Things are pretty hot around here since that news on Medfield came in ,
事物 是 漂亮的 热的 大约 这里 自从 那 消息 在 梅德菲尔德 来了 在 ,

自从梅德菲尔德的消息传来后，这里气氛就变得相当紧张。

[səʊ][aɪ][kænt] [tɔːk] [mʌtʃ] [raɪt] [naʊ] , [tɒm] .

so	I	can't	talk	much	right	now	,	Tom	.
所以	我	不能	讲话	很多	正确的	现在	,	汤姆	.

所以我现在不能多说什么，汤姆。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [wes] [kən'kluːdɪd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]

But	I	can	tell	you	this	,	"	Wes	concluded	,	"	we	are	investigating	,	and	I
但	我	能	告诉	你	这	,	"	韦斯	结束	,	"	我们	是	调查	,	和	我

[duː; də] [miːn] ['θʌrəli] !

do	mean	thoroughly	!
做	意思是	彻底	!

但我可以告诉你，"韦斯总结道，“我们正在调查，而且我指的是彻底调查！”

" [bʌd] [ænd; ənd] [tʃaʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [wen] [tɒm] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

"	Bud	and	Chow	were	shocked	when	Tom	reported	his	conversation	with	the
"	芽	和	周	是	震惊	什么时候	汤姆	据报道	他的	对话	和	这

[ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt] .

FBI	agent	.
联邦调查局	代理人	.

“汤姆向巴德和周汇报了他与联邦调查局探员的谈话时，两人都感到震惊。”

" [brænd][maɪ] ['rætlsneɪk] [stjuː] !

"	Brand	my	rattlesnake	stew	!
"	品牌	我的	响尾蛇	炖	!

“给我的响尾蛇炖菜打上烙印！”

" [tʃaʊ] [ɪk'spləʊdɪd] .

"	Chow	exploded	.
"	周	爆炸了	.

周先生爆发了。

" ['eni] ['ɔːnəri] ['vɑːmɪnt] [ðætɪd] [kɔːz] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [strʌŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

"	Any	ornery	varmint	that'd	cause	an	earthquake	ought	to	be	strung	up	like	a
"	任何	脾气暴躁	害兽	那样的话	原因	一个	地震	应该	到	是	串	向上	喜欢	一个

[hɒs] [θiːf] ! "

hoss	thief	!	"
霍斯	贼	!	"

“任何会引发地震的淘气家伙都应该像偷马贼一样被吊死！”

" [aɪ] [ə'griː] , [tʃaʊ] , " [tɒm] [sed] .

"	I	agree	,	Chow	,	"	Tom	said	.
"	我	同意	,	周	,	"	汤姆	说	.

“我同意，周。”汤姆说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ?

"	But	how	do	we	find	out	for	sure	?
"	但	如何	做	我们	寻找	出去	为了	当然	?

但我们怎样才能确定呢?

" ['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnt] , [bʌd] [drəʊv] [həʊm] [wɪð] [tɒm] .

"	After	closing	time	at	the	plant	,	Bud	drove	home	with	Tom	.
"	后	结束	时间	在	这	植物	,	芽	驾驶	家	和	汤姆	.

“工厂下班后，巴德开车带着汤姆回家了。”

[bəuθ]['mɪsɪz] . [swɪft] [ænd; ənd]['sændi][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'set][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Both	Mrs	.	Swift	and	Sandy	were	upset	as	the	boys	discussed	the	situation	.
两个都	太太	.	迅速	和	沙	是	沮丧的	作为	这	男孩们	讨论	这	情况	.

男孩们讨论这件事时，斯威夫特太太和桑迪都很生气。

" [tɒm] , [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərət] , " ['mɪsɪz] . [swɪft] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	Tom	,	if	this	was	deliberate	,	"	Mrs	.	Swift	pointed	out	,
"	汤姆	,	如果	这	曾是	商榷	,	"	太太	.	迅速	尖	出去	,

“汤姆，如果这是故意的，”斯威夫特夫人指出，

" ['entəpraɪzɪz] [meɪ] [biː; bi][nekst][ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [lɪst] !

"	Enterprises	may	be	next	on	the	enemy's	list	!
"	企业	可能	是	下一个	在	这	敌人的	列表	!

“企业可能是敌人的下一个目标！”

" [tɒm] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fɪəz] , [bʌt; bət] ['ɪnwədli] [hiː; hi] [hɪm'self] [felt] [ˌæprɪ'hensɪv] .

"	Tom	did	his	best	to	allay	his	mother's	fears	,	but	inwardly	he	himself	felt	apprehensive	.
"	汤姆	做过	他的	最好的	到	巷	他的	母亲的	恐惧	,	但	内心	他	他自己	毛毡	忧虑	.

汤姆尽力安抚母亲的担忧，但他自己内心却感到忐忑不安。

['eni] [lɑːdʒ] - [skeɪl] ['sæbətɑːʒ] [plɒt] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [swɪft] ['entəpraɪzɪz] ,

Any	large	-	scale	sabotage	plot	would	be	almost	certain	to	include	Swift	Enterprises	,
任何	大的	-	规模	破坏	阴谋	会	是	几乎	肯定	到	包括	迅速	企业	,

任何大规模破坏阴谋几乎肯定都会牵涉到Swift Enterprises公司。

[ə'mɛrɪkəz] [məʊst] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [rɪ'sɜːtʃ] ['sentə(r)] .

America's	most	daring	and	advanced	research	center	.
美国的	最多	大胆	和	先进的	研究	中心	.

美国最具胆识和最先进的研究中心。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

When	his	mother	went	upstairs	to	her	room	,
什么时候	他的	母亲	去	楼上	到	她	房间	,

当他母亲上楼回房间时，

[tɒm] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [bʌd] [ðæt] [ðeɪ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [steɪt] [pə'liːs] [pəʊst] .

Tom	suggested	to	Bud	that	they	drive	to	the	nearby	State	Police	post	.
汤姆	建议	到	芽	那	他们	驾驶	到	这	附近	状态	警察	邮政	.

汤姆建议巴德开车去附近的州警哨所。

[hɪə(r)][hiː; hi] [kən'faid] his37

Here	he	confided	his37
这里	他	坦白	his37

在这里，他倾诉了他的37

[fɪəz] [tuː; tə] ['kæptɪn] [rɒk] , [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪfts] .

fears	to	Captain	Rock	,	an	old	friend	of	the	Swifts	.
恐惧	到	队长	岩石	,	一个	老的	朋友	的	这	雨燕	.

斯威夫特一家的老朋友洛克船长对此感到担忧。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'kwest] [ɪn][maɪnd] ?

"	You	have	some	request	in	mind	?
"	你	有	一些	要求	在	头脑	?

你有什么要求吗?

" ['kæptɪn] [rɒk] [ɪn'kwaiə] .

"	Captain	Rock	inquired	.
"	队长	岩石	询问	.

“洛克船长问道。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃəs] ['dɪgɪŋ] [ɔː(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] - ?

"	How	about	making	a	search	for	any	signs	of	suspicious	digging	or	underground	activity	in	the	vicinity	of	Shopton	-	?
"	如何	关于	制作	一个	搜索	为了	任何	标志	的	可疑的	挖掘	或者	地下	活动	在	这	附近	的	-	-	?

“不妨在肖普顿附近搜寻一下，看看是否有可疑的挖掘或地下活动的迹象？”

" [tɒm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][set] [ɒf]
" There would have to be an excavation of some sort in order to set off
" 那里 会 有 到 是 一个 挖掘 的 一些 种类 在 命令 到 放 离开
[æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [blɑːst] .
an underground blast .
一个 地下 爆炸 .

“要进行地下爆破，就必须进行某种挖掘作业。”

" ['kæptɪn] [rɒk] [mʌld] ['əʊvə(r)] [tɑːmz] [sə'dʒestʃən] .
" Captain Rock mulled over Tom's suggestion .
" 队长 岩石 仔细考虑 超过 汤姆的 建议 .

洛克船长仔细考虑了汤姆的建议。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][dʒɒb] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [raɪt] , [tɒm] .
" Sounds like a big job , but I'm afraid you're right , Tom .
" 声音 喜欢 一个 大的 工作 , 但 我是 害怕的 你是 正确的 , 汤姆 .

“听起来像是一项艰巨的任务，但我恐怕你是对的，汤姆。”

[wiː; wi] [kænt] [rɪsk] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][dɪ'zɑːstə(r)][hɪə(r)] . "
We can't risk a similar disaster here . "
我们 不能 风险 一个 相似的 灾难 这里 . "

我们不能冒着在这里重蹈覆辙的风险。

" [wɪd] ['betə(r)] [muːv] [fɑːst] , [tuː] , " [bʌd] [pʊt] [ɪn] .
" We'd better move fast , too , " Bud put in .
" 我们会 更好的 移动 快速地 , 也 , " 芽 放 在 .

“我们也最好快点行动，”巴德插话道。

" [ðəʊz] [tuː] [kweik] [səʊ][fɑː(r)] [keɪm] ['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɑːt] !
" Those two quakes so far came only a day apart !
" 那些 二 地震 所以 远的 来了 仅有的 一个 天 除 !

“这两次地震至今只相隔一天！”

" [rɒk] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [bɑːkt] [aʊt] ['ɔːdərs] .
" Rock picked up the telephone and barked out orders .
" 岩石 挑选 向上 这 电话 和 吠叫 出去 订单 .

“洛克拿起电话，大声下达命令。”

[wɪ'ðɪn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['sevrəl] ['kɑːləud] [ɒv; əv] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ]
Within half an hour , several carloads of troopers were covering the outlying
之内 一半 一个 小时 , 一些 整车货物 的 骑警 是 覆盖 这 边远
[rəʊdz] [ðæt] [kən'vəːdʒd] [ɒn] - .
roads that converged on Shopton .
道路 那 收敛 在 - .

不到半小时，几辆满载警员的汽车就封锁了通往肖普顿的周边道路。

['faɪəmən] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['sleɪtərz] [taʊn] [pə'liːs] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [prest] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
Firemen and Chief Slater's town police force were also pressed into action .
消防员 和 首席 斯莱特的 镇 警察 力量 是 还 按下 进入 行动 .

消防员和斯莱特警长的镇警察部队也投入了行动。

[ðeɪ] [wʊd] [sɜːtʃ] ['evri] ['selə(r)][ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] ['dɪgɪŋ] .
They would search every cellar in town for signs of recent digging .
他们 会 搜索 每一个 地窖 在 镇 为了 标志 的 最近的 挖掘 .

他们会搜遍镇上所有地窖，寻找近期挖掘的痕迹。

[bʌd] [rəʊd] [ɪn] [wʌn] [pə'liːs] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [tɒm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [sɜːtʃ]

Bud	rode	in	one	police	car	and	Tom	in	another	as	a	house	-	to	-	house	search
芽	骑	在	一	警察	车	和	汤姆	在	其他	作为	一个	房子	-	到	-	房子	搜索

[wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [ræn] [pɑːst] ['entəpraɪzɪz] .

was	conducted	along	the	highway	that	ran	past	Enterprises	.
曾是	实施	沿着	这	公路	那	跑	过去的	企业	.

巴德乘坐一辆警车，汤姆乘坐另一辆警车，沿着经过恩特普赖斯镇的高速公路进行挨家挨户的搜查。

[æt; ət] [wʌn] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [haʊs] , [weə(r)] [bʌd] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪt] ['truːpə(r)] ,

At	one	weather	-	beaten	house	,	where	Bud	stopped	with	a	state	trooper	,
在	一	天气	-	被打败	房子	,	在哪里	芽	停止	和	一个	状态	骑警	,

在一栋饱经风霜的房子里，巴德和一名州警停了下来，

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

an	old	man	came	to	the	door	.
一个	老的	男人	来了	到	这	门	.

一位老人来到门口。

" [wɒt] [juː; jʊ] ['felə] - - [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	you	fellers	prowlin	'	around	for	?	"	he	asked	.
"	什么	你	伙计们	-	-	大约	为了	?	"	他	问	.

“你们这些家伙在附近闲逛干什么呢？”他问道。

" [bɒm] [ɪ'mɜːdʒənsi] , " [ðə; ði] ['truːpə(r)] [sed] [lə'kɒnɪk(ə)li] . -

"	Bomb	emergency	,	"	the	trooper	said	laconically	.	38
"	炸弹	紧急情况	,	"	这	骑警	说	简洁地	.	-

“炸弹紧急情况，”警员简短地说。38

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['evri] [haʊs] ['selə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['oʊpənɪŋz] .

"	We	have	orders	to	search	every	house	cellar	for	underground	openings	.
"	我们	有	订单	到	搜索	每一个	房子	地窖	为了	地下	开口	.

“我们接到命令，要搜查每家每户的地下室，寻找地下入口。”

" ['grʌmblɪŋ] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [let] [ðem; ðəm] ['entə(r)] .

"	Grumbling	,	the	old	man	let	them	enter	.
"	抱怨	,	这	老的	男人	让	他们	进入	.

老人咕哝着，让他们进去了。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['steəweɪ] .

He	followed	them	down	a	rickety	stairway	.
他	随后	他们	向下	一个	摇摇晃晃的	楼梯	.

他跟着他们走下摇摇晃晃的楼梯。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [bʌd] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] .

A	moment	later	Bud	stumbled	and	gave	a	yell	.
一个	片刻	之后	芽	踉跄	和	给予	一个	叫喊	.

片刻之后，巴德踉跄了一下，发出了一声叫喊。

[ðə; ði] ['truːpə(r)] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [bʌd] [drɒp] [frɒm; frəm] [vjuː] ! -

The	trooper	swung	around	just	in	time	to	see	Bud	drop	from	view	!	39
这	骑警	摇摆	大约	只是	在	时间	到	看	芽	降低	从	看法	!	-

骑警及时转身，只见巴德消失在视线中！39

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['siːkrət] [kæʃ]

SECRET	CACHE
秘密	缓存

秘密藏匿处

[æz; əz][ðə; ði] ['truːpərz] ['flæʃlaɪt] [stæbd] [θruː] [ðə; ði]['selə(r)] [gluːm] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [bʌd]
AS **the** **trooper's** **flashlight** **stabbed** **through** **the** **cellar** **gloom** **at** **the** **spot** **where** **Bud**
作为 这 骑警的 手电筒 刺伤 通过 这 地窖 愁云 在 这 点 在哪里 芽
[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
had **disappeared** **,**
有 消失 ,

当警员的手电筒光束穿透地下室的昏暗，照射到巴德消失的地方时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] !
there **came** **a** **loud** **splash** **!**
那里 来了 一个 大声 溅 !

传来一声巨响!

[ðə; ði] [laɪt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] , [rɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['brɪkwɜːk]
The **light** **showed** **a** **round** **hole** **in** **the** **floor** **,** **rimmed** **by** **a** **low** **circle** **of** **brickwork**
这 光 显示 一个 圆形的 洞 在 这 地面 , 带边 经过 一个 低的 圆圈 的 砖砌体
.
:
.

灯光照射下，地板上出现了一个圆洞，洞口周围环绕着一圈低矮的砖砌结构。

" [wʌts] [ðæt] [həʊl] ?
" **What's** **that** **hole** **?**
" 是什么 那 洞 ?

“那是什么洞？”

" [ðə; ði]['truːpə(r)] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
" **the** **trooper** **snapped** **at** **the** **owner** **.**
" 这 骑警 啪啪 在 这 所有者 .

“那名警员冲着店主吼道。”

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ?
" **What** **does** **it** **look** **like** **?**
" 什么 做 它 看 喜欢 ?

它看起来像什么?

" [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [snæpt] [bæk] .
" **the** **elderly** **man** **snapped** **back** **.**
" 这 老年 男人 啪啪 后退 .

老人反驳道。

" [ɪts] [æn; ən][əʊld] [wel] . "
" **It's** **an** **old** **well** **.** **"**
" 它是 一个 老的 出色地 . "

“这是一口老井。”

" [ə; eɪ] [wel] !
" **A** **well** **!**
" 一个 出色地 !

“好棒!

" [ðə; ði]['truːpə(r)] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .
" **the** **trooper** **exclaimed** **as** **he** **rushed** **to** **the** **spot** **.**
" 这 骑警 惊呼 作为 他 匆忙 到 这 点 .

“骑警一边冲向现场一边喊道。”

" [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['kʌvəd] ?
" **And** **not** **even** **covered** **?**
" 和 不是 甚至 涵盖 ?

而且连保险都没有?

[ˌwɑːtˈɑːr] [juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [kɪl] [ˈpiːp(ə)l] ?

What're	**you**	**trying**	**to**	**do**	**—**	**kill**	**people**	**?**
是什么	你	尝试	到	做	—	杀	人们	?

你想干什么——杀人吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [snɪft] .

"	**The**	**old**	**man**	**sniffed**	**.**
"	这	老的	男人	嗅了嗅	.

老人抽了抽鼻子。

" [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɪdz] [gɒn] .

"	**Used**	**to**	**be**	**covered**	**,**	**but**	**the**	**lid's**	**gone**	**.**
"	用过的	到	是	涵盖	,	但	这	盖子的	已消失	.

“以前是有盖子的，但是盖子没了。”

[ˈdɪd(ə)nt][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈnəʊzi] [ˈfelə] [ˈpoʊkɪn] - [əˈraʊnd] [daʊn] [hɪə(r)] !

Didn't	**expect**	**to**	**have**	**a**	**bunch**	**of**	**nosy**	**fellers**	**pokin**	**'**	**around**	**down**	**here**	**!**
没有	预计	到	有	一个	束	的	爱管闲事的人	伙计们	戳	-	大约	向下	这里	!

没想到会有一群爱管闲事的家伙在这里四处窥探!

" [ðə; ði] [steɪt] [ˈtruːpə(r)] [ˈmʌtə] [ˈæŋgrəli][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɒn] [hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt]

"	**The**	**state**	**trooper**	**muttered**	**angrily**	**under**	**his**	**breath**	**as**	**he**	**shone**	**his**	**flashlight**
"	这	状态	骑警	低声说道	愤怒地	在下面	他的	气息	作为	他	闪耀	他的	手电筒

['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - [ʃɑːft] . -

into	**the**	**well**	**-**	**shaft**	**.**	**40**
进入	这	出色地	-	轴	.	-

“州警一边用手电筒照着井筒，一边低声咒骂着。”40

[bʌd] [wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'ləʊ] , [səʊkt] [ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] .

Bud	**was**	**splashing**	**around**	**below**	**,**	**soaked**	**and**	**chagrined**	**by**	**his**	**accident**	**.**
芽	曾是	溅起水花	大约	以下	,	浸泡过	和	懊恼地	经过	他的	事故	.

巴德在下面扑腾着水，浑身湿透，对自己的意外感到懊恼不已。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd] !

"	**Give**	**me**	**a**	**hand**	**!**
"	给	我	一个	手	!

帮帮我!

" [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] .

"	**he**	**called**	**up**	**.**
"	他	称为	向上	.

他打了个电话。

[ðə; ði]['truːpə(r)] [riːtʃt] [daʊn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [bʌdz] ['fɪŋgə(r)][tɪps] .

The	**trooper**	**reached**	**down**	**,**	**but**	**was**	**barely**	**able**	**to**	**touch**	**Bud's**	**finger**	**tips**	**.**
这	骑警	达到	向下	,	但	曾是	仅仅	有能力的	到	触碰	芽的	手指	尖端	.

士兵俯下身，但只能勉强碰到巴德的指尖。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpəri] [wɪð] [mɒs] .

To	**make**	**matters**	**worse**	**,**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**well**	**were**	**slippery**	**with**	**moss**	**.**
到	制作	事情	更糟	,	这	侧面	的	这	出色地	是	滑	和	苔藓	.

更糟糕的是，井壁上长满了湿滑的青苔。

" [get][ə; eɪ][rəʊp] , " [ðə; ði]['truːpə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	**Get**	**a**	**rope**	**,**	**"**	**the**	**trooper**	**ordered**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	得到	一个	绳索	,	"	这	骑警	订购	这	老的	男人	.

“拿根绳子来，”骑警命令老人。

" [eɪnt] [gɒt][wʌn] .

"	**Ain't**	**got**	**one**	**.**
"	不是	得到	一	.

我没有。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['redən] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [sɪks] - [fʊt] - [tuː] .

"	The	policeman	reddened	and	stood	up	to	his	full	six	-	foot	-	two	.
"	这	警察	发红	和	站立	向上	到	他的	满的	六	-	脚	-	二	.

“警察脸涨得通红，站直了身子，他身高六英尺二英寸。”

" [lʊk] , ['mɪstə(r)] — [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	Look	,	mister	—	what's	your	name	?
"	看	,	先生	—	是什么	你的	姓名	?

“先生，你叫什么名字？”

" [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [ʃræŋk] [bæk] ,

"	The	elderly	man	shrank	back	,
"	这	老年	男人	缩小	后退	,

老人畏缩了一下，

[æz; əz] [ɪf] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðə; ði] ['truːpərz] ['peɪʃ(ə)ns] [mait] [hæv; həv] [biːn] [traɪd] [tuː] [fɑː(r)] .

as	if	suspecting	that	the	trooper's	patience	might	have	been	tried	too	far	.
作为	如果	怀疑	那	这	骑警的	耐心	可能	有	到过	尝试	也	远的	.

仿佛怀疑这名骑警的耐心已经耗尽了。

" [ben] [smɪθ] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	Ben	Smith	,	"	he	mumbled	.
"	本	史密斯	,	"	他	喃喃自语	.

“本·史密斯，”他喃喃道。

" [əʊ'keɪ] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [bɔɪ] [aʊt] .

"	Okay	,	Mr	.	Smith	,	you	get	a	rope	or	something	else	to	pull	this	boy	out	.
"	好的	,	先生	.	史密斯	,	你	得到	一个	绳索	或者	某物	别的	到	拉	这	男生	出去	.

“好的，史密斯先生，你拿根绳子或者其他什么东西把这个男孩拉出来。”

[ænd; ənd] [fɑːst] !

And	fast	!
和	快速地	!

而且速度很快!

" [ben] [smɪθ] [gʌlp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] .

"	Ben	Smith	gulped	on	his	chewing	tobacco	and	hurried	off	.
"	本	史密斯	吞咽	在	他的	咀嚼	烟草	和	慌忙	离开	.

本·史密斯嚼着烟草，匆匆离开了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] .

A	minute	or	so	later	he	returned	with	a	length	of	clothesline	.
一个	分钟	或者	所以	之后	他	返回	和	一个	长度	的	晾衣绳	.

大约一分钟后，他拿着一根晾衣绳回来了。

[ðə; ði] ['truːpə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [bʌd] [wɒz; wəz] [suːn] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] ,

The	trooper	lowered	it	into	the	well	and	Bud	was	soon	climbing	out	,
这	骑警	降低	它	进入	这	出色地	和	芽	曾是	很快	攀登	出去	,

骑警把井放进井里，巴德很快就爬了出来。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [drentʃt] [ræt] .

looking	like	a	drenched	rat	.
寻找	喜欢	一个	湿透了	鼠	.

看起来像一只浑身湿透的老鼠。

" ['sɒri] , [sʌn] , " [smɪθ] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

"	Sorry	,	son	,	"	Smith	said	apologetically	.
"	对不起	,	儿子	,	"	史密斯	说	带着歉意地	.

“对不起，孩子，”史密斯歉意地说。

" [ges] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːnd] [jiː; ji] .

"	Guess	I	should	have	warned	ye	.
"	猜测	我	应该	有	警告	是的	.

看来我应该事先提醒你们的。

" [bʌd] ['tʃʌkl] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" Bud chuckled good - naturedly .
" 芽 轻笑 好的 - 自然地 .

巴德爽朗地笑了笑。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's all right , " he said .
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 .

“没关系，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɒtʃɪŋ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
" It was my own fault for not watching where I was going .
" 它 曾是 我的 自己的 过错 为了 不是 观看 在哪里 我 曾是 去 .

“怪我没注意看路。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [æn; ən] [ə'merɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]
Besides , you can't blame an American for not liking the idea of having his
除了 , 你 不能 责备 一个 美国人 为了 不是 喜欢 这 主意 的 拥有 他的
[həʊm] [sɜːrtʃt] .
home searched .
家 搜索 .

此外，你也不能责怪一个美国人不喜欢自己的家被搜查。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['tʃʌkl] [tuː] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] wary41
" The old man chuckled too and flashed a wary41
" 这 老的 男人 轻笑 也 和 闪光灯 一个 wary41

老人也轻笑了一声，露出警惕的神情。

[aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['truːpə(r)] .
eye at the trooper .
眼睛 在 这 骑警 .

盯着骑警。

" [aɪl] [gəʊ][get][jiː; ji][ə; eɪ] ['taʊəl] [tuː; tə][draɪ] [ɒf] [wɪð] , " [hiː; hi][təʊld] [bʌd] .
" I'll go get ye a towel to dry off with , " he told Bud .
" 患病的 去 得到 是的 一个 毛巾 到 干燥 离开 和 , " 他 讲述 芽 .

“我去给你拿条毛巾擦干，”他对巴德说。

['miːnwaɪl] , [tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [steɪt]
Meanwhile , Tom was investigating a house down the road with another state
同时 , 汤姆 曾是 调查 一个 房子 向下 这 路 和 其他 状态
['truːpə(r)] .
trooper .
骑警 .

与此同时，汤姆正和另一名州警一起调查附近一栋房子。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] , [ə; eɪ] ['pɔːntʃi] [ˌʌn'ʃeɪvn] ['bætʃələ(r)] [nemd] [ˌpiːt] ['læti] ,
The owner , a paunchy unshaven bachelor named Pete Latty ,
这 所有者 , 一个 大肚腩 未刮胡子 学士 命名 皮特 拉蒂 ,

店主是一个名叫皮特·拉蒂的啤酒肚、胡子拉碴的单身汉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['nefjuː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
and his seventeen - year - old nephew accompanied them to the basement .
和 他的 十七 - 年 - 老的 侄子 伴随 他们 到 这 地下室 .

他十七岁的侄子也陪同他们去了地下室。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [laɪt] [bʌlb] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [rɪ'viːld] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɜːnɪs] ,
A naked light bulb , hanging from the ceiling , revealed an ancient furnace ,
一个 裸 光 电灯泡 , 绞刑 从 这 天花板 , 揭晓 一个 古老的 炉 ,
[ænd; ənd][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][dʒʌŋk] .
and an accumulation of junk .
和 一个 积累 的 垃圾 .

一盏裸露的灯泡从天花板上垂下来，露出一个古老的炉子和堆积如山的杂物。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] ,
Most **of** **it** **was** **covered** **with** **dust** **,**
最多 的 它 曾是 涵盖 和 灰尘 ,

大部分都覆盖着灰尘。

[bʌt; bət] [tɒm] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pækɪŋ] [kreɪt] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['freʃli]
but **Tom** **noticed** **a** **large** **packing** **crate** **that** **looked** **as** **if** **it** **had** **been** **freshly**
但 汤姆 注意到 一个 大的 包装 箱 那 看起来 作为 如果 它 有 到过 新鲜的
[muːvd] .
moved **.**
已搬 .

但汤姆注意到一个大型包装箱，看起来像是刚搬过来的。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] ['hevi] [bɒks][ə'saɪd] .
He **walked** **over** **and** **began** **to** **shove** **the** **heavy** **box** **aside** **.**
他 步行 超过 和 开始 到 推 这 重的 盒子 旁边 .

他走过去，开始把沉重的箱子推到一边。

" [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" **What're** **you** **doing** **?**
" 是什么 你 正在做 ?

你在做什么?

" ['læti] [ɑːskt] ['grʌfli] .
" **Latty** **asked** **gruffly** **.**
" 拉蒂 问 粗声粗气地 .

拉蒂粗声粗气地问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌndə'niːθ] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **want** **to** **look** **underneath** **,** **"** **Tom** **replied** **.**
" 我 想 到 看 下 , " 汤姆 回复 .

“我想看看下面，”汤姆回答说。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][træp][dɔː(r)] , ['evɪdəntli] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]
A **second** **later** **his** **eyes** **widened** **as** **he** **saw** **a** **trap** **door** **,** **evidently** **leading** **to**
一个 第二 之后 他的 眼睛 扩大 作为 他 锯 一个 陷阱 门 , 显然 领导 到
[ə; eɪ] ['sʌbˌselə(r)] .
a **subcellar** **.**
一个 地下室 .

一秒钟后，他瞪大了眼睛，看到一个活板门，显然通往地下室。

[tɒm] ['bekən] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
Tom **beckoned** **his** **partner** **over** **and** **showed** **his** **discovery** **.**
汤姆 招手 他的 伙伴 超过 和 显示 他的 发现 .

汤姆招呼他的同伴过来，向他展示了自己的发现。

" [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] [liːd] [tuː; tə] ? " [ðə; ði]['truːpə(r)] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['læti] .
" **Where** **does** **this** **lead** **to** **?** **"** **the** **trooper** **asked** **,** **turning** **back** **to** **Latty** **.**
" 在哪里 做 这 带领 到 ? " 这 骑警 问 , 转弯 后退 到 拉蒂 .

“这会引向何方？”骑警转过身问拉蒂。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] [pleɪs] , " [ðə; ði]['əʊnə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" **Just** **a** **little** **storage** **place** **,** **"** **the** **owner** **replied** **with** **a** **shrug** **.**
" 只是 一个 小的 贮存 地方 , " 这 所有者 回复 和 一个 耸肩 .

“只是个小小的储物间，”主人耸耸肩回答道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
" **I** **didn't** **think** **it** **was** **worth** **mentioning** **.**
" 我 没有 思考 它 曾是 值得 提及 .

“我觉得没必要提这件事。”

[jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

You'd	better	not	go	down	there	,	"	he	added	hastily	.
你会	更好的	不是	去	向下	那里	,	"	他	额外	草草	.

“你最好别下去，”他赶紧补充道。

" [ðə; ði] [steps] [eɪnt] [seɪf] . "

"	The	steps	ain't	safe	.	"
"	这	步骤	不是	安全的	.	"

“这些台阶不安全。”

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [wiːl; wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [ðə; ði] ['truːpə(r)] [sed] .

"	Just	the	same	,	we'll	take	a	look	,	"	the	trooper	said	.
"	只是	这	相同的	,	出色地	拿	一个	看	,	"	这	骑警	说	.

“不过，我们还是会去看看，”警员说道。

" [ðen] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] !

"	Then	do	it	at	your	own	risk	!
"	然后	做	它	在	你的	自己的	风险	!

“那就后果自负吧！”

" ['læti] [snæpt] .

"	Latty	snapped	.
"	拉蒂	啪啪	.

拉蒂突然发火了。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [træp] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tɒm] [ʃɒn] [ə; eɪ] [laɪt] [daʊn] .

The	officer	pulled	up	the	trap	door	and	Tom	shone	a	light	down	.
这	官	拉	向上	这	陷阱	门	和	汤姆	闪耀	一个	光	向下	.

警官拉起活板门，汤姆用手电筒照了下去。

[ðə; ði] ['ʃæləʊ] [dɜːt] - [wɔːld] room42

The	shallow	dirt	-	walled	room42
这	浅的	污垢	-	有围墙的	room42

浅浅的泥墙房间42

[bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [skweə(r)] .

below	was	about	six	feet	square	.
以下	曾是	关于	六	脚	正方形	.

下面大约是六英尺见方。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['rɪkəti] ['lædə(r)] ,

On	the	floor	,	at	the	foot	of	a	short	rickety	ladder	,
在	这	地面	,	在	这	脚	的	一个	短的	摇摇晃晃的	梯子	,

在地板上，在一架摇摇晃晃的短梯脚下，

[leɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] .

lay	a	large	bundle	wrapped	in	a	tarpaulin	.
躺	一个	大的	捆	包装	在	一个	篷布	.

放上一大捆用防水布包裹的东西。

[tɒm] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] .

Tom	descended	the	ladder	cautiously	and	opened	the	tarpaulin	to	see	what	was	inside	.
汤姆	下降	这	梯子	谨慎地	和	打开	这	篷布	到	看	什么	曾是	里面	.

汤姆小心翼翼地从梯子上下来，打开油布，看看里面是什么。

[ðə; ði] ['kɒntents] [meɪd] [hɪm] [gɑːsp] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [wel] - [ɔɪld] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪflz] [ænd; ənd]

The	contents	made	him	gasp	—	a	large	,	well	-	oiled	collection	of	rifles	and
这	内容	制成	他	喘气	—	一个	大的	,	出色地	-	涂油	收藏	的	步枪	和

['pɪstlz] !

pistols	!
手枪	!

里面的东西让他倒吸了一口凉气——一大堆保养良好的步枪和手枪！

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Looking	up	,
寻找	向上	,

抬头望去，

[tɒm] [sɔː] [bəuθ] [ðə; ði] [steɪt] ['truːpə(r)] [ænd; ənd] ['læti] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] — [ðə; ði] ['truːpə(r)]

Tom	saw	both	the	state	trooper	and	Latty	peering	down	at	him	—	the	trooper
汤姆	锯	两个都	这	状态	骑警	和	拉蒂	窥视	向下	在	他	—	这	骑警

[ˌoʊpən'maʊðd] [wɪð] [sə'praɪz] ,

openmouthed	with	surprise	,
张大嘴巴	和	惊喜	,

汤姆看到州警和拉蒂都低头看着他——州警惊讶地张大了嘴巴。

['læti] ['skaʊlɪŋ] ['nɜːvəsli] .

Latty	scowling	nervously	.
拉蒂	皱眉	紧张地	.

拉蒂紧张地皱起了眉头。

" [doʊnt] [tʌtʃ] - [ɪm] !

"	Don't	touch	'	em	!
"	不	触碰	-	呃	!

“别碰它们！”

" ['læti] [wɔːnd] .

"	Latty	warned	.
"	拉蒂	警告	.

拉蒂警告说。

" [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] .

"	Some	are	loaded	.
"	一些	是	已加载	.

“有些已经装载完毕。”

[aɪ] [kiːp] - [ɪm] ['hɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['nefjuː] [fred] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪ]

I	keep	'	em	hidden	for	safety	,	but	sometimes	my	nephew	Fred	here	and	I
我	保持	-	呃	隐	为了	安全	,	但	有时	我的	侄子	弗雷德	这里	和	我

[hæv; həv] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] .

have	target	practice	.
有	目标	实践	.

为了安全起见，我把它们藏起来，但有时我和我的侄子弗雷德会进行射击练习。

" [dʒʌst] [ðen] [tɑːmz] [kiːn] [aɪz] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [tʌkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʌnz] .

"	Just	then	Tom's	keen	eyes	spotted	a	slip	of	paper	tucked	among	the	guns	.
"	只是	然后	汤姆的	敏锐的	眼睛	斑	一个	滑	的	纸	塞进去	之中	这	枪支	.

就在这时，汤姆敏锐的目光发现枪支堆里夹着一张纸条。

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	pulled	it	out	.
他	拉	它	出去	.

他把它拔了出来。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [wɜːdz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

His	**heart**	**gave**	**a**	**leap**	**of**	**excitement**	**as**	**he**	**saw**	**two**	**words**	**written**	**on**	**the**
他的	心	给予	一个	飞跃	的	激动	作为	他	锯	二	字	书面	在	这

[ˈpeɪpə(r)] — [ˈsæmsən] - !

paper	**—**	**Samson**	**Narko**	**!**
纸	—	参孙	-	!

当他看到纸上写着两个字——萨姆森·纳尔科——时，他的心激动地跳了一下！

[ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [tɒm] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈkæʒuəli] , " [wʌts] [ðɪs] ?

Hiding	**his**	**amazement**	**,**	**Tom**	**read**	**the**	**name**	**aloud**	**and**	**added**	**casually**	**,**	**"**	**What's**	**this**	**?**
隐藏	他的	惊愕	,	汤姆	读	这	姓名	大声	和	额外	随意地	,	"	是什么	这	?

汤姆掩饰住惊讶，大声念出这个名字，然后漫不经心地问道："这是什么？"

[ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] ? "

The	**make**	**of**	**one**	**of**	**the**	**guns**	**?**	**"**
这	制作	的	一	的	这	枪支	?	"

其中一把枪是什么牌子的?

" [ʌ; ɜː] , [jeə] — [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] .

"	**Uh**	**,**	**yeah**	**—**	**that's**	**right**	**,**	**"**	**the**	**man**	**replied**	**.**
"	呃	,	是的	—	那就是	正确的	,	"	这	男人	回复	.

"嗯，是的——没错，"那人回答道。

[wɪˈðaʊt] [ˈkɒment] , [tɒm] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbˌselə(r)] .

Without	**comment**	**,**	**Tom**	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**subcellar**	**.**
没有	评论	,	汤姆	攀登	出去	的	这	地下室	.

汤姆一言不发地爬出了地下室。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði][træp][dɔː(r)] , [tɒm] [flæʃt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

As	**he**	**bent**	**down**	**to**	**drop**	**the**	**trap**	**door**	**,**	**Tom**	**flashed**	**the**	**officer**	**a**	**signal**	**.**
作为	他	弯曲	向下	到	降低	这	陷阱	门	,	汤姆	闪光灯	这	官	一个	信号	.

汤姆弯腰放下活板门时，向警官打了个手势。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['truːpə(r)] [græbd] ['læti] .

Instantly	**the**	**trooper**	**grabbed**	**Latty**	**.**
即刻	这	骑警	抓住	拉蒂	.

士兵立刻抓住了拉蒂。

" [heɪ] ! [waɪ] [ðə; ði] [rʌf] [stʌf] ?

"	**Hey**	**!**	**Why**	**the**	**rough**	**stuff**	**?**
"	嘿	!	为什么	这	粗糙的	东西	?

"嘿！为什么要用这么粗糙的东西？"

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**the**	**prisoner**	**exclaimed**	**.**
"	这	囚犯	惊呼	.

"囚犯惊呼道。"

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['hændkʌf] [hɪm] , [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [tɜːnd] pasty43

Then	**,**	**as**	**he**	**realized**	**the**	**officer**	**was**	**about**	**to**	**handcuff**	**him**	**,**	**the**	**man's**	**face**	**turned**	**pasty43**
然后	,	作为	他	已实现	这	官	曾是	关于	到	手铐	他	,	这	男人的	脸	转向	pasty43

随后，当他意识到警官要给他戴上手铐时，那人的脸色变得惨白。43

[waɪt] .

white	**.**
白色的	.

白色的。

[hiː; hi] ['pʊld] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['truːpərz] [grɑːsp][ænd; ənd]['bəʊltɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

He	pulled	free	from	the	trooper's	grasp	and	bolted	toward	the	stairway	.
他	拉	自由的	从	这	骑警的	抓牢	和	螺栓连接	朝向	这	楼梯	.

他挣脱了骑警的束缚，朝楼梯飞奔而去。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

His	nephew	stood	as	if	paralyzed	at	the	sudden	turn	of	events	.
他的	侄子	站立	作为	如果	瘫痪	在	这	突然	转动	的	活动	.

他的侄子愣在原地，仿佛被这突如其来的变故吓呆了。

- [ə'tempt] [æt; ət] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

Latty's	attempt	at	flight	was	hopeless	.
-	试图	在	航班	曾是	绝望	.

拉蒂的飞行尝试以失败告终。

[tɒm] ['kwɪkli] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] .

Tom	quickly	brought	him	down	with	a	flying	tackle	.
汤姆	迅速地	带来	他	向下	和	一个	飞行	处理	.

汤姆迅速使出一记飞身擒抱，将他放倒在地。

['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['læti] [hæd; həd] [biːn] ['mænəkld] , [tɒm] [helpt] [hɪm] [ʌp] .

Later	,	after	Latty	had	been	manacled	,	Tom	helped	him	up	.
之后	,	后	拉蒂	有	到过	戴着镣铐	,	汤姆	帮助	他	向上	.

后来，拉蒂被戴上手铐后，汤姆把他扶了起来。

" [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪnvəntri] [sed] ['kəʊldli] ,

"	In	case	you	don't	know	it	,	"	the	young	inventory	said	coldly	,
"	在	案件	你	不	知道	它	,	"	这	年轻的	存货	说	冷冷地	,

“万一你不知道的话，”年轻的库存员冷冷地说。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] - [ɪz][ɪn][dʒeɪl] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɔːk] .

"	your	friend	Narko	is	in	jail	,	so	you	may	as	well	talk	.
"	你的	朋友	-	是	在	监狱	,	所以	你	可能	作为	出色地	讲话	.

“你的朋友纳尔科在监狱里，所以你最好还是说说他。”

[wʌts] [ðə; ði] [pɪtʃ] ? " -

What's	the	pitch	?	"	44
是什么	这	沥青	?	"	-

音调是多少？“44

['læti] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [peɪl] .

Latty	was	trembling	and	still	pale	.
拉蒂	曾是	发抖	和	仍然	苍白	.

拉蒂浑身颤抖，脸色依然苍白。

" [aɪ] — [aɪ][diː] - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɛəd] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kɒps] [ɔː(r)][aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv]

"	I	—	I	d	-	didn't	know	there'd	be	any	trouble	with	the	cops	or	I'd	never	have
"	我	—	我	d	-	没有	知道	那里	是	任何	麻烦	和	这	警察	或者	ID	绝不	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

done	it	,
完毕	它	,

“我……我不知道会和警察有麻烦，否则我绝不会这么做。”

" [hiː; hi] ['kweivə] .

"	he	quavered	.
"	他	颤抖	.

他颤抖着说。

" - ['ɒfəd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [dəʊ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [gʌnz] .

"	Narko	offered	me	some	dough	to	hide	the	guns	.
"	-	提供	我	一些	面团	到	隐藏	这	枪支	.

“纳尔科给了我一些钱，让我把枪藏起来。”

[ai] ['niːdɪd] ['mʌni] , [səʊ][ai] [tʊk] [hɪm] [ʌp] .
I needed money , so I took him up .
我 需要 钱 , 所以 我 采取 他 向上 .

我当时需要钱，所以就把他接走了。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
That's all there was to it . "
那就是 全部 那里 曾是 到 它 . "

事情就是这样。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] [ðɪs] - ?
" How long have you known this Narko ?
" 如何 长的 有 你 已知 这 - ?

你认识这个纳尔科多久了?

" [tɒm] [ɑːskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [aɪ] [met] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['restrɒnt] .
" I met him a few days ago in a restaurant .
" 我 遇见 他 一个 很少 天 前 在 一个 餐厅 .

“几天前我在一家餐馆遇到了他。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ'd]['nevə(r)] [leɪd] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
Believe me , I'd never laid eyes on him before .
相信 我 , ID 绝不 铺设 眼睛 在 他 前 .

相信我，我以前从未见过他。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] !
And I wish I never had !
和 我 希望 我 绝不 有 !

我真希望我从未有过那样的经历!

" ['læti] ['ædɪd] ['bɪtəli] .
" Latty added bitterly .
" 拉蒂 额外 苦涩地 .

拉蒂苦涩地补充道。

[ðə; ði] [mænz] ['stɔːri] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] .
The man's story had a ring of truth .
这 男人的 故事 有 一个 戒指 的 真相 .

这名男子的讲述听起来颇有几分真实感。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ɒfɪsə(r)] , [lets] [teɪk] [hɪm] [ɪn] , " [tɒm] [sed] .
" All right , Officer , let's take him in , " Tom said .
" 全部 正确的 , 官 , 我们来吧 拿 他 在 , " 汤姆 说 .

“好的，警官，我们把他带走吧。”汤姆说。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] - [ə'staʊndɪd] [fred] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɪr] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðɪs] .
To the still - astounded Fred , he added , " We're sorry about this .
到 这 仍然 - 震惊 弗雷德 , 他 额外 , " 是 对不起 关于 这 .

他对仍然惊愕不已的弗雷德补充道：“我们对此感到抱歉。”

" [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [sæt][ɪn] [tʃiːf] ['sleɪtərz] ['ɒfɪs] [æt; ət] - [pə'liːs]
" Two hours later Tom and Bud sat in Chief Slater's office at Shopton police
" 二 小时 之后 汤姆 和 芽 卫星 在 首席 斯莱特的 办公室 在 - 警察
[ˌhed'kwɔːtəz] .
headquarters .
总部 .

两个小时后，汤姆和巴德坐在肖普顿警察总部斯莱特局长的办公室里。

['kæptɪn] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['faɪə(r)] [tʃi:f] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɒn][hænd] .

Captain	Rock	and	the	Shopton	fire	chief	were	also	on	hand	.
队长	岩石	和	这	-	火	首席	是	还	在	手	.

洛克船长和肖普顿消防队长也到场了。

" [wɪv] [hæd; həd] ['tru:pə] , [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] [ɪn'spektər] ['swɔ:mɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] -

"	We've	had	troopers	,	detectives	,	and	fire	inspectors	swarming	all	over	Latty's
"	我们已经	有	骑警	,	侦探	,	和	火	检查员	蜂拥而至	全部	超过	-

[pleɪs] , " ['kæptɪn] [rɒk] [rɪ'pɔ:tɪd] .

place	,	"	Captain	Rock	reported	.
地方	,	"	队长	岩石	据报道	.

“我们已经派出大量巡警、侦探和消防检查员前往拉蒂的住处，”洛克队长报告说。

" [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði]['gærɑ:ʒ] , [tu:] [ʃedz] [aʊt] [bæk] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv]

"	They	examined	his	house	,	the	garage	,	two	sheds	out	back	,	and	every	inch	of
"	他们	检查	他的	房子	,	这	车库	,	二	棚屋	出去	后退	,	和	每一个	英寸	的

[ðə; ði] [graʊndz] .

the	grounds	.
这	理由	.

“他们检查了他的房子、车库、后院的两个棚子以及院子的每一寸土地。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [bɒm] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['plɑ:ntɪd]

But	there's	no	indication	of	any	place	where	a	bomb	might	have	been	planted
但	有	不	指示	的	任何	地方	在哪里	一个	炸弹	可能	有	到过	已种植

[tu:; tə] [kɔ:z] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn] - .

to	cause	an	underground	explosion	in	Shopton	.
到	原因	一个	地下	爆炸	在	-	.

但没有任何迹象表明在肖普顿的某个地方可能放置了炸弹，导致地下爆炸。

" [ðə; ði]['faɪə(r)] [tʃi:f] [n'ɒdɪd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	The	fire	chief	nodded	confirmation	.
"	这	火	首席	点头	确认	.

消防队长点头确认。

" [səʊ] [ðæt] [klu:] ['pi:təz] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	So	that	clue	peters	out	,	"	he	said	.
"	所以	那	线索	彼得斯	出去	,	"	他	说	.

“所以这条线索就此断绝了，”他说。

[wɪð] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gru:ps] [hæd; həd]['faɪnəli] [ə'bændənd] [ðeə(r)] [sɜ:tʃ]

With	the	waning	of	daylight	,	the	other	groups	had	finally	abandoned	their	search
和	这	减弱	的	日光	,	这	其他	团体	有	最后	弃	他们的	搜索

[ɒv; əv][ðə; ði] Shopton45

of	the	Shopton45
的	这	Shopton45

随着天色渐暗，其他几组人最终放弃了对 Shopton45 的搜寻。

['eəriə] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:nɪŋ] [ʌp] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

area	without	turning	up	any	information	.
区域	没有	转弯	向上	任何	信息	.

该区域未找到任何信息。

" [aɪl] ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ˌef bi: 'aɪ] [ɪ'mi:diətli] , " [tʃi:f] ['sleɪtə(r)] [sed] .

"	I'll	notify	the	FBI	immediately	,	"	Chief	Slater	said	.
"	患病的	通知	这	联邦调查局	立即地	,	"	首席	斯莱特	说	.

“我会立即通知联邦调查局，”斯莱特警长说。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ðeə(r)] ['efəts] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Nevertheless	,	he	promised	that	his	men	would	continue	their	efforts	the	next	day	.
尽管如此	,	他	承诺	那	他的	男人	会	继续	他们的	努力	这	下一个	天	.

然而，他承诺他的部下第二天会继续努力。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [ðæt] [ɑ:mz] [kæʃ] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , "

"	Even	if	we	find	nothing	more	,	that	arms	cache	was	worth	all	the	trouble	,	"
"	甚至	如果	我们	寻找	没有什么	更多的	,	那	武器	缓存	曾是	值得	全部	这	麻烦	,	"

['sleɪtə(r)] ['ædɪd] .

Slater	added	.
斯莱特	额外	.

“即使我们最终什么也没找到，那批武器库的发现也值得我们付出的一切努力，”斯莱特补充道。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [əʊz] [ju:; jʊ][ə; eɪ][vəʊt][ɒv; əv] [θæŋks] , [tɒm] .

"	The	country	owes	you	a	vote	of	thanks	,	Tom	.
"	这	国家	欠款	你	一个	投票	的	谢谢	,	汤姆	.

“汤姆，国家应该向你表示感谢。”

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['enəmi] ['eɪdʒənts][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:t] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['ɑ:sənl]

A	bunch	of	enemy	agents	could	have	hurt	a	lot	of	people	with	an	arsenal
一个	束	的	敌人	代理人	可以	有	伤害	一个	很多	的	人们	和	一个	兵工厂

[laɪk] [ðæt] ! "

like	that	!	"
喜欢	那	!	"

如果敌方特工拥有这样的武器库，他们可能会伤亡惨重！

" [ðæts] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , " ['kæptɪn] [rɒk] [ə'gri:d] .

"	That's	for	sure	,	"	Captain	Rock	agreed	.
"	那就是	为了	当然	,	"	队长	岩石	同意	.

“那当然，”洛克船长同意道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [hɔ:l] , [tɒm] .

"	It	was	a	good	day's	haul	,	Tom	.
"	它	曾是	一个	好的	天	运输	,	汤姆	.

“汤姆，今天收获颇丰。”

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [drəʊv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪft] [həʊm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʃaʊə(r)] .

"	The	two	boys	drove	back	to	the	Swift	home	and	had	a	quick	shower	.
"	这	二	男孩们	驾驶	后退	到	这	迅速	家	和	有	一个	快的	淋浴	.

“两个男孩开车回到斯威夫特家，快速冲了个澡。

[bʌd] ['bɒrəʊd] [kli:n] [kləʊðz] [frɒm; frəm] [tɒm] .

Bud	borrowed	clean	clothes	from	Tom	.
芽	借来的	干净的	衣服	从	汤姆	.

巴德向汤姆借了干净的衣服。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wɔ:m] - [ʌp][bʌt; bət]['teɪsti] ['sʌpə(r)] , [sɜ:vd] [baɪ]['sændi]

Then	they	sat	down	to	enjoy	a	warmed	-	up	but	tasty	supper	,	served	by	Sandy
然后	他们	卫星	向下	到	享受	一个	温暖	-	向上	但	可口	晚餐	,	服务	经过	沙

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [swɪft] .

and	Mrs	.	Swift	.
和	太太	.	迅速	.

然后，他们坐下来享用桑迪和斯威夫特太太准备的热腾腾但美味的晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] [tu:; tə]['mju:zɪk][ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,

As	they	ate	,	the	boys	listened	to	music	on	the	radio	,
作为	他们	吃	,	这	男孩们	听着	到	音乐	在	这	收音机	,

男孩们一边吃饭，一边听收音机里的音乐。

[ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] ['i:gə(r)] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm] ['sændi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɒm] [sɜ:tʃ] .

interspersed	with	eager	questions	from	Sandy	about	the	bomb	search	.
穿插	和	渴望的	问题	从	沙	关于	这	炸弹	搜索	.

期间穿插着桑迪关于炸弹搜寻的急切提问。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ə'naʊnsə(r)] [brəʊk] [ɪn] .

Suddenly	the	radio	announcer	broke	in	.
突然	这	收音机	播音员	打破	在	.

突然，电台播音员插话进来。

" [wiː; wi] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] ['brɔːdkɑːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] ['bʊlətɪn] ! " -

" We interrupt this broadcast to bring you an important news bulletin ! " 46

" 我们 打断 这 播送 到 带来 你 一个 重要的 消息 公告 ! " -

“插播一条重要新闻！”46

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

- [kuː]

BRUNGARIAN COUP

- 政变

布伦加里安政变

[tɒm] , ['sændi] , [ænd; ənd] [bʌd] ['lɪsnd] [æz; əz][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ə'naʊnsə(r)] [kən'tɪnjuːd] :

TOM , Sandy , and Bud listened as the radio announcer continued :

汤姆 , 沙 , 和 芽 听着 作为 这 收音机 播音员 持续 :

汤姆、桑迪和巴德听着广播员继续播报：

" [rɪ'pɔːts] [dʒʌst][ɪn] [seɪ] [ðæt] - [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gruːp] .

" Reports just in say that Brungaria has been taken over by a rebel group .

" 报告 只是 在 说 那 - 有 到过 已采取 超过 经过 一个 反叛 团体 .

“最新消息称，布伦加里亚已被叛军占领。”

['mɪlətri] [eɪd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kuː] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] - ,

Military aid to support the rebel coup is pouring in from Maurevia ,

军队 援助 到 支持 这 反叛 政变 是 浇注 在 从 - ,

来自毛里求斯的军事援助正源源不断地涌入，以支持叛军政变。

- ['paʊəf(ə)l] ['prɒvɪns] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

Brungaria's powerful province in the north .

- 强大的 省 在 这 北 .

布伦加利亚在北部的强大省份。

[ðə; ði] - [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [hɪz; ɪz]['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['lɔɪəl] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ˌpɜːsə'nel]

The Brungarian prime minister , his cabinet , and all loyal administrative personnel

这 - 主要的 部长 , 他的 内阁 , 和 全部 忠诚 行政 人员

[hæv; həv] [fled] [ɔː(r)] [biːn] [ə'restɪd] .

have fled or been arrested .

有 逃亡 或者 到过 被捕 .

布伦加里安首相、他的内阁成员以及所有忠诚的行政人员都已逃亡或被捕。

" ['wʌrid] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'praɪz] [kuː] [pəʊzɪz][ə; eɪ]

" Worried United States State Department officials admit that the surprise coup poses a

" 担心 团结的 各州 状态 部门 官员 承认 那 这 惊喜 政变 姿势 一个

[njuː] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [θret] [tuː; tə] [friː] - [wɜːld] [sɪ'kjʊərətɪ] .

new and dangerous threat to free - world security .

新的 和 危险的 威胁 到 自由的 - 世界 安全 .

“忧心忡忡的美国国务院官员承认，这场突如其来的政变对自由世界的安全构成了新的、危险的威胁。”

['fɜːðə(r)] [njuːz] [rɪ'pɔːts] [wɪl] [biː; bi] ['brɔːdkɑːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]

Further news reports will be broadcast as soon as they reach this station , " the

更远 消息 报告 将要 是 播送 作为 很快 作为 他们 抵达 这 车站 , " 这

[ə'naʊnsə(r)] [endid] .

announcer ended .

播音员 结束 .

“本台一收到更多新闻报道，就会立即播出。”播音员说完这句话后，继续说道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [spiːk] .

For a moment Tom and Bud were too stunned to speak .

为了 一个 片刻 汤姆 和 芽 是 也 目瞪口呆 到 说话 .

汤姆和巴德一时语塞，说不出话来。

['sændi] [wɒz; wəz] [waɪd] - [aɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [speld] ['trʌb(ə)l]

Sandy	was	wide	-	eyed	with	the	realization	that	the	news	spelled	trouble
沙	曾是	宽的	-	眼睛	和	这	实现	那	这	消息	拼写	麻烦

[fɔː(r); fə(r)] [swɪft] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'merɪkə] . -

for	Swift	Enterprises	and	all	America	.	47
为了	迅速	企业	和	全部	美国	.	-

桑迪瞪大了眼睛，意识到这个消息预示着斯威夫特企业和整个美国都将面临麻烦。47

" [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [huː] [briːft] [ˌjuː 'es] ['wʌznt] ['kɪdɪŋ] , [eɪ] , ['skɪpə(r)] ?

"	Looks	as	though	that	CIA	man	who	briefed	us	wasn't	kidding	,	eh	,	skipper	?
"	看起来	作为	尽管	那	中央情报局	男人	WHO	简报	我们	不是	开玩笑	,	嗯	,	船长	?

“看来给我们做简报的那位中央情报局人员可不是在开玩笑，是吧，船长？”

" [bʌd] ['mʌtə] [æt; ət][lɑːst] .

"	Bud	muttered	at	last	.
"	芽	低声说道	在	最后的	.

“巴德最后低声说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] !

"	It	came	sooner	than	he	expected	!
"	它	来了	很快	比	他	预期的	!

“比他预想的来得早！”

" [tɒm] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tɒm] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]

Jumping	up	from	the	table	,	Tom	switched	off	the	radio	and	hurried	to	the
跳	向上	从	这	桌子	,	汤姆	切换	离开	这	收音机	和	慌忙	到	这

[hɔːl] ['telɪfəʊn] .

hall	telephone	.
大厅	电话	.

汤姆从桌边跳起来，关掉收音机，匆匆跑到大厅的电话旁。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['dɪstəns] [kɔːl] [θruː] [tuː; tə] [wes]

In	a	few	moments	he	managed	to	get	a	long	-	distance	call	through	to	Wes
在	一个	很少	时刻	他	管理	到	得到	一个	长的	-	距离	称呼	通过	到	韦斯

['nɔːrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] .

Norris	of	the	FBI	.
诺里斯	的	这	联邦调查局	.

几分钟后，他成功拨通了FBI探员韦斯·诺里斯的长途电话。

" [ɪz][ðə; ði] [njuːz] [ɒn] [ðɪs] - [kuː] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , [wes] ?

"	Is	the	news	on	this	Brungarian	coup	as	bad	as	it	sounds	,	Wes	?
"	是	这	消息	在	这	-	政变	作为	坏的	作为	它	声音	,	韦斯	?

“韦斯，布伦加里安政变的消息真像听起来那么糟糕吗？”

" [tɒm] [in'kwaiə] .

"	Tom	inquired	.
"	汤姆	询问	.

汤姆问道。

" [wɜːs] !

"	Worse	!
"	更糟	!

更糟!

[ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [bʌntʃ] ['riːəli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [tɒm] , "

That	rebel	bunch	really	has	it	in	for	us	,	as	you	know	,	Tom	,	"
那	反叛	束	真的	有	它	在	为了	我们	,	作为	你	知道	,	汤姆	,	"

['nɔːrɪs] [rɪ'plaɪd] .

Norris	replied	.
诺里斯	回复	.

“你知道的，汤姆，那群叛军真的跟我们过不去。”诺里斯回答道。

" [ðeɪ] ['envi] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðel] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

"	They	envy	America	and	they'll	move	heaven	and	earth	to	steal	our	scientific
"	他们	嫉妒	美国	和	他们会	移动	天堂	和	地球	到	偷	我们的	科学

['siːkrəts] .

secrets	.
秘密	.

“他们嫉妒美国，他们会不惜一切代价窃取我们的科学秘密。”

[ðɪs] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ɒf] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] ['sæbətɑːʒ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [spaɪ] [æk'tɪvəti] !

This	could	touch	off	a	whole	epidemic	of	sabotage	and	other	spy	activity	!
这	可以	触碰	离开	一个	所有的	流行性	的	破坏	和	其他	间谍	活动	!

这可能会引发大规模的破坏和其他间谍活动!

" [tɑːmz] [dʒɔː] [klentʃt] ['grɪmli] .

"	Tom's	jaw	clenched	grimly	.
"	汤姆的	颚	紧握	阴沉地	.

汤姆的下巴紧紧地咬着。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət]

He	then	asked	the	FBI	man	his	opinion	about	the	discovery	of	the	secret
他	然后	问	这	联邦调查局	男人	他的	观点	关于	这	发现	的	这	秘密

[ɑːmz] [kæʃ] [ɪn] [ˌpiːt] - ['beɪsmənt] .

arms	cache	in	Pete	Latty's	basement	.
武器	缓存	在	皮特	-	地下室	.

然后他问这位联邦调查局探员对在皮特·拉蒂地下室发现秘密武器库一事有何看法。

['nɔːrɪs] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Norris	admitted	he	was	puzzled	.
诺里斯	承认	他	曾是	困惑	.

诺里斯承认他感到困惑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] , [tɒm] , " [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	It	doesn't	add	up	,	Tom	,	"	the	FBI	agent	said	thoughtfully	.
"	它	不	添加	向上	,	汤姆	,	"	这	联邦调查局	代理人	说	深思熟虑	.

“这说不通，汤姆，”联邦调查局探员若有所思地说。

" [ɪf] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] - [baɪ][ə; eɪ] [kweɪk] ,

"	If	our	enemies	were	planning	to	destroy	Shopton	by	a	quake	,
"	如果	我们的	敌人	是	规划	到	破坏	-	经过	一个	地震	,

“如果我们的敌人计划用地震摧毁肖普顿，

[waɪ] [wʊd] ['eniwʌn] [biː; bi] [niːd] [ə; eɪ] [gʌn] ? "

why	would	anyone	be	needing	a	gun	?	"
为什么	会	任何人	是	需要	一个	枪	?	"

谁会需要枪呢?

" [aɪ] [kænt] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,

"	I	can't	figure	it	myself	,
"	我	不能	数字	它	我	,

我自己也想不明白。

[wes] — [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [reɪd] [ænd; ənd] [luːt] ['entəpraɪzɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [pleɪs]

Wes	—	unless	they	were	planning	to	raid	and	loot	Enterprises	after	the	place
韦斯	—	除非	他们	是	规划	到	袭击	和	抢劫	企业	后	这	地方

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

was	thrown	into	disorder	,
曾是	抛掷	进入	紊乱	,

韦斯——除非他们计划在现场陷入混乱后袭击并洗劫企业，

" [tɒm] [dɪ'djuːst] .

"	Tom	deduced	.
"	汤姆	推断	.

汤姆推断道。

" [wɒt] [ə'baʊt] - [hɪm'self] ?

"	What	about	Narko	himself	?
"	什么	关于	-	他自己	?

那么纳尔科本人呢?

[hæz; həz] [hiː; hi] [tɔːkt] [jet] ?

Has	he	talked	yet	?
有	他	谈话	然而	?

他开口说话了吗?

" ['nɔːrɪs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['intəvjuːd] - [hɪm'self] ,

"	Norris	replied	that	although	he	had	not	interviewed	Narko	himself	,
"	诺里斯	回复	那	虽然	他	有	不是	接受采访	-	他自己	,

诺里斯回答说，虽然他本人没有采访过纳尔科，

[ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənts] [huː] [hæd; həd] [grɪld] [ðə; ði] [spaɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . -

FBI	agents	who	had	grilled	the	spy	had	failed	to	elicit	any	information	.	48
联邦调查局	代理人	WHO	有	烤	这	间谍	有	失败的	到	引出	任何	信息	.	-

审讯过这名间谍的联邦调查局特工未能从中获取任何信息。48

" [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðəʊ] , [wɪtʃ] [maɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , " ['nɔːrɪs] [went] [ɒn] .

"	Here's	something	else	,	though	,	which	might	interest	you	,	"	Norris	went	on	.
"	这里是	某物	别的	,	尽管	,	哪个	可能	兴趣	你	,	"	诺里斯	去	在	.

“不过，还有一件事，或许你会感兴趣，”诺里斯继续说道。

" [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrknəs] [ænd; ənd] ['mɛdˌfiːld]

"	We	now	have	reports	that	at	the	time	of	the	Harkness	and	Medfield
"	我们	现在	有	报告	那	在	这	时间	的	这	哈克尼斯	和	梅德菲尔德

[dɪ'zɑːstəs] ,

disasters	,
灾难	,

“我们现在得到的报告显示，在哈克尼斯和梅德菲尔德灾难发生时，

['saizməgrɑːf, 'sais-, -ˌgræf] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [kweik] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ə'læskə] [nɪə(r)] [ðə; ði]

seismographs	recorded	simultaneous	quakes	off	the	coast	of	Alaska	near	the
地震仪	记录	同时	地震	离开	这	海岸	的	阿拉斯加州	靠近	这

[ə'luːʃən] [tʃeɪn] .

Aleutian	chain	.
阿留申群岛	链	.

地震仪记录到阿拉斯加阿留申群岛附近海岸同时发生地震。

['treməz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [felt] [ɒf] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Tremors	were	also	felt	off	the	southwest	coast	of	South	America	.
震颤	是	还	毛毡	离开	这	西南	海岸	的	南	美国	.

南美洲西南沿海地区也感受到了震动。

" [ə; eɪ] [njuː] ['fæktə(r)] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] !

"	A	new	factor	to	consider	!
"	一个	新的	因素	到	考虑	!

“需要考虑的新因素！”

[tɒm] [fraʊnd] [ɪn] ['pʌzlmənt] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔːk]

Tom	frowned	in	puzzlement	as	he	hung	up	the	telephone	after	completing	his	talk
汤姆	皱眉	在	困惑	作为	他	悬挂	向上	这	电话	后	完成	他的	讲话

[wɪð] [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn] .

with	the	FBI	man	.
和	这	联邦调查局	男人	.

汤姆和联邦调查局探员通话结束后，挂断电话，脸上露出困惑的表情。

['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [bʌd] [sed] ,

After	Tom	had	repeated	the	conversation	to	his	companions	,	Bud	said	,
后	汤姆	有	重复	这	对话	到	他的	同伴	,	芽	说	,

汤姆把这段对话复述给同伴们之后，巴德说道：

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][eɪtʃ] - [bɒm] [aɪ'dɪə] [gəʊz] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?

"	You	mean	the	H	-	bomb	idea	goes	out	the	window	?
"	你	意思是	这	H	-	炸弹	主意	去	出去	这	窗户	?

你的意思是说，氢弹计划彻底泡汤了吗?

" [tɒm] [ʃrʌg] .

"	Tom	shrugged	.
"	汤姆	耸了耸肩	.

汤姆耸了耸肩。

" [wes] [sez] [ðev] [faʊnd] [nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][mæn] - [prə'djuːst]

"	Wes	says	they've	found	no	evidence	to	support	the	theory	of	man	-	produced
"	韦斯	说道	他们有	成立	不	证据	到	支持	这	理论	的	男人	-	生产

[ˌʌndə'graʊnd] [blɑːsts] .

underground	blasts	.
地下	爆炸	.

韦斯说，他们没有找到任何证据来支持人为地下爆炸的理论。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] [dʒaɪb] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [rɪ'məʊt] ['treməz] .

It	just	doesn't	jibe	with	those	other	remote	tremors	.
它	只是	不	嘲讽	和	那些	其他	偏僻的	震颤	.

这跟其他那些遥远地区的震动完全不吻合。

[ðeid] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ! "

They'd	be	too	much	of	a	coincidence	,	happening	at	the	same	time	!	"
他们会	是	也	很多	的	一个	巧合	,	发生	在	这	相同的	时间	!	"

这两件事同时发生未免也太巧合了!

" [ðen] [ðə; ði] [kweik] [æt; ət] ['hɑːrknəs] [ænd; ənd] ['mɛdˌfiːld] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ['əːθkweiks] !

"	Then	the	quakes	at	Harkness	and	Medfield	were	real	earthquakes	!
"	然后	这	地震	在	哈克尼斯	和	梅德菲尔德	是	真实的	地震	!

“那么，哈克尼斯和梅德菲尔德的地震就是真正的地震！”

" ['sændi] [pʊt] [ɪn] .

"	Sandy	put	in	.
"	沙	放	在	.

桑迪投入了。

" [lʊks] [ðæt] [wei] , " [tɒm] [əd'mɪtɪd] .

"	Looks	that	way	,	"	Tom	admitted	.
"	看起来	那	方式	,	"	汤姆	承认	.

“看起来是这样，”汤姆承认道。

" [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['treməz] [wes] ['menʃ(ə)nd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['sɜːrkəm] - [pə'sɪfɪk] [belt] [wɪtʃ] [ɪz] [wel]

"	Those	other	tremors	Wes	mentioned	follow	a	natural	circum	-	Pacific	belt	which	is	well
"	那些	其他	震颤	韦斯	提及	跟随	一个	自然的	环	-	太平洋	腰带	哪个	是	出色地

[nəʊn] [tuː; tə] [ˌsaɪz'mɒlədʒɪst] .

known	to	seismologists	.
已知	到	地震学家	.

“韦斯提到的其他那些震动都沿着环太平洋的天然带发生，地震学家对此非常了解。”

[aɪm][nəʊ]['ekspɜːt] ,
I'm no expert ,
我是 不 专家 ,

我不是专家，

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][set] [ɒf] [tʃeɪn] [ɹɪ'ækʃənz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst] [wɪtʃ]
but perhaps they could have set off chain reactions below the earth's crust which
但 也许 他们 可以 有 放 离开 链 反应 以下 这 地球的 地壳 哪个
['trɪgəd] [ðə; ði] [tuː] [kweik] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
triggered the two quakes in this part of the country .
触发 这 二 地震 在 这 部分 的 这 国家 .

但或许它们引发了地壳下的连锁反应，从而引发了该国这一地区的两次地震。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [rɪ'flektɪd] ,
" In that case , the young inventor reflected ,
" 在 那 案件 , 这 年轻的 发明者 反映 ,

“在这种情况下，”这位年轻的发明家沉思道，“

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['feɪ.bə][ænd; ənd] [nəʊz] - [kəʊn] ['fæktriz]
it was only a freak of nature that the Faber and nose - cone factories
它 曾是 仅有的 一个 怪物 的 自然 那 这 费伯 和 鼻子 - 锥体 工厂
[hæd; həd] [biːn] [rekt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] .
had been wrecked by the shock .
有 到过 损毁 经过 这 震惊 .

费伯工厂和鼻锥工厂被冲击波摧毁，这纯属自然界的偶然事件。

[bʌt; bət] in49
But in49
但 in49

但在49

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪzmə'græfɪk] [kluːz] , [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [kən'vɪnst] .
spite of the seismographic clues , Tom was not entirely convinced .
尽管如此 的 这 地震仪 线索 , 汤姆 曾是 不是 完全 确信 .

尽管地震仪提供了线索，汤姆仍然不太相信。

[ə; eɪ] ['nægɪŋ] [daʊt] [stɪl] [bʌzd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A nagging doubt still buzzed in the back of his mind .
一个 唠叨 怀疑 仍然 嗡嗡作响 在 这 后退 的 他的 头脑 .

他心中始终萦绕着一个挥之不去的疑虑。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tɒm] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [glɑːs] - [wɔːld] [lə'bɒrətri] [æt; ət]
The next morning Tom hurried off to his private glass - walled laboratory at
这 下一个 早晨 汤姆 慌忙 离开 到 他的 私人的 玻璃 - 有围墙的 实验室 在
['entəpraɪzɪz] ,
Enterprises ,
企业 ,

第二天早上，汤姆匆匆赶往他在企业公司那间四面都是玻璃墙的私人实验室。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz][kən'teɪnə(r)] , [ɔː(r)]['rəʊbɒt] ['bɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪn]
eager to continue work on his container , or robot body , for the brain
渴望的 到 继续 工作 在 他的 容器 , 或者 机器人 身体 , 为了 这 脑
[frɒm; frəm] [speɪs] .
from space .
从 空间 .

他渴望继续研究他的太空大脑容器（或机器人身体）。

[tɒm] [fraʊnd] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [rʌf] [sketʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðə; ði]
Tom frowned as he studied the rough sketch he had drawn in his office the
汤姆 皱眉 作为 他 研究 这 粗糙的 草图 他 有 绘制 在 他的 办公室 这
[ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] .
afternoon before .
下午 前 .

汤姆皱着眉头，仔细端详着他前一天下午在办公室里画的草图。

" [ðɪs] [-] [fʊl] [ɒv; əv] [bʌgz] !
" This setup's full of bugs !
" 这 设置 满的 的 漏洞 !

“这个系统漏洞百出！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ˌnevəðə'les] , [tɒm] [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [saʊnd] .
Nevertheless , Tom decided , the basic idea was sound .
尽管如此 , 汤姆 决定 , 这 基本的 主意 曾是 声音 .

然而，汤姆认为，这个基本想法是正确的。

[græbɪŋ] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [slaɪd] [ruːl] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæʃ] [ɒf] [peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ][ɒv; əv]
Grabbing pencil and slide rule , he began to dash off page after page of
抓取 铅笔 和 滑动 规则 , 他 开始 到 短跑 离开 页 后 页 的
['daɪəˌgræm][ænd; ənd] [ɪ'kweɪʒnz] .
diagrams and equations .
图表 和 方程式 .

他抓起铅笔和计算尺，开始飞快地画出一页又一页的图表和方程式。

" [tʃaʊ] [daʊn] ! " [buːm] [ə; eɪ] ['fɒghɔːn] [vɔɪs] .
" Chow down ! " boomed a foghorn voice .
" 周 向下 ! " 蓬勃发展 一个 雾号 嗓音 .

“开吃！”一声如同喇叭般的声音响起。

[tʃaʊ] ['wɪŋklə(r)] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɛfs] [hæt] , [wiːld] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [kɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [læb] .
Chow Winkler , wearing a white chef's hat , wheeled a lunch cart into the lab .
周 温克勒 , 穿着 一个 白色的 厨师的 帽子 , 带轮子的 一个 午餐 大车 进入 这 实验室 .

周温克勒戴着一顶白色厨师帽，推着一辆午餐车进了实验室。

" [əʊ] . . . [θæŋks] .
" Oh . . . thanks .
" 哦 . . . 谢谢 .

哦……谢谢。

" [tɒm] ['skeəsli] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [set] [aʊt] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ]
" Tom scarcely looked up from his work as the cook set out an appetizing
" 汤姆 几乎 看起来 向上 从 他的 工作 作为 这 厨师 放 出去 一个 令人垂涎的
[miːl] [ɒv; əv] ['teksəs] [hæʃ] ,
meal of Texas hash ,
一顿饭 的 德克萨斯州 哈希 ,

“厨师端上一盘令人垂涎的德州杂烩时，汤姆几乎没抬头看他一眼。”

[mɪlk] , [ænd; ənd] [diːp] - [dɪʃ] ['æp(ə)l][paɪ][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] ['peɪpəz] .
milk , and deep - dish apple pie on the bench beside the young inventor's papers .
牛奶 , 和 深的 - 盘子 苹果 馅饼 在 这 长椅 旁 这 年轻的 发明家的 文件 .

牛奶，还有一块深盘苹果派，放在年轻发明家的文件旁边的长凳上。

['grʌmblɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [tʃaʊ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] .
Grumbling under his breath , Chow sauntered out .
抱怨 在下面 他的 气息 , 周 漫步 出去 .

周低声嘟囔着，慢悠悠地走了出去。

[tɒm] [went] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn'tentlɪ] [bɪ'twiːn] ['mauθful] .

Tom	**went**	**on**	**working**	**intently**	**between**	**mouthfuls**	**.**
汤姆	去	在	在职的	专注地	之间	一口一口	.

汤姆一边吃东西，一边继续专注地工作。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv]['paɪlət] ['drɔːɪŋz] .

In	**another**	**hour**	**he**	**finished**	**a**	**set**	**of**	**pilot**	**drawings**	**.**
在	其他	小时	他	完成的	一个	放	的	飞行员	图画	.

又过了一个小时，他就完成了一套试运行图纸。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hæŋk] ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrvɪd]['hænsən] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]

Then	**he**	**called**	**Hank**	**Sterling**	**and**	**Arvid**	**Hanson**	**and**	**asked**	**them**	**to**	**come**
然后	他	称为	汉克	英镑	和	阿维德	汉森	和	问	他们	到	来

[tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

to	**the**	**laboratory**	**.**
到	这	实验室	.

然后他打电话给汉克·斯特林和阿维德·汉森，请他们来实验室。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] [æz; əz] [tɒm] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [kri'eɪʃ(ə)n] . -

They	**listened**	**with**	**keen**	**interest**	**as**	**Tom**	**explained**	**his**	**latest**	**creation**	**.**	**50**
他们	听着	和	敏锐的	兴趣	作为	汤姆	解释	他的	最新的	创建	.	-

他们饶有兴致地听着汤姆讲解他的最新作品。50

" [nəʊ] ['telɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] [wen] [ðə; ði] ['enədʒi] [ə'raivz] [frɒm; frəm] [speɪs] , " [tɒm] [sed] ,

"	**No**	**telling**	**if**	**it**	**will**	**work**	**when**	**the**	**energy**	**arrives**	**from**	**space**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**,**
"	不	讲述	如果	它	将要	工作	什么时候	这	活力	到达	从	空间	,	"	汤姆	说	,

“谁也说不准当太空能量到达时它是否有效，”汤姆说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [træks] [əʊ'keɪ] .

"	**but**	**I**	**think**	**everything**	**tracks**	**okay**	**.**
"	但	我	思考	一切	轨道	好的	.

但我认为一切都正常。

[hæŋk] , [get] [ðiːz] [plænz] ['bluːprint] [ænd; ənd] [ə'saɪn] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪks] [gruːp] [tuː; tə][ðə; ði]

Hank	**,**	**get**	**these**	**plans**	**blueprinted**	**and**	**assign**	**an**	**electronics**	**group**	**to**	**the**
汉克	,	得到	这些	计划	蓝图	和	分配	一个	电子学	团体	到	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

project	**.**
项目	.

汉克，把这些方案画成蓝图，然后指派一个电子技术小组负责这个项目。

[jʊd] ['betə(r)]['hænd(ə)l][ðə; ði]['hɑːdweə(r)] [jɔː'self] . "

You'd	**better**	**handle**	**the**	**hardware**	**yourself**	**.**	**"**
你会	更好的	处理	这	硬件	你自己	.	"

硬件最好你自己处理。

" [raɪt] .

"	**Right**	**.**
"	正确的	.

“正确的。

" [hæŋk] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['sketʃɪz] .

"	**Hank**	**rolled**	**up**	**the**	**sketches**	**.**
"	汉克	滚动	向上	这	草图	.

汉克把草图卷了起来。

" [ænd; ənd] , [ˌeɪ ˌɑːr'viː] , " [tɒm] [went] [ɒn] , " [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [skeɪl] ['mɒd(ə)l] [meɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm]

"	**And**	**,**	**Arv**	**,**	**"**	**Tom**	**went**	**on**	**,**	**"**	**I'd**	**like**	**a**	**scale**	**model**	**made**	**to**	**guide**	**them**
"	和	,	arv	,	"	汤姆	去	在	,	"	ID	喜欢	一个	规模	模型	制成	到	指导	他们

[ɒn] [ə'sembli] .

on	**assembly**	**.**
在	集会	.

“还有，Arv，”汤姆继续说道，“我希望制作一个比例模型来指导他们组装。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	soon	can	you	have	it	?
如何	很快	能	你	有	它	?

最快什么时候可以拿到?

" ['hænsən] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]

"	Hanson	promised	the	model	for	some	time	the	next	day	,	and	the	two
"	汉森	承诺	这	模型	为了	一些	时间	这	下一个	天	,	和	这	二

[men] ['hʌrid] [ɒf] .

men	hurried	off	.
男人	慌忙	离开	.

“汉森答应第二天会把模型交给他们，然后两人匆匆离开了。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [pruːvd] ['slaɪtli] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

As	usual	,	Arv	proved	slightly	better	than	his	word	.
作为	通常	,	arv	已证实	轻微地	更好的	比	他的	单词	.

和往常一样，阿尔夫的表现比他承诺的要好一些。

[ðə; ði] ['ekspɜːt] ['mɑːdəlˌmeɪkə] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [ænd; ənd] [æz; əz] [æpt] [tuː; tə] [fə'get]

The	expert	modelmaker	was	devoted	to	his	craft	and	as	apt	to	forget
这	专家	模型制作	曾是	奉献	到	他的	工艺	和	作为	易于	到	忘记

[ðə; ði] [klɒk] [æz; əz] [tɒm] [hɪm'self] ,

the	clock	as	Tom	himself	,
这	钟	作为	汤姆	他自己	,

这位技艺精湛的模型制作师对自己的手艺非常投入，但他也像汤姆本人一样，经常忘记钟表的运转时间。

[wen] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

when	absorbed	in	a	new	project	.
什么时候	吸收	在	一个	新的	项目	.

全身心投入到新项目中。

[baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] ['aʊəz] ,

By	working	on	in	his	shop	long	after	closing	hours	,
经过	在职的	在	在	他的	店铺	长的	后	结束	小时	,

他经常在店铺关门后继续工作，

['hænsən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [desk] - [saɪz] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - [breɪn] ['rəʊbɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz]

Hanson	had	a	desk	-	size	model	of	the	space	-	brain	robot	ready	for	Tom's
汉森	有	一个	桌子	-	尺寸	模型	的	这	空间	-	脑	机器人	准备好	为了	汤姆的

[ɪn'spekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [plɑːnt] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

inspection	when	the	young	inventor	arrived	at	the	plant	early	the	following	morning	.
检查	什么时候	这	年轻的	发明者	到达的	在	这	植物	早期的	这	下列的	早晨	.

第二天清晨，年轻的发明家汤姆来到工厂时，汉森已经准备好了一个桌面大小的太空大脑机器人模型供他检查。

" ['wʌndəf(ə)l] , [ˌeɪ ˌɑːr'viː] !

"	Wonderful	,	Arv	!
"	精彩的	,	arv	!

“太棒了，Arv！”

" [tɒm] [ə'pruːvd] .

"	Tom	approved	.
"	汤姆	得到正式认可的	.

汤姆表示赞同。

" ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ['itl] [wɜːk] !

"	Every	time	I	see	one	of	your	models	of	a	new	invention	,	I'm	sure	it'll	work	!
"	每一个	时间	我	看	一	的	你的	模型	的	一个	新的	发明	,	我是	当然	它将	工作	!

“每次看到你设计的新发明模型，我都确信它一定会成功！”

" ['hænsən] [grɪnd] , [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .

"	Hanson	grinned	,	pleased	at	the	compliment	.
"	汉森	咧嘴一笑	,	高兴	在	这	赞扬	.

汉森咧嘴一笑，对这句赞美感到高兴。

[tɒm] [[hɔpt]] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒiːp][ænd; ənd][sped] [ə'krɒs] [ðə; ði][plɑːnt] [graʊndz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l]

Tom	hopped	into	a	jeep	and	sped	across	the	plant	grounds	to	deliver	the	model
汤姆	跳跃	进入	一个	吉普车	和	加速	穿过	这	植物	理由	到	递送	这	模型

[tuː; tə][hæŋk] ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [kruː] .

to	Hank	Sterling	and	his	project	crew	.
到	汉克	英镑	和	他的	项目	全体人员	.

汤姆跳上一辆吉普车，飞驰穿过工厂，将模型送到汉克·斯特林和他的项目团队手中。

[wɜːk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['sʌbə'sembli] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] -

Work	was	already	well	along	on	the	electronic	subassemblies	and	the	strange	-
工作	曾是	已经	出色地	沿着	在	这	电子的	子组件	和	这	奇怪的	-

['lʊkɪŋ] " ['bɒdi] " [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] . -

looking	"	body	"	was	taking	shape	.	51
寻找	"	身体	"	曾是	采取	形状	.	-

电子子组件的组装工作已经进展顺利，外形奇特的“车身”也逐渐成形。51

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [eimz] [ænd; ənd] [dɪl] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .

That	afternoon	Ames	and	Dilling	returned	from	Washington	.
那	下午	艾姆斯	和	莳萝	返回	从	华盛顿	.

那天下午，艾姆斯和迪林从华盛顿返回。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [tɒm] [bɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] -

The	report	they	gave	to	Tom	bore	out	his	hunch	that	the	rebel	Brungarian
这	报告	他们	给予	到	汤姆	钻孔	出去	他的	直觉	那	这	反叛	-

['saɪəntɪsts] [maɪt] [wel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] [speɪs] ['enədʒi] .

scientists	might	well	be	able	to	divert	the	space	energy	.
科学家	可能	出色地	是	有能力的	到	转移	这	空间	活力	.

他们向汤姆提交的报告证实了他的预感，即叛乱的布伦加里安科学家很可能能够转移太空能量。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] .

The	next	day	was	Friday	.
这	下一个	天	曾是	星期五	.

第二天是星期五。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [nʌn] [tuː] [ˌɒptɪ'mɪstɪkli] , [ðæt] [ðə; ði][kən'teɪnə(r)] [maɪt] [biː; bi]

Tom	was	hoping	,	although	none	too	optimistically	,	that	the	container	might	be
汤姆	曾是	希望	,	虽然	没有任何	也	乐观地	,	那	这	容器	可能	是

[kəm'plitɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [end] .

completed	before	the	week	end	.
完全的	前	这	星期	结尾	.

汤姆虽然不太乐观，但还是希望集装箱能在周末前完工。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

To	his	delight	,
到	他的	喜	,

令他欣喜的是，

[æn; ən] ['entəpraɪzɪz] ['pɪkʌp] [trʌk] ['pʊld] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]

an	Enterprises	pickup	truck	pulled	up	outside	the	laboratory	later	that	afternoon
一个	企业	捡起	卡车	拉	向上	外部	这	实验室	之后	那	下午

[ænd; ənd][hæŋk] [rəʊld] [ðə; ði][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ˌɪn'saɪd] .

and	Hank	rolled	the	queer	-	looking	device	inside	.
和	汉克	滚动	这	酷儿	-	寻找	设备	里面	.

当天下午晚些时候，一辆企业公司的皮卡车停在了实验室外，汉克把那个外形奇特的装置推了进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和来自X行星的访客(Tom Swift and The Visitor from Planet X)

" [haɪ] , ['bʌstə(r)] !
" Hi , buster !
" 你好 , 巴斯特 !

“嗨，伙计！”

" [tɒm] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Tom greeted it .
" 汤姆 问候 它 .

汤姆向它打了个招呼。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] ?
" Is this your daddy ?
" 是 这 你的 爸爸 ?

这是你爸爸吗?

" [hæŋk] ['tʃʌkl] .
" Hank chuckled .
" 汉克 轻笑 .

汉克轻笑了一声。

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Don't look at me .
" 不 看 在 我 .

别看我。

[ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [jʊr; jər] [ɪts] ['dædi] .
It claims you're its daddy .
它 索赔 你是 它是 爸爸 .

它声称你是它的爸爸。

[bʌt; bət] [hæŋd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [siː] [mʌtʃ] [rɪ'zembləns] ! "
But hanged if I can see much resemblance ! "
但 绞刑 如果 我 能 看 很多 相似 ! "

但恕我直言，我看不出他们之间有什么相似之处!

" [θɪŋk] ['itl] [lɪv; laɪv] ? "
" Think it'll live ? "
" 思考 它将 居住 ? "

你觉得它能活下来吗?

" [ɪf] [nɒt] , " [hæŋk] [rɪ'plaɪd] , ['əʊnli][hɑːf]['dʒəʊkɪŋli] ,
" If not , " Hank replied , only half jokingly ,
" 如果 不是 , " 汉克 回复 , 仅有的 一半 开玩笑地 ,

“如果不是这样，”汉克半开玩笑地回答道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃʊə(r)][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" the boys who worked on it will sure be disappointed .
" 这 男孩们 WHO 工作 在 它 将要 当然 是 失望的 .

参与制作的男孩们肯定会感到失望。

[nəʊ] ['kɪdɪŋ] , ['skɪpə(r)] , [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [juː; jʊ] [driːmd] [ʌp] !
No kidding , skipper , that's quite a gadget you dreamed up !
不 开玩笑 , 船长 , 那就是 相当 一个 小工具 你 梦见 向上 !

不骗你，船长，你设计的这个小玩意儿真是太棒了!

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [stʊd] [ə'baʊt] ['ʃəʊldə(r)] - [haɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][stɑ:(r)] - [ʃeɪpt] [hed] , [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

"	The	device	stood	about	shoulder	-	high	,	with	a	star	-	shaped	head	,	one	point	of
"	这	设备	站立	关于	肩膀	-	高的	,	和	一个	星星	-	形状	头	,	一	观点	的

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['əʊpənd] .

which	could	be	opened	.
哪个	可以	是	打开	.

“该装置大约齐肩高，头部呈星形，其中一个角可以打开。

[ðə; ði] [hed] [wʊd] [kən'teɪn] [ðə; ði]['æktʃuəl] [breɪn] ['enədʒi] .

The	head	would	contain	the	actual	brain	energy	.
这	头	会	包含	这	实际的	脑	活力	.

头部包含了真正的脑能量。

[ɪts] ['ʌpə(r)] ['bɒdi] , [sə'lɪndrɪk(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['gli:mɪŋ] [krəʊm] ,

Its	upper	body	,	cylindrical	in	shape	and	of	gleaming	chrome	,
它是	上	身体	,	圆柱体	在	形状	和	的	闪闪发光	铬合金	,

它的上半部分呈圆柱形，由闪亮的镀铬制成。

[haʊzd] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] ['ju:nɪts] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪn] [wʊd] [ri'ækt] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]

housed	the	output	units	through	which	the	brain	would	react	,	and	also	the
房屋	这	输出	单位	通过	哪个	这	脑	会	反应	,	和	还	这

[kən'trəʊlz] .

controls	.
控制	.

它容纳了大脑做出反应的输出单元以及控制装置。

[æn'tenəz] [prə'dʒektɪŋ] [aʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [geɪv] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ɑ:mz] .

Antennas	projecting	out	on	either	side	gave	the	look	of	arms	.
天线	投影	出去	在	任何一个	边	给予	这	看	的	武器	.

两侧伸出的触角看起来像手臂。

[ɪts] " [weɪst] " [wɒz; wəz] ['gə:dl] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] repelatron52

Its	"	waist	"	was	girdled	with	a	ring	of	repelatron52
它是	"	腰部	"	曾是	束腰	和	一个	戒指	的	repelatron52

它的“腰部”被一圈repelatron52环环绕。

['redɪˌetə-z] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɜ:tɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [fɔ:s] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [mu:v] ,

radiators	for	exerting	a	repulsion	force	when	it	wanted	to	move	,
散热器	为了	施力	一个	排斥	力量	什么时候	它	通缉	到	移动	,

用于在想要移动时产生排斥力的散热器

[baɪ] [ri'pel] [ɪt'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌnɪə'baɪ] ['ɒbdʒɪkts] .

by	repelling	itself	away	from	nearby	objects	.
经过	排斥	本身	离开	从	附近	对象	.

通过排斥力远离附近的物体。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊəglɑ:s] - [ʃeɪpt] ['paʊə(r)]['ju:nɪt] , ['haʊzɪŋ] [ə; eɪ]['səʊlə(r)] -

Below	the	repelatrons	was	an	hourglass	-	shaped	power	unit	,	housing	a	solar	-
以下	这	-	曾是	一个	滴漏	-	形状	力量	单元	,	住房	一个	太阳的	-

[tʃɑ:dʒd] ['bætri] .

charged	battery	.
带电	电池	.

在反射器下方是一个沙漏形的动力装置，里面装有一个太阳能充电电池。

[ðə; ði]['paʊə(r)]['ju:nɪt] , [ɪn] [tɜ:n] , [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['pænkeɪk] - [ʃeɪpt] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] ['ju:nɪt] .

The	power	unit	,	in	turn	,	was	mounted	on	a	pancake	-	shaped	transportation	unit	.
这	力量	单元	,	在	转动	,	曾是	安装	在	一个	饼子	-	形状	运输	单元	.

动力装置则安装在扁平状的运输装置上。

[ðɪs] ['juːnɪt][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [bəuθ] [k'ɑːstəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kætəpɪlə(r)] - ['krɔːlə(r)]

This	unit	was	equipped	with	both	casters	and	a	sort	of	caterpillar	-	crawler
这	单元	曾是	配备	和	两个都	脚轮	和	一个	种类	的	毛虫	-	爬行器

[ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [tuː; tə][get] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)]['ɒbstək(ə)lz] .

arrangement	for	the	contrivance	to	get	about	over	obstacles	.
安排	为了	这	装置	到	得到	关于	超过	障碍	.

该装置配备了脚轮和类似履带的装置，以便越过障碍物。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪrəʊ] - ['steɪbəlaɪzə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'vaɪs] ['ʌpraɪt] .

Inside	was	a	gyro	-	stabilizer	to	keep	the	whole	device	upright	.
里面	曾是	一个	陀螺仪	-	稳定器	到	保持	这	所有的	设备	直立	.

内部装有陀螺仪稳定器，以保持整个装置直立。

[tɒm] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [praɪd] — [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] — [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]

Tom	felt	a	glow	of	pride	—	and	eager	impatience	—	as	he	inspected	the
汤姆	毛毡	一个	辉光	的	自豪	—	和	渴望的	不耐烦	—	作为	他	检查	这

[dɪ'vaɪs] .

device	.
设备	.

汤姆在检查这台设备时，心中涌起一股自豪感，同时也夹杂着一丝急切的渴望。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [æz; əz][hiː; hi] [həʊpt] ,

If	it	worked	as	he	hoped	,
如果	它	工作	作为	他	希望	,

如果事情像他希望的那样发展，

[ðɪs] [ɒd] ['kriːtʃə(r)] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [prə'vaɪd] [ɜːθ] ['saɪəntɪsts] [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [stɔː(r)][ɒv; əv]

this	odd	creature	might	one	day	provide	earth	scientists	with	a	priceless	store	of
这	奇怪的	生物	可能	一	天	提供	地球	科学家	和	一个	无价	店铺	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [ɒn] ['plænɪt] [eks] !

information	about	intelligent	life	on	Planet	X	!
信息	关于	聪明的	生活	在	行星	X	!

这种奇特的生物或许有一天会为地球科学家提供关于X行星上智慧生命的宝贵信息！

[bʌd] [ænd; ənd] [tʃaʊ] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [suːn] ['ɑːftə(r)][hæŋk] ['stɜːlɪŋ] [hæd; həd] [left] ,

Bud	and	Chow	,	entering	the	laboratory	soon	after	Hank	Sterling	had	left	,
芽	和	周	,	进入	这	实验室	很快	后	汉克	英镑	有	左边	,

汉克·斯特林离开后不久，巴德和周就进入了实验室。

[faʊnd] [tɒm] [stɪl] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

found	Tom	still	engrossed	in	his	thoughts	.
成立	汤姆	仍然	全神贯注	在	他的	想法	.

发现汤姆仍然沉浸在自己的思绪中。

" [waʊ] ! [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['speɪsmæn] ?

"	Wow	!	Is	this	your	spaceman	?
"	哇	!	是	这	你的	太空人	?

哇！这就是你的宇航员吗?

" [bʌd] [ɪn'kwaɪə] .

"	Bud	inquired	.
"	芽	询问	.

巴德问道。

[tɒm] [nˈɒdɪd] , [ðen] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔːlə] - ['geɪpɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

Tom	nodded	,	then	grinned	at	his	callers	'	gaping	expressions	.
汤姆	点头	,	然后	咧嘴一笑	在	他的	来电者	-	张开的	表达式	.

汤姆点了点头，然后看着来电者目瞪口呆的表情咧嘴一笑。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] " [θɪŋ] " [wʊd] [lʊk] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Each	was	trying	to	imagine	how	the	"	thing	"	would	look	in	action	.
每个	曾是	尝试	到	想象	如何	这	"	事物	"	会	看	在	行动	.

每个人都试图想象这个“东西”实际运行时的样子。

" [ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪn] - [ˌbʌkə'ruː] !
" Sure is a queer - lookin ' buckaroo !
" 当然 是 一个 酷儿 - 在看 - 牛仔 !

“这牛仔长相真够奇特的！”

" [tʃaʊ] [kˈɒmɛntɪd] , [wen] [tɒm] ['fɪnɪʃt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
" Chow commented , when Tom finished explaining how it was supposed to
" 周 评论 , 什么时候 汤姆 完成的 解释 如何 它 曾是 据称 到
[wɜːk] .
work .
工作 .

“汤姆解释完它的工作原理后，周评论道。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,
On a sudden impulse ,
在 一个 突然 冲动 ,

一时冲动，

[ðə; ði][əʊld] ['kaʊpəʊk] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][ten] - ['gælən] [hæt][ænd; ənd] [plʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
the old cowpoke took off his ten - gallon hat and plumped it on the creature .
这 老的 牧童 采取 离开 他的 十 - 加仑 帽子 和 丰满的 它 在 这 生物 .

老牛仔摘下他的十加仑牛仔帽，扣在了那头牲畜头上。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['pɒlkə] - ['dɒtɪd] [red] bandanna53
Then he removed his polka - dotted red bandanna53
然后 他 已移除 他的 波尔卡舞 - 虚线 红色的 bandanna53

然后他摘下了那条波点红色头巾[53]

[ænd; ənd] ['nɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['nekətʃiːf] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][stɑː(r)] [hed] .
and knotted it like a neckerchief just below the star head .
和 打结的 它 喜欢 一个 围巾 只是 以下 这 星星 头 .

然后像系领巾一样，在星形图案的下方打了个结。

[tɒm] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æz; əz] [bʌd] [haul] , " [raɪd] - [ɪm] , ['speɪsmæn] !
Tom laughed heartily as Bud howled , " Ride ' em , spaceman !
汤姆 笑了 衷心地 作为 芽 嚎叫 , " 骑 - 呃 , 太空人 !

汤姆开怀大笑，巴德则嚎叫道：“骑上去，太空人！”

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪərɪəs] [speɪs] [frendz] [ðæt] [ðə; ði][kən'teɪnə(r)] [wɒz; wəz]
" Tom was eager to notify his mysterious space friends that the container was
" 汤姆 曾是 渴望的 到 通知 他的 神秘 空间 朋友们 那 这 容器 曾是
[naʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [breɪn] ['enədʒi] .
now ready to receive the brain energy .
现在 准备好 到 收到 这 脑 活力 .

“汤姆急切地想通知他神秘的太空朋友们，容器现在已经准备好接收脑能量了。

[bʌd] [went] [wɪð] [hɪm] [baɪ] [dʒiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [lə'bɒrətri] .
Bud went with him by jeep to the space - communications laboratory .
芽 去 和 他 经过 吉普车 到 这 空间 - 通讯 实验室 .

巴德和他一起乘吉普车去了太空通信实验室。

[tʃaʊ] , [haʊ'evə(r)] , [steɪd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɒd] - ['lʊkɪŋ]
Chow , however , stayed behind and stared in fascination at the odd - looking
周 , 然而 , 入住 在后面 和 凝视 在 魅力 在 这 奇怪的 - 寻找
['rəʊbɒt] ['kriːtʃə(r)] .
robot creature .
机器人 生物 .

然而，周却留了下来，饶有兴致地盯着这个外形奇特的机器人。

[ðə; ði] [staʊt] [kʊk] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ai] [ðə; ði] [θɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [frɒm; frəm] ['evri]
The **stout** **cook** **walked** **back** **and** **forth** **,** **eying** **the** **thing** **suspiciously** **from** **every**
这 肥硕 厨师 步行 后退 和 前进 , 注视 这 事物 可疑地 从 每一个
['æŋg(ə)l] .
angle **.**
角度 .

这位身材魁梧的厨师来回踱步，从各个角度狐疑地打量着那东西。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['krɪtə(r)] [iːts] ?
" **Wonder** **what** **the** **critter** **eats** **?**
" 想知道 什么 这 小动物 吃 ?

“不知道这小家伙吃什么？”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['pɒkɪt] , [tʃaʊ] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [wɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['bʌb(ə)l] [gʌm] .
Feeling **in** **his** **shirt** **pocket** **,** **Chow** **brought** **out** **a** **wad** **of** **his** **favorite** **bubble** **gum** **.**
感觉 在 他的 衬衫 口袋 , 周 带来 出去 一个 瓦德 的 他的 最喜欢的 气泡 胶 .

周在衬衫口袋里摸索了一番，掏出一团他最喜欢的泡泡糖。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ɔː(r)] ['ʃudnt] [hiː; hi] ?
Should **he** **or** **shouldn't** **he** **?**
应该 他 或者 不应该 他 ?

他该不该这么做?

" [ʃʌks] , [woʊnt] [hɜːt] [tuː; tə][traɪ] , " [ðə; ði][əʊld] ['teksən] [dɪ'saɪdɪd] .
" **Shucks** **,** **won't** **hurt** **to** **try** **,** **"** **the** **old** **Texan** **decided** **.**
" 呸 , 惯于 伤害 到 尝试 , " 这 老的 德克萨斯人 决定 .

“哎，试试也无妨，”这位老德州人心想。

[tʃaʊ] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [hɪndʒd] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] [hed] [ænd; ənd] [pɒpt] [ðə; ði] [gʌm] [ˌɪn'saɪd] .
Chow **unlocked** **the** **hinged** **point** **of** **the** **star** **head** **and** **popped** **the** **gum** **inside** **.**
周 已解锁 这 铰链 观点 的 这 星星 头 和 爆裂 这 胶 里面 .

周打开星形头部的铰链，捏爆了里面的口香糖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
He **was** **somewhat** **disappointed** **when** **nothing** **happened** **.**
他 曾是 有些 失望的 什么时候 没有什么 发生 .

什么也没发生，他有些失望。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['fuːlɪʃ] , [tʃaʊ] ['faɪnəli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [bæn'dænə] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Feeling **a** **trifle** **foolish** **,** **Chow** **finally** **removed** **his** **hat** **and** **bandanna** **from** **the**
感觉 一个 琐事 愚蠢 , 周 最后 已移除 他的 帽子 和 头巾 从 这
['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [stʌmpt] [ɒf] .
creature **and** **stumped** **off** **.**
生物 和 难住了 离开 .

周觉得自己有点傻，最终还是从那只动物身上摘下了帽子和头巾，一瘸一拐地走了。

['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [lə'bɒrətri] ,
Meanwhile **,** **in** **the** **space** **-** **communications** **laboratory** **,**
同时 , 在 这 空间 - 通讯 实验室 ,

与此同时，在空间通信实验室里，

[tɒm] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['kiːbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] .
Tom **was** **pounding** **out** **a** **message** **on** **the** **keyboard** **of** **the** **electronic** **brain** **.**
汤姆 曾是 猛击 出去 一个 信息 在 这 键盘 的 这 电子的 脑 .

汤姆正在电子大脑的键盘上敲击着一条信息。

[tɒm] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['kəʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdiː'kəʊdɪŋ] ['mesɪdʒɪz]

Tom	had	invented	this	device	for	automatically	coding	and	decoding	messages
汤姆	有	发明	这	设备	为了	自动地	编码	和	解码	消息

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [swɪfts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [speɪs] [frendz] .

between	the	Swifts	and	their	space	friends	.
之间	这	雨燕	和	他们的	空间	朋友们	.

汤姆发明了这种装置，用于自动编码和解码雨燕号飞船与其太空朋友之间的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [trænz'mɪtɪŋ] - [ænd; ənd] - [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,

It	was	connected	to	a	powerful	transmitting	-	and	-	receiving	apparatus	,
它	曾是	连接	到	一个	强大的	传输	-	和	-	接收	设备	,

[sɜːvd] [baɪ] a54

served	by	a54
服务	经过	a54

它连接到一台强大的收发装置，由a54提供服务。

[hjuːdʒ]['reɪdiəʊ] - ['telɪskəʊp] [æn'tenə] ['maʊntɪd] [ə'tɒp][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['bɪldɪŋ] .

huge	radio	-	telescope	antenna	mounted	atop	the	communications	building	.
巨大的	收音机	-	望远镜	天线	安装	顶部	这	通讯	建筑	.

通信大楼顶部安装着巨大的射电望远镜天线。

[bʌd] [lʊkt] [ɒn][æz; əz] [tɒm] ['sɪgnəld] :

Bud	looked	on	as	Tom	signaled	:
芽	看起来	在	作为	汤姆	发出信号	:

巴德看着汤姆打手势：

[tɒm] [swɪft] [tuː; tə] [speɪs] [frendz] .

TOM	SWIFT	TO	SPACE	FRIENDS	.
汤姆	迅速	到	空间	朋友们	.

汤姆·斯威夫特致太空朋友。

[kən'teɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['enədʒi] [ɪz] [naʊ] ['redi] .

CONTAINER	FOR	ENERGY	IS	NOW	READY	.
容器	为了	活力	是	现在	准备好	.

储能容器已准备就绪。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pleɪst] [ˌaʊt'dɔːz] ?

SHOULD	IT	BE	PLACED	OUTDOORS	?
应该	它	是	放置	户外	?

应该放在室外吗?

[stɜːd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌrɪsəm] ['ɑːftəθɔːt] , [tɒm] ['ædɪd] :

Stirred	by	a	worrisome	afterthought	,	Tom	added	:
搅拌	经过	一个	令人担忧的	事后考虑	,	汤姆	额外	:

汤姆被一个令人担忧的念头所触动，补充道：

['mesɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntə'septɪd] [baɪ] ['enəmi] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [stiːl] ['enədʒi] .

MESSAGES	MAY	BE	INTERCEPTED	BY	ENEMY	WHO	WISHES	TO	STEAL	ENERGY	.
消息	可能	是	截获	经过	敌人	WHO	愿望	到	偷	活力	.

信息可能被企图窃取能源的敌人截获。

[sə'dʒest] [juː; jʊ][juːz] [flaɪt] [pɑːθ] [tuː; tə] [lænd]

SUGGEST	YOU	USE	FLIGHT	PATH	TO	LAND
建议	你	使用	航班	小路	到	土地

建议您使用飞行路线降落

[ɪg'zæktli] [tuː] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [fɜːst] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

EXACTLY	TWO	MILES	WEST	OF	FIRST	CONTACT	WITH	US	.
确切地	二	英里	西方	的	第一的	接触	和	我们	.

正好位于与我们首次接触地点以西两英里处。

" [baɪ] - [fɜːst] ['kɒntækt] , - [juː; jʊ] [miːn] [wen] [ðæt] [blæk] ['mɪsaɪl] ['lændɪd] [æt; ət] ['entəpraɪzɪz] ? " [bʌd]
" By ' first contact , ' you mean when that black missile landed at Enterprises ? " Bud
" 经过 - 第一的 接触 , - 你 意思是 什么时候 那 黑色的 导弹 登陆 在 企业 ? " 芽
[ɑːskt] .
asked .
问 .

“你说的‘首次接触’，是指那枚黑色导弹落在企业号上的那一刻吗？”巴德问道。

[tɒm] [nˈɒdɪd] .
Tom nodded .
汤姆 点头 .

汤姆点了点头。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪˈmaɪndid] [bʌd] ,
At that time , he reminded Bud ,
在 那 时间 , 他 提醒 芽 ,

当时，他提醒巴德：

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈkɔŋkərə] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪfts] -
the Brungarians and their conquerors had not yet learned of the Swifts '
这 - 和 他们的 征服者 有 不是 然而 学习 的 这 雨燕 -
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] ['plænɪt] .
communication from another planet .
沟通 从 其他 行星 .

布伦加里安人和他们的征服者还不知道斯威夫特人是从另一个星球传来的通讯方式。

[hens] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] — [wɪtʃ] [wʊd] ['hæmpə(r)]
Hence they would have no idea of the site referred to — which would hamper
因此 他们 会 有 不 主意 的 这 地点 指 到 — 哪个 会 阻碍
['eni] [plænz] [tuː; tə] ['kɪdnæp] [ðə; ði] [breɪn] ['enədʒi] .
any plans to kidnap the brain energy .
任何 计划 到 绑架 这 脑 活力 .

因此，他们根本不知道所指的地点——这将阻碍任何劫持脑能的计划。

" [ai] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , " [bʌd] [sed] .
" I get it , " Bud said .
" 我 得到 它 , " 芽 说 .

“我明白了，”巴德说。

" [smɑːt] [aɪˈdɪə] , [pæl] !
" Smart idea , pal !
" 聪明的 主意 , 朋友 !

“好主意，伙计！”

" ['tensli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [frɒm; frəm] ['aʊtə(r)] [speɪs] . -
" Tensely the two boys waited for a reply from outer space . 55
" 紧张地 这 二 男孩们 等待 为了 一个 回复 从 外 空间 . -

两个男孩紧张地等待着来自外太空的回应。55

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[wɔːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] !
WALL OF WATER !
墙 的 水 !

水墙！

['mɪnɪts] [went] [baɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [bel] [ræŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [breɪn] .
MINUTES went by before the signal bell rang on the electronic brain .
分钟 去 经过 前 这 信号 钟 响铃 在 这 电子的 脑 .

几分钟后，电子大脑上的信号铃响了。

[bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [dæʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [spel] [aʊt]

Both	**Tom**	**and**	**Bud**	**dashed**	**over**	**to**	**the**	**machine**	**as**	**it**	**began**	**to**	**spell**	**out**
两个都	汤姆	和	芽	虚线	超过	到	这	机器	作为	它	开始	到	拼写	出去

[ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɒn] [teɪp] :

the	**incoming**	**message**	**on**	**tape**	**:**
这	即将到来	信息	在	磁带	:

当机器开始播放磁带上的信息时，汤姆和巴德立刻冲向了机器：

['enədʒi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [juː; jʊ] [sə'dʒestid] .

ENERGY	**WILL**	**COME**	**TO**	**THE**	**SPOT**	**YOU**	**SUGGESTED**	**.**
活力	将要	来	到	这	点	你	建议	.

能量会流向你指定的地方。

[wiː; wi][kæn; kən] [kən'trəʊl] [flaɪt] [kɔːs]

WE	**CAN**	**CONTROL**	**FLIGHT**	**COURSE**
我们	能	控制	航班	课程

我们可以控制飞行路线

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɪz] [ɒn] [ɜːθ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

BUT	**WHILE**	**THE**	**ENERGY**	**IS**	**ON**	**EARTH**	**YOU**	**WILL**	**BE**	**IN**	**CHARGE**	**.**
但	尽管	这	活力	是	在	地球	你	将要	是	在	收费	.

但是，当这股能量存在于地球上时，你将掌控一切。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [kən'trəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] .

WE	**WILL**	**HAVE**	**NO**	**CONTROL**	**FOR**	**TWENTY**	**-**	**ONE**	**DAYS**	**.**
我们	将要	有	不	控制	为了	二十	-	一	天	.

我们将有二十一天的时间无法控制局面。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'kɔːl] ['enədʒi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd]['deɪtə][ɒv; əv]

THEN	**WE**	**WILL**	**RECALL**	**ENERGY**	**TO**	**BRING**	**US**	**IMPRESSIONS**	**AND**	**DATA**	**OF**
然后	我们	将要	记起	活力	到	带来	我们	印象	和	数据	的

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .

YOUR	**WORLD**	**.**
你的	世界	.

然后我们将召回能量，为我们带来你们世界的印象和数据。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [endid] .

The	**two**	**boys**	**stared**	**at**	**each**	**other**	**excitedly**	**as**	**the**	**transmission**	**ended**	**.**
这	二	男孩们	凝视	在	每个	其他	兴奋地	作为	这	传播	结束	.

通话结束后，两个男孩兴奋地互相凝视着。

" [waʊ] !

"	**Wow**	**!**
"	哇	!

“哇！

" [bʌd] [mˈɜːməd] .

"	**Bud**	**murmured**	**.**
"	芽	低声说道	.

“巴德低声说道。”

" [ɪf] ['plænɪt] [eks][ɪz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] ,

"	**If**	**Planet**	**X**	**is**	**a**	**peaceful**	**place**	**,**
"	如果	行星	X	是	一个	和平	地方	,

“如果X行星是一个和平的地方，

[əʊl] [θɪŋk] [bɒks][ɪz][ʃʊə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊlt][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ! " -

Ole	**Think**	**Box**	**is**	**sure**	**in**	**for**	**a**	**jolt**	**here**	**on**	**earth**	**!**	**"**	**56**
奥莱	思考	盒子	是	当然	在	为了	一个	颠簸	这里	在	地球	!	"	-

老派思维盒子肯定要在地球上经历一场震动了！“56

[tɒm] [grɪnd] ['fliːtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [tʃaʊz] ['nɪkneɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊbɒt]

Tom	grinned	fleetingly	at	the	reference	to	Chow's	nickname	for	the	robot
汤姆	咧嘴一笑	短暂地	在	这	参考	到	周氏	昵称	为了	这	机器人

['kriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

听到周给那个机器人起的绰号，汤姆嘴角闪过一丝笑意。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [bʌdz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [truː] .

Then	he	became	serious	,	knowing	that	Bud's	words	were	all	too	true	.
然后	他	成为	严肃的	,	会心	那	芽的	字	是	全部	也	真的	.

然后他变得严肃起来，因为他知道巴德的话完全正确。

[ðə; ði] [speɪs] ['vɪzɪtə(r)] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [teɪk] [bæk] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk]

The	space	visitor	might	also	take	back	impressions	of	the	suffering	and	warlike
这	空间	游客	可能	还	拿	后退	印象	的	这	痛苦	和	好战

[θrets] [ðæt] [sʌm; səm] [ɜːθ] ['kʌntriz] [ɪn'flɪkt] [ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

threats	that	some	earth	countries	inflict	on	one	another	.
威胁	那	一些	地球	国家	造成	在	一	其他	.

太空访客或许还会带回一些地球国家之间相互施加的苦难和战争威胁的印象。

['meɪbi] [wʌn] [deɪ] , [tɒm] [rɪ'flektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

Maybe	one	day	,	Tom	reflected	,	it	would	be	different	.
或许	一	天	,	汤姆	反映	,	它	会	是	不同的	.

汤姆心想，也许有一天，情况会不一样。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːsəm] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]

In	the	meantime	,	the	young	inventor	realized	he	had	an	awesome	responsibility
在	这	与此同时	,	这	年轻的	发明者	已实现	他	有	一个	惊人的	责任

.

:
.

与此同时，这位年轻的发明家意识到自己肩负着重大的责任。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði][best] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ['enədʒi] ['djʊərɪŋ][ɪts] [steɪ] [ɒn]

He	must	not	only	make	the	best	use	of	the	brain	energy	during	its	stay	on
他	必须	不是	仅有的	制作	这	最好的	使用	的	这	脑	活力	期间	它是	停留	在

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

他不仅必须在地球上停留期间充分利用大脑能量，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tretʃərəs] -

but	also	keep	it	from	falling	into	the	hands	of	treacherous	Brungarian
但	还	保持	它	从	坠落	进入	这	双手	的	奸诈	-

['plɒtəz] .

plotters	.
绘图仪	.

但也要防止它落入奸诈的布伦加里安阴谋家手中。

[tɑːmz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][g'ɜːlz] - ['vɔɪsɪz] .

Tom's	thoughts	were	suddenly	interrupted	by	the	sound	of	girls	'	voices	.
汤姆的	想法	是	突然	中断	经过	这	声音	的	女孩们	-	声音	.

汤姆的思绪突然被女孩们的说话声打断了。

['sændi] [ænd; ənd] [fɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

Sandy	and	Phyl	were	standing	in	the	doorway	of	the	space	-	communications
沙	和	菲尔	是	常设	在	这	门口	的	这	空间	-	通讯

[lə'bɒrətrɪ] .

laboratory	.
实验室	.

桑迪和菲尔站在太空通信实验室的门口。

" [tɔːk] [əˈbaʊt] [diːp] [ˈθɪŋkər] !
" **Talk about deep thinkers !**
" 讲话 关于 深的 思想家 !

“说说那些思想深刻的人吧！”

" ['sændi] [sed] ['tiːzɪŋli] .
" **Sandy said teasingly .**
" 沙 说 戏谑地 .

桑迪戏谑地说。

" ['gʊdnəs] , [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɪd] [biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn]
" **Goodness , we had no idea we'd be interrupting a session of the brain**
" 善良 , 我们 有 不 主意 我们会 是 打断 一个 会议 的 这 脑
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

“天哪，我们完全没想到会打断智囊团的会议。”

" [fɪl] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['spɑːk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] .
" **Phyl added with a mischievous sparkle in her brown eyes .**
" 菲尔 额外 和 一个 恶作剧 火花 在 她 棕色的 眼睛 .

菲尔说着，棕色的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

" ['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] , ['sændi] ! "
" **Maybe we should go away again , Sandy ! "**
" 或许 我们 应该 去 离开 再次 , 沙 ! "

“桑迪，或许我们应该再出去走走！”

" [heɪ] ! [həʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [tuː] !
" **Hey ! Hold it , you two !**
" 嘿 ! 抓住 它 , 你 二 !

“嘿！你们两个站住！”

" [bʌd] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Bud exclaimed .**
" 芽 惊呼 .

“巴德惊呼道。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [tɒm] — [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɪv] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] [frɒm; frəm]
" **What do you think , Tom — are these the visitors we've been expecting from**
['aʊtə(r)] [speɪs] ? "
outer space ? "
外 空间 ? "

“汤姆，你觉得呢？这些就是我们一直期待的外星访客吗？”

" [wel] ! [aɪ] [laɪk] [ðæt] !
" **Well ! I like that !**
" 出色地 ! 我 喜欢 那 !

“好！我喜欢！”

" ['sændi] [paut] .
" **Sandy pouted .**
" 沙 撅嘴 .

桑迪撅起了嘴。

" [duː; də][wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [griːn] ['piːp(ə)l] ?
" **Do we look like a couple of little green people ?**
" 做 我们 看 喜欢 一个 夫妻 的 小的 绿色的 人们 ?

“我们看起来像两个小绿人吗？”

" [tɒm] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Tom chuckled and seized the opportunity to do a little teasing of his
" 汤姆 轻笑 和 查获 这 机会 到 做 一个 小的 戏弄 的 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

汤姆轻笑一声，抓住机会也小小地逗弄了一下对方。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] your57
" I think it's just your57
" 我 思考 它是 只是 your57

“我觉得这只是你的57

['pɔɪntɪd] [hedz] [ðæt] [fuːld] [ˌjuː 'es] , [sɪs] .
pointed heads that fooled us , Sis .
尖 头部 那 被骗了 我们 , 妹妹 .

尖尖的脑袋骗了我们，姐姐。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [brəʊk] [daʊn] [ɪn] ['lɑːftə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [waɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
" Then , as the two girls broke down in laughter , he added , " Why the unexpected
" 然后 , 作为 这 二 女孩们 打破 向下 在 笑声 , 他 额外 , " 为什么 这 意外
['vɪzɪt] ?
visit ?
访问 ?

“然后，当两个女孩大笑起来时，他又补充道：‘为什么会有这样突然的来访？’

" ['sændi] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Sandy and Phyl explained that they had come to invite the boys to a
" 沙 和 菲尔 解释 那 他们 有 来 到 邀请 这 男孩们 到 一个
['pɪknɪk] [kruːz] [ɒn] [leɪk] - [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
picnic cruise on Lake Carlopa the next day .
野餐 巡航 在 湖 - 这 下一个 天 .

桑迪和菲尔解释说，她们是来邀请男孩们第二天去卡洛帕湖参加野餐游船活动的。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)] , [sɪns] [ɪts] ['præktɪkli] [kwɪtɪŋ] [taɪm] ['enihaʊ] , " ['sændi] [went] [ɒn] ,
" And while we're here , since it's practically quitting time anyhow , " Sandy went on ,
" 和 尽管 是 这里 , 自从 它是 几乎 辞职 时间 无论如何 , " 沙 去 在 ,

“既然我们都在这儿了，反正也差不多到下班时间了，”桑迪继续说道，

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] , " [wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n] [let] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [pleɪs]
her blue eyes twinkling , " we might even let you drive us some place
她 蓝色的 眼睛 闪烁 , " 我们 可能 甚至 让 你 驾驶 我们 一些 地方
[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . "
for dinner . "
为了 晚餐 . "

她蓝色的眼睛闪闪发光，“我们甚至可能让你开车送我们去某个地方吃晚饭。”

" [ges] [ðev] [træpt] [ˌjuː 'es] , [bʌd] , " [tɒm] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Guess they've trapped us , Bud , " Tom said with a grin .
" 猜测 他们有 被困 我们 , 芽 , " 汤姆 说 和 一个 咧嘴笑 .

“看来他们把我们困住了，巴德，”汤姆笑着说。

" [əʊ'keɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [diːl] .
" Okay , it's a deal .
" 好的 , 它是 一个 交易 .

“好吧，成交。

[bʌt; bət] [fɜːst] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
But first we have something to show you .
但 第一的 我们 有 某物 到 展示 你 .

但首先我们有些东西要给你们看。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈrəʊbɒt] [ˈkriːtʃə(r)] .

"	He	took	the	girls	to	his	laboratory	to	show	them	the	robot	creature	.
"	他	采取	这	女孩们	到	他的	实验室	到	展示	他们	这	机器人	生物	.

他带女孩们去他的实验室，向她们展示那个机器人。

" [ɪts] [ˈmɑːvələs] !

"	It's	marvelous	!
"	它是	奇妙	!

太棒了！

" [ˈsændi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [fɪl] [əˈgriːd] .

"	Sandy	exclaimed	,	and	Phyl	agreed	.
"	沙	惊呼	,	和	菲尔	同意	.

桑迪惊呼道，菲尔表示同意。

[ˈɜːli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [bʌd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ˈsændi] [ɪn][hɪz; ɪz][təˈmɑːtəʊ] - [red]

Early	the	next	morning	Bud	called	for	Tom	and	Sandy	in	his	tomato	-	red
早期的	这	下一个	早晨	芽	称为	为了	汤姆	和	沙	在	他的	番茄	-	红色的

[kənˈvɜːtəb(ə)l] .

convertible	.
敞篷车	.

第二天一大早，巴德开着他那辆番茄红色的敞篷车去接汤姆和桑迪。

[ðen] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnjuːtən] - [haʊs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [fɪl] .

Then	they	stopped	at	the	Newtons	'	house	to	pick	up	Phyl	.
然后	他们	停止	在	这	牛顿	-	房子	到	挑选	向上	菲尔	.

然后他们停在牛顿家接菲尔。

[iːtʃ] [gɜːl][hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [seɪl] .

Each	girl	had	packed	a	picnic	basket	for	the	day's	sail	.
每个	女孩	有	包装	一个	野餐	篮子	为了	这	天	帆	.

每个女孩都为当天的航行准备了一个野餐篮。

" [m] .

"	Hmm	.
"	唔	.

“唔。

[lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wel] [fed] , " [bʌd] [kˈɒmɛntɪd] [ˈdʒəʊkɪŋli] .

Looks	as	though	we're	going	to	be	well	fed	,	"	Bud	commented	jokingly	.
看起来	作为	尽管	是	去	到	是	出色地美联储		,	"	芽	评论	开玩笑地	.

“看来我们要吃饱喝足了，”巴德开玩笑地评论道。

" [wʌts] [ɒn][ðə; ði]['menjuː] , [gˈɜːlz] ? "

"	What's	on	the	menu	,	girls	?	"
"	是什么	在	这	菜单	,	女孩们	?	"

“姑娘们，今天有什么菜？”

" ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hæm] ['sænwɪtʃz] . . .

"	Chicken	and	ham	sandwiches	.	.	.
"	鸡	和	火腿	三明治	.	.	.

鸡肉和火腿三明治.....

" ['sændi] [bɪ'gæn] .

"	Sandy	began	.
"	沙	开始	.

桑迪开始了。

" ['pɪklz] , ['ɒlɪvz] , [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] , [pəˈteɪtəʊ]['sæləd] . . .

"	Pickles	,	olives	,	hard	-	boiled	eggs	,	potato	salad	.	.	.
"	泡菜	,	橄榄	,	难的	-	煮沸	鸡蛋	,	土豆	沙拉	.	.	.

“腌黄瓜、橄榄、煮鸡蛋、土豆沙拉.....”

" [fɪl] [went] [ɒn] .
" **Phyl went on .**
" 菲尔 去 在 .

菲尔继续说道。

" ['tʃɒklət] [keɪk] , [mɪlk] . . .
" **Chocolate cake , milk . . .**
" 巧克力 蛋糕 , 牛奶 . . .

巧克力蛋糕，牛奶.....

" ['sændi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [lɪst] . -
" **Sandy took up the list . 58**
" 沙 采取 向上 这 列表 . -

桑迪拿起了那份清单。58

" [stɒp] !
" **Stop !**
" 停止 !

“停止!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] ['hʌŋgri] [æz; əz] [beəz] [ɔːl'redi] !
You have us hungry as bears already !
你 有 我们 饥饿的 作为 熊 已经 !

你们已经把我们熏得像饿熊一样了!

" [tɒm] [wɔːnd] .
" **Tom warned .**
" 汤姆 警告 .

汤姆警告说。

" [raɪt] !
" **Right !**
" 正确的 !

“正确的!

" [bʌd] [ə'griːd] .
" **Bud agreed .**
" 芽 同意 .

巴德同意了。

" [kʌm] [ɒn] !
" **Come on !**
" 来 在 !

“快点!

[lets] [get] [ðɪs] [kruːz] ['ʌndə(r)] [weɪ] !
Let's get this cruise under way !
我们来吧 得到 这 巡航 在下面 方式 !

让我们开始这次邮轮之旅吧!

" [ðə; ði] [tuː] ['kʌplz] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] - [jɒt] [klʌb] [dɒk] [ɒn] [leɪk] - .
" **The two couples drove to the Shopton Yacht Club dock on Lake Carlopa .**
" 这 二 情侣 驾驶 到 这 - 游艇 俱乐部 码头 在 湖 - .

两对夫妇驱车前往卡洛帕湖畔的肖普顿游艇俱乐部码头。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['sʌnspɒt] ,
There they boarded the Sunspot ,
那里 他们 登机 这 太阳黑子 ,

他们在那里登上了“太阳黑子号”。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['θɜːti] - [fʊt] ['seɪlɪŋ] [ketʃ] [wɪð] [ɔːg'zɪliəri] ['endʒɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ænd; ənd]

a	beautiful	thirty	-	foot	sailing	ketch	with	auxiliary	engine	which	Mr	.	Swift	and
一个	美丽的	三十	-	脚	帆船	双体帆船	和	辅助的	引擎	哪个	先生	.	迅速	和

['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['friːkwəntli] ['prɒmɪst] [bʌt; bət] [nɒt] [jet] ['riːəlaɪzd]

Mr	.	Newton	had	purchased	for	a	frequently	promised	but	not	yet	realized
先生	.	牛顿	有	购买	为了	一个	频繁地	承诺	但	不是	然而	已实现

[dʒɔɪnt]['fæməli][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

joint	family	vacation	.
联合的	家庭	假期	.

这是一艘漂亮的三十英尺帆船，配有辅助发动机，是斯威夫特先生和牛顿先生为了实现他们经常承诺但尚未实现的全家度假而购买的。

[ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [twɪn] - [s'teɪbəlaɪzəz] , ['maʊntɪd] [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]

The	craft	was	equipped	with	twin	gravitex	stabilizers	,	mounted	one	on	each	side	of
这	工艺	曾是	配备	和	双	-	稳定器	,	安装	一	在	每个	边	的

[ðə; ði] [hʌl] .

the	hull	.
这	船体	.

该艇配备了双重力稳定器，船体两侧各安装一个。

[ðiːz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzɪŋ] ['smuːðnəs] ['iːv(ə)n] [wen] ['plaʊɪŋ] [θruː] [rʌf] ['siːz] .

These	gave	it	amazing	smoothness	even	when	plowing	through	rough	seas	.
这些	给予	它	惊人的	平滑度	甚至	什么时候	耕作	通过	粗糙的	海域	.

即使在波涛汹涌的海面上航行，这些特性也赋予了它惊人的平稳性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ædæp'teɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tɒm] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [speɪs] [kaɪt]

They	were	adaptations	of	a	device	Tom	had	invented	for	his	space	kite
他们	是	适应	的	一个	设备	汤姆	有	发明	为了	他的	空间	风筝

[ænd; ənd] ['kɒzmɪk] ['seɪlə(r)] .

and	Cosmic	Sailer	.
和	宇宙	水手	.

它们是对汤姆为他的太空风筝和宇宙帆船发明的一种装置的改进。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] !

"	Oh	,	what	a	gorgeous	day	for	a	sail	!
"	哦	,	什么	一个	华丽的	天	为了	一个	帆	!

“哦，今天真是个适合出海的好日子！”

" [fɪl] [sed] , [ə'gləʊ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	Phyl	said	,	aglow	with	enthusiasm	.
"	菲尔	说	,	闪耀	和	热情	.

菲尔兴奋地说。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [bluː] .

The	sky	was	a	cloudless	blue	.
这	天空	曾是	一个	无云	蓝色的	.

天空湛蓝无云。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmə(r)] [sʌn] , [ə; eɪ] [brɪsk] [briːz] [wɒz; wəz] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ['ɪntuː]['taɪni] ['hwaitkæp]

Under	a	hot	summer	sun	,	a	brisk	breeze	was	ruffling	the	lake	into	tiny	whitecaps
在下面	一个	热的	夏天	太阳	,	一个	轻快	微风	曾是	褶皱	这	湖	进入	微小的	白浪

.

:
.

在炎炎夏日下，一阵清爽的微风吹拂着湖面，泛起阵阵白色小浪花。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌplz] [kɑːst] [ɒf] ['iːgəli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['skʌdɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

The	two	couples	cast	off	eagerly	and	were	soon	scudding	out	across	the	water
这	二	情侣	投掷	离开	急切地	和	是	很快	疾驰	出去	穿过	这	水

['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] .

under	full	sail	.
在下面	满的	帆	.

两对夫妇迫不及待地解开缆绳，很快就扬帆起航，飞驰在水面上。

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [wɔː(r)] ['swɪmɪŋ] [trʌŋks] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [slæks] .

Tom	and	Bud	wore	swimming	trunks	under	their	slacks	.
汤姆	和	芽	穿着	游泳	树干	在下面	他们的	休闲裤	.

汤姆和巴德在休闲裤里面穿了泳裤。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [suːts] .

Unfortunately	the	girls	had	forgotten	to	bring	their	suits	.
很遗憾	这	女孩们	有	被遗忘的	到	带来	他们的	西装	.

可惜的是，女孩们忘记带泳衣了。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnspɒt] [riːtʃt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [həʊv] [tuː; tə] ,

When	the	Sunspot	reached	the	center	of	the	lake	,	the	boys	hove	to	,
什么时候	这	太阳黑子	达到	这	中心	的	这	湖	,	这	男孩们	霍夫	到	,

当太阳黑子到达湖中心时，男孩们停了下来。

[strɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [daɪvd] ['əʊvəbɔːd] .

stripped	down	to	their	trunks	,	and	dived	overboard	.
脱衣舞	向下	到	他们的	树干	,	和	潜水	落水	.

他们脱到只剩下短裤，然后跳入海中。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [sʌn] - [beɪðd] [ɒn] [dek] .

Meanwhile	,	the	girls	sun	-	bathed	on	deck	.
同时	,	这	女孩们	太阳	-	洗澡	在	甲板	.

与此同时，女孩们在甲板上晒日光浴。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] for59

Soon	it	was	time	for59
很快	它	曾是	时间	for59

很快就到了59

[ðə; ði]['pɪknɪk] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r)][et; eɪt] [wɪð] ['helθi] [jʌŋ] ['æpitait] .

the	picnic	lunch	,	and	all	four	ate	with	healthy	young	appetites	.
这	野餐	午餐	,	和	全部	四	吃	和	健康	年轻的	食欲	.

野餐午餐，四个人都吃得津津有味，胃口很好。

" ['dʒiːpəz] !

"	Jeepers	!
"	吉普车	!

“我的天哪！”

" ['sændi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .

"	Sandy	whispered	to	Phyl	with	a	giggle	.
"	沙	低声说道	到	菲尔	和	一个	傻笑	.

桑迪咯咯笑着低声对菲尔说。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fiːst] [laɪk] [ðɪs] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['daɪət] ! "

"	After	a	feast	like	this	,	we'll	have	to	go	on	a	diet	!	"
"	后	一个	盛宴	喜欢	这	,	出色地	有	到	去	在	一个	饮食	!	"

“吃过这么一顿大餐之后，我们得减肥了！”

" [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [fɪl] [wɔːnd] ,

"	Don't	say	it	,	"	Phyl	warned	,
"	不	说	它	,	"	菲尔	警告	,

“别说，”菲尔警告道。

" [ɔː(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [wɪl] [juːz] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt]
" or Tom and Bud will use that as an excuse for never taking us out
" 或者 汤姆 和 芽 将要 使用 那 作为 一个 原谅 为了 绝不 采取 我们 出去
[æx; ʌx] —
ag 一
农业 —

或者汤姆和巴德会以此为借口，从来不带我们出去玩——

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .
" She broke off with a gasp .
" 她 打破 离开 和 一个 喘气 .

她倒吸一口凉气，停了下来。

" [wʌts] [rɒŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了?

" [tɒm] [ɑːskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

['breθləs] [wɪð] [fraɪt] , [fɪl] ['pɔɪntɪd] [ɒf] [tuː; tə] ['stɑːbəd] .
Breathless with fright , Phyl pointed off to starboard .
喘不过气 和 惊吓 , 菲尔 尖 离开 到 右舷 .

菲尔吓得喘不过气来，指着右舷。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [peɪld] .
The others paled .
这 其他的 苍白 .

其他人脸色都变了。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [weɪv] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ketʃ] !
An enormous wave was sweeping across the lake , straight toward the ketch !
一个 巨大的 海浪 曾是 扫荡 穿过 这 湖 , 直的 朝向 这 双体帆船 !

一道巨浪横扫湖面，直奔帆船而来!

" ['dʒʌmpɪn] - [dʒets] !
" Jumpin ' jets !
" 跳跳 - 喷气式飞机 !

“跳跃的喷气式飞机！”

" [bʌd] [gʌlp] .
" Bud gulped .
" 芽 吞咽 .

巴德咽了口唾沫。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] !
" It's like a tidal wave !
" 它是 喜欢 一个 潮汐 海浪 !

“就像海啸一样！”

" [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rɒkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [swelz] [ðæt] [priː'siːd, priː][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [hjuːdʒ]
" The boat was already rocking under the swells that preceded the oncoming huge
" 这 船 曾是 已经 摇滚 在下面 这 涌浪 那 之前 这 即将到来的 巨大的
['breɪkə(r)] .
breaker .
断路器 .

“在巨浪即将到来之际，船身已经在涌浪中摇晃。”

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" [tɒm] [jeld] .
" Tom yelled .
" 汤姆 大喊 .

汤姆大喊道。

" [græb] [laɪf] ['dʒækɪts] [waɪl] [aɪ] [stɑːt] [ðə; ði] ['endʒɪn] !
" Grab life jackets while I start the engine !
" 抓住 生活 夹克 尽管 我 开始 这 引擎 !

“趁我启动引擎的时候，快穿上救生衣！”

" [ðə; ði] [fɔː(r)] [liːpt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
" The four leaped into action .
" 这 四 跳跃 进入 行动 .

四人立即采取了行动。

['evri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [weɪv] [rʌʃt] ['kləuzə(r)] !
Every instant the terrifying wave rushed closer !
每一个 立即的 这 恐怖 海浪 匆忙 更近 !

每一秒，那可怕的巨浪都逼近得更近了！

[baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [wɔːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !
By now it was a twelve - foot wall of water !
经过 现在 它 曾是 一个 十二 - 脚 墙 的 水 !

此时已变成一道十二英尺高的水墙！

[tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['dʒækɪts][ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd]
Tom and the others had just put on the jackets and the engine had
['beəli] [gʌnd] ['ɪntuː][laɪf] [wen] [dɪ'zɑːstə(r)] [strʌk] .
barely gunned into life when disaster struck .
仅仅 枪击 进入 生活 什么时候 灾难 击 .

汤姆和其他人刚穿上外套，引擎也刚发动起来，灾难就发生了。

[ðə; ði] ['mæməθ] [weɪv] [swept] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌnspɒt] [ænd; ənd] [hiːld] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
The mammoth wave swept up the Sunspot and heeled it far over into the
[trɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bɑːk] .
trough like a toy bark .
槽 喜欢 一个 玩具 吠 .

巨浪席卷了太阳黑子，把它像玩具树皮一样倾斜到波谷深处。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['kætərækt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] [wɪð] ['stʌnɪŋ] [fɔːs] !
The next instant a cataract of water poured over the deck with stunning force !
这 下一个 立即的 一个 白内障 的 水 倾倒 超过 这 甲板 和 令人惊叹的 力量 !
-
60
-

下一刻，一股水流以惊人的力量倾泻而下，浇在甲板上！60

" [wɪr] ['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)] !
" We're going under !
" 是 去 在下面 !

“我们要完蛋了！”

" [fɪl] [skriːmd] .
" Phyl screamed .
" 菲尔 尖叫 .

菲尔尖叫起来。

[ɔːl] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [swept] ['əʊvəbɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪlstrɒm] !

All	four	were	swept	overboard	in	the	maelstrom	!
全部	四	是	扫荡	落水	在	这	漩涡	!

四人全部被卷入漩涡中落水!

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [kɛtʃs] ['meɪnmɑːst] [bent] [ænd; ənd]

Under	the	smashing	impact	of	the	water	,	the	ketch's	mainmast	bent	and
在下面	这	粉碎	影响	的	这	水	,	这	凯奇的	主桅杆	弯曲	和

[grəʊn] .

groaned	.
呻吟	.

在水流的猛烈冲击下，帆船的主桅杆弯曲并发出呻吟声。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kræk] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] .

A	moment	later	came	a	crack	like	a	gunshot	.
一个	片刻	之后	来了	一个	裂缝	喜欢	一个	枪声	.

片刻之后，传来一声类似枪响的爆裂声。

[ðə; ði] [mɑːst] [brəʊk] [ɒf] , [hʌŋ] ['tiːtə] [baɪ] [ʃredz] , [ðen] ['tɔpl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

The	mast	broke	off	,	hung	teetering	by	shreds	,	then	toppled	into	the	water	.
这	桅杆	打破	离开	,	悬挂	摇摇欲坠	经过	碎屑	,	然后	倾覆	进入	这	水	.

桅杆断裂，摇摇欲坠地挂在半空中，然后倒在了水中。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ðə; ði] [mɑːst] [strʌk] ['sændi] [ə; eɪ] ['greɪzɪŋ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] !

As	it	fell	,	the	mast	struck	Sandy	a	grazing	blow	on	the	head	!
作为	它	跌倒	,	这	桅杆	击	沙	一个	放牧	吹	在	这	头	!

桅杆倒下时，擦伤了桑迪的头部!

" ['sændi] !

"	Sandy	!
"	沙	!

“沙!

" [bʌd] [kraɪd] ['fɪəfəli] [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['tɒrənt] .

"	Bud	cried	fearfully	as	he	struggled	in	the	swirling	torrent	.
"	芽	哭	恐惧地	作为	他	挣扎	在	这	旋转	激流	.

“巴德在湍急的河水中挣扎，发出恐惧的哭喊声。”

['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [streŋθ] , [hiː; hi] [swæm] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [strəʊks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gɜːl] .

Calling	on	every	ounce	of	strength	,	he	swam	with	powerful	strokes	toward	the	girl	.
呼叫	在	每一个	盎司	的	力量	,	他	游泳	和	强大的	笔画	朝向	这	女孩	.

他使出浑身解数，奋力划水向女孩游去。

['sændi] [wɒz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] [lɪmp] .

Sandy	was	dazed	and	limp	.
沙	曾是	茫然	和	跛行	.

桑迪神情恍惚，四肢瘫软。

[bʌdz] ['hʌski] [ɑːm] ['sɜːkld] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] .

Bud's	husky	arm	circled	her	tightly	.
芽的	沙哑	手臂	圈起来	她	紧紧	.

巴德粗壮的手臂紧紧地搂着她。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] .

Then	he	began	to	fight	his	way	toward	shore	.
然后	他	开始	到	斗争	他的	方式	朝向	支撑	.

然后他开始奋力向岸边游去。

[tɒm] [ænd; ənd] [fɪl] — [iːtʃ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['wɔːtə(r)] — [kʊd; kəd]['əʊnli] [briːð] [ə; eɪ]

Tom	**and**	**Phyl**	**—**	**each**	**struggling**	**in**	**the**	**turbulent**	**water**	**—**	**could**	**only**	**breathe**	**a**
汤姆	和	菲尔	—	每个	挣扎	在	这	湍流	水	—	可以	仅有的	呼吸	一个

[preə(r)] [ɒv; əv] [θæŋks] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['reskjuː] . -

prayer	**of**	**thanks**	**as**	**they**	**watched**	**the**	**rescue**	**.**	**61**
祷告	的	谢谢	作为	他们	观看	这	救援	.	-

汤姆和菲尔——两人都在湍急的水流中挣扎——只能默默地祈祷，感谢救援人员的到来。61

[æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪv] [ɹ'eɪsd] ['ʃɔːwəd] , [ðə; ði] [leɪk] ['wɔːtə(r)] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['kɑːmə(r)][ɪn][ɪts]

As	**the**	**huge**	**wave**	**raced**	**shoreward**	**,**	**the**	**lake**	**water**	**gradually**	**became**	**calmer**	**in**	**its**
作为	这	巨大的	海浪	比赛	向岸边	,	这	湖	水	逐步地	成为	更平静	在	它是

[weɪk] .

wake	**.**
唤醒	.

随着巨浪向岸边疾驰而来，湖面在其后逐渐变得平静下来。

[tɒm] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [fɪl] , [ænd; ənd] ['sændi] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]

Tom	**was**	**able**	**to**	**assist**	**Phyl**	**,**	**and**	**Sandy**	**by**	**now**	**had**	**recovered**	**her**
汤姆	曾是	有能力的	到	协助	菲尔	,	和	沙	经过	现在	有	恢复	她

['fæk(ə)ltɪz] .

faculties	**.**
学院	.

汤姆能够帮助菲尔，而桑迪此时也已经恢复了意识。

[ðə; ði] ['sʌnspɒt] [hæd; həd][kæp'saɪzd][bʌt; bət][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ə'fləʊt] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

The	**Sunspot**	**had**	**capsized**	**but**	**could**	**still**	**be**	**seen**	**afloat**	**,**	**some**	**distance**	**away**	**.**
这	太阳黑子	有	倾覆	但	可以	仍然	是	已见	漂浮	,	一些	距离	离开	.

太阳黑子号已经倾覆，但仍然可以看到它在远处漂浮。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [swɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌlk] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] ['reskjuː]

Rather	**than**	**swim**	**to**	**it**	**and**	**cling**	**to**	**the**	**hulk**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**a**	**rescue**
相当	比	游泳	到	它	和	黏着	到	这	绿巨人	在	这	希望	那	一个	救援

[bəʊt] [wʊd] [ə'raɪv] ,

boat	**would**	**arrive**	**,**
船	会	到达	,

与其游过去抓住残骸，寄希望于救援船到来，

[ðə; ði][fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] .

the	**four**	**decided**	**to**	**continue**	**on**	**toward**	**shore**	**.**
这	四	决定	到	继续	在	朝向	支撑	.

四人决定继续向岸边游去。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːftəmæθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [wʊd] [kiːp] [ɔːl] [ʃɔː(r)] [fə'sɪlətiz] [ɪn]

They	**knew**	**that**	**the**	**aftermath**	**of**	**the**	**tidal**	**wave**	**would**	**keep**	**all**	**shore**	**facilities**	**in**
他们	知道	那	这	后果	的	这	潮汐	海浪	会	保持	全部	支撑	设施	在

[æn; ən] ['ʌprɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [kʌm] .

an	**uproar**	**for**	**hours**	**to**	**come**	**.**
一个	骚动	为了	小时	到	来	.

他们知道，海啸过后，所有岸上设施将在接下来的几个小时内陷入混乱。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

As	**they**	**neared**	**the**	**beach**	**,**
作为	他们	接近	这	海滩	,

当他们靠近海滩时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [siː] ['ʌðə(r)] [ˌəʊvə'tɜːnd] [krɑːft][ænd; ənd] [hedz] ['bɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

the	**young**	**people**	**could**	**see**	**other**	**overturned**	**craft**	**and**	**heads**	**bobbing**	**in**	**the**	**water**
这	年轻的	人们	可以	看	其他	翻覆	工艺	和	头部	上下摆动	在	这	水

.

:
.

年轻人可以看到其他翻覆的船只和在水中上下晃动的脑袋。

[ə; eɪ] [fjuː] ['deərɪŋ] [p'ɜːsənz] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['məʊtəbəʊt] [ænd; ənd] ['rəʊbəʊt] [tuː; tə] [pɪk]

A	few	daring	persons	finally	began	putting	out	in	motorboats	and	rowboats	to	pick
一个	很少	大胆	人	最后	开始	推杆	出去	在	摩托艇	和	划艇	到	挑选

[ʌp] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] .

up	the	survivors	.
向上	这	幸存者	.

最后，一些胆大的人开始驾驶摩托艇和划艇出海营救幸存者。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] boats62

A	hundred	yards	from	shore	,	one	of	the	boats62
一个	百	码	从	支撑	,	一	的	这	boats62

离岸边一百码处，其中一艘船62

[tʊk] [tɑːmz] [gruːp] [ə'bɔːd] .

took	Tom's	group	aboard	.
采取	汤姆的	团体	船上	.

把汤姆一行人接上了船。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skræmblɪŋ] [aʊt] ['ɒntə] [ə; eɪ] [dɒk] .

Minutes	later	,	they	were	scrambling	out	onto	a	dock	.
分钟	之后	,	他们	是	争抢	出去	到	一个	码头	.

几分钟后，他们就争先恐后地爬上了码头。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , ['sændi] ? " [bʌd] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Are	you	all	right	,	Sandy	?	"	Bud	asked	,	his	arm	still	around	her	.
"	是	你	全部	正确的	,	沙	?	"	芽	问	,	他的	手臂	仍然	大约	她	.

“桑迪，你没事吧？”巴德问道，手臂仍然搂着她。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['wiːkli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [swˈɒləʊd] [hɑːf] [ðə; ði]

"	I	—	I	think	so	,	"	she	gasped	weakly	,	"	but	I	must	have	swallowed	half	the
"	我	—	我	思考	所以	,	"	她	倒吸一口气	弱	,	"	但	我	必须	有	吞咽	一半	这

[leɪk] ! "

lake	!	"
湖	!	"

“我……我想是的，”她虚弱地喘息着说，“但我肯定吞下了半个湖！”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [sɪs] !

"	Take	it	easy	,	Sis	!
"	拿	它	简单的	,	妹妹	!

“放轻松点，姐姐！”

" [tɒm] ['ædɪd] , [æz; əz] ['sændi] [sweɪd] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

"	Tom	added	,	as	Sandy	swayed	and	shuddered	from	the	shock	of	her
"	汤姆	额外	,	作为	沙	摇摆	和	颤抖	从	这	震惊	的	她

['riːs(ə)nt] [ɔː'diːl] .

recent	ordeal	.
最近的	考验	.

“汤姆补充道，桑迪因为最近遭遇的磨难而摇晃颤抖。

['dʒentli] [hiː; hi] [meɪd] ['sændi] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['piləu] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] [tɑː'pɔːlɪn]

Gently	he	made	Sandy	lie	down	and	pillowed	her	head	on	a	folded	tarpaulin
轻轻地	他	制成	沙	说谎	向下	和	枕头	她	头	在	一个	折叠	篷布

[prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['bəʊtmən] .

provided	by	the	sympathetic	boatman	.
假如	经过	这	交感神经	船工	.

他轻轻地让桑迪躺下，并把她的头枕在好心的船夫提供的折叠油布上。

[fɪl] , [ðəʊ] [wɒn] [ænd; ənd] [waɪt] - [feɪst] , [wɒz; wəz] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] [ʃeɪp] .

Phyl	,	though	wan	and	white	-	faced	,	was	in	somewhat	better	shape	.
菲尔	,	尽管	万	和	白色的	-	面对	,	曾是	在	有些	更好的	形状	.

菲尔虽然面色苍白，但身体状况稍好一些。

" [tɒm] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðiːz] [gˈɜːlz] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [bʌd] [dɪ'kleəd] .

"	Tom	,	we	must	get	these	girls	home	as	soon	as	possible	,	"	Bud	declared	.
"	汤姆	,	我们	必须	得到	这些	女孩们	家	作为	很快	作为	可能的	,	"	芽	声明	.

“汤姆，我们必须尽快把这些女孩送回家，”巴德说道。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] [ə'kʌmplɪʃt] .

This	,	however	,	was	not	easily	accomplished	.
这	,	然而	,	曾是	不是	容易地	完成	.

然而，这并非易事。

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌdevə'steɪʃn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɔː(r)] [frʌnt] .

The	tidal	wave	had	caused	devastation	along	the	entire	shore	front	.
这	潮汐	海浪	有	导致	毁灭	沿着	这	全部的	支撑	正面	.

海啸对整个海岸线造成了毁灭性破坏。

['meni] [dɒks] [hæd; həd] [biːn] [rekt] , [boʊts] ['splintə] [laɪk] ['mætʃstɪk] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz]

Many	docks	had	been	wrecked	,	boats	splintered	like	matchsticks	,	and	buildings
许多	码头	有	到过	损毁	,	船	破碎的	喜欢	火柴棍	,	和	建筑物

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [smæʃt] .

along	the	water	smashed	.
沿着	这	水	粉碎	.

许多码头遭到破坏，船只像火柴棍一样断裂，沿水的建筑物也被摧毁。

[wen] [tɑːmz] [gruːp] [riːtʃt] [bʌdz] [kən'vɜːtəb(ə)l] , [pɑːkt] [nɪə(r)][ðə; ði] [jɒt] [klʌb] [pɪə(r)] ,

When	Tom's	group	reached	Bud's	convertible	,	parked	near	the	yacht	club	pier	,
什么时候	汤姆的	团体	达到	芽的	敞篷车	,	停放	靠近	这	游艇	俱乐部	码头	,

当汤姆一行人走到巴德的敞篷车旁时，那辆车停在游艇俱乐部码头附近。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)] [kəm'pliːtli] ['wɔːtəlɒgd] .

they	found	the	car	completely	waterlogged	.
他们	成立	这	车	完全地	水浸	.

他们发现这辆车完全被水淹没了。

[ɪts] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['sɪstəm] [geɪv] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] ['spʌtə(r)] [ɔː(r)] [spɑːk] .

Its	electrical	system	gave	not	even	a	faint	sputter	or	spark	.
它是	电气	系统	给予	不是	甚至	一个	头晕的	发出嘶嘶声	或者	火花	.

它的电气系统甚至连一丝微弱的火花或抖动都没有。

" [əʊ] , [faɪn] !

"	Oh	,	fine	!
"	哦	,	美好的	!

“哦，好吧！”

" [bʌd] [grəʊn] .

"	Bud	groaned	.
"	芽	呻吟	.

巴德呻吟了一声。

" [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [tʌtʃ] !

"	The	crowning	touch	!
"	这	加冕	触碰	!

“画龙点睛之笔！”

" [ɪ'ventʃuəli] ['æmbjələns] [ænd; ənd] ['praɪvət] [kɑːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðə; ði] ['ɪndʒəd]

"	Eventually	ambulances	and	private	cars	began	to	arrive	to	transport	the	injured
"	最终	救护车	和	私人的	汽车	开始	到	到达	到	运输	这	受伤

.

:

.

“最终，救护车和私家车开始陆续到达，运送伤员。”

[tɒm] , [bʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɪft][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] home63

Tom	,	Bud	,	and	the	two	girls	were	given	a	lift	to	the	Swift	home63
汤姆	,	芽	,	和	这	二	女孩们	是	给定	一个	举起	到	这	迅速	home63

汤姆、巴德和两个女孩搭车去了斯威夫特家。63

[weə(r)] ['sændi][ænd; ənd] [fɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][tuː; tə][bed][baɪ][ə; eɪ] ['wʌrid] ['mɪsɪz] . [swɪft]

where	Sandy	and	Phyl	were	immediately	put	to	bed	by	a	worried	Mrs	.	Swift
在哪里	沙	和	菲尔	是	立即地	放	到	床	经过	一个	担心	太太	.	迅速

.

:

.

桑迪和菲尔被忧心忡忡的斯威夫特太太立即哄睡了。

[ˌdaʊn'steəz] , [tɒm] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði][ˌtiː 'viː][set] .

Downstairs	,	Tom	switched	on	the	TV	set	.
楼下	,	汤姆	切换	在	这	电视	放	.

汤姆下楼打开了电视机。

[ə; eɪ]['məʊbaɪl]['kæm(ə)rə] [kruː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt]

A	mobile	camera	crew	from	the	local	station	was	scanning	the	water	front
一个	移动的	相机	全体人员	从	这	当地的	车站	曾是	扫描	这	水	正面

[ænd; ənd] ['ɪntəvjuːɪŋ] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .

and	interviewing	witnesses	of	the	disaster	.
和	面试	证人	的	这	灾难	.

当地电视台的一个移动摄像组正在扫描水边，并采访灾难目击者。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

To	the	two	boys	,
到	这	二	男孩们	,

对这两个男孩来说，

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [nəʊt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt]

the	most	interesting	note	came	in	a	statement	by	the	announcer	that	a	very	slight
这	最多	有趣的	笔记	来了	在	一个	陈述	经过	这	播音员	那	一个	非常	轻微

[ɜːθ] ['tremə(r)][hæd; həd] [biːn] [felt] [ɪn] - .

earth	tremor	had	been	felt	in	Shopton	.
地球	震颤	有	到过	毛毡	在	-	.

最有趣的消息是播音员宣布肖普顿地区感觉到了轻微的地震。

" [bʌt; bət][nəʊ] ['dæmɪdʒ] [ə'kɜːd] [ɪk'sept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

"	But	no	damage	occurred	except	along	the	water	front	,	"	the	announcer	explained	.
"	但	不	损害	发生	除了	沿着	这	水	正面	,	"	这	播音员	解释	.

“但除了水岸沿线以外，没有其他损失，”播音员解释说。

[tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

Tom	gave	a	snort	of	anger	,	jumped	up	from	his	chair	,
汤姆	给予	一个	哼哼	的	愤怒	,	跳了起来	向上	从	他的	椅子	,

汤姆怒哼一声，从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

and	began	pacing	about	the	living	room	.
和	开始	踱步	关于	这	活的	房间	.

然后开始在客厅里踱步。

" [bʌd] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɔːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['ɜːθkweɪk] !

"	Bud	,	I	feel	sure	that	wall	of	water	was	caused	by	a	minor	earthquake	!
"	芽	,	我	感觉	当然	那	墙	的	水	曾是	导致	经过	一个	次要的	地震	!

“巴德，我确信那道水墙是由轻微地震引起的！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [dɪ'kleəd] .

"	the	young	inventor	declared	.
"	这	年轻的	发明者	声明	.

这位年轻的发明家宣称。

" [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪl] [bet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mæn] - [meɪd] !
" What's more , I'll bet it was man - made !
" 是什么 更多的 , 患病的 赌注 它 曾是 男人 - 制成 !

“而且，我敢打赌它是人造的！”

" [bʌd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] , [əˈpɔːld] [bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hɒt] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˈæŋgə(r)] [hɪmˈself] .
" Bud stared at his friend , appalled but feeling a hot surge of anger himself .
" 芽 凝视 在 他的 朋友 , 震惊 但 感觉 一个 热的 涌 的 愤怒 他自己 .

巴德盯着他的朋友，既感到震惊，又感到自己心中涌起一股怒火。

" [ɪf] [jʊr; jər] [raɪt] , [pæl] , [ɪts] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfiːndɪʃ] [ˈsæbətɑːʒ] [aɪv] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !
" If you're right , pal , it's the most fiendish sabotage I've ever heard of !
" 如果 你是 正确的 , 朋友 , 它是 这 最多 邪恶的 破坏 我已经 曾经 听到 的 !

“如果你说的是真的，伙计，那是我听过的最阴险的破坏行为！”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdeɪndʒəd] !
Think of all the lives that were endangered !
思考 的 全部 这 生活 那 是 濒危 !

想想有多少生命受到了威胁！

" [tɒm] [nˈɒdɪd] [ˈgrɪmli] .
" Tom nodded grimly .
" 汤姆 点头 阴沉地 .

汤姆神情严肃地点了点头。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] !
" I am thinking !
" 我 是 思维 !

我在思考！

" [bəuθ] [bɔɪz] [dʒɜːk] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌtiː ˈviː] [set] [əˈgen] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstjuːdiəʊ]
" Both boys jerked around to look at the TV set again as a studio
" 两个都 男孩们 猛地一抖 大约 到 看 在 这 电视 放 再次 作为 一个 工作室
[əˈnaʊnsərz] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [brəʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtelikɑːst] :
announcer's voice suddenly broke into the telecast :
播音员的 嗓音 突然 打破 进入 这 电视直播 :

“两个男孩猛地转过身，再次看向电视机，这时演播室播音员的声音突然插进了电视画面：

" [flæʃ] !
" Flash !
" 闪光 !

“闪光！

[ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [kweɪk] [hæz; həz] [əˈkɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈaːkaivz]
A severe quake has occurred at the headquarters of the American Archives
一个 严重 地震 有 发生 在 这 总部 的 这 美国人 档案
[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
Foundation ,
基础 ,

美国档案馆基金会总部发生强烈地震。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] - .
a hundred miles from Shopton .
一个 百 英里 从 - .

距离肖普顿一百英里。

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃənz] [ˈbɪldɪŋz] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈmeni] [ˈpraɪsləs] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
The Foundation's buildings , containing many priceless government and scientific
这 基金会的 建筑物 , 包含 许多 无价 政府 和 科学
[ˈdɒkjumənts] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] , -
documents , were badly damaged , 64
文件 , 是 糟糕 损坏的 , -

基金会的建筑物遭到严重破坏，其中保存着许多无价的政府和科学文件。64

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['maɪkrəʊfɪlm] [vɔːlt] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] .

and	an	underground	microfilm	vault	was	utterly	destroyed	.
和	一个	地下	缩微胶片	金库	曾是	完全地	损毁	.

一个地下缩微胶片库被彻底摧毁。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [kweɪk] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tremə(r)] [felt] [hɪə(r)][æt; ət] - .

Apparently	this	quake	was	part	of	the	tremor	felt	here	at	Shopton	.
显然	这	地震	曾是	部分	的	这	震颤	毛毡	这里	在	-	.

显然，这次地震是肖普顿地区感受到的震动的一部分。

" [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [swɪfts] - [həʊm] [fəʊn] [bɪ'gæn] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] ['kɒnstəntli] .

"	Within	minutes	the	Swifts	'	home	phone	began	jangling	constantly	.
"	之内	分钟	这	雨燕	-	家	电话	开始	叮当作响	不断地	.

几分钟之内，斯威夫特家的电话就开始不停地响个不停。

[sʌm; səm] [kɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [frendz] , ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] ['strendʒər] .

Some	calls	were	from	friends	,	others	from	strangers	.
一些	呼叫	是	从	朋友们	,	其他的	从	陌生人	.

有些电话来自朋友，有些来自陌生人。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊtɪd] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] ['swɪtʃbɔːd] .

Many	of	the	calls	were	routed	through	from	the	Enterprises	switchboard	.
许多	的	这	呼叫	是	路由	通过	从	这	企业	总机	.

许多电话都是从企业总机转接过来的。

[wʌn] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][dæn] ['pɜːrkɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bʊlətɪn] .

One	was	from	Dan	Perkins	of	the	Shopton	Bulletin	.
一	曾是	从	担	珀金斯	的	这	-	公告	.

其中一封来自《肖普顿公报》的丹·珀金斯。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ?

"	What	about	it	,	Tom	?
"	什么	关于	它	,	汤姆	?

“汤姆，你觉得怎么样？”

" [ðə; ði]['edɪtə(r)][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	the	editor	demanded	.
"	这	编辑	要求	.

编辑要求道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][nɪə(r)]['pænɪk]

"	I	guess	you	know	by	now	the	public's	aroused	and	in	a	state	of	near	panic
"	我	猜测	你	知道	经过	现在	这	公众的	被唤醒	和	在	一个	状态	的	靠近	恐慌

['əʊvə(r)][ɔːl] [ðiːz] [kweik] .

over	all	these	quakes	.
超过	全部	这些	地震	.

“我想你现在应该也知道，公众对所有这些地震都感到恐慌和不安。”

[wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tɒm] [swɪft] ,

What	they	all	want	to	know	is	this	:	are	you	,	Tom	Swift	,
什么	他们	全部	想	到	知道	是	这	:	是	你	,	汤姆	迅速	,

他们都想知道的是：你是汤姆·斯威夫特吗？

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?

going	to	find	a	way	to	stop	all	this	destruction	?
去	到	寻找	一个	方式	到	停止	全部	这	破坏	?

你会想办法阻止这一切破坏吗？

" [tɑːmz] [dʒɔː] [dʒʌtɪd] [aʊt] ['æŋgrəli] .

"	Tom's	jaw	jutted	out	angrily	.
"	汤姆的	颚	突出的	出去	愤怒地	.

汤姆愤怒地挺直了下巴。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] !
" Yes , I am !
" 是的 , 我 是 !

“我是！

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kwəʊt] [ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] ! " -
" And you can quote me on that ! " 65
" 和 你 能 引用 我 在 那 ! " -

“你可以引用我的话！”65

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [sə'spekt] [tɔːks]
A SUSPECT TALKS
一个 怀疑 会谈

嫌疑人开口说话

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tɒm] [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
THE next morning Tom was up at the crack of dawn ,
这 下一个 早晨 汤姆 曾是 向上 在 这 裂缝 的 黎明 ,

第二天早上，汤姆天还没亮就起床了。

['grɪmli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ['menəs] .
grimly determined to find an answer to the earthquake menace .
阴沉地 决定 到 寻找 一个 回答 到 这 地震 威胁 .

决心找到解决地震威胁的办法。

[hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] , [ðen] [drəʊv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] [æt; ət] ['entəpraɪzɪz] .
He ate a hasty breakfast , then drove to his private laboratory at Enterprises .
他 吃 一个 仓促 早餐 , 然后 驾驶 到 他的 私人的 实验室 在 企业 .

他匆匆吃了顿早餐，然后开车前往他在 Enterprises 的私人实验室。

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] ['ɒpəreɪtə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ɔːl] ['ɪnkʌmɪŋ] [kɔːlz] ,
He instructed the switchboard operator to shut off all incoming calls ,
他 指示 这 总机 操作员 到 关闭 离开 全部 即将到来 呼叫 ,

他指示总机接线员关闭所有来电。

[ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪfaɪɪŋ] ['prɒbləm] .
then plunged into a study of the mystifying problem .
然后 暴跌 进入 一个 学习 的 这 神秘的 问题 .

然后便投入到对这个神秘问题的研究之中。

['ɜːθkweɪk] [æk'tɪvəti] , [tɒm] [njuː] , [tend] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][ɪn]['sɜːkjələ(r)] ['pætənz] , [laɪk] [bændz] [ə'raʊnd]
Earthquake activity , Tom knew , tends to occur in circular patterns , like bands around
地震 活动 , 汤姆 知道 , 倾向于 到 发生 在 圆 图案 , 喜欢 乐队 大约
[ðə; ði] [ɜːθ] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
the earth — for instance ,
这 地球 — 为了 实例 ,

汤姆知道，地震活动往往呈环状模式发生，就像地球周围的带状区域一样——例如，

[ðə; ði]['sɜːrkəm] - [pə'sɪfɪk] [belt] ,
the circum - Pacific belt ,
这 环 - 太平洋 腰带 ,

环太平洋带，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [belt] [ɪk'stendɪŋ] ['i:stwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [θru:] ['eɪʒə; 'eɪʃə]

and	another	belt	extending	eastward	from	the	Mediterranean	through	Asia
和	其他	腰带	扩展	向东	从	这	地中海	通过	亚洲

[ænd; ənd][ɒn]['ɪntu:][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] .

and	on	into	the	East	Indies	.
和	在	进入	这	东方	印第斯	.

还有一条从地中海向东延伸，穿过亚洲，一直延伸到东印度群岛的地带。

['ɒf(ə)n] [ði:z] [kweɪk] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][æz; əz] [breɪks] [ɔ:(r)] ['rʌptʃə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['sɜ:fɪs]

Often	these	quake	lines	are	visible	as	breaks	or	ruptures	along	the	ground	surface
经常	这些	地震	线条	是	可见的	作为	休息	或者	破裂	沿着	这	地面	表面

, [kɔ:ld] [fɔ:lt] ['treɪsɪs] .

,	called	fault	traces	.
,	称为	过错	痕迹	.

这些地震线通常表现为地表上的断裂或破裂，称为断层迹。

[nəʊ] [daʊt] , [tɒm] [θɔ:t] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [mɔ:(r)] [ˌʌn'tʃɑ:tɪd] [wʌnz] .

No	doubt	,	Tom	thought	,	there	were	many	more	uncharted	ones	.
不	怀疑	,	汤姆	想法	,	那里	是	许多	更多的	未知的	一个	.

汤姆心想，毫无疑问，还有许多未知的领域。

[kʊd; kəd][æn; ən] ['enəmi] ['saɪəntɪst] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ɒv; əv] [ði:z] [ɜ:θ] [fɔ:lts] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ]

Could	an	enemy	scientist	be	making	use	of	these	earth	faults	to	produce	a
可以	一个	敌人	科学家	是	制作	使用	的	这些	地球	故障	到	生产	一个

[mæn] - [meɪd] [kweɪk] ?

man	-	made	quake	?
男人	-	制成	地震	?

敌方科学家会不会利用这些地壳断层制造人为地震?

[tɒm] [mʌld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [aɪ'dɪə] . -

Tom	mulled	over	the	disturbing	idea	.	66
汤姆	仔细考虑	超过	这	令人不安	主意	.	-

汤姆反复思量着这个令人不安的想法。[66]

" [haʊ] [wʊd] [ai]['tæk(ə)l][ðə; ði][dʒɒb][maɪ'self] ,

"	How	would	I	tackle	the	job	myself	,
"	如何	会	我	处理	这	工作	我	,

“如果由我自己来做这项工作，我会怎么做呢？”

[ɪf] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔ:(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] ?

if	I	had	to	undertake	such	a	project	for	national	defense	?
如果	我	有	到	承担	这样的	一个	项目	为了	国家的	防御	?

如果我必须为了国防目的承担这样的项目呢?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [mju:zd] .

"	the	young	inventor	mused	.
"	这	年轻的	发明者	沉思	.

这位年轻的发明家沉思道。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][æn; ən][aɪ'dɪə][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [ɪn]

He	felt	a	growing	sense	of	excitement	as	an	idea	began	to	take	shape	in
他	毛毡	一个	生长	感觉	的	激动	作为	一个	主意	开始	到	拿	形状	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

随着一个想法在他的脑海中逐渐成形，他感到一阵兴奋。

[wɒt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ʃɒk] [weɪv] !

What	about	an	artificial	shock	wave	!
什么	关于	一个	人造的	震惊	海浪	!

人工冲击波怎么样?

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [bʌd] ['bɑːkli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [faʊnd] [tɒm] [hʌnʧt]

An	hour	later	Bud	Barclay	walked	into	the	laboratory	and	found	Tom	hunched
一个	小时	之后	芽	巴克莱	步行	进入	这	实验室	和	成立	汤姆	弓着背

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dʒʌmbld] [paɪl] [ɒv; əv] ['refrəns] [bʊks] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɜːkbenʧ] .

over	a	jumbled	pile	of	reference	books	on	his	workbench	.
超过	一个	错杂	桩	的	参考	图书	在	他的	工作台	.

一小时后，巴德·巴克莱走进实验室，发现汤姆正弓着身子，对着工作台上一堆杂乱的参考书。

" [wɒt] [kʊks] , ['skɪpə(r)] ?

"	What	cooks	,	skipper	?
"	什么	厨师	,	船长	?

“船长，你负责哪些厨师？”

" [bʌd] [ɑːskt] .

"	Bud	asked	.
"	芽	问	.

巴德问道。

[tɒm] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

Tom	looked	up	,	his	blue	eyes	blazing	.
汤姆	看起来	向上	,	他的	蓝色的	眼睛	炽烈	.

汤姆抬起头，湛蓝的眼睛里闪着光芒。

" [bʌd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] !

"	Bud	,	I	think	I	may	have	the	answer	!
"	芽	,	我	思考	我	可能	有	这	回答	!

“巴德，我想我可能找到答案了！”

" [tɒm] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] [peɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

"	Tom	got	up	from	his	stool	and	paced	about	the	laboratory	.
"	汤姆	得到	向上	从	他的	凳子	和	踱步	关于	这	实验室	.

汤姆从凳子上站起来，在实验室里踱来踱去。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɒk] -

"	Suppose	the	Brungarian	rebel	scientists	have	invented	some	sort	of	shock	-
"	认为	这	-	反叛	科学家	有	发明	一些	种类	的	震惊	-

[weɪv] [prə'djuːsə(r)] — [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst] [ɔː(r)]

wave	producer	—	a	device	for	sending	vibrations	through	the	earth's	crust	or
海浪	制作人	—	一个	设备	为了	发送	振动	通过	这	地球的	地壳	或者

[ðə; ði]['mænt(ə)l] [ˌʌndə'niːθ] . "

the	mantle	underneath	.	"
这	地幔	下	.	"

“假设布伦加里安叛军科学家发明了一种冲击波发生器——一种可以将振动传递到地壳或地幔的装置。”

" [əʊ'keɪ] , [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [bʌd] [rɪ'plaɪd] .

"	Okay	,	suppose	they	have	,	"	Bud	replied	.
"	好的	,	认为	他们	有	,	"	芽	回复	.

“好吧，假设他们真的有，”巴德回答道。

[tɒm] [snæʧt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [kwɪk] ['daɪəˌgræm][ɒn][ə; eɪ]

Tom	snatched	up	a	piece	of	chalk	and	made	some	quick	diagrams	on	a
汤姆	抢夺	向上	一个	片	的	粉笔	和	制成	一些	快的	图表	在	一个

['blækbɔːd] .

blackboard	.
黑板	.

汤姆抓起一块粉笔，在黑板上快速画了一些图。

" [dʒʌst] [ðɪs] , [pæl] .

"	Just	this	,	pal	.
"	只是	这	,	朋友	.

“就这些，伙计。”

[lets] [seɪ] [ðeɪ] [set] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['steɪʃnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ]

Let's	say	they	set	up	two	or	three	stations	around	the	world	for	sending	out	such
我们来吧	说	他们	放	向上	二	或者	三	车站	大约	这	世界	为了	发送	出去	这样的

[weɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] [də'rekʃ(ə)n] .

waves	in	a	definite	direction	.
波浪	在	一个	定	方向	.

假设他们在世界各地设立两到三个站点，向特定方向发射这种电磁波。

[weər'evə(r)] [ðə; ði] [weɪv] [krɔːsɪz] [æn; ən] [ɜːθ] [fɔːlt] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [weɪv] — [buːm] !

Wherever	the	wave	crosses	an	earth	fault	or	another	wave	—	boom	!
无论	这	海浪	十字架	一个	地球	过错	或者	其他	海浪	—	繁荣	!

无论波浪在哪里遇到断层或其他波浪——轰！

[æn; ən] ['ɜːθkweɪk] !

An	earthquake	!
一个	地震	!

地震了！

" [bʌd] [stɛərd] .

"	Bud	stared	.
"	芽	凝视	.

巴德愣住了。

" [nəʊ] ['kɪdɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [haʊ] [ðəʊz] [ræts] ['trɪgəd] [ɒf] [ɔːl] [ðiːz] [kweik] ? "

"	No	kidding	,	is	that	how	those	rats	triggered	off	all	these	quakes	?	"
"	不	开玩笑	,	是	那	如何	那些	老鼠	触发	离开	全部	这些	地震	?	"

“真的假的？难道这些地震都是老鼠引发的？”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [tɒm] [dɪ'kleəd] .

"	It	must	be	,	"	Tom	declared	.
"	它	必须	是	,	"	汤姆	声明	.

“一定是这样，”汤姆断言道。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . " -

"	It's	the	only	possible	explanation	.	"	67
"	它是	这	仅有的	可能的	解释	.	"	-

“这是唯一可能的解释。”67

" [gʊd] [naɪt] !

"	Good	night	!
"	好的	夜晚	!

“晚安！

" [bʌd] [gɑːspt] ['wiːkli] .

"	Bud	gasped	weakly	.
"	芽	倒吸一口气	弱	.

巴德虚弱地喘了口气。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wepən] !

"	What	a	weapon	!
"	什么	一个	武器	!

“多么厉害的武器啊！”

[dʒʌst] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [bləʊ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [bɪt][baɪ]

Just	push	a	button	every	so	often	and	you	could	blow	up	another	country	bit	by
只是	推	一个	按钮	每一个	所以	经常	和	你	可以	吹	向上	其他	国家	少量	经过

[bɪt] — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)] [pruːv] [huː] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'tæk] !

bit	—	and	no	one	could	ever	prove	who	was	behind	the	attack	!
少量	—	和	不	一	可以	曾经	证明	WHO	曾是	在后面	这	攻击	!

只要时不时地按一下按钮，你就可以一点一点地摧毁另一个国家——而且永远没有人能够证明是谁在幕后策划了袭击！

" [tɒm] [nˈɒdɪd] .
" **Tom** **nodded** **.**
" 汤姆 点头 .

汤姆点了点头。

" [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [əˈmerɪkən] [ˈʃɪvə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][ˈəʊnli] [njuː] ! "
" **Enough** **to** **make** **every** **American** **shiver** **,** **if** **he** **only** **knew** **!** **"**
" 足够的 到 制作 每一个 美国人 颤抖 , 如果 他 仅有的 知道 ! "

“如果每个美国人知道真相，都会不寒而栗！”

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **What** **can** **we** **do** **about** **it** **?**
" 什么 能 我们 做 关于 它 ?

我们能做些什么呢?

" [bʌd] [ɑːskt] .
" **Bud** **asked** **.**
" 芽 问 .

巴德问道。

[tɒm] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈwʌrid] [ˈpeɪsɪŋ] .
Tom **resumed** **his** **worried** **pacing** **.**
汤姆 恢复 他的 担心 踱步 .

汤姆又开始焦急地踱步。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ʃɒk] - [weɪv] [dɪˈflektə(r)] , [bʌd] .
" **I'll** **have** **to** **invent** **a** **shock** **-** **wave** **deflector** **,** **Bud** **.**
" 患病的 有 到 发明 一个 震惊 - 海浪 导流板 , 芽 .

“我得发明一种冲击波偏转器，巴德。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] , [tuː] .
It **must** **be** **done** **in** **a** **hurry** **,** **too** **.**
它 必须 是 完毕 在 一个 匆忙 , 也 .

而且必须抓紧时间完成。

[ˈaʊə(r)] [ˈenəmi] [meɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈvaɪt(ə)l] [dɪˈfens] [plɑːnts]
Our **enemy** **may** **start** **to** **destroy** **American** **cities** **as** **well** **as** **vital** **defense** **plants**
我们的 敌人 可能 开始 到 破坏 美国人 城市 作为 出色地 作为 必不可少的 防御 植物
!
!
!

我们的敌人可能会开始摧毁美国城市以及重要的国防设施!

" [ɪˈmiːdiətli] [tɒm] [pʊt] [θruː] [æn; ən][ˈɜːdʒənt] [kɔːl] [tuː; tə][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈsaɪəntɪst] [ɪn]
" **Immediately** **Tom** **put** **through** **an** **urgent** **call** **to** **an** **eminent** **scientist** **in**
" 立即地 汤姆 放 通过 一个 紧迫的 称呼 到 一个 杰出 科学家 在
[ˈwɒʃɪŋtən] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈembə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈsɜːtʃ] [ˈkaʊns(ə)l] .
Washington **who** **was** **a** **member** **of** **the** **National** **Research** **Council** **.**
华盛顿 WHO 曾是 一个 成员 的 这 国家的 研究 理事会 .

“汤姆立即紧急致电华盛顿一位著名科学家，这位科学家是国家研究委员会的成员。”

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [ˈaʊtlaɪnd] [ə; eɪ][plæn] .
Quickly **he** **outlined** **a** **plan** **.**
迅速地 他 概述 一个 计划 .

他迅速制定了一个计划。

" [tɒm] , [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɛzɪdənts] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsaɪəns] [ədˈvaɪzə(r)][æt; ət][wʌns] , " [ðə; ðɪ][mæn]
" **Tom** **,** **I'll** **talk** **to** **the** **president's** **special** **science** **adviser** **at** **once** **,** **"** **the** **man**
" 汤姆 , 患病的 讲话 到 这 总统的 特别的 科学 顾问 在 一次 , " 这 男人
[ˈprɒmɪst] .
promised **.**
承诺 .

“汤姆，我马上就和总统的特别科学顾问谈谈，”那人承诺道。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ə'klɑːk] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['entəpraɪzɪz]

" I'll try to set up a meeting for ten o'clock tomorrow morning at Enterprises

" 患病的 尝试 到 放 向上 一个 会议 为了 十 点钟 明天 早晨 在 企业

.

:

.

“我明天上午十点会在企业部安排一次会议。”

" ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] , [tɒm] [left] [ðə; ði] [plɑːnt] [wɪð] [bʌd] .

" Feeling relieved , Tom left the plant with Bud .

" 感觉 松了口气 , 汤姆 左边 这 植物 和 芽 .

汤姆松了口气，把工厂留给了巴德。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [drəʊv] [ɒf] [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [swɪft] [ænd; ənd] ['sændi] .

The two boys drove off to attend church with Mrs . Swift and Sandy .

这 二 男孩们 驾驶 离开 到 出席 教会 和 太太 . 迅速 和 沙 .

两个男孩和斯威夫特太太、桑迪一起开车去教堂。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,

Then , after the Sunday midday meal ,

然后 , 后 这 星期日 正午 一顿饭 ,

然后，在周日午餐之后，

[tɒm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [aɪ'diəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒk] - [weɪv] [dɪ'flektə(r)]

Tom returned to his laboratory to work on ideas for a shock - wave deflector

汤姆 返回 到 他的 实验室 到 工作 在 想法 为了 一个 震惊 - 海浪 导流板

.

:

.

汤姆回到实验室，继续研究冲击波偏转器的设计方案。

[bʌd] [ænd; ənd] ['sændi] , ['miːnwaɪl] , [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] - [jɒt] [klʌb] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]

Bud and Sandy , meanwhile , drove to the Shopton Yacht Club to inspect the

芽 和 沙 , 同时 , 驾驶 到 这 - 游艇 俱乐部 到 检查 这

['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnspɒt] .

damage to the Sunspot .

损害 到 这 太阳黑子 .

与此同时，巴德和桑迪开车前往肖普顿游艇俱乐部，查看“太阳黑子号”的受损情况。

[tɒm] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [kruː] [tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ketʃ] [bæk] [tuː; tə] [ɪts]

Tom had arranged with a salvage crew to tow the disabled ketch back to its

汤姆 有 安排 和 一个 打捞 全体人员 到 拖 这 已禁用 双体帆船 后退 到 它是

[slɪp] . -

slip . 68

滑 . -

汤姆已经安排了一支打捞队，将那艘抛锚的帆船拖回泊位。68

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [sliːk] [eə(r)] [fɔːs] [dʒet] ['trænspɔːt] [tʌtʃt] [daʊn] [æt; ət] [swɪft]

Monday morning , a sleek Air Force jet transport touched down at Swift

周一 早晨 , 一个 光滑 空气 力量 喷射 运输 感动 向下 在 迅速

['entəpraɪzɪz] .

Enterprises .

企业 .

周一上午，一架外形流畅的空军喷气式运输机降落在斯威夫特企业公司。

[ə'bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [gruːp] [ɒv; əv] [tɒp] ['gʌvənmənt] ['saɪəntɪsts] .

Aboard were a select group of top government scientists .

船上 是 一个 选择 团体 的 顶部 政府 科学家 .

船上搭载的是一批精选的政府顶尖科学家。

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌdisim'bɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] ,

Tom	and	Bud	greeted	them	as	they	disembarked	on	the	runway	,
汤姆	和	芽	问候	他们	作为	他们	下船	在	这	跑道	,

汤姆和巴德在跑道上迎接了他们。

[ðen] [drəʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

then	drove	them	to	a	conference	room	in	the	Enterprises	main	building	.
然后	驾驶	他们	到	一个	会议	房间	在	这	企业	主要的	建筑	.

然后开车送他们到企业主楼的会议室。

" [aɪ'd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [ɪz] [raɪt] , [tɒm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [kweik] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] [baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

"	I'd	say	your	theory	is	right	,	Tom	,	about	the	quakes	being	produced	by	artificial
"	ID	说	你的	理论	是	正确的	,	汤姆	,	关于	这	地震	存在	生产	经过	人造的

[ʃɒk] [weɪvz] ,

shock	waves	,
震惊	波浪	,

“汤姆，我认为你的理论是对的，地震是由人工冲击波引起的。”

" [sed] [bɜːrnt] ['ɑːlˌgrɛn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [hɔːk] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [red] [heə(r)] .

"	said	Bernt	Ahlgren	,	a	tall	,	hawk	-	faced	man	with	a	shock	of	red	hair	.
"	说	伯恩特	阿赫尔格伦	,	一个	高的	,	鹰	-	面对	男人	和	一个	震惊	的	红色的	头发	.

“伯恩特·阿赫尔格伦说道，他身材高大，鹰钩鼻，一头红发。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fens] [dɪ'pɑːrtmənts] [əd'vɑːnst] [rɪ'sɜːtʃ]

He	was	a	member	of	the	Defense	Department's	Advanced	Research
他	曾是	一个	成员	的	这	防御	部门的	先进的	研究

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ['eɪdʒənsi] .

Projects	Agency	.
项目	机构	.

他曾是国防部高级研究计划局的成员。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [stɒp] [ðem; ðəm] ? "

"	But	how	do	we	stop	them	?	"
"	但	如何	做	我们	停止	他们	?	"

“但我们该如何阻止他们呢？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [dæmpt] [aʊt] [baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [weɪvz] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .

"	I	believe	they	can	be	damped	out	by	opposing	waves	,	"	Tom	replied	.
"	我	相信	他们	能	是	阻尼	出去	经过	反对	波浪	,	"	汤姆	回复	.

“我相信它们会被相反方向的波浪抑制住，”汤姆回答说。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði]

"	This	is	assuming	that	I	can	design	the	right	sort	of	equipment	to	do	the
"	这	是	假设	那	我	能	设计	这	正确的	种类	的	设备	到	做	这

[dʒɒb] — [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ə'lɜːt] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv]

job	—	and	also	that	we	can	set	up	a	warning	system	to	alert	us	of
工作	—	和	还	那	我们	能	放	向上	一个	警告	系统	到	警报	我们	的

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃɒk] [weɪvz] [ɪn] [taɪm] .

the	enemy	shock	waves	in	time	.
这	敌人	震惊	波浪	在	时间	.

“这假设我能设计出合适的设备来完成这项工作——而且我们还能建立一个预警系统，及时提醒我们敌人的冲击波。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [sketʃ] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɒk] - [weɪv] [dɪ'flektə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	The	young	inventor	sketched	out	the	sort	of	shock	-	wave	deflector	which	he
"	这	年轻的	发明者	草图	出去	这	种类	的	震惊	-	海浪	导流板	哪个	他

[hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .

had	in	mind	.
有	在	头脑	.

这位年轻的发明家画出了他心中设想的那种冲击波偏转器。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ekspɜːts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

The	government	experts	were	very	much	impressed	.
这	政府	专家	是	非常	很多	印象深刻	.

政府专家们对此印象深刻。

[ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['saɪəntɪsts] [kən'trɪbjuːtɪd] ['meni] [tɪps][ænd; ənd]

In	the	session	that	followed	,	the	visiting	scientists	contributed	many	tips	and
在	这	会议	那	随后	,	这	访问	科学家	贡献	许多	尖端	和

[sə'dʒestʃənz] .

suggestions	.
建议	.

在随后的研讨会上，来访的科学家们提出了许多建议和意见。

[tɒm] ['nəʊtɪd][ðem; ðəm] [daʊn] ['greɪtfəli] .

Tom	noted	them	down	gratefully	.
汤姆	著名的	他们	向下	感激不尽	.

汤姆感激地把它们记了下来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

After	a	thorough	discussion	,
后	一个	彻底	讨论	,

经过充分讨论，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [dɪ'pɑːtmənt] [wʊd] [set] [ʌp] [dɪ'tektər] [æt; ət] ['fɪfti] [tʃek]

it	was	agreed	that	the	Defense	Department	would	set	up	detectors	at	fifty	check
它	曾是	同意	那	这	防御	部门	会	放	向上	探测器	在	五十	查看

[pɔɪnts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

points	around	the	country	.
积分	大约	这	国家	.

双方达成一致，国防部将在全国五十个检查站安装探测器。

[tɒm] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði][ɪg'zækt] [spɒts] .

Tom	would	choose	the	exact	spots	.
汤姆	会	选择	这	精确的	地点	.

汤姆会挑选具体地点。

[dɪ'tekʃ(ə)n] ['deɪtə][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃek] [pɔɪnts] [wʊd] [biː; bi] [fed] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [kəm'pjuːtə(r)]

Detection	data	from	the	check	points	would	be	fed	to	an	electronic	computer
检测	数据	从	这	查看	积分	会	是	美联储	到	一个	电子的	电脑

.

:

.

检查点的检测数据将被传输到电子计算机。

[ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] , [ɪf] ['eni] , [ɒv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] ['enəmi] [ʃɒk] [weɪvz] .

The	computer	would	establish	the	pattern	,	if	any	,	of	incoming	enemy	shock	waves	.
这	电脑	会	建立	这	图案	,	如果	任何	,	的	即将到来	敌人	震惊	波浪	.

-

69

-

计算机将确定来袭敌方冲击波的模式（如果有的话）。69

['dɑːktər; draɪv] . [grɛg] [maɪlz] , [ə; eɪ][ˌsaɪz'mɒlədʒɪst][frɒm; frəm][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][maɪnz] ,

Dr	.	Gregg	Miles	,	a	seismologist	from	the	Bureau	of	Mines	,
博士	.	格雷格	迈尔斯	,	一个	地震学家	从	这	局	的	矿山	,

美国矿业局地震学家格雷格·迈尔斯博士

[ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃek] [pɔɪnts] .

agreed	to	take	on	the	job	of	setting	up	the	check	points	.
同意	到	拿	在	这	工作	的	环境	向上	这	查看	积分	.

同意承担设立检查站的工作。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prɒmpt] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , " [tɒm] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['greɪtfəli] [æz; əz]
" **Thanks** **for** **your** **prompt** **co** **-** **operation** **,** " **Tom** **said** **,** **smiling** **gratefully** **as**
" 谢谢 为了 你的 迅速的 合作 - 手术 , " 汤姆 说 , 微笑 感激不尽 作为
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [brəʊk] [ʌp] .
the **meeting** **broke** **up** **.**
这 会议 打破 向上 .

“谢谢你们的及时配合，”会议结束时，汤姆感激地笑着说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðɪs]
" **We** **should** **thank** **you** **,** **Tom** **,** **for** **coming** **up** **with** **a** **plan** **to** **cope** **with** **this**
" 我们 应该 感谢 你 , 汤姆 , 为了 未来 向上 和 一个 计划 到 应付 和 这
['fiːndɪʃ] [θret] ,
fiendish **threat** **,**
邪恶的 威胁 ,

“汤姆，我们应该感谢你，感谢你提出了应对这种邪恶威胁的计划。”

" ['ɑːlˌgrɛn] [rɪ'plaɪd] .
" **Ahlgren** **replied** **.**
" 阿赫尔格伦 回复 .

阿赫尔格伦回答道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hɑːtɪli] [ə'griːd] .
The **others** **heartily** **agreed** **.**
这 其他的 衷心地 同意 .

其他人都表示衷心同意。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [tɒm] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]
Shortly **after** **lunch** **,** **Tom** **was** **hard** **at** **work** **in** **his** **laboratory** **when** **the** **telephone**
不久 后 午餐 , 汤姆 曾是 难的 在 工作 在 他的 实验室 什么时候 这 电话
[ræŋ] .
rang **.**
响铃 .

午饭后不久，汤姆正在实验室里埋头工作，这时电话响了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃiːf] ['sleɪtə(r)][æt; ət] - [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .
It **was** **Chief** **Slater** **at** **Shopton** **police** **headquarters** **.**
它 曾是 首席 斯莱特 在 - 警察 总部 .

那是肖普顿警察总部的斯莱特局长。

" [jʊd] ['betə(r)] [get] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][fɑːst] , [tɒm] , " ['sleɪtə(r)] [sed] .
" **You'd** **better** **get** **over** **here** **fast** **,** **Tom** **,** " **Slater** **said** **.**
" 你会 更好的 得到 超过 这里 快速地 , 汤姆 , " 斯莱特 说 .

“汤姆，你最好快点过来，”斯莱特说。

" ['sæmsən] - [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] !
" **Samson** **Narko** **is** **ready** **to** **talk** **!**
" 参孙 - 是 准备好 到 讲话 !

“萨姆森·纳尔科准备好谈话了！”

" [tɒm] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] .
" **Tom** **needed** **no** **urging** **.**
" 汤姆 需要 不 敦促 .

“汤姆无需任何催促。”

" [raɪt] , [tʃiːf] !
" **Right** **,** **Chief** **!**
" 正确的 , 首席 !

“好的，长官！”

" [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] ['ɪntuː] - , [tɒm] [wʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] - ['eɪdʒənt] [wʊd] [rɪ'viːl]

"	As	he	drove	into	Shopton	,	Tom	wondered	what	the	Brungarian	agent	would	reveal
"	作为	他	驾驶	进入	-	,	汤姆	想知道	什么	这	-	代理人	会	揭示

.

:

.

“汤姆开车驶入肖普顿时，心想布伦加里安特工将会透露些什么。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [tɪp] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv]

Was	it	possible	that	he	might	tip	off	the	whole	secret	behind	the	destructive
曾是	它	可能的	那	他	可能	提示	离开	这	所有的	秘密	在后面	这	破坏性的

[mæn] - [meɪd] ['əːθkweiks] ?

man	-	made	earthquakes	?
男人	-	制成	地震	?

他是否有可能泄露人为地震造成的全部秘密?

[tʃiːf] ['sleɪtə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

Chief	Slater	was	waiting	in	his	office	.
首席	斯莱特	曾是	等待	在	他的	办公室	.

斯莱特警长正在办公室里等候。

" - [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['krækɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " ['sleɪtə(r)][təʊld] [tɒm] ,

"	Narko	showed	signs	of	cracking	this	morning	,	"	Slater	told	Tom	,
"	-	显示	标志	的	裂纹	这	早晨	,	"	斯莱特	讲述	汤姆	,

“纳尔科今天早上出现了裂缝的迹象，”斯莱特告诉汤姆。

" [səʊ][ai]['nəutifaid][ðə; ði] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənsi] .

"	so	I	notified	the	Central	Intelligence	Agency	.
"	所以	我	已通知	这	中央	智力	机构	.

于是我通知了中央情报局。

['ðer] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ʌp] [hɪə(r)] — [ɪn][fækt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ] [naʊ] .

They're	flying	a	man	up	here	—	in	fact	he	should	be	here	by	now	.
它们是	飞行	一个	男人	向上	这里	—	在	事实	他	应该	是	这里	经过	现在	.

他们会派一个人飞过来——事实上，他现在应该已经到了。

- [woʊnt] [tɔːk] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raivz] . "

Narko	won't	talk	till	he	arrives	.	"
-	惯于	讲话	直到	他	到达	.	"

纳尔科要等到他到了才会开口。

" [haʊ] [kʌm] ?

"	How	come	?
"	如何	来	?

“怎么会?

" [tɒm] [ɑːskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" - ['wɒnts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , " ['sleɪtə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

"	Narko	wants	a	bargain	,	"	Slater	explained	.
"	-	想要	一个	便宜货	,	"	斯莱特	解释	.

“纳尔科想要讨价还价，”斯莱特解释道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [dɪ'pɔːt] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] , [hiːl] [spɪl]

"	If	the	government	will	promise	to	deport	him	at	once	without	trial	,	he'll	spill
"	如果	这	政府	将要	承诺	到	遣返	他	在	一次	没有	审判	,	地狱	洒

[wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] .

what	he	knows	.
什么	他	知道	.

“如果政府承诺不经审判立即将他驱逐出境，他就会说出他所知道的一切。”

" [tɒm] ['hwisl] .
" **Tom** **whistled** **.**
" 汤姆 吹口哨 .

汤姆吹了声口哨。

" [ai][ʃʊə(r)] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] [tuː; tə] - !
" **I** **sure** **wouldn't** **want** **to** **be** **in** **his** **shoes** **when** **he** **gets** **back** **to** **Brungaria** **!**
" 我 当然 不会 想 到 是 在 他的 鞋 什么时候 他 获得 后退 到 - !

“我可不想在他回到布伦加利亚之后，处境和他一样！”

His70
His70
His70

组氨酸70

[bɔsiz] [ɑːrnt] ['stjuːpɪd] .
bosses **aren't** **stupid** **.**
老板 不是 愚蠢的 .

老板们并不傻。

[ðel] [nəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [get] [ɒf] [skɒt] [friː] !
They'll **know** **he** **must** **have** **made** **a** **deal** **to** **get** **off** **scot** **free** **!**
他们会 知道 他 必须 有 制成 一个 交易 到 得到 离开 苏格兰人 自由的 !

他们会知道他肯定和人做了交易才得以逍遥法外！

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['tæksi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəpɔːt] ['pʊld] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
" **Just** **then** **a** **taxi** **from** **the** **airport** **pulled** **up** **outside** **police** **headquarters** **,**
" 只是 然后 一个 出租车 从 这 飞机场 拉 向上 外部 警察 总部 ,

就在这时，一辆从机场开来的出租车停在了警察总部外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː] ['sleɪtərz] ['ɒfɪs] .
and **the** **CIA** **official** **was** **ushered** **into** **Slater's** **office** **.**
和 这 中央情报局 官方的 曾是 引导 进入 斯莱特的 办公室 .

随后，这位中央情报局官员被带进了斯莱特的办公室。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][dʒɒn] ['θəːstən] .
He **proved** **to** **be** **John** **Thurston** **.**
他 已证实 到 是 约翰 瑟斯顿 .

他被证实是约翰·瑟斯顿。

" - ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , " ['sleɪtə(r)] [sed] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['hændʃeɪk] .
" **Narko's** **waiting** **in** **his** **cell** **,** " **Slater** **said** **,** **after** **an** **exchange** **of** **handshakes** **.**
" - 等待 在 他的 细胞 , " 斯莱特 说 , 后 一个 交换 的 握手 .

“纳尔科正在牢房里等着呢，”斯莱特握手后说道。

" [lets] [həʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Let's** **hope** **he** **hasn't** **changed** **his** **mind** **.**
" 我们来吧 希望 他 还没有 已更改 他的 头脑 .

希望他没有改变主意。

" [ðə; ði] - [spaɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɒt] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːnkiː] [ˌʌn'lɒkt] [hɪz; ɪz] [sel] [dɔː(r)] .
" **The** **Brungarian** **spy** **rose** **from** **his** **cot** **as** **the** **turnkey** **unlocked** **his** **cell** **door** **.**
" 这 - 间谍 玫瑰 从 他的 婴儿床 作为 这 交钥匙工程 已解锁 他的 细胞 门 .

“当狱卒打开牢房门时，布伦加里安间谍从床上站了起来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , [eɪ] ?
" **You** **are** **from** **Washington** **,** **eh** **?**
" 你 是 从 华盛顿 , 嗯 ?

“你是华盛顿人，是吗？”

" - [sed] [tuː; tə] ['θəːstən] .
" **Narko** **said** **to** **Thurston** **.**
" - 说 到 瑟斯顿 .

纳尔科对瑟斯顿说。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ai] [prɪ'zju:m] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][maɪ]['ɒfə(r)] .
I presume the police have told you my offer .
我 怙 这 警察 有 讲述 你 我的 提供 .

我想警方应该已经把我的提议告诉你们了。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bɑ:gən] ?
Is it a bargain ?
是 它 一个 便宜货 ?

划算吗?

" ['θə:stən] [wɒz; wəz]['pəʊkə(r)] - [feɪst] .
" Thurston was poker - faced .
" 瑟斯顿 曾是 扑克 - 面对 .

瑟斯顿面无表情。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:(r); fə(r)] ['spaɪɪŋ] !
" You know the penalty for spying !
" 你 知道 这 惩罚 为了 间谍活动 !

“你知道从事间谍活动的惩罚是什么！”

" [hi:; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [deθ] .
" In your own country it would mean death .
" 在 你的 自己的 国家 它 会 意思是 死亡 .

“在你们自己的国家，这意味着死亡。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [let] [ju:; jʊ] [ɒf] ?
Why should we let you off ?
为什么 应该 我们 让 你 离开 ?

我们为什么要放过你?

" - ['kɑ:mnəs] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
" Narko's calmness evaporated .
" - 平静 蒸发 .

纳尔科的平静瞬间消失殆尽。

[bi:dz] [ɒv; əv] [swet] [bɜ:st] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
Beads of sweat burst out on his forehead .
珠子 的 汗 爆裂 出去 在 他的 前额 .

他额头上渗出了汗珠。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [hɑ:m] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [sju'piəriəz] - [plænz] !
" I have done no harm and I know little or nothing of my superiors ' plans !
" 我 有 完毕 不 伤害 和 我 知道 小的 或者 没有什么 的 我的 上级 - 计划 !

“我没有做任何坏事，而且我对上级的计划几乎一无所知！”

" [ðə; ði][spaɪ] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" the spy said excitedly .
" 这 间谍 说 兴奋地 .

“间谍兴奋地说。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][laɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ][laɪf][æt; ət] [steɪk] ?
" Why should I lie to you with my life at stake ?
" 为什么 应该 我 说谎 到 你 和 我的 生活 在 赌注 ?

我为什么要拿自己的性命撒谎?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['eɪdʒənt] .

After	all	,	I	am	only	an	insignificant	agent	.
后	全部	,	我	是	仅有的	一个	微不足道	代理人	.

毕竟，我只是个微不足道的特工。

[bʌt; bət][wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ai][duː; də] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [wɪl] [rɪ'viːl] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs]

But	one	important	thing	I	do	know	—	and	this	I	will	reveal	if	you	promise
但	一	重要的	事物	我	做	知道	—	和	这	我	将要	揭示	如果	你	承诺

[tuː; tə] [dɪ'pɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] !

to	deport	me	at	once	!
到	遣返	我	在	一次	!

但我知道一件重要的事情——如果你答应立即将我驱逐出境，我就把这件事告诉你！

" ['θəːstən] [aɪd] [hɪm]['kəʊldli] .

"	Thurston	eyed	him	coldly	.
"	瑟斯顿	眼睛	他	冷冷地	.

瑟斯顿冷冷地看了他一眼。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn][dɪ'saɪdɪd] .

"	Very	well	,	"	the	CIA	man	decided	.
"	非常	出色地	,	"	这	中央情报局	男人	决定	.

“很好，”中情局特工决定道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [wɜːd] . " -

"	You	have	my	word	.	"	71
"	你	有	我的	单词	.	"	-

“我向你保证。”71

- [sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

Narko	sat	down	on	his	cot	,	breathing	heavily	.
-	卫星	向下	在	他的	婴儿床	,	呼吸	重度	.

纳尔科坐在他的行军床上，大口喘着气。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ə'mɛrɪkənz] .

Then	he	looked	up	at	the	three	Americans	.
然后	他	看起来	向上	在	这	三	美国人	.

然后他抬头看向那三个美国人。

" [jɔː(r); jə(r)] ['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [ʌp] !

"	Your	nation's	capital	,	Washington	,	D	.	C	.	,	is	going	to	be	blown	up	!
"	你的	国家的	首都	,	华盛顿	,	D	.	C	.	,	是	去	到	是	吹	向上	!

“你们国家的首都华盛顿特区将被炸毁！”

" [ðə; ði] - [ə'sɜːtɪd] .

"	the	Brungarian	asserted	.
"	这	-	断言	.

布伦加里安人断言道。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [strʌk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒmʃel] .

His	words	struck	like	a	bombshell	.
他的	字	击	喜欢	一个	重磅炸弹	.

他的话犹如晴天霹雳。

[tʃiːf] ['sleɪtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] ['θəːstən] [stɛərd] [æt; ət] - [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Chief	Slater	and	John	Thurston	stared	at	Narko	in	open	-	mouthed	astonishment	.
首席	斯莱特	和	约翰	瑟斯顿	凝视	在	-	在	打开	-	嘴巴	惊讶	.

斯莱特警长和约翰·瑟斯顿目瞪口呆地看着纳尔科。

[ðen] ['sleɪtə(r)] [skaul] .

Then	Slater	scowled	.
然后	斯莱特	皱着眉头	.

然后斯莱特皱起了眉头。

" [wɒt] [ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] ['stɔːri] !
" What a preposterous story !
" 什么 一个 荒谬 故事 !

“真是个荒谬的故事！”

[ai] [sə'pəʊz] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [flai] [ə; eɪ] [pleɪn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [drɒp] [æn; ən] ['ætəm] [bɒm] — [dʒʌst]
I suppose they're going to fly a plane over and drop an atom bomb — just
我 认为 它们是 去 到 飞 一个 飞机 超过 和 降低 一个 原子 炸弹 — 只是
[laɪk] [ðæt] !
like that !
喜欢 那 !

我猜他们会派飞机过来，然后投下一颗原子弹——就这么简单！

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" He snapped his fingers .
" 他 啪啪 他的 手指 .

他打了个响指。

['θəːstən] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] - ['stɔːri] .
Thurston was also inclined to doubt Narko's story .
瑟斯顿 曾是 还 倾斜 到 怀疑 - 故事 .

瑟斯顿也倾向于怀疑纳尔科的说法。

['eni] [sʌtʃ] [bəʊld] [muːv] [baɪ] [ðə; ði] - , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [æn; ən] [ækt]
Any such bold move by the Brungarians , he declared , would amount to an act
任何 这样的 大胆的 移动 经过 这 - , 他 声明 , 会 数量 到 一个 行为
[ɒv; əv] [wɔː(r)] .
of war .
的 战争 .

他宣称，布伦加里安人的任何这种大胆举动都将等同于战争行为。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] !
" It is the truth !
" 它 是 这 真相 !

这是事实！

" - ['ʃaʊtɪd] .
" Narko shouted .
" - 喊叫 .

“纳尔科喊道。”

" [duː; də] [nɒt] [fə'get] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
" Do not forget — you have made a promise .
" 做 不是 忘记 — 你 有 制成 一个 承诺 .

“别忘了——你已经许下承诺了。”

" [tɒm] [swɪft] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [tʃiːf] ['sleɪtərz] [ænd; ənd] ['θɜːrstənz] ['skeptɪsɪzəm] .
" Tom Swift did not share Chief Slater's and Thurston's skepticism .
" 汤姆 迅速 做过 不是 分享 首席 斯莱特的 和 瑟斯顿的 怀疑论 .

“汤姆·斯威夫特并不像斯莱特警长和瑟斯顿那样抱有怀疑态度。”

- [wɜːdz] [hæd; həd] [tʃɪld] [hɪm] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
Narko's words had chilled him with dismay .
- 字 有 冷藏 他 和 沮丧 .

纳尔科的话让他不寒而栗。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kwɪk] ['wɪspəd] ['briːfɪŋ] [ɒn]
He called the other two aside and gave them a quick whispered briefing on
他 称为 这 其他 二 旁边 和 给予 他们 一个 快的 低声说道 简报 在
[ðə; ði] ['θɪəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['saɪəntɪsts] ,
the theory he had discussed with the government scientists ,
这 理论 他 有 讨论 和 这 政府 科学家 ,

他把另外两人叫到一边，低声向他们简要介绍了一下他与政府科学家讨论过的理论。

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .

asking	them	to	keep	it	confidential	.
问	他们	到	保持	它	机密的	.

要求他们保密。

[ɪf] [ðə; ði] - [ɪn'diːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ʃɒk] [weɪvz] , [tɒm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

If	the	Brungarians	indeed	had	a	means	of	producing	artificial	shock	waves	,	Tom	pointed	out	,
如果	这	-	的确	有	一个	方法	的	生产	人造的	震惊	波浪	,	汤姆	尖	出去	,

汤姆指出，如果布伦加里安人真的有办法制造人造冲击波的话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'strɔɪ] ['wɒʃɪŋtən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪsk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

they	could	easily	destroy	Washington	without	the	slightest	risk	to	themselves	.
他们	可以	容易地	破坏	华盛顿	没有	这	丝毫	风险	到	他们自己	.

他们完全可以摧毁华盛顿，而自身却无需承担任何风险。

[bəuθ] ['θəːstən] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['sleɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] .

Both	Thurston	and	Chief	Slater	were	alarmed	.
两个都	瑟斯顿	和	首席	斯莱特	是	惊慌	.

瑟斯顿和斯莱特警长都感到震惊。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - , [ðeɪ] [grɪld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kluːz] .

Turning	back	to	Narko	,	they	grilled	him	for	clues	.
转弯	后退	到	-	,	他们	烤	他	为了	线索	.

他们转头质问纳尔科，试图从他口中套取线索。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] - was72

But	it	seemed	obvious	that	the	Brungarian	was72
但	它	似乎	明显的	那	这	-	was72

但很明显，这位布伦加里安人已经72岁了。

['telɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] — [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɔːl] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] .

telling	all	he	knew	—	or	,	at	any	rate	,	all	he	intended	to	reveal	.
讲述	全部	他	知道	—	或者	,	在	任何	速度	,	全部	他	故意的	到	揭示	.

说出他所知道的一切——或者至少，说出他打算透露的一切。

" [wɪr] ['weɪstɪŋ] ['aʊə(r)] [taɪm] , " ['θəːstən] [sed] ['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	We're	wasting	our	time	,	"	Thurston	said	finally	,	with	a	look	of	disgust	.
"	是	浪费	我们的	时间	,	"	瑟斯顿	说	最后	,	和	一个	看	的	厌恶	.

“我们是在浪费时间，”瑟斯顿最后说道，脸上带着厌恶的表情。

" [bʌt; bət][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]

"	But	I	made	a	promise	in	the	name	of	the	United	States	government	and
"	但	我	制成	一个	承诺	在	这	姓名	的	这	团结的	各州	政府	和

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪl] [biː; bi] [kept] .

the	promise	will	be	kept	.
这	承诺	将要	是	保留	.

“但我以美国政府的名义做出了承诺，这个承诺一定会遵守。”

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːf] ['sleɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] ['ædɪd] ,

"	Turning	to	Chief	Slater	,	the	CIA	man	added	,
"	转弯	到	首席	斯莱特	,	这	中央情报局	男人	额外	,

“然后，这位中情局特工转向斯莱特局长，补充道：

" [tɜːn] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

"	Turn	him	over	to	the	FBI	and	have	them	take	him	to	New	York	.
"	转动	他	超过	到	这	联邦调查局	和	有	他们	拿	他	到	新的	约克	.

“把他交给联邦调查局，让他们把他带到纽约去。”

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] - .

I'll	arrange	for	a	seat	on	the	first	plane	for	Brungaria	.
患病的	安排	为了	一个	座位	在	这	第一的	飞机	为了	-	.

我会安排我坐第一班飞机去布伦加里亚。

" [tɒm] [drəʊv] [bæk] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] ['entəpraɪzɪz] .

"	Tom	drove	back	thoughtfully	to	Enterprises	.
"	汤姆	驾驶	后退	深思熟虑	到	企业	.

汤姆若有所思地开车返回了企业。

[bʌd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [wɪð] [njuːz] .

Bud	was	waiting	in	his	laboratory	with	news	.
芽	曾是	等待	在	他的	实验室	和	消息	.

巴德在他的实验室里等着消息。

" [jɔː(r); jə(r)][dæd] [went] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] ['fɪrɪŋ] ['aɪlənd] [ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [ʌp]

"	Your	dad	went	from	Washington	to	Fearing	Island	and	has	gone	up
"	你的	爸爸	去	从	华盛顿	到	恐惧	岛	和	有	已消失	向上

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] ['aʊtpəʊst] ,

to	your	space	outpost	,
到	你的	空间	前哨	,

“你爸爸从华盛顿去了费林岛，然后又去了你们的太空哨站，

" [bʌd] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	Bud	reported	.
"	芽	据报道	.

巴德报告说。

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

"	He	has	to	do	some	experiments	for	the	government	project
"	他	有	到	做	一些	实验	为了	这	政府	项目

[hiːz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] .

he's	working	on	.
他是	在职的	在	.

“他需要为他正在参与的政府项目做一些实验。”

" [ðə; ði]['aʊtpəʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɒm] [swɪft] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [hæd; həd] [bɪlt] - ,

"	The	outpost	was	a	space	station	which	Tom	Swift	Jr	.	had	built	22	,
"	这	前哨	曾是	一个	空间	车站	哪个	汤姆	迅速	小	.	有	建造	-	,

“这个前哨站是汤姆·斯威夫特二世于22年前建造的空间站，

- [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

300	miles	above	the	earth	.
-	英里	多于	这	地球	.

地球上方300英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['fæktri; 'fæktəri][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['səʊlə(r)] ['bætəris] ,

It	was	a	production	factory	for	his	famous	solar	batteries	,
它	曾是	一个	生产	工厂	为了	他的	著名的	太阳的	电池	,

那是他生产著名太阳能电池的工厂。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪ'mensli] ['væljuəb(ə)l] ['setʌp] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]

and	also	an	immensely	valuable	setup	for	space	research	and	exploration
和	还	一个	非常	有价值的	设置	为了	空间	研究	和	勘探

.

:

.

同时，它也是太空研究和探索极其宝贵的设施。

" [θɪŋk] [aɪl] ['reɪdiəʊ][dæd][ænd; ənd] [let] [hɪm] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , " [tɒm] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Think	I'll	radio	Dad	and	let	him	know	what's	going	on	,	"	Tom	decided	.
"	思考	患病的	收音机	爸爸	和	让	他	知道	是什么	去	在	,	"	汤姆	决定	.

“我想我应该用无线电告诉爸爸发生了什么事，”汤姆决定道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [sə'dʒestʃənz] .

"	He	may	have	some	good	suggestions	.
"	他	可能	有	一些	好的	建议	.

他或许会有一些好的建议。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] !

He	usually	does	!
他	通常	做	!

他通常都会这么做!

" [tɒm] [wɔːm] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] - [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [biːmd] [aʊt] [ə; eɪ]

"	Tom	warmed	up	his	private	transmitter	-	receiver	and	beamed	out	a
"	汤姆	温暖	向上	他的	私人的	发射机	-	接收者	和	光束	出去	一个

[kəʊd] [kɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['skræmblə(r)] .

code	call	through	the	automatic	scrambler	.
代码	称呼	通过	这	自动的	扰频器	.

“汤姆启动了他的私人收发器，并通过自动加密器发出了一段代码呼叫。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkə(r)] ['kræk(ə)ld][ɪn] [rɪ'spɒns] .

Seconds	later	,	the	loud	-	speaker	crackled	in	response	.
秒	之后	,	这	大声	-	扬声器	噼啪作响	在	回复	.

几秒钟后，扬声器发出噼啪声作为回应。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['aʊtpəʊst]['ɑːpəˌreɪtərz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] , [ðə; ði]['reɪdiəʊ][set][ɪk'spləʊdɪd][ɪn]

But	just	as	the	outpost	operator's	voice	came	through	,	the	radio	set	exploded	in
但	只是	作为	这	前哨	操作员的	嗓音	来了	通过	,	这	收音机	放	爆炸了	在

[tɑːmz] [feɪs] ! -

Tom's	face	!	73
汤姆的	脸	!	-

但就在哨站操作员的声音传来时，无线电装置在汤姆面前爆炸了！73

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [keɪv] ['mɒnstə(r)]

THE	CAVE	MONSTER
这	洞穴	怪物

洞穴怪兽

" ['skɪpə(r)] !

"	SKIPPER	!
"	船长	!

“船长!

" [bʌd] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [tɒm] ['stægəd] [bæk] , [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Bud	cried	anxiously	as	Tom	staggered	back	,	his	hands	to	his	face	.
"	芽	哭	焦虑地	作为	汤姆	交错	后退	,	他的	双手	到	他的	脸	.

“汤姆踉跄后退，双手捂着脸，巴德焦急地哭了起来。”

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] — [nəʊ][hɑːm] [dʌn] , " [tɒm][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] [frend] .

"	I'm	all	right	—	no	harm	done	,	"	Tom	assured	his	friend	.
"	我是	全部	正确的	—	不	伤害	完毕	,	"	汤姆	保证	他的	朋友	.

“我没事，没受到任何伤害，”汤姆向他的朋友保证道。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ˌnevəðə'les] .

Both	boys	were	a	bit	shaken	by	the	accident	,	nevertheless	.
两个都	男孩们	是	一个	少量	摇晃	经过	这	事故	,	尽管如此	.

尽管如此，两个男孩还是被这场事故吓到了。

[tʃaʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][æz; əz] [bʌd] [wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['debri:] [frɒm; frəm]

Chow	came	rushing	in	as	Bud	was	brushing	the	fragments	of	debris	from
周	来了	匆忙	在	作为	芽	曾是	刷牙	这	片段	的	碎片	从

[tɑ:mz] [klәʊðz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [feɪs] .

Tom's	clothes	and	examining	the	young	inventor's	face	.
汤姆的	衣服	和	检查	这	年轻的	发明家的	脸	.

周冲了进来，当时巴德正在掸掉汤姆衣服上的碎片，并检查这位年轻发明家的脸。

" [brænd][maɪ]['flaɪɪn] - ['flæpdʒæk] , [wɒt] ['hæpənd] ?

"	Brand	my	flyin	'	flapjacks	,	what	happened	?
"	品牌	我的	飞行	-	煎饼	,	什么	发生	?

“我的飞翔煎饼怎么了？”

" [tʃaʊ] [ɑ:skt] .

"	Chow	asked	.
"	周	问	.

周问道。

[ðə; ði] [ʃef] [hæd; həd] [bi:n] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [fru:t] [dʒu:s][tu:; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd]

The	chef	had	been	bringing	a	tray	of	fruit	juice	to	the	laboratory	and
这	厨师	有	到过	带来	一个	托盘	的	水果	汁	到	这	实验室	和

[hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] .

had	heard	the	explosion	outside	.
有	听到	这	爆炸	外部	.

厨师当时正端着一托盘果汁去实验室，听到了外面的爆炸声。

" [ðə; ði]['reɪdiəʊ][set][dʒʌst] [blu:] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] , " [tɒm] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	radio	set	just	blew	up	in	my	face	,	"	Tom	explained	.
"	这	收音机	放	只是	吹	向上	在	我的	脸	,	"	汤姆	解释	.

“收音机突然在我面前爆炸了，”汤姆解释说。

" ['fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [træn'zɪstəraɪzd] ['məʊstli] [wɪð] ['prɪntɪd] ['sɜ:kɪts] .

"	Fortunately	,	the	equipment	was	transistorized	mostly	with	printed	circuits	.
"	幸运的是	,	这	设备	曾是	晶体管	大多	和	打印	电路	.

“幸运的是，这些设备大多采用晶体管和印刷电路。”

['ʌðəwaɪz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

Otherwise	,	"	he	added	,
否则	,	"	他	额外	,

否则，”他补充道，“

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['bædli] [kʌt] [baɪ] ['slɪvəz] [ɒv; əv] [glɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['vækju:m]

"	I	might	have	been	badly	cut	by	slivers	of	glass	from	the	exploding	vacuum
"	我	可能	有	到过	糟糕	切	经过	碎片	的	玻璃	从	这	爆炸	真空

[tju:bz] .

tubes	.
管子	.

“我可能被爆炸的真空管飞溅出的玻璃碎片严重割伤了。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd] ['sʌfəd] only74

"	As	it	was	,	the	young	inventor	had	suffered	only74
"	作为	它	曾是	,	这	年轻的	发明者	有	遭受	only74

“事实上，这位年轻的发明家只遭受了74次痛苦。”

[ə; eɪ] [fju:] [slaɪt] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bru:z] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	few	slight	scratches	and	a	bruise	on	the	temple	from	a	piece	of	the
一个	很少	轻微	划痕	和	一个	挫伤	在	这	寺庙	从	一个	片	的	这

['ʃætəd] ['haʊzɪŋ] .

shattered	housing	.
破碎	住房	.

被破碎的外壳碎片划伤了几处轻微擦伤，太阳穴上还有一处淤青。

[bʌd] [swɒbd] [tɑːmz] ['ɪndʒəriz] [wɪð] [ˌænti'septɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] - [eɪd] ['kæbɪnət] [waɪl] [tʃaʊ]

Bud	swabbed	Tom's	injuries	with	antiseptic	from	the	first	-	aid	cabinet	while	Chow
芽	拭子	汤姆的	受伤	和	防腐剂	从	这	第一的	-	援助	内阁	尽管	周

[pɔː] [aʊt] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [greɪp] [dʒuːs] .

poured	out	glasses	of	grape	juice	.
倾倒	出去	眼镜	的	葡萄	汁	.

巴德从急救柜里拿出消毒剂擦拭汤姆的伤口，而周则倒出了一杯杯葡萄汁。

" [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? " [bʌd] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [sɪp] [ðə; ði] [fruːt] [drɪŋk] .

"	What	caused	it	,	Tom	?	"	Bud	asked	as	they	paused	to	sip	the	fruit	drink	.
"	什么	导致	它	,	汤姆	?	"	芽	问	作为	他们	暂停	到	啜饮	这	水果	喝	.

“是什么原因造成的，汤姆？”巴德一边问，一边停下来啜饮果汁。

" [gʊd] ['kwestʃən] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .

"	Good	question	,	"	Tom	replied	.
"	好的	问题	,	"	汤姆	回复	.

“问得好，”汤姆回答道。

" ['fræŋkli] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

"	Frankly	,	I	don't	know	.
"	坦率地说	,	我	不	知道	.

“坦白说，我不知道。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [set] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sæbətɑːʒd] .

"	But	he	was	wondering	if	the	set	might	have	been	sabotaged	.
"	但	他	曾是	好奇	如果	这	放	可能	有	到过	蓄意破坏	.

但他怀疑布景是否遭到了人为破坏。

[tɒm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['telifəund] [ðə; ði]

Tom	was	still	eager	to	get	in	touch	with	his	father	and	telephoned	the
汤姆	曾是	仍然	渴望的	到	得到	在	触碰	和	他的	父亲	和	电话	这

[ɪˌlek'trɒnɪks] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [set] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] .

electronics	department	to	bring	another	set	to	his	laboratory	.
电子学	部门	到	带来	其他	放	到	他的	实验室	.

汤姆仍然很想和父亲取得联系，于是打电话给电子部门，让他们再送一套设备到他的实验室。

[tʃaʊ] [left] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [njuː] [set] [ə'raɪvd] .

Chow	left	just	as	the	new	set	arrived	.
周	左边	只是	作为	这	新的	放	到达的	.

周先生离开的时候，新布景正好送到。

[tɒm] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['kwɪkli] , [dɔn] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['gɒg(ə)lz] , [ænd; ənd] [tjuːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Tom	hooked	it	up	quickly	,	donned	a	set	of	goggles	,	and	tuned	to	the
汤姆	钩子	它	向上	迅速地	,	穿戴	一个	放	的	风镜	,	和	调谐	到	这

[speɪs] - ['steɪʃ(ə)n] ['friːkwənsi] .

space	-	station	frequency	.
空间	-	车站	频率	.

汤姆迅速接好线，戴上护目镜，调到空间站的频率。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] [stept] [wel] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [set] ,

Then	he	picked	up	the	microphone	and	stepped	well	back	from	the	set	,
然后	他	挑选	向上	这	麦克风	和	步	出色地	后退	从	这	放	,

然后他拿起麦克风，退后几步，远离拍摄现场。

['weɪvɪŋ] [bʌd] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

waving	Bud	out	of	range	at	the	same	time	.
挥手	芽	出去	的	范围	在	这	相同的	时间	.

同时挥手将巴德赶出攻击范围。

" [tɒm] [swɪft] ['kɔːlɪŋ] ['aʊtpəʊst] ! . . .

"	Tom	Swift	calling	Outpost	!	.	.	.
"	汤姆	迅速	呼叫	前哨	!	.	.	.

“汤姆·斯威夫特呼叫前哨站！.....

[kʌm] [ɪn] , [pliːz] !
Come **in** **,** **please** **!**
来 在 , 请 !

请进!

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] !
" **A** **moment** **later** **came** **another** **explosion** **!**
" 一个 片刻 之后 来了 其他 爆炸 !

片刻之后，又发生了一次爆炸!

[ðə; ði] [njuː] [set] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [bləʊn] [ʌp] !
The **new** **set** **had** **also** **blown** **up** **!**
这 新的 放 有 还 吹 向上 !

新布景也爆炸了!

" [gʊd] [naɪt] !
" **Good** **night** **!**
" 好的 夜晚 !

“晚安!

" [bʌd] [gɑːspt] [ɪn][ə; eɪ] [stʌnd] [vɔɪs] .
" **Bud** **gasped** **in** **a** **stunned** **voice** **.**
" 芽 倒吸一口气 在 一个 目瞪口呆 嗓音 .

巴德惊愕地倒吸了一口气。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] !
" **Don't** **tell** **me** **that's** **just** **a** **coincidence** **!**
" 不 告诉 我 那就是 只是 一个 巧合 !

“别告诉我这只是巧合！”

" [tɒm] [ʃrʌg] .
" **Tom** **shrugged** **.**
" 汤姆 耸了耸肩 .

汤姆耸了耸肩。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [ruːl] [aʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]
" **We** **can** **certainly** **rule** **out** **the** **possibility** **that** **anything** **was** **wrong** **with** **the**
" 我们 能 当然 规则 出去 这 可能性 那 任何事物 曾是 错误的 和 这
['reɪdiəʊ] [ɪt'self] .
radio **itself** **.**
收音机 本身 .

“我们可以完全排除收音机本身出现任何问题的可能性。”

['evri] [set] [ɪz] [tʃekt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪks] [dɪ'pɑːtmənt] . "
Every **set** **is** **checked** **before** **it** **leaves** **the** **electronics** **department** **.** **"**
每一个 放 是 已检查 前 它 树叶 这 电子学 部门 . "

每台设备在离开电子产品部门之前都会经过检查。

" [səʊ] [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [liːv] [ˌjuː 'es] ?
" **So** **where** **does** **that** **leave** **us** **?**
" 所以 在哪里 做 那 离开 我们 ?

那么，我们该何去何从呢?

" [bʌd] [pə'sistid] . -
" **Bud** **persisted** **.** **75**
" 芽 持续 . -

芽坚持了下来。75

[tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wʌrɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['gɒg(ə)lz] .
Tom **shook** **his** **head** **worriedly** **as** **he** **took** **off** **the** **goggles** **.**
汤姆 摇晃 他的 头 担忧地 作为 他 采取 离开 这 风镜 .

汤姆担忧地摇了摇头，摘下了护目镜。

" [bəuθ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː]
" **Both times it seemed to happen just as the reply was coming through**
" 两个都 时代 它 似乎 到 发生 只是 作为 这 回复 曾是 未来 通过
[frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
from the space station .
从 这 空间 车站 .

“两次似乎都是在空间站回复刚好传来的时候发生的。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
There is no possibility that their signal was too strong — in other words ,
那里 是 不 可能性 那 他们的 信号 曾是 也 强的 — 在 其他 字 ,

他们的信号不可能过强——换句话说，

[ðæt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ˌoʊvər'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['sɜːkɪts] . "
that the explosion was caused by overloading the receiving circuits . "
那 这 爆炸 曾是 导致 经过 过载 这 接收 电路 . "

爆炸是由接收电路过载引起的。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [im'plai] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [ˌɪntə'septɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [sent] [sʌm; səm]
" **Are you implying that an enemy intercepted the message and sent some**
" 是 你 暗示 那 一个 敌人 截获 这 信息 和 发送 一些
[sɔːt] [ɒv; əv] [reɪ] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [set] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] ?
sort of ray that caused the set to explode ?
种类 的 射线 那 导致 这 放 到 爆炸 ?

“你的意思是说，敌人截获了信息，并发送了某种射线导致设备爆炸了吗？”

" [bʌd] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Bud demanded .**
" 芽 要求 .

“巴德要求道。”

[tɑːmz] [feɪs] [ʃəʊd] ['klɪəli] [ðæt] [bʌd] [hæd; həd] ['pɪnpɔɪntɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]
Tom's face showed clearly that Bud had pinpointed the suspicion in the young
汤姆的 脸 显示 清楚地 那 芽 有 精确定位 这 怀疑 在 这 年轻的
[ɪn'vɛntərz] [maɪnd] .
inventor's mind .
发明家的 头脑 .

汤姆的表情清楚地表明，巴德已经准确地指出了这位年轻发明家心中的疑虑。

" [kʊd; kəd][biː; bi] .
" **Could be .**
" 可以 是 .

“有可能。”

" [bʌd] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [baɪ] [ðɪs] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] .
" **Bud was worried by this latest development .**
" 芽 曾是 担心 经过 这 最新的 发展 .

“巴德对这一最新进展感到担忧。”

" ['skɪpə(r)] , [sə'pəʊz] [aɪ] [hɒp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] [wiːl] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
" **Skipper , suppose I hop up to the space wheel and talk it over with your**
" 船长 , 认为 我 跳 向上 到 这 空间 车轮 和 讲话 它 超过 和 你的
[dæd] .
dad .
爸爸 .

“船长，不如我跳上太空轮，和你爸爸谈谈这件事吧。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [dɪ'tekt] ['eni] ['enəmi] [muːvz] . "
He may be able to help us detect any enemy moves . "
他 可能 是 有能力的 到 帮助 我们 探测 任何 敌人 移动 . "

他或许能帮助我们察觉敌军的任何动向。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , [pæl] , " [tɒm] [ə'griːd] .
" Good idea , pal , " Tom agreed .
" 好的 主意 , 朋友 , " 汤姆 同意 .

“好主意，伙计，”汤姆赞同道。

" [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [aɪ'd] [seɪ] .
" The sooner the better , I'd say .
" 这 很快 这 更好的 , ID 说 .

我认为越快越好。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['ʃəʊldə(r)] [slæps] .
" The boys exchanged a quick handshake and affectionate shoulder slaps .
" 这 男孩们 交换 一个 快的 握手 和 亲热 肩膀 掌掴 .

男孩们迅速握手，并亲切地拍了拍彼此的肩膀。

[ðen] [bʌd] ['hʌrid] [aʊt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] ['hæŋəz] [tuː; tə] ['redi] [ə; eɪ]
Then Bud hurried out to one of the Enterprises hangars to ready a helijet
然后 芽 慌忙 出去 到 一 的 这 企业 机库 到 准备好 一个 直升机
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] ['fɪrɪŋ] ['aɪlənd] .
for the flight to Fearing Island .
为了 这 航班 到 恐惧 岛 .

然后，巴德匆匆赶到企业号的其中一个机库，准备一架直升机飞往费林岛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [swɪfts] - ['rɒkɪt] [beɪs] , [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊst] .
This was the Swifts - rocket base , just off the Atlantic coast .
这 曾是 这 雨燕 - 火箭 根据 , 只是 离开 这 大西洋 海岸 .

这里是雨燕火箭队的火箭基地，就在大西洋沿岸附近。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ,
From there ,
从 那里 ,

从那里开始，

[bʌd] [wʊd] [bɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)]['kɑːgəʊ] ['ʃʌt(ə)l] ['rɑːkɪts] ['ɒpəreɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Bud would board one of the regular cargo shuttle rockets operating between the
芽 会 木板 一 的 这 常规的 货物 穿梭 火箭 操作 之间 这
[speɪs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] .
space station and Fearing .
空间 车站 和 恐惧 .

巴德将搭乘往返于空间站和费林之间的一架常规货运航天飞机火箭。

[tɒm] , ['miːnwaɪl] , [plʌndʒd] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɒk] - [weɪv] [dɪ'flektə(r)] .
Tom , meanwhile , plunged back to work on his shock - wave deflector .
汤姆 , 同时 , 暴跌 后退 到 工作 在 他的 震惊 - 海浪 导流板 .

与此同时，汤姆又全身心投入到冲击波偏转器的研发工作中。

[æt; ət][ten][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] Hank76
At ten the next morning he called in Hank76
在 十 这 下一个 早晨 他 称为 在 Hank76

第二天早上十点，他给Hank76打了电话。

['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [kəm'plitɪd] ['drɔːɪŋz] .
Sterling and showed him a set of completed drawings .
英镑 和 显示 他 一个 放 的 完全的 图画 .

斯特林给他看了一套完成的图纸。

" [hæŋk] , [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][fɑːst][dʒɒb][ɒn][ðə; ði][kən'teɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][breɪn] , " [tɒm] [bɪ'gæn]
" Hank , you did a fast job on the container for the brain , " Tom began
" 汉克 , 你 做过 一个 快速地 工作 在 这 容器 为了 这 脑 , " 汤姆 开始
[ə,pɒlə'dʒetɪkli] ,
apologetically ,
带着歉意地 ,

“汉克，你装大脑的容器做得真快，”汤姆歉意地说道。

" [bʌt; bət] [jʊl] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [bɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] !

"	but	you'll	really	have	to	burn	out	a	bearing	on	this	one	!
"	但	你会	真的	有	到	烧伤	出去	一个	轴承	在	这	一	!

但是你真的得把轴承烧坏才行!

" [hæŋk] [grɪnd] .

"	Hank	grinned	.
"	汉克	咧嘴一笑	.

汉克咧嘴一笑。

" [aɪm] [gɪəd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

"	I'm	geared	to	action	.
"	我是	齿轮	到	行动	.

我已做好行动准备。

[seɪ] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

Say	,	what	do	we	call	it	,	anyhow	?	"	he	asked	.
说	,	什么	做	我们	称呼	它	,	无论如何	?	"	他	问	.

“话说回来，我们到底该怎么称呼它呢？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和来自X行星的访客(Tom Swift and The Visitor from Planet X)

[tɒm] [grɪnd] .
Tom grinned .
汤姆 咧嘴一笑 .

汤姆咧嘴一笑。

" [tʃaʊ] [təʊld][ˌem ˈiː][lɑːst] [naɪt] [ðɪs] [ˈgædʒɪt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪəplʌg] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [rəʊz] [ˈtrelɪs]
" Chow told me last night this gadget looked like a fireplug under a rose trellis
" 周 讲述 我 最后的 夜晚 这 小工具 看起来 喜欢 一个 消防栓 在下面 一个 玫瑰 棚架
[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪəplʌg] [rəʊz] !
and I ought to call it Fireplug Rose !
和 我 应该 到 称呼 它 消防栓 玫瑰 !

“周先生昨晚告诉我，这个小玩意儿看起来像玫瑰花架下的消防栓，我应该把它叫做消防栓玫瑰！”

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdɪgnɪfaɪd] [neɪm] — [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [stændz][fɔː(r); fə(r)]
But I've given it a more dignified name — the Quakelizor , which stands for
但 我已经 给定 它 一个 更多的 凝重 姓名 — 这 - , 哪个 站立 为了
[æn; ən] [ˌʌndəˈgraʊnd] [kweɪk] [weɪv] [dɪˈflektə(r)] .
an underground quake wave deflector .
一个 地下 地震 海浪 导流板 .

但我给它取了一个更体面的名字——Quakelizor，意为地下地震波偏转器。

" [ˈbriːfli] , [tɒm] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
" Briefly , Tom explained the various parts of his latest invention ,
" 简要地 , 汤姆 解释 这 各种各样的 部分 的 他的 最新的 发明 ,

汤姆简要地解释了他最新发明的各个组成部分。

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhaɪdrənt] - [saɪzd] [ˈsɪlɪndə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsɜːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
which consisted of a hydrant - sized cylinder to be inserted into the ground ,
哪个 由……组成 的 一个 消火栓 - 尺寸 圆柱 到 是 插入 进入 这 地面 ,

它由一个插入地下的、与消防栓大小相同的圆柱体组成，

[wɪð] [mægˈnetɪk] [kɔɪlz] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] .
with magnetic coils near the top .
和 磁的 线圈 靠近 这 顶部 .

顶部附近有磁线圈。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] [haɪˈdrɒlɪk] [ˈsɪlɪndə(r)] , [ˈmaʊntɪd] [əˈbʌv] [ðɪs] , [wɒz; wəz][ˈwaɪəd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmet(ə)l]
A smaller hydraulic cylinder , mounted above this , was wired to a metal
一个 较小的 液压 圆柱 , 安装 多于 这 , 曾是 有线 到 一个 金属
[ˈfreɪmwɜːk] [ænd; ənd][ˈreɪdiəʊ][trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] .
framework and radio transmitter .
框架 和 收音机 发射机 .

在其上方安装了一个较小的液压缸，并通过电线连接到金属框架和无线电发射器。

" [ðɪs] [ˈsetʌp] [wɪl] [dɪˈtekt] [ˈeni] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈenəmi] [ʃɒk] [weɪvz] , " [tɒm] [sed] .
" This setup will detect any incoming enemy shock waves , " Tom said .
" 这 设置 将要 探测 任何 即将到来 敌人 震惊 波浪 , " 汤姆 说 .

“这套装置可以探测到任何来袭的敌方冲击波，”汤姆说。

" [wiːl; wil] [niːd] [ˈfɪfti] [ɒv; əv] - [ɪm] , [səʊ] [tɜːn] [ðə; ði][dʒɒb][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [swɪft] [kənˈstrʌkʃn] .
" We'll need fifty of ' em , so turn the job over to Swift Construction .
" 出色地 需要 五十 的 - 呃 , 所以 转动 这 工作 超过 到 迅速 建造 .

“我们需要五十个，所以把这项工作交给Swift建筑公司吧。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['ʌŋk(ə)l] [ned] [pʊt] [ɒn]['ekstrə] [ʃɪfts] .

And	have	Uncle	Ned	put	on	extra	shifts	.
和	有	叔叔	内德	放	在	额外的	轮班	.

让内德叔叔多上几个班。

" [ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] , ['mænɪdʒd] [baɪ] [ned] ['nju:tən] ,

"	The	Swift	Construction	Company	,	managed	by	Ned	Newton	,
"	这	迅速	建造	公司	,	管理	经过	内德	牛顿	,

“Swift建筑公司，由内德·牛顿管理，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [mæs] - [prə'dju:st] [tɒm] [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es][ænd; ənd] [tɒm]

was	the	commercial	division	which	mass	-	produced	Tom	Jr	.	'	s	and	Tom
曾是	这	商业的	分配	哪个	大量的	-	生产	汤姆	小	.	-	s	和	汤姆

[ˌes 'ɑ:(r)] . - [es] [ɪn'venʃnz] .

Sr	.	'	s	inventions	.
先生	.	-	s	发明	.

是批量生产汤姆二世和汤姆一世发明的商业部门。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] - [træns'mɪtər] , [tɒm] [went] [ɒn] ,

Information	from	the	detector	-	transmitters	,	Tom	went	on	,
信息	从	这	探测器	-	发射器	,	汤姆	去	在	,

汤姆继续说道，这是来自探测器发射器的信息。

[wʊd] [bi:; bi] [fed] ['ɪntu:][æn; ən] [ˌɪlek'trɒnɪk] [kəm'pju:tə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [maɪnz] [ɪn]

would	be	fed	into	an	electronic	computer	at	the	Bureau	of	Mines	in
会	是	美联储	进入	一个	电子的	电脑	在	这	局	的	矿山	在

['wɒʃɪŋtən] . -

Washington	.	77
华盛顿	.	-

这些数据将被输入位于华盛顿矿业局的一台电子计算机中。77

[ðə; ði] - [ɪt'self] [wɒz; wəz] [haʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['mæsɪv] [kju:b] - [ʃeɪpt] ['kɑ:stɪŋ] [wɪð] [tu:] [lɑ:dʒ]

The	Quakelizor	itself	was	housed	in	a	massive	cube	-	shaped	casting	with	two	large
这	-	本身	曾是	房屋	在	一个	大量的	立方体	-	形状	铸件	和	二	大的

[sfɪrz] ['maʊntɪd] [ɒn] [tɒp] .

spheres	mounted	on	top	.
球体	安装	在	顶部	.

震荡器本身被安置在一个巨大的立方体铸件中，顶部安装有两个大球体。

[frɒm; frəm] [i:tʃ] [ɒv; əv][ɪts] [fɔ:(r)] [saɪdz] [dʒʌtɪd] [ə; eɪ] [haɪ'drɒlɪk] ['pɪstən] .

From	each	of	its	four	sides	jutted	a	hydraulic	piston	.
从	每个	的	它是	四	侧面	突出的	一个	液压	活塞	.

它的四个侧面各伸出一个液压活塞。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:k] , [tɒm] ?

"	How	does	it	work	,	Tom	?
"	如何	做	它	工作	,	汤姆	?

“汤姆，它是怎么运作的？”

" [hæŋk] [ɑ:skt] .

"	Hank	asked	.
"	汉克	问	.

汉克问道。

" ['dju:əl] - [kən'trəʊl] [sfɪrz] [ɒn] [tɒp] , " [tɒm] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Dual	-	control	spheres	on	top	,	"	Tom	explained	,
"	双重的	-	控制	球体	在	顶部	,	"	汤姆	解释	,

“顶部是双控球体，”汤姆解释道。

" [wɪl] [rɪ'si:v] [baɪ]['reɪdiəʊ]['sɪgnəl][ðə; ði] [pʌls] ['fri:kwənsi] [kəm'pju:tɪd][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

"	will	receive	by	radio	signal	the	pulse	frequency	computed	in	Washington	.
"	将要	收到	经过	收音机	信号	这	脉冲	频率	计算	在	华盛顿	.

“将通过无线电信号接收在华盛顿计算出的脉冲频率。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ɹɪn'saɪd] [iːtʃ] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " - .
" He added that inside each sphere was a " pulsemaker .
" 他 额外 那 里面 每个 领域 曾是 一个 " - .

他还补充说，每个球体内部都有一个“脉冲发生器”。

" [ðɪs] [wʊd] [prə'djuːs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ'drɒlɪk] ['fluːɪd][baɪ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]
" This would produce changes in the pressure of the hydraulic fluid by affecting the
" 这 会 生产 变化 在 这 压力 的 这 液压 体液 经过 影响 这
[kɪ'netɪk] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fluːɪdz]['ætəmz] .
kinetic energy of the fluid's atoms .
动力学 活力 的 这 液体的 原子 .

“这将通过影响流体原子的动能，引起液压流体压力的变化。”

[ðə; ði] ['preʃə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ɪ'nɔːməsli] ['mægnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [haɪ'drɒlɪk] ['aʊtpʊt]
The pressure changes would then be enormously magnified in the four hydraulic output
这 压力 变化 会 然后 是 非常 放大 在 这 四 液压 输出
['draɪvəz] .
drivers .
司机 .

压力变化随后会在四个液压输出驱动器中被极大地放大。

[wen] [ðə; ði]['juːnɪt][wɒz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [rɒk] , [ˌʌndə'graʊnd] ,
When the unit was embedded in rock , underground ,
什么时候 这 单元 曾是 嵌入式 在 岩石 , 地下 ,

当该装置埋在地下岩石中时，

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɪstənz] [wʊd] [send] [aʊt] ['kaʊntə(r)] [ʃɒk] [weɪvz] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst] [tuː; tə]
the huge pistons would send out counter shock waves through the earth's crust to
这 巨大的 活塞 会 发送 出去 柜台 震惊 波浪 通过 这 地球的 地壳 到
['njuːtrəlaɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [weɪvz] .
neutralize the enemy waves .
中和 这 敌人 波浪 .

巨大的活塞会穿过地壳发出反作用冲击波，以抵消敌方的冲击波。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

" [hæŋk] ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['breθləs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪsts]
" Hank Sterling was breathless at the sheer scope of the young scientist's
" 汉克 英镑 曾是 喘不过气 在 这 透明 范围 的 这 年轻的 科学家的
[njuːɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] .
newest invention .
最新 发明 .

“汉克·斯特林被这位年轻科学家最新发明的规模之大震惊了。”

" [aɪl] [get] [hɒt] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] [raɪt] [ə'weɪ] .
" I'll get hot on the job right away .
" 患病的 得到 热的 在 这 工作 正确的 离开 .

“我会立刻进入工作状态。”

" ['ɑːftə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [raʊnd] - [ðə; ði] - [klɒk] [wɜːk] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['redi] .
" After forty - eight hours of round - the - clock work , the equipment was ready .
" 后 四十 - 八 小时 的 圆形的 - 这 - 钟 工作 , 这 设备 曾是 准备好 .

经过 48 小时昼夜不停的工作，设备准备就绪。

[tɒm] [kən'fə:d] [baɪ] ['telɪfəʊn] [wɪð] [bəuθ]['dɑ:ktər; draɪv] . [maɪlz] [ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [maɪnz]

Tom	conferred	by	telephone	with	both	Dr	.	Miles	in	the	Bureau	of	Mines
汤姆	授予	经过	电话	和	两个都	博士	.	迈尔斯	在	这	局	的	矿山

[ænd; ənd][bɜ:rnt] ['ɑ:lˌgrɛn] [ɪn][ðə; ði] ['pentəgən] .

and	Bernt	Ahlgren	in	the	Pentagon	.
和	伯恩特	阿赫尔格伦	在	这	五角大楼	.

汤姆分别与矿业局的迈尔斯博士和五角大楼的伯恩特·阿赫尔格伦进行了电话会谈。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [spɒts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] - [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [tʃek]

He	had	already	chosen	the	spots	for	the	detector	-	transmitter	check
他	有	已经	选定	这	地点	为了	这	探测器	-	发射机	查看

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

他已经选好了探测发射器检查点的地点。

[tɒm] [təʊld][ðə; ði] [men] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] [best] [spɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɪt'self] [wɒz; wəz]

Tom	told	the	men	that	he	believed	the	best	spot	for	the	Quakelizor	itself	was
汤姆	讲述	这	男人	那	他	相信	这	最好的	点	为了	这	-	本身	曾是

[ɒn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['gʌvənmənt] [ˌrezə'veɪʃn] [ɪn][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] .

on	a	certain	government	reservation	in	Colorado	.
在	一个	肯定	政府	预订	在	科罗拉多州	.

汤姆告诉这些人，他认为地震仪的最佳放置地点是科罗拉多州的某个政府保留地。

[ə; eɪ] deep78

A	deep78
一个	deep78

深78

[ˌʌndə'graʊnd] [keɪv] [ðeə(r)] [wʊd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [saɪt] .

underground	cave	there	would	provide	a	perfect	site	.
地下	洞穴	那里	会	提供	一个	完美的	地点	.

那里的地下洞穴将是理想的拍摄地点。

" [wi:l; wil][bi:; bi] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði][sæn; sɑ:n][æn'dreɪəs] [fɔ:lt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['ri:əli] [hju:dʒ] -

"	We'll	be	close	enough	to	the	San	Andreas	fault	to	prevent	a	really	huge	-
"	出色地	是	关闭	足够的	到	这	圣	安德烈亚斯	过错	到	防止	一个	真的	巨大的	-

[skeɪl] [dɪ'zɑ:stə(r)] ,

scale	disaster	,
规模	灾难	,

“我们距离圣安德烈亚斯断层足够近，可以避免发生真正大规模的灾难。”

" [tɒm] [ɪk'spleɪnd] .

"	Tom	explained	.
"	汤姆	解释	.

汤姆解释道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən] ['strʌktʃə(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['bedrɒk] ['mi:diəm] [fɔ:(r); fə(r)]

"	And	the	Rocky	Mountain	structure	will	give	us	a	good	bedrock	medium	for
"	和	这	洛基	山	结构	将要	给	我们	一个	好的	基岩	中等的	为了

['ʃu:tɪŋ] [aʊt] [weɪvz] ['eniweə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

shooting	out	waves	anywhere	across	the	continent	.
射击	出去	波浪	任何地方	穿过	这	大陆	.

“落基山脉的结构将为我们提供一个良好的基岩介质，使我们能够在北美大陆的任何地方制造海浪。”

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [maɪlz] [ænd; ənd] ['ɑ:lˌgrɛn] [ə'gri:d] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] .

"	Dr	.	Miles	and	Ahlgren	agreed	enthusiastically	.
"	博士	.	迈尔斯	和	阿赫尔格伦	同意	踊跃	.

“迈尔斯博士和阿赫尔格伦热情地表示同意。”

[tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] [spəʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [θriː] - [weɪ] ['telɪfəʊn] ['hʊkʌp] — [wɪð]

Tom	and	the	two	scientists	spoke	over	a	three	-	way	telephone	hookup	—	with
汤姆	和	这	二	科学家	辐	超过	一个	三	-	方式	电话	挂钩	—	和

[ˌɔːtə'mætɪk] ['skræmblə(r)] [tuː; tə]['kaʊntə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['enəmi] ['mɑːnɪtərz] — ['leɪɪŋ] [plænz]

automatic	scramblers	to	counter	the	danger	of	enemy	monitors	—	laying	plans
自动的	扰频器	到	柜台	这	危险	的	敌人	显示器	—	躺下	计划

[tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

to	install	the	equipment	.
到	安装	这	设备	.

汤姆和两位科学家通过三方电话连接（配备自动加密器以应对敌方监听的危险）进行交谈，制定安装设备的计划。

['ɑːlˌgrɛn] [ə'griːd] [tuː; tə][flaɪ][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [kruː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [wɪtʃ] [tɒm]

Ahlgren	agreed	to	fly	a	technical	crew	out	to	the	spot	in	Colorado	which	Tom
阿赫尔格伦	同意	到	飞	一个	技术的	全体人员	出去	到	这	点	在	科罗拉多州	哪个	汤姆

[hæd; həd] [nemd] .

had	named	.
有	命名	.

阿赫尔格伦同意派技术小组飞往汤姆指定的科罗拉多州地点。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tɒm] , [hæŋk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [tɒp] ['entəpraɪzɪz] - [ˌendʒə'nɪr] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɑːt]

The	next	day	,	Tom	,	Hank	,	and	several	top	Enterprises	'	engineers	,	including	Art
这	下一个	天	,	汤姆	,	汉克	,	和	一些	顶部	企业	-	工程师	,	包括	艺术

- ,

Wiltessa	,
-	,

第二天，汤姆、汉克和几位企业界的顶尖工程师，包括阿特·威尔特萨，

[tʊk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [kwiːn] .

took	off	in	the	Sky	Queen	.
采取	离开	在	这	天空	女王	.

乘坐“天空女王”号起飞。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tɑːmz] [hjuːdʒ] [ə'tɒmɪk] - ['paʊəd] ['flaɪɪŋ] [læb] .

This	was	Tom's	huge	atomic	-	powered	Flying	Lab	.
这	曾是	汤姆的	巨大的	原子	-	动力	飞行	实验室	.

这是汤姆的巨型原子动力飞行实验室。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [pleɪn] [fluː] [æt; ət] [ˌsuːpə'sɒnɪk] [spiːdz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [dʒet] ['lɪftə(r)]

The	massive	plane	flew	at	supersonic	speeds	and	was	equipped	with	jet	lifters
这	大量的	飞机	飞翔	在	超音速	速度	和	曾是	配备	和	喷射	举重运动员

[fɔː(r); fə(r)]['vɜːtɪk(ə)l] [teɪk] - [ɒf] [ɔː(r)] ['hɒvərɪŋ] .

for	vertical	take	-	off	or	hovering	.
为了	垂直的	拿	-	离开	或者	悬停	.

这架巨型飞机以超音速飞行，并配备了喷气式升力装置，可进行垂直起飞或悬停。

[ə; eɪ] [hwɜːrl] [dʌk] - , ['ləʊdɪd] [wɪð] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪ'kwɪpmənt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]

A	Whirling	Duck	heliplane	,	loaded	with	communications	equipment	,	accompanied	the
一个	旋转	鸭子	-	,	已加载	和	通讯	设备	,	伴随	这

[skaɪ] [kwiːn] .

Sky	Queen	.
天空	女王	.

一架装载着通讯设备的旋翼鸭直升机伴随“天空女王”号飞行。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] [tʌtʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ]

In	little	more	than	an	hour	,	the	two	craft	touched	down	in	a	rugged	Colorado
在	小的	更多的	比	一个	小时	,	这	二	工艺	感动	向下	在	一个	崎岖	科罗拉多州

['kænjən] .

canyon	.
峡谷	.

仅仅一个多小时后，两架飞机便降落在科罗拉多州崎岖的峡谷中。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['teknɪk(ə)l] [kruː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hænd] .

The	government	technical	crew	was	already	on	hand	.
这	政府	技术的	全体人员	曾是	已经	在	手	.

政府技术团队已经到达现场。

" [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [tɒm] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

"	Glad	to	know	you	,	"	Tom	said	,	shaking	hands	with	the	engineer	in	charge	.
"	高兴的	到	知道	你	,	"	汤姆	说	,	摇晃	双手	和	这	工程师	在	收费	.

“很高兴认识你，”汤姆说着，和负责的工程师握了握手。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " ['betə(r)] [rəʊl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːvz] .

He	introduced	his	own	men	and	added	,	"	Better	roll	up	your	sleeves	.
他	介绍	他的	自己的	男人	和	额外	,	"	更好的	卷	向上	你的	袖子	.

他介绍了自己的手下，并补充道：“最好卷起袖子加油干。”

[ðɪs] [dʒɒb][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['plenti] [ɒv; əv] [ʊmf] !

This	job	is	going	to	take	plenty	of	oomph	!
这	工作	是	去	到	拿	很多	的	活力	!

这份工作需要十足的干劲!

" [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] unloaded79

"	The	parts	of	the	Quakelizor	were	unloaded79
"	这	部分	的	这	-	是	unloaded79

“地震仪的部件已卸载79

[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [kwiːn] ['ɒntə] ['dɔliz] .

from	the	Sky	Queen	onto	dollies	.
从	这	天空	女王	到	手推车	.

从“天空女王”到平板车上。

[ðen] [ðə; ði] [gruːp] , [ɑːmd] [wɪð] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntənz] , ['flæʃˌlaɪts] , [ænd; ənd] [wɔːkiː] - ['tɔːkɪz] ,

Then	the	group	,	armed	with	bull's	-	eye	lanterns	,	flashlights	,	and	walkie	-	talkies	,
然后	这	团体	,	武装	和	公牛的	-	眼睛	灯笼	,	手电筒	,	和	对讲机	-	有声电影	,

然后，这群人带着手电筒、射灯和对讲机，

[hɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [baɪ]['træktə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

hauled	the	parts	by	tractor	into	the	cave	.
拖拽	这	部分	经过	拖拉机	进入	这	洞穴	.

用拖拉机把零件运进了山洞。

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[naʊ] [lets] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'bedɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪt] , " [tɒm] [sed] .

Now	let's	pick	out	the	spot	for	embedding	the	unit	,	"	Tom	said	.
现在	我们来吧	挑选	出去	这	点	为了	嵌入	这	单元	,	"	汤姆	说	.

“现在我们来挑选一下安装这个装置的位置，”汤姆说。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)]

The	men	had	no	sooner	begun	to	look	around	the	huge	underground	chamber
这	男人	有	不	很快	开始	到	看	大约	这	巨大的	地下	房间

[wen] [ə; eɪ] ['fɪəsəm] [graʊl] ['rʌmbl] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] .

when	a	fearsome	growl	rumbled	through	the	cave	.
什么时候	一个	可怕的	咆哮	隆隆声	通过	这	洞穴	.

男人们刚开始环顾这个巨大的地下洞室，就听到一声可怕的咆哮声在洞穴中隆隆响起。

['evriwʌn] [wɜːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [frəʊz] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

Everyone	whirled	about	and	the	next	instant	froze	in	horror	.
每个人	旋转	关于	和	这	下一个	立即的	冻住了	在	恐怖	.

所有人都猛地转身，下一刻却惊恐地僵住了。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][beə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] !

A	huge	bear	reared	up	in	the	mouth	of	the	cave	!
一个	巨大的	熊	饲养	向上	在	这	嘴	的	这	洞穴	!

一头巨大的熊在洞口站了起来!

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [snɑːrld] [ænd; ənd] [bliŋk] [ɪts] ['jeləʊ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [laɪts] .

The	monster	snarled	and	blinked	its	yellow	eyes	in	the	glare	of	lights	.
这	怪物	纠缠	和	眨眼	它是	黄色的	眼睛	在	这	强光	的	灯	.

怪物在强光下咆哮着，眨着它那黄色的眼睛。

" [wɪr] [træpt] !

"	We're	trapped	!
"	是	被困	!

我们被困住了!

" [hæŋk] [kraɪd] [aʊt] .

"	Hank	cried	out	.
"	汉克	哭	出去	.

汉克大叫起来。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['bruːɪn][wɒz; wəz] [naʊ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

The	enormous	bruin	was	now	waving	his	huge	head	from	side	to	side	,
这	巨大的	棕熊	曾是	现在	挥手	他的	巨大的	头	从	边	到	边	,

那头巨大的棕熊现在正左右摇晃着它巨大的脑袋。

[æz; əz] [ɪf] ['deərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [tuː; tə][step] [ʌp][ænd; ənd] [faɪt] .

as	if	daring	the	intruders	to	step	up	and	fight	.
作为	如果	大胆	这	入侵者	到	步	向上	和	斗争	.

仿佛在挑衅入侵者，让他们上前反抗。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [men][hæd; həd] [brɔːt] ['raɪflz][ænd; ənd] ['ʃɒtˌgʌnz] .

Several	of	the	government	men	had	brought	rifles	and	shotguns	.
一些	的	这	政府	男人	有	带来	步枪	和	霰弹枪	.

一些政府官员携带了步枪和猎枪。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['perəl] , [nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['hænsəm] [əʊld] ['feləʊ] .

But	in	spite	of	their	peril	,	no	one	wanted	to	shoot	the	handsome	old	fellow	.
但	在	尽管如此	的	他们的	危险	,	不	一	通缉	到	射击	这	英俊的	老的	同伴	.

尽管危险重重，但没有人想射杀这位英俊的老人。

" [aɪl] [send] [aʊt][æn; ən][ˌes əʊ 'es] , " [tɒm] [sed] .

"	I'll	send	out	an	SOS	,	"	Tom	said	.
"	患病的	发送	出去	一个	求救信号	,	"	汤姆	说	.

“我会发出求救信号，”汤姆说。

" [ɪf] [help] [ə'raivz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][beə(r)] [ə'tæks] , [wiː; wi][woʊnt][juːz] [gʌnz] .

"	If	help	arrives	before	the	bear	attacks	,	we	won't	use	guns	.
"	如果	帮助	到达	前	这	熊	攻击	,	我们	惯于	使用	枪支	.

“如果在熊袭击之前有人来帮忙，我们就不会使用枪支。”

" [hiː; hi]['reidiəud][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['fɒrɪst] ['reɪndʒə(r)][pəʊst] .

"	He	radioed	the	local	Forest	Ranger	post	.
"	他	无线电通讯	这	当地的	森林	游骑兵	邮政	.

他用无线电联系了当地的森林巡护站。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [nɜːv] - ['rækɪŋ] [weɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [gruːp] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːst]

After	a	nerve	-	racking	wait	,	with	the	group	expecting	a	charge	from	the	beast
后	一个	神经	-	货架	等待	,	和	这	团体	期待	一个	收费	从	这	兽

[æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] ,

at	any	minute	,
在	任何	分钟	,

经过一段令人神经紧绷的等待，众人随时都担心野兽会发起攻击，

[tuː] ['reɪndʒəz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði][beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][net] .

two	rangers	appeared	and	captured	the	bear	with	a	net	.
二	护林员	出现	和	捕获	这	熊	和	一个	网	.

两名护林员出现，用网抓住了这头熊。

[wʌn] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜːk] [kruː] [nɒkt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊdn] [keɪdʒ] .

One	man	of	the	government	work	crew	knocked	together	a	stout	wooden	cage	.
一	男人	的	这	政府	工作	全体人员	敲门	一起	一个	肥硕	木制的	笼	.

政府工程队的一名工人敲出了一个结实的木笼。

[ðə; ði] [biːst] , ['aʊtreɪdʒd] , -

The	beast	,	outraged	,	80
这	兽	,	义愤填膺	,	-

野兽愤怒地，80

[wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [ɪn][æn; ən]['eəriə] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]

was	loaded	aboard	the	heliplane	to	be	released	in	an	area	remote	from
曾是	已加载	船上	这	-	到	是	发布	在	一个	区域	偏僻的	从

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

被装上直升机，准备投放到远离洞穴的地区。

[naʊ] [ðə; ði] ['gruːəlɪŋ] [dʒɒb][ɒv; əv] [ɪn'stɒlɪŋ] [ðə; ði] - [bɪ'gæn] .

Now	the	grueling	job	of	installing	the	Quakelizor	began	.
现在	这	严罚	工作	的	安装	这	-	开始	.

现在，安装 Quakelizor 的艰苦工作开始了。

[fɜːst] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv] ['debriː] , [bæts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] .

First	the	cave	was	cleared	of	debris	,	bats	,	and	other	small	living	creatures	.
第一的	这	洞穴	曾是	已清除	的	碎片	,	蝙蝠	,	和	其他	小的	活的	生物	.

首先，清理了洞穴中的碎石、蝙蝠和其他小型生物。

[ðen] [ə; eɪ][saɪt][wɒz; wəz] [mɑːkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [keɪv] [flɔː(r)] .

Then	a	site	was	marked	out	on	the	cave	floor	.
然后	一个	地点	曾是	标记	出去	在	这	洞穴	地面	.

然后，他们在洞穴地面上标出了一块地点。

[tɒm] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'tɒmɪk] [ɜːθ] ['blɑːstə(r)] ,

Tom	had	brought	along	a	midget	model	of	his	great	atomic	earth	blaster	,
汤姆	有	带来	沿着	一个	侏儒	模型	的	他的	伟大的	原子	地球	爆能枪	,

汤姆带来了他那威力巨大的原子地球爆破器的迷你模型。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [drɪl] [fɔː(r); fə(r)]['aɪən][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .

which	he	had	invented	to	drill	for	iron	at	the	South	Pole	.
哪个	他	有	发明	到	钻头	为了	铁	在	这	南	极	.

他发明这种装置是为了在南极钻探铁矿。

[wɪð] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] , [tɒm] ['kwɪkli] [drɪld] [ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv][ɪg'zækt][saɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedrɒk] .

With	the	blaster	,	Tom	quickly	drilled	a	pit	of	exact	size	into	the	bedrock	.
和	这	爆能枪	,	汤姆	迅速地	钻孔	一个	坑	的	精确的	尺寸	进入	这	基岩	.

汤姆用爆破器迅速在基岩上钻出了一个大小合适的坑。

[ðen] [ðə; ði] Quakelizor81

Then	the	Quakelizor81
然后	这	Quakelizor81

然后是 Quakelizor81

[wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ænd; ənd]['ləʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] [kreɪn] .

was	assembled	and	lowered	into	place	by	a	portable	crane	.
曾是	组装	和	降低	进入	地方	经过	一个	便携的	起重机	.

由移动式起重机组装并吊装到位。

[ə; eɪ]['paʊə(r)][plɑːnt][ænd; ənd]['reɪdiəʊ] [æn'tenə] [wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

A	power	plant	and	radio	antenna	were	set	up	and	the	installation	was
一个	力量	植物	和	收音机	天线	是	放	向上	和	这	安装	曾是

['faɪnəli] [kəm'plɪtɪd] .

finally	completed	.
最后	完全的	.

发电厂和无线电天线已安装完毕，安装工作最终完成。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [nəʊ] , " [tɒm] [sed] .

"	I	must	return	to	Shopton	now	,	"	Tom	said	.
"	我	必须	返回	到	-	现在	,	"	汤姆	说	.

“我现在必须返回肖普顿了，”汤姆说。

" [ɑːt] [hɪə(r)] [wɪl] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ['ɒpəreɪt] [ðə; ðɪ] ['setʌp] ,

"	Art	here	will	stick	around	and	help	you	operate	the	setup	,
"	艺术	这里	将要	戳	大约	和	帮助	你	操作	这	设置	,

“这里的Art会一直待在你身边，帮助你操作设备。”

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ˌendʒə'nɪr] ['ɑːftə(r)]['reɪdiəʊ]['kɒntækt][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪð]

"	he	told	the	government	engineers	after	radio	contact	had	been	made	with
"	他	讲述	这	政府	工程师	后	收音机	接触	有	到过	制成	和

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

“他在与华盛顿建立无线电联系后告诉了政府工程师们。”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] , [dʒʌst] [flæʃ] [wɜːd] [tuː; tə] ['entəpraɪzɪz] .

"	If	anything	goes	wrong	,	just	flash	word	to	Enterprises	.
"	如果	任何事物	去	错误的	,	只是	闪光	单词	到	企业	.

“如果出了什么问题，直接通知企业。”

" [ðə; ðɪ][skaɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [sped] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] .

"	The	Sky	Queen	and	the	heliplane	sped	back	across	the	continent	.
"	这	天空	女王	和	这	-	加速	后退	穿过	这	大陆	.

“天空女王号和直升机飞速飞回了大陆上空。”

[æz; əz] [tɒm] ['lændɪd] [æt; ət] ['entəpraɪzɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [bʌd] ,

As	Tom	landed	at	Enterprises	he	was	greeted	by	Bud	,
作为	汤姆	登陆	在	企业	他	曾是	问候	经过	芽	,

汤姆抵达企业号时，巴德迎接了他。

[huː] [keɪm] ['spiːdɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['eəfiːld] [baɪ][dʒiːp] .

who	came	speeding	out	on	the	airfield	by	jeep	.
WHO	来了	超速	出去	在	这	机场	经过	吉普车	.

他开着吉普车飞速驶入机场。

" [dʒʌst] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [speɪs] [wiːl] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " [bʌd] [sed] .

"	Just	got	back	from	the	space	wheel	about	an	hour	ago	,	"	Bud	said	.
"	只是	得到	后退	从	这	空间	车轮	关于	一个	小时	前	,	"	芽	说	.

“大约一个小时前刚从太空摩天轮回来，”巴德说。

" [jɔː(r); jə(r)] [dædz] ['riːəli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['reɪdiəʊ] [sets] , [tɒm] .

"	Your	dad's	really	worried	about	those	exploding	radio	sets	,	Tom	.
"	你的	爸爸的	真的	担心	关于	那些	爆炸	收音机	套	,	汤姆	.

“汤姆，你爸爸真的很担心那些会爆炸的收音机。”

[hiː; hi] has82

He	has82
他	has82

他有82

[nəʊ] [kluːz] , [bʌt; bət] [hiːz] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['reb(ə)l; rɪ'bel]

no	clues	,	but	he's	sure	the	scientists	working	for	the	Brungarian	rebel
不	线索	,	但	他是	当然	这	科学家	在职的	为了	这	-	反叛

['setʌp] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

setup	are	responsible	.
设置	是	负责任的	.

虽然没有线索，但他确信为布伦加里安叛军效力的科学家们是罪魁祸首。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə]['ruːɪn][ɔːl][ɒv; əv] ['entəpraɪzɪz] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] [baɪ]

He	thinks	they	may	try	to	ruin	all	of	Enterprises	'	communications	system	by
他	思考	他们	可能	尝试	到	废墟	全部	的	企业	-	通讯	系统	经过

[rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] .

remote	control	.
偏僻的	控制	.

他认为他们可能会试图通过远程控制破坏企业的所有通信系统。

" [tɑːmz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .

"	Tom's	face	was	grave	as	he	listened	.
"	汤姆的	脸	曾是	严重	作为	他	听着	.

汤姆听着，脸色凝重。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['prɒbləm] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪfts] - ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	two	boys	discussed	the	problem	as	they	drove	to	the	Swifts	'	office	in	the
这	二	男孩们	讨论	这	问题	作为	他们	驾驶	到	这	雨燕	-	办公室	在	这

[meɪn] ['bɪldɪŋ] .

main	building	.
主要的	建筑	.

两个男孩一边开车前往斯威夫特位于主楼的办公室，一边讨论着这个问题。

" [bɔɪ] , [aɪ][ʃʊə(r)] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Boy	,	I	sure	wish	I	could	think	of	some	way	to	cope	with	it	,
"	男生	,	我	当然	希望	我	可以	思考	的	一些	方式	到	应付	和	它	,

“唉，我真希望自己能想到什么应对之法。”

" [tɒm] [sed] ['wɪərəli] , ['flɔpɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [tʃeə(r)] .

"	Tom	said	wearily	,	flopping	down	in	his	desk	chair	.
"	汤姆	说	疲劳	,	扑腾	向下	在	他的	桌子	椅子	.

汤姆疲惫地说着，瘫倒在办公椅上。

" [jɔː(r); jə(r)][dæd] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [traɪ] , " [bʌd] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	Your	dad	said	to	give	it	the	old	college	try	,	"	Bud	reported	.
"	你的	爸爸	说	到	给	它	这	老的	大学	尝试	,	"	芽	据报道	.

“你爸爸说要全力以赴，”巴德说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [id] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['prɒbləm] .

"	And	he	also	said	he'd	be	back	in	two	days	to	help	you	on	the	problem	.
"	和	他	还	说	他会	是	后退	在	二	天	到	帮助	你	在	这	问题	.

“他还说他两天后会回来帮你解决这个问题。”

" [tɒm] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['kælɪndə(r)] .

"	Tom	glanced	at	the	calendar	.
"	汤姆	瞥了一眼	在	这	日历	.

汤姆瞥了一眼日历。

" [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [breɪn] ['enədʒi] [wɪl] [biː; bi] [djuː]

"	Which	reminds	me	,	"	he	said	,	"	on	Monday	the	brain	energy	will	be	due
"	哪个	提醒	我	,	"	他	说	,	"	在	周一	这	脑	活力	将要	是	到期的

[frɒm; frəm] [speɪs] !

from	space	!
从	空间	!

“这让我想起来，”他说，“星期一，大脑的能量将来自太空！”

" [ðə; ði] [θɔːt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tɪndʒd] [wɪð] ['wʌri] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	The	thought	sent	a	thrill	of	excitement	tinged	with	worry	through	the	young
"	这	想法	发送	一个	刺激	的	激动	带点色调	和	担心	通过	这	年轻的

[ɪn'vɛntərz] [maɪnd] .

inventor's	mind	.
发明家的	头脑	.

“这个想法让这位年轻的发明家既兴奋又担忧。”

[wʊd] [ðə; ði] [kən'teɪnə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [pruːv] ['suːtəb(ə)l] ?

Would	the	container	he	had	devised	prove	suitable	?
会	这	容器	他	有	设计	证明	合适的	?

他设计的容器是否合适?

" [heɪ] ! [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪdiəʊfəʊn] !

"	Hey	!	A	call	on	the	videophone	!
"	嘿	!	一个	称呼	在	这	视频电话	!

“嘿！视频电话打来了！”

" [bʌd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔːd] .

"	Bud	pointed	to	the	red	light	flashing	on	the	control	board	.
"	芽	尖	到	这	红色的	光	闪烁	在	这	控制	木板	.

巴德指着控制面板上闪烁的红灯。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [set] .

He	jumped	up	and	switched	on	the	set	.
他	跳了起来	向上	和	切换	在	这	放	.

他跳起来打开了电视。

[bleɪk] , [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ə'naʊnsə(r)] , [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .

Blake	,	the	Washington	announcer	,	appeared	on	the	screen	.
布莱克	,	这	华盛顿	播音员	,	出现	在	这	屏幕	.

华盛顿队的播音员布莱克出现在屏幕上。

" [bæd] [njuːz] , ['skɪpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɒmɪnəsli] .

"	Bad	news	,	skipper	,	"	he	said	ominously	.
"	坏的	消息	,	船长	,	"	他	说	不祥地	.

“船长，坏消息，”他语气阴沉地说。

" [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ['tremə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [felt] [hɪə(r)] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

"	An	earthquake	tremor	was	just	felt	here	in	Washington	.
"	一个	地震	震颤	曾是	只是	毛毡	这里	在	华盛顿	.

“华盛顿这里刚刚感受到了地震震动。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sentəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪpjɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [ænd; ənd] [kɔːzd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] ! " -

It	centered	in	a	shipyard	on	the	Potomac	and	caused	great	damage	!	"	83
它	居中	在	一个	船厂	在	这	波托马克河	和	导致	伟大的	损害	!	"	-

爆炸中心位于波托马克河畔的一个造船厂，造成了巨大破坏！“83

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['enədʒi] [frɒm; frəm] ['plænɪt] [eks]

ENERGY	FROM	PLANET	X
活力	从	行星	X

来自X行星的能量

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] ['lɪsnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [bleɪk] [rɪ'pɔːtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
TOM **and** **Bud** **listened** **in** **dismay** **as** **Blake** **reported** **all** **the** **details** **he** **had** **been**
汤姆 和 芽 听着 在 沮丧 作为 布莱克 据报道 全部 这 细节 他 有 到过
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['gæðə(r)] .
able **to** **gather** **.**
有能力的 到 收集 .

汤姆和巴德沮丧地听着布莱克汇报他所能收集到的所有细节。

" [wɒz; wəz] [maɪ] - [ə; eɪ] [flɒp] , [bʌd] ?
" **Was** **my** **Quakelizor** **a** **flop** **,** **Bud** **?**
" 曾是 我的 - 一个 失败 , 芽 ?

“我的 Quakelizor 失败了吗，巴德？”

" [tɒm] ['mʌtə] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['druːpɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [saɪnd] [ɒf] .
" **Tom** **muttered** **,** **his** **shoulders** **drooping** **as** **the** **announcer** **signed** **off** **.**
" 汤姆 低声说道 , 他的 肩膀 下垂 作为 这 播音员 签名 离开 .

“汤姆嘟囔着，肩膀耷拉下来，播音员结束了节目。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ! "
" **It** **must** **have** **been** **!** **"**
" 它 必须 有 到过 ! "

“一定是这样！”

" [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] !
" **Don't** **be** **silly** **!**
" 不 是 愚蠢的 !

别傻了！

[snæp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Snap **out** **of** **it** **!**
折断 出去 的 它 !

振作起来！

" [bʌd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pæl] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [pəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [bʌk] [hɪm] [ʌp] .
" **Bud** **gave** **his** **pal** **a** **cheerful** **poke** **in** **the** **ribs** **,** **hoping** **to** **buck** **him** **up** **.**
" 芽 给予 他的 朋友 一个 快乐 戳 在 这 肋骨 , 希望 到 巴克 他 向上 .

“巴德高兴地戳了戳他朋友的肋骨，希望能让他振作起来。”

" [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [bleɪk] [sed] — ['wɒʃɪŋtən] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tʌtʃt] .
" **You** **heard** **what** **Blake** **said** **—** **Washington** **itself** **was** **hardly** **touched** **.**
" 你 听到 什么 布莱克 说 — 华盛顿 本身 曾是 几乎 感动 .

“你听到布莱克说的话了吗？华盛顿本身几乎没有受到影响。”

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['setʌp] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)]
Without **your** **setup** **,** **think** **of** **all** **the** **people** **that** **might** **have** **been** **killed** **or**
没有 你的 设置 , 思考 的 全部 这 人们 那 可能 有 到过 被杀 或者
['ɪndʒəd] !
injured **!**
受伤 !

如果没有你们的设备，想想有多少人可能会因此丧命或受伤！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [rekt] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
And **all** **the** **government** **buildings** **that** **might** **have** **been** **wrecked** **,** **maybe** **even** **the**
和 全部 这 政府 建筑物 那 可能 有 到过 损毁 , 或许 甚至 这
[waɪt] [haʊs] .
White **House** **.**
白色的 房子 .

所有可能被摧毁的政府大楼，甚至可能包括白宫。

[aɪ'd] [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɒk] - [weɪv] [dɪ'flektə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [li:st] ['naɪnti] [pə(r)] [sent]

I'd	say	your	shock	-	wave	deflector	must	have	been	at	least	ninety	per	cent
ID	说	你的	震惊	-	海浪	导流板	必须	有	到过	在	至少	九十	每	中心

[ɪ'fektɪv] !

effective	!
有效的	!

我觉得你的冲击波偏转器至少有百分之九十的有效性!

" [tɒm] ['braitən] ['sʌmwɒt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [bʌdz] [wɜ:dz] .

"	Tom	brightened	somewhat	on	hearing	Bud's	words	.
"	汤姆	明亮	有些	在	听力	芽的	字	.

听到巴德的话，汤姆的心情稍微好了一些。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] ['dɑ:ktər; draɪv] . [maɪlz] [æt; ət] [ðə; ði]

He	picked	up	the	phone	,	and	placed	a	call	to	Dr	.	Miles	at	the
他	挑选	向上	这	电话	,	和	放置	一个	称呼	到	博士	.	迈尔斯	在	这

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [maɪnz] .

Bureau	of	Mines	.
局	的	矿山	.

他拿起电话，拨通了矿业局迈尔斯博士的电话。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] almost84

It	was	almost84
它	曾是	almost84

当时差不多是84岁了。

[hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [θru:] .

half	an	hour	before	the	operator	was	able	to	get	a	line	through	.
一半	一个	小时	前	这	操作员	曾是	有能力的	到	得到	一个	线	通过	.

半小时后，接线员才接通线路。

[bʌt; bət] [tɒm] [felt] [ðə; ði] [sə'spens] [hæd; həd] [bi:n] [wɜ:θ] [waɪl] [wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . [maɪlz]

But	Tom	felt	the	suspense	had	been	worth	while	when	Dr	.	Miles
但	汤姆	毛毡	这	悬念	有	到过	值得	尽管	什么时候	博士	.	迈尔斯

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

但当迈尔斯医生惊呼出声时，汤姆觉得之前的悬念都是值得的:

" [tɒm] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ju:; jʊ] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] - [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] !

"	Tom	,	it	was	a	miracle	you	completed	the	Quakelizor	installation	in	time	!
"	汤姆	,	它	曾是	一个	奇迹	你	完全的	这	-	安装	在	时间	!

“汤姆，你居然能及时完成 Quakelizor 的安装，简直是个奇迹！”

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ˌaɪ 'ti:] [seɪvd] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'zɑ:stə(r)] , [pə'hæps] [wɜ:s]

In	all	probability	it	saved	us	from	a	major	national	disaster	,	perhaps	worse
在	全部	可能性	它	已保存	我们	从	一个	主要的	国家的	灾难	,	也许	更糟

[ðæn; ðən] [pɜ:l] ['hɑ:bə(r)] !

than	Pearl	Harbor	!
比	珍珠	港口	!

它很可能使我们免于一场重大的国家灾难，其严重程度甚至可能超过珍珠港事件!

" [tɒm] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] .

"	Tom	felt	a	glow	of	pride	and	relief	.
"	汤姆	毛毡	一个	辉光	的	自豪	和	宽慰	.

汤姆感到一阵自豪和如释重负。

" [θæŋks] , [sɜ:(r)] .

"	Thanks	,	sir	.
"	谢谢	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , [stɪl] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [kən'vɪnst] .

But	what	about	the	shipyard	destruction	?	"	he	added	,	still	not	entirely	convinced	.
但	什么	关于	这	船厂	破坏	?	"	他	额外	,	仍然	不是	完全	确信	.

但是造船厂被毁又是怎么回事呢？"他补充道，仍然不太相信。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [breɪk] , [tɒm] , " ['dɑːktər; draɪv] . [maɪlz] [əd'mɪtɪd] .

"	That	was	a	bad	break	,	Tom	,	"	Dr	.	Miles	admitted	.
"	那	曾是	一个	坏的	休息	,	汤姆	,	"	博士	.	迈尔斯	承认	.

“那真是个糟糕的意外，汤姆，”迈尔斯医生承认道。

" ['aʊə(r)] [dɪ'tektər] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒk] [weɪvz] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [dæmpt] [aʊt] [wen]

"	Our	detectors	showed	that	the	shock	waves	had	been	almost	damped	out	when
"	我们的	探测器	显示	那	这	震惊	波浪	有	到过	几乎	阻尼	出去	什么时候

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['paʊə(r)] ['feɪljə(r)] [ə'kɜːd] .

a	sudden	power	failure	occurred	.
一个	突然	力量	失败	发生	.

“我们的探测器显示，当突然发生断电时，冲击波几乎被完全抑制住了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [æn; ən] [ˌəʊvə'ləʊd] [hæd; həd] ['ʃɔːtɪd] [ðə; ði] - ['paʊə(r)] [plɑːnt] .

It	turned	out	that	an	overload	had	shorted	the	Quakelizor's	power	plant	.
它	转向	出去	那	一个	超载	有	短线	这	-	力量	植物	.

原来是过载导致震荡器的发电厂短路了。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [wɪ'ðɪn] ['moʊmənts] , [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz]

The	crew	had	it	fixed	within	moments	,	but	by	that	time	the	damage	was
这	全体人员	有	它	固定的	之内	时刻	,	但	经过	那	时间	这	损害	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

工作人员很快就修好了，但那时已经造成了损失。

" [tɒm] [wins] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] ,

"	Tom	winced	as	he	heard	of	the	unfortunate	accident	,
"	汤姆	畏缩	作为	他	听到	的	这	不幸	事故	,

听到这起不幸的事故，汤姆不禁皱起了眉头。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [wɜːs] .

but	was	thankful	the	results	had	been	no	worse	.
但	曾是	感恩	这	结果	有	到过	不	更糟	.

但值得庆幸的是，结果没有更糟。

[maɪlz] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] ['ɑːlˌgrɛn] [æt; ət][ðə; ði]

Miles	went	on	to	say	that	he	had	just	been	conferring	with	Ahlgren	at	the
迈尔斯	去	在	到	说	那	他	有	只是	到过	授予	和	阿赫尔格伦	在	这

['pentəgən] .

Pentagon	.
五角大楼	.

迈尔斯接着说，他刚刚在五角大楼与阿赫尔格伦进行了会谈。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [dɪ'pɑːtmənt] [naʊ] [fɪəd] [ðæt] [ə'tempts] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ə'genst] ['ʌðə(r)] [lɑːdʒ]

The	Defense	Department	now	feared	that	attempts	might	be	made	against	other	large
这	防御	部门	现在	害怕	那	尝试	可能	是	制成	反对	其他	大的

['sɪtɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tɒm] [dɪ'lɪvə(r)] ['sevrəl] [kweɪk] [dɪfl'ɛktəz]

cities	and	was	therefore	eager	to	have	Tom	deliver	several	quake	deflectors
城市	和	曾是	所以	渴望的	到	有	汤姆	递送	一些	地震	导流板

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

国防部现在担心可能会对其他大城市发动袭击，因此急于让汤姆尽快交付几个地震偏转器。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

These	would	be	installed	at	strategic	points	around	the	country	.
这些	会	是	已安装	在	战略	积分	大约	这	国家	.

这些设施将安装在全国各地的战略要地。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] impressed85

"	The	government	heads	were	so	impressed85
"	这	政府	头部	是	所以	impressed85

政府首脑们对此印象深刻85

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] , [tɒm] , " ['dɑːktər; draɪv] . [maɪlz] ['ædɪd] ,

with	your	invention	,	Tom	,	"	Dr	.	Miles	added	,
和	你的	发明	,	汤姆	,	"	博士	.	迈尔斯	额外	,

“汤姆，多亏了你的发明，”迈尔斯博士补充道，“

" [ðæt] [ðel] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ['æŋkʃəsli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'raɪv] .

"	that	they'll	probably	be	walking	the	floor	anxiously	until	the	others	arrive	.
"	那	他们会	大概	是	步行	这	地面	焦虑地	直到	这	其他的	到达	.

“他们可能会焦急地在房间里踱来踱去，直到其他人到来。”

" [tɒm] ['tʃʌkl] , [ðen] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .

"	Tom	chuckled	,	then	became	serious	.
"	汤姆	轻笑	,	然后	成为	严肃的	.

汤姆轻笑了一声，然后神情变得严肃起来。

" [tel] [ðem; ðəm][wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [ˌsaɪz'mɒlədʒɪst] .

"	Tell	them	we'll	go	to	work	right	away	,	"	he	informed	the	seismologist	.
"	告诉	他们	出色地	去	到	工作	正确的	离开	,	"	他	知情的	这	地震学家	.

“告诉他们我们马上开始工作，”他告诉地震学家。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [njuː] - ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

"	I'll	have	the	new	Quakelizors	ready	as	soon	as	possible	,
"	患病的	有	这	新的	-	准备好	作为	很快	作为	可能的	,

“我会尽快准备好新的地震仪。”

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [wɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

but	you'd	better	warn	your	associates	it's	bound	to	take	a	few	days	.
但	你会	更好的	警告	你的	同事	它是	边界	到	拿	一个	很少	天	.

但你最好提醒你的同事们，这肯定需要几天时间。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] , [tɒm] ['daiəl, dail] [ned] ['njuːtən] [æt; ət]

"	As	soon	as	the	conversation	was	completed	,	Tom	dialed	Ned	Newton	at
"	作为	很快	作为	这	对话	曾是	完全的	,	汤姆	拨号	内德	牛顿	在

[ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] .

the	Swift	Construction	Company	.
这	迅速	建造	公司	.

“通话结束后，汤姆立即拨通了斯威夫特建筑公司的内德·牛顿的电话。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [nɒt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪfts] ,

Although	he	was	actually	not	a	relative	of	the	Swifts	,
虽然	他	曾是	实际上	不是	一个	相对的	的	这	雨燕	,

虽然他实际上并非斯威夫特家族的亲戚，

[bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd] ['sændi] [hæd; həd][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [kɔːld] [hɪm] " ['ʌŋk(ə)l] [ned] . "

both	Tom	and	Sandy	had	from	childhood	called	him	"	Uncle	Ned	.	"
两个都	汤姆	和	沙	有	从	童年	称为	他	"	叔叔	内德	.	"

汤姆和桑迪从小就叫他“内德叔叔”。

" [wʌts] [ʌp] , [tɒm] ?

"	What's	up	,	Tom	?
"	是什么	向上	,	汤姆	?

“汤姆，你好吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[tɒm] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)]
Tom told him of the latest request from Washington and asked that another
汤姆 讲述 他 的 这 最新的 要求 从 华盛顿 和 问 那 其他
[θriː] - [ʃɪft] [wɜːk] ['ʃedjuːl] [biː; bi] [set] [ʌp] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] - .
three - shift work schedule be set up to turn out the additional Quakelizors .
三 - 转移 工作 日程 是 放 向上 到 转动 出去 这 额外的 - .

汤姆告诉他华盛顿方面的最新要求，并要求再安排三班倒的工作时间表来生产更多的地震治疗机。

" [hæŋk] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bluːprɪnts] ['əʊvə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" Hank and I will bring the blueprints over right away ,
" 汉克 和 我 将要 带来 这 蓝图 超过 正确的 离开 ,

“汉克和我将立即把蓝图带过来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , " [tɒm] [sed] .
if you don't mind being late to dinner , " Tom said .
如果 你 不 头脑 存在 晚的 到 晚餐 , " 汤姆 说 .

“如果你不介意晚餐迟到的话，”汤姆说。

[ned] ['njuːtən] [ə'griːd] ['wɪlɪŋli] , ['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [help] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [kweɪk] ['menəs] .
Ned Newton agreed willingly , only too happy to help cope with the quake menace .
内德 牛顿 同意 心甘情愿 , 仅有的 也 快乐的 到 帮助 应付 和 这 地震 威胁 .

内德·牛顿欣然同意，非常乐意帮助应对地震威胁。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət] [greɪt]
By eight o'clock that evening , work on the project was proceeding at great
经过 八 点钟 那 晚上 , 工作 在 这 项目 曾是 进行中 在 伟大的
[spiːd] .
speed .
速度 .

当晚八点，该项目的工作进展迅速。

[ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] [kən'tɪnjuːd] ['hʌmɪŋ] [wɪð] [æk'tɪvəti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɒk] .
The Swift Construction Company continued humming with activity around the clock .
这 迅速 建造 公司 持续 哼唱 和 活动 大约 这 钟 .

斯威夫特建筑公司日夜不停地运转着。

[ðə; ði] [wiːk] [end] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ə'raɪvd] [bæk] [frɒm; frəm]
The week end was almost over by the time Mr . Swift arrived back from
这 星期 结尾 曾是 几乎 超过 经过 这 时间 先生 . 迅速 到达的 后退 从
[ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
the space station .
这 空间 车站 .

当斯威夫特先生从空间站返回时，周末已经接近尾声了。

Tom86
Tom86
Tom86

Tom86

[fluː] [tuː; tə] ['fɪrɪŋ] ['aɪlənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
flew to Fearing Island to meet him .
飞翔 到 恐惧 岛 到 见面 他 .

我飞往费林岛去见他。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [hɒp] [bæk] [tuː; tə] ['entəpraɪzɪz] , [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['prɒbləm] .
On the short hop back to Enterprises , they discussed the radio problem .
在 这 短的 跳 后退 到 企业 , 他们 讨论 这 收音机 问题 .

在返回企业号的短暂航程中，他们讨论了无线电问题。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [sə'luːʃənz] [biːn] ['steərɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [dæd] ,

"	I	think	the	solution's	been	staring	us	in	the	face	,	Dad	,
"	我	思考	这	解决方案	到过	凝视	我们	在	这	脸	,	爸爸	,

“爸爸，我觉得解决办法其实一直就在我们眼前。”

[bʌt; bət] [wɪv] [biːn] [tuː] ['wʌrid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [sed] .

but	we've	been	too	worried	to	think	of	it	,	"	Tom	said	.
但	我们已经	到过	也	担心	到	思考	的	它	,	"	汤姆	说	.

但我们一直太担心了，根本没心思去想这件事，”汤姆说。

" [rɪ'membə(r)] [liː] [tʃɪŋz] ['dʒæmɪŋ] - [weɪv] ['dʒenəreɪtə(r)] ?

"	Remember	Li	Ching's	jamming	-	wave	generator	?
"	记住	李	秦的	干扰	-	海浪	发电机	?

还记得李青的干扰波发生器吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [juːst] ['riːs(ə)ntli][baɪ][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][fəʊ][ɒv; əv] [tɒm]

"	He	was	referring	to	a	device	used	recently	by	an	Oriental	foe	of	Tom
"	他	曾是	指	到	一个	设备	用过的	最近	经过	一个	东方	敌人	的	汤姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	his	father	.
和	他的	父亲	.

“他指的是汤姆和他父亲的一位东方敌人最近使用的一种装置。

['mɪstə(r)] . [swɪfts] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

Mr	.	Swift's	eyes	lighted	up	with	a	quick	flash	of	understanding	.
先生	.	斯威夫特的	眼睛	照明	向上	和	一个	快的	闪光	的	理解	.

斯威夫特先生的眼中闪过一丝恍然大悟的光芒。

" [dæd] ,

"	Dad	,
"	爸爸	,

“爸爸，

[juː; jʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['meməʊ][ɒn]

you	wrote	a	report	on	the	generator	for	the	government	with	a	memo	on
你	写道	一个	报告	在	这	发电机	为了	这	政府	和	一个	备忘录	在

['pɒsəb(ə)l] [weɪz] [tuː; tə]['kɒmbæt][ˌaɪ 'tiː] ,

possible	ways	to	combat	it	,
可能的	方式	到	战斗	它	,

你为政府撰写了一份关于发电机的报告，并在备忘录中列出了可能的应对措施。

" [tɒm] [went] [ɒn] .

"	Tom	went	on	.
"	汤姆	去	在	.

汤姆继续说道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒəz] [wʊd] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

"	Maybe	the	same	measures	would	work	in	this	case	.
"	或许	这	相同的	措施	会	工作	在	这	案件	.

“或许同样的措施也能适用于这种情况。”

" [ðə; ði] [swɪfts] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'septɪŋ] [tɑːmz]

"	The	Swifts	had	discovered	that	their	enemy	had	been	intercepting	Tom's
"	这	雨燕	有	发现	那	他们的	敌人	有	到过	拦截	汤姆的

['mesɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

“斯威夫特一家发现他们的敌人一直在截获汤姆的信息，

[ˌðeə'baɪ] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪfts] - [rɪ'siːvə(r)] [wɒz; wəz] [tjuːnd] .

thereby	learning	the	frequency	to	which	the	Swifts	'	receiver	was	tuned	.
从而	学习	这	频率	到	哪个	这	雨燕	-	接收者	曾是	调谐	.

从而得知雨燕的接收器调谐到的频率。

[ðeɪ] [ðen] ['reɪdieɪtɪd][ə; eɪ]['sɪgnəl][æt; ət] [ðɪs] ['friːkwənsi] ,

They	then	radiated	a	signal	at	this	frequency	,
他们	然后	辐射	一个	信号	在	这	频率	,

然后它们以该频率辐射信号，

['mɔdjuleitid] [æt; ət][ðə; ði] ['friːkwənsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ɒsɪleɪtə(r)] [wɒz; wəz][set] .

modulated	at	the	frequency	to	which	the	local	oscillator	was	set	.
调制	在	这	频率	到	哪个	这	当地的	振荡器	曾是	放	.

以本振设定的频率进行调制。

[ðɪs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['bɪldʌp] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [tʊænsfɔːməz] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn]

This	had	caused	a	buildup	of	energy	in	the	I	.	F	.	transformers	,	resulting	in
这	有	导致	一个	积聚	的	活力	在	这	我	.	F	.	变压器	,	结果	在

[ðeə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

their	explosion	.
他们的	爆炸	.

这导致中频变压器中能量积聚，最终引发爆炸。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [sed] , " [jʊr; jər] [raɪt] , [sʌn] .

Now	Mr	.	Swift	said	,	"	You're	right	,	son	.
现在	先生	.	迅速	说	,	"	你是	正确的	,	儿子	.

斯威夫特先生说："你说得对，孩子。"

[wiːl; wil] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ] ['blɒkɪŋ] ['fɪltə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑː(r)] . [ef] . [steɪdʒ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðə; ði] [trɪk] .

We'll	insert	a	blocking	filter	in	the	R	.	F	.	stage	that	should	do	the	trick	.
出色地	插入	一个	阻塞	筛选	在	这	拉	.	F	.	阶段	那	应该	做	这	诡计	.

我们将在射频级插入一个阻塞滤波器，这应该可以解决问题。

" [ðeə(r)][maɪndz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] ,

"	Their	minds	relieved	of	this	problem	,
"	他们的	思想	松了口气	的	这	问题	,

"他们摆脱了这个问题，心中充满了轻松。"

[ðə; ði] [swɪfts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['enədʒi]

the	Swifts	were	eagerly	looking	forward	to	the	arrival	of	the	brain	energy
这	雨燕	是	急切地	寻找	向前	到	这	到达	的	这	脑	活力

[frɒm; frəm] [speɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

from	space	the	next	day	.
从	空间	这	下一个	天	.

雨燕们热切期盼着第二天来自太空的脑能到来。

[ðə; ði] ['ʃeduːld] [taɪm] , [ɪf] ['pɪnpɔɪntɪd] [æt; ət][ɪg'zæktli] two87

The	scheduled	time	,	if	pinpointed	at	exactly	two87
这	已安排	时间	,	如果	精确定位	在	确切地	two87

预定时间，如果精确到两点八十七分的话。

[wiːks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][fɜːst] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] , [wʊd] [biː; bi][hɑːf]

weeks	from	the	moment	when	the	first	message	was	received	,	would	be	half
周	从	这	片刻	什么时候	这	第一的	信息	曾是	已收到	,	会	是	一半

[æn; ən]['aʊə(r)][pɑːst] [nuːn] .

an	hour	past	noon	.
一个	小时	过去的	中午	.

从收到第一条消息的那一刻算起，几周后，将是中午12点03分。

[ðə; ði] [spɒt] , [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['entəpraɪzɪz] , [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['hɪlsaɪd] .

The	spot	,	two	miles	from	Enterprises	,	was	on	a	lonely	hillside	.
这	点	,	二	英里	从	企业	,	曾是	在	一个	孤独	山坡	.

该地点距离 Enterprises 两英里，位于一个偏僻的山坡上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] , ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] ,

It	was	shaded	by	trees	,	higher	up	the	slope	,
它	曾是	阴影	经过	树木	,	更高	向上	这	坡	,

山坡更高处，树木遮荫。

[wɪð] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [waɪld] - ['grəʊɪŋ] ['griːnəri] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɪts] ['kɒntʊəz] .

with	bushes	and	other	wild	-	growing	greenery	softening	its	contours	.
和	灌木丛	和	其他	荒野	-	生长	绿植	软化	它是	轮廓	.

灌木丛和其他野生绿植柔化了它的轮廓。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːk] [end] ,

Over	the	week	end	,
超过	这	星期	结尾	,

周末期间，

[tɒm] [hæd; həd][hæd; həd] ['kɑːpɪntəz] [frɒm; frəm] ['entəpraɪzɪz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

Tom	had	had	carpenters	from	Enterprises	put	up	a	small	cabin	at	the	foot	.
汤姆	有	有	木匠	从	企业	放	向上	一个	小的	舱	在	这	脚	.

汤姆请了 Enterprises 公司的木匠在山脚下搭建了一个小木屋。

[æz; əz] [twelv] - ['θɜːti] [epɹ'əʊtʃt] , [tɒm] , [bʌd] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [hæŋk] ['stɜːlɪŋ] , [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsən] ,

As	twelve	-	thirty	approached	,	Tom	,	Bud	,	Mr	.	Swift	,	Hank	Sterling	,	Arv	Hanson	,
作为	十二	-	三十	接近	,	汤姆	,	芽	,	先生	.	迅速	,	汉克	英镑	,	arv	汉森	,

临近十二点半，汤姆、巴德、斯威夫特先生、汉克·斯特林、阿夫·汉森

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [swɪft] [tekˈnɪʃnz] [stʊd] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)] - ['hedɪd] [kənˈteɪnə(r)] .

and	several	other	Swift	technicians	stood	by	at	the	scene	with	the	star	-	headed	container	.
和	一些	其他	迅速	技术人员	站立	经过	在	这	场景	和	这	星星	-	标题	容器	.

还有几名 Swift 技术人员在现场，旁边放着星形集装箱。

[tʃaʊ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [begd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] .

Chow	had	also	begged	to	be	on	hand	.
周	有	还	乞求	到	是	在	手	.

周先生也曾恳求到场。

" [aɪ][dʒest][gɒt][tuː; tə] [siː] [əʊl] [θɪŋk] [bɒks] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] !

"	I	jest	got	to	see	Ole	Think	Box	come	to	life	!
"	我	笑话	得到	到	看	奥莱	思考	盒子	来	到	生活	!

“我刚刚亲眼见证了 Ole Think Box 的诞生！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[aɪz] [dɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [rɪst] ['wɒtʃɪz] [tuː; tə][skaɪ][æz; əz][ðə; ði]['zɪərəʊ]['məʊmənt] [tɪkt] ['kləuzə(r)] .

Eyes	darted	back	and	forth	from	wrist	watches	to	sky	as	the	zero	moment	ticked	closer	.
眼睛	飞镖	后退	和	前进	从	手腕	手表	到	天空	作为	这	零	片刻	勾选	更近	.

随着倒计时的临近，目光在腕表和天空之间来回游移。

[bʌd] ['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntdaʊn] .

Bud	even	began	muttering	a	countdown	.
芽	甚至	开始	喃喃自语	一个	倒计时	.

巴德甚至开始低声倒计时。

" [eks]['maɪnəs] [θriː] . . .
" X minus three . . .
" X 减 三 . . .

“X减3……”

[eks]['maɪnəs] [tuː] . . .
X minus two . . .
X 减 二 . . .

X 减 2...

[eks]['maɪnəs][wʌn] . . .
X minus one . . .
X 减 一 . . .

X 减一……

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
This is it !
这 是 它 !

就是这样!

" [ɔːl] [aɪz] [flæʃt] ['skaɪwədz] .
" All eyes flashed skyward .
" 全部 眼睛 闪光灯 向天空 .

所有人的目光都转向天空。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] !
But nothing happened !
但 没有什么 发生 !

但是什么也没发生!

[nɒt] [ə; eɪ] [spek] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] , ['klaʊdləs] [skaɪ] .
Not a speck showed in the blue , cloudless sky .
不是 一个 斑点 显示 在 这 蓝色的 , 无云 天空 .

湛蓝无云的天空一丝云彩也没有。

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][glɑːns, glæns][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'sɜːtnli] .
The watchers glanced at one another uncertainly .
这 观察者 瞥了一眼 在 一 其他 不确定性 .

旁观者们不安地互相看了一眼。

[mɔː(r)] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .
More minutes went by .
更多的 分钟 去 经过 .

时间又过去了几分钟。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][wʌn] . . . [ðen] [wʌn] [ə'klɑːk] .
Soon it was quarter to one . . . then one o'clock .
很快 它 曾是 四分之一 到 一 . . . 然后 一 点钟 .

很快就到了差一刻一点……然后就到了一点钟。

" [nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?
" No mistake about the time , was there ?
" 不 错误 关于 这 时间 , 曾是 那里 ?

“时间没说错吧? ”

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [ɑːskt] .
" Arv asked .
" arv 问 .

“阿夫问道。”

['mɪstə(r)] . [swɪft] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Swift shook his head .
先生 . 迅速 摇晃 他的 头 .

斯威夫特先生摇了摇头。

" [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊd] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [kə'rektli] .
" Not if the code was translated correctly .
" 不是 如果 这 代码 曾是 翻译 正确 .

“如果代码翻译正确的话，就不会出现这种情况。”

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ɪts] [truː] they88
" It's true they88
" 它是 真的 they88

“确实如此，他们88

[spəʊk] ['mɪəli] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [deɪz] .
spoke merely in terms of days .
辐 仅仅 在 条款 的 天 .

只用天数来表示。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [taɪm] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [prɪ'saɪs] .
But their time references are usually very precise .
但 他们的 时间 参考 是 通常 非常 精确的 .

但他们的时间参考通常非常精确。

" [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gruːp] ['fidʒit] [ænd; ənd] [praul] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] [iːz] [ðeə(r)] ['tenʃ(ə)n] .
" The waiting group fidgeted and prowled back and forth to ease their tension .
" 这 等待 团体 坐立不安 和 潜行 后退 和 前进 到 舒适 他们的 紧张 .

等候的人群坐立不安，来回踱步以缓解紧张情绪。

['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [sə'spens] [bɪ'gæn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [gluːm] ['ɑːftə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst]
Feelings of suspense began changing into gloom after two more hours had passed
情怀 的 悬念 开始 变化 进入 愁云 后 二 更多的 小时 有 通过了
[wɪð] [nəʊ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .
with no sign from the sky .
和 不 符号 从 这 天空 .

又过了两个小时，天空仍然没有任何动静，紧张的气氛开始转变为沮丧。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [men] [went] [bæk] [tuː; tə]
Disappointed but unable to wait any longer , the technical men went back to
失望的 但 无法 到 等待 任何 更长 , 这 技术的 男人 去 后退 到
[ðə; ði] [plɑːnt] ,
the plant ,
这 植物 ,

虽然失望，但技术人员再也等不及了，于是返回了工厂。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] .
one by one .
一 经过 一 .

逐个。

[hæŋk] ['stɜːlɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsən] ['faɪnəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] .
Hank Sterling , too , and Arv Hanson finally had to leave .
汉克 英镑 , 也 , 和 arv 汉森 最后 有 到 离开 .

汉克·斯特林也离开了，最后阿夫·汉森不得不离开。

" ['sɒri] , ['skɪpə(r)] , " [hæŋk] ['mʌtə] .
" Sorry , skipper , " Hank muttered .
" 对不起 , 船长 , " 汉克 低声说道 .

“对不起，船长，”汉克低声说道。

" [rɪŋ] [ˌjuː ˈes] [raɪt] [əˈweɪ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ʌp] . "

"	Ring	us	right	away	if	it	shows	up	.	"
"	戒指	我们	正确的	离开	如果	它	演出	向上	.	"

“如果出现，请立即给我们打电话。”

" [ʃʊə(r)] , [hæŋk] .

"	Sure	,	Hank	.
"	当然	,	汉克	.

“当然，汉克。”

" [æz; əz][sɪks] [əˈklɑːk] [went] [baɪ] ,

"	As	six	o'clock	went	by	,
"	作为	六	点钟	去	经过	,

“六点钟过去的时候，

[tʃaʊ] [traɪd] [tuː; tə][pep] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] - ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['teɪsti]

Chow	tried	to	pep	up	his	companions	'	drooping	spirits	with	a	simple	but	tasty
周	尝试	到	活力	向上	他的	同伴	-	下垂	烈酒	和	一个	简单的	但	可口

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

周先生试图用一顿简单但美味的晚餐来提振同伴们低落的情绪。

[wɔːm] [ʌp] [ɒn][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [hɒt] [pleɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

warmed	up	on	an	electric	hot	plate	in	the	cabin	.
温暖	向上	在	一个	电的	热的	盘子	在	这	舱	.

在船舱里的电热板上加热。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['skɪpə(r)] ?

"	What	do	you	think	,	skipper	?
"	什么	做	你	思考	,	船长	?

“船长，您觉得怎么样？”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] ?

Are	we	out	of	luck	?
是	我们	出去	的	运气	?

我们运气不好吗?

" [bʌd] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] .

"	Bud	asked	as	they	ate	.
"	芽	问	作为	他们	吃	.

“巴德一边吃一边问道。”

" ['aʊə(r)] [speɪs] [frendz] ['hævnt] [let] [ˌjuː 'es] [daʊn] [jet] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .

"	Our	space	friends	haven't	let	us	down	yet	,	"	Tom	replied	.
"	我们的	空间	朋友们	还没有	让	我们	向下	然而	,	"	汤姆	回复	.

“我们的太空朋友们还没有让我们失望过，”汤姆回答道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [ðɪs] [taɪm] .

"	I'm	sure	they	won't	this	time	.
"	我是	当然	他们	惯于	这	时间	.

“我相信他们这次不会。”

" [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] [ə'laʊd] ,

"	Though	he	didn't	say	so	aloud	,
"	尽管	他	没有	说	所以	大声	,

虽然他没有亲口说出来，

[tɒm] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ðæt] [ðeə(r)] - ['enəmɪz] [mait] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][daɪ'vɜ:t]

Tom	was	worried	that	their	Brungarian	enemies	might	have	managed	to	divert
汤姆	曾是	担心	那	他们的	-	敌人	可能	有	管理	到	转移

[ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['enədʒi] .

and	capture	the	energy	.
和	捕获	这	活力	.

汤姆担心他们的布伦加里安敌人可能已经设法转移并夺取了能源。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [si:md] [tu:; tə] [ri:d] [tɑ:mz] [θɔ:ts] .

Mr	.	Swift	seemed	to	read	Tom's	thoughts	.
先生	.	迅速	似乎	到	读	汤姆的	想法	.

斯威夫特先生似乎看穿了汤姆的心思。

" [lets] [həʊp] [nəʊ] [hɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜ:d] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Let's	hope	no	hitch	has	occurred	,	"	he	said	quietly	.
"	我们来吧	希望	不	拴住	有	发生	,	"	他	说	悄悄	.

“希望一切顺利，”他平静地说。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

The	sun	went	down	.
这	太阳	去	向下	.

太阳落山了。

['twaɪlaɪt] ['sləʊli] ['di:pənd] .

Twilight	slowly	deepened	.
暮	缓慢地	加深	.

暮色渐渐加深。

[ðə; ði] [tri:z] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['feɪdɪd][frɒm; frəm] [vju:] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:knəs] . -

The	trees	on	the	hillside	faded	from	view	in	the	gathering	darkness	.	89
这	树木	在	这	山坡	褪色	从	看法	在	这	采集	黑暗	.	-

山坡上的树木在渐浓的夜色中渐渐消失在视野中。89

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

"	There	it	is	!
"	那里	它	是	!

“找到了！”

" [bʌd] [jeld] ['sʌd(ə)nli] .

"	Bud	yelled	suddenly	.
"	芽	大喊	突然	.

巴德突然大喊一声。

[ɪ'lektrɪfaɪd] , [ðə; ði][fɔ:(r)] [spræŋ] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Electrified	,	the	four	sprang	up	in	an	instant	.
带电	,	这	四	弹簧	向上	在	一个	立即的	.

四人瞬间触电，猛地跳了起来。

[ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] !

A	speck	of	light	was	sailing	across	the	sky	!
一个	斑点	的	光	曾是	帆船	穿过	这	天空	!

一道光点划过天际!

[bʌt; bət][ðeə(r)]['feɪsɪz] [fel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dru:] ['kləʊzə(r)] .

But	their	faces	fell	as	it	drew	closer	.
但	他们的	面孔	跌倒	作为	它	画	更近	.

但随着飞镖越来越近，他们的脸色都沉了下来。

" ['əʊnli][æn; ən] ['eəpleɪn] , " [bʌd] ['grʌmbld] .

"	Only	an	airplane	,	"	Bud	grumbled	.
"	仅有的	一个	飞机	,	"	芽	咕哝	.

“只有一架飞机，”巴德抱怨道。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪəri] [jɔːn] .

At	ten	o'clock	Mr	.	Swift	gave	a	weary	yawn	.
在	十	点钟	先生	.	迅速	给予	一个	厌倦	打哈欠	.

十点钟的时候，斯威夫特先生打了个疲惫的哈欠。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	The	spirit	is	willing	but	the	flesh	is	weak	,	"	he	confessed	.
"	这	精神	是	愿意的	但	这	肉	是	虚弱的	,	"	他	坦白	.

“我心灵有余，但肉体却软弱了，”他坦白道。

" [ai] [gɒt] ['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [speɪs] [wiːl] ,

"	I	got	only	two	hours	of	sleep	on	the	space	wheel	,
"	我	得到	仅有的	二	小时	的	睡觉	在	这	空间	车轮	,

“我在太空轮上只睡了两个小时，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [lɑːst] [naɪt] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .

and	apparently	last	night	wasn't	enough	to	catch	up	.
和	显然	最后的	夜晚	不是	足够的	到	抓住	向上	.

显然，昨晚的时间不足以弥补之前的不足。

['sɒri] , ['feloʊz] . "

Sorry	,	fellows	.	"
对不起	,	伙伴们	.	"

抱歉了，伙计们。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [həʊm] , [dæd] ?

"	Why	don't	you	go	home	,	Dad	?
"	为什么	不	你	去	家	,	爸爸	?

“爸爸，你为什么不回家呢？”

[hɪt] [ðə; ði] [heɪ] , " [tɒm] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

Hit	the	hay	,	"	Tom	said	sympathetically	.
打	这	干草	,	"	汤姆	说	同情地	.

“去睡觉吧，”汤姆同情地说。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒn] [wɒtʃ] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪdʒɪl] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

Promising	to	take	a	turn	on	watch	if	the	vigil	continued	through	the	next	day	,
有前途	到	拿	一个	转动	在	手表	如果	这	守夜	持续	通过	这	下一个	天	,

他承诺如果守夜活动持续到第二天，他会轮流值班。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [drəʊv] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] .

Mr	.	Swift	drove	off	in	his	car	.
先生	.	迅速	驾驶	离开	在	他的	车	.

斯威夫特先生开车离开了。

[taɪm] [drægd] [baɪ] ['sləʊli] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɔtʃə, 'wɔː-] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] [lʊkt]

Time	dragged	by	slowly	as	the	three	remaining	watchers	chatted	and	looked
时间	拖拽	经过	缓慢地	作为	这	三	其余的	观察者	聊天	和	看起来

['həʊpfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] .

hopefully	at	the	stars	.
希望	在	这	明星	.

时间过得很慢，剩下的三名观察者一边聊天，一边满怀希望地望着星星。

[ɪ'ventʃuəli] [tʃaʊ] [prɒpt] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə]

Eventually	Chow	propped	himself	against	a	tree	and	dropped	off	to	sleep	to
最终	周	支撑	他自己	反对	一个	树	和	掉落	离开	到	睡觉	到

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [ləʊ] - ['drəʊnɪŋ] [snɔːz] .

the	accompaniment	of	low	-	droning	snores	.
这	伴奏	的	低的	-	无人机	打鼾	.

最后，周靠在一棵树上，伴着低沉的鼾声睡着了。

[bʌd] [tuː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [draʊz] .

Bud	**too**	**began**	**to**	**drowse**	**.**
芽	也	开始	到	困倦	.

巴德也开始犯困了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [tɒm] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [lait] [ɪn]

It	**was**	**long**	**past**	**midnight**	**when**	**Tom**	**suddenly**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**moving**	**light**	**in**
它	曾是	长的	过去的	午夜	什么时候	汤姆	突然	捕捉	视线	的	一个	移动	光	在

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

夜已过午夜很久，汤姆突然瞥见天空中有一束移动的光点。

[hiː; hi] [ˈstɪfənd] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	**stiffened**	**and**	**held**	**his**	**breath**	**.**
他	僵硬	和	握住	他的	气息	.

他身体僵硬，屏住了呼吸。

[əˈnʌðə(r)] [fɔːls] [əˈlɑːm] ?

Another	**false**	**alarm**	**?**
其他	错误的	警报	?

又是虚惊一场?

[bʌt; bət] [nəʊ] !

But	**no**	**!**
但	不	!

但是，不!

[ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] ,

A	**glowing**	**,**
一个	发光	,

闪闪发光的，

[ˈfeɪntli] [ˈbluːɪʃ] [mæs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒmɪt] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈluːmɪnəs] [ˈɒrɪndʒ] [red] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [prəˈsiːdɪŋ]

faintly	**bluish**	**mass**	**with**	**a**	**comet**	**tail**	**of**	**luminous**	**orange**	**red**	**was**	**slowly**	**proceeding**
淡淡的	蓝蓝色	大量的	和	一个	彗星	尾巴	的	发光的	橙子	红色的	曾是	缓慢地	进行中

[θruː] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [stɑːz] !

through	**the**	**pattern**	**of**	**stars**	**!**
通过	这	图案	的	明星	!

一个略带蓝色的物体，拖着一条明亮的橙红色彗星尾巴，正缓缓地穿过星群!

" [heɪ] , [ˈfeloʊz] !

"	**Hey**	**,**	**fellows**	**!**
"	嘿	,	伙伴们	!

“嘿，伙计们!

[weɪk] [ʌp] !

Wake	**up**	**!**
唤醒	向上	!

醒醒!

" [tɒm] [ˈʃaʊtɪd] .

"	**Tom**	**shouted**	**.**
"	汤姆	喊叫	.

汤姆喊道。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʌnˈlætʃt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] of90

He	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**unlatched**	**a**	**single**	**point**	**of90**
他	弹簧	到	他的	脚	和	未锁紧	一个	单身的	观点	of90

他猛地站起身，打开了一个90度单点锁。

[ðə; ði][stɑː(r)] [hed] .

the	star	head	.
这	星星	头	.

星形头像。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [bʌd] [ænd; ənd] [tʃaʊ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [waɪd] [ə'weɪk] , [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz]

Within	seconds	,	Bud	and	Chow	were	both	wide	awake	,	as	excited	as
之内	秒	,	芽	和	周	是	两个都	宽的	醒	,	作为	兴奋的	作为

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

几秒钟之内，巴德和周都完全清醒了，和汤姆一样兴奋。

[ðə; ði] [bluː] ['nebjələs] [mæs] [muːvd] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] .

The	blue	nebulous	mass	moved	closer	and	closer	.
这	蓝色的	模糊的	大量的	已搬	更近	和	更近	.

那团蓝色的云状物越来越近。

[ðə; ði] [θriː] ['wɔtʃə, 'wɔː-][wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ɔː] .

The	three	watchers	were	speechless	with	awe	.
这	三	观察者	是	无言	和	敬畏	.

三位旁观者惊叹得说不出话来。

[æz; əz][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv] ['enədʒi] [dɪ'sendɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [siːn] .

As	the	ball	of	energy	descended	toward	them	,	it	lit	up	the	whole	scene	.
作为	这	球	的	活力	下降	朝向	他们	,	它	点燃	向上	这	所有的	场景	.

当能量球向他们降落时，它照亮了整个场景。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] .

The	hillside	looked	almost	as	if	it	were	on	fire	.
这	山坡	看起来	几乎	作为	如果	它	是	在	火	.

山坡看起来就像着火了一样。

[ðə; ði] [ɜːθ] [vaɪbɹ'eɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑːp] [smel] [ɒv; əv]['əʊzəʊn] .

The	earth	vibrated	,	and	the	air	had	the	sharp	smell	of	ozone	.
这	地球	振动	,	和	这	空气	有	这	锋利的	闻	的	臭氧	.

大地震动，空气中弥漫着刺鼻的臭氧味。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['klætə(r)][ænd; ənd]['rʌmb(ə)l] .

This	was	followed	by	a	frightening	clatter	and	rumble	.
这	曾是	随后	经过	一个	令人恐惧	哒	和	隆隆	.

随后传来一阵令人胆寒的噼啪声和隆隆声。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [rɒks] , ['græv(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ɪn]

The	force	of	the	energy	was	sweeping	down	rocks	,	gravel	,	and	shrubbery	in
这	力量	的	这	活力	曾是	扫荡	向下	岩石	,	碎石	,	和	灌木	在

[ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ['ævəlɑːnʃ] !

a	hillside	avalanche	!
一个	山坡	雪崩	!

这股能量裹挟着岩石、碎石和灌木，在山坡上引发了一场雪崩！

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" [tʃaʊ] [ʃriːk] .

"	Chow	shrieked	.
"	周	尖叫	.

周尖叫道。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['pʌlvəraɪzd] [ɪn] [ðɪs] [rɒk] [stæm'piːd] !
" We'll be pulverized in this rock stampede !
" 出色地 是 粉碎的 在 这 岩石 踩踏 !

“我们会在这场岩石踩踏事件中被碾成碎片！”

" [hiː; hi] [striːkt] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)][æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bəʊldə(r)] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" He streaked for cover as a huge boulder came plunging straight toward him .
" 他 条纹 为了 覆盖 作为 一个 巨大的 巨石 来了 骤降 直的 朝向 他 .

“一块巨大的岩石径直朝他砸来，他赶紧找地方躲避。”

" [həʊld][fɑːst] , [bʌd] !
" Hold fast , Bud !
" 抓住 快速地 , 芽 !

“坚持住，巴德！”

" [tɒm] [kraɪd] .
" Tom cried .
" 汤姆 哭 .

汤姆哭了。

" ['nʌθɪŋz] ['hedɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] !
" Nothing's headed our way !
" 没什么。 标题 我们的 方式 !

“没有任何东西会朝我们这边来！”

" ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] , [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kən'teɪnə(r)][ænd; ənd] [held] [ɒn] ['grɪmli] .
" Steeling his nerves , he grabbed the waiting container and held on grimly .
" 钢铁 他的 神经 , 他 抓住 这 等待 容器 和 握住 在 阴沉地 .

他鼓起勇气，抓住等候的集装箱，紧紧地抓着。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [mæs] ['ʃaːpənd] [ænd; ənd] ['nærəʊd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]
An instant later the glowing mass sharpened and narrowed itself into a
一个 立即的 之后 这 发光 大量的 锋利 和 范围缩小 本身 进入 一个
['sneɪklaɪk] [bəʊlt][ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [ɑːrkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [tɑːmz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
snakelike bolt of fire that arced straight into the head of Tom's invention .
蛇状 螺栓 的 火 那 弧形 直的 进入 这 头 的 汤姆的 发明 .

片刻之后，那团发光的物体变得尖锐而狭窄，变成一道蛇形的火焰，径直射向汤姆发明的头部。

[tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [klæmpt] [ðə; ði][stɑː(r)] [pɔɪnt] [ʃʌt] ,
Tom gave a yell of triumph and clamped the star point shut ,
汤姆 给予 一个 叫喊 的 胜利 和 夹紧 这 星星 观点 关闭 ,

汤姆发出了一声胜利的呐喊，然后紧紧地合上了星形锁。

[ðen] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] [self] - ['siːlɪŋ] ['prəʊses] .
then pushed a button to activate the self - sealing process .
然后 推动 一个 按钮 到 激活 这 自己 - 密封 过程 .

然后按下按钮启动自密封过程。

[tʃaʊ] [piə] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [rɒk] .
Chow peered out cautiously from behind a clump of rock .
周 窥视 出去 谨慎地 从 在后面 一个 丛 的 岩石 .

周小心翼翼地从一堆岩石后面探出头来。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] , [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['teksəs] [wuːp] , ['baʊndɪd] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)] [laɪk] [æn; ən]
The next second , he let out a Texas whoop , bounded from cover like an
这 下一个 第二 , 他 让 出去 一个 德克萨斯州 哇哦 , 有界 从 覆盖 喜欢 一个
['əʊvə(r)] - [saɪzd] [nəʊm] ,
over - sized gnome ,
超过 - 尺寸 侏儒 ,

下一秒，他发出了一声德州式的欢呼，像个体型过大的小矮人一样从掩体后跳了出来。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [ten] - ['gælən] [hæt] ['seɪlɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] . -

and	sent	his	ten	-	gallon	hat	sailing	high	into	the	air	.	91
和	发送	他的	十	-	加仑	帽子	帆船	高的	进入	这	空气	.	-

然后他把那顶十加仑牛仔帽高高抛向空中。91

" [jɪ'piː] !

"	Yippee	!
"	耶!	!

“耶！”

" [bʌd] [tʃɪəd] [tuː] .

"	Bud	cheered	too	.
"	芽	欢呼	也	.

巴德也欢呼起来。

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm]['plænɪt][eks][hæz; həz] [ə'raɪvd] !

"	The	visitor	from	Planet	X	has	arrived	!
"	这	游客	从	行星	X	有	到达的	!

来自X行星的访客已经抵达!

" [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [θriː] [hʌgd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

"	In	their	excitement	and	relief	,	the	three	hugged	one	another	and	jumped
"	在	他们的	激动	和	宽慰	,	这	三	拥抱	一	其他	和	跳了起来

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

“三人激动又如释重负，互相拥抱，高兴地跳了起来。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [weɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][dæd][ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] — [ɔː(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

"	Should	we	wake	up	your	dad	and	tell	him	the	good	news	—	or	keep	it	a
"	应该	我们	唤醒	向上	你的	爸爸	和	告诉	他	这	好的	消息	—	或者	保持	它	一个

[sə'praɪz] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ?

surprise	till	morning	?
惊喜	直到	早晨	?

“我们应该叫醒你爸爸告诉他这个好消息，还是等到明天早上再给他一个惊喜呢？”

" [bʌd] [ɑːskt] [tɒm] .

"	Bud	asked	Tom	.
"	芽	问	汤姆	.

巴德问汤姆。

" [aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)] —

"	I	guess	we'd	better	—
"	我	猜测	我们会	更好的	—

我想我们最好——

" [tɒm] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][gɑːsp][æz; əz][ðə; ði]['rəʊbətlaɪk][kən'teɪnə(r)] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːl] —

"	Tom	broke	off	in	a	gasp	as	the	robotlike	container	suddenly	began	to	whirl	—
"	汤姆	打破	离开	在	一个	喘气	作为	这	机器人般的	容器	突然	开始	到	旋转	—

['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] ,

slowly	at	first	,
缓慢地	在	第一的	,

“汤姆倒吸一口凉气，话还没说完，那个像机器人一样的容器突然开始旋转——起初旋转得很慢。”

[ðen] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

then	faster	and	faster	.
然后	快点	和	快点	.

然后速度越来越快。

['spɪnɪŋ] ['kreɪzɪli] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['rʌnəweɪ] [tɒp] , [ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [ʌp] , [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Spinning	crazily	like	a	huge	runaway	top	,	it	darted	up	,	down	,	and	about	the
旋转	疯狂地	喜欢	一个	巨大的	逃跑	顶部	,	它	飞镖	向上	,	向下	,	和	关于	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

它像一个巨大的失控陀螺一样疯狂旋转，在山坡上上下翻飞。

[tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [stɛərd] [ɪn] ['helpləs] [ə'meɪzmənt] .

Tom	and	his	two	companions	stared	in	helpless	amazement	.
汤姆	和	他的	二	同伴	凝视	在	无助	惊愕	.

汤姆和他的两个同伴目瞪口呆，惊愕不已。

" [greɪt] [hɔːnd] [təudz] !

"	Great	horned	toads	!
"	伟大的	有角的	蟾蜍	!

“大角蟾蜍！”

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ?

What's	it	up	to	?
是什么	它	向上	到	?

它到底在干什么?

" [tʃaʊ] [ɪk'skleɪmd] .

"	Chow	exclaimed	.
"	周	惊呼	.

周先生惊呼道。

" [siːm] [laɪk] [ðə; ði] ['ɛnərdʒiz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] !

"	Seems	like	the	energy's	trying	to	get	out	!
"	似乎	喜欢	这	能源的	尝试	到	得到	出去	!

“感觉能量好像要释放出来了！”

" [bʌd] [gest] .

"	Bud	guessed	.
"	芽	猜对了	.

巴德猜到了。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bɔðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Something	must	be	bothering	it	.
"	某物	必须	是	烦人	它	.

“它肯定有什么心事。”

" [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kredjələsli] .

"	Tom	shook	his	head	incredulously	.
"	汤姆	摇晃	他的	头	难以置信地	.

汤姆难以置信地摇了摇头。

" [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	No	reason	for	that	.
"	不	原因	为了	那	.

没有理由这样做。

[ðə; ði] [kən'teɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['empti] .

The	container	was	absolutely	empty	.
这	容器	曾是	绝对地	空的	.

容器完全是空的。

" [tʃaʊ] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Chow	suddenly	gave	a	groan	and	slapped	his	forehead	in	dismay	.
"	周	突然	给予	一个	呻吟	和	被掌掴	他的	前额	在	沮丧	.

周突然呻吟一声，沮丧地拍了拍自己的额头。

" [brænd][maɪ][bɪg] ['dɪpə(r)] !
" Brand my Big Dipper !
" 品牌 我的 大的 杓 !

“给我的大北斗星打上品牌！”

" [ðə; ði] [kʊk] [sed] .
" the cook said .
" 这 厨师 说 .

厨师说道。

" [mɛ'bi] [əʊl] [θɪŋk] [bɒks][hæz; həz] [gɒn] ['ləʊkəʊ] !
" Mebbe Ole Think Box has gone loco !
" 也许 奥莱 思考 盒子 有 已消失 疯子 !

“或许老派思维盒子疯了！”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] ! " -
An ' it could be my fault ! " 92
一个 - 它 可以 是 我的 过错 ! " -

这可能是我的错！“92

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['krɪsnɪŋ]
AN ELECTRICAL CHRISTENING
一个 电气 洗礼

电洗礼

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [tʃaʊ] ?
" WHAT are you talking about , Chow ?
" 什么 是 你 说 关于 , 周 ?

周，你在说什么?

" [tɒm] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['westənə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Tom asked , turning to the old Westerner in amazement .
" 汤姆 问 , 转弯 到 这 老的 西方人 在 惊愕 .

“汤姆惊讶地转向那位老西部人问道。”

[tʃaʊ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [gʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['roʊbɑːts] [hed] .
Chow related how he had dropped the bubble gum inside the robot's head .
周 有关的 如何 他 有 掉落 这 气泡 胶 里面 这 机器人的 头 .

周讲述了他如何把泡泡糖掉进机器人的脑袋里。

" [dɪd][aɪ]['ruːɪn][ðə; ði]['krɪtə(r)] ?
" Did I ruin the critter ?
" 做过 我 废墟 这 小动物 ?

我把那只小动物毁了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['fɪəfəli] .
" he asked fearfully .
" 他 问 恐惧地 .

他战战兢兢地问道。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['fraʊnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [əʊl] [θɪŋk] [bɒks]
Tom was thoughtful for a moment , frowning as they watched Ole Think Box
汤姆 曾是 周到 为了 一个 片刻 , 皱眉 作为 他们 观看 奥莱 思考 盒子
[kən'tɪnjuː] [ɪts][ˌdʒaiə'reiʃən] .
continue its gyrations .
继续 它是 旋转 .

汤姆沉思了一会儿，皱着眉头看着老思维盒继续旋转。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kaːmɪŋ] [daʊn] ['sʌmwʊt] , [ɔːl'ðəʊ] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

The	figure	seemed	to	be	calming	down	somewhat	,	although	Tom	could	not	be
这	数字	似乎	到	是	平静	向下	有些	,	虽然	汤姆	可以	不是	是

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

sure	of	this	.
当然	的	这	.

虽然汤姆不能确定，但那个人影似乎平静了一些。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] .

Suddenly	his	face	brightened	.
突然	他的	脸	明亮	.

他脸上突然绽放出笑容。

[ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] !

A	new	thought	had	just	struck	the	young	inventor	!
一个	新的	想法	有	只是	击	这	年轻的	发明者	!

年轻的发明家突然灵光一闪!

[tuː; tə] [tʃaʊz] [ə'meɪzmənt] , [tɒm] [slæpt] [ðə; ði] [kʊk] ['hæpɪli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

To	Chow's	amazement	,	Tom	slapped	the	cook	happily	on	the	back	.
到	周氏	惊愕	,	汤姆	被掌掴	这	厨师	快乐地	在	这	后退	.

令周惊讶的是，汤姆高兴地拍了拍厨师的背。

" [ai] [θɪŋk] [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [tʃaʊ] !

"	I	think	you've	done	me	a	favor	,	Chow	!
"	我	思考	你已经	完毕	我	一个	偏爱	,	周	!

“周，我觉得你帮了我一个忙！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] . -

"	he	exclaimed	.	93
"	他	惊呼	.	-

“他惊呼道。93

" [ai][hæv; həv] ?

"	I	have	?
"	我	有	?

“我有?

" [ðə; ði][əʊld] ['teksən] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bɒs] ,

"	The	old	Texan	stared	at	his	young	boss	,
"	这	老的	德克萨斯人	凝视	在	他的	年轻的	老板	,

“那位老德州人盯着他的年轻老板，

[æz; əz] [ɪf] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .

as	if	not	sure	whether	or	not	to	believe	him	.
作为	如果	不是	当然	无论	或者	不是	到	相信	他	.

仿佛不太确定是否应该相信他。

" [haʊ] [kʌm] ? "

"	How	come	?	"
"	如何	来	?	"

“怎么会? ”

" [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [əʊl] [θɪŋk] [bɒks] [ri'æktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌm] , " [tɒm] [ɪk'spleɪnd] .

"	You	saw	how	Ole	Think	Box	reacted	to	the	gum	,	"	Tom	explained	.
"	你	锯	如何	奥莱	思考	盒子	反应	到	这	胶	,	"	汤姆	解释	.

“你们看到了老派思考盒对口香糖的反应，”汤姆解释道。

" [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['enədʒi] ['riːəli] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪn] !

"	That	shows	the	energy	really	is	like	a	brain	!
"	那	演出	这	活力	真的	是	喜欢	一个	脑	!

“这表明能量真的就像大脑一样！”

[ɪts] [rɪ'spɒnsɪv] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

It's	responsive	and	sensitive	to	conditions	of	its	environment	,
它是	响应式设计	和	敏感的	到	状况	的	它是	环境	,

它对环境条件反应灵敏，反应迅速。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] . "

especially	when	coming	up	against	something	new	and	unexpected	.	"
尤其	什么时候	未来	向上	反对	某物	新的	和	意外	.	"

尤其是在遇到新的、意想不到的事情时。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] ['bʌb(ə)l] [gʌm] [ɒn] ['plænɪt] [eks] ?

"	You	mean	they	don't	have	bubble	gum	on	Planet	X	?
"	你	意思是	他们	不	有	气泡	胶	在	行星	X	?

你的意思是说，X星球上没有泡泡糖吗?

" [tʃaʊ] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Chow	asked	with	a	grin	.
"	周	问	和	一个	咧嘴笑	.

周笑着问道。

[tɒm] [smaɪld] [æz; əz] [bʌd] [sed] , " [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð]

Tom	smiled	as	Bud	said	,	"	This	means	we	should	be	able	to	communicate	with
汤姆	微笑	作为	芽	说	,	"	这	方法	我们	应该	是	有能力的	到	交流	和

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

汤姆笑了，巴德说："这意味着我们应该能够与它沟通。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪn] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !

"	And	the	brain	will	probably	be	able	to	communicate	back	to	us	!
"	和	这	脑	将要	大概	是	有能力的	到	交流	后退	到	我们	!

"而且大脑很可能能够与我们进行交流！"

" [tɒm] [went] [ɒn] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Tom	went	on	excitedly	.
"	汤姆	去	在	兴奋地	.

汤姆兴奋地继续说道。

" [wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] ['plænɪt] [eks] !

"	We	may	even	be	able	to	learn	about	Planet	X	!
"	我们	可能	甚至	是	有能力的	到	学习	关于	行星	X	!

"我们甚至有可能了解X行星！"

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [əʊl] [θɪŋk] [bɑːksɪz] [hwɜːrl] [bɪ'keɪm] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] .

"	As	he	spoke	,	Ole	Think	Box's	whirling	became	slower	and	slower	.
"	作为	他	辐	,	奥莱	思考	盒子	旋转	成为	慢点	和	慢点	.

"随着他说话，老智囊团的旋转速度越来越慢。"

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['hjuːmənz] .

Finally	it	came	to	rest	close	to	the	three	humans	.
最后	它	来了	到	休息	关闭	到	这	三	人类	.

最后它停在了离这三个人很近的地方。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌm] ?

"	What	do	you	suppose	happened	to	the	gum	?
"	什么	做	你	认为	发生	到	这	胶	?

你觉得那块口香糖发生了什么事?

" [bʌd] [ɑːskt] .

"	Bud	asked	.
"	芽	问	.

巴德问道。

" [dɪd][hiː; hi] [tʃuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ʌp] ? "
" Did he chew it all up ? "
" 做过 他 嚼 它 全部向上 ? "

他全都嚼碎了吗?

" [ɪts] ['prɒbəbli] [ʌn'tʃeɪndʒd] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .
" It's probably unchanged , " Tom replied .
" 它是 大概 未更改 , " 汤姆 回复 .

“可能没变，”汤姆回答说。

" ['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
" Our visitor is used to it now .
" 我们的 游客 是 用过的 到 它 现在 .

我们的访客现在已经习惯了。

" [tʃaʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [waɪd] - [aɪd] [wɪð] [ɔː] .
" Chow was still wide - eyed with awe .
" 周 曾是 仍然 宽的 - 眼睛 和 敬畏 .

周依然睁大了眼睛，满脸敬畏。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][snæp][æt; ət][hɪm][ɪn]
He stared at the strange creature as if expecting it to snap at him in
他 凝视 在 这 奇怪的 生物 作为 如果 期待 它 到 折断 在 他 在
[rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌm] .
revenge for the gum .
复仇 为了 这 胶 .

他盯着这个奇怪的生物，仿佛期待它会为了报复他嚼口香糖而咬他一口。

" [doʊnt] ['wʌri] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] .
" Don't worry , old - timer .
" 不 担心 , 老的 - 定时器 .

“别担心，老家伙。”

[θɪŋk] [bɒks][woʊnt][baɪt] , " [bʌd] [tiːzd] .
Think Box won't bite , " Bud teased .
思考 盒子 惯于 咬 , " 芽 戏弄 .

“Think Box不会咬人，”巴德打趣道。

" [wɪð] [ðæt] [gʌm] [spriː] , [hiːz] [dʒʌst] [biːn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['traɪb(ə)l] ['kʌstəmz] ! " -
" With that gum spree , he's just been initiated into our American tribal customs ! " 94
" 和 那 胶 狂欢 , 他是 只是 到过 启动 进入 我们的 美国人 部落 海关 ! " -

“他刚才那番嚼口香糖的举动，简直就是正式融入了我们美国部落的习俗！”94

[ðə; ði]['paɪlət] [grɪnd] .
The pilot grinned .
这 飞行员 咧嘴一笑 .

飞行员咧嘴一笑。

" [heɪ] ! [wiː; wi] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [neɪm] . "
" Hey ! We haven't given him a proper name . "
" 嘿 ! 我们 还没有 给定 他 一个 恰当的 姓名 . "

“嘿！我们还没给他起个正式的名字呢。”

" [jʊr; jər] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

“你说得对。

" [tɒm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][pæl][ænd; ənd] ['tʃʌkl] .
" Tom looked at his pal and chuckled .
" 汤姆 看起来 在 他的 朋友 和 轻笑 .

汤姆看了看他的朋友，轻笑了一声。

" [gɒt] ['eni] [aɪ'diəz] ? "
" Got any ideas ? "
" 得到 任何 想法 ? "

有什么想法吗?

" [m] .
" Hmm .
" 唔 .

“唔。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

" [bʌd] [skaul] [ænd; ənd] [peɪst] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
" Bud scowled and paced about with his hands clasped behind his back .
" 芽 皱着眉头 和 踱步 关于 和 他的 双手 紧握 在后面 他的 后退 .

巴德皱着眉头，双手背在身后，来回踱步。

" ['faɪərˌtɑːp] — [dʒɒn][kjuː] . ['paɪrəʊ] — "
" Firetop — John Q . Pyro — "
" 火炉 — 约翰 问 . 火药 — "

“火顶——约翰·Q·派罗——”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɒn]['faɪə(r)] [naʊ] , " [tʃaʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" But it ain't on fire now , " Chow pointed out .
" 但 它 不是 在 火 现在 , " 周 尖 出去 .

“但现在它没着火，”周指出。

" ['meɪbi] [nɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊə(r)] [bleiz] [ə; eɪ] [treɪl] ['getɪŋ] [hɪə(r)] , " [bʌd] ['ɑːgjuːd] .
" Maybe not , but he sure blazed a trail getting here , " Bud argued .
" 或许 不是 , 但 他 当然 燃烧的 一个 踪迹 获得 这里 , " 芽 争论 .

“也许不是，但他一路走来确实开辟了一条道路，”巴德反驳道。

[tɒm] [ænd; ənd] [tʃaʊ] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [wɪð] ['sevrəl] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
Tom and Chow countered with several ideas of their own ,
汤姆 和 周 反驳 和 一些 想法 的 他们的 自己的 ,

汤姆和周提出了他们自己的几个想法。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] ['suːtəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [bʌd] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz]
but nothing seemed suitable until Bud suddenly stopped short and snapped his
但 没有什么 似乎 合适的 直到 芽 突然 停止 短的 和 啪啪 他的
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

但似乎没有什么合适的办法，直到巴德突然停下脚步，打了个响指。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了！”

[hiːz] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] ['plænɪt] [eks] , [səʊ] [lets] [kɔːl] [hɪm] [ɛksmən] !
He's a visitor from Planet X , so let's call him Exman !
他是 一个 游客 从 行星 X , 所以 我们来吧 称呼 他 埃克斯曼 !

他是来自X星球的访客，所以我们叫他Exman吧!

" [bʌd] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Bud spelled it out .
" 芽 拼写 它 出去 .

巴德把话说得很清楚了。

" ['pɜːfɪkt] !
" **Perfect** **!**
" 完美的 !

“完美的!

" [tɒm] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃəʊ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] " [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['mɒnɪkə(r)] .
" **Tom** **was** **delighted** **and** **Chow** **agreed** **that** **it** **seemed** " **a** **right** **good** **monicker** **.**
" 汤姆 曾是 高兴极了 和 周 同意 那 它 似乎 " 一个 正确的 好的 绰号 .

汤姆很高兴，周也同意这似乎是个“非常好的绰号”。

" [ðə; ði] ['teksən] [ɪn'sɪstɪd] ['sɪəriəsli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [nemd] ,
" **The** **Texan** **insisted** **seriously** **that** **if** **the** **creature** **were** **going** **to** **be** **named** **,**
" 这 德克萨斯人 坚持 严重地 那 如果 这 生物 是 去 到 是 命名 ,

“这位德克萨斯人非常认真地坚持，如果要给这个生物命名，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['krɪsnɪŋ] .
he **should** **also** **have** **a** **proper** **christening** **.**
他 应该 还 有 一个 恰当的 洗礼 .

他也应该接受正式的洗礼。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [tɒm] [ə'griːd] , [æz; əz] [bəuθ] [bɔɪz] [brəʊk] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
" **Tom** **agreed** **,** **as** **both** **boys** **broke** **into** **laughter** **.**
" 汤姆 同意 , 作为 两个都 男孩们 打破 进入 笑声 .

汤姆表示同意，两个男孩都笑了起来。

[bʌd] ['ɔːlsəʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
Bud **also** **liked** **the** **idea** **.**
芽 还 喜欢 这 主意 .

巴德也很喜欢这个主意。

[tʃaʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɑːftəθɔːt] .
Chow **had** **a** **troublesome** **afterthought** **.**
周 有 一个 麻烦的 事后考虑 .

周先生突然想到一个棘手的问题。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [sɒm'breərəʊ] , [skwɪntid] ['fraʊnɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪn] [kən'teɪnə(r)] , [ænd; ənd]
He **shoved** **back** **his** **sombrero** **,** **squinted** **frowningly** **at** **the** **brain** **container** **,** **and**
他 推搡 后退 他的 宽边帽 , 眯着眼 皱着眉头 在 这 脑 容器 , 和
[skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] .
scratched **his** **bald** **head** **.**
刮痕 他的 秃 头 .

他把墨西哥帽往后一推，眯着眼睛皱着眉头看着大脑容器，挠了挠光秃秃的脑袋。

" [fɔː(r); fə(r)] [bəʊt] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,
" **For** **boat** **christenings** **and** **statues** **and** **what** **not** **,**
" 为了 船 洗礼 和 雕像 和 什么 不是 ,

“用于船只下水仪式、雕像落成等等，

[juː; jʊ] [breɪk] ['bɔtlz] [ɒn] - [ɪm] [ɔː(r)] [kʌt] ['rɪbənz] [ɔː(r)] [pʊl] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒf] - [ɪm] ,
you **break** **bottles** **on** **'** **em** **or** **cut** **ribbons** **or** **pull** **a** **sheet** **off** **'** **em** **,**
你 休息 瓶子 在 - 呃 或者 切 丝带 或者 拉 一个 床单 离开 - 呃 ,

你可以砸碎瓶子、剪断丝带或者扯掉床单，

" [ðə; ði] [kʊk] [sed] .
" **the** **cook** **said** **.**
" 这 厨师 说 .

厨师说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] [tɑː'neɪʃn] [duː; də][juː; jʊ] ['krɪs(ə)n] [ə; eɪ] [ˌbʌkə'ruː] [frɒm; frəm] [speɪs] ? " -

"	But	how	in	tarnation	do	you	christen	a	buckaroo	from	space	?	"	95
"	但	如何	在	该死	做	你	克里斯汀	一个	牛仔	从	空间	?	"	-

“但是，你究竟该如何给一只来自太空的牛仔举行洗礼仪式呢？”95

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaʊ] , " [tɒm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

"	Nothing	to	it	,	Chow	,	"	Tom	assured	him	.
"	没有什么	到	它	,	周	,	"	汤姆	保证	他	.

“没什么大不了的，周。”汤姆向他保证道。

" [wiːl; wil][duː; də][ðə; ði][dʒɒb][ʌp] [naɪs][ænd; ənd]['fænsi] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

"	We'll	do	the	job	up	nice	and	fancy	with	a	display	of	electricity	.
"	出色地	做	这	工作	向上	好的	和	想要	和	一个	展示	的	电	.

“我们会用炫目的灯光秀把这项工作做得漂亮又精彩。”

[bʌt; bət][fɜːst] [lets] [get][ɛksmən]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [læb] .

But	first	let's	get	Exman	over	to	the	lab	.
但	第一的	我们来吧	得到	埃克斯曼	超过	到	这	实验室	.

但首先我们得把埃克斯曼送到实验室去。

" [ðə; ði] [θriː] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] ['enədʒi] [kən'teɪnə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪkʌp] [trʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]

"	The	three	loaded	the	energy	container	into	the	pickup	truck	which	had	brought
"	这	三	已加载	这	活力	容器	进入	这	捡起	卡车	哪个	有	带来

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [spɒt] .

it	to	the	hillside	spot	.
它	到	这	山坡	点	.

“三人将储能容器装进皮卡车，皮卡车已将其运到山坡上。”

[ðen] [tɒm] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɛksmən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

Then	Tom	drove	back	to	Enterprises	and	they	took	Exman	into	his	private
然后	汤姆	驾驶	后退	到	企业	和	他们	采取	埃克斯曼	进入	他的	私人的

[lə'bɒrətri] .

laboratory	.
实验室	.

然后汤姆开车回到企业公司，他们把埃克斯曼带到了他的私人实验室。

[hɪə(r)] [tɒm] [ə'tætʃt] [æn; ən] [ɪ'lektrəʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] [hed] .

Here	Tom	attached	an	electrode	to	each	side	of	the	star	head	.
这里	汤姆	随附的	一个	电极	到	每个	边	的	这	星星	头	.

在这里，汤姆将电极分别连接到星形头部的两侧。

[wʌn] [ɪ'lektrəʊd] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['graʊndɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['teslə] [kɔɪl] .

One	electrode	was	safely	grounded	,	the	other	connected	to	a	Tesla	coil	.
一	电极	曾是	安全	接地	,	这	其他	连接	到	一个	特斯拉	线圈	.

一个电极安全接地，另一个电极连接到特斯拉线圈。

[ðen] , [wɪð] [ɔːl] [laɪts] [tɜːnd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [tɒm] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

Then	,	with	all	lights	turned	off	in	the	laboratory	,	Tom	threw	a	switch	.
然后	,	和	全部	灯	转向	离开	在	这	实验室	,	汤姆	扔	一个	转变	.

然后，在实验室所有灯都关掉之后，汤姆拨动了一个开关。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ][ɑːk][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ['spʌtəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Instantly	a	dazzling	arc	of	electricity	sputtered	through	the	darkness	across	the
即刻	一个	耀眼的	弧	的	电	溅射	通过	这	黑暗	穿过	这

['kriːtʃərz] [hed] !

creature's	head	!
生物的	头	!

瞬间，一道耀眼的电弧划破黑暗，掠过那怪物的头部！

[ðə; ði] ['ɪəri] [dɪ'spleɪ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'presɪv] [ɪ'fekt] [ðæt] [bəuθ] [bʌd] [ænd; ənd] [tʃaʊ]
The **eerie** **display** **lit** **up** **the** **room** **with** **such** **impressive** **effect** **that** **both** **Bud** **and** **Chow**
这 怪异 展示 点燃向上 这 房间 和 这样的 感人的 影响 那 两个都 芽 和 周
[felt] [ðeə(r)] [spaɪnz] ['tɪŋgl] .
felt **their** **spines** **tingle** **.**
毛毡 他们的 脊柱 刺痛 .

这诡异的景象照亮了整个房间，效果惊人，以至于巴德和周都感到脊背发凉。

" [aɪ] ['krɪs(ə)n] [juː; jʊ] [ɛksmən] !
" **I** **christen** **you** **Exman** **!**
" 我 克里斯汀 你 埃克斯曼 !

“我称你为Exman！”

" [tɒm] [ɪn'təun] .
" **Tom** **intoned** **.**
" 汤姆 吟诵 .

汤姆低声说道。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['faɪəri] [ɑːk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
For **several** **moments** **he** **allowed** **the** **fiery** **arc** **to** **continue** **playing** **about** **the**
为了 一些 时刻 他 允许 这 火热 弧 到 继续 玩耍 关于 这
[stɑː(r)] [hed] .
star **head** **.**
星星 头 .

他任由那道火弧继续在星头周围游走片刻。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ruːm] [laɪts] [bæk] [ɒn] .
Then **he** **opened** **the** **power** **switch** **and** **turned** **the** **room** **lights** **back** **on** **.**
然后 他 打开 这 力量 转变 和 转向 这 房间 灯 后退 在 .

然后他打开电源开关，重新打开了房间里的灯。

" [waʊ] !
" **Wow** **!**
" 哇 !

“哇！

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['serəməni] !
Quite **a** **ceremony** **!**
相当 一个 仪式 !

真是一场盛大的仪式！

" [bʌd] [mˈɜːməd] .
" **Bud** **murmured** **.**
" 芽 低声说道 .

“巴德低声说道。”

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [send] - [ɒf] [laɪk] [ðæt] ,
" **After** **a** **send** **-** **off** **like** **that** **,**
" 后 一个 发送 - 离开 喜欢 那 ,

“在那样的送别仪式之后，

[aɪl] [biː; bi] [ɪk'spɛktɪn] - [ðə; ði] ['krɪtə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [lɪl] [əʊl] ['plænɪt] [ɜːθ] !
I'll **be** **expectin** **'** **the** **critter** **to** **do** **great** **things** **here** **on** **this** **lil** **ole** **planet** **Earth** **!**
患病的 是 期待 - 这 小动物 到 做 伟大的 事物 这里 在 这 小 奥莱 行星 地球 !

我期待这只小家伙在这个小小的地球上能做出一番成就！

" [tʃaʊ] [dɪ'kleəd] ['fɜːvəntli] .
" **Chow** **declared** **fervently** **.**
" 周 声明 热切地 .

周先生热情地宣布。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] , " [tɒm] [sed] .
" You could be right , " Tom said .
" 你 可以 是 正确的 , " 汤姆 说 .

“你说的有道理，”汤姆说。

[wɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] ['plænɪt] [eks][ænd; ənd][ðə; ði]
Worn out by the long wait for their visitor from Planet X and the
磨损 出去 经过 这 长的 等待 为了 他们的 游客 从 行星 X 和 这
[ɪk'saɪtmənt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , -
excitement following his arrival , 96
激动 下列的 他的 到达 , -

他们因漫长的等待X星球访客到来以及访客到来后的兴奋而疲惫不堪，96

[tʃaʊ] ['faɪnəli] [went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] [æt; ət] ['entəpraɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd]
Chow finally went off to his own quarters at Enterprises for a well - earned
周 最后 去 离开 到 他的 自己的 四分之一 在 企业 为了 一个 出色地 - 获得
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

周终于回到了他在企业部的宿舍，好好睡了一觉。

" [ges] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæd; həd]['betə(r)] [get] [sʌm; səm] [ʃʌt] - [aɪ] [tuː] , [pæl] , " [tɒm] [təʊld] [bʌd] .
" Guess you and I had better get some shut - eye too , pal , " Tom told Bud .
" 猜测 你 和 我 有 更好的 得到 一些 关闭 - 眼睛 也 , 朋友 , " 汤姆 讲述 芽 .

“看来你我都该睡一会儿了，伙计，”汤姆对巴德说。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][woʊnt] [tel] [dæd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
" And I think I won't tell Dad until morning .
" 和 我 思考 我 惯于 告诉 爸爸 直到 早晨 .

“我想我会等到明天早上再告诉爸爸。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bʌŋk] [ɒn] [kɒts] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tɑːmz]
" The two boys decided to bunk on cots in the small apartment adjoining Tom's
" 这 二 男孩们 决定 到 假寐 在 婴儿床 在 这 小的 公寓 相邻的 汤姆的
[lə'bɒrətri] .
laboratory .
实验室 .

“两个男孩决定睡在汤姆实验室隔壁小公寓里的行军床上。”

[ɛksmən] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] [left] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] " [naɪt] [laɪt] "
Exman , meanwhile , was left locked in the laboratory with a tiny " night light "
埃克斯曼 , 同时 , 曾是 左边 已锁定 在 这 实验室 和 一个 微小的 " 夜晚 光 "
['ʃəʊɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
showing on him .
显示 在 他 .

与此同时，埃克斯曼被锁在实验室里，身上只亮着一盏小小的“夜灯”。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] ['enədʒi] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] , " [tɒm] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]
" Just a little ray of energy to keep him company , " Tom explained with a
" 只是 一个 小的 射线 的 活力 到 保持 他 公司 , " 汤姆 解释 和 一个
['tʃʌk(ə)l] . -
chuckle . 97
轻笑 . -

“只是想给他带来一点活力，陪陪他，”汤姆笑着解释道。97

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] .
Minutes later , the two boys were sound asleep .
分钟 之后 , 这 二 男孩们 是 声音 睡着了 .

几分钟后，两个男孩都睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

For	a	while	,	all	was	silent	.
为了	一个	尽管	, 全部		曾是	沉默的	.

一阵寂静之后，一切都静了下来。

[ðen] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ['telɪfəʊn] [ræŋ] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Then	the	apartment's	telephone	rang	,	shattering	the	stillness	.
然后	这	公寓的	电话	响铃	,	破碎	这	寂静	.

这时，公寓里的电话铃声响起，打破了寂静。

[tɒm] ['strʌg(ə)ld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [sliːp] , [gɒt][ʌp] ,

Tom	struggled	out	of	the	depths	of	sleep	,	got	up	,
汤姆	挣扎	出去	的	这	深度	的	睡觉	,	得到	向上	,

汤姆从睡梦中挣扎着醒来，起身去了

[ænd; ənd] [grəup] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [fəʊn] .

and	groped	his	way	over	to	the	wall	phone	.
和	摸索	他的	方式	超过	到	这	墙	电话	.

他摸索着走到墙上的电话旁。

" [tɒm] [swɪft] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ['spiːkɪŋ] .

"	Tom	Swift	Jr	.	speaking	.
"	汤姆	迅速	小	.	请讲	.

汤姆·斯威夫特二世正在讲话。

" [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ɑːskt] , " [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ? "

"	A	familiar	voice	asked	,	"	Did	it	come	?	"
"	一个	熟悉的	嗓音	问	,	"	做过	它	来	?	"

一个熟悉的声音问道："它来了吗？"

" [əʊ] , [haɪ] , [dæd] !

"	Oh	,	hi	,	Dad	!
"	哦	,	你好	,	爸爸	!

"哦，嗨，爸爸！"

" [tɒm] [rɪ'plaɪd] , ['jɔːnɪŋ] .

"	Tom	replied	,	yawning	.
"	汤姆	回复	,	打哈欠	.

汤姆打着哈欠回答道。

" [jes] , [ɛksmən] [ə'raɪvd] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] .

"	Yes	,	Exman	arrived	in	fine	shape	.
"	是的	,	埃克斯曼	到达的	在	美好的	形状	.

"是的，埃克斯曼状态很好。"

[wɪv] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] .

We've	put	him	to	bed	.
我们已经	放	他	到	床	.

我们已经把他哄睡了。

[tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "

Tell	you	all	about	it	tomorrow	morning	.	"
告诉	你	全部	关于	它	明天	早晨	.	"

明天早上再跟你们细说。

" [əʊ'keɪ] , [tɒm] .

"	Okay	,	Tom	.
"	好的	,	汤姆	.

"好的，汤姆。"

" [æz; əz] [tɒm] [hʌŋ] [ʌp] , [bʌd] [raʊzd] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ][læmp] .

"	As	Tom	hung	up	,	Bud	roused	and	switched	on	a	lamp	.
"	作为	汤姆	悬挂	向上	,	芽	唤醒	和	切换	在	一个	灯	.

汤姆挂断电话后，巴德醒了过来，打开了一盏灯。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈəʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [tɑːmz] [wɜːdz] .

He	had	awakened	in	time	to	catch	only	part	of	Tom's	words	.
他	有	觉醒	在	时间	到	抓住	仅有的	部分	的	汤姆的	字	.

他醒来时只听到了汤姆的一部分话。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] .

"	Your	father	?	"	he	inquired	.
"	你的	父亲	?	"	他	询问	.

“你父亲？”他问道。

[tɒm] [nˈɒdɪd] [ˈsliːpɪli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .

Tom	nodded	sleepily	and	was	about	to	go	back	to	bed	.
汤姆	点头	昏昏欲睡地	和	曾是	关于	到	去	后退	到	床	.

汤姆睡意朦胧地点了点头，正准备回床上睡觉。

[bʌt; bət] [bʌd] , [stɪl] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [speɪs] [ˈvɪzɪtə(r)] , [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːk] [æt; ət]

But	Bud	,	still	fascinated	by	the	space	visitor	,	decided	to	have	a	peek	at
但	芽	,	仍然	着迷	经过	这	空间	游客	,	决定	到	有	一个	窥视	在

[ɛksmən] .

Exman	.
埃克斯曼	.

但巴德仍然对这位太空访客着迷，决定去看看埃克斯曼。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ləˈbɒrətri] .

He	got	up	and	opened	the	door	to	the	laboratory	.
他	得到	向上	和	打开	这	门	到	这	实验室	.

他起身打开了实验室的门。

[ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm] [hɪm] [brɔːt] [tɒm] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

A	yell	from	him	brought	Tom	rushing	to	his	side	.
一个	叫喊	从	他	带来	汤姆	匆忙	到	他的	边	.

他的一声喊叫引来了汤姆的迅速赶到。

" [heɪ] ! [ɪts] [gɒn] !

"	Hey	!	It's	gone	!
"	嘿	!	它是	已消失	!

“嘿！它不见了！”

" [ðə; ðɪ] [spɒt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [laɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɛksmən] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪˈzɜːtɪd] !

"	The	spot	by	the	night	light	where	they	had	left	Exman	was	now	deserted	!
"	这	点	经过	这	夜晚	光	在哪里	他们	有	左边	埃克斯曼	曾是	现在	荒凉的	!

“他们把埃克斯曼留在夜灯旁的地方现在空无一人！”

[tɒm] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔːl] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː] .

Tom	found	a	wall	switch	and	pressed	it	.
汤姆	成立	一个	墙	转变	和	按下	它	.

汤姆找到墙上的开关并按下了它。

[æz; əz] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌəʊvəˈhed] [fləˈres(ə)nt] [tjuːbz] [ˈflʌdɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [geɪv]

As	light	from	the	overhead	fluorescent	tubes	flooded	the	room	,	the	boys	gave
作为	光	从	这	开销	荧光	管子	被淹	这	房间	,	这	男孩们	给予

[ˈlɑːfɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .

laughing	cries	of	relief	.
笑	哭泣	的	宽慰	.

当头顶荧光灯管的光线洒满房间时，男孩们发出如释重负的笑声。

[əʊl] [θɪŋk] [bɒks][hæd; həd] [ˈmɪəli] [muːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] !

Ole	Think	Box	had	merely	moved	himself	to	another	corner	of	the	room	!
奥莱	思考	盒子	有	仅仅	已搬	他自己	到	其他	角落	的	这	房间	!

老智囊团只是把自己挪到了房间的另一个角落！

" [ges] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃʌm] [wiː; wi] [left] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
" Guess he didn't like that little chum we left on for him ,
" 猜测 他 没有 喜欢 那 小的 密友 我们 左边 在 为了 他 ,

“看来他不喜欢我们留给他的那个小伙伴。”

" [bʌd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Bud said with a chuckle .
" 芽 说 和 一个 轻笑 .

“巴德笑着说。”

" [lets] [liːv] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [tɒm] [ə'griːd] . -
" Let's leave him where he is , " Tom agreed . 98
" 我们来吧 离开 他 在哪里 他 是 , " 汤姆 同意 . -

“就让他待在那儿吧，”汤姆同意道。98

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'sliːp]
The two boys went back to the adjoining apartment and were soon asleep
这 二 男孩们 去 后退 到 这 相邻的 公寓 和 是 很快 睡着了
[ə'gen] .
again .
再次 .

两个男孩回到隔壁的公寓，很快又睡着了。

['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd]
Several hours later they were rudely awakened by a loud crash of glass and
一些 小时 之后 他们 是 粗鲁地 觉醒 经过 一个 大声 碰撞 的 玻璃 和
[ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] .
a heavy thud .
一个 重的 砰的一声 .

几个小时后，一声玻璃破碎的巨响和一声沉闷的撞击声粗暴地将他们惊醒。

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ɛksmən] !
" Something's happening to Exman !
" 某样东西 发生 到 埃克斯曼 !

“Exman 出事了！”

" [tɒm] [kraɪd] .
" Tom cried .
" 汤姆 哭 .

汤姆哭了。

[wɪð] [bʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'bɒrətri] . -
With Bud at his heels , the young inventor dashed into the laboratory . 99
和 芽 在 他的 高跟鞋 , 这 年轻的 发明者 虚线 进入 这 实验室 . -

年轻的发明家巴德紧随其后，他冲进了实验室。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɛksmən] [teɪks] ['ɔːdərs]
EXMAN TAKES ORDERS
埃克斯曼 需要 订单

埃克斯曼接受订单

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] ['griːtɪd] [tɑːmz] [ænd; ənd] [bʌdz] [aɪz] .
A STRANGE sight greeted Tom's and Bud's eyes .
一个 奇怪的 视线 问候 汤姆的 和 芽的 眼睛 .

汤姆和巴德眼前出现了一幅奇怪的景象。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

In	the	first	rays	of	sunlight	,
在	这	第一的	射线	的	阳光	,

在第一缕阳光中，

[ðə; ði] [speɪs] ['rəʊbɒt][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɪn][waɪld]['zɪgzæg]

the	space	robot	was	moving	back	and	forth	about	the	laboratory	in	wild	zigzag
这	空间	机器人	曾是	移动	后退	和	前进	关于	这	实验室	在	荒野	之字形

[dɑːts] [ænd; ənd] [lʌndʒ] .

darts	and	lunges	.
飞镖	和	弓步	.

太空机器人疯狂地在实验室里来回穿梭，做着急转弯和突进的动作。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

As	he	rolled	toward	a	bench	or	other	object	,
作为	他	滚动	朝向	一个	长椅	或者	其他	目的	,

当他滚向长椅或其他物体时，

[ðə; ði][breɪn] ['enədʒi] [siːmd] [tuː; tə][send] [aʊt][ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [nɒkt] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] !

the	brain	energy	seemed	to	send	out	invisible	waves	that	knocked	things	over	!
这	脑	活力	似乎	到	发送	出去	无形的	波浪	那	敲门	事物	超过	!

大脑能量似乎会发出无形的波，把东西震倒！

[ɔːl'redi] [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['tɔpl] [læb] [st'uːlz] , [bʊks] , [ænd; ənd]['brəʊkən] [test]

Already	the	floor	was	strewn	with	toppled	lab	stools	,	books	,	and	broken	test
已经	这	地面	曾是	散落的	和	倾覆	实验室	凳子	,	图书	,	和	破碎的	测试

[tjuːbz] .

tubes	.
管子	.

地板上已经散落着翻倒的实验凳、书籍和破碎的试管。

[ðə; ði] ['hevi] [θʌd] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [faɪl]['kæbɪnət] .

The	heavy	thud	had	apparently	been	caused	by	a	falling	file	cabinet	.
这	重的	砰的一声	有	显然	到过	导致	经过	一个	坠落	文件	内阁	.

那声沉闷的巨响显然是由一个掉落的文件柜引起的。

" [stɒp] [hɪm] !

"	Stop	him	!
"	停止	他	!

“阻止他！”

" [bʌd] ['jelp] .

"	Bud	yelped	.
"	芽	尖叫	.

“巴德叫了一声。”

[ɛksmən][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] !

Exman	was	heading	straight	for	a	plate	-	glass	window	!
埃克斯曼	曾是	标题	直的	为了	一个	盘子	-	玻璃	窗户	!

埃克斯曼径直撞向了玻璃窗！

['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] ['siːlɪŋ] , [ðə; ði] [glɑːs] [fɔːmd] [wʌn][ɪn'taɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Reaching	from	floor	to	ceiling	,	the	glass	formed	one	entire	wall	of	the
到达	从	地面	到	天花板	,	这	玻璃	形成	一	全部的	墙	的	这

[lə'bɒrətri] .

laboratory	.
实验室	.

从地板延伸到天花板，玻璃构成了实验室的一整面墙。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [tɒm] [tenst] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stɒp] [ɛksmən][ɪn] [taɪm] .

"	Tom	tensed	,	realizing	that	it	was	hopeless	to	try	to	stop	Exman	in	time	.
"	汤姆	紧张的	,	意识到	那	它	曾是	绝望	到	尝试	到	停止	埃克斯曼	在	时间	.

汤姆紧张起来，意识到想要及时阻止埃克斯曼是徒劳的。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['rəʊbɒt] [stɒpt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

But	an	instant	later	,	the	rolling	robot	stopped	of	its	own	accord	,
但	一个	立即的	之后	,	这	滚动	机器人	停止	的	它是	自己的	符合	,

但就在片刻之后，滚动的机器人自行停了下来。

[æz; əz] [ɪf] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

as	if	registering	the	fact	that
作为	如果	注册	这	事实	那

仿佛意识到了这一点

its100

its100

its100

它的100

['enədʒi] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['frædʒaɪl] ['sɜːfɪs] .

energy	waves	were	now	striking	a	fragile	surface	.
活力	波浪	是	现在	引人注目	一个	脆弱的	表面	.

能量波正在冲击着脆弱的表面。

[ðə; ði] [θɪk] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [vaɪbɹ'eɪtɪd][ɪn][ɪts] [freɪm] .

The	thick	pane	of	glass	vibrated	in	its	frame	.
这	厚的	窗格	的	玻璃	振动	在	它是	框架	.

厚厚的玻璃板在框架内震动起来。

" [gʊd] [griːf] !

"	Good	grief	!
"	好的	悲伤	!

“我的天哪！”

" [tɒm] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	Tom	wiped	his	brow	.
"	汤姆	擦拭	他的	眉头	.

汤姆擦了擦额头。

" [lets] [kə'rɑːl] [ðæt] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rek] [ðə; ði] [həʊl] [læb] !

"	Let's	corral	that	thing	before	he	wrecks	the	whole	lab	!
"	我们来吧	围栏	那	事物	前	他	残骸	这	所有的	实验室	!

“我们得赶紧把它控制住，免得它把整个实验室都毁了！”

" [ɛksmən][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [tæk] .

"	Exman	was	already	rolling	off	on	a	new	tack	.
"	埃克斯曼	曾是	已经	滚动	离开	在	一个	新的	钉	.

“埃克斯曼已经开始采取新的策略了。”

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græb][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [mɔː(r)] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] .

The	two	boys	managed	to	grab	him	before	more	harm	was	done	.
这	二	男孩们	管理	到	抓住	他	前	更多的	伤害	曾是	完毕	.

两个男孩及时抓住了他，避免了更大的伤害。

[ðə; ði][breɪn] ['enədʒi] [ɪn][ɪts][kən'teɪnə(r)] [siːmd] [tuː; tə][kɑːm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʌtʃ] .

The	brain	energy	in	its	container	seemed	to	calm	under	their	touch	.
这	脑	活力	在	它是	容器	似乎	到	冷静的	在下面	他们的	触碰	.

容器内的脑能量似乎在他们的触碰下平静了下来。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [speɪs] ['saɪəns] ['trɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?
" What in the name of space science triggered it off ?
" 什么 在 这 姓名 的 空间 科学 触发 它 离开 ?

“究竟是什么太空科学引发了它？”

" [bʌd] [w'ʌndəd] [aʊt] [laʊd] .
" Bud wondered out loud .
" 芽 想知道 出去 大声 .

“巴德自言自语道。”

" [taɪm] .
" Time .
" 时间 .

“时间。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ri'æktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] , " [tɒm] [kən'dʒektʃəd] .
It must have reacted to the passage of time , " Tom conjectured .
它 必须 有 反应 到 这 通道 的 时间 , " 汤姆 推测 .

“它一定是随着时间的流逝而发生了反应，”汤姆推测道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [ðɪs] [pleɪs] .
" I suppose it just decided to explore this place .
" 我 认为 它 只是 决定 到 探索 这 地方 .

“我猜它只是决定来这里探索一番。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ][bɪt] ['nɜːvəsli] , " [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðɪs] ['enədʒi]
" He added a bit nervously , " The sooner we can communicate with this energy
" 他 额外 一个 少量 紧张地 , " 这 很快 我们 能 交流 和 这 活力
, [ðə; ði]['betə(r)] ! "
, the better ! "
, 这 更好的 ! "

他有些紧张地补充道：“我们越早与这种能量沟通越好！”

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [bʌd] [ɑːskt] .
" But how ? " Bud asked .
" 但 如何 ? " 芽 问 .

“可是怎么做呢？”巴德问道。

[tɑːmz] [braʊ] ['fʌrəʊd] .
Tom's brow furrowed .
汤姆的 眉头 沟壑 .

汤姆皱起了眉头。

" [seɪ] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɛksmən] [mait] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][də'rekt]['ɔːdə(r)] ?
" Say , I wonder if Exman might understand a direct order ?
" 说 , 我 想知道 如果 埃克斯曼 可能 理解 一个 直接的 命令 ?

“话说，我想知道埃克斯曼是否能理解直接命令？”

" [tɒm] [bækt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] ['rəʊbɒt] , [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,
" Tom backed a few paces away from the space robot , then said in a loud ,
" 汤姆 支持的 一个 很少 步幅 离开 从 这 空间 机器人 , 然后 说 在 一个 大声 ,

汤姆后退了几步，远离太空机器人，然后大声说道：

[klɪə(r)] [vɔɪs] , " [kʌm] [hɪə(r)] !
clear voice , " Come here !
清除 嗓音 , " 来 这里 !

清晰的声音：“过来！”

" [ɛksmən] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [tuː; tə][ɪts] [spɒt] .
" Exman remained fixed to its spot .
" 埃克斯曼 剩余 固定的 到 它是 点 .

“Exman 仍然固定在原地。”

" [muːv] [raɪt] !
" Move right !
" 移动 正确的 !

“向右移动！”

" [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
" No response .
" 不 回复 .

没有回应。

" [muːv] [left] !
" Move left !
" 移动 左边 !

“向左移动！”

" [stɪl] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
" Still no response .
" 仍然 不 回复 .

仍然没有回应。

" [ges] [jʊr; jər] [nɒt] ['getɪŋ] [θruː] , ['skɪpə(r)] , " [bʌd] [kˈɒmɛntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Guess you're not getting through , skipper , " Bud commented with a grin .
" 猜测 你是 不是 获得 通过 , 船长 , " 芽 评论 和 一个 咧嘴笑 .

“看来你没法跟船长沟通了，”巴德笑着说道。

" [nəʊ] , " [tɒm] [ə'griːd] .
" No , " Tom agreed .
" 不 , " 汤姆 同意 .

“不，”汤姆同意道。

" [aɪ] [kænt] [prɪ'dɪkt] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ðɪs] [breɪn] [wɪl] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] .
" I can't predict what kind of energy this brain will respond to .
" 我 不能 预测 什么 种类 的 活力 这 脑 将要 回应 到 .

“我无法预测这种大脑会对哪种能量产生反应。”

['biːɪŋ] ['əʊnli] ['enədʒi] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪz] ['aʊə(r)] [fɔːm]
Being only energy , it must respond to other energy and sound is our form
存在 仅有的 活力 , 它 必须 回应 到 其他 活力 和 声音 是 我们的 形式
[ɒv; əv] ['enədʒi] .
of energy .
的 活力 .

生物体只是能量，它必须对其他能量做出反应，而声音就是我们能量的一种形式。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [ðə; ði] same101
The problem is the same101
这 问题 是 这 same101

问题是一样的101

[æz; əz] [wɪð] ['reɪdiəʊ] [weɪvz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['enədʒi] .
as with radio waves , which are also energy .
作为 和 收音机 波浪 , 哪个 是 还 活力 .

例如无线电波，它也是能量的一种形式。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['veəri] [ðə; ði] ['enədʒi] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [trænz'mɪt]
We must figure out how we can vary the energy , so it can transmit
我们 必须 数字 出去 如何 我们 能 各不相同 这 活力 , 所以 它 能 发送
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɛksmən] . "
information to Exman . "
信息 到 埃克斯曼 . "

我们必须想办法改变能量，这样它才能将信息传递给埃克斯曼。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][traɪ] ?
" **What** **do** **we** **try** **?**
" 什么 做 我们 尝试 ?

我们该尝试什么?

" [bʌd] [ɑːskt] .
" **Bud** **asked** **.**
" 芽 问 .

巴德问道。

" [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['həʊpləs] ? "
" **Or** **is** **it** **hopeless** **?** **"**
" 或者 是 它 绝望 ? "

还是说一切都毫无希望了?

" [aɪl] [traɪ] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː]['vaɪə][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [breɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əˈdæptɪd]
" **I'll** **try** **communicating** **with** **it** **via** **the** **electronic** **brain** **,** **which** **I** **have** **adapted**
" 患病的 尝试 沟通 和 它 通过 这 电子的 脑 , 哪个 我 有 改编
[tuː; tə][fɪt] [ðɪs] ['prɒbləm] .
to **fit** **this** **problem** **.**
到 合身 这 问题 .

“我将尝试通过电子大脑与它沟通，我已经对电子大脑进行了改造以解决这个问题。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ][ɛksmən][ɪn][hɪz; ɪz] [dɔːn] ['ventʃərɪŋ] .
" **The** **boys** **cleaned** **up** **the** **wreckage** **caused** **by** **Exman** **in** **his** **dawn** **venturings** **.**
" 这 男孩们 已清洗 向上 这 残骸 导致 经过 埃克斯曼 在 他的 黎明 风险投资 .

“男孩们清理了埃克斯曼在黎明时分冒险造成的残骸。”

[ðen] [tɒm] [went] [baɪ][dʒiːp][tuː; tə][ðə; ði][kəmˈpjuːtə(r)] [ləˈbɒrətri] , [meɪd] [kəˈnekʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then **Tom** **went** **by** **jeep** **to** **the** **computer** **laboratory** **,** **made** **connections** **to** **his**
然后 汤姆 去 经过 吉普车 到 这 电脑 实验室 , 制成 连接 到 他的
[ˌlekˈtrɒnɪk] [breɪn] ,
electronic **brain** **,**
电子的 脑 ,

然后汤姆乘吉普车去了计算机实验室，连接了他的电子大脑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和来自X行星的访客(Tom Swift and The Visitor from Planet X)

第5/8页

[ænd; ənd]['waɪəd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] .

and	wired	it	for	remote	control	.
和	有线	它	为了	偏僻的	控制	.

并为其接上了遥控线。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] .

Then	he	returned	to	the	private	laboratory	.
然后	他	返回	到	这	私人的	实验室	.

然后他返回了私人实验室。

[ðeə(r)] [bʌd] [wɒtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [hʊkt] [ʌp][ðə; ði] [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

There	Bud	watched	as	he	hooked	up	the	leads	from	the	computer	to	a
那里	芽	观看	作为	他	钩子	向上	这	线索	从	这	电脑	到	一个

[trænz'mɪtɪŋ] - [rɪ'siːvɪŋ] [diː'kəʊdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [reɪndʒ] [æn'tenə] .

transmitting	-	receiving	decoder	with	a	short	-	range	antenna	.
传输	-	接收	解码器	和	一个	短的	-	范围	天线	.

巴德看着他把电脑的导线连接到带有短程天线的收发解码器上。

" [spiːk] , [əʊ]['mɑːstə(r)] !

"	Speak	,	O	Master	!
"	说话	,	哦	掌握	!

“请说，主啊！”

" [bʌd] [sed] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['skwiːki] ['rəʊbɒt] [vɔɪs] .

"	Bud	said	,	imitating	a	squeaky	robot	voice	.
"	芽	说	,	模仿	一个	吱吱作响	机器人	嗓音	.

“巴德模仿着尖细的机器人声音说道。”

" [saʊnd] [ɒf] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] !

"	Sound	off	loud	and	clear	!
"	声音	离开	大声	和	清除	!

“请大声清晰地发表意见！”

" [tɒm] [grɪnd] [ænd; ənd] [tæpt] [aʊt][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɒn][ðə; ði] ['kiːbɔːd] : [muːv] ['bækwəd] .

"	Tom	grinned	and	tapped	out	a	command	on	the	keyboard	:	Move	backward	.
"	汤姆	咧嘴一笑	和	轻敲	出去	一个	命令	在	这	键盘	:	移动	落后	.

汤姆咧嘴一笑，在键盘上敲出一条命令：向后移动。

[ɛksmən] [rəʊld] ['bækwəd] !

Exman	rolled	backward	!
埃克斯曼	滚动	落后	!

埃克斯曼向后翻滚！

[bʌd] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

Bud	gave	a	whoop	of	delight	.
芽	给予	一个	哇哦	的	喜	.

巴德高兴地欢呼了一声。

[tɒm] ['sɪgnəld] : [muːv] ['fɔːwəd] .

Tom	signaled	:	Move	forward	.
汤姆	发出信号	:	移动	向前	.

汤姆示意：前进。

[əˈbiːdiəntli] [ɛksmən] [rəʊld] [təˈwɔːd] [hɪm] .
Obediently **Exman** **rolled** **toward** **him** **.**
顺从地 埃克斯曼 滚动 朝向 他 .

埃克斯曼顺从地滚向他。

[stɒp] .
Stop **.**
停止 .

停止。

[ɛksmən] [stɒpt] .
Exman **stopped** **.**
埃克斯曼 停止 .

Exman 停了下来。

" [heɪ] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
" **Hey** **,** **how** **about** **that** **?**
" 嘿 , 如何 关于 那 ?

“嘿，怎么样？”

" [bʌd] [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæpɪli] .
" **Bud** **exclaimed** **happily** **.**
" 芽 惊呼 快乐地 .

“巴德高兴地喊道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈsævi] [ðəʊz] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [breɪn] [ˈɪmpʌls] ! "
" **It** **really** **savvies** **those** **electronic** **brain** **impulses** **!** **"**
" 它 真的 精明的人 那些 电子的 脑 冲动 ! "

“它真的能捕捉到那些电子脑电波！”

" [ænd; ənd][maɪndz][ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , " [tɒm] [ˈædɪd] . -
" **And** **minds** **them** **—** **which** **is** **equally** **important** **,** **"** **Tom** **added** **.** **102**
" 和 思想 他们 — 哪个 是 同样地 重要的 , " 汤姆 额外 . -

“还要照顾他们——这一点同样重要，”汤姆补充道。[102]

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][breɪn] ['enədʒi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
A **moment** **later** **the** **brain** **energy** **seemed** **to** **become** **impatient** **.**
一个 片刻 之后 这 脑 活力 似乎 到 变得 不耐烦 .

片刻之后，大脑的能量似乎变得不耐烦起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [spɜːt] [ɒf] [ɪn][ɪts] [wiːld] [kənˈteɪnə(r)] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ləˈbɒrətri] [ˈwɜːkbentʃ] .
It **spurted** **off** **in** **its** **wheeled** **container** **toward** **a** **laboratory** **workbench** **.**
它 喷涌而出 离开 在 它是 带轮子的 容器 朝向 一个 实验室 工作台 .

它连同带轮子的容器一起飞速冲向实验室工作台。

[kræʃ] !
Crash **!**
碰撞 !

碰撞！

[ə; eɪ] [ræk] [ɒv; əv] [test] [tjuːbz] [went] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈtɪŋklɪŋ]
A **rack** **of** **test** **tubes** **went** **sailing** **to** **the** **floor** **with** **an** **explosion** **of** **tinkling**
一个 架子 的 测试 管子 去 帆船 到 这 地面 和 一个 爆炸 的 叮叮当当
[glɑːs] .
glass **.**
玻璃 .

一架试管散落一地，玻璃碎片叮当作响。

[stɒp] !
Stop **!**
停止 !

停止！

[tɒm] ['sɪgnəld] ['fræntɪkli] .

Tom	signaled	frantically	.
汤姆	发出信号	疯狂地	.

汤姆疯狂地打着手势。

[ə'gen] [ɛksmən] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

Again	Exman	obeyed	the	order	.
再次	埃克斯曼	服从	这	命令	.

埃克斯曼再次服从了命令。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [kɪd] , " [bʌd] [sed] .

"	It's	like	a	mischievous	kid	,	"	Bud	said	.
"	它是	喜欢	一个	恶作剧	孩子	,	"	芽	说	.

“就像个调皮的孩子，”巴德说。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'faɪəns] , [ɛksmən] [skuːt] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

Almost	as	if	in	defiance	,	Exman	scooted	off	in	another	direction	.
几乎	作为	如果	在	蔑视	,	埃克斯曼	滑行	离开	在	其他	方向	.

仿佛带着挑衅的意味，埃克斯曼朝另一个方向溜走了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['swivəl] [ə'raʊnd] ,

Then	it	stopped	abruptly	and	swiveled	around	,
然后	它	停止	突然	和	旋转	大约	,

然后它突然停了下来，并旋转了一下。

[wʌn][ɒv; əv][ɪts] [æn'tenə] [ɑːmz] ['nɒkɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnsən] ['bɜːnə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] .

one	of	its	antenna	arms	knocking	a	Bunsen	burner	to	the	floor	as	it	did	so	.
一	的	它是	天线	武器	敲门	一个	本生	刻录机	到	这	地面	作为	它	做过	所以	.

它的一根天线臂在移动过程中撞倒了一台本生灯，导致本生灯掉落在地。

[kʌm] [hɪə(r)] !

Come	here	!
来	这里	!

过来！

[tɒm] ['sɪgnəld] .

Tom	signaled	.
汤姆	发出信号	.

汤姆打了个手势。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['stɜːnli] , [stɒp] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

As	the	culprit	approached	,	he	added	sternly	,	Stop	where	you	are	.
作为	这	罪魁祸首	接近	,	他	额外	严厉地	,	停止	在哪里	你	是	.

当罪犯走近时，他严厉地补充道：“站住！”

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

And	stay	there	until	you	receive	further	orders	.
和	停留	那里	直到	你	收到	更远	订单	.

待在那里直到接到进一步的指令。

[ðɪs] [taɪm] [ɛksmən] [stʊd] ['peɪʃntli] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst]['sɪgnəl] .

This	time	Exman	stood	patiently	,	awaiting	the	next	signal	.
这	时间	埃克斯曼	站立	耐心	,	等待中	这	下一个	信号	.

这一次，埃克斯曼耐心地站着，等待下一个信号。

[bʌd] [gɒt] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['dʌstpæn] ,

Bud	got	a	brush	and	dustpan	,
芽	得到	一个	刷子	和	簸箕	,

巴德拿了把刷子和簸箕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði]['brəʊkən][test] [tjuːbz][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['bɜːnə(r)][ɒn][ɪts]

and	the	boys	cleaned	up	the	broken	test	tubes	and	replaced	the	burner	on	its
和	这	男孩们	已清洗	向上	这	破碎的	测试	管子	和	替换	这	刻录机	在	它是

[ʃelf] .

shelf	.
架子	.

男孩们清理了破碎的试管，并将燃烧器放回了架子上。

[ðen] [tɒm] [bɪ'gæn] ['fiːdɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ɛksmən] [θruː] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk]

Then	Tom	began	feeding	more	complicated	instructions	to	Exman	through	the	electronic
然后	汤姆	开始	喂养	更多的	复杂的	指示	到	埃克斯曼	通过	这	电子的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

然后，汤姆开始通过电子大脑向埃克斯曼发送更复杂的指令。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dænslaɪk] ['muːvmənts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [drɪlz] ,

He	guided	him	through	a	number	of	dancelike	movements	and	other	drills	,
他	引导	他	通过	一个	数字	的	像跳舞一样	移动	和	其他	演习	,

他指导他做了一系列类似舞蹈的动作和其他练习，

[ænd; ənd][gɒt] [hɪm][tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hiːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['ɪnstəntli] [fiːl] .

and	got	him	to	send	out	a	wave	of	heat	which	the	boys	could	instantly	feel	.
和	得到	他	到	发送	出去	一个	海浪	的	热	哪个	这	男孩们	可以	即刻	感觉	.

并让他释放出一股热浪，男孩们立刻就感觉到了。

[tɒm] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['rəʊbɒt][eɪm] [ɪts] [weɪv] ['enədʒi] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃɔːt] -

Tom	was	even	able	to	make	the	robot	aim	its	wave	energy	so	as	to	short	-
汤姆	曾是	甚至	有能力的	到	制作	这	机器人	目的	它是	海浪	活力	所以	作为	到	短的	-

['sɜːkɪt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

circuit	a	switch	on	an	electrical	control	panel	.
电路	一个	转变	在	一个	电气	控制	控制板	.

汤姆甚至能够控制机器人发射的波浪能，使电气控制面板上的一个开关短路。

[tɒm] [wɒz; wəz][bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

Tom	was	both	pleased	and	excited	.
汤姆	曾是	两个都	高兴	和	兴奋的	.

汤姆既高兴又兴奋。

" [bʌd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði][breɪn] [ri'ækts][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli]

"	Bud	,	"	he	exclaimed	,	"	the	brain	reacts	as	quickly	as	that	of	a	highly
"	芽	,	"	他	惊呼	,	"	这	脑	反应	作为	迅速地	作为	那	的	一个	高度

[ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] !

intelligent	being	!
聪明的	存在	!

“巴德，”他惊呼道，“大脑的反应速度和高智商生物的大脑一样快！”

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] — without103

Just	imagine	—	without103
只是	想象	—	without103

试想一下——没有103

['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdiː'kəʊdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

any	sort	of	decoding	equipment	,
任何	种类	的	解码	设备	,

任何类型的解码设备，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['sɪgnlz] [aɪ] [biːm] [aʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "

it	can	pick	up	and	understand	the	radio	signals	I	beam	out	to	it	!	"
它	能	挑选	向上	和	理解	这	收音机	信号	我	光束	出去	到	它	!	"

它能接收并理解我发送给它的无线电信号！

" [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [naʊ] , " [tɒm] [went] [pn] ,
" What we need now , " Tom went on ,
" 什么 我们 需要 现在 , " 汤姆 去 在 ,

“我们现在需要的是，”汤姆继续说道。

" [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][get]['aʊə(r)][aɪ'diəz] [ə'krɒs] [tuː; tə][ɛksmən] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][juːz]
" is a simple language to get our ideas across to Exman without having to use
" 是 一个 简单的 语言 到 得到 我们的 想法 穿过 到 埃克斯曼 没有 拥有 到 使用
[ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
the electronic brain all the time .
这 电子的 脑 全部 这 时间 .

“是一种简单的语言，可以让我们无需一直使用电子大脑就能将我们的想法传达给 Exman。

[ðæt] [miːnz] [ai][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ɛksmən] ['sensɪz] [æz; əz][wiː; wi]['hjuːmənz][hæv; həv]
That means I must find a way to give Exman senses as we humans have
那 方法 我 必须 寻找 一个 方式 到 给 埃克斯曼 感官 作为 我们 人类 有
— [smel] ,
— smell ,
— 闻 ,

这意味着我必须找到一种方法，让埃克斯曼拥有像我们人类一样的感官——嗅觉，

[tʌtʃ] , [saɪt] , ['hɪərɪŋ] , [teɪst] .
touch , sight , hearing , taste .
触碰 , 视线 , 听力 , 品尝 .

触觉、视觉、听觉、味觉。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [ɹɪ'ækʃənz] [wiː; wi][duː; də][ænd; ənd] [tɔːk] [də'rektli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
Then it could receive the same reactions we do and talk directly to us !
然后 它 可以 收到 这 相同的 反应 我们 做 和 讲话 直接地 到 我们 !
"
"
"

这样它就能像我们一样做出反应，直接和我们对话了！

" [saʊndz] [laɪk] [kwaɪt][æn; ən]['ɔːdə(r)] , " [bʌd] [sed] ['raɪli] .
" Sounds like quite an order , " Bud said wryly .
" 声音 喜欢 相当 一个 命令 , " 芽 说 略带讽刺地 .

“听起来像是个相当苛刻的命令，”巴德讽刺地说。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][fəʊndoing] [tʃaʊ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ?
" Speaking of which , how about us phoning Chow an order for breakfast ?
" 请讲 的 哪个 , 如何 关于 我们 打电话 周 一个 命令 为了 早餐 ?

“说到这个，我们给周先生打电话订顿早餐怎么样？”

" [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['leɪtə(r)] [tʃaʊ] [wiːld] [ə; eɪ] [fuːd] [kɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]
" He did so , and a short time later Chow wheeled a food cart into the
" 他 做过 所以 , 和 一个 短的 时间 之后 周 带轮子的 一个 食物 大车 进入 这
[lə'bɒrətri] .
laboratory .
实验室 .

“他照做了，不久之后，周先生推着一辆餐车进了实验室。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪʃt] [aʊt][mæn] - [saɪzd] ['helpɪŋ] [ɒv; əv][hæm][ænd; ənd] [egz] ,
As he dished out man - sized helpings of ham and eggs ,
作为 他 盘 出去 男人 - 尺寸 份量 的 火腿 和 鸡蛋 ,

他盛出份量十足的火腿和鸡蛋，分量足到足以让成年人吃饱。

[ðə; ði] [kʊk] [kept] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [ɒn][ɛksmən] .
the cook kept a wary eye on Exman .
这 厨师 保留 一个 警惕 眼睛 在 埃克斯曼 .

厨师警惕地注视着埃克斯曼。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['laɪvli] [mə'nuːvəz] .

Tom	**was**	**putting**	**the**	**robot**	**through**	**a**	**few**	**more**	**lively**	**maneuvers**	**.**
汤姆	曾是	推杆	这	机器人	通过	一个	很少	更多的	热闹	机动	.

汤姆让机器人做了一些更活跃的动作。

" [ə; eɪ] [gʊd] - [kɑːm] [daʊn] [əʊl] [θɪŋk] [bɒks] , " [tʃaʊ] [əb'zɜːvd] ['grʌmpɪli] .

"	**A**	**good**	**meal'd**	**calm**	**down**	**Ole**	**Think**	**Box**	**,**	**"**	**Chow**	**observed**	**grumpily**	**.**
"	一个	好的	-	冷静的	向下	奥莱	思考	盒子	,	"	周	观察到	闷闷不乐地	.

“吃顿好的就能让老脑筋平静下来，”周闷闷不乐地说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [fiːd] [ðæt] [ðeə(r)] [kaɪnd][əʊ] - [kən'træpʃn] ? "

"	**But**	**what**	**do**	**you**	**feed**	**that**	**there**	**kind**	**o**	**'**	**contraption**	**?**	**"**
"	但	什么	做	你	喂养	那	那里	种类	o	-	装置	?	"

“但是那种装置要喂什么呢？”

" [wel] , [nɒt] [gʌm] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !

"	**Well**	**,**	**not**	**gum**	**,**	**that's**	**for**	**sure**	**!**
"	出色地	,	不是	胶	,	那就是	为了	当然	!

“嗯，肯定不是口香糖！”

" [bʌd] [tiːzd] .

"	**Bud**	**teased**	**.**
"	芽	戏弄	.

“巴德开玩笑说。”

['ɑːftə(r)] ['teɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['fɔːkfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] , [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæm] !

After	**tasting**	**his**	**first**	**forkful**	**of**	**food**	**,**	**he**	**gasped**	**,**	**"**	**And**	**none**	**of**	**this**	**ham**	**!**
后	品尝	他的	第一的	叉子	的	食物	,	他	倒吸一口气	,	"	和	没有任何	的	这	火腿	!

他尝了一口食物后，倒吸了一口气：“这里面竟然没有火腿！”

" ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [læb] [stuːl] , [bʌd] [bɪ'gæn] [hwɜːrl] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	**Jumping**	**up**	**from**	**his**	**lab**	**stool**	**,**	**Bud**	**began**	**whirling**	**,**	**dancing**	**around**	**,**
"	跳	向上	从	他的	实验室	凳子	,	芽	开始	旋转	,	跳舞	大约	,

“巴德从实验室凳子上跳起来，开始旋转、跳舞，

[ænd; ənd] [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] .

and	**flapping**	**his**	**arms**	**as**	**if**	**he**	**were**	**burning**	**up**	**.**
和	扑	他的	武器	作为	如果	他	是	燃烧	向上	.

他挥舞着双臂，仿佛要燃烧起来一般。

" [help] !

"	**Help**	**!**
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助！

" [hiː; hi] [jeld] .

"	**he**	**yelled**	**.**
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [tʃaʊz] ['pɔɪz(ə)nd] [ˌem 'iː] — [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi][dɪd][ɛksmən] !

"	**Chow's**	**poisoned**	**me**	**—**	**just**	**like**	**he**	**did**	**Exman**	**!**
"	周氏	中毒	我	—	只是	喜欢	他	做过	埃克斯曼	!

“周给我下毒了——就像他给艾克斯曼下毒一样！”

" [tʃaʊz] ['leðəri] [əʊld] [feɪs] [peɪld] ['ʌndə(r)][ɪts] desert104

"	**Chow's**	**leathery**	**old**	**face**	**paled**	**under**	**its**	**desert104**
"	周氏	皮革状的	老的	脸	苍白	在下面	它是	desert104

周先生那张布满皱纹的老脸在沙漠的映衬下显得苍白无力。

[tæn] .
tan .
棕褐色 .

棕褐色。

" [greɪt] [sneɪks] , [tɒm] !
" Great snakes , Tom !
" 伟大的 蛇 , 汤姆 !

“汤姆，好大的蛇啊！”

" [ðə; ði] ['teksən] [gʌlp] .
" the Texan gulped .
" 这 德克萨斯人 吞咽 .

德州人咽了口唾沫。

" [hæv; həv][ai] ['riːəli] - [hɪm] ?
" Have I really pizened him ?
" 有 我 真的 - 他 ?

我真的惹恼他了吗?

['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [dɒk] ['sɪmpsn] !
Maybe we should call Doc Simpson !
或许 我们 应该 称呼 医生 辛普森 !

或许我们应该给辛普森医生打电话!

" [dɒk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['medɪk][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] [ɪn'fɜːməri] .
" Doc was the medic in charge of the Enterprises infirmary .
" 医生 曾是 这 医护人员 在 收费 的 这 企业 医务室 .

“Doc是企业医务室的负责人。”

[tɒm] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
Tom was unable to keep a straight face .
汤姆 曾是 无法 到 保持 一个 直的 脸 .

汤姆忍不住笑了起来。

" ['betə(r)] [kɔːl] ['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] ['dʒækɪt] — [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [net] !
" Better call someone with a strait jacket — or a butterfly net !
" 更好的 称呼 某人 和 一个 海峡 夹克 — 或者 一个 蝴蝶 网 !

“最好叫个人来，给他穿上束缚衣——或者用捕蝶网！”

" [hiː; hi] [sed] , ['kweɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" he said , quaking with laughter .
" 他 说 , 震动 和 笑声 .

“他笑着说，笑得浑身颤抖。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] [dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [leg] , [tʃaʊ] !
" I'm afraid he's just pulling your leg , Chow !
" 我是 害怕的 他是 只是 拉 你的 腿 , 周 !

“恐怕他是在逗你玩呢，周！”

" [tʃaʊz] [dʒɔː] [klæmpt] [ʃʌt] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)][træp][ænd; ənd][hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpiru'et]
" Chow's jaw clamped shut like a bear trap and he glared at the pirouetting
" 周氏 颚 夹紧 关闭 喜欢 一个 熊 陷阱 和 他 怒目而视 在 这 旋转
[jʌŋ] ['flaɪə(r)] .
young flier .
年轻的 传单 .

周的下巴像熊夹一样紧紧咬住，他怒视着那个旋转的年轻飞行员。

[bʌd] [kə'læpst] [ɒn][hɪz; ɪz] [stuːl] , ['dʌbld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [mɜːθ] .
Bud collapsed on his stool , doubled over with mirth .
芽 倒塌 在 他的 凳子 , 双倍 超过 和 欢笑 .

巴德瘫倒在凳子上，笑得直不起腰来。

" ['sɒri] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Sorry	,	old	-	timer	,	"	he	gasped	.
"	对不起	,	老的	-	定时器	,	"	他	倒吸一口气	.

“对不起，老家伙，”他喘着气说。

" [aɪ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ! "

"	I	just	couldn't	resist	!	"
"	我	只是	不能	抵抗	!	"

我实在忍不住！

" [əʊ'keɪ] , ['bʌdi] [bɔɪ] , " [tʃaʊ] [sed] ['dɑːkli] .

"	Okay	,	Buddy	boy	,	"	Chow	said	darkly	.
"	好的	,	伙伴	男生	,	"	周	说	黑暗	.

“好吧，哥们儿，”周阴沉地说。

" [ænd; ənd] [mɛ'bi] [aɪ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['gɛtɪn] - ['iːv(ə)n][wʌn][əʊ] - [ðiːz] [deɪz] !

"	And	mebbe	I	won't	be	able	to	resist	gettin	'	even	one	o	'	these	days	!
"	和	也许	我	惯于	是	有能力的	到	抵抗	获得	-	甚至	一	o	-	这些	天	!

“也许这几天我根本无法抗拒去买一个！”

" [ðə; ði] [kʊk] [stʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːld] ['kaʊbɔɪ] [buːts] , [ə; eɪ]

"	The	cook	stumped	out	of	the	laboratory	in	his	high	-	heeled	cowboy	boots	,	a
"	这	厨师	难住了	出去	的	这	实验室	在	他的	高的	-	高跟鞋	牛仔	靴子	,	一个

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['dɪgnəti] .

picture	of	outraged	dignity	.
图片	的	义愤填膺	尊严	.

“厨师穿着高跟牛仔靴，昂首阔步地走出实验室，一副义愤填膺却又尊严满满的样子。”

" ['betə(r)] [wɒtʃ] [aʊt] , [pæl] !

"	Better	watch	out	,	pal	!
"	更好的	手表	出去	,	朋友	!

“你最好小心点，伙计！”

" [tɒm] [wɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Tom	warned	with	a	grin	.
"	汤姆	警告	和	一个	咧嘴笑	.

汤姆咧嘴一笑，警告道。

" [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] : [ɪts] ['nevə(r)] [smɑːt] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [fiːdz] [juː; jʊ] ! "

"	Just	remember	:	it's	never	smart	to	bite	the	hand	that	feeds	you	!	"
"	只是	记住	:	它是	绝不	聪明的	到	咬	这	手	那	饲料	你	!	"

记住：恩将仇报永远不是明智之举！

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [bʌd] [ə'griːd] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

"	I	guess	you're	right	,	"	Bud	agreed	,	wiping	away	the	tears	of	laughter	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	芽	同意	,	擦拭	离开	这	眼泪	的	笑声	.

“我想你是对的，”巴德同意道，一边擦去笑出的眼泪。

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] ,

"	I'll	remember	,
"	患病的	记住	,

我会记住的，

[dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [tʃaʊ] ['prɒmɪsɪz] [nɒt][tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] [ˌɑːmə'dɪləʊ] [suːp] [ɔː(r)]

just	as	long	as	Chow	promises	not	to	serve	us	any	more	armadillo	soup	or
只是	作为	长的	作为	周	承诺	不是	到	服务	我们	任何	更多的	犰狳	汤	或者

['rætlsneɪk] ['sæləd] !

rattlesnake	salad	!
响尾蛇	沙拉	!

只要周先生保证不再给我们上犰狳汤或响尾蛇沙拉就行！

" [tʃaʊz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [wɪəd] ['dɪʃɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒəʊk]
" Chow's fondness for experimenting with weird dishes was a standing joke
" 周氏 喜爱 为了 实验 和 诡异的 菜肴 曾是 一个 常设 开玩笑
[ə'raʊnd] ['entəpraɪzɪz] .
around Enterprises .
大约 企业 .

“周先生喜欢尝试各种奇奇怪怪的菜肴，这在餐饮界一直是个笑谈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [et; eɪt][ðeə(r)] [miːl] ['hʌŋgrəli] .
The boys ate their meal hungrily .
这 男孩们 吃 他们的 一顿饭 饥饿地 .

男孩们狼吞虎咽地吃着饭。

[æz; əz] [ðeɪ] were105
As they were105
作为 他们 were105

他们当时是105

['fɪnɪʃɪŋ] , [tɒm] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
finishing , Tom glanced at the big clock on the wall .
精加工 , 汤姆 瞥了一眼 在 这 大的 钟 在 这 墙 .

说完，汤姆瞥了一眼墙上的大钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [pɑːst] [eɪt] [ə'klɑːk] .
It was now well past eight o'clock .
它 曾是 现在 出色地 过去的 八 点钟 .

现在已经过了八点钟。

" ['wʌndə(r)] [waɪ] [dæd] ['hæznt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
" Wonder why Dad hasn't come to the lab , " he remarked .
" 想知道 为什么 爸爸 还没有 来 到 这 实验室 , " 他 评论 .

“真奇怪爸爸怎么还没来实验室，”他说道。

" [aɪ'd]['betə(r)] [kɔːl][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" I'd better call and find out if he's all right .
" ID 更好的 称呼 和 寻找 出去 如果 他是 全部 正确的 .

我最好打电话问问他是否平安。

" [tɒm] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rekt][laɪn][tuː; tə]
" Tom picked up the telephone and asked the operator for the direct line to
" 汤姆 挑选 向上 这 电话 和 问 这 操作员 为了 这 直接的 线 到
[ðə; ði] [swɪfts] - [həʊm] .
the Swifts ' home .
这 雨燕 - 家 .

汤姆拿起电话，问接线员要斯威夫特家的直拨电话。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
His father answered .
他的 父亲 回答 .

他父亲回答道。

" - ['mɔːnɪŋ] , [dæd] !
" ' Morning , Dad !
" - 早晨 , 爸爸 !

“早上好，爸爸！”

" [tɒm] ['griːtɪd] [hɪm] .
" Tom greeted him .
" 汤姆 问候 他 .

汤姆向他问好。

" [ai] [θɔːt] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][kɔːl][lɑːst] [naɪt] , [jʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] [siː]
" I thought after your call last night , you'd be over bright and early to see
" 我 想法 后 你的 称呼 最后的 夜晚 , 你会 是 超过 明亮的 和 早期的 到 看
['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)] .
our visitor .
我们的 游客 .

“我以为你昨晚打电话后，会一大早就过来迎接我们的客人。”

[hiːz] [ɔːl'redi] — "
He's already — "
他是 已经 — "

他已经——”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [sʌn] ?
" What are you talking about , son ?
" 什么 是 你 说 关于 , 儿子 ?

“儿子，你在说什么？”

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [brəʊk] [ɪn] .
" Mr . Swift broke in .
" 先生 . 迅速 打破 在 .

“斯威夫特先生插话道。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [fəʊn] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ! " -
" I didn't phone you last night ! " 106
" 我 没有 电话 你 最后的 夜晚 ! " -

“我昨晚没给你打电话！”106

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[dɪ'zɑːstə(r)] [straɪks]
DISASTER STRIKES
灾难 罢工

灾难降临

[tɒm] [wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .
TOM was thunderstruck .
汤姆 曾是 雷击 .

汤姆惊呆了。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fəʊn] [ˌem 'iː] ?
" You didn't phone me ?
" 你 没有 电话 我 ?

你没给我打电话吗?

[bʌt; bət] , [dæd] , [ai][gɒt][ðə; ði][kɔːl] — [ai] ['defɪnətli] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ! "
But , Dad , I got the call — I definitely heard your voice ! "
但 , 爸爸 , 我 得到 这 称呼 — 我 确实 听到 你的 嗓音 ! "

但是，爸爸，我接到电话了——我确实听到了你的声音！

" [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ɪn'sɪstɪd] .
" That's impossible , " Mr . Swift insisted .
" 那就是 不可能的 , " 先生 . 迅速 坚持 .

“那不可能，”斯威夫特先生坚持说。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sʌn] , [aɪ] [slept] ['saʊndli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [tɜːnd] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
" **Believe** **me** **,** **son** **,** **I** **slept** **soundly** **from** **the** **time** **I** **turned** **in** **until** **a** **little** **while**
" 相信 我 , 儿子 , 我 睡着了 稳固地 从 这 时间 我 转向 在 直到 一个 小的 尽管
[ə'gəʊ] .
ago **.**
前 .

“相信我，儿子，我从上床睡觉到刚才一直睡得很香。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [stʌnd] ['saɪləns] [æz; əz][bəuθ] [swɪfts] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ]
" **There** **was** **a** **moment** **of** **stunned** **silence** **as** **both** **Swifts** **realized** **that** **the**
" 那里 曾是 一个 片刻 的 目瞪口呆 沉默 作为 两个都 雨燕 已实现 那 这
['telɪfəʊn] [kɔːl][hæd; həd] [biːn] [feɪkt] !
telephone **call** **had** **been** **faked** **!**
电话 称呼 有 到过 伪造 !

“当斯威夫特夫妇意识到电话是伪造的时，现场一片震惊的沉默！”

[ðen] [tɒm] [ɪk'skleɪmd] :
Then **Tom** **exclaimed** **:**
然后 汤姆 惊呼 :

然后汤姆惊呼道：

" [dæd] , [ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] ! "
" **Dad** **,** **this** **is** **serious** **!** **"**
" 爸爸 , 这 是 严肃的 ! "

“爸，这很严重！”

" ['dedli] ['sɪəriəs] , [aɪ] [ə'griː] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" **Deadly** **serious** **,** **I** **agree** **,** **"** **his** **father** **replied** **.**
" 致命 严肃的 , 我 同意 , " 他的 父亲 回复 .

“非常严肃，我同意，”他父亲回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [læb] ? "
" **Are** **you** **calling** **from** **your** **lab** **?** **"**
" 是 你 呼叫 从 你的 实验室 ? "

“请问您是从实验室打来的吗？”

" [jeS] ! "
" **Yes** **!** **"**
" 是的 ! "

“是的！”

" [steɪ] [ðeə(r)] .
" **Stay** **there** **.**
" 停留 那里 .

“待在那儿。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] , " [ðə; ðɪ]['eldə(r)] ['saɪəntɪst] [sed] .
I'll **be** **right** **over** **,** **"** **the** **elder** **scientist** **said** **.**
患病的 是 正确的 超过 , " 这 长老 科学家 说 .

“我马上就过去，”年长的科学家说道。

[wen] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ə'raɪvd] , [tɒm] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['kɔːlə(r)] .
When **Mr** **.** **Swift** **arrived** **,** **Tom** **related** **his** **conversation** **with** **the** **mysterious** **caller** **.**
什么时候 先生 . 迅速 到达的 , 汤姆 有关的 他的 对话 和 这 神秘 呼叫者 .

斯威夫特先生到来后，汤姆向他讲述了与那位神秘来电者的谈话。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] ['wʌrɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] . -
His **father** **listened** **with** **worried** **eyes** **and** **a** **puzzled** **frown** **.** **107**
他的 父亲 听着 和 担心 眼睛 和 一个 困惑 皱眉 . -

他的父亲听着，眼中满是担忧，眉头紧锁，一脸困惑。107

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " ['mɪstə(r)] .
" It's bad enough that an enemy was able to get the information , " Mr .
" 它是 坏的 足够的 那 一个 敌人 曾是 有能力的 到 得到 这 信息 , " 先生 .
[swɪft] [ri'mɑ:k] .
Swift remarked .
迅速 评论 .

“敌人能够获取这些信息，这已经够糟糕的了，”斯威夫特先生评论道。

" [bʌt; bət] , [pə'tenʃəli] [æt; ət] [li:st] ,
" But , potentially at least ,
" 但 , 可能 在 至少 ,

“但是，至少在理论上，

[ɪts] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] [vɔɪs] [səʊ] [wel] .
it's even more dangerous that he was able to imitate my voice so well .
它是 甚至 更多的 危险的 那 他 曾是 有能力的 到 模拟 我的 嗓音 所以 出色地 .

更危险的是，他竟然能如此惟妙惟肖地模仿我的声音。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fu:l] [ju:; jʊ] , [tɒm] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [fu:l] ['eniwʌn] ! "
If he could fool you , Tom , he could fool anyone ! "
如果 他 可以 傻子 你 , 汤姆 , 他 可以 傻子 任何人 ! "

汤姆，如果他能骗过你，那他就能骗过任何人！

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dæd] ? "
" Are you thinking the same thing I am , Dad ? "
" 是 你 思维 这 相同的 事物 我 是 , 爸爸 ? "

“爸爸，您是不是也和我想到一块儿去了？”

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm][ɪn'saɪdə(r)][hɪə(r)][æt; ət] ['entəpraɪzɪz] ?
" That it may have been some insider here at Enterprises ?
" 那 它 可能 有 到过 一些 内部人士 这里 在 企业 ?

“会不会是企业内部的某个人干的？”

" [wen] [tɒm] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['greɪvli] [ə'gri:d] .
" When Tom nodded , his father gravely agreed .
" 什么时候 汤姆 点头 , 他的 父亲 严重地 同意 .

汤姆点点头，他父亲严肃地表示同意。

" [jes] , [sʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] [ðæt] [wei] .
" Yes , son , it does look that way .
" 是的 , 儿子 , 它 做 看 那 方式 .

“是的，儿子，看起来确实如此。”

[tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] [vɔɪs] [kən'vɪnsɪŋli] ,
To imitate my voice convincingly ,
到 模拟 我的 嗓音 令人信服地 ,

为了逼真地模仿我的声音，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌn] [huz] [hæd; həd] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð]
it would almost certainly have to be someone who's had close contact with
它 会 几乎 当然 有 到 是 某人 谁是 有 关闭 接触 和
[ˌju: 'es] — ['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði][plɑ:nt][ɔ:(r)][hɪə(r)][ɪn] - .
us — either at the plant or here in Shopton .
我们 — 任何一个 在 这 植物 或者 这里 在 - .

几乎可以肯定，这个人一定是与我们有过密切接触的人——无论是在工厂里还是在肖普顿这里。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə]
" The thought of a traitor at the experimental station was repugnant to
" 这 想法 的 一个 叛徒 在 这 实验 车站 曾是 令人厌恶的 到
[ðə; ði] [swɪfts] [ænd; ənd][tu:; tə] [bʌd] [æz; əz] [wel] .
the Swifts and to Bud as well .
这 雨燕 和 到 芽 作为 出色地 .

“一想到实验站里有叛徒，斯威夫特一家和巴德都感到厌恶。”

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪm'plɔɪiːz] ['keəfəli] [skriːnd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊz] ,

Not	only	were	all	employees	carefully	screened	,	but	there	was	a	close	,
不是	仅有的	是	全部	雇员	小心	筛选	,	但	那里	曾是	一个	关闭	,

不仅所有员工都经过严格筛选，而且管理非常严格。

['ɔːlməʊst]['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ventʃəz]

almost	family	relationship	among	those	who	took	part	in	the	exciting	scientific	ventures
几乎	家庭	关系	之中	那些	WHO	采取	部分	在	这	激动人心	科学	风险投资

[æt; ət] [swɪft] ['entəpraɪzɪz] .

at	Swift	Enterprises	.
在	迅速	企业	.

在 Swift Enterprises 参与激动人心的科学探索的人们之间，几乎存在着家人般的关系。

[tɒm] [kɔːld] [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [ɑːskt] ['hɑːlən] [eɪmz] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri]

Tom	called	Security	and	asked	Harlan	Ames	to	come	over	to	the	laboratory
汤姆	称为	安全	和	问	哈兰	艾姆斯	到	来	超过	到	这	实验室

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

汤姆打电话给保安，让哈兰·艾姆斯立刻到实验室来。

[ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [tʃiːf] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] ['moments] .

The	security	chief	arrived	within	moments	.
这	安全	首席	到达的	之内	时刻	.

保安队长很快就赶到了。

['kwɪkli] [tɒm] [fɪld] [hɪm][ɪn][ɒn][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['telɪfəʊn] [kɔːl] .

Quickly	Tom	filled	him	in	on	the	details	of	the	puzzling	telephone	call	.
迅速地	汤姆	已填	他	在	在	这	细节	的	这	令人费解	电话	称呼	.

汤姆迅速向他详细讲述了那通令人费解的电话。

" [θɪŋk] [bæk] , ['skɪpə(r)] , " [eimz] [ɜːrdʒd] .

"	Think	back	,	skipper	,	"	Ames	urged	.
"	思考	后退	,	船长	,	"	艾姆斯	敦促	.

“回想一下，船长，”艾姆斯催促道。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [mait] [gɪv]

"	Was	there	anything	at	all	you	can	remember	about	the	voice	that	might	give
"	曾是	那里	任何事物	在	全部	你	能	记住	关于	这	嗓音	那	可能	给

[ˌjuː 'es][ə; eɪ][tɪp] - [ɒf] ?

us	a	tip	-	off	?
我们	一个	提示	-	离开	?

“你还记得那个声音的任何特征，可以给我们提供一些线索吗？”

[aɪ] [miːn] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [diːp] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ][bɪt] ['haɪə(r)] - [pɪtʃt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ?

I	mean	,	was	it	deep	,	or	maybe	a	bit	higher	-	pitched	than	you	expected	?
我	意思是	,	曾是	它	深的	,	或者	或许	一个	少量	更高	-	投球	比	你	预期的	?

我的意思是，它的声音是低沉的，还是比你预期的要高一些?

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['kɔːlə(r)] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ? " -

Or	anything	about	the	way	the	caller	pronounced	his	words	?	"	108
或者	任何事物	关于	这	方式	这	呼叫者	发音	他的	字	?	"	-

或者关于来电者发音方式的任何信息？“108

[tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tom	shook	his	head	.
汤姆	摇晃	他的	头	.

汤姆摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That's **the** **trouble** **.**
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[hiː; hi] [spəʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [njuː] ,
He **spoke** **only** **a** **couple** **of** **sentences** **,** **but** **so** **far** **as** **I** **knew** **,**
他 辐 仅有的 一个 夫妻 的 句子 , 但 所以 远的 作为 我 知道 ,

他只说了几句话，但据我所知，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] ['kɔːlɪŋ] ! "
it **was** **my** **father** **calling** **!** **"**
它 曾是 我的 父亲 呼叫 ! "

是我父亲打来的!

" [həm] .
" **Hmmm** **.**
" 嗯 .

嗯。

" [eimz] [fraʊnd] .
" **Ames** **frowned** **.**
" 艾姆斯 皱眉 .

艾姆斯皱起了眉头。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['bækgraʊnd] ['nɔɪzɪz] ?
" **What** **about** **background** **noises** **?**
" 什么 关于 背景 噪音 ?

“背景噪音呢？”

" [tɒm] [θɔːt] [hɑːd] .
" **Tom** **thought** **hard** **.**
" 汤姆 想法 难的 .

汤姆认真地思考着。

" [nʌn] .
" **None** **.**
" 没有任何 .

“没有任何。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [saʊndz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][kɔːl] ,
If **I** **had** **detected** **any** **special** **sounds** **during** **the** **call** **,**
如果 我 有 检测到 任何 特别的 声音 期间 这 称呼 ,

如果我在通话过程中听到任何特殊的声音，

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
I'm **sure** **they** **would** **have** **stuck** **in** **my** **mind** **.**
我是 当然 他们 会 有 卡住 在 我的 头脑 .

我相信它们一定会让我印象深刻。

" [eimz] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [tæk] .
" **Ames** **tried** **another** **tack** **.**
" 艾姆斯 尝试 其他 钉 .

艾姆斯尝试了另一种方法。

[hiː; hi] [ɑːskt] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn]
He **asked** **how** **many** **people** **had** **known** **about** **the** **expected** **arrival** **of** **the** **brain**
他 问 如何 许多 人们 有 已知 关于 这 预期的 到达 的 这 脑
['enədʒi] [frɒm; frəm] [speɪs] .
energy **from** **space** **.**
活力 从 空间 .

他问有多少人知道来自太空的脑能即将到来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [ðə; ði]

This	was	harder	to	answer	,	but	as	Tom	and	his	father	enumerated	the
这	曾是	更难	到	回答	,	但	作为	汤姆	和	他的	父亲	列举	这

[pˈɜːsənz] ,

persons	,
人	,

这个问题比较难回答，但当汤姆和他的父亲逐一列举这些人时，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [help] [tuː; tə] [ˈnærəʊ] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [səˈspekts] .

it	did	help	to	narrow	the	circle	of	suspects	.
它	做过	帮助	到	狭窄的	这	圆圈	的	嫌疑人	.

这确实有助于缩小嫌疑人范围。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [swɪfts] , [tʃaʊ] , [fɪl] , [eimz] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [dɪl] ,

Besides	the	Swifts	,	Chow	,	Phyl	,	Ames	,	and	George	Dilling	,
除了	这	雨燕	,	周	,	菲尔	,	艾姆斯	,	和	乔治	莳萝	,

除了斯威夫特一家，还有周、菲尔、艾姆斯和乔治·迪林，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [gruːps] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

there	were	three	groups	who	had	had	access	to	the	information	.
那里	是	三	团体	WHO	有	有	使用权	到	这	信息	.

有三个团体曾接触过这些信息。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][ˈɒpəreɪtə(r)s][æt; ət][ðə; ði] [speɪs] - [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ləˈbɒrətri] .

One	was	the	radio	operators	at	the	space	-	communications	laboratory	.
一	曾是	这	收音机	运营商	在	这	空间	-	通讯	实验室	.

其中一人是空间通信实验室的无线电操作员。

[əˈnʌðə(r)] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ˌeɪ ˌɑːrˈviː][ˈhænsən][ænd; ənd][hæŋk] [ˈstɜːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [huː]

Another	consisted	of	Arv	Hanson	and	Hank	Sterling	and	the	workmen	who
其他	由……组成	的	arv	汉森	和	汉克	英镑	和	这	工人	WHO

[hæd; həd][ˈteɪkən] [pɑːt] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [kənˈteɪnə(r)] .

had	taken	part	in	building	the	energy	container	.
有	已采取	部分	在	建筑	这	活力	容器	.

另一组成员包括 Arv Hanson 和 Hank Sterling 以及参与建造能源集装箱的工人们。

[ðə; ði][lɑːst] [gruːp] , [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈkluːdɪd] [hæŋk] [ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːrˈviː] ,

The	last	group	,	which	also	included	Hank	and	Arv	,
这	最后的	团体	,	哪个	还	包括	汉克	和	arv	,

最后一组，其中也包括汉克和阿尔夫，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tekˈnɪʃnz] [huː] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði]

were	the	technicians	who	had	actually	gone	to	the	hillside	to	await	the
是	这	技术人员	WHO	有	实际上	已消失	到	这	山坡	到	等待	这

[ˈvɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] [ˈplænɪt] [eks] .

visitor	from	Planet	X	.
游客	从	行星	X	.

他们是那些实际前往山坡上等待来自 X 行星的访客的技术人员。

[tɒm] [skaul] .

Tom	scowled	.
汤姆	皱着眉头	.

汤姆皱起了眉头。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [pʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ,

"	None	of	those	people	would	pull	such	a	trick	,
"	没有任何	的	那些	人们	会	拉	这样的	一个	诡计	,

“那些人里没有谁会耍这种花招。”

['hɑːlən] — ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː][ænd; ənd] [hæŋk] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

Harlan	—	any	more	than	the	ones	like	you	and	Arv	and	Hank	who	are
哈兰	—	任何	更多的	比	这	一个	喜欢	你	和	arv	和	汉克	WHO	是

[ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

above	suspicion	.
多于	怀疑	.

哈兰——并不比你、阿夫和汉克这些不会受到怀疑的人更甚。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [θruː] [sʌtʃ]

Most	of	them	could	have	easily	obtained	the	news	without	going	through	such
最多	的	他们	可以	有	容易地	获得	这	消息	没有	去	通过	这样的

[ə; eɪ] ['rɪgmərəʊl] .

a	rigmarole	.
一个	繁文缛节	.

他们中的大多数人原本可以轻松获得消息，而无需经历如此繁琐的过程。

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [nˈɒdɪd] .

"	Mr	.	Swift	nodded	.
"	先生	.	迅速	点头	.

斯威夫特先生点了点头。

" [tɑːmz] [raɪt] .

"	Tom's	right	.
"	汤姆的	正确的	.

汤姆说得对。

[ən'les] , of109

Unless	,	of109
除非	,	of109

除非，109

[kɔːs] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['ɜːdʒənt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [suːn]

course	,	they	had	some	urgent	reason	for	wanting	to	find	out	as	soon
课程	,	他们	有	一些	紧迫的	原因	为了	想要	到	寻找	出去	作为	很快

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

as	possible	.	"
作为	可能的	.	"

当然，他们肯定有某种紧迫的原因想要尽快弄清楚。

" [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [tɒm] ['ɑːgjuːd]

"	Which	makes	me	think	it	may	have	been	an	outsider	after	all	,	"	Tom	argued
"	哪个	制作	我	思考	它	可能	有	到过	一个	局外人	后	全部	,	"	汤姆	争论

.

:
.

“这让我觉得，或许真的是个外来者，”汤姆争辩道。

" [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] - [meɪ] [hæv; həv] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [kəʊd] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ɔː(r)]

"	Remember	,	the	Brungarians	may	have	intercepted	the	code	messages	to	or
"	记住	,	这	-	可能	有	截获	这	代码	消息	到	或者

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [speɪs] [frendz] .

from	our	space	friends	.
从	我们的	空间	朋友们	.

“记住，布伦加里安人可能截获了我们太空朋友之间往来的密码信息。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['gluːmɪli] , " [huː'evə(r)] [ðə; ði]['kɔːlə(r)][wɒz; wəz] , [hiː; hi]

"	After	a	moment's	silence	,	he	added	gloomily	,	"	Whoever	the	caller	was	,	he
"	后	一个	瞬间	沉默	,	他	额外	阴郁地	,	"	谁	这	呼叫者	曾是	,	他

[njuː] [ðə; ði] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] .

knew	the	energy	was	arriving	.
知道	这	活力	曾是	抵达	.

沉默片刻后，他阴郁地补充道：“不管打电话的人是谁，他都知道能量正在到来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [ɪts] [hɪə(r)] !

And	now	he	knows	it's	here	!
和	现在	他	知道	它是	这里	！

现在他知道它就在这里了！

" [bʌd] [ˌɪntəˈdʒekt] , " [wel] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [hiːz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə]

"	Bud	interjected	,	"	Well	,	if	he	was	a	Brungarian	agent	and	he's	hoping	to
"	芽	插话	,	"	出色地	,	如果	他	曾是	一个	-	代理人	和	他是	希望	到

[stiːl] [ðə; ði] [breɪn] ['enədʒi] ,

steal	the	brain	energy	,
偷	这	脑	活力	,

巴德插话道："嗯，如果他是布伦加里安特工，并且希望窃取大脑能量的话……"

[wʌn] [θɪŋz] [ʃʊə(r)] .

one	thing's	sure	.
一	事物	当然	.

有一件事是肯定的。

[nəʊ] ['ɜːθkweɪk] [wɪl] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['enədʒi] [ɪz][hɪə(r)][æt; ət]

No	earthquake	will	demolish	this	place	as	long	as	the	energy	is	here	at
不	地震	将要	拆除	这	地方	作为	长的	作为	这	活力	是	这里	在

['entəpraɪzɪz] . "

Enterprises	.	"
企业	.	"

只要企业能源公司还在，任何地震都无法摧毁这里。

" [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [θɔːt] , [bʌd] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [kˈɒmɛntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

"	A	comforting	thought	,	Bud	,	"	Mr	.	Swift	commented	with	a	wry	smile	.
"	一个	令人感到安慰	想法	,	芽	,	"	先生	.	迅速	评论	和	一个	讽刺	微笑	.

"真是个令人欣慰的想法，巴德，"斯威夫特先生苦笑着评论道。

[əˈgen] [tɒm] [fraʊnd] .

Again	Tom	frowned	.
再次	汤姆	皱眉	.

汤姆又皱起了眉头。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['hɑːlən] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn] [ðæt] [ɪmˈpɒstə(r)] .

"	At	any	rate	,	Harlan	,	see	if	you	can	get	a	line	on	that	impostor	.
"	在	任何	速度	,	哈兰	,	看	如果	你	能	得到	一个	线	在	那	骗子	.

"无论如何，哈兰，看看你能不能找到那个冒名顶替者的线索。"

" [eimz] [dɪˈpɑːtɪd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] ['θʌrə] [tʃek] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌpɜːsəˈnel] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnt] [huː]

"	Ames	departed	to	begin	a	thorough	check	of	all	personnel	at	the	plant	who
"	艾姆斯	已离开	到	开始	一个	彻底	查看	的	全部	人员	在	这	植物	WHO

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .

might	have	been	implicated	.
可能	有	到过	牵涉其中	.

"艾姆斯离开后，开始对工厂所有可能牵涉其中的人员进行彻底调查。

[bʌd] [went] [ɒn][æn; ən] ['erənd] , [æz; əz] [tɒm] [bɪˈgæn] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði]

Bud	went	on	an	errand	,	as	Tom	began	showing	his	father	the
芽	去	在	一个	差事	,	作为	汤姆	开始	显示	他的	父亲	这

[əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['rəʊbɒt] .

accomplishments	of	the	space	robot	.
成就	的	这	空间	机器人	.

巴德出去办事了，汤姆开始向他父亲展示太空机器人的成就。

" [wɪv] ['krɪsnd] [hɪm] [ɛksmən] , " [tɒm] [sed] .

"	We've	christened	him	Exman	,	"	Tom	said	.
"	我们已经	受洗	他	埃克斯曼	,	"	汤姆	说	.

"我们给他取名为艾克斯曼，"汤姆说。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [breɪn] ,

By	means	of	the	electronic	brain	,
经过	方法	的	这	电子的	脑	,

通过电子大脑，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][duː; də][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mə'nuːvəz] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['ɔːdərs] .

he	made	the	visitor	do	a	number	of	maneuvers	in	response	to	orders	.
他	制成	这	游客	做	一个	数字	的	机动	在	回复	到	订单	.

他命令来访者做了一系列动作。

" ['wʌndəf(ə)l] !

"	Wonderful	!
"	精彩的	!

“精彩的！

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ɪk'skleɪmd] , ['greɪtli] [ɪm'prest] .

"	Mr	.	Swift	exclaimed	,	greatly	impressed	.
"	先生	.	迅速	惊呼	,	非常	印象深刻	.

“斯威夫特先生惊叹道，印象深刻。”

" [lets] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][juːz][hɪz; ɪz] ['kætəpɪlə(r)] [tredz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði]

"	Let's	see	if	he	can	use	his	caterpillar	treads	as	well	as	he	does	the
"	我们来吧	看	如果	他	能	使用	他的	毛虫	踏板	作为	出色地	作为	他	做	这

[wiːlz] . " -

wheels	.	"	110
车轮	.	"	-

“让我们看看他能否像使用轮子一样使用履带。”110

[tɒm] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [flaɪt] [ɒv; əv]['pɔːtəb(ə)l][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [steəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst]

Tom	brought	a	small	flight	of	portable	aluminum	stairs	which	he	used
汤姆	带来	一个	小的	航班	的	便携的	铝	楼梯	哪个	他	用过的

[fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [ɒn] [haɪ] [ʃelvz] [ɔː(r)] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] ['aʊtsaɪzd] [mə'ʃiːnz] .

for	reaching	up	on	high	shelves	or	tinkering	with	outsized	machines	.
为了	到达	向上	在	高的	货架	或者	修修补补	和	超大	机器	.

汤姆带来了一小段便携式铝制楼梯，他用它来够取高处的架子上的东西，或者摆弄大型机器。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] [haʊ] [tuː; tə] [kəʊd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , ['hævɪŋ] [nəʊ]['sɪmb(ə)l]

Tom	was	uncertain	at	first	how	to	code	the	command	,	having	no	symbol
汤姆	曾是	不确定	在	第一的	如何	到	代码	这	命令	,	拥有	不	象征

[fɔː(r); fə(r)] [steps] [ɔː(r)] [steəz] .

for	steps	or	stairs	.
为了	步骤	或者	楼梯	.

汤姆一开始不知道该如何编写命令，因为没有表示台阶或楼梯的符号。

['faɪnəli] [hiː; hi] [muːvd] [ɛksmən][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] ['sɪmpli] : [gəʊ]

Finally	he	moved	Exman	to	the	bottom	of	the	steps	and	signaled	simply	:	Go
最后	他	已搬	埃克斯曼	到	这	底部	的	这	步骤	和	发出信号	简单地	:	去

[ʌp] !

up	!
向上	!

最后，他把埃克斯曼带到台阶底部，简单地打了个手势：上去！

[ɛksmən] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [ə'sent] .

Exman	paused	for	a	moment	,	then	attempted	the	ascent	.
埃克斯曼	暂停	为了	一个	片刻	,	然后	尝试过	这	上升	.

埃克斯曼停顿了一下，然后尝试向上攀登。

[hɪz; ɪz] ['kætəpɪlə(r)] [træks] [klɔːd] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [step] .

His	caterpillar	tracks	clawed	their	way	up	the	first	step	.
他的	毛虫	轨道	爪子	他们的	方式	向上	这	第一的	步	.

他的毛毛虫般的脚印爬上了第一级台阶。

[ðen] , ['dʒɪndʒəli] , [hiː; hi]['esei, e'sei][ðə; ði][nekst] .

Then	,	gingerly	,	he	essayed	the	next	.
然后	,	小心翼翼地	,	他	尝试	这	下一个	.

然后，他小心翼翼地尝试了下一个。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] ['bɒdi] ['tɪltɪd] , [bʌt; bət][ɪts]['dʒaɪrəʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)] .

The	robot	body	tilted	,	but	its	gyro	kept	it	from	toppling	over	.
这	机器人	身体	斜	,	但	它是	陀螺仪	保留	它	从	倾倒	超过	.

机器人的身体倾斜了，但它的陀螺仪防止了它翻倒。

" ['brɑːvəʊ] !

"	Bravo	!
"	Bravo	!

“太棒了！”

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ə'plɔːdɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	Mr	.	Swift	applauded	encouragingly	.
"	先生	.	迅速	鼓掌	令人鼓舞的是	.

斯威夫特先生鼓掌鼓励。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ɛksmən] [geɪv] [ʌp] !

But	the	next	instant	Exman	gave	up	!
但	这	下一个	立即的	埃克斯曼	给予	向上	!

但下一刻，埃克斯曼就放弃了！

[hiː; hi][slɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [bʌmp] .

He	slid	back	to	the	floor	again	with	a	heavy	bump	.
他	滑行	后退	到	这	地面	再次	和	一个	重的	撞	.

他重重地摔回了地上。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [hwɜːrl] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] ['mædli] .

Then	he	began	whirling	and	darting	about	madly	.
然后	他	开始	旋转	和	飞镖	关于	疯狂地	.

然后他开始疯狂地旋转、四处乱窜。

" [gʊd] [naɪt] !

"	Good	night	!
"	好的	夜晚	!

“晚安！

- [gɒn] [bə'zɜːk] !

Exman's	gone	berserk	!
-	已消失	狂暴	!

Exman 发狂了！

" [tɒm] [kraɪd] .

"	Tom	cried	.
"	汤姆	哭	.

汤姆哭了。

[naʊ] [wɒfts] [ɒv; əv] [sməʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['roʊbɑːts] [wiːlz] .

Now	wafts	of	smoke	could	be	seen	issuing	from	the	robot's	wheels	.
现在	飘动	的	抽烟	可以	是	已见	发行	从	这	机器人的	车轮	.

现在可以看到机器人的轮子冒出缕缕青烟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bæŋɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv]['hævək] .

He	was	banging	wildly	about	the	laboratory	,	leaving	a	trail	of	havoc	.
他	曾是	砰砰作响	疯狂地	关于	这	实验室	,	离开	一个	踪迹	的	混乱	.

他在实验室里疯狂地敲打着，留下了一片狼藉。

[bʌd] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

Bud	,	who	had	returned	,	opened	the	door	to	come	in	.
芽	,	WHO	有	返回	,	打开	这	门	到	来	在	.

回来的巴德打开门走了进来。

['ɪnstəntli] [ɛksmən] [lʌndʒd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [æn'tenəz] ['spɑːkɪŋ] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [wiːlz] ['sməʊkɪŋ] .

Instantly	**Exman**	**lunged**	**toward**	**him**	**,**	**antennas**	**sparking**	**fiercely**	**and**	**wheels**	**smoking**	**.**
即刻	埃克斯曼	猛扑	朝向	他	,	天线	火花	激烈地	和	车轮	吸烟	.

埃克斯曼瞬间向他扑去，天线火花四溅，车轮冒着烟。

[bʌd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['heɪstɪli] .

Bud	**slammed**	**the**	**door**	**hastily**	**.**
芽	猛烈抨击	这	门	草草	.

巴德猛地关上了门。

[ðə; ði] [swɪfts] , [tuː] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['kʌvə(r)] .

The	**Swifts**	**,**	**too**	**,**	**found**	**it**	**wiser**	**to**	**take**	**cover**	**.**
这	雨燕	,	也	,	成立	它	更明智	到	拿	覆盖	.

雨燕们也觉得躲起来更明智。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [læb] ['wɜːkbentʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['frenzi] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

They	**crouched**	**behind**	**a**	**lab**	**workbench**	**until**	**the**	**frenzy**	**was**	**over**	**.**
他们	蹲着	在后面	一个	实验室	工作台	直到	这	狂热	曾是	超过	.

他们蹲在实验室工作台后面，直到骚乱平息。

['prez(ə)ntli] [ɛksmən] [səb'said] [ænd; ənd] [rəʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stændstɪl] .

Presently	**Exman**	**subsided**	**and**	**rolled**	**to**	**a**	**complete**	**standstill**	**.**
目前	埃克斯曼	平静下来	和	滚动	到	一个	完全的	停顿	.

随后，埃克斯曼号沉了下来，彻底停了下来。

" [gʊd] [griːf] !

"	**Good**	**grief**	**!**
"	好的	悲伤	!

“我的天哪！”

" [tɒm] [stʊd] [ʌp] ['kɔːʃəsli] and111

"	**Tom**	**stood**	**up**	**cautiously**	**and111**
"	汤姆	站立	向上	谨慎地	and111

汤姆小心翼翼地站了起来，然后……

[aɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

eyed	**the**	**creature**	**.**
眼睛	这	生物	.

他打量着那个生物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [muːv] .

It	**made**	**no**	**further**	**move**	**.**
它	制成	不	更远	移动	.

它没有再移动。

[bʌd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weəri] [lʊk] , [ðen] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd]

Bud	**poked**	**his**	**head**	**through**	**the**	**doorway**	**for**	**a**	**wary**	**look**	**,**	**then**	**re**	**-**	**entered**
芽	戳	他的	头	通过	这	门口	为了	一个	警惕	看	,	然后	关于	-	进入

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

the	**laboratory**	**.**
这	实验室	.

巴德从门口探出头，警惕地看了一眼，然后又回到了实验室。

" [wɒt] [meɪd] [hɪm] [bləʊ] [hɪz; ɪz][tɒp] ?

"	**What**	**made**	**him**	**blow**	**his**	**top**	**?**
"	什么	制成	他	吹	他的	顶部	?

“是什么让他勃然大怒？”

" [bʌd] [ɑːskt] .

"	**Bud**	**asked**	**.**
"	芽	问	.

巴德问道。

[ðen] [tɒm] [hɜːd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʃʌk(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Then	Tom	heard	a	quiet	chuckle	from	his	father	.
然后	汤姆	听到	一个	安静的	轻笑	从	他的	父亲	.

这时，汤姆听到父亲轻轻地笑了一声。

" ['æktʃuəli] , [bɔɪz] , " [ðə; ði]['eldə(r)] ['saɪəntɪst] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] . "

"	Actually	,	boys	,	"	the	elder	scientist	said	,	"	I	think	we	should	be	encouraged	.	"
"	实际上	,	男孩们	,	"	这	长老	科学家	说	,	"	我	思考	我们	应该	是	鼓励	.	"

“其实，孩子们，”年长的科学家说，“我认为我们应该受到鼓励。”

" [ɪn'kʌrɪdʒd] ?

"	Encouraged	?
"	鼓励	?

受到鼓舞了吗?

" [tɒm] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Tom	stared	at	his	father	.
"	汤姆	凝视	在	他的	父亲	.

汤姆盯着他的父亲。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [n'ɒdɪd] .

Mr	.	Swift	nodded	.
先生	.	迅速	点头	.

斯威夫特先生点了点头。

" [jes] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['nəʊtwɜːði] [ri'ækʃn] .

"	Yes	,	the	whole	thing	was	rather	a	noteworthy	reaction	.
"	是的	,	这	所有的	事物	曾是	相当	一个	值得注意	反应	.

“是的，整件事确实引起了相当显著的反应。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɛksmən][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][fɪə(r)]['kɒmpleks] [ə'baʊt] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [steəz] .

I	believe	Exman	was	displaying	a	fear	complex	about	navigating	up	those	stairs	.
我	相信	埃克斯曼	曾是	显示	一个	害怕	复杂的	关于	导航	向上	那些	楼梯	.

我认为埃克斯曼对爬楼梯感到恐惧。

" [tɒm] [gɑːspt] , [ðen] [brəʊk] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

"	Tom	gasped	,	then	broke	out	laughing	.
"	汤姆	倒吸一口气	,	然后	打破	出去	笑	.

汤姆倒吸了一口气，然后哈哈大笑起来。

" [dæd] , [jʊr; jər] [raɪt] !

"	Dad	,	you're	right	!
"	爸爸	,	你是	正确的	!

“爸爸，您说得对！”

[aɪl] [bet] [wen] [ɪts] ['bɒdi] ['tɪltɪd] ['əʊvə(r)] , the112

I'll	bet	when	its	body	tilted	over	,	the112
患病的	赌注	什么时候	它是	身体	斜	超过	,	the112

我敢打赌，当它的机身倾斜时，112

[breɪn] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪrəʊ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rekt] .

brain	wasn't	sure	whether	the	gyro	would	keep	it	from	being	wrecked	.
脑	不是	当然	无论	这	陀螺仪	会	保持	它	从	存在	损毁	.

大脑不确定陀螺仪能否阻止它被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ʃəʊz] [əʊl] [θɪŋk] [bɒks][ɪz] ['getɪŋ] [mɔː(r)]['hjuːmən][ɔːl][ðə; ði][taɪm] !

It	just	shows	Ole	Think	Box	is	getting	more	human	all	the	time	!
它	只是	演出	奥莱	思考	盒子	是	获得	更多的	人类	全部	这	时间	!

这正好说明 Ole Think Box 越来越人性化了！

" [bʌd] ['ventʃəd] [tuː; tə][pæt][ɛksmən][ɒn][ɪts] " [bæk] . "

"	Bud	ventured	to	pat	Exman	on	its	"	back	.	"
"	芽	冒险	到	拍	埃克斯曼	在	它是	"	后退	.	"

“Bud 冒险拍了拍 Exman 的‘背’。”

" [rɪ'læks] , [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Relax	,	kid	,	"	he	said	with	a	chuckle	.
"	放松	,	孩子	,	"	他	说	和	一个	轻笑	.

“放松点，孩子，”他笑着说。

" [jʊr; jər] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [driːm] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ][get] [hɜːt] .

"	You're	among	friends	and	we	wouldn't	dream	of	letting	you	get	hurt	.
"	你是	之中	朋友们	和	我们	不会	梦	的	出租	你	得到	伤害	.

“你身处朋友之中，我们绝不会让你受到伤害。”

[jʊr; jər] [tuː] ['væljuəb(ə)l] !

You're	too	valuable	!
你是	也	有价值的	!

你太宝贵了！

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['θɔːtfəli] .

"	Mr	.	Swift	stroked	his	jaw	thoughtfully	.
"	先生	.	迅速	抚摸	他的	颚	深思熟虑	.

斯威夫特先生若有所思地抚摸着下巴。

" ['væljuəb(ə)l] , [jes] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

"	Valuable	,	yes	,	if	we	can	only	get	it	to	communicate	.
"	有价值的	,	是的	,	如果	我们	能	仅有的	得到	它	到	交流	.

“很有价值，如果我们能让它进行交流的话。”

[tɒm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ][fɜːst]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [ɒn][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk]

Tom	,	I	believe	the	first	project	we	should	work	on	is	a	way	to	make
汤姆	,	我	相信	这	第一的	项目	我们	应该	工作	在	是	一个	方式	到	制作

[ɛksmən] [tɔːk] .

Exman	talk	.
埃克斯曼	讲话	.

汤姆，我认为我们应该着手的第一个项目是想办法让埃克斯曼开口说话。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['debriː] [hæd; həd] [biːn] [kliːnd] [ʌp] ,

"	After	the	debris	had	been	cleaned	up	,
"	后	这	碎片	有	到过	已清洗	向上	,

“清理完瓦砾后，

[ðə; ðɪ] [tuː] ['saɪəntɪsts] ['pʊld] [ʌp] [stuːlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɜːkbentʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ]

the	two	scientists	pulled	up	stools	to	the	workbench	and	began	to	discuss	the
这	二	科学家	拉	向上	凳子	到	这	工作台	和	开始	到	讨论	这

['prɒbləm] .

problem	.
问题	.

两位科学家搬来凳子，坐在工作台前，开始讨论这个问题。

[bʌd] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [əb'zɔːbd] , [ænd; ənd]['rɪələɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

Bud	,	seeing	them	absorbed	,	and	realizing	the	discussion	would	soon	be
芽	,	看到	他们	吸收	,	和	意识到	这	讨论	会	很快	是

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [depθ] ,

far	beyond	his	depth	,
远的	超过	他的	深度	,

巴德见他们全神贯注，意识到这场讨论很快就会远远超出他的能力范围，

[snæpt] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [sə'luːt] [æt; ət][ɛksmən][ænd; ənd]['kwaɪətli] [left] [ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] .

snapped	a	grinning	salute	at	Exman	and	quietly	left	the	laboratory	.
啪啪	一个	咧嘴笑	礼炮	在	埃克斯曼	和	悄悄	左边	这	实验室	.

他咧嘴一笑，向埃克斯曼敬了个礼，然后默默地离开了实验室。

" [dæd] , [ðə; ði] [tʌfɪst] [pɑːt] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [spiːtʃ] ['mekənɪzəm] [ɪt'self] , " [tɒm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	Dad	,	the	toughest	part	won't	be	the	speech	mechanism	itself	,	"	Tom	pointed	out	.
"	爸爸	,	这	最难	部分	惯于	是	这	演讲	机制	本身	,	"	汤姆	尖	出去	.

“爸爸，最难的部分不是语音装置本身，”汤姆指出。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [weɪz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ðæt] — [baɪ] ['mɒdjəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]

"	There	are	several	ways	we	could	handle	that	—	by	modulating	a	column	of
"	那里	是	一些	方式	我们	可以	处理	那	—	经过	调制	一个	柱子	的

[eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

air	,	for	instance	,
空气	,	为了	实例	,

“我们可以通过几种方式来解决这个问题——例如，通过调节空气柱，

[ɔː(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spiːkə(r)] ['daɪəfræm] .

or	by	some	sort	of	speaker	diaphragm	.
或者	经过	一些	种类	的	扬声器	隔膜	.

或者通过某种扬声器振膜。

[ðə; ði] ['riːəl] ['stʌmpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ['aʊə(r)] ['spəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] .

The	real	stumper	will	be	how	to	teach	him	our	spoken	language	.
这	真实的	难题	将要	是	如何	到	教	他	我们的	说	语言	.

真正的难题是如何教他我们的口语。

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [nˈɒdɪd] .

"	Mr	.	Swift	nodded	.
"	先生	.	迅速	点头	.

斯威夫特先生点了点头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	I'm	afraid	you're	right	.
"	我是	害怕的	你是	正确的	.

恐怕你是对的。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['plænɪt] [eks] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌtelɪ'pæθɪkli] , [ɔː(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

If	the	inhabitants	of	Planet	X	communicate	telepathically	,	or	by	some	sort	of
如果	这	居民	的	行星	X	交流	心灵感应	,	或者	经过	一些	种类	的

[weɪv] [træns'fɜː(r)] ,

wave	transfer	,
海浪	转移	,

如果X行星上的居民通过心灵感应或某种波传输方式进行交流，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] ['eni] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] .

they	may	have	long	since	forgotten	any	concept	of	a	spoken	language	.
他们	可能	有	长的	自从	被遗忘的	任何	概念	的	一个	说	语言	.

他们可能早已忘记了口语的概念。

" [ðə; ði] [swɪfts] ['bætɪd] ['sevrəl] [aɪ'diəz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

"	The	Swifts	batted	several	ideas	back	and	forth	.
"	这	雨燕	击球	一些	想法	后退	和	前进	.

“Swifts 队来回讨论了好几个想法。”

[ðen] [tɒm] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] . -

Then	Tom	snapped	his	fingers	.	113
然后	汤姆	啪啪	他的	手指	.	-

然后汤姆打了个响指。113

" [weɪt] , [dæd] !

"	Wait	,	Dad	!
"	等待	,	爸爸	!

“等等，爸爸！”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] !

We	have	the	answer	!
我们	有	这	回答	!

我们有答案了!

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] !

The	electronic	brain	!
这	电子的	脑	!

电子大脑!

" ['mɪstə(r)] . [swɪfts] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

"	Mr	.	Swift's	eyes	lighted	up	.
"	先生	.	斯威夫特的	眼睛	照明	向上	.

斯威夫特先生的眼睛亮了起来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然!

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɔːl'redi] [træns'leits] [ðə; ði] [speɪs] [kəʊd]['ɪntuː] ['rɪt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] .

The	machine	already	translates	the	space	code	into	written	English	.
这	机器	已经	翻译	这	空间	代码	进入	书面	英语	.

这台机器已经能够将太空代码翻译成英文。

[ɔːl][wiː; wi] [niːd] [duː; də][ɪz][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['ɪmpʌls] ['ɪntuː] [saʊnd]

All	we	need	do	is	add	a	device	to	convert	the	machine's	impulses	into	sound
全部	我们	需要	做	是	添加	一个	设备	到	转变	这	机器的	冲动	进入	声音

!

!
!

我们只需要添加一个装置，将机器的脉冲转换成声音即可!

" [ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [swɪfts] [hæd; həd] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wɜːk]

"	In	two	hours	the	Swifts	had	put	together	a	mechanism	designed	to	work
"	在	二	小时	这	雨燕	有	放	一起	一个	机制	设计	到	工作

[θruː] [ə; eɪ] [teɪp] [rɪ'kɔːdə(r)] .

through	a	tape	recorder	.
通过	一个	磁带	录音机	.

“斯威夫特兄弟在两个小时内就组装出了一个可以通过录音机工作的装置。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] .

This	was	hooked	up	to	the	electronic	brain	.
这	曾是	钩子	向上	到	这	电子的	脑	.

它与电子大脑相连。

['ɑːftə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] , [tɒm] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn]

After	recording	for	several	moments	,	Tom	reversed	the	tape	and	switched	on
后	记录	为了	一些	时刻	,	汤姆	反转	这	磁带	和	切换	在

[ðə; ði] ['pleɪbæk] .

the	playback	.
这	播放	.

录制了一会儿后，汤姆将磁带倒置并打开了播放功能。

[ə; eɪ] ['skwiːki] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

A	squeaky	jumble	of	noises	could	be	heard	.
一个	吱吱作响	杂乱	的	噪音	可以	是	听到	.

可以听到一阵吱吱作响的嘈杂声。

[bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] ['feəli] [dɪ'stɪŋktli] .

But	one	word	seemed	to	come	through	fairly	distinctly	.
但	一	单词	似乎	到	来	通过	相当	明显地	.

但有一个词似乎听得相当清楚。

" ['juːnɪvɜːs] ! "
" Universe ! "
" 宇宙 ! "

“宇宙！”

" [ɪts] ['tɔːkɪŋ] !
" It's talking !
" 它是 说 !

它在说话！

" [tɒm] [kraɪd] [aʊt] .
" Tom cried out .
" 汤姆 哭 出去 .

汤姆大叫起来。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [nɒt] [sək'siːdɪŋ] ['veri] [wel] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [sed] .
" Trying to , but not succeeding very well , " Mr . Swift said .
" 尝试 到 , 但 不是 成功 非常 出色地 , " 先生 . 迅速 说 .

“我尝试过，但效果不太好，”斯威夫特先生说。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒuːbɪlənt] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːst] ['breɪkθruː] .
Nevertheless , the two scientists were jubilant at this first breakthrough .
尽管如此 , 这 二 科学家 是 喜庆 在 这 第一的 突破 .

尽管如此，这两位科学家还是为这一初步突破感到欣喜若狂。

['iːgəli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] — [bəuθ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] - [breɪn] ['hʊkʌp] [ænd; ənd]
Eagerly they began making adjustments — both on the electronic - brain hookup and
急切地 他们 开始 制作 调整 — 两个都 在 这 电子的 - 脑 挂钩 和
[ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] ['mekənɪzəm] .
the converter mechanism .
这 转换器 机制 .

他们迫不及待地开始进行调整——既包括电子大脑的连接，也包括转换器机制。

[tɒm] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [teɪp] [rɪ'kɔːdə(r)] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ]
Tom was just about to switch on the tape recorder again when the telephone rang
汤姆 曾是 只是 关于 到 转变 在 这 磁带 录音机 再次 什么时候 这 电话 响铃
.
:
.

汤姆正要再次打开录音机时，电话铃响了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l]
The young inventor was annoyed at being interrupted at such a crucial
这 年轻的 发明者 曾是 恼怒 在 存在 中断 在 这样的 一个 至关重要的
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

这位年轻的发明家对在如此关键的时刻被打断感到恼火。

[bʌt; bət] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] .
but picked up the phone .
但 挑选 向上 这 电话 .

但他还是拿起了电话。

" [tɒm] [swɪft] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ['spiːkɪŋ] . "
" Tom Swift Jr . speaking . "
" 汤姆 迅速 小 . 请讲 . "

“汤姆·斯威夫特二世正在讲话。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] [kɔːl] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , " [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" You have an urgent call from Washington , " the operator informed him .
" 你 有 一个 紧迫的 称呼 从 华盛顿 , " 这 操作员 知情的 他 .

“您有一个来自华盛顿的紧急电话，”接线员告诉他。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [pliːz] . " -
" Just a moment , please . " 114
" 只是 一个 片刻 , 请 . " -

“请稍等片刻。”114

[bɜːrnt] ['ɑːlˌgrɛn] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pentəgən] .
Bernt Ahlgren was calling from the Pentagon .
伯恩特 阿赫尔格伦 曾是 呼叫 从 这 五角大楼 .

伯恩特·阿赫尔格伦当时正在五角大楼打电话。

[ðə; ði] [dɪ'fens] ['ɛkˌspɜːrts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [streɪnd] .
The defense expert's voice was strained .
这 防御 专家的 嗓音 曾是 紧张 .

辩方专家的声音有些沙哑。

" [tɒm] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [hɪə(r)][ɪn]
" Tom , there's just been another attempt to cause an earthquake here in
" 汤姆 , 有 只是 到过 其他 试图 到 原因 一个 地震 这里 在
['wɒʃɪŋtən] !
Washington !
华盛顿 !

“汤姆，华盛顿这里刚刚又有人试图制造地震！”

" [tɒm] [gɑːspt] .
" Tom gasped .
" 汤姆 倒吸一口气 .

汤姆倒吸了一口气。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" It failed , thanks to you .
" 它 失败的 , 谢谢 到 你 .

“多亏了你，它失败了。”

[bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'liːvz] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɒn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ['veri] [suːn] .
But Intelligence believes an attempt will be made on New York City very soon .
但 智力 相信 一个 试图 将要 是 制成 在 新的 约克 城市 非常 很快 .

但情报部门认为，纽约市很快就会遭到袭击。

[wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
We need your help to stop it .
我们 需要 你的 帮助 到 停止 它 .

我们需要你的帮助来阻止它。

[haʊ] [nɪə(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɒk] [dɪfl'ɛktəz] ?
How near completion are the other shock deflectors ?
如何 靠近 完成 是 这 其他 震惊 导流板 ?

其他减震器离完工还有多远?

" [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Before Tom could answer , he heard excited voices at the other end of the
" 前 汤姆 可以 回答 , 他 听到 兴奋的 声音 在 这 其他 结尾 的 这
[laɪn] .
line .
线 .

“汤姆还没来得及回答，就听到电话那头传来兴奋的声音。”

[ðen] ['ɑːlˌgrɛn] [brəʊk] [ɪn] [ə'gen] [ə'brʌptli] .
Then Ahlgren broke in again abruptly .
然后 阿赫尔格伦 打破 在 再次 突然 .

然后阿赫尔格伦又突然插话进来。

" [ə; eɪ] [njuːz] [flæʃ] , [tɒm] !
" A news flash , Tom !
" 一个 消息 闪光 , 汤姆 !

“汤姆，给你个突发新闻！”

[ðə; ði] ['wɔːlɪŋ] [reɪndʒ] - ['faɪndə(r)][plɑːnt][hæz; həz] [biːn] [di'mɔlɪʃt] [baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ! " -
The Walling range - finder plant has been demolished by an earthquake ! " 115
这 沃林 范围 - 发现者 植物 有 到过 已拆除 经过 一个 地震 ! " -

沃林测距仪工厂被地震摧毁了！“115

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[eə(r)] - [bɔːn] ['haɪˌdʒækəz]
AIR - BORNE HIJACKERS
空气 - 出生 劫机者

空中劫机者

['mɪstə(r)] . [swɪft] , ['hɪərɪŋ] [tɑːmz] [dɪs'meɪd] [ri'ækʃn] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
MR . SWIFT , hearing Tom's dismayed reaction , rushed to the telephone .
先生 . 迅速 , 听力 汤姆的 沮丧 反应 , 匆忙 到 这 电话 .

听到汤姆沮丧的反应，斯威夫特先生赶紧跑去打电话。

" [wʌts] [rɒŋ] , [sʌn] ?
" What's wrong , son ?
" 是什么 错误的 , 儿子 ?

“儿子，你怎么了？”

" [tɒm] [klæmpt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [geɪv] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði]
" Tom clamped his hand over the mouthpiece and quickly gave his father the
" 汤姆 夹紧 他的 手 超过 这 喉舌 和 迅速地 给予 他的 父亲 这
[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [reɪndʒ] - ['faɪndə(r)][plɑːnt] .
news of the destroyed range - finder plant .
消息 的 这 损毁 范围 - 发现者 植物 .

“汤姆用手捂住话筒，迅速将测距仪工厂被毁的消息告诉了父亲。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
Then he spoke into the telephone .
然后 他 辐 进入 这 电话 .

然后他对着电话说了些什么。

" [bɜːrnt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'zɑːstə(r)] !
" Bernt , we must prevent another disaster !
" 伯恩特 , 我们 必须 防止 其他 灾难 !

“伯恩特，我们必须防止再次发生灾难！”

[let] [ˌem 'iː] [tʃek] [wɪð] ['aʊə(r)] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ]
Let me check with our construction company on the Quakelizors and I'll call you
让 我 查看 和 我们的 建造 公司 在 这 - 和 患病的 称呼 你
[raɪt] [bæk] ! "
right back ! "
正确的 后退 ! "

我需要向我们的建筑公司确认一下地震仪的情况，稍后我会给你回电话！

" [raɪt] , [tɒm] , " ['ɑːlˌgrɛn] [ə'griːd] .
" Right , Tom , " Ahlgren agreed .
" 正确的 , 汤姆 , " 阿赫尔格伦 同意 .

“没错，汤姆，”阿赫尔格伦同意道。

[bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [baɪ] [ðɪs] ['leɪtɪst] [bləʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] .
Both Tom and Mr . Swift were shocked by this latest blow of their enemies .
两个都 汤姆 和 先生 . 迅速 是 震惊 经过 这 最新的 吹 的 他们的 敌人 .

汤姆和斯威夫特先生都对敌人的这一最新打击感到震惊。

[tɒm] [kɔːld] [ned] ['njuːtən] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [njuːz] .
Tom called Ned Newton at the Swift Construction Company at once and told him the news .
汤姆 称为 内德 牛顿 在 这 迅速 建造 公司 在 一次 和 讲述 他 这 消息 .

汤姆立即打电话给斯威夫特建筑公司的内德·牛顿，告诉他这个消息。

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [ðə; ði] - [biː; bi] ['redi] , ['ʌŋk(ə)l] [ned] ? " -
" How soon will the Quakelizors be ready , Uncle Ned ? " 116
" 如何 很快 将要 这 - 是 准备好 , 叔叔 内德 ? " -

“地震仪什么时候才能准备好，内德叔叔？”116

" ['ðer] ['fɪnɪʃt] , [tɒm] .
" They're finished , Tom .
" 它们是 完成的 , 汤姆 .

“他们完蛋了，汤姆。”

[wɪr] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] .
We're running a final inspection on them right now .
是 跑步 一个 最终的 检查 在 他们 正确的 现在 .

我们正在对它们进行最终检查。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [ʃɪp] [aʊt] [baɪ][wʌn] [ə'klɑːk] .
We can have them ready to ship out by one o'clock .
我们 能 有 他们 准备好 到 船 出去 经过 一 点钟 .

我们可以在一点钟之前准备好发货。

" [tɒm] [rɪ'le] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pentəgən] .
" Tom relayed word to the Pentagon .
" 汤姆 转播 单词 到 这 五角大楼 .

“汤姆把消息转达给了五角大楼。”

[bɜːrnt] ['ɑːlˌgrɛn] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .
Bernt Ahlgren was greatly relieved .
伯恩特 阿赫尔格伦 曾是 非常 松了口气 .

伯恩特·阿赫尔格伦如释重负。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [tɒm] [went] [ɒn] , " [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪts] ?
" By the way , " Tom went on , " what about the sites ?
" 经过 这 方式 , " 汤姆 去 在 , " 什么 关于 这 网站 ?

“对了，”汤姆继续说道，“那些网站怎么样了？”

[hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['tʃəʊzn] [jet] ? "
Have they been chosen yet ? "
有 他们 到过 选定 然而 ? "

他们选好了吗?

" ['əʊnli] ['tentətɪvli] , " ['ɑːlˌgrɛn] [rɪ'plaɪd] .
" Only tentatively , " Ahlgren replied .
" 仅有的 姑且 , " 阿赫尔格伦 回复 .

“只是暂时的，”阿赫尔格伦回答道。

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [fɜːst] .

"	We	wanted	to	get	your	opinion	first	.
"	我们	通缉	到	得到	你的	观点	第一的	.

我们想先听听您的意见。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪfl'ɛktəz] , ['ɑːlˌgrɛn] [felt] ,

"	One	of	the	deflectors	,	Ahlgren	felt	,
"	一	的	这	导流板	,	阿赫尔格伦	毛毡	,

“其中一个偏转器，”阿赫尔格伦感觉到，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [beɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] ['eəriə] ,

should	be	based	in	position	to	guard	the	New	York	and	New	England	area	,
应该	是	基于	在	位置	到	警卫	这	新的	约克	和	新的	英格兰	区域	,

应部署在能够保卫纽约和新英格兰地区的位置。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['wɔːnɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prɒbəb(ə)l] [ə'tæk] [ɒn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

in	view	of	Intelligence	warnings	about	a	probable	attack	on	New	York	City	.
在	看法	的	智力	警告	关于	一个	可能	攻击	在	新的	约克	城市	.

鉴于情报部门发出纽约市可能遭受袭击的警告。

[ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['plætəʊ] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ken'tʌki] ,

Another	,	in	the	Cumberland	plateau	region	of	Kentucky	,
其他	,	在	这	坎伯兰	高原	地区	的	肯塔基州	,

另一处位于肯塔基州坎伯兰高原地区，

[kʊd; kəd] [dæmp] [aʊt] [ʃɒk] [weɪvz] ['θretnɪŋ] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['hevɪli] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] [greɪt] [leɪks]

could	damp	out	shock	waves	threatening	either	the	heavily	industrialized	Great	Lakes
可以	潮湿	出去	震惊	波浪	威胁	任何一个	这	重度	工业化	伟大的	湖泊

['eəriə] [ɔː(r)] ['eni] ['sʌðən] ['sɪti] .

area	or	any	southern	city	.
区域	或者	任何	南部	城市	.

可以抑制可能威胁重工业化的五大湖地区或任何南方城市的冲击波。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] - , ['ɑːlˌgrɛn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wʌn] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɒn]

As	to	the	other	three	Quakelizors	-	,	Ahlgren	suggested	that	one	be	installed	on
作为	到	这	其他	三	-		,	阿赫尔格伦	建议	那	一	是	已安装	在

[ðə; ði] [west] [kəʊst] ,

the	West	Coast	,
这	西方	海岸	,

至于其他三个地震消除器，阿赫尔格伦建议在西海岸安装一个。

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ɒv; əv] [saʊθ] [də'kəʊtə] ,

one	in	the	Black	Hills	of	South	Dakota	,
一	在	这	黑色的	丘陵	的	南	达科他州	,

南达科他州黑山地区的一个

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [rəu'sɑːriəu; rɔː'sɑːrijɔː] .

and	the	third	on	the	Atlantic	island	of	San	Rosario	.
和	这	第三	在	这	大西洋	岛	的	圣	罗萨里奥	.

第三座位于大西洋的圣罗萨里奥岛。

[ðɪs] [wʊd] [prə'tekt] [bəuθ] ['lætɪn] - [ə'merɪkən] ['ælaɪz] [ænd; ənd] [ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [dɪ'fens] ['beɪsiːz] [ɒv; əv]

This	would	protect	both	Latin	-	American	allies	and	Caribbean	defense	bases	of
这	会	保护	两个都	拉丁	-	美国人	盟国	和	加勒比海	防御	基地	的

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

这将保护美国的拉丁美洲盟友和加勒比海地区的国防基地。

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] ,

Before	deciding	,
前	决定	,

在做决定之前，

[tɒm] [ɑːskt] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [maɪlz] [æt; ət][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][maɪnz][biː; bi] ['səːkit] ['ɪntuː][ðə; ði]

Tom	asked	that	Dr	.	Miles	at	the	Bureau	of	Mines	be	circuited	into	the
汤姆	问	那	博士	.	迈尔斯	在	这	局	的	矿山	是	电路	进入	这

['telɪfəʊn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

telephone	conversation	.
电话	对话	.

汤姆要求将矿业局的迈尔斯博士接入电话会议。

['mɪstə(r)] . [swɪft] , [tuː] , [dʒɔɪnd][ɪn][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] .

Mr	.	Swift	,	too	,	joined	in	on	another	line	.
先生	.	迅速	,	也	,	加入	在	在	其他	线	.

斯威夫特先生也接上了另一行话。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['saɪəntɪsts] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌdʒiːə'lɒdʒɪk][mæps] .

The	four	scientists	discussed	the	problem	and	referred	to	geologic	maps	.
这	四	科学家	讨论	这	问题	和	指	到	地质	地图	.

四位科学家讨论了这个问题，并参考了地质图。

['faɪnəli] [ðə; ði][ɪg'zækt][saɪts][wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn] . -

Finally	the	exact	sites	were	agreed	upon	.	117
最后	这	精确的	网站	是	同意	之上	.	-

最终确定了具体的比赛场地。117

" [dæd] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ænd; ənd][ɪn'stɔːl] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] - [maɪ'self] , " [tɒm]

"	Dad	,	I'm	going	to	deliver	and	install	one	of	those	Quakelizors	myself	,	"	Tom
"	爸爸	,	我是	去	到	递送	和	安装	一	的	那些	-	我	,	"	汤姆

[dɪ'kleəd] ,

declared	,
声明	,

“爸，我要亲自去送货安装一台地震仪，”汤姆宣布道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['kɒnfərəns] [endid] .

after	the	telephone	conference	ended	.
后	这	电话	会议	结束	.

电话会议结束后。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [fəʊn] [ɪm'pɒstə(r)][lɑːst] [naɪt] ,

"	Judging	from	that	phone	impostor	last	night	,
"	评判	从	那	电话	骗子	最后的	夜晚	,

“从昨晚那个冒充手机的人的情况来看，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [trɪk] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [meɪ] [traɪ][nekst] !

there's	no	telling	what	sort	of	trick	our	enemies	may	try	next	!
有	不	讲述	什么	种类	的	诡计	我们的	敌人	可能	尝试	下一个	!

谁也说不准敌人下一步会使出什么花招!

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ə'pruːvd] ['hɑːtɪli] .

"	Mr	.	Swift	approved	heartily	.
"	先生	.	迅速	得到正式认可的	衷心地	.

斯威夫特先生欣然表示赞同。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , [sʌn] .

"	Good	idea	,	son	.
"	好的	主意	,	儿子	.

“好主意，儿子。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪð] [əʊl] [θɪŋk] [bɒks][hɪə(r)] .

In	the	meantime	,	I'll	see	what	I	can	accomplish	with	Ole	Think	Box	here	.
在	这	与此同时	,	患病的	看	什么	我	能	完成	和	奥莱	思考	盒子	这里	.

与此同时，我看看我能用 Ole Think Box 做成什么事。

" [tɒm] ['nəutifaid]['ʌŋk(ə)l] [ned] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [saɪts] .

"	Tom	notified	Uncle	Ned	of	the	delivery	sites	.
"	汤姆	已通知	叔叔	内德	的	这	送货	网站	.

汤姆把送货地点告诉了内德叔叔。

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [swɪft] [pleɪnz]

He	requested	that	because	of	the	urgency	of	the	situation	,	Swift	planes
他	请求	那	因为	的	这	紧迫性	的	这	情况	,	迅速	飞机

['trænspɔːt] [ðə; ði] - .

transport	the	Quakelizors	.
运输	这	-	.

由于情况紧急，他请求使用Swift飞机运送地震机器人。

['mɪstə(r)] . ['njuːtən] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [faɪv] ['kɑːgəʊ] [dʒets] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	Newton	promised	to	have	five	cargo	jets	loaded	and	prepared	for
先生	.	牛顿	承诺	到	有	五	货物	喷气式飞机	已加载	和	准备	为了

[teɪk] - [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] ['eəfiːld] .

take	-	off	from	the	construction	company	airfield	.
拿	-	离开	从	这	建造	公司	机场	.

牛顿先生承诺将安排五架货运飞机装载货物，并做好从建筑公司机场起飞的准备。

[nekst] , [tɒm] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [flaɪt] [kruːz] .

Next	,	Tom	turned	to	the	job	of	rounding	up	flight	crews	.
下一个	,	汤姆	转向	到	这	工作	的	四舍五入	向上	航班	船员	.

接下来，汤姆开始着手召集飞行机组人员。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hæŋk] ['stɜːlɪŋ] , [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsən] , [ɑːt] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] [swɪft]

He	decided	that	Hank	Sterling	,	Arv	Hanson	,	Art	Wiltessa	,	and	a	crack	Swift
他	决定	那	汉克	英镑	,	arv	汉森	,	艺术	-	,	和	一个	裂缝	迅速

[test] ['paɪlət] ,

test	pilot	,
测试	飞行员	,

他决定让汉克·斯特林、阿夫·汉森、阿特·威尔特萨和一位技艺精湛的Swift试飞员，

[slɪm] ['deɪvɪs] , [wʊd] [iːtʃ] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] .

Slim	Davis	,	would	each	captain	a	plane	.
苗条的	戴维斯	,	会	每个	队长	一个	飞机	.

斯利姆·戴维斯将分别担任一架飞机的机长。

[tɒm] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wen] [tʃaʊ] [wiːld] [ɪn][ə; eɪ] [lʌntʃ] [kɑːt] ,

Tom	was	just	hanging	up	the	telephone	when	Chow	wheeled	in	a	lunch	cart	,
汤姆	曾是	只是	绞刑	向上	这	电话	什么时候	周	带轮子的	在	一个	午餐	大车	,

汤姆刚挂断电话，周就推着餐车进来了。

['beərɪŋ] ['sɪzlɪŋ] [sˈɜːvɪŋz] [ɒv; əv] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [swɪfts] .

bearing	sizzling	servings	of	steak	for	the	two	Swifts	.
轴承	炙热	份量	的	牛排	为了	这	二	雨燕	.

为两位斯威夫特先生端上了滋滋作响的牛排。

" [haʊz] [əʊl] [θɪŋk] [bɒks] ['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] ?

"	How's	Ole	Think	Box	comin	'	along	?
"	怎么样	奥莱	思考	盒子	即将到来	-	沿着	?

“老智囊团进展如何？”

" [tʃaʊ] [ɪn'kwaɪə] .

"	Chow	inquired	.
"	周	询问	.

周问道。

" [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [bə'zɜːk] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l]
" All right now , but he went berserk a while back , " Tom replied with a chuckle
" 全部 正确的 现在 , 但 他 去 狂暴 一个 尽管 后退 , " 汤姆 回复 和 一个 轻笑
.
:
.

“现在还好，但他前段时间发疯了，”汤姆笑着回答道。

[tʃaʊ] [aɪd] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['eksɪt] .
Chow eyed the robot apprehensively and made a hasty exit .
周 眼睛 这 机器人 忧心忡忡地 和 制成 一个 仓促 出口 .

周某忧心忡忡地看了看机器人，然后匆匆离开了。

[bəuθ] [tɒm] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd] [tɒm] [ˌes 'ɑː(r)] . [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] .
Both Tom Jr . and Tom Sr . were amused .
两个都 汤姆 小 . 和 汤姆 先生 . 是 觉得好笑 .

小汤姆和老汤姆都觉得很有趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] , [ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] [kən'tɪnjuːd] their118
As they ate , the two scientists continued their118
作为 他们 吃 , 这 二 科学家 持续 their118

两位科学家一边吃一边继续他们的118

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ɛksmən] [wɪð] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .
discussion on how to equip Exman with senses and the power of speech .
讨论 在 如何 到 装备 埃克斯曼 和 感官 和 这 力量 的 演讲 .

讨论如何赋予埃克斯曼感官和说话的能力。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [dɪ'zɜːt] , [bʌd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
Several minutes later , when they were finishing dessert , Bud came into the
一些 分钟 之后 , 什么时候 他们 是 精加工 甜点 , 芽 来了 进入 这
[lə'bɒrətri] .
laboratory .
实验室 .

几分钟后，当他们正在享用甜点时，巴德走进了实验室。

" [tɒm] , [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['hɒpɪŋ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] - ?
" Tom , what's this about you hopping off somewhere to install a Quakelizor - ?
" 汤姆 , 是什么 这 关于 你 跳跃 离开 某处 到 安装 一个 - ?

“汤姆，你这是要跑到某个地方去安装 Quakelizor 吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [dəʊnt] ['wʌri] , [pæl] .
" Don't worry , pal .
" 不 担心 , 朋友 .

别担心，伙计。

[aɪl] [niːd] [maɪ]['juːʒuəl]['kəʊˌpaɪlət] , " [tɒm] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
I'll need my usual copilot , " Tom said with a grin .
患病的 需要 我的 通常 副驾驶 , " 汤姆 说 和 一个 咧嘴笑 .

“我需要我平常的副驾驶，”汤姆笑着说。

" [dʒʌst]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] .
" Just didn't have time to call you before lunch .
" 只是 没有 有 时间 到 称呼 你 前 午餐 .

“午饭前没时间给你打电话。”

[wiːl; wil][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [sæn; sɑːn][rəu'sɑːriəu; rɔː'sɑːrijɔː][ɪn][ðə; ði]

We'll	be	flying	down	to	a	place	called	San	Rosario	in	the
出色地	是	飞行	向下	到	一个	地方	称为	圣	罗萨里奥	在	这

[ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] .

Caribbean	.
加勒比海	.

我们将飞往加勒比海的一个名叫圣罗萨里奥的地方。

" [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [tɒm] [briːft] [ðə; ði] [flaɪt] [kruːz] [ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] .

"	At	one	o'clock	Tom	briefed	the	flight	crews	and	technicians	.
"	在	一	点钟	汤姆	简报	这	航班	船员	和	技术人员	.

下午一点，汤姆向机组人员和技术人员进行了简报。

[slɪm] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]

Slim	was	provided	with	three	men	who	had	worked	on	the	original	model	of
苗条的	曾是	假如	和	三	男人	WHO	有	工作	在	这	原来的	模型	的

[ðə; ði] [kweɪk] [dɪ'flektə(r)] .

the	quake	deflector	.
这	地震	导流板	.

斯利姆得到了三名曾参与过地震偏转器原始模型研发的人员。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [mæn] [njuː] [hɪz; ɪz][dʒɒb] ,

After	making	sure	that	every	man	knew	his	job	,
后	制作	当然	那	每一个	男人	知道	他的	工作	,

在确保每个人都清楚自己的职责之后，

[tɒm] [hæd; həd][ðə; ði] [gruːps] [fləʊn] [baɪ]['helɪkɒptə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni]

Tom	had	the	groups	flown	by	helicopter	over	to	the	Swift	Construction	Company
汤姆	有	这	团体	飞行	经过	直升机	超过	到	这	迅速	建造	公司

['eəfiːld] .

airfield	.
机场	.

汤姆让人用直升机把这些人送到斯威夫特建筑公司的机场。

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌdz] ['kɑːgəʊ][dʒet][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] .

Tom	and	Bud's	cargo	jet	was	the	second	to	take	off	.
汤姆	和	芽的	货物	喷射	曾是	这	第二	到	拿	离开	.

汤姆和巴德的货运飞机是第二架起飞的。

[ɒn] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

On	signal	from	the	tower	,
在	信号	从	这	塔	,

收到塔台信号后，

[ðə; ði][bɪg] ['wɜːkhɔːs] ['θʌndə] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] .

the	big	workhorse	thundered	down	the	runway	and	soared	off	into	the	blue	.
这	大的	主力军	雷鸣	向下	这	跑道	和	飙升	离开	进入	这	蓝色的	.

这架庞大的飞机轰鸣着冲下跑道，然后腾空而起，消失在蔚蓝的天空中。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spɪərɪŋ] ['saʊθwəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

Soon	it	was	spearing	southward	above	the	waters	of	the	Atlantic	.
很快	它	曾是	长矛刺杀	向南	多于	这	水	的	这	大西洋	.

很快，它便向南飞去，越过大西洋的水面。

['prez(ə)ntli] [bʌd] [druː] [tɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] ['blɜːri] [speks] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]

Presently	Bud	drew	Tom's	attention	to	some	blurry	specks	of	light	on	the
目前	芽	画	汤姆的	注意力	到	一些	模糊	斑点	的	光	在	这

['reɪdɑːskəʊp] .

radarscope	.
雷达	.

这时，巴德让汤姆注意到雷达屏幕上一些模糊的光点。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pleɪnz] , ['skɪpə(r)] .
" Looks like a formation of planes , skipper .
" 看起来 喜欢 一个 形成 的 飞机 , 船长 .

“看起来像是一队飞机，船长。”

" [tɒm] ['stʌdid] [ðə; ði] [blɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Tom studied the blips for a while .
" 汤姆 研究 这 故障 为了 一个 尽管 .

汤姆仔细研究了这些波动一段时间。

" [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .
" Guess you're right .
" 猜测 你是 正确的 .

“看来你是对的。”

[ɪts] [ʃʊə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [siː] [gʌlz] !
It's sure not a flock of sea gulls !
它是 当然 不是 一个 群 的 海 海鸥 !

这肯定不是一群海鸥！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [fraʊnd] .
" The young inventor frowned .
" 这 年轻的 发明者 皱眉 .

这位年轻的发明家皱起了眉头。

" ['wʌrid] , [tɒm] ?
" Worried , Tom ?
" 担心 , 汤姆 ?

“担心吗，汤姆？”

" [bʌd] [ɑːskt] ['kwaɪətli] . -
" Bud asked quietly . 119
" 芽 问 悄悄 . -

巴德轻声问道。119

[tɒm] [ʃrʌg] .
Tom shrugged .
汤姆 耸了耸肩 .

汤姆耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['mɪlətri] [flaɪt] .
" It could be a routine military flight .
" 它 可以 是 一个 常规 军队 航班 .

“这可能是一次例行军航飞行。”

" [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [spiːd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['æltɪtjuːd] .
" He increased speed and climbed for altitude .
" 他 增加 速度 和 攀登 为了 高度 .

他加快速度，爬升到高空。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blɪps] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdɑːskəʊp] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['stedəli]
But the blips on the radarscope showed that the planes were coming steadily
['kləuzə(r)] .
closer .
更近 .

但雷达屏幕上的光点显示，飞机正在稳步靠近。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɑːgɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [swɪft] ['kɑːgəʊ] [dʒet] .
It was clear that they were targeting on the Swift cargo jet .
它 曾是 清除 那 他们 是 目标 在 这 迅速 货物 喷射 .

很明显，他们的目标是Swift货运飞机。

[tɒm] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

Tom	switched	on	the	radio	.
汤姆	切换	在	这	收音机	.

汤姆打开了收音机。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kræk(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['hedfəʊnz] :

Presently	a	voice	crackled	over	their	headphones	:
目前	一个	嗓音	噼啪作响	超过	他们的	耳机	:

这时，耳机里传来一阵沙沙声：

" ['kɔːlɪŋ] [swɪft] [dʒet] !

"	Calling	Swift	jet	!
"	呼叫	迅速	喷射	!

“呼叫Swift喷气式飞机！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['æksentɪd] .

"	The	voice	was	heavily	accented	.
"	这	嗓音	曾是	重度	重音	.

“他的声音带有很重的口音。”

" - !

"	Brungarians	!
"	-	!

“匈牙利人！”

" [bʌd] ['mʌtə] .

"	Bud	muttered	.
"	芽	低声说道	.

“巴德低声说道。”

[tɒm] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['tʃælɪndʒ] .

Tom	made	no	reply	to	the	radio	challenge	.
汤姆	制成	不	回复	到	这	收音机	挑战	.

汤姆没有回应电台的挑战。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] :

Again	came	the	voice	:
再次	来了	这	嗓音	:

那声音再次响起：

" ['kɔːlɪŋ] [swɪft] [dʒet] !

"	Calling	Swift	jet	!
"	呼叫	迅速	喷射	!

“呼叫Swift喷气式飞机！”

[meɪk] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

Make	emergency	landing	on	the	water	!
制作	紧急情况	降落	在	这	水	!

紧急水上迫降！

" [tɑːmz] ['əʊnli] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] .

"	Tom's	only	response	was	a	fresh	burst	of	speed	.
"	汤姆的	仅有的	回复	曾是	一个	新鲜的	爆裂	的	速度	.

汤姆唯一的反应就是再次加速。

['gʌnɪŋ] [ðə; ði][dʒet] [m'əʊtəz] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði][bɪg]['kɑːgəʊ] [ʃɪp] ['ærəu] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ˌsuːpə'sɒnɪk] [və'lɒsəti] .

Gunning	the	jet	motors	,	he	sent	the	big	cargo	ship	arrowing	forward	at	supersonic	velocity	.
冈宁	这	喷射	电机	,	他	发送	这	大的	货物	船	射箭	向前	在	超音速	速度	.

他启动喷气发动机，让这艘大型货轮以超音速向前疾驰。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" There they are !
" 那里 他们 是 !

“他们在那儿！”

" [bʌd] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" Bud cried suddenly .
" 芽 哭 突然 .

巴德突然哭了起来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['sɪlvəri] [glint] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
He pointed to a cluster of silvery glints in the sky at seven o'clock .
他 尖 到 一个 簇 的 银色 闪光 在 这 天空 在 七 点钟 .

他指着七点钟方向天空中的一簇银色闪光。

[tɒm] [zuːmd] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪləʊɪŋ] [klaʊd] [bæŋk] .
Tom zoomed downward into a billowing cloud bank .
汤姆 放大 向下 进入 一个 翻滚 云 银行 .

汤姆俯冲而下，进入一片翻滚的云层。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [həʊp] [ænd; ənd] [tɒm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a feeble hope and Tom knew it .
它 曾是 一个 微弱 希望 和 汤姆 知道 它 .

这只是渺茫的希望，汤姆自己也明白这一点。

[hɪz; ɪz]['əʊnli]['riːəl] [tʃɑːns] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ɔː(r)] [ˌaʊtmə'nuːvə(r)] [ðə; ði] [məɹ'ɔːdəz] .
His only real chance now was to outrun or outmaneuver the marauders .
他的 仅有的 真实的 机会 现在 曾是 到 超越 或者 智取 这 乱兵 .

他现在唯一的真正机会就是跑赢或智胜这些劫掠者。

[ðə; ði] [slɪm] [həʊp] ['feɪdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] ['kʌvə(r)] ['moments] ['leɪtə(r)] .
The slim hope faded as they emerged from the cloud cover moments later .
这 苗条的 希望 褪色 作为 他们 出现 从 这 云 覆盖 时刻 之后 .

片刻之后，当他们从云层中走出来时，那渺茫的希望也随之破灭了。

[ðə; ði] ['enəmi] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [stɪl] ['dɒgɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] ['ræpɪdli] .
The enemy planes were not only still dogging them , but closing in rapidly .
这 敌人 飞机 是 不是 仅有的 仍然 狗 他们 , 但 结束 在 快速 .

敌机不仅仍在紧追不舍，而且还在迅速逼近。

[sliːk] , ['niːd(ə)l] - [nəʊzd] [ə'tæk] [ʃɪps] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːpleɪn] [hʌlz] . -
Sleek , needle - nosed attack ships , they appeared to have seaplane hulls . 120
光滑 , 针 - 鼻子 攻击 船舶 , 他们 出现 到 有 水上飞机 船体 . -

这些外形流畅、舰首尖锐的攻击舰，看起来像是水上飞机的船体。120

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [wʌnz] !
Those are new ones !
那些 是 新的 一个 !

这些都是新玩意儿！

" [bʌd] [gɑːspt] .
" Bud gasped .
" 芽 倒吸一口气 .

巴德倒吸了一口气。

" ['aʊə(r)][lɑːst] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [swɪft] [dʒet] !
" Our last warning to Swift jet !
" 我们的 最后的 警告 到 迅速 喷射 !

“这是我们对Swift Jet的最后警告！”

[hɪt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] !

Hit	the	water	or	be	shot	down	!
打	这	水	或者	是	射击	向下	!

要么入水，要么被击落！

" [keɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [vɔɪs] .

"	came	the	enemy	voice	.
"	来了	这	敌人	嗓音	.

敌人的声音传来。

[tɒm] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['sɜːtʃɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Tom	raced	along	,	his	mind	searching	frantically	for	a	method	of	escape	.
汤姆	比赛	沿着	,	他的	头脑	搜索	疯狂地	为了	一个	方法	的	逃脱	.

汤姆一路狂奔，脑子里疯狂地寻找逃跑的方法。

[bʌd] [swɪtʃt] [ɒf] ['reɪdiəʊ] ['paʊə(r)] ['məʊməntrəli] .

Bud	switched	off	radio	power	momentarily	.
芽	切换	离开	收音机	力量	片刻	.

巴德短暂地关掉了收音机的电源。

" [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪdʒækt] , ['skɪpə(r)] , [lets] [dɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː]

"	If	we're	going	to	be	hijacked	,	skipper	,	let's	ditch	your	invention	before	it's	too
"	如果	是	去	到	是	被劫持	,	船长	,	我们来吧	沟	你的	发明	前	它是	也

[leɪt] !

late	!
晚的	!

“船长，如果我们注定要被劫持，那就趁现在还来得及，赶紧把你的发明扔掉吧！”

" [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbənli] .

"	Tom	shook	his	head	stubbornly	.
"	汤姆	摇晃	他的	头	固执地	.

汤姆固执地摇了摇头。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [let] [ðəʊz] ['paɪrəts] ['bʊldəʊz] [juː 'es] ?

"	Why	should	I	let	those	pirates	bulldoze	us	?
"	为什么	应该	我	让	那些	海盗	推土机	我们	?

“我为什么要让那些海盗横行霸道？”

['æktʃuəli] , [aɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['ɑːftə(r)] [ɛksmən] !

Actually	,	I	think	they're	after	Exman	!
实际上	,	我	思考	它们是	后	埃克斯曼	!

实际上，我认为他们是在追捕艾克斯曼！

" [ðɪs] [lɑːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [tɒm] .

"	This	last	thought	was	a	hunch	that	had	just	occurred	to	Tom	.
"	这	最后的	想法	曾是	一个	直觉	那	有	只是	发生	到	汤姆	.

“这最后一个想法是汤姆刚刚想到的预感。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [fəʊ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enədʒi]

It	was	clear	that	their	foe	had	learned	about	the	arrival	of	the	energy
它	曾是	清除	那	他们的	敌人	有	学习	关于	这	到达	的	这	活力

[frɒm; frəm] [speɪs] .

from	space	.
从	空间	.

很明显，他们的敌人已经得知了来自太空的能量的到来。

" [bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] , " [tɒm] ['riːzənd] ,

"	But	so	far	,	"	Tom	reasoned	,
"	但	所以	远的	,	"	汤姆	有理智的	,

“但到目前为止，”汤姆推断道，“

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kweɪk] [dɪflˈɛktəz] .

"	there's	no	cause	to	suppose	they	know	anything	about	the	quake	deflectors	.
"	有	不	原因	到	认为	他们	知道	任何事物	关于	这	地震	导流板	.

“没有理由认为他们对地震偏转器有任何了解。”

" ['stɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [tɒm] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] .

"	Stalling	for	time	,	Tom	switched	on	the	radio	again	and	spoke	into	the	mike	.
"	停滞	为了	时间	,	汤姆	切换	在	这	收音机	再次	和	辐	进入	这	麦克风	.

为了拖延时间，汤姆再次打开收音机，对着麦克风说话。

" [swɪft] [dʒet][tuː; tə] [əˈtæk] [pleɪnz] .

"	Swift	jet	to	attack	planes	.
"	迅速	喷射	到	攻击	飞机	.

“迅捷的喷气式飞机将攻击敌机。”

['aʊə(r)] [həʊm] [beɪs] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θrets] .

Our	home	base	is	picking	up	every	word	of	your	threats	.
我们的	家	根据	是	挑选	向上	每一个	单词	的	你的	威胁	.

我们的基地正在接收你发出的每一个威胁字。

[ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ækt][ɒv; əv][wɔː(r)] ! . . .

Shoot	us	down	and	America	will	consider	it	an	act	of	war	!	.	.	.
射击	我们	向下	和	美国	将要	考虑	它	一个	行为	的	战争	!	.	.	.

击落我们，美国会将其视为战争行为!

[keə(r)][tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Care	to	risk	it	?
关心	到	风险	它	?

你敢冒这个险吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

"	There	was	a	moment's	silence	,	then	a	reply	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	然后	一个	回复	.

一阵沉默后，有人回答了。

" [wɔː(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	War	,	you	say	?
"	战争	,	你	说	?

你说的是战争?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][wɔː(r)] ?

How	can	there	be	a	question	of	war	?
如何	能	那里	是	一个	问题	的	战争	?

怎么会有战争问题呢?

[wɔː(r)] [əˈgenst] [huːm] ?

War	against	whom	?
战争	反对	谁	?

与谁开战?

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][aɪ'dentəti] ! "

You	do	not	even	know	our	national	identity	!	"
你	做	不是	甚至	知道	我们的	国家的	身份	!	"

你甚至不了解我们的民族特性!

" [doʊnt] [kɪd] [jɔː'selvz] , ['mɪstə(r)] !

"	Don't	kid	yourselves	,	mister	!
"	不	孩子	你们自己	,	先生	!

别自欺欺人了，先生们!

" [bʌd] [pʊt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] .

"	Bud	put	in	with	a	snarl	.
"	芽	放	在	和	一个	咆哮	.

“巴德咆哮着插话道。”

" [wiː; wi] [nəʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪnˈtelɪdʒəns] !

"	We	know	,	all	right	,	and	so	does	United	States	Intelligence	!
"	我们	知道	,	全部	正确的	,	和	所以	做	团结的	各州	智力	!

“我们知道，美国情报部门也知道！”

" [tɒm] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [blʌnt] [ˈkwɪəri] , without121

"	Tom	decided	to	risk	a	blunt	query	,	without121
"	汤姆	决定	到	风险	一个	钝	询问	,	without121

汤姆决定冒险直截了当地询问，没有121

[ˈæktʃuəli] [ˈgɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ˈeni] [fækts] , [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈnɒlɪdʒ]

actually	giving	away	any	facts	,	in	case	his	hunch	about	the	Brungarian's	knowledge
实际上	给予	离开	任何	事实	,	在	案件	他的	直觉	关于	这	-	知识

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

实际上，他并没有透露任何事实，以免他对布伦加里安人知识的猜测是错误的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fəʊn] [kɔːl] [tuː; tə] [swɪft] [ˈentəpraɪzɪz] [lɑːst] [naɪt] , " [hiː; hi] [ˈreidiəud] .

"	There	was	a	phone	call	to	Swift	Enterprises	last	night	,	"	he	radioed	.
"	那里	曾是	一个	电话	称呼	到	迅速	企业	最后的	夜晚	,	"	他	无线电通讯	.

“昨晚Swift Enterprises接到一个电话，”他通过无线电说道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪk] .

"	We	know	it	was	a	fake	.
"	我们	知道	它	曾是	一个	伪造的	.

我们知道那是假的。

[wiː; wi] [ˈɔːlsəʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeɪdʒənts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈvɪzɪtə(r)] . . . .

We	also	know	your	agents	are	aware	of	our	visitor	.	.	.
我们	还	知道	你的	代理人	是	意识到的	的	我们的	游客	.	.	.

我们也知道你们的代理人已经注意到我们的访客.....

[raɪt] ?

Right	?
正确的	?

正确的?

" [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈspəʊksmən] [rɪˈplaɪd] , " [pəˈhæps] .

"	After	a	pause	,	the	enemy	spokesman	replied	,	"	Perhaps	.
"	后	一个	暂停	,	这	敌人	发言人	回复	,	"	也许	.

停顿片刻后，敌方发言人回答说：“也许吧。”

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ðen] ? "

If	so	,	what	then	?	"
如果	所以	,	什么	然后	?	"

如果真是这样，那又该怎么办?

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [tɒm] [ˈreidiəud] [bæk] .

"	Just	this	,	"	Tom	radioed	back	.
"	只是	这	,	"	汤姆	无线电通讯	后退	.

“就这些，”汤姆通过无线电回复道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˈaʊə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] , [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] .

"	If	you're	hoping	to	meet	our	visitor	,	you're	out	of	luck	.
"	如果	你是	希望	到	见面	我们的	游客	,	你是	出去	的	运气	.

“如果你希望见到我们的访客，那你恐怕要失望了。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	give	you	my	word	for	it	.
患病的	给	你	我的	单词	为了	它	.

我向你保证。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] [rɪsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kærəktə(r)] [ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] [kreɪt] [laɪk] [ðɪs] ?

Do	**you**	**think**	**we'd**	**risk**	**such**	**a**	**valuable**	**character**	**in**	**an**	**unguarded**	**crate**	**like**	**this**	**?**
做	你	思考	我们会	风险	这样的	一个	有价值的	特点	在	一个	无人看守	箱	喜欢	这	?

你觉得我们会冒着生命危险把这么重要的角色放在这样一个无人看守的箱子里吗?

" [tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	**Tom**	**and**	**Bud**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**.**
"	汤姆	和	芽	看起来	在	每个	其他	.

汤姆和巴德互相看了一眼。

['sʌmhaʊ] , [bəuθ] [bɔɪz] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [tɑːmz] [wɜːdz] [hæd; həd] [strʌk] [həʊm] .

Somehow	**,**	**both**	**boys**	**felt**	**instinctively**	**that**	**Tom's**	**words**	**had**	**struck**	**home**	**.**
不知何故	,	两个都	男孩们	毛毡	本能地	那	汤姆的	字	有	击	家	.

不知为何，两个男孩都本能地感到汤姆的话触动了他们的心弦。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][beɪt] .

The	**enemy**	**had**	**certainly**	**risen**	**to**	**the**	**bait**	**.**
这	敌人	有	当然	升起	到	这	饵	.

敌人果然上钩了。

['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

Finally	**came**	**the**	**reply**	**.**
最后	来了	这	回复	.

终于收到回复了。

" [juː; jʊ] [swɪfts] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['skruːpjələs] ['ɒnəsti] .

"	**You**	**Swifts**	**have**	**a**	**reputation**	**for**	**scrupulous**	**honesty**	**.**
"	你	雨燕	有	一个	名声	为了	一丝不苟的	诚实	.

“你们斯威夫特家族以一丝不苟的诚实而闻名。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [snɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['spiːkərz] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ə; eɪ]

"	**There**	**was**	**a**	**slight**	**sneer**	**in**	**the**	**speaker's**	**voice**	**as**	**if**	**he**	**considered**	**this**	**a**
"	那里	曾是	一个	轻微	冷笑	在	这	演讲者的	嗓音	作为	如果	他	经过考虑的	这	一个

['fuːlɪʃ] ['wiːknəs] .

foolish	**weakness**	**.**
愚蠢	弱点	.

说话者的语气中带着一丝嘲讽，仿佛他认为这是一种愚蠢的弱点。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ðɪs] — [ɜː(r)] — ['kærəktə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'bɔːd] ? "

"	**You**	**give**	**me**	**your**	**word**	**of**	**honor**	**that**	**this**	**—**	**er**	**—**	**character**	**is**	**not**	**aboard**	**?**	**"**
"	你	给	我	你的	单词	的	荣誉	那	这	—	呃	—	特点	是	不是	船上	?	"

“你向我保证，这个人——呃——不在船上？”

" [ai][duː; də] !

"	**I**	**do**	**!**
"	我	做	!

“我愿意！

" [tɒm] [snæpt] .

"	**Tom**	**snapped**	**.**
"	汤姆	啪啪	.

汤姆突然爆发了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [rɪsk] [ə; eɪ][wɔː(r)] !

"	**And**	**if**	**you**	**don't**	**trust**	**me**	**,**	**go**	**ahead**	**and**	**risk**	**a**	**war**	**!**
"	和	如果	你	不	相信	我	,	去	前方	和	风险	一个	战争	!

“如果你不信任我，那就去冒着发动战争的风险吧！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [tɑːmz] [bəʊld]['gæmb(ə)l] .

"	**The**	**boys**	**waited**	**breathlessly**	**for**	**the**	**outcome**	**of**	**Tom's**	**bold**	**gamble**	**.**
"	这	男孩们	等待	气喘吁吁	为了	这	结果	的	汤姆的	大胆的	赌博	.

男孩们屏息凝神地等待着汤姆大胆冒险的结果。

[suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Soon	they	saw	the	result	.
很快	他们	锯	这	结果	.

很快他们就看到了结果。

[ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [pleɪnz] ['sʌd(ə)nli] [piːld] [ɒf] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

The	pursuing	planes	suddenly	peeled	off	and	sped	away	in	the	direction	from
这	追求	飞机	突然	去皮	离开	和	加速	离开	在	这	方向	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [ə'pɪəd] . -

which	they	had	first	appeared	.	122
哪个	他们	有	第一的	出现	.	-

追击的飞机突然脱离编队，朝着它们最初出现的方向疾驰而去。122

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

" [bʌd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [mɔɪst] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

"	Bud	wiped	his	hand	across	his	face	and	drew	it	away	moist	with	perspiration	.
"	芽	擦拭	他的	手	穿过	他的	脸	和	画	它	离开	潮湿	和	汗	.

巴德用手擦了擦脸，然后把手抽了回来，手上满是汗水。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

"	How	do	you	like	that	?
"	如何	做	你	喜欢	那	?

你觉得怎么样?

" [tɒm] ['tʃʌkl] [wɪð] [rɪ'liːf] .

"	Tom	chuckled	with	relief	.
"	汤姆	轻笑	和	宽慰	.

汤姆如释重负地轻笑了一声。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] , [flai] [bɔɪ] .

"	I	like	it	fine	,	fly	boy	.
"	我	喜欢	它	美好的	,	飞	男生	.

“我挺喜欢的，小飞行员。”

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ['wʌrid] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] !

But	I	was	sure	worried	there	for	a	while	!
但	我	曾是	当然	担心	那里	为了	一个	尽管	!

但那段时间我确实很担心!

" [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [bɪg] ['kɑːgəʊ] [dʒet] [tʌtʃt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [sæn; sɑːn]

"	Less	than	an	hour	later	,	the	big	cargo	jet	touched	down	at	the	San
"	较少的	比	一个	小时	之后	,	这	大的	货物	喷射	感动	向下	在	这	圣

[rəu'sɑːriəu; rɔː'sɑːrijɔː] ['eəpɔːt] .

Rosario	airport	.
罗萨里奥	飞机场	.

不到一个小时后，这架大型货运飞机降落在圣罗萨里奥机场。

[æn; ən] [ɑːmd] [gɑːd] [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

An	armed	guard	was	on	hand	to	greet	the	boys	,
一个	武装	警卫	曾是	在	手	到	迎接	这	男孩们	,

一名荷枪实弹的警卫在场迎接男孩们。

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [nemd] ['kæptɪn] ['sæntʃɪz] .

under	command	of	an	officer	named	Captain	Sanchez	.
在下面	命令	的	一个	官	命名	队长	桑切斯	.

在一位名叫桑切斯上尉的军官指挥下。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [kruː] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][dʒiˈɒlədʒi]['ekspɜːt]

He	had	brought	along	a	work	crew	of	soldiers	and	also	a	geology	expert
他	有	带来	沿着	一个	工作	全体人员	的	士兵	和	还	一个	地质学	专家

, [prəˈfesə(r)] [liːˈəʊnɪ] ,

,	Professor	Leone	,
,	教授	莱昂	,

他带来了一支由士兵组成的工作队，还有一位地质专家，莱昂教授。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪləndz] [smɔːl] ['teknɪk(ə)l] [skuːl] .

from	the	island's	small	technical	school	.
从	这	岛屿	小的	技术的	学校	.

来自岛上的小型技术学校。

" [aɪ][hæv; həv] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ][spɒt][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , " [ðə; ði] [prəˈfesə(r)]

"	I	have	selected	a	spot	on	the	eastern	shore	of	the	island	,	"	the	professor
"	我	有	已选	一个	点	在	这	东	支撑	的	这	岛	,	"	这	教授

[təʊld] [tɒm] .

told	Tom	.
讲述	汤姆	.

“我选定了岛屿东岸的一个地点，”教授告诉汤姆。

[hiː; hi] [ˌʌnˈrəʊl] [ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][saɪt] .

He	unrolled	a	map	and	explained	the	site	.
他	展开	一个	地图	和	解释	这	地点	.

他展开一张地图，向人们介绍了这个地方。

" ['eksələnt] , " [tɒm] [əˈgriːd] .

"	Excellent	,	"	Tom	agreed	.
"	出色的	,	"	汤姆	同意	.

“太好了，”汤姆赞同道。

[ðə; ði] - [pɑːts] , [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɪˈkwɪpmənt] ,

The	Quakelizor	parts	,	communications	equipment	,
这	-	部分	,	通讯	设备	,

Quakelizor部件、通信设备

[ænd; ənd] [smɔːl] [əˈtɒmɪk] [ɜːθ] ['blɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ˌʌnˈləʊdɪd] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [tuː; tə]

and	small	atomic	earth	blaster	were	quickly	unloaded	and	transported	to
和	小的	原子	地球	爆能枪	是	迅速地	卸载	和	运输	到

[ðə; ði][saɪt][baɪ] [trʌks] .

the	site	by	trucks	.
这	地点	经过	卡车	.

小型原子地球爆破器迅速卸下，用卡车运送到现场。

[ɪn] [θriː] ['aʊəz] [ðə; ði] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

In	three	hours	the	installation	was	finished	.
在	三	小时	这	安装	曾是	完成的	.

三个小时后，安装工作完成。

[tɒm] , [huː] [spəʊk] ['spæniʃ] ['feəli] [wel] ,

Tom	,	who	spoke	Spanish	fairly	well	,
汤姆	,	WHO	辐	西班牙语	相当	出色地	,

汤姆的西班牙语说得相当不错。

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][rəuˈsɑːriəu; rɔːˈsɑːrijɔː] ['mɪlətri] [tekˈnɪʃnz] [haʊ]

explained	to	a	small	group	of	San	Rosario	military	technicians	how
解释	到	一个	小的	团体	的	圣	罗萨里奥	军队	技术人员	如何

[ðə; ði] [kweɪk] [dɪˈflektə(r)] [wɜːkt] .

the	quake	deflector	worked	.
这	地震	导流板	工作	.

向一小群圣罗萨里奥军事技术人员解释了地震偏转器的工作原理。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['diːteɪld] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][æz; əz] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

He	also	detailed	one	of	his	own	men	to	stay	on	as	trouble	shooter	for
他	还	详细的	一	的	他的	自己的	男人	到	停留	在	作为	麻烦	射击游戏	为了

[ðə; ði] ['setʌp] .

the	setup	.
这	设置	.

他还指派了自己的一名手下留下来负责排查设备故障。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['sæntʃɪz] , ['biːmɪŋ] ,

"	And	now	,	"	said	Captain	Sanchez	,	beaming	,
"	和	现在	,	"	说	队长	桑切斯	,	光芒四射	,

“现在，”桑切斯上尉笑容满面地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'læks][ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] ['kʌntriz] .

"	we	must	relax	and	celebrate	the	friendship	of	our	two	countries	.
"	我们	必须	放松	和	庆祝	这	友谊	的	我们的	二	国家	.

我们应该放松心情，庆祝我们两国之间的友谊。

" [tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] , [ðəʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [həʊm] , ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] ['frendli]

"	Tom	and	Bud	,	though	eager	to	get	home	,	hesitated	to	hurt	the	friendly
"	汤姆	和	芽	,	尽管	渴望的	到	得到	家	,	犹豫了一下	到	伤害	这	友好的

['ɔːfɪsərz] ['fiːlɪŋz] .

officer's	feelings	.
警官们	情怀	.

“汤姆和巴德虽然很想回家，但又不想伤了那位友善警官的心。

They123

They123

They123

他们123

[sæt] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['njuːmərəs] ['spiːtʃɪz] .

sat	through	a	delicious	meal	,	followed	by	numerous	speeches	.
卫星	通过	一个	可口的	一顿饭	,	随后	经过	很多的	演讲	.

享用了一顿美味的餐点，随后聆听了许多演讲。

[wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [keɪm] ,

When	his	own	turn	to	speak	came	,
什么时候	他的	自己的	转动	到	说话	来了	,

轮到他发言时，

[tɒm] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɔːn] [ə'genst] ['pɒsəb(ə)l] ['sæbətɑːʒ] [ə'tempts] [baɪ][ðə; ði] - .

Tom	used	it	to	warn	against	possible	sabotage	attempts	by	the	Brungarians	.
汤姆	用过的	它	到	警告	反对	可能的	破坏	尝试	经过	这	-	.

汤姆用它来警告布伦加里安人可能进行的破坏活动。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [kruː] .

At	last	the	boys	were	allowed	to	take	off	with	their	crew	.
在	最后的	这	男孩们	是	允许	到	拿	离开	和	他们的	全体人员	.

最后，男孩们获准和他们的机组人员一起起飞。

" [swel] [gaɪz] , " [bʌd] [sed] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['eəbɔːn] ,

"	Swell	guys	,	"	Bud	said	,	when	the	boys	were	airborne	,
"	膨胀	伙计们	,	"	芽	说	,	什么时候	这	男孩们	是	空中	,

“太棒了，”巴德在男孩们腾空而起时说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] [hɑːd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] !

"	but	a	bit	hard	to	break	away	from	!
"	但	一个	少量	难的	到	休息	离开	从	!

但很难摆脱！

" [tɒm] [grɪnd] , [ðen] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .
" **Tom** **grinned** **,** **then** **became** **serious** **.**
" 汤姆 咧嘴一笑 , 然后 成为 严肃的 .

汤姆咧嘴一笑，然后神情变得严肃起来。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌd] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ðəʊz] ['eəriəl] ['haɪˌdʒækəz] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]
" **You** **know** **,** **Bud** **,** **"** **he** **said** **thoughtfully** **,** **"** **those** **aerial** **hijackers** **gave** **me** **an**
" 你 知道 , 芽 , " 他 说 深思熟虑 , " 那些 天线 劫机者 给予 我 一个
[aɪ'dɪə] . "
idea **.** **"**
主意 . "

“你知道吗，巴德，”他若有所思地说，“那些劫机犯给了我一个主意。”

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['skɪpə(r)] . "
" **Let's** **have** **it** **,** **skipper** **.** **"**
" 我们来吧 有 它 , 船长 . "

“来吧，船长。”

" [ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd][get][ɛksmən] [pə'fektɪd] [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [tɒm]
" **If** **only** **I** **could** **get** **Exman** **perfected** **so** **he** **would** **report** **back** **to** **me** **,** **"** **Tom**
" 如果 仅有的 我 可以 得到 埃克斯曼 完善 所以 他 会 报告 后退 到 我 , " 汤姆
[ɪk'spleɪnd] ,
explained **,**
解释 ,

“如果我能把艾克斯曼训练得完美无缺，让他向我汇报就好了，”汤姆解释道。

" [aɪ][kʊd; kəd][let][hɪm][biː; bi] ['kɪdnæp] .
" **I** **could** **let** **him** **be** **kidnaped** **.**
" 我 可以 让 他 是 绑架 .

“我可以眼睁睁地看着他被绑架。”

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] - [ˌɪn'saɪd][mæn] - [ɪd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['enəmi] ['setʌp] !
Think **what** **a** **wonderful** **'** **inside** **man** **'** **he'd** **make** **in** **the** **enemy** **setup** **!**
思考 什么 一个 精彩的 - 里面 男人 - 他会 制作 在 这 敌人 设置 !

想想看，如果他成为敌方阵营的“内应”，那该是多么棒的一件事啊！

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɪp][ˌjuː 'es] [ɒf] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ! "
He **could** **tip** **us** **off** **to** **everything** **the** **Brungarians** **were** **doing** **!** **"**
他 可以 提示 我们 离开 到 一切 这 - 是 正在做 ! "

他能把布伦加里安人的所有行动都告诉我们！

" [heɪ] , [ðæts] [niːt] !
" **Hey** **,** **that's** **neat** **!**
" 嘿 , 那就是 整洁的 !

“嘿，真棒！”

" [bʌd] [ɪk'skleɪmd] , [waɪd] - [aɪd] .
" **Bud** **exclaimed** **,** **wide** **-** **eyed** **.**
" 芽 惊呼 , 宽的 - 眼睛 .

“巴德瞪大了眼睛，惊呼道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðəʊz] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['saɪəntɪsts] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ]
" **But** **how** **could** **you** **be** **sure** **those** **Brungarian** **rebel** **scientists** **wouldn't** **change**
" 但 如何 可以 你 是 当然 那些 - 反叛 科学家 不会 改变
[hɪm] ['sʌmhaʊ] ?
him **somehow** **?**
他 不知何故 ?

“但是你怎么能确定那些布伦加里安叛军科学家不会以某种方式改变他呢？”

[aɪ] [miːn] [ðeɪ] [maɪt] ['breɪnwɒʃ] [hɪm][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
I **mean** **they** **might** **brainwash** **him** **or** **something** **.** **"**
我 意思是 他们 可能 洗脑 他 或者 某物 . "

我的意思是，他们可能会对他进行洗脑之类的。

" [ɪts] [ə; eɪ] [rɪsk] , " [tɒm] [ə'griːd] .
" It's a risk , " Tom agreed .
" 它是 一个 风险 , " 汤姆 同意 .

“这确实有风险，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] ['prɒbləm] — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [spaɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
" But that's my problem — how to make a perfect spy out of him .
" 但 那就是 我的 问题 — 如何 到 制作 一个 完美的 间谍 出去 的 他 .

“但这就是我的问题——如何把他培养成一个完美的间谍。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [dʒet] [tʌtʃt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] ['eəfiːld] .
" It was midnight when the cargo jet touched down on the Enterprises airfield .
" 它 曾是 午夜 什么时候 这 货物 喷射 感动 向下 在 这 企业 机场 .

“货运飞机在企业机场降落时已是午夜时分。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [slept] ['saʊndli] .
The boys slept soundly .
这 男孩们 睡着了 稳固地 .

男孩们睡得很香。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tɒm] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ænd; ənd] ['hɑːlən] [eimz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm]
The next morning Tom reported to Mr . Swift and Harlan Ames the outcome
这 下一个 早晨 汤姆 据报道 到 先生 . 迅速 和 哈兰 艾姆斯 这 结果
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [rəu'sɑːriəu; rɔː'sɑːrijɔː] ,
of his trip to San Rosario ,
的 他的 旅行 到 圣 罗萨里奥 ,

第二天早上，汤姆向斯威夫特先生和哈兰·艾姆斯汇报了他圣罗萨里奥之行的结果。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] [ruːt] [baɪ] [ˌʌn'mɑːkt] [skaɪ] ['reidəz] .
including the attack en route by unmarked sky raiders .
包括 这 攻击 英文 路线 经过 未标记 天空 袭击者 .

包括途中遭到无标记空中袭击者的袭击。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['praɪvətli] [təʊld] his124
He also privately told his124
他 还 私下 讲述 his124

他还私下告诉他的124

['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] [tuː; tə] [juːz] [ɛksmən] [æz; əz] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [spaɪ] .
father about his plan to use Exman as an electronic spy .
父亲 关于 他的 计划 到 使用 埃克斯曼 作为 一个 电子的 间谍 .

父亲告诉他自己计划利用艾克斯曼作为电子间谍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和来自X行星的访客(Tom Swift and The Visitor from Planet X)

['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

Mr	.	Swift	was	enthusiastic	.
先生	.	迅速	曾是	热情的	.

斯威夫特先生热情洋溢。

[ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] ['prɒmptli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .

The	two	scientists	promptly	set	to	work	.
这	二	科学家	及时	放	到	工作	.

两位科学家立即投入工作。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [bɪlt] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [bʌt; bət] ['mɪnɪtʃə(r)] ['reɪdiəʊ] [sets] ; [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪtɪŋ] .

Mr	.	Swift	built	two	powerful	but	miniature	radio	sets	;	one	for	receiving	,	one	for	transmitting	.
先生	.	迅速	建造	二	强大的	但	微型	收音机	套	;	一	为了	接收	,	一	为了	传输	.

斯威夫特先生制造了两台功能强大但体积小巧的收音机；一台用于接收，一台用于发射。

[tɒm] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'vaɪs] , ['ɔːlsəʊ] ['haɪli] ['mɪnətʃəraɪzd] ,

Tom	,	meanwhile	,	was	busy	on	another	device	,	also	highly	miniaturized	,
汤姆	,	同时	,	曾是	忙碌的	在	其他	设备	,	还	高度	微型化	,

与此同时，汤姆正忙于研究另一款同样高度微型化的设备。

[kəm'baɪnɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [diː'kəʊdə(r)] [ænd; ənd] [tɑːmz] ['feɪməs] ['mɪdʒɪt] [kəm'pjuːtəz] , [nəʊn] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['idiəts] .

combining	features	of	both	the	electronic	decoder	and	Tom's	famous	midget	computers	,	known	as	Little	Idiots	.
结合	特征	的	两个都	这	电子的	解码器	和	汤姆的	著名的	侏儒	计算机	,	已知	作为	小的	白痴	.

它结合了电子解码器和汤姆著名的微型计算机（被称为“小白痴”）的特点。

[wɪð] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] , [tɒm] [həʊpt] , [ɛksmən] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mɒnɪtə(r)] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [æt; ət] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

With	this	equipment	,	Tom	hoped	,	Exman	would	be	able	to	monitor	all	communications	at	Brungarian	-	rebel	headquarters	,
和	这	设备	,	汤姆	希望	,	埃克斯曼	会	是	有能力的	到	监视器	全部	通讯	在	-	-	反叛	总部	,

汤姆希望，有了这套设备，埃克斯曼就能监控布伦加里安叛军总部的所有通讯。

[ðen] ['reɪdiəʊ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entəpraɪzɪz] .

then	radio	the	information	to	Enterprises	.
然后	收音机	这	信息	到	企业	.

然后将信息通过无线电发送给各企业。

[tʃaʊ] [brɔːt] [lʌntʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [bʌd] [keɪm] [ɪn] ['leɪtə(r)] .

Chow	brought	lunch	to	the	laboratory	at	noon	,	and	Bud	came	in	later	.
周	带来	午餐	到	这	实验室	在	中午	,	和	芽	来了	在	之后	.

周中午把午饭带到了实验室，巴德后来也来了。

[bəuθ] [steɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

Both	stayed	to	watch	the	outcome	of	the	experiment	.
两个都	入住	到	手表	这	结果	的	这	实验	.

两人都留下来观看实验结果。

[hæŋk] ['stɜ:lɪŋ] [ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑ:r'vi:]['hænsən] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] .

Hank	**Sterling**	**and**	**Arv**	**Hanson**	**joined**	**the**	**group**	**.**
汉克	英镑	和	arv	汉森	加入	这	团体	.

汉克·斯特林和阿夫·汉森加入了该组合。

[baɪ] [mɪd'ɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪaʊt] .

By	**midafternoon**	**the**	**equipment**	**was**	**ready**	**for**	**a**	**tryout**	**.**
经过	下午	这	设备	曾是	准备好	为了	一个	试用	.

到下午中旬，设备已准备就绪，可以进行试用了。

[tɒm] ['əʊpənd] - [stɑ:(r)] [hed] , [ɪn'sɜ:tɪd] [ðə; ði][gɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['waɪərɪŋ]

Tom	**opened**	**Exman's**	**star**	**head**	**,**	**inserted**	**the**	**gear**	**,**	**and**	**made**	**the**	**delicate**	**wiring**
汤姆	打开	-	星星	头	,	插入	这	齿轮	,	和	制成	这	精美的	接线

[kə'nekʃ(ə)nz] .

connections	**.**
连接	.

汤姆打开了埃克斯曼星形头，装上齿轮，并进行了精细的接线。

" [səʊ][fɑ:(r)] , [səʊ] [gʊd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [m'ɜ:məd] , ['stepɪŋ] [bæk] .

"	**So**	**far**	**,**	**so**	**good**	**,**	**"**	**the**	**young**	**inventor**	**murmured**	**,**	**stepping**	**back**	**.**
"	所以	远的	,	所以	好的	,	"	这	年轻的	发明者	低声说道	,	步进	后退	.

“目前为止，一切顺利，”年轻的发明家低声说道，然后后退了一步。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:əl] [test] !

"	**Now**	**for**	**the**	**real**	**test**	**!**
"	现在	为了	这	真实的	测试	!

现在才是真正的考验！

[wɪl] [ɛksmən]['ɑ:nsə(r)]['aʊə(r)] ['kwestʃənz] ?

Will	**Exman**	**answer**	**our**	**questions**	**?**
将要	埃克斯曼	回答	我们的	问题	?

埃克斯曼会回答我们的问题吗?

" [tɒm] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [di:'kəʊdə(r)] [breɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə][tæp] [aʊt] [ə; eɪ]

"	**Tom**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**electronic**	**decoder**	**brain**	**and**	**began**	**to**	**tap**	**out**	**a**
"	汤姆	步行	超过	到	这	电子的	解码器	脑	和	开始	到	轻敲	出去	一个

['mesɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ki:bɔ:d] .

message	**on**	**the**	**keyboard**	**.**
信息	在	这	键盘	.

汤姆走到电子解码器前，开始在键盘上敲出一条信息。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] . -

The	**others**	**waited**	**in**	**breathless**	**suspense**	**.**	**125**
这	其他的	等待	在	喘不过气	悬念	.	-

其他人屏息凝神，焦急地等待着。125

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

['kɪdnæp] !

KIDNAPED	**!**
绑架	!

被绑架了！

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [tɒm] ['sɪgnəld] [ɪn] [kəʊd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] [sed] :

THE	**message**	**which**	**Tom**	**signaled**	**in**	**code**	**over**	**the**	**electronic**	**brain**	**said**	**:**
这	信息	哪个	汤姆	发出信号	在	代码	超过	这	电子的	脑	说	:

汤姆通过电子大脑以密码形式发出的信息是：

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [plæn] .

WE	HAVE	A	DANGEROUS	PLAN	.
我们	有	一个	危险的	计划	.

我们有一个危险的计划。

[ɪf] [plæn] [wɜːks] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['enəmi] ['tæmpərɪŋ] .

IF	PLAN	WORKS	,	YOU	MAY	BE	EXPOSED	TO	ENEMY	TAMPERING	.
如果	计划	作品	,	你	可能	是	裸露	到	敌人	篡改	.

如果计划成功，你可能会遭受敌人的篡改。

[wɪl] [ðɪs] [biː; bi] [seɪf] ?

WILL	THIS	BE	SAFE	?
将要	这	是	安全的	?

这样做安全吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [stænd] [ðɪs] ?

CAN	YOU	STAND	THIS	?
能	你	站立	这	?

你能忍受吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tens] [pɔːz] .

There	was	a	tense	pause	.
那里	曾是	一个	紧张	暂停	.

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] [ðə; ði]['sɪgnəl] [bel] [ræŋ] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌntʃ] [aʊt][ə; eɪ]

Then	the	signal	bell	rang	on	the	machine	and	the	keys	began	to	punch	out	a
然后	这	信号	钟	响铃	在	这	机器	和	这	钥匙	开始	到	冲床	出去	一个

[rɪ'plaɪ][ɒn] [teɪp] :

reply	on	tape	:
回复	在	磁带	:

然后机器上的信号铃响了，键盘开始在磁带上敲出回复:

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən]['ɔːltə(r)] [ðɪs] [breɪn] [nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['pɜːpəs] .

NO	ONE	CAN	ALTER	THIS	BRAIN	NOR	CAN	THEY	CHANGE	ITS	PURPOSE	.
不	一	能	改变	这	脑	也不	能	他们	改变	它是	目的	.

任何人都无法改变这个大脑，也无法改变它的用途。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['enədʒi] ['həʊldə(r)] .

THEY	CAN	ONLY	DESTROY	THE	ENERGY	HOLDER	.
他们	能	仅有的	破坏	这	活力	持有者	.

它们只能摧毁能量载体。

[æz; əz] [tɒm] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'laʊd] ,

As	Tom	finished	reading	the	message	aloud	,
作为	汤姆	完成的	阅读	这	信息	大声	,

汤姆大声读完信息后，

[tʃaʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [bɜːst] ['ɪntuː] [spɒn'teɪniəs]

Chow	gave	a	whoop	of	delight	and	the	whole	group	burst	into	spontaneous
周	给予	一个	哇哦	的	喜	和	这	所有的	团体	爆裂	进入	自发的

[tʃɪəz] .

cheers	.
干杯	.

周某高兴地大叫一声，整个团队也自发地爆发出欢呼声。

" [tə'rɪfɪk] , ['skɪpə(r)] !

"	Terrific	,	skipper	!
"	了不起	,	船长	!

“太棒了，船长！”

" [bʌd] [ɪk'skleɪmd] , clapping126
" Bud exclaimed , clapping126
" 芽 惊呼 , clapping126

巴德拍手叫道126

[hɪz; ɪz][pæl][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
his pal on the back .
他的 朋友 在 这 后退 .

他的朋友在他身后。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðeə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
The others gathered around to add their congratulations .
这 其他的 聚集 大约 到 添加 他们的 恭喜! .

其他人围拢过来，纷纷表示祝贺。

['mɪstə(r)] . [swɪft] , ['biːmɪŋ] [wɪð] [praɪd] , [geɪv] [tɒm] [ə; eɪ] [kwɪk] [hænd] - [skwiːz] .
Mr . Swift , beaming with pride , gave Tom a quick hand - squeeze .
先生 . 迅速 , 光芒四射 和 自豪 , 给予 汤姆 一个 快的 手 - 挤 .

斯威夫特先生满脸自豪，迅速地和汤姆握了握手。

" [ɪts] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] , [sʌn] .
" It's an amazing achievement , son .
" 它是 一个 惊人的 成就 , 儿子 .

“儿子，这是一项了不起的成就。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [speɪs] ,
And it may prove to be the key for unlocking the secrets of space ,
和 它 可能 证明 到 是 这 钥匙 为了 解锁 这 秘密 的 空间 ,

它或许会成为解开太空奥秘的关键。

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪ'sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɪz]['əʊvə(r)] . "
if and when we have time for some research after this crisis is over . "
如果 和 什么时候 我们 有 时间 为了 一些 研究 后 这 危机 是 超过 . "

“如果这场危机结束后我们有时间进行一些研究的话。”

" [aɪ][ʃʊə(r)] [həʊp] [səʊ] , [dæd] , " [tɒm] [m'ɜːməd] .
" I sure hope so , Dad , " Tom murmured .
" 我 当然 希望 所以 , 爸爸 , " 汤姆 低声说道 .

“我当然希望如此，爸爸，”汤姆低声说道。

[ðəʊ] ['dʒuːbɪlənt] ,
Though jubilant ,
尽管 喜庆 ,

尽管欣喜若狂，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə]
the young inventor realized that this was only the first step in his plan to
这 年轻的 发明者 已实现 那 这 曾是 仅有的 这 第一的 步 在 他的 计划 到
[ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt][ðə; ði] - ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
checkmate the Brungarian rebels .
将死 这 - 叛军 .

这位年轻的发明家意识到，这只是他挫败布伦加里安叛军计划的第一步。

[ðə; ði] ['riːəl] ['perilz] [stɪl] [leɪ] [ə'hed] !
The real perils still lay ahead !
这 真实的 危险 仍然 躺 前方 !

真正的危险还在后面!

[tɒm] [kɔːld] ['hɑːlən] [eimz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Tom	**called**	**Harlan**	**Ames**	**and**	**asked**	**him**	**to**	**come**	**to**	**the**	**laboratory**	**for**	**a**
汤姆	称为	哈兰	艾姆斯	和	问	他	到	来	到	这	实验室	为了	一个

['kɒnfərəns] .

conference	**.**
会议	.

汤姆打电话给哈兰·艾姆斯，请他来实验室参加一个会议。

[wen] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [tʃiːf] [ə'raɪvd] ,

When	**the**	**security**	**chief**	**arrived**	**,**
什么时候	这	安全	首席	到达的	,

当保安队长到达时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪm'prest] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [tɒm] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

he	**was**	**as**	**impressed**	**as**	**the**	**others**	**with**	**the**	**way**	**Tom**	**was**	**able**	**to**
他	曾是	作为	印象深刻	作为	这	其他的	和	这	方式	汤姆	曾是	有能力的	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ɛksmən] .

communicate	**with**	**Exman**	**.**
交流	和	埃克斯曼	.

和其他人一样，他对汤姆与埃克斯曼的沟通方式印象深刻。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [naʊ] , " [tɒm] [sed] , " [ɪz] [haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm] ['kɪdnæp] ?

"	**The**	**problem**	**now**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**,**	**"**	**is**	**how**	**do**	**we**	**have**	**him**	**kidnaped**	**?**
"	这	问题	现在	,	"	汤姆	说	,	"	是	如何	做	我们	有	他	绑架	?

“现在的问题是，”汤姆说，“我们该如何把他绑架走呢？”

" [tʃaʊ] , ['weəri] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ,

"	**Chow**	**,**	**wary**	**as**	**a**	**coyote**	**,**
"	周	,	警惕	作为	一个	郊狼	,

周，像郊狼一样警惕，

['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] [wʊd] [biː; bi] ['mɪəli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [speɪs] ['rəʊbɒt]

offered	**his**	**opinion**	**that**	**the**	**safest**	**way**	**would**	**be**	**merely**	**to**	**leave**	**the**	**space**	**robot**
提供	他的	观点	那	这	最安全	方式	会	是	仅仅	到	离开	这	空间	机器人

[ʌn'gɑːdɪd] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['entəpraɪzɪz] .

unguarded	**somewhere**	**about**	**the**	**grounds**	**of**	**Enterprises**	**.**
无人看守	某处	关于	这	理由	的	企业	.

他认为最安全的办法就是把太空机器人随意放置在企业园区的某个地方，不加看管。

[eimz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ames	**shook**	**his**	**head**	**.**
艾姆斯	摇晃	他的	头	.

艾姆斯摇了摇头。

" [tuː] ['ɒbviəs] .

"	**Too**	**obvious**	**.**
"	也	明显的	.

“太明显了。”

[ðeid] [sə'spekt] [ə; eɪ] [træp] .

They'd	**suspect**	**a**	**trap**	**.**
他们会	怀疑	一个	陷阱	.

他们会怀疑这是个陷阱。

" [tɒm] [ə'griːd] .

"	**Tom**	**agreed**	**.**
"	汤姆	同意	.

汤姆同意了。

" [wɑːl] , [ðen] , [haʊ] [ə'baʊt] ['trʌkɪn] - [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ˌhɪərə'baʊts] ,

"	**Wal**	**,**	**then**	**,**	**how**	**about**	**truckin**	**'**	**him**	**along**	**the**	**highway**	**hereabouts**	**,**
"	沃尔	,	然后	,	如何	关于	卡车	-	他	沿着	这	公路	附近	,

“那么，沃尔，不如把他沿着这附近的公路运走吧。”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['sɛndɪn] - [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ?

as	if	you	all	were	sendin	'	him	down	to	Washington	?
作为	如果	你	全部	是	发送	-	他	向下	到	华盛顿	?

好像你们都要把他送到华盛顿去似的?

" [ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['viːtəu] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['espiənɑːʒ] ['eɪdʒənt] [wʊd]

"	This	,	too	,	was	vetoed	on	the	grounds	that	a	shrewd	espionage	agent	would
"	这	,	也	,	曾是	否决	在	这	理由	那	一个	精明	间谍	代理人	会

[ges] [ðæt] such127

guess	that	such127
猜测	那	such127

“这项提议也被否决了，理由是精明的间谍会猜到这样的做法127

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [praɪz] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['vʌlnərəbl] ['meθəd]

a	valuable	prize	would	never	be	entrusted	to	a	slow	and	vulnerable	method
一个	有价值的	奖	会	绝不	是	受托	到	一个	慢的	和	易受伤害的	方法

[ɒv; əv] ['trænspɔːt] .

of	transport	.
的	运输	.

贵重物品绝不会托付给缓慢且易损的运输方式。

" [ðen] [wɒt] [ə'baʊt] [æn; ən][eə(r)] [flaɪt] ?

"	Then	what	about	an	air	flight	?
"	然后	什么	关于	一个	空气	航班	?

那么，乘坐飞机怎么样?

" [hæŋk] ['stɜːlɪŋ] [sə'dʒestɪd] .

"	Hank	Sterling	suggested	.
"	汉克	英镑	建议	.

汉克·斯特林建议道。

" [brænd][maɪ][sɪks] - [gʌnz] , [ðætɪd] [biː; bi][dʒest] ['bɛgɪn] - [tuː; tə][gɪt] [jɔː'self] [ʃɒt] [daʊn] !

"	Brand	my	six	-	guns	,	that'd	be	jest	beggin	'	to	git	yourself	shot	down	!
"	品牌	我的	六	-	枪支	,	那样的话	是	笑话	开始	-	到	git	你自己	射击	向下	!

“在我的六发左轮手枪上打上烙印，那简直就是自寻死路！”

" [tʃaʊ] [fjuːmd] .

"	Chow	fumed	.
"	周	怒气冲冲	.

周先生怒气冲冲地说。

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [juːst] [ə; eɪ] [pleɪn] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] [kwiːn] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [dʒet] ['lɪftə(r)] , " [hæŋk]

"	Not	if	we	used	a	plane	like	the	Sky	Queen	,	equipped	with	jet	lifters	,	"	Hank
"	不是	如果	我们	用过的	一个	飞机	喜欢	这	天空	女王	,	配备	和	喷射	举重运动员	,	"	汉克

['ɑːgjuːd] .

argued	.
争论	.

“如果我们使用像‘天空女王’那样配备喷气式升降机的飞机，那就不会了，”汉克反驳道。

" [ɪf] ['eni] ['haɪdʒæk] [pleɪnz] [dʒʌmpt] [juː 'es] ,

"	If	any	hijack	planes	jumped	us	,
"	如果	任何	劫持	飞机	跳了起来	我们	,

“如果有劫机者袭击我们，

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][let][juː 'es] [kʌm] [daʊn] ['seɪfli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðeə(r)][hændz][ɒn][ɛksmən] .

they'd	have	to	let	us	come	down	safely	in	order	to	get	their	hands	on	Exman	.
他们会	有	到	让	我们	来	向下	安全	在	命令	到	得到	他们的	双手	在	埃克斯曼	.

他们必须放我们安全下来，才能抓住埃克斯曼。

[wiː; wi][kʊd; kəd][lænd][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][dʒʌst]['hɒvə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][træns'fɜː(r)] . "

We	could	land	on	the	water	or	just	hover	while	they	made	the	transfer	.	"
我们	可以	土地	在	这	水	或者	只是	徘徊	尽管	他们	制成	这	转移	.	"

我们可以降落在水面上，或者悬停在空中，让他们进行转移。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ə'bɔːd] [ðeə(r)] [əʊn] [pleɪn] , [ðeid] [blɑːst] [jɔːz] [tuː; tə]
" And after they had it safe aboard their own plane , they'd blast yours to
" 和 后 他们 有 它 安全的 船上 他们的 自己的 飞机 , 他们会 爆炸 你的 到
[ˌsmɪðə'riːnz] !
smithereens !
粉碎 !

“等他们把东西安全地装上自己的飞机后，就会把你的飞机炸成碎片！”

" [tʃaʊ] [riˈtɔːt] .
" Chow retorted .
" 周 反驳 .

周反驳道。

[tɒm] , [tuː] , [θɔːt] [ə; eɪ] [pleɪn] [flaɪt] [ˌʌnˈwaɪz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .
Tom , too , thought a plane flight unwise , but for different reasons .
汤姆 , 也 , 想法 一个 飞机 航班 失策 , 但 为了 不同的 原因 .

汤姆也认为坐飞机不明智，但原因不同。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [swɪfts] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd]
It might look suspicious to the Brungarians after the Swifts had been warned
它 可能 看 可疑的 到 这 - 后 这 雨燕 有 到过 警告
[baɪ][wʌn] ['eəriəl] ['haɪdʒæk] [ə'tempt] .
by one aerial hijack attempt .
经过 一 天线 劫持 试图 .

在斯威夫特号曾遭遇一次空中劫持未遂事件并受到警告之后，这在布伦加里安人看来可能很可疑。

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [diˈtəː] [baɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Also , they might be deterred by fear of war ,
还 , 他们 可能 是 威慑 经过 害怕 的 战争 ,

此外，他们也可能因害怕战争而退缩。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [eə(r)] [fɔːs] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [əˈləːt] [tuː; tə][ðə; ði]
thinking that the United States Air Force would doubtless be alerted to the
思维 那 这 团结的 各州 空气 力量 会 毫无疑问 是 已发出警报 到 这
[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə'tæk] .
possibility of attack .
可能性 的 攻击 .

认为美国空军无疑会注意到可能遭受攻击的情况。

" [səʊ] [raɪt] , " [eimz] [ə'griːd] .
" So right , " Ames agreed .
" 所以 正确的 , " 艾姆斯 同意 .

“没错，”艾姆斯同意道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [tɒm] , [wɒt] [ə'baʊt] [træn'spɔːrtɪŋ] [ɛksmən][baɪ]
After a thoughtful pause , he added , " Tom , what about transporting Exman by
后 一个 周到 暂停 , 他 额外 , " 汤姆 , 什么 关于 运输 埃克斯曼 经过
[ˌsʌbmə'riːn] ?
submarine ?
潜艇 ?

他沉思片刻后补充道：“汤姆，用潜艇运送埃克斯曼怎么样？”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [spaɪ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn] [ðɪs] ['hemɪsfɪə(r)] [ɪz] ['kɒnstəntlɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prəʊb]
We know that every spy apparatus in this hemisphere is constantly trying to probe
我们 知道 那 每一个 间谍 设备 在 这 半球 是 不断地 尝试 到 探测
[wɒt] [gəʊz] [ɒn][æt; ət] ['fɪrɪŋ] ['aɪlənd] ,
what goes on at Fearing Island ,
什么 去 在 在 恐惧 岛 ,

我们知道，西半球的每个间谍机构都在不断试图探查费林岛上发生的事情。

[weə(r)] ['aʊə(r)] [sʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] . "
where our subs are based . "
在哪里 我们的 替补 是 基于 . "

我们的潜艇部队驻扎在那里。

" [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [tɒm] [kən'siːd] .
" No doubt about that , " Tom conceded .
" 不 怀疑 关于 那 , " 汤姆 承认 .

“这一点毋庸置疑，”汤姆承认道。

" [səʊ] , " [eimz] [kən'tɪnjuːd] , " ['eni] [muːv] [tuː; tə] Fearing128
" So , " Ames continued , " any move to Fearing128
" 所以 , " 艾姆斯 持续 , " 任何 移动 到 Fearing128

“所以，”艾姆斯继续说道，“任何向费林128的举动

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ðə; ði] - ['eɪdʒənts] [prɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪəz] .
would certainly make the Brungarian agents prick up their ears .
会 当然 制作 这 - 代理人 刺 向上 他们的 耳朵 .

这肯定会引起布伦加里安特工的注意。

[ðeə(r)] [əʊn] [spaɪ] [sʌbz] ['prɒbəbli] [wʊd] [kʌm] [praul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ðə; ði]
Their own spy subs probably would come prowling around the island and detect the
他们的 自己的 间谍 替补 大概 会 来 潜行 大约 这 岛 和 探测 这
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɪft] [sʌb] .
departure of a Swift sub .
离开 的 一个 迅速 子 .

他们自己的间谍潜艇很可能会到岛上巡逻，并发现一艘“迅捷”号潜艇的离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [fiːl] [ðæt] [æn; ən] ['ʌndəsiː] ['haɪdʒæk] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feəli] [seɪf]
And they might feel that an undersea hijack attempt would be a fairly safe
和 他们 可能 感觉 那 一个 海底 劫持 试图 会 是 一个 相当 安全的
['gæmb(ə)l] .
gamble .
赌博 .

他们可能觉得，进行一次海底劫持行动是一次相当安全的赌博。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] , [ðen] ['sləʊli] [nɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .
" The others looked thoughtful , then slowly nodded in agreement .
" 这 其他的 看起来 周到 , 然后 缓慢地 点头 在 协议 .

其他人若有所思，然后缓缓点头表示同意。

[eɪmzɪz] ['riːzənɪŋ] ['saʊndɪd] ['haɪli] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
Ames's reasoning sounded highly logical .
艾姆斯 推理 听起来 高度 逻辑 .

艾姆斯的推理听起来非常合乎逻辑。

" [tɒm] , [jʊl] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['gəʊɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [sed] ['sɒmbəli] .
" Tom , you'll insist on going , I suppose , " Mr . Swift said somberly .
" 汤姆 , 你会 坚持 在 去 , 我 认为 , " 先生 . 迅速 说 忧郁地 .

“汤姆，我想你肯定会坚持要去的，”斯威夫特先生严肃地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [dæd] .
" Of course , Dad .
" 的 课程 , 爸爸 .

“当然，爸爸。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] ['kɪdnæp] [plæn] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .
After all , the kidnap plan was my own idea , " Tom replied .
后 全部 , 这 绑架 计划 曾是 我的 自己的 主意 , " 汤姆 回复 .

“毕竟，绑架计划是我自己想出来的，”汤姆回答道。

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] .

"	Another	thing	I'll	insist	on	is	that	you	don't	go	.
"	其他	事物	患病的	坚持	在	是	那	你	不	去	.

“我还要坚持一点，你不要去。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sændi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

We	have	Mother	and	Sandy	to	think	of	,
我们	有	母亲	和	沙	到	思考	的	,

我们还要顾及妈妈和桑迪。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [raɪt] [ðæt] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [rɪsk] ['aʊə(r)] [neks] .

and	it's	not	right	that	both	of	us	risk	our	necks	.
和	它是	不是	正确的	那	两个都	的	我们	风险	我们的	脖子	.

我们两个都冒生命危险是不对的。

" ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd]

"	Realizing	that	it	was	hopeless	to	dissuade	his	son	,	and
"	意识到	那	它	曾是	绝望	到	劝阻	他的	儿子	,	和

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['feənəs] [ɒv; əv] [tɑːmz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

realizing	the	basic	fairness	of	Tom's	position	,
意识到	这	基本的	公平	的	汤姆的	位置	,

“意识到劝阻儿子毫无希望，并且意识到汤姆的立场基本合理，

['mɪstə(r)] . [swɪft] [dɪd] [nɒt] ['ɑːgjuː] .

Mr	.	Swift	did	not	argue	.
先生	.	迅速	做过	不是	争论	.

斯威夫特先生没有反驳。

[bʌd] , [hæŋk] , [tʃaʊ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [ɪ'miːdiətli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ]

Bud	,	Hank	,	Chow	,	and	Arv	immediately	volunteered	to	accompany	the	young
芽	,	汉克	,	周	,	和	arv	立即地	自愿	到	陪伴	这	年轻的

[ɪn'ventə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] .

inventor	on	his	dangerous	mission	.
发明者	在	他的	危险的	使命	.

巴德、汉克、周和阿尔夫立即自愿陪同这位年轻的发明家执行他危险的任务。

[tɒm] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðeə(r)] [help] .

Tom	gratefully	accepted	their	help	.
汤姆	感激不尽	公认	他们的	帮助	.

汤姆欣然接受了他们的帮助。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] ['eəfiːld] [æt; ət] [sɪks] [ðə; ði] [nekst]

He	asked	all	hands	to	assemble	on	the	Enterprises	airfield	at	six	the	next
他	问	全部	双手	到	集合	在	这	企业	机场	在	六	这	下一个

['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] ['fɪrɪŋ] .

morning	for	the	flight	to	Fearing	.
早晨	为了	这	航班	到	恐惧	.

他要求所有员工第二天早上六点在企业机场集合，准备飞往费林。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [left] , [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð]

After	the	others	had	left	,	Tom	and	his	father	resumed	their	experiments	with
后	这	其他的	有	左边	,	汤姆	和	他的	父亲	恢复	他们的	实验	和

[ɛksmən] .

Exman	.
埃克斯曼	.

其他人离开后，汤姆和他的父亲继续用艾克斯曼进行实验。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [sə'dʒestid] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	**Swift**	**suggested**	**adding**	**a**	**device**	**to**	**the**	**radio**	**equipment**	**to**	**make**	**it**
先生	.	迅速	建议	添加	一个	设备	到	这	收音机	设备	到	制作	它

[dɪs'ɪntɪgreɪt] [ɪf] ['tæmpəd] [wɪð] . -

disintegrate	**if**	**tampered**	**with**	**.**	**129**
瓦解	如果	篡改	和	.	-

斯威夫特先生建议在无线电设备中加装一个装置，使其在遭到人为破坏时能够解体。129

" [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] - [kæn; kən] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪˌlek'trɒnɪk] [spaɪ]

"	**Before**	**those**	**rebel**	**Brungarians**	**can**	**learn**	**the**	**secret**	**of**	**your**	**electronic**	**spy**
"	前	那些	反叛	-	能	学习	这	秘密	的	你的	电子的	间谍

. "

: **"**

. "

“在那些叛逆的布伦加里安人发现你电子间谍的秘密之前。”

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , [dæd] .

"	**Good**	**idea**	**,**	**Dad**	**.**
"	好的	主意	,	爸爸	.

“好主意，爸爸。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb] [wɪð] - ?

And	**how**	**about**	**our**	**doing**	**the**	**job**	**with**	**Swiftonium**	**?**
和	如何	关于	我们的	正在做	这	工作	和	-	?

那么我们用Swiftonium来完成这项工作怎么样?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][ɔː(r)] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [saʊθ]

"	**This**	**was**	**an**	**unusual**	**radioactive**	**ore**	**which**	**Tom**	**had**	**discovered**	**in**	**South**
"	这	曾是	一个	异常	放射性	矿石	哪个	汤姆	有	发现	在	南

[ə'merɪkə] .

America	**.**
美国	.

“这是汤姆在南美洲发现的一种不寻常的放射性矿石。”

['mɪstə(r)] . [swɪft] [nˈɒdɪd] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] [wɜːk] .

Mr	.	**Swift**	**nodded**	**as**	**he**	**began**	**work**	**.**
先生	.	迅速	点头	作为	他	开始	工作	.

斯威夫特先生点点头，开始工作。

[tɒm] [wɒtʃt] [ədˈmaɪərɪŋli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] , ['kəʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

Tom	**watched**	**admiringly**	**as**	**his**	**father**	**reconstructed**	**the**	**radio**	**,**	**coating**	**the**	**entire**
汤姆	观看	钦佩地	作为	他的	父亲	重建	这	收音机	,	涂层	这	全部的

[θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] - ['kɒmpaʊnd] .

thing	**with**	**a**	**Swiftonium**	**compound**	**.**
事物	和	一个	-	化合物	.

汤姆钦佩地看着他父亲重新组装收音机，并用一种斯威夫托尼姆化合物涂满了整个收音机。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [ðə; ði][set][ɪn][ə; eɪ][smɔːl]['ʌv(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə] - [dɪ'griːz]

He	**at**	**once**	**placed**	**the**	**set**	**in**	**a**	**small**	**oven**	**which**	**he**	**raised**	**to**	**50**	**degrees**
他	在	一次	放置	这	放	在	一个	小的	烤箱	哪个	他	提高	到	-	学位

['sentɪgreɪd] .

centigrade	**.**
摄氏度	.

他立即将这套设备放入一个小烤箱中，并将烤箱温度升至 50 摄氏度。

" [wen] [ðɪs] [kuːlz] , [ðə; ði][set] [wɪl] [biː; bi]['steɪb(ə)l] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [sed] .

"	**When**	**this**	**cools**	**,**	**the**	**set**	**will**	**be**	**stable**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Swift**	**said**	**.**
"	什么时候	这	冷却	,	这	放	将要	是	稳定的	,	"	先生	.	迅速	说	.

“等它冷却下来，这套装置就会稳定下来，”斯威夫特先生说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'gænɪk] [pɑːts] ,

"	But	if	you	should	move	any	part	of	it	after	it	cools	,	all	of	the	organic	parts	,
"	但	如果	你	应该	移动	任何	部分	的	它	后	它	冷却	,	全部	的	这	有机的	部分	,

但是，如果冷却后你移动它的任何部分，所有有机部分，

[laɪk] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [bɔːdz] , [ðə; ði] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɑːbən] [rɪ'zɪstəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] ['ɒksɪdaɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] [gæs] .

like	the	circuit	boards	,	the	insulation	,	the	carbon	resistors	,	etc	.	,	will	oxidize	and	disappear	as	gas	.
喜欢	这	电路	板	,	这	绝缘	,	这	碳	电阻器	,	ETC	.	,	将要	氧化	和	消失	作为	气体	.

就像电路板、绝缘层、碳膜电阻器等一样，会氧化并以气体形式消失。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['tæmpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['juːnɪt] . "

You	will	not	even	be	able	to	tamper	with	a	single	unit	.	"
你	将要	不是	甚至	是	有能力的	到	篡改	和	一个	单身的	单元	.	"

你甚至连一个单元都无法篡改。

" ['wʌndəf(ə)l] , [dæd] , " [tɒm] [m'ɜːməd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	Wonderful	,	Dad	,	"	Tom	murmured	when	the	device	was	finished	.
"	精彩的	,	爸爸	,	"	汤姆	低声说道	什么时候	这	设备	曾是	完成的	.

“太好了，爸爸，”装置完成后，汤姆低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊ] - [haʊ] [ɪn] [ˌmaɪkrəʊ'kemɪstri] . "

"	I	wish	I	had	your	know	-	how	in	microchemistry	.	"
"	我	希望	我	有	你的	知道	-	如何	在	微化学	.	"

“我真希望我拥有你那样的微生物化学知识。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [jɔːz] [ɪn] [ɪˌlek'trɒnɪks] !

"	And	I	wish	I	had	yours	in	electronics	!
"	和	我	希望	我	有	你的	在	电子学	!

“我真希望我在电子学方面也能有你这样的成就！”

" [ðə; ði] ['eldə(r)] ['saɪəntɪst] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	the	elder	scientist	declared	with	a	chuckle	.
"	这	长老	科学家	声明	和	一个	轻笑	.

“那位年长的科学家笑着说道。”

['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪn] - [stɑː(r)] [hed] ,

After	Mr	.	Swift	had	installed	the	device	in	Exman's	star	head	,
后	先生	.	迅速	有	已安装	这	设备	在	-	星星	头	,

斯威夫特先生将装置安装到埃克斯曼的星形头颅后，

[tɒm] [juːst] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [skiːm] .

Tom	used	the	electronic	brain	to	inform	the	robot	about	the	whole	scheme	.
汤姆	用过的	这	电子的	脑	到	通知	这	机器人	关于	这	所有的	方案	.

汤姆利用电子大脑向机器人传达了整个计划。

[bəuθ] [tɒm] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd] [tɒm] [ˌes 'ɑː(r)] . [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ɛksmən] [ʃəʊd] ['riːəl] [ɪn'θjuːziæzəm] .

Both	Tom	Jr	.	and	Tom	Sr	.	were	delighted	when	Exman	showed	real	enthusiasm	.
两个都	汤姆	小	.	和	汤姆	先生	.	是	高兴极了	什么时候	埃克斯曼	显示	真实的	热情	.

当埃克斯曼表现出真正的热情时，小汤姆和老汤姆都很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] ['vaɪə] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [teɪp] [ɒn] [ðə; ði] [diː'kəʊdə(r)] : -

It	replied	via	the	printed	tape	on	the	decoder	:	130
它	回复	通过	这	打印	磁带	在	这	解码器	:	-

它通过解码器上的打印纸带回复：130

[duː; də] [nɒt] ['wʌri] , [maɪ] [frendz] .

DO	NOT	WORRY	,	MY	FRIENDS	.
做	不是	担心	,	我的	朋友们	.

朋友们，别担心。

[ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['eni] [ə'tempts] [baɪ] - ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

I	WILL	NOT	RESPOND	TO	ANY	ATTEMPTS	BY	BRUNGARIAN	SCIENTISTS	TO	COMMUNICATE
我	将要	不是	回应	到	任何	尝试	经过	-	科学家	到	交流

[wɪð] [ˌem 'iː] .

WITH	ME	.
和	我	.

我不会回应布伦加里安科学家任何试图与我沟通的尝试。

[maɪ] ['plænɪt] [ɪz] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] [eɪmz] .

MY	PLANET	IS	WELL	AWARE	OF	THEIR	DANGEROUS	AIMS	.
我的	行星	是	出色地	意识到的	的	他们的	危险的	目标	.

我的星球非常清楚他们的危险意图。

['hævɪŋ] ['kɔŋkə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , [ðeɪ] [wʊd] [nekst] [ɪn'veɪd] [speɪs] .

HAVING	CONQUERED	YOUR	WORLD	,	THEY	WOULD	NEXT	INVADE	SPACE	.
拥有	征服	你的	世界	,	他们	会	下一个	入侵	空间	.

征服了你们的世界之后，他们下一步就会入侵太空。

" [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] - [gɒt] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] , [ɔːl] [raɪt] !

"	Looks	as	though	Exman's	got	their	number	,	all	right	!
"	看起来	作为	尽管	-	得到	他们的	数字	,	全部	正确的	!

看来埃克斯曼确实摸透了他们的套路!

" [tɒm] [sed] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Tom	said	with	satisfaction	.
"	汤姆	说	和	满意	.

汤姆满意地说。

['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [drəʊv] [tɒm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] ['eəfiːld] [tuː; tə] [miːt]

Early	the	next	morning	Mr	.	Swift	drove	Tom	to	the	Enterprises	airfield	to	meet
早期的	这	下一个	早晨	先生	.	迅速	驾驶	汤姆	到	这	企业	机场	到	见面

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

第二天一大早，斯威夫特先生开车送汤姆去企业机场与他的朋友们见面。

[hæŋk] ['stɜːlɪŋ] , [bʌd] , [ænd; ənd] [tʃaʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][hænd] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsən]

Hank	Sterling	,	Bud	,	and	Chow	were	already	on	hand	,	and	Arv	Hanson
汉克	英镑	,	芽	,	和	周	是	已经	在	手	,	和	arv	汉森

[ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] .

arrived	a	few	moments	later	.
到达的	一个	很少	时刻	之后	.

Hank Sterling、Bud 和 Chow 已经到场，Arv Hanson 几分钟后也到了。

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [left] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɛksmən][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pæn(ə)l] [trʌk] .

Tom	and	Bud	left	the	others	to	bring	Exman	in	a	small	panel	truck	.
汤姆	和	芽	左边	这	其他的	到	带来	埃克斯曼	在	一个	小的	控制板	卡车	.

汤姆和巴德留下其他人，开着一辆小型厢式货车去接埃克斯曼。

[suːn] [ðə; ði] [speɪs] ['rəʊbɒt][wɒz; wəz] ['seɪfli] ['ləʊdɪd] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] ['helɪkɒptə(r)] .

Soon	the	space	robot	was	safely	loaded	aboard	a	transport	helicopter	.
很快	这	空间	机器人	曾是	安全	已加载	船上	一个	运输	直升机	.

很快，太空机器人就被安全地装载到运输直升机上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

The	others	took	their	places	inside	the	cabin	.
这	其他的	采取	他们的	地方	里面	这	舱	.

其他人则在船舱内就座。

" [gʊd] [lʌk] , [sʌn] !
" Good luck , son !
" 好的 运气 , 儿子 !

祝你好运，儿子！

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [tɒm] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['hændʃeɪk] .
" Mr . Swift forced a smile as he gave Tom a parting handshake .
" 先生 . 迅速 强制 一个 微笑 作为 他 给予 汤姆 一个 离别 握手 .

斯威夫特先生与汤姆握手告别时，脸上挤出一丝笑容。

" [doʊnt] ['wʌri] , [dæd] .
" Don't worry , Dad .
" 不 担心 , 爸爸 .

“别担心，爸爸。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] !
I'll be back soon !
患病的 是 后退 很快 !

我很快就会回来！

" [tɒm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" Tom assured him .
" 汤姆 保证 他 .

汤姆向他保证。

[ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][trɪp][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbd] ['əʊnli] ['veɪgli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [swɪft] [ænd; ənd]
The nature of the trip had been described only vaguely to Mrs . Swift and
这 自然 的 这 旅行 有 到过 描述 仅有的 依稀 到 太太 . 迅速 和
['sændi] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['wʌrɪɪŋ] .
Sandy in order to keep them from worrying .
沙 在 命令 到 保持 他们 从 令人担忧 .

为了避免斯威夫特太太和桑迪担心，这次旅行的性质只向她们含糊地描述了一下。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [hɒp][ˌəʊvə'wɔːtə(r)][tuː; tə] ['fɪrɪŋ] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [suːn] [kəm'plitɪd] .
The short hop overwater to Fearing Island was soon completed .
这 短的 跳 水上 到 恐惧 岛 曾是 很快 完全的 .

很快就完成了前往费林岛的短途水上航行。

['laɪɪŋ] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [kəʊst] , ['fɪrɪŋ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['bærən] ,
Lying just off the Atlantic coast , Fearing had once been a barren ,
说谎 只是 离开 这 大西洋 海岸 , 恐惧 有 一次 到过 一个 荒芜 ,

费林位于大西洋沿岸附近，曾经是一片荒芜之地。

[θʌm] - [ʃeɪpt] [ɪk'spænz] [ɒv; əv] ['skrʌbgræs] [ænd; ənd][sænd] [djuːnz] .
thumb - shaped expanse of scrubgrass and sand dunes .
拇指 - 形状 广阔 的 灌木丛 和 沙 沙丘 .

拇指状的灌木丛和沙丘地带。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [swɪfts] - [tɒp] - ['siːkrət] ['rɒkɪt] [beɪs] , ['taɪtli] ['gɑːdɪd] [baɪ] [drəʊn] [pleɪnz]
Now it was the Swifts ' top - secret rocket base , tightly guarded by drone planes
现在 它 曾是 这 雨燕 - 顶部 - 秘密 火箭 根据 , 紧紧 守卫 经过 无人机 飞机
[ænd; ənd]['reɪdɑː(r)] . -
and radar . 131
和 雷达 . -

现在这里是“雨燕”特遣队的绝密火箭基地，由无人机和雷达严密守卫。[131]

[æz; əz][ðə; ðɪ]['helɪkɒptə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [tɒm] ['reɪdiəʊd][fɔː(r); fə(r)] ['klɪərəns] , [ðen]
As the helicopter approached its destination , Tom radioed for clearance , then
作为 这 直升机 接近 它是 目的地 , 汤姆 无线电通讯 为了 清除 , 然后
[hwɜːd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] .
whirred down toward the landing field .
嗡嗡作响 向下 朝向 这 降落 场地 .

直升机接近目的地时，汤姆用无线电请求许可，然后呼啸着向着陆场俯冲下去。

[ðə; ði] ['bærəks] , ['wɜːkʃɔps] , [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] ['eərɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [leɪ] [spred] [aʊt] [ɪn] [fʊl]

The	barracks	,	workshops	,	and	launching	area	of	the	base	lay	spread	out	in	full
这	兵营	,	研讨会	,	和	发射	区域	的	这	根据	躺	传播	出去	在	满的

[vjuː] .

view	.
看法	.

基地的营房、工坊和发射区一览无余。

['kɑːgəʊ] ['rɑːkɪts] ['brɪs(ə)ld] [ɒn][ðeə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [pædz] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [tɑːmz] ['speɪsʃɪp] , [ɪn'kluːdɪŋ]

Cargo	rockets	bristled	on	their	launching	pads	,	along	with	Tom's	spaceships	,	including
货物	火箭	竖起的	在	他们的	发射	垫子	,	沿着	和	汤姆的	宇宙飞船	,	包括

[ðə; ði] ['maɪti] ['taɪtn] ,

the	mighty	Titan	,
这	强大的	泰坦	,

发射台上排列着一排排货运火箭，还有汤姆的宇宙飞船，包括强大的泰坦号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒdli] [ʃeɪpt] ['tʃælɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['kɒzmɪk] ['seɪlə(r)] .

and	the	oddly	shaped	Challenger	and	Cosmic	Sailer	.
和	这	奇怪	形状	挑战者	和	宇宙	水手	.

还有形状奇特的挑战者号和宇宙帆船号。

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð] [dɒks] .

North	and	south	,	the	island	was	fringed	with	docks	.
北	和	南	,	这	岛	曾是	流苏	和	码头	.

岛屿南北两侧都分布着码头。

[hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [tʌgz] [ænd; ənd]['fjuːəl] ['tæŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] ,

Here	the	recovery	tugs	and	fuel	tankers	were	moored	,
这里	这	恢复	拖船	和	燃料	油轮	是	系泊	,

救援拖船和油轮都停泊在这里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [swɪfts] - [fliːt] [ɒv; əv] ['ʌndəsiː] [krɑːft] .

as	well	as	the	Swifts	'	fleet	of	undersea	craft	.
作为	出色地	作为	这	雨燕	-	舰队	的	海底	工艺	.

以及斯威夫特的潜艇舰队。

[tɒm] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ] - ['hɔːlɪŋ] - , [nemd] [ðə; ði] ['swɪftʃʊr] .

Tom	had	chosen	a	cargo	-	hauling	jetmarine	,	named	the	Swiftsure	.
汤姆	有	选定	一个	货物	-	运输	-	,	命名	这	Swiftsure	.

汤姆选择了一艘名为“迅捷号”的货运喷气式客轮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː] - [mæn][dʒet][sʌb] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [dɑːt]

It	was	a	larger	version	of	his	original	two	-	man	jet	sub	,	the	Ocean	Dart
它	曾是	一个	更大的	版本	的	他的	原来的	二	-	男人	喷射	子	,	这	海洋	镖

.

:
.

它是他最初设计的双人喷气式潜艇“海洋飞镖”的放大版。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] [baɪ]

He	had	given	orders	the	night	before	to	have	it	ready	for	sea	by
他	有	给定	订单	这	夜晚	前	到	有	它	准备好	为了	海	经过

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他前一天晚上已经下令，务必在第二天早上之前做好出海准备。

[baɪ][dʒiːp][ænd; ənd] [trʌk] , [tɑːmz] [gruːp] [sped] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

By	jeep	and	truck	,	Tom's	group	sped	across	the	island	to	the	dock	.
经过	吉普车	和	卡车	,	汤姆的	团体	加速	穿过	这	岛	到	这	码头	.

汤姆一行人乘坐吉普车和卡车，飞速穿过小岛，到达码头。

[ɛksmən][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['loʊərd; 'laʊərd] [ə'bɔːd] [θruː] [ðə; ði] [sʌbz] [hætʃ] .

Exman	was	quickly	lowered	aboard	through	the	sub's	hatch	.
埃克斯曼	曾是	迅速地	降低	船上	通过	这	子项	孵化	.

埃克斯曼迅速通过潜艇舱口被放回船上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒloʊd] , [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] [hætʃ] [wɒz; wəz] ['dɒgɪd] [ʃʌt] ,

The	others	followed	,	the	conning	-	tower	hatch	was	dogged	shut	,
这	其他的	随后	,	这	骗局	-	塔	孵化	曾是	顽强	关闭	,

其他人也跟着来了，指挥塔舱门被紧紧地关上了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['swɪftˌʃʊr] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [bluː] - [griːn] [depθs] .

and	soon	the	Swiftsure	was	gliding	off	into	the	shadowy	blue	-	green	depths	.
和	很快	这	Swiftsure	曾是	滑翔	离开	进入	这	阴暗的	蓝色的	-	绿色的	深度	.

很快，Swiftsure号就滑入了幽暗的蓝绿色深处。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪlɪŋ] [plæn] , ['skɪpə(r)] ?

"	What's	your	sailing	plan	,	skipper	?
"	是什么	你的	帆船	计划	,	船长	?

“船长，你的航行计划是什么？”

" [hæŋk] ['stɜːlɪŋ] [in'kwaiə] .

"	Hank	Sterling	inquired	.
"	汉克	英镑	询问	.

汉克·斯特林问道。

[ðə; ði]['kwaɪət] - ['spəʊkən] ,

The	quiet	-	spoken	,
这	安静的	-	说	,

说话轻声细语的

[skweə(r)] - [dʒɔːd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [stʊd] [bɪ'saɪd] [tɒm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['tɜːbaɪn] [kən'trəʊlz][ænd; ənd]

square	-	jawed	engineer	stood	beside	Tom	at	the	atomic	turbine	controls	and
正方形	-	下巴	工程师	站立	旁	汤姆	在	这	原子	涡轮	控制	和

[lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [træns'pærənt] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

looked	out	through	the	transparent	nose	of	the	jetmarine	.
看起来	出去	通过	这	透明的	鼻子	的	这	-	.

方下巴的工程师站在汤姆旁边，操作着原子涡轮机，透过喷气式飞机的透明机头向外望去。

" [gəʊ] [sləʊ] .

"	Go	slow	.
"	去	慢的	.

慢点走。

[gɪv] - [ɪm] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [treɪl] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] . -

Give	'	em	plenty	of	chance	to	pick	up	our	trail	,	"	Tom	replied	.	132
给	-	呃	很多	的	机会	到	挑选	向上	我们的	踪迹	,	"	汤姆	回复	.	-

“给他们足够的机会来追踪我们的踪迹，”汤姆回答道。132

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [kruːz] [æt; ət] ['mɒdərət] [spiːd] .

For	two	hours	they	cruised	at	moderate	speed	.
为了	二	小时	他们	巡航	在	缓和	速度	.

他们以中等速度巡航了两个小时。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tɒm] ['sɜːfɪst] [ænd; ənd]['reidiəud][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nju:z] , ['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɪn]

Disappointed	**,**	**Tom**	**surfaced**	**and**	**radioed**	**his**	**father**	**for**	**news**	**,**	**after**	**cutting**	**in**
失望的	,	汤姆	浮出水面	和	无线电通讯	他的	父亲	为了	消息	,	后	切割	在

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['skræmblɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

the	**automatic**	**scrambling**	**device**	**.**
这	自动的	争抢	设备	.

汤姆失望地浮出水面，接通自动加密装置后，用无线电向父亲询问消息。

" [jʊr; jər] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [flæʃ] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [rɪ'pɔːtɪd] ['dʒuːbɪləntli] .

"	**You're**	**in**	**time**	**for**	**an**	**exciting**	**flash**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Swift**	**reported**	**jubilantly**	**.**
"	你是	在	时间	为了	一个	激动人心	闪光	,	"	先生	.	迅速	据报道	欢欣雀跃	.

“你来得正是时候，将会看到一场激动人心的闪光，”斯威夫特先生兴高采烈地报告道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Dad**	**?**	**"**
"	什么	是	它	,	爸爸	?	"

“爸爸，什么事？”

" [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɜːθkweɪk] [nju:] [jɔːk] [hæz; həz][dʒʌst] [feɪld] !

"	**An**	**attempt**	**to**	**earthquake**	**New**	**York**	**has**	**just**	**failed**	**!**
"	一个	试图	到	地震	新的	约克	有	只是	失败的	!

“试图在纽约制造地震的行动失败了！”

" [grɪnz] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [swɪfts] [wɜːdz]

"	**Grins**	**broke**	**out**	**on**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**crew**	**as**	**they**	**heard**	**Mr**	**.**	**Swift's**	**words**
"	咧嘴笑	打破	出去	在	这	面孔	的	这	全体人员	作为	他们	听到	先生	.	斯威夫特的	字

[kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkə(r)] .

come	**over**	**the**	**loud**	**-**	**speaker**	**.**
来	超过	这	大声	-	扬声器	.

“当船员们听到斯威夫特先生的话从扬声器里传出来时，他们的脸上都露出了笑容。

[bʌd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wuːp] .

Bud	**let**	**out**	**a**	**happy**	**whoop**	**.**
芽	让	出去	一个	快乐的	哇哦	.

巴德高兴地欢呼了一声。

" [ðæts] [greɪt] , [dæd] !

"	**That's**	**great**	**,**	**Dad**	**!**
"	那就是	伟大的	,	爸爸	!

“太好了，爸爸！”

" [tɒm] [sed] .

"	**Tom**	**said**	**.**
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

" ['meɪbi] [wɪv] [gɒt] - [ɪm] [lik] [ɒn][ðə; ði] [kweɪk] [frʌnt] .

"	**Maybe**	**we've**	**got**	**'**	**em**	**licked**	**on**	**the**	**quake**	**front**	**.**
"	或许	我们已经	得到	-	呃	舔过	在	这	地震	正面	.

“或许我们在地震方面已经胜过他们了。”

[nəʊ] [lʌk] [səʊ][fɑː(r)] , [ðəʊ] , [ɒn]['aʊə(r)] [nju:] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] . "

No	**luck**	**so**	**far**	**,**	**though**	**,**	**on**	**our**	**new**	**project**	**.**	**"**
不	运气	所以	远的	,	尽管	,	在	我们的	新的	项目	.	"

不过，我们的新项目目前还没有进展。

" [wel] , [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , " ['mɪstə(r)] .

"	**Well**	**,**	**keep**	**in**	**touch**	**and**	**let**	**me**	**know**	**at**	**once**	**if**	**anything**	**happens**	**,**	**"**	**Mr**	**.**
"	出色地	,	保持	在	触碰	和	让	我	知道	在	一次	如果	任何事物	发生	,	"	先生	.

[swɪft] [ɜːrdʒd] .

Swift	**urged**	**.**
迅速	敦促	.

“那就保持联系，如果发生什么事，请立刻告诉我，”斯威夫特先生催促道。

" [raɪt] , [dæd] !
" Right , Dad !
" 正确的 , 爸爸 !

“好的，爸爸！”

" [tɒm] ['prɒmɪst] .
" Tom promised .
" 汤姆 承诺 .

汤姆承诺道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['swɪftˌʃʊr] [səb'mɜːdʒd] .
Again the Swiftsure submerged .
再次 这 Swiftsure 湮 .

Swiftsure号再次沉没。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]
This time it was only a few minutes before Arv Hanson gave a cry of
这 时间 它 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 前 arv 汉森 给予 一个 哭 的
['wɔːnɪŋ] .
warning .
警告 .

这一次，仅仅过了几分钟，阿夫·汉森就发出了一声警告。

" ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - , ['skɪpə(r)] !
" Something on the sonarscope , skipper !
" 某物 在 这 - , 船长 !

“船长，声呐屏幕上有东西！”

" [bʌd] , [hæŋk] , [ænd; ənd] [tʃaʊ] ['heɪstɪli] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skəʊp] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
" Bud , Hank , and Chow hastily gathered around the scope to watch .
" 芽 , 汉克 , 和 周 草草 聚集 大约 这 范围 到 手表 .

“巴德、汉克和周匆匆围到望远镜旁观看。

[ðə; ði][blɪp] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] ['ræpɪdli] .
The blip grew larger rapidly .
这 闪烁 生长 更大的 快速 .

这个小波动迅速扩大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə'nʌðə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] , ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːs] .
It was clearly another submarine , closing in on a collision course .
它 曾是 清楚地 其他 潜艇 , 结束 在 在 一个 碰撞 课程 .

那显然是另一艘潜艇，正朝着我们的潜艇驶来，准备相撞。

[tɒm] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌaʊt'reɪs] [ðeə(r)][pə'sjuːə(r)] .
Tom put on a burst of speed , as if attempting to outrace their pursuer .
汤姆 放 在 一个 爆裂 的 速度 , 作为 如果 尝试 到 超越 他们的 追击者 .

汤姆突然加速，仿佛要甩掉追赶者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [nɒts] [baɪ] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,
But he was careful to gauge his knots by reports from the sonarscope ,
但 他 曾是 小心 到 测量 他的 绳结 经过 报告 从 这 - ,

但他很谨慎地根据声呐报告来判断绳结的松紧程度。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] two133
in order not to widen the gap between the two133
在 命令 不是 到 扩大 这 差距 之间 这 two133

为了不扩大两者之间的差距133

[krɑːft] .
craft .
工艺 .

工艺。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['swɪftʃʊr] [ɹ'eɪsd] [ə'hed]
There seemed no danger that this would happen , although the Swiftsure raced ahead
那里 似乎 不 危险 那 这 会 发生 , 虽然 这 Swiftsure 比赛 前方
[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .
faster and faster .
快点 和 快点 .

虽然看起来没有发生这种情况的危险，但斯威夫特苏尔号却越跑越快。

[stɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [sʌb] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'rɔːdɪŋ] [ʃɑːk] , ['faɪnəli] ['pɑːsɪŋ]
Still the enemy sub continued to close in like a marauding shark , finally passing
仍然 这 敌人 子 持续 到 关闭 在 喜欢 一个 劫掠 鲨鱼 , 最后 通过
[tɑːmz] [krɑːft] .
Tom's craft .
汤姆的 工艺 .

敌方潜艇仍然像一条凶猛的鲨鱼一样继续逼近，最终超过了汤姆的潜艇。

" [sʌm; səm]['beɪbi] !
" Some baby !
" 一些 婴儿 !

“真是个好宝宝！”

" [bʌd] ['mʌtə] [rɪ'spektfəli] .
" Bud muttered respectfully .
" 芽 低声说道 尊敬 .

“巴德恭敬地低声说道。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [striːkt] [ə'krɒs] [ðeə(r)]
The words were hardly out of his mouth when a missile streaked across their
这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 什么时候 一个 导弹 条纹 穿过 他们的
[baʊ; bəʊ] ,
bow ,
弓 ,

他话音未落，一枚导弹便掠过他们的船头。

[ɪn] [pleɪn] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] - [træns'pærənt] [nəʊz] .
in plain view through the Swiftsure's transparent nose .
在 清楚的 看法 通过 这 - 透明的 鼻子 .

透过Swiftsure的透明机头可以清晰地看到。

[ɪts] ['fəʊmɪŋ] [weɪk] [rɔkt] [ðə; ði] - .
Its foaming wake rocked the jetmarine .
它是 起泡 唤醒 摇滚 这 - .

它激起的泡沫尾流摇晃着喷气式快艇。

" ['ðer] [ə'tækɪŋ] [juː 'es] !
" They're attacking us !
" 它们是 攻击 我们 !

“他们正在攻击我们！”

" [bʌd] [kraɪd] [aʊt] .
" Bud cried out .
" 芽 哭 出去 .

“巴德大叫起来。”

[tɒm] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['tɜːbaɪn] ['θrɒtl] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft][tuː; tə][ə; eɪ] ['glaɪdɪŋ] [hɔːlt][ɪn][ðə; ði]
Tom slammed shut the turbine throttle , bringing his craft to a gliding halt in the
汤姆 猛烈抨击 关闭 这 涡轮 风门 , 带来 他的 工艺 到 一个 滑翔 停止 在 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

汤姆猛地关上涡轮机油门，让他的船在水面上滑行停止。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [swɪʧ] [ɒn][ðə; ði] - .

At	the	same	time	,	he	switched	on	the	sonarphone	.
在	这	相同的	时间	,	他	切换	在	这	-	.

与此同时，他打开了声呐。

" ['ɔːdərs] [tuː; tə] [swɪft] [sʌb] ! " [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɑːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [set] .

"	Orders	to	Swift	sub	!	"	a	voice	barked	over	the	set	.
"	订单	到	迅速	子	!	"	一个	嗓音	吠叫	超过	这	放	.

“向Swift潜艇下达命令！”一个声音在机舱里大声喊道。

" ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [hiːv] [tuː; tə] !

"	Surface	and	heave	to	!
"	表面	和	举	到	!

“浮出水面，然后猛然起身！”

[nəʊ] [trɪks] , [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] ['mɪsaɪl] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] !

No	tricks	,	or	the	next	missile	will	not	be	across	your	bow	!
不	技巧	,	或者	这	下一个	导弹	将要	不是	是	穿过	你的	弓	!

别耍花招，否则下一枚导弹就不会飞过你的船头！

" [tɒm] [bluː] [hɪz; ɪz][tæŋks][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['swɪftˌʃʊr] ['spɪərɪŋ] ['ʌpwəd] .

"	Tom	blew	his	tanks	and	sent	the	Swiftsure	spearing	upward	.
"	汤姆	吹	他的	坦克	和	发送	这	Swiftsure	长矛刺杀	向上	.

“汤姆引爆了他的坦克，让斯威夫特苏尔号冲向天空。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [brəʊk] ['wɔːtə(r)] , [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [swɔːm] [ʌp] [ɒn] [dek] .

As	the	conning	tower	broke	water	,	Tom	and	his	men	swarmed	up	on	deck	.
作为	这	骗局	塔	打破	水	,	汤姆	和	他的	男人	蜂拥而至	向上	在	甲板	.

当指挥塔破水而出时，汤姆和他的手下们蜂拥而上，登上了甲板。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [sliːk] [greɪ] ['enəmi] [ˌsʌbmə'riːn] [naif] ['ɪntuː] [vjuː] .

Seconds	later	,	a	sleek	gray	enemy	submarine	knifed	into	view	.
秒	之后	,	一个	光滑	灰色的	敌人	潜艇	刀伤	进入	看法	.

几秒钟后，一艘线条流畅的灰色敌方潜艇突然出现在视野中。

[ɪts] [hætʃ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [klaɪmd] [aʊt] .

Its	hatch	opened	and	several	men	climbed	out	.
它是	孵化	打开	和	一些	男人	攀登	出去	.

舱门打开，几个人爬了出来。

[tuː; tə] [tɑːmz] [ə'meɪzmənt] , [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] ['sæmsən] - !

To	Tom's	amazement	,	their	leader	was	Samson	Narko	!
到	汤姆的	惊愕	,	他们的	领导者	曾是	参孙	-	!

令汤姆惊讶的是，他们的首领竟然是萨姆森·纳尔科！

[tʃaʊ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

Chow	let	out	a	yelp	of	rage	.
周	让	出去	一个	喊叫	的	愤怒	.

周某愤怒地叫了一声。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['sniːkɪn] - , ['dʌb(ə)l] - [daɪd] , - - ['pəʊlkæt] !

"	Why	,	you	sneakin	'	,	double	-	dyed	,	bushwhackin	'	polecat	!
"	为什么	,	你	偷偷摸摸	-	,	双倍的	-	染色	,	-	-	臭鼬	!

“你这只偷偷摸摸、染了两遍色、喜欢在灌木丛里乱窜的臭鼬！”

" [ðə; ði][əʊld] ['westənə(r)] ['beləu] .

"	the	old	Westerner	bellowed	.
"	这	老的	西方人	咆哮	.

“那位老西部人大声喊道。”

" [wiː; wi] ['ʃʊdə] [kept] [juː; jʊ] [hɔːg] - [taɪd] , - [sted]

"	We	shoulda	kept	you	hawg	-	tied	,	'	stead
"	我们	应该	保留	你	野猪	-	系	,	-	坚定

“我们应该把你绑起来，而不是

[əʊ] - ['lɛtɪn] - [juː; jʊ][gəʊ] [friː] !
o ' lettin ' you go free !
o - 莱廷 - 你 去 自由的 !

哦，放你自由！

" - [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] megaphone134
" Narko ignored the outburst and raised a megaphone134
" - 忽略 这 爆发 和 提高 一个 megaphone134

纳尔科无视了这番爆发，举起了扩音器。134

[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
to his lips .
到 他的 嘴唇 .

送到他唇边。

" [hænd]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kɑːgəʊ][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ! "
" Hand over your cargo and do it quickly ! "
" 手 超过 你的 货物 和 做 它 迅速地 ! "

“把货物交出来，快点！”

" [wɒt] ['kɑːgəʊ] ?
" What cargo ?
" 什么 货物 ?

“什么货物？”

" [tɒm] [snæpt] [bæk] .
" Tom snapped back .
" 汤姆 啪啪 后退 .

汤姆反驳道。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ?
" And what's the meaning of this outrage ?
" 和 是什么 这 意义 的 这 暴行 ?

“这种愤怒的意义何在？”

[juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [ɪz]['paɪrəsi] ? "
You realize this is piracy ? "
你 意识到 这 是 海盗行为 ? "

你知道这是盗版吗?

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪnd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] !
" I realize you will wind up on the bottom at the slightest show of resistance !
" 我 意识到 你 将要 风 向上 在 这 底部 在 这 丝毫 展示 的 反抗 !

“我知道，只要稍有反抗，你就会落得个最惨的下场！”

" - [wɔːnd] ['menəsɪŋli] .
" Narko warned menacingly .
" - 警告 威胁地 .

纳尔科恶狠狠地警告道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] ['kɑːgəʊ][aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] !
" You know very well what cargo I refer to !
" 你 知道 非常 出色地 什么 货物 我 参考 到 !

“你很清楚我指的是什么货物！”

[nəʊ] [duː; də][nɒt][traɪ]['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] !
Now do not try our patience !
现在 做 不是 尝试 我们的 耐心 !

别考验我们的耐心!

" [tɒm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] , [ɪn'dɪgnənt] [frʌnt] .
" Tom and his crew pretended to put up a blustering , indignant front .
" 汤姆 和 他的 全体人员 假装 到 放 向上 一个 虚张声势 , 愤怒 正面 .

“汤姆和他的船员假装摆出一副咄咄逼人、义愤填膺的样子。

[tʃaʊ] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kən'vɪnsɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['sɔːlti] ['teksəs] [in'vektiv]

Chow	**was**	**especially**	**convincing**	**,**	**with**	**a**	**blistering**	**torrent**	**of**	**salty**	**Texas**	**invectives**
周	曾是	尤其	令人信服的	,	和	一个	起泡	激流	的	咸	德克萨斯州	谩骂

.

:

.

周的表演尤其令人信服，他用一连串辛辣的德州式谩骂，气势汹汹。

- ['əʊnli] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɑːkt] - [aʊt]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ɪn] - .

Narko's	**only**	**response**	**was**	**a**	**barked**	**-**	**out**	**order**	**to**	**his**	**men**	**in**	**Brungarian**	**.**
-	仅有的	回复	曾是	一个	吠叫	-	出去	命令	到	他的	男人	在	-	.

纳尔科唯一的反应是用布伦加里安语向他的部下大声下达命令。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['enəmi] [ˌsʌbmə'riːn] [mə'nuːvə] ['kləʊzə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] craft135

Quickly	**the**	**enemy**	**submarine**	**maneuvered**	**closer**	**until**	**the**	**two**	**craft135**
迅速地	这	敌人	潜艇	操纵	更近	直到	这	二	craft135

敌方潜艇迅速机动靠近，直到两艘潜艇135

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['tʃɒkə'blɒk] .

were	**almost**	**chockablock**	**.**
是	几乎	拥挤	.

几乎挤满了人。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ðen] [liːpt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['swɪftʃʊr] , [ɑːmd] [wɪð] [sʌb] - [mə'ʃiːn]

Narko	**and**	**his**	**men**	**then**	**leaped**	**aboard**	**the**	**Swiftsure**	**,**	**armed**	**with**	**sub**	**-**	**machine**
-	和	他的	男人	然后	跳跃	船上	这	Swiftsure	,	武装	和	子	-	机器

[gʌnz] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪks] .

guns	**and**	**automatics**	**.**
枪支	和	自动	.

纳尔科和他的手下随后跳上"迅捷号"，他们装备着冲锋枪和自动武器。

" [aɪm] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] , - — " [tɒm] [bɪ'gæn] ['æŋgrəli] .

"	**I'm**	**warning**	**you**	**,**	**Narko**	**—**	**"**	**Tom**	**began**	**angrily**	**.**
"	我是	警告	你	,	-	—	"	汤姆	开始	愤怒地	.

"我警告你，纳尔科——"汤姆愤怒地开口道。

[bʌt; bət] - [kʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [pəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] ['mʌzl]

But	**Narko**	**cut**	**the**	**young**	**inventor**	**short**	**by**	**a**	**poke**	**in**	**his**	**ribs**	**with**	**the**	**gun**	**muzzle**
但	-	切	这	年轻的	发明者	短的	经过	一个	戳	在	他的	肋骨	和	这	枪	枪口

,

,

,

但纳尔科用枪口戳了一下这位年轻发明家的肋骨，打断了他的讲话。

[ðen] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] .

then	**issued**	**orders**	**to**	**two**	**of**	**his**	**men**	**to**	**go**	**below**	**.**
然后	发布	订单	到	二	的	他的	男人	到	去	以下	.

然后命令手下两名士兵下到船舱里去。

['moʊmənts] ['leɪtə(r)] , [ɛksmən][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [hɔːl] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [træns'fəːd]

Moments	**later**	**,**	**Exman**	**was**	**being**	**hauled**	**up**	**through**	**the**	**hatch**	**and**	**transferred**
瞬间	之后	,	埃克斯曼	曾是	存在	拖拽	向上	通过	这	孵化	和	转移

[ə'bɔːd] [ðə; ði]['reɪdə(r)] .

aboard	**the**	**raider**	**.**
船上	这	突袭者	.

片刻之后，埃克斯曼被从舱口拉了上来，转移到了袭击者号上。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [glɛə] [ɪn]['æŋgri] ['saɪləns] . -

The	**Americans**	**glared**	**in**	**angry**	**silence**	**.**	**136**
这	美国人	怒目而视	在	生气的	沉默	.	-

美国人怒目而视，沉默不语。136

" [θæŋks] [səʊ] [mʌtʃ] , [maɪ]['stjuːpɪd] [frendz] !
" **Thanks so much , my stupid friends !**
" 谢谢 所以 很多 , 我的 愚蠢的 朋友们 !

“太感谢你们了，我那些笨朋友！”

" - ['tɔːntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɪərɪŋ] [lɑːf] .
" **Narko taunted them with a jeering laugh .**
" - 嘲讽 他们 和 一个 嘲笑 笑 .

纳尔科发出嘲笑的笑声，讥讽他们。

[ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['kruːmən] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][wʌn]['skræmb(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi]
Then he followed his crewmen as the last one scrambled back to the enemy
然后 他 随后 他的 船员 作为 这 最后的 一 打乱 后退 到 这 敌人
[ˌsʌbmə'riːn] .
submarine .
潜艇 .

然后，他跟着他的船员们，看着最后一名船员匆匆返回敌方潜艇。

[wɪð] [lɑːfs] [ænd; ənd] [weɪvz] , [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ɪts] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .
With laughs and waves , they disappeared into its conning tower .
和 笑声 和 波浪 , 他们 消失 进入 它是 骗局 塔 .

他们笑着挥手，消失在了指挥塔里。

[ðə; ði] [hætʃ] [wɒz; wəz] [klæmpt] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdə(r)] ['prɒmptlɪ] [səb'mɜːdʒd] .
The hatch was clamped shut and the raider promptly submerged .
这 孵化 曾是 夹紧 关闭 和 这 突袭者 及时 湮 .

舱门被紧紧关闭，袭击者随即潜入水中。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən]
['prɪz(ə)nə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɛksmən] .
Tom and his men were amazed , but delighted at not having been taken
prisoner along with Exman .
汤姆 和 他的 男人 是 惊叹 , 但 高兴极了 在 不是 拥有 到过 已采取
囚犯 沿着 和 埃克斯曼 .

汤姆和他的手下们既惊讶又高兴，因为他们没有像埃克斯曼一样被俘虏。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [brəʊk] ['ɪntuː] ['hæpi] ['tʃʌk(ə)lz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
All of them broke into happy chuckles of relief .
全部 的 他们 打破 进入 快乐的 轻笑 的 宽慰 .

他们都如释重负地笑了起来。

" [waʊ] !
" **Wow !**
" 哇 !

“哇！

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [fɑːst] ['sɜːvɪs] !
That's what I call fast service !
那就是 什么 我 称呼 快速地 服务 !

这才叫快捷服务！

" [bʌd] [ɪk'skleɪmd] .
" **Bud exclaimed .**
" 芽 惊呼 .

“巴德惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] - [aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [tʃaʊ] [sed] .
" **It was sure a blamed sight easier'n I expected , " Chow said .**
" 它 曾是 当然 一个 被指责 视线 - 我 预期的 , " 周 说 .

周说：“这比我想象的要容易得多。”

" [θɔːt] [fɜː][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [maɪt] [end] [ʌp] ['fiːdɪn] - [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ! "
" Thought fer a while we might end up feedin ' the fishes ! "
" 想法 fer 一个 尽管 我们 可能 结尾 向上 饲料 - 这 鱼 ! "

“我还以为我们最后可能要去喂鱼呢！”

" [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['riːəl] [ækt] , [tʃaʊ] !
" You put on a real act , Chow !
" 你 放 在 一个 真实的 行为 , 周 !

“周，你演得太像了！”

" [tɒm] [sed] , ['klæpɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [əʊld] [kʊk] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
" Tom said , clapping the stout old cook on the back .
" 汤姆 说 , 鼓掌 这 肥硕 老的 厨师 在 这 后退 .

汤姆一边说着，一边拍了拍那位身材魁梧的老厨子的背。

" [wel] , [ðev] ['teɪkən] [ðə; ði] [beɪt] .
" Well , they've taken the bait .
" 出色地 , 他们有 已采取 这 饵 .

“好吧，他们上钩了。”

[naʊ] [lets] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ɒf] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] !
Now let's hope it pays off — for us !
现在 我们来吧 希望 它 支付 离开 — 为了 我们 !

现在让我们祈祷它能给我们带来回报吧！

" [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [swɔːm] [bɪ'ləʊ] [ə'gen] , [kləʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd] [səb'mɜːdʒd] .
" The Americans swarmed below again , closed the hatch , and submerged .
" 这 美国人 蜂拥而至 以下 再次 , 关闭 这 孵化 , 和 湮 .

“美国人再次涌到下面，关上舱门，潜入水中。”

[tɒm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dʒet] [pʌmps] [ʌp] [tuː; tə] [spiːd] .
Tom took his time in bringing the jet pumps up to speed .
汤姆 采取 他的 时间 在 带来 这 喷射 水泵 向上 到 速度 .

汤姆花了些时间才把喷射泵运转起来。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn] [kɔːs] , [ɔː(r)] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ?
" Wonder if we should pretend to proceed on course , or turn around and head for home ?
" 想知道 如果 我们 应该 假装 到 继续 在 课程 , 或者 转动 大约 和 头 为了 家 ?

“不知道我们是应该假装继续按原计划前进，还是掉头回家？”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hæŋk] .
" he murmured to Hank .
" 他 低声说道 到 汉克 .

“他低声对汉克说。”

[hæŋks] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm] ['hænsən] [æt; ət] [ðə; ði] - .
Hank's reply was cut short by a yell from Hanson at the sonarphone .
汉克的 回复 曾是 切 短的 经过 一个 叫喊 从 汉森 在 这 - .

汉克的回答被汉森对着声呐电话的一声大喊打断了。

" ['mɪsaɪl] ['kʌmɪŋ] , ['skɪpə(r)] !
" Missile coming , skipper !
" 导弹 未来 , 船长 !

“导弹来了，舰长！”

[streɪt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ! " -
Straight at us ! " 137
直的 在 我们 ! " -

直奔我们而来！“137

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [juˈniːk] [ɪkˈsperɪmənt]
A UNIQUE EXPERIMENT
一个 独特的 实验

一项独特的实验

" ['beərɪŋ] ?
" BEARING ?
" 轴承 ?

“轴承?

" [tɒm] [kraɪd] .
" Tom cried .
" 汤姆 哭 .

汤姆哭了。

" [wʌn] - ['sev(ə)n] - [faɪv] !
" One - seven - five !
" 一 - 七 - 五 !

“一七五!

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən] [sæŋ] [aʊt] .
" Arv Hanson sang out .
" arv 汉森 唱 出去 .

“Arv Hanson 唱了出来。”

[tɒm] [gʌnd] [hɪz; ɪz] [pɔːt] [dʒet] ['tɜːbaɪn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['swɪftˌʃʊr] [hɑːd] [raɪt] .
Tom gunned his port jet turbine and swung the Swiftsure hard right .
汤姆 枪击 他的 港口 喷射 涡轮 和 摇摆 这 Swiftsure 难的 正确的 .

汤姆猛踩油门，驾驶着他的左舷喷气式涡轮机，猛地向右转弯，斯威夫特舒尔号飞驰而去。

[ðə; ði] [əˈbrʌpt] [tɜːn] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [sent] [ðə; ði][krɑːft] ['saɪdˌslɪpɪŋ] ['kreɪzɪli] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɪdɪŋ] [reɪs]
The abrupt turn at high speed sent the craft sideslipping crazily like a skidding race
这 突然 转动 在 高的 速度 发送 这 工艺 侧滑 疯狂地 喜欢 一个 集材 种族
[bəʊt] .
boat .
船 .

高速急转弯使船体像打滑的赛艇一样疯狂侧滑。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , ['skɪpə(r)] !
" Here she comes , skipper !
" 这里 她 来 , 船长 !

“她来了，船长！”

" [bʌd] [jeld] .
" Bud yelled .
" 芽 大喊 .

“巴德大喊道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˈ] .
He had rushed to the sonarscope with the other members of the crew .
他 有 匆忙 到 这 - 和 这 其他 成员 的 这 全体人员 .

他和船员们一起冲向了声呐望远镜。

[tɑːmz] [məˈnuːvə(r)] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪsəlz] [kɔːs] .
Tom's maneuver had carried them a good hundred yards off the missile's course .
汤姆的 演习 有 携带 他们 一个 好的 百 码 离开 这 导弹的 课程 .

汤姆的机动使他们偏离了导弹的航线足足一百码。

[naʊ] [hiː; hi] [jæŋk] [ə; eɪ]['liːvə(r)] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['kædmiəm] [rɒdz] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tɒmɪk]

Now	he	yanked	a	lever	,	pulling	the	cadmium	rods	still	farther	from	the	atomic
现在	他	猛拉	一个	杠杆	,	拉	这	镉	杆	仍然	更远	从	这	原子

[paɪl] ,

pile	,
桩	,

他猛地拉动一个操纵杆，将镉棒进一步拉离原子堆。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['paʊə(r)][ænd; ənd][dʒet] - [blɑːst][ðeə(r)] [sʌb] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] .

in	order	to	increase	power	and	jet	-	blast	their	sub	still	farther	out	of	range	.
在	命令	到	增加	力量	和	喷射	-	爆炸	他们的	子	仍然	更远	出去	的	范围	.

为了增加动力，并用喷气式发动机将他们的潜艇进一步推离射程。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [skəʊp] [blɑːntʃt] .

But	suddenly	the	men	at	the	scope	blanched	.
但	突然	这	男人	在	这	范围	焯水	.

但突然间，瞄准镜前的男人们脸色苍白。

" [ðə; ði] ['mɪsəlz] ['tɜːnɪŋ] [tuː] !

"	The	missile's	turning	too	!
"	这	导弹的	转弯	也	!

“导弹也在转向！”

" [hæŋk] [kraɪd] .

"	Hank	cried	.
"	汉克	哭	.

汉克哭了。

" [ɪts] ['həʊmɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ˌjuː 'es] !

"	It's	homing	in	on	us	!
"	它是	归巢	在	在	我们	!

它正向我们逼近！

" [ˌʌn'laɪk] [məʊst] [swɪft] [krɑːft] [juːst] [ɒn] scientific138

"	Unlike	most	Swift	craft	used	on	scientific138
"	与此不同	最多	迅速	工艺	用过的	在	scientific138

与大多数用于科学研究的Swift飞行器不同，138

[ekspɪ'dɪʃnz] , [ðə; ði]['kɑːgəʊ] [sʌbz] [hʌl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['kəʊtɪd] [wɪð] - .

expeditions	,	the	cargo	sub's	hull	had	not	been	coated	with	Tomasite	.
探险	,	这	货物	子项	船体	有	不是	到过	涂层	和	-	.

探险期间，货运潜艇的船体没有涂上托马石。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnsjuleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl] [mæg'netɪk] [ɪ'fekts] [ɔː(r)] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [pʌls]

This	would	have	insulated	it	from	all	magnetic	effects	or	any	form	of	pulse
这	会	有	绝缘的	它	从	全部	磁的	效果	或者	任何	形式	的	脉冲

[dɪ'tekʃ(ə)n] .

detection	.
检测	.

这样就能使其免受所有磁效应或任何形式的脉冲检测的影响。

[tɒm] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['swɪftʃʊr] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] ,

Tom	had	chosen	the	Swiftsure	partly	for	this	very	reason	,
汤姆	有	选定	这	Swiftsure	部分	为了	这	非常	原因	,

汤姆选择Swiftsure的部分原因正是如此。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['reb(ə)lz; rɪ'belz][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pɪk] [ʌp] [ɪts] [treɪl] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['fɪrɪŋ] .

so	that	the	Brungarian	-	rebels	could	easily	pick	up	its	trail	after	leaving	Fearing	.
所以	那	这	-		叛军	可以	容易地	挑选	向上	它是	踪迹	后	离开	恐惧	.

这样，布伦加里安叛军离开费林后就能轻易地追踪到它的踪迹。

[haʊ] [aɪ'rɒnɪk] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['feɪt(ə)l] !

How	**ironic**	**if**	**his**	**choice**	**should**	**prove**	**fatal**	**!**
如何	讽刺的是	如果	他的	选择	应该	证明	致命的	!

如果他的选择最终酿成悲剧，那该是多么讽刺啊！

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [tɑːmz] [breɪn] ,

As	**the**	**thought**	**flashed**	**through**	**Tom's**	**brain**	**,**
作为	这	想法	闪光灯	通过	汤姆的	脑	,

这个念头瞬间闪过汤姆的脑海。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [keɪm] ['striːkɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [sʌbz] [træns'pærənt] [nəʊz] .

the	**missile**	**came**	**streaking**	**into**	**view**	**through**	**the**	**sub's**	**transparent**	**nose**	**.**
这	导弹	来了	裸奔	进入	看法	通过	这	子项	透明的	鼻子	.

导弹从潜艇的透明鼻锥处呼啸而过。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tɒm] [hæd; həd] [flɪpt] [ʌp] [ðə; ði] - ['daɪvɪŋ] [pleɪnz] .

By	**this**	**time**	**,**	**Tom**	**had**	**flipped**	**up**	**the**	**Swiftsure's**	**diving**	**planes**	**.**
经过	这	时间	,	汤姆	有	翻转	向上	这	-	潜水	飞机	.

这时，汤姆已经把"迅捷号"的俯冲翼翻了起来。

[ðə; ði][krɑːft] ['plʌmɪt] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [depθs] .

The	**craft**	**plummeted**	**deeper**	**into**	**the**	**ocean**	**depths**	**.**
这	工艺	暴跌	更深	进入	这	海洋	深度	.

飞船继续向更深的海底坠落。

" [brænd][maɪ] [weɪl] ['blʌbə(r)] , [ʃiːz] ['tɜːrnɪn] - [ə'gen] !

"	**Brand**	**my**	**whale**	**blubber**	**,**	**she's**	**turnin**	**'**	**again**	**!**
"	品牌	我的	鲸	大声哭	,	她是	转弯	-	再次	!

"在我的鲸脂上烙印，她又要转身了！"

" [tʃaʊ] [gʌlp] .

"	**Chow**	**gulped**	**.**
"	周	吞咽	.

周吞了口唾沫。

[ðə; ði] ['mɪsəlz] [ɑːk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [viə] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn]

The	**missile's**	**arc**	**,**	**as**	**it**	**veered**	**around**	**to**	**follow**	**,**	**painted**	**a**	**streak**	**of**	**light**	**on**
这	导弹的	弧	,	作为	它	转向	大约	到	跟随	,	绘	一个	条纹	的	光	在

[ðə; ði] - .

the	**sonarscope**	**.**
这	-	.

导弹转向跟踪目标时，其轨迹在声呐屏幕上划出一道光迹。

['æŋkʃəs] ['momənts] [ɹ'eɪsd] [baɪ] [waɪl] [tɒm] [stɪrd] [ðeə(r)][krɑːft][ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [geɪm] [ɒv; əv][tæg] [wɪð]

Anxious	**moments**	**raced**	**by**	**while**	**Tom**	**steered**	**their**	**craft**	**in**	**a**	**deadly**	**game**	**of**	**tag**	**with**
焦虑的	时刻	比赛	经过	尽管	汤姆	转向	他们的	工艺	在	一个	致命	游戏	的	标签	和

[ðə; ði] [sʌb] - ['kɪlə(r)] .

the	**sub**	**-**	**killer**	**.**
这	子	-	杀手	.

在汤姆驾驶飞船与副杀手进行一场生死追逐游戏中，紧张的时刻飞逝而过。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [mə'mentəm] .

Gradually	**the**	**missile**	**appeared**	**to**	**be**	**losing**	**momentum**	**.**
逐步地	这	导弹	出现	到	是	输	势头	.

导弹似乎逐渐失去了动能。

" [ɪts] [sləʊɪŋ] [daʊn] , [ɔːl] [raɪt] !

"	**It's**	**slowing**	**down**	**,**	**all**	**right**	**!**
"	它是	减速	向下	,	全部	正确的	!

"速度确实慢下来了！"

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [kɔːld] [aʊt] .
" Arv called out .
" arv 称为 出去 .

“Arv喊道。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [hæd; həd] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [weɪ] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l]
In a few minutes the missile had lost so much way that Tom was easily able
在 一个 很少 分钟 这 导弹 有 丢失的 所以 很多 方式 那 汤姆 曾是 容易地 有能力的
[tuː; tə] [ˌaʊt'dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] .
to outdistance it .
到 超过 它 .

几分钟之内，导弹的飞行距离就缩短了很多，汤姆轻而易举地就甩开了它。

[ðə; ði] [kruː] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skəʊp] , ['hiːvɪŋ] [saɪz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
The crew crowded to the scope , heaving sighs of relief .
这 全体人员 挤 到 这 范围 , 起伏 叹息 的 宽慰 .

船员们挤到望远镜旁，长长地舒了一口气。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] , [ɪts] [və'lɒsəti] [spent] , [sæŋk] ['hɑːmləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
The missile , its velocity spent , sank harmlessly toward the bottom .
这 导弹 , 它是 速度 花费 , 沉没 无害地 朝向 这 底部 .

导弹速度耗尽后，无害地沉入海底。

" [bɔɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] !
" Boy , what a close call !
" 男生 , 什么 一个 关闭 称呼 !

“哎呀，真是千钧一发！”

" [bʌd] [gɑːspt] ['wiːkli] .
" Bud gasped weakly .
" 芽 倒吸一口气 弱 .

巴德虚弱地喘了口气。

" [juː; jʊ] [pleɪd] [ðæt] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒriədɔː(r)] ['saɪdstepɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] , [tɒm] !
" You played that thing like a toreador sidestepping a bull , Tom !
" 你 玩 那 事物 喜欢 一个 斗牛士 侧身躲避 一个 公牛 , 汤姆 !

“汤姆，你演奏那段就像斗牛士躲避公牛一样！”

[naɪs] ['gəʊɪŋ] ! " -
Nice going ! " 139
好的 去 ! " -

干得漂亮！“139

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ekəud] [bʌdz] ['sentɪmənts] , [wɪð] ['fɜːvənt] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] ['bækslæp] [fɔː(r); fə(r)]
The others echoed Bud's sentiments , with fervent handshakes and backslaps for
这 其他的 回声 芽的 情感 , 和 热切 握手 和 拍背 为了
[tɑːmz] ['skɪlf(ə)l] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .
Tom's skillful evasive action .
汤姆的 熟练 回避 行动 .

其他人也纷纷附和巴德的看法，热情地与汤姆握手、拍背，为他巧妙的躲闪动作表示赞赏。

" [dʒest] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [tʃaʊ] ,
" Jest the same , " said Chow ,
" 笑话 这 相同的 , " 说 周 ,

周说：“一样。”

" [aɪ'd] [ʃʊə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] - [æn; ən] - [ðem; ðəm] - [hɒs] [θiːvz] [dɑːns] [ə; eɪ]
" I'd sure like to make Narko an ' them Brungarian hoss thieves dance a
" ID 当然 喜欢 到 制作 - 一个 - 他们 - 霍斯 窃贼 舞蹈 一个
['teksəs] [dʒɪg] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɒt] [liːd] [spred] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [buːt] [hiːlz] !
Texas jig with a little hot lead sprayed around their boot heels !
德克萨斯州 夹具 和 一个 小的 热的 带领 喷洒 大约 他们的 启动 高跟鞋 !

“我真想让纳尔科和那些布伦加里亚的马贼跳德州吉格舞，靴子后跟周围喷点滚烫的铅弹！”

['sniːkɪn] - ['bʊʃwækə(r)] !
Sneakin ' bushwhackers !
偷偷摸摸 - 伏击者 !

偷偷摸摸的伏击者!

[ɪts] [dʒest] [laɪk] [aɪ] [təʊld] [hæŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['eəpleɪn] [skiːm] — [ðeɪd] [traɪ] [tuː; tə] [gʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] ,
It's jest like I told Hank about his airplane scheme — they'd try to gun us down ,
它是 笑话 喜欢 我 讲述 汉克 关于 他的 飞机 方案 — 他们会 尝试 到 枪 我们 向下 ,

就像我跟汉克开玩笑说他的飞机计划一样——他们会试图用枪击落我们。

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] , [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [ɛksmən] ! "
like as not , soon as they got their hands on Exman ! "
喜欢 作为 不是 , 很快 作为 他们 得到 他们的 双手 在 埃克斯曼 ! "

很有可能，他们一拿到艾克斯曼的手里就这么做了!

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['fɪgəd] [raɪt] , [tʃaʊ] , " [tɒm] [ə'griːd] ['raɪli] .
" I guess you had them figured right , Chow , " Tom agreed wryly .
" 我 猜测 你 有 他们 想 正确的 , 周 , " 汤姆 同意 略带讽刺地 .

“看来你猜对了，周。”汤姆苦笑着同意道。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [wɪv] [lɒst] [ðeə(r)] [sʌb] !
" Well , at least we've lost their sub !
" 出色地 , 在 至少 我们已经丢失的 他们的 子 !

“好吧，至少我们失去了他们的潜艇！”

" [ðə; ði] - ['reɪdə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪnt] [blɪp] [ɒn] [ðeə(r)]
" The Brungarian raider was no longer visible even as a faint blip on their
" 这 - 突袭者 曾是 不 更长 可见的 甚至 作为 一个 头晕的 闪烁 在 他们的
['reɪdɑːskəʊp] .
radarscope .
雷达 .

“布伦加里安袭击者甚至连雷达屏幕上的微弱光点都看不见了。”

['evɪdəntli] - [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə]
Evidently Narko had thought the jetmarine a sure victim and headed back to
显然 - 有 想法 这 - 一个 当然 受害者 和 标题 后退 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [beɪs] .
his own base .
他的 自己的 根据 .

显然，纳尔科认为喷气式战斗机飞行员肯定是他的猎物，于是返回了自己的基地。

[ˌnevəðə'les] , [tɒm] [stɪrd] [ə; eɪ] ['weəri] ['zɪgzæg] [kɔːs] [bæk] [tuː; tə] ['fɪrɪŋ] .
Nevertheless , Tom steered a wary zigzag course back to Fearing .
尽管如此 , 汤姆 转向 一个 警惕 之字形 课程 后退 到 恐惧 .

然而，汤姆还是小心翼翼地绕着弯路返回了费林。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
When they arrived at the island ,
什么时候 他们 到达的 在 这 岛 ,

当他们到达岛上时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['telifəund] [bɜːrnt] ['ɑːlˌgrɛn] [ænd; ənd] [wes] ['nɔːrɪs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt]
he immediately telephoned Bernt Ahlgren and Wes Norris in Washington to report
他 立即地 电话 伯恩特 阿赫尔格伦 和 韦斯 诺里斯 在 华盛顿 到 报告
[ðə; ði] ['haɪdʒækɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [breɪn] .
the hijacking of the space brain .
这 劫持 的 这 空间 脑 .

他立即打电话给华盛顿的伯恩特·阿赫尔格伦和韦斯·诺里斯，报告了太空大脑被劫持的情况。

[bəuθ] [men] [preɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [ski:m] [tu:; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði]
Both men praised the young inventor for his daring scheme to outwit the
两个都 男人 赞扬 这 年轻的 发明者 为了 他的 大胆 方案 到 智胜 这
['ru:θləs] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kli:k] .
ruthless Brungarian rebel clique .
无情 - 反叛 集团 .

两人都称赞这位年轻的发明家，因为他制定了一个大胆的计划，智胜了残暴的布伦加里安叛军集团。

" [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə] [peɪz] [ɒf] , [tɒm] ,
" If your idea pays off , Tom ,
" 如果 你的 主意 支付 离开 , 汤姆 ,

“如果你的想法奏效了，汤姆，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] ['evri] [mu:v] [ðəʊz] ['fəuni] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ælaɪz]
we should be able to checkmate every move those phonies and their allies
我们 应该 是 有能力的 到 将死 每一个 移动 那些 骗子 和 他们的 盟国
[meɪk] !
make !
制作 !

我们应该能够挫败那些骗子及其同伙的每一步行动！

" ['nɔ:rɪs] [dɪ'kleəd] .
" Norris declared .
" 诺里斯 声明 .

诺里斯宣称。

" [aɪm] ['həʊpɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də]['i:v(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .
" I'm hoping we can do even better than that , " Tom replied .
" 我是 希望 我们 能 做 甚至 更好的 比 那 , " 汤姆 回复 .

“我希望我们能做得更好，”汤姆回答说。

" [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ][plæn][ɪz][tu:; tə] [help] [ðə; ði] - ['lɔɪəlɪsts] [θru:] - [tɪp] - [ɒfs] . -
" Part of my plan is to help the Brungarian loyalists through Exman's tip - offs . 140
" 部分 的 我的 计划 是 到 帮助 这 - 保皇党 通过 - 提示 - 离开 . -

“我的计划之一是通过埃克斯曼提供的线索来帮助布伦加里安的忠诚派。”140

[wɪð] [sʌm; səm] [smɑ:t] ['kwɔ:təbæk] ,
With some smart quarterbacking ,
和 一些 聪明的 四分卫 ,

凭借一些聪明的四分卫，

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ræli] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [krʌʃt]
we might be able to rally the rightful government before all resistance is crushed
我们 可能 是 有能力的 到 集会 这 正当的 政府 前 全部 反抗 是 碎
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

我们或许能够在所有抵抗力量被镇压之前，团结起合法的政府。

" [tə'rɪfɪk] !
" Terrific !
" 了不起 !

“了不起！

" ['nɔ:rɪs] [ɪk'skleɪmd] .
" Norris exclaimed .
" 诺里斯 惊呼 .

诺里斯惊呼道。

" [lets] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] [ski:m] [wɜ:ks] !
" Let's hope your scheme works !
" 我们来吧 希望 你的 方案 作品 !

希望你的计划奏效！

" [tɒm] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [speɪs] ['ɑːsɪləˌskoʊps] [tuː; tə] [biː; bi] [mænd] ['kɒnstəntli] , [bəuθ] [æt; ət]

"	Tom	had	ordered	the	space	oscilloscopes	to	be	manned	constantly	,	both	at
"	汤姆	有	订购	这	空间	示波器	到	是	有人值守	不断地	,	两个都	在

['fɪrɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] ['entəpraɪzɪz] ,

Fearing	and	at	Enterprises	,
恐惧	和	在	企业	,

“汤姆下令，费林和企业号上的太空示波器都必须有人全天候值守。”

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm] [ɛksmən] .

in	case	of	a	flash	from	Exman	.
在	案件	的	一个	闪光	从	埃克斯曼	.

如果 Exman 闪光灯亮起。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [jet] [biːn] [rɪ'siːvd] [wen] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'raɪvd]

But	no	word	had	yet	been	received	when	Tom	and	his	companions	arrived
但	不	单词	有	然而	到过	已收到	什么时候	汤姆	和	他的	同伴	到达的

[æt; ət] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

at	the	mainland	late	that	afternoon	.
在	这	大陆	晚的	那	下午	.

但当天下午晚些时候，当汤姆和他的同伴们抵达大陆时，仍然没有收到任何消息。

['mɪstə(r)] . [swɪft] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['wɔːmli] [æt; ət] [ðə; ði] ['eəfiːld] .

Mr	.	Swift	greeted	his	son	warmly	at	the	airfield	.
先生	.	迅速	问候	他的	儿子	热情地	在	这	机场	.

斯威夫特先生在机场热情地迎接了他的儿子。

[tɒm] [hæd; həd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['reidiəu] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['entəpraɪzɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['haɪdʒækɪŋ]

Tom	had	refrained	from	radioing	the	news	to	Enterprises	after	the	hijacking
汤姆	有	克制	从	无线电通讯	这	消息	到	企业	后	这	劫持

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ə'tempt] .

and	the	missile	attempt	.
和	这	导弹	试图	.

在劫机和导弹袭击事件发生后，汤姆没有通过无线电将消息传递给企业公司。

['eni] [sʌtʃ] ['mesɪdʒ] , [tɒm] [fɪəd] , [mait] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɒn]

Any	such	message	,	Tom	feared	,	might	be	picked	up	by	the	enemy	and	bring	on
任何	这样的	信息	,	汤姆	害怕	,	可能	是	挑选	向上	经过	这	敌人	和	带来	在

[ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] .

another	attack	.
其他	攻击	.

汤姆担心，任何此类消息都可能被敌人截获，从而引发另一次袭击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hæd; həd] ['telifəund] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ]

But	the	young	inventor	had	telephoned	his	father	immediately	after	calling
但	这	年轻的	发明者	有	电话	他的	父亲	立即地	后	呼叫

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

但这位年轻的发明家在给华盛顿打电话后，立即给他的父亲打了电话。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['læŋki] [juːθ] .

Now	Mr	.	Swift	threw	his	arm	affectionately	around	the	lanky	youth	.
现在	先生	.	迅速	扔	他的	手臂	亲切地	大约	这	瘦长的	青年	.

斯威夫特先生亲切地将手臂搭在了这位瘦长的年轻人肩上。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [wel] [bʊʃt] , [sʌn] .

"	You	look	pretty	well	bushed	,	son	.
"	你	看	漂亮的	出色地	灌木丛	,	儿子	.

“儿子，你看上去很疲惫。”

[waɪ] [nɒt] ['hʌs(ə)l] [həʊm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪ] ?

Why	not	hustle	home	and	call	it	a	day	?
为什么	不是	努力奋斗	家	和	称呼	它	一个	天	?

为什么不赶紧回家，结束今天的工作呢?

[ðæt] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [bʌd] , [tʃaʊ] , [ænd; ənd]

That	goes	for	the	rest	of	you	,	too	,	"	he	added	to	Bud	,	Chow	,	and
那	去	为了	这	休息	的	你	,	也	,	"	他	额外	到	芽	,	周	,	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

“这也适用于你们其他人，”他对巴德、周和其他人补充道。

" [juːv] [dʒʌst] [risk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] .

"	You've	just	risked	your	lives	and	the	strain	is	bound	to	tell	.
"	你已经	只是	冒险	你的	生活	和	这	拉紧	是	边界	到	告诉	.

“你们刚刚冒了生命危险，这种压力肯定会显现出来。”

" [tɒm] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] .

"	Tom	urged	his	companions	to	comply	.
"	汤姆	敦促	他的	同伴	到	遵守	.

汤姆敦促他的同伴们服从。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['stɪkɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

"	But	I'm	sticking	right	here	,	"	the	young	inventor	told	his	father	.
"	但	我是	粘性	正确的	这里	,	"	这	年轻的	发明者	讲述	他的	父亲	.

“但我会一直待在这里，”这位年轻的发明家告诉他的父亲。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [hænd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɛksmən] ['kɔntækts] [ˌjuː 'es] .

"	I	want	to	be	on	hand	the	minute	Exman	contacts	us	.
"	我	想	到	是	在	手	这	分钟	埃克斯曼	联系方式	我们	.

“我希望在埃克斯曼联系我们的第一时间就到场。”

" [bʌd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pæl] .

"	Bud	insisted	upon	staying	with	his	pal	.
"	芽	坚持	之上	入住	和	他的	朋友	.

“巴德坚持要和他的朋友待在一起。”

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['sʌpə(r)] [ɪn] [tɑːmz] private141

The	two	boys	ate	a	quiet	supper	in	Tom's	private141
这	二	男孩们	吃	一个	安静的	晚餐	在	汤姆的	private141

两个男孩在汤姆的私人房间里安静地吃了顿晚餐。

[lə'bɒrətri] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [kɒts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənt] .

laboratory	and	finally	lay	down	on	cots	in	the	adjoining	apartment	.
实验室	和	最后	躺	向下	在	婴儿床	在	这	相邻的	公寓	.

实验室里，最后他们躺在隔壁公寓的折叠床上。

[bʌt; bət] [fɜːst] [tɒm] ['pəʊstɪd] [ə; eɪ] [naɪt] ['ɒpəreɪtə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] .

But	first	Tom	posted	a	night	operator	to	watch	the	electronic	brain	.
但	第一的	汤姆	发布	一个	夜晚	操作员	到	手表	这	电子的	脑	.

但首先，汤姆安排了一名夜间操作员看守电子大脑。

" [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] [ə'lɑːm] [bel] [gəʊz] [ɒf] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	Wake	me	up	the	second	that	alarm	bell	goes	off	,	"	he	ordered	.
"	唤醒	我	向上	这	第二	那	警报	钟	去	离开	,	"	他	订购	.

“闹钟一响就立刻叫醒我，”他命令道。

" [əʊ'keɪ] , ['skɪpə(r)] , " [ðə; ði] ['raɪdɪəʊmən] ['prɒmɪst] .

"	Okay	,	skipper	,	"	the	radioman	promised	.
"	好的	,	船长	,	"	这	无线电员	承诺	.

“好的，船长，”无线电员答道。

[nəʊ] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [bɔɪz] - [rest] .

No	message	arrived	to	disturb	the	boys	'	rest	.
不	信息	到达的	到	打扰	这	男孩们	-	休息	.

没有消息打扰孩子们休息。

[tɒm] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['wʌri] [æz; əz] [hiː; hi] [drest] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Tom	felt	a	pang	of	worry	as	he	dressed	the	next	morning	,
汤姆	毛毡	一个	疼痛	的	担心	作为	他	穿着	这	下一个	早晨	,

第二天早上穿衣服时，汤姆感到一阵担忧。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] ['djuːti] [æt; ət] [ðə; ði] [diː'kəʊdə(r)] .

and	then	relieved	the	man	on	duty	at	the	decoder	.
和	然后	松了口气	这	男人	在	责任	在	这	解码器	.

然后接替了解码器值班人员。

[hæd; həd] [ðə; ði] - ['sʌmhaʊ] [ˌaʊt'wɪtɪd] [hɪm] ?

Had	the	Brungarians	somehow	outwitted	him	?
有	这	-	不知何故	被智胜	他	?

布伦加里安人是不是用某种方法智胜了他?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɛksmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !

Surely	Exman	should	have	reported	by	this	time	!
一定	埃克斯曼	应该	有	据报道	经过	这	时间	!

埃克斯曼此时肯定已经汇报了!

" [rɪ'læks] , [pæl] , " [bʌd] [ɜːrdʒd] .

"	Relax	,	pal	,	"	Bud	urged	.
"	放松	,	朋友	,	"	芽	敦促	.

“放松点，伙计，”巴德劝道。

" ['aʊə(r)] [speɪs] [tʃʌmz] ['hɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] ['eni] ['siːkrəts] [jet] .

"	Our	space	chum's	hardly	had	time	to	learn	any	secrets	yet	.
"	我们的	空间	朋友的	几乎	有	时间	到	学习	任何	秘密	然而	.

“我们的太空伙伴还没来得及了解任何秘密呢。”

[bɪ'saɪdz] , [ðəʊz] - ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [wʌns] - ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɔːl]

Besides	,	those	Brungarian	scientists	are	probably	giving	him	the	once	-	over	with	all
除了	,	那些	-	科学家	是	大概	给予	他	这	一次	-	超过	和	全部

[sɔːrts] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['duːdædz] .

sorts	of	electronic	doodads	.
排序	的	电子的	小玩意	.

此外，那些布伦加里安科学家可能正在用各种电子设备对他进行全面检查。

[waɪ] [rɪsk] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ? "

Why	risk	sending	a	message	till	he	has	something	important	to	tell	us	?	"
为什么	风险	发送	一个	信息	直到	他	有	某物	重要的	到	告诉	我们	?	"

为什么要在他有重要的事情要告诉我们之前冒险发送消息呢?

" [ðæts] [truː] , " [tɒm] [əd'mɪtɪd] .

"	That's	true	,	"	Tom	admitted	.
"	那就是	真的	,	"	汤姆	承认	.

“没错，”汤姆承认道。

[tʃaʊ] [brɔːt] [ɪn] ['brekfəst] .

Chow	brought	in	breakfast	.
周	带来	在	早餐	.

周先生带来了早餐。

" [juː; jʊ][dʒest][taɪ]['ɪntuː] [ðiːz] [vˈɪtəlz] , [bɒs] , [æn; ən] - [stɒp] - - , " [ðə; ði] [kʊk] [sed] ['suːðɪŋli]

"	You	jest	tie	into	these	vittles	,	boss	,	an	'	stop	frettin	'	,	"	the	cook	said	soothingly
"	你	笑话	领带	进入	这些	食物	,	老板	,	一个	-	停止	-	-	,	"	这	厨师	说	舒缓地

.

:

.

“老板，你就吃这些饭菜吧，别担心了。”厨子安慰道。

" [aɪ] ['rekən] [əʊl] [θɪŋk] [bɒks][woʊnt] [let] [juː 'es] [daʊn] .

"	I	reckon	Ole	Think	Box	won't	let	us	down	.
"	我	估计	奥莱	思考	盒子	惯于	让	我们	向下	.

“我认为 Ole Think Box 不会让我们失望。”

" [tɒm] [snɪft] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ə'rəʊmə][ɒv; əv]['flæpdʒæk][ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒɪz] .

"	Tom	sniffed	the	appetizing	aroma	of	flapjacks	and	sausages	.
"	汤姆	嗅了嗅	这	令人垂涎的	香气	的	煎饼	和	香肠	.

汤姆闻到了煎饼和香肠的诱人香味。

" [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , [tʃaʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Guess	you're	right	,	Chow	,	"	he	said	with	a	chuckle	.
"	猜测	你是	正确的	,	周	,	"	他	说	和	一个	轻笑	.

“看来你说得对，周先生，”他笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [et; eɪt] ['hʌŋgrəli] ,

As	the	boys	ate	hungrily	,
作为	这	男孩们	吃	饥饿地	,

男孩们狼吞虎咽地吃着东西，

[tɑːmz] [θɔːts] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ɛksmən] [wɪð] ['sensɪz] .

Tom's	thoughts	turned	back	to	the	problem	of	how	to	equip	Exman	with	senses	.
汤姆的	想法	转向	后退	到	这	问题	的	如何	到	装备	埃克斯曼	和	感官	.

汤姆的思绪又回到了如何让埃克斯曼拥有感官这个问题上。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['əʊvə(r)] [wɪð] [bʌd] .

He	talked	the	project	over	with	Bud	.
他	谈话	这	项目	超过	和	芽	.

他跟巴德讨论了这个项目。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['teknɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] Bud142

Most	of	his	ideas	were	too	technical	for	Bud142
最多	的	他的	想法	是	也	技术的	为了	Bud142

他的大部分想法对Bud142来说都太技术性了。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

to	follow	,	but	he	listened	attentively	.
到	跟随	,	但	他	听着	认真地	.

他虽然没有立即行动，但却认真地听着。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['helpf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " ['saʊndɪŋ] [bɔːd] "

He	knew	the	young	inventor	found	it	helpful	to	have	a	"	sounding	board	"
他	知道	这	年轻的	发明者	成立	它	有帮助	到	有	一个	"	听起来	木板	"

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .

for	his	ideas	.
为了	他的	想法	.

他知道这位年轻的发明家觉得有个“意见领袖”来讨论他的想法很有帮助。

" [tuː] [bæd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði][dʒɒb] [bɪ'fɔː(r)] [ɛksmən][wɒz; wəz] ['kɪdnæp] , "

"	Too	bad	I	didn't	have	time	to	tackle	the	job	before	Exman	was	kidnaped	,	"
"	也	坏的	我	没有	有	时间	到	处理	这	工作	前	埃克斯曼	曾是	绑架	,	"

[tɒm] [mjuːzd] .

Tom	mused	.
汤姆	沉思	.

“可惜在艾克斯曼被绑架之前我没时间处理这件事，”汤姆沉思道。

" [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [wɪð] - [aɪz] - [ænd; ənd] - [ɪəz] - ! "
" Think how much more he could learn with ' eyes ' and ' ears ' ! "
" 思考 如何 很多 更多的 他 可以 学习 和 - 眼睛 - 和 - 耳朵 - ! "

“想想看，如果他有‘眼睛’和‘耳朵’，他能学到多少东西啊！”

" [stɒp] ['kræbɪŋ] , " [bʌd] [dʒəʊkt] .
" Stop crabbing , " Bud joked .
" 停止 捕蟹 , " 芽 开玩笑 .

“别再像螃蟹一样了，”巴德开玩笑说。

" ['ɪz(ə)nt][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [spaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] ['aɪnstaɪnz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ?
" Isn't an electronic spy with a brain like Einstein's good enough ?
" 不是 一个 电子的 间谍 和 一个 脑 喜欢 爱因斯坦的 好的 足够的 ?

“拥有像爱因斯坦一样聪明的电子间谍难道还不够吗？”

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] .
" Mr . Swift arrived at the laboratory an hour or so later .
" 先生 . 迅速 到达的 在 这 实验室 一个 小时 或者 所以 之后 .

斯威夫特先生大约一个小时后到达了实验室。

[hiː; hi] [faʊnd] [tɒm] ['setɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [sfɪə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
He found Tom setting up an experiment with a glass sphere to which were
他 成立 汤姆 环境 向上 一个 实验 和 一个 玻璃 领域 到 哪个 是
[ə'fɪkst] [sɪks] ['paʊəf(ə)l] [ɪˌlektrəʊ'mægnɪts] .
affixed six powerful electromagnets .
已粘贴 六 强大的 电磁铁 .

他发现汤姆正在用一个玻璃球做实验，球上固定着六个强力电磁铁。

[tuː] ['ʃaɪnɪ] [e'lektrəʊdz] , [wɪð] ['keɪblz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)]['aʊtə(r)] [endz] , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn]
Two shiny electrodes , with cables attached to their outer ends , had also been
二 闪亮的 电极 , 和 电缆 随附的 到 他们的 外 结束 , 有 还 到过
['məʊldɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] .
molded into the glass .
模制 进入 这 玻璃 .

玻璃中还模制有两个闪亮的电极，电极的末端连接着电缆。

[bʌd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [waɪd] - [aɪd] .
Bud was looking on , wide - eyed .
芽 曾是 寻找 在 , 宽的 - 眼睛 .

巴德睁大眼睛看着这一切。

[tɒm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [hɪm'self] ,
Tom explained to his father that he had blown the sphere himself ,
汤姆 解释 到 他的 父亲 那 他 有 吹 这 领域 他自己 ,

汤姆向父亲解释说，是他自己吹响了那个球。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwɔːts] [glɑːs] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [vjuː] ['pænəlz][ɪn][hɪz; ɪz]
following a formula adapted from the quartz glass used for view panels in his
下列的 一个 公式 改编 从 这 石英 玻璃 用过的 为了 看法 面板 在 他的
[speɪs] [ænd; ənd] ['ʌndəsiː] [krɑːft] .
space and undersea craft .
空间 和 海底 工艺 .

遵循从他太空和海底飞行器观察窗所用的石英玻璃配方改编而来的配方。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [sʌn] ?
" What's it for , son ?
" 是什么 它 为了 , 儿子 ?

“儿子，这是做什么用的？”

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['setʌp] ['kjʊəriəsli] .
" Mr . Swift asked , after studying the setup curiously .
" 先生 . 迅速 问 , 后 学习 这 设置 奇怪的是 .

“斯威夫特先生好奇地观察了一番装置后问道。”

" [doʊnt] [lɑːf] , [dæd] , [bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [breɪn] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['enədʒi] .

"	Don't	laugh	,	Dad	,	but	I'm	trying	to	produce	a	brain	of	pure	energy	.
"	不	笑	,	爸爸	,	但	我是	尝试	到	生产	一个	脑	的	纯的	活力	.

“爸爸，别笑，但我正在努力创造一个纯粹由能量构成的大脑。”

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ɛksmən] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sensɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts]

A	substitute	for	Exman	,	so	we	can	go	ahead	with	our	sensing	experiments
一个	代替	为了	埃克斯曼	,	所以	我们	能	去	前方	和	我们的	传感	实验

.

:

.

我们需要一个替代 Exman 的方案，这样我们就可以继续进行传感实验了。

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ri'æktɪd] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] .

"	Mr	.	Swift	reacted	with	keen	interest	and	offered	to	help	.
"	先生	.	迅速	反应	和	敏锐的	兴趣	和	提供	到	帮助	.

斯威夫特先生对此表现出浓厚的兴趣，并表示愿意提供帮助。

" [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [sʌn] , " [hiː; hi] ['kɔːʃən] ,

"	But	remember	,	son	,	"	he	cautioned	,
"	但	记住	,	儿子	,	"	他	警告	,

“但是记住，孩子，”他告诫道。

" [æt; ət] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən]['əʊnli] [həʊp] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən]['eəzæts] [breɪn] ['enədʒi] — [wɪtʃ] [wɪl]

"	at	best	you	can	only	hope	to	produce	an	ersatz	brain	energy	—	which	will
"	在	最好的	你	能	仅有的	希望	到	生产	一个	替代品	脑	活力	—	哪个	将要

[biː; bi] ['vɑːstli] different143

be	vastly	different143
是	非常	different143

“充其量你只能希望产生一种替代的脑能量——但这与真正的脑能量截然不同[143]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .

from	the	real	thing	.
从	这	真实的	事物	.

来自真品。

[doʊnt] [fə'get] , [tɒm] ,

Don't	forget	,	Tom	,
不	忘记	,	汤姆	,

别忘了，汤姆，

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [beɪst]

the	mind	of	a	human	being	or	any	thinking	inhabitant	of	our	universe	is	based
这	头脑	的	一个	人类	存在	或者	任何	思维	居民	的	我们的	宇宙	是	基于

[ɒn][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [səʊl] .

on	a	divine	soul	.
在	一个	神圣的	灵魂	.

人类或宇宙中任何有思想的生物的心灵都建立在神圣的灵魂之上。

[nəʊ] ['saɪəntɪst] [mʌst; məst]['evə(r)] [dɪ'luːd] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] ['kɒpi] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

No	scientist	must	ever	delude	himself	into	thinking	he	can	copy	the	work	of
不	科学家	必须	曾经	妄想	他自己	进入	思维	他	能	复制	这	工作	的

['aʊə(r)][krɪ'eɪtə(r)] . "

our	Creator	.	"
我们的	创作者	.	"

任何科学家都绝不能自欺欺人地认为自己可以复制造物主的作品。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [dæd] , " [tɒm] [sed] ['səʊbəli] .

"	I	know	that	,	Dad	,	"	Tom	said	soberly	.
"	我	知道	那	,	爸爸	,	"	汤姆	说	清醒地	.

“我知道，爸爸，”汤姆严肃地说。

" [mænz] [wɜːk] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [kruːd] ['grəʊpɪŋ] , [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv]

"	Man's	work	will	always	be	a	crude	groping	,	compared	to	the	miracles	of
"	男人的	工作	将要	总是	是	一个	原油	摸索	,	比较的	到	这	奇迹	的

['neɪtʃə(r)] .

Nature	.
自然	.

与大自然的奇迹相比，人类的工作永远只是粗糙的摸索。

[ɔːl] [aɪm] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɪmjələs] - [rɪ'spɒns] ['juːnɪt] [ðæt]

All	I'm	hoping	to	come	up	with	here	is	a	sort	of	stimulus	-	response	unit	that
全部	我是	希望	到	来	向上	和	这里	是	一个	种类	的	刺激	-	回复	单元	那

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] ['eni] ['sensɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [wiː; wi] [dɪ'vaɪz] .

we	can	use	for	testing	any	sensing	apparatus	we	devise	.
我们	能	使用	为了	测试	任何	传感	设备	我们	设计	.

我希望能够设计出一种刺激-反应单元，我们可以用它来测试我们设计的任何传感装置。

" [ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wɜːk] .

"	The	two	scientists	plunged	into	work	.
"	这	二	科学家	暴跌	进入	工作	.

两位科学家立即投入工作。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['delɪkət] ['geɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [prɪ'saɪsli] ['evri] [ɪ'lektrɪk(ə)l]

a	bank	of	delicate	gauges	was	assembled	to	record	precisely	every	electrical
一个	银行	的	精美的	仪表	曾是	组装	到	记录	恰恰	每一个	电气

[riˈækʃn] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

reaction	that	took	place	inside	the	sphere	.
反应	那	采取	地方	里面	这	领域	.

为了精确记录球体内发生的每一个电反应，我们组装了一组精密的测量仪器。

[ðen] [tɒm] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bəʊlt][ɒv; əv] ['kʌrənt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Then	Tom	threw	a	switch	,	shooting	a	powerful	bolt	of	current	across	the
然后	汤姆	扔	一个	转变	,	射击	一个	强大的	螺栓	的	当前的	穿过	这

[e'lektrəʊdz] .

electrodes	.
电极	.

然后汤姆拨动开关，一股强大的电流瞬间流过电极。

[ðə; ði] [fiːld] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlektrəʊ'mægnɪts] , [kən'trəʊld] [baɪ] ['riːəˌstæts] ,

The	field	strength	of	the	electromagnets	,	controlled	by	rheostats	,
这	场地	力量	的	这	电磁铁	,	受控	经过	变阻器	,

电磁铁的磁场强度由变阻器控制，

['ɪnstəntli] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [bɔːl][ɒv; əv]['faɪə(r)] !

instantly	shaped	the	charge	into	a	glowing	ball	of	fire	!
即刻	形状	这	收费	进入	一个	发光	球	的	火	!

瞬间，炸药变成了一个闪闪发光的火球！

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇！

[ə; eɪ]['riːəl] ['hɒthed] !

A	real	hothead	!
一个	真实的	暴脾气	!

真是个暴脾气！

" [bʌd] ['waizkræk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Bud	wisecracked	,	trying	to	hide	his	excitement	.
"	芽	妙语连珠	,	尝试	到	隐藏	他的	激动	.

“巴德开玩笑地说，试图掩饰自己的兴奋之情。”

[tɒm] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [twəːl] ['sevrəl] [nɒbz] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ðɪ] ['geɪdʒɪz] .

Tom	grinned	as	he	twirled	several	knobs	and	checked	the	gauges	.
汤姆	咧嘴一笑	作为	他	旋转	一些	旋钮	和	已检查	这	仪表	.

汤姆咧嘴一笑，转动着几个旋钮，检查着仪表。

[ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [fiːld] [streŋθ] ['trɪgəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

The	slightest	variation	in	field	strength	triggered	an	instant	response	from	the
这	丝毫	变化	在	场地	力量	触发	一个	立即的	回复	从	这

[bɔːl] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

ball	of	energy	.
球	的	活力	.

场强哪怕最轻微的变化都会立即触发能量球的反应。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [traɪd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] - [weɪvz] .

Mr	.	Swift	tried	exposing	it	to	radio	and	repelatron	waves	.
先生	.	迅速	尝试	暴露	它	到	收音机	和	-	波浪	.

斯威夫特先生尝试用无线电波和反射波照射它。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['geɪdʒɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [rɪ'ækʃn] .

Each	time	the	gauges	showed	a	sensitive	reaction	.
每个	时间	这	仪表	显示	一个	敏感的	反应	.

每次仪表都显示出灵敏的反应。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪr] [ɪn] ['bɪznəs] , [dæd] !

"	Looks	as	if	we're	in	business	,	Dad	!
"	看起来	作为	如果	是	在	商业	,	爸爸	!

“看来我们生意做起来了，爸爸！”

" [tɒm] [sed] ['dʒuːbɪləntlɪ] .

"	Tom	said	jubilantly	.
"	汤姆	说	欢欣雀跃	.

汤姆兴高采烈地说。

[bʌd] [left] [suːn] ['ɑːftəwəd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tuː] Swifts144

Bud	left	soon	afterward	as	the	two	Swifts144
芽	左边	很快	之后	作为	这	二	Swifts144

巴德随后不久便离开了，因为那两只Swift144

['bʌk(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [pə'fektɪŋ] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt]

buckled	down	to	work	on	the	problem	of	perfecting	an	apparatus	to	simulate
弯曲	向下	到	工作	在	这	问题	的	完善	一个	设备	到	模拟

[ðə; ðɪ] ['hjuːmən] ['sensɪz] .

the	human	senses	.
这	人类	感官	.

他埋头研究如何完善模拟人类感官的装置。

[iːtʃ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] .

Each	concentrated	on	a	different	line	of	approach	.
每个	集中	在	一个	不同的	线	的	方法	.

他们各自专注于不同的研究方向。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [brəʊk] [ɒf] ['briːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [wiːld] [ɪn] [baɪ] [tʃaʊ] .

At	noon	they	broke	off	briefly	for	a	lunch	wheeled	in	by	Chow	.
在	中午	他们	打破	离开	简要地	为了	一个	午餐	带轮子的	在	经过	周	.

中午时分，他们短暂休息了一下，吃上了周先生推来的午餐。

[ðen] ['saɪləns] ['set(ə)ld] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

Then	silence	settled	again	over	the	laboratory	.
然后	沉默	定居	再次	超过	这	实验室	.

实验室里再次陷入一片寂静。

[tɒm] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ]['dʒɔɪntɪd] , ['klɔːˌlaɪk] [mə'kænɪkl] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] ['sensətɪv]

Tom	had	rigged	up	a	jointed	,	clawlike	mechanical	arrangement	with	sensitive
汤姆	有	作弊	向上	一个	关节	,	爪状	机械的	安排	和	敏感的

['daɪəˌfræm] [ɪn][ɪts] " ['fɪŋgə(r)][tɪps] .

diaphragms	in	its	"	finger	tips	.
隔膜	在	它是	"	手指	尖端	.

汤姆设计了一个关节式、爪状的机械装置，其“指尖”处装有灵敏的隔膜。

" [ðə; ði] ['daɪəˌfræm] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [træn'zɪstəraɪzd] ['sɜːkɪt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

"	The	diaphragms	were	connected	to	a	transistorized	circuit	designed	to
"	这	隔膜	是	连接	到	一个	晶体管	电路	设计	到

['mɒdjəleɪt] [ðə; ði] [fiːld] ['kʌrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlektrəʊ'mægnɪts] .

modulate	the	field	current	to	the	electromagnets	.
调制	这	场地	当前的	到	这	电磁铁	.

“振膜连接到一个晶体管电路，该电路旨在调节流向电磁铁的磁场电流。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

Suddenly	the	young	inventor	looked	up	at	his	father	with	a	glow	of	triumph	.
突然	这	年轻的	发明者	看起来	向上	在	他的	父亲	和	一个	辉光	的	胜利	.

突然，这位年轻的发明家抬起头，脸上洋溢着胜利的光芒，望着他的父亲。

" [dæd] , [aɪ][dʒʌst][gɒt][ə; eɪ] [riˈækʃn] [tuː; tə][maɪ] [sens] - [ɒv; əv] - [tʌtʃ] [ɪk'sperɪmənt] ! " -

"	Dad	,	I	just	got	a	reaction	to	my	sense	-	of	-	touch	experiment	!	"	145
"	爸爸	,	我	只是	得到	一个	反应	到	我的	感觉	-	的	-	触碰	实验	!	"	-

“爸爸，我的触觉实验有反应了！”145

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[æn; ən] ['ɜːdʒənt] ['wɔːnɪŋ]

AN	URGENT	WARNING
一个	紧迫的	警告

紧急警告

['mɪstə(r)] . [swɪft] [lʊkt] [ɒn] ['iːgəli] [æz; əz] [tɒm] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ]

MR	.	SWIFT	looked	on	eagerly	as	Tom	explained	and	demonstrated	his	touch
先生	.	迅速	看起来	在	急切地	作为	汤姆	解释	和	已证明	他的	触碰

[ˌæpə'reɪtəs] .

apparatus	.
设备	.

斯威夫特先生兴致勃勃地看着汤姆讲解和演示他的触摸装置。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pæntəgrɑːf] [kən'trəʊl] , [tɒm] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [klɔːz] [laɪk]

By	moving	a	pantograph	control	,	Tom	was	able	to	manipulate	the	claws	like
经过	移动	一个	受电弓	控制	,	汤姆	曾是	有能力的	到	操纵	这	爪子	喜欢

[ə; eɪ][hænd] [wɪð] ['fɪŋgəz] .

a	hand	with	fingers	.
一个	手	和	手指	.

通过移动万向节控制装置，汤姆能够像用手指一样操纵机械爪。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [tʌtʃt] ['eni] [mə'tɪəriəl] , [ðə; ði] [breɪn] ['geɪdʒɪz] ['ɪnstəntli] ['redʒɪstəd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l]
Whenever they touched any material , the brain gauges instantly registered an electrical
每当 他们 感动 任何 材料 , 这 脑 仪表 即刻 挂号的 一个 电气
[ri'ækʃn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .
reaction inside the sphere .
反应 里面 这 领域 .

每当它们接触到任何材料时，大脑传感器都会立即在球体内部记录到电反应。

[ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vəʊltmiːtə(r)] ['niːd(ə)l] [ʃəʊd] [haʊ] ['fɜːmli] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði]
The swing of a voltmeter needle showed how firmly the substance resisted the
这 摇摆 的 一个 电压表 针 显示 如何 牢牢 这 物质 抵抗 这
[klɔːz] [tʌtʃ] ,
claw's touch ,
爪子的 触碰 ,

电压表指针的摆动显示了该物质抵抗爪子接触的强度。

[ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪts] ['hɑːdnəs] [ɔː(r)] ['sɒftnəs] .
thus indicating its hardness or softness .
因此 表明 它是 硬度 或者 柔软 .

由此可判断其硬度或柔软度。

" [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtə(r)] [dɪ'vaɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ɛksmən] , " [tɒm] [went] [ɒn] ,
" With a computer device , such as we planted in Exman , " Tom went on ,
" 和 一个 电脑 设备 , 这样的 作为 我们 已种植 在 埃克斯曼 , " 汤姆 去 在 ,

“利用像我们在埃克斯曼安装的那种电脑设备，”汤姆继续说道，“

" [ðə; ði] [breɪn] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] ['tekstʃərəl] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['eni]
" the brain would also be able to assimilate the textural pattern of any
" 这 脑 会 还 是 有能力的 到 吸收 这 纹理 图案 的 任何
['sʌbstəns] . "
substance . "
物质 . "

“大脑也能够吸收任何物质的纹理模式。”

" ['wʌndəf(ə)l] , [sʌn] !
" Wonderful , son !
" 精彩的 , 儿子 !

“太棒了，儿子！”

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Swift exclaimed .
" 先生 . 迅速 惊呼 .

“斯威夫特先生惊呼道。”

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [wel] [wɪð] [ðɪs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] . "
" I hope I can do as well with this artificial sense of sight I'm working on . "
" 我 希望 我 能 做 作为 出色地 和 这 人造的 感觉 的 视线 我是 在职的 在 . "
-
146
-

“我希望我能用我正在研究的这种人工视觉系统取得同样的成功。”146

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [went] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Another hour went by before Mr . Swift was ready to test his own
其他 小时 去 经过 前 先生 . 迅速 曾是 准备好 到 测试 他的 自己的
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

又过了一个小时，斯威夫特先生才准备好测试他自己设计的装置。

" [juːv] ['prɒbəbli] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] ['kɒndʌktid] [wɪð] [blaɪnd] [p'ɜːsənz] , " [hiː; hi][təʊld]
" You've probably heard of the experiments conducted with blind persons , " he told
" 你已经 大概 听到 的 这 实验 实施 和 瞎的 人 , " 他 讲述
[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

“你可能听说过对盲人进行的实验，”他告诉汤姆。

" [baɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kæθəʊd] - [reɪ]
" By stimulating the right part of their brain with a lead from a cathode - ray
" 经过 刺激性的 这 正确的 部分 的 他们的 脑 和 一个 带领 从 一个 阴极 - 射线
- [tjuːb] [dɪ'vaɪs] ,
- tube device ,
- 管子 设备 ,

“通过阴极射线管装置的导线刺激他们大脑的右侧部分，

[æn; ən] [ə'weənəs] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːd] .
an awareness of light and dark can be restored .
一个 意识 的 光 和 黑暗的 能 是 恢复 .

对光明和黑暗的感知是可以恢复的。

" [tɒm] [nˈɒdɪd] .
" Tom nodded .
" 汤姆 点头 .

汤姆点了点头。

" [wel] , [aɪm]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [went] [ɒn] ,
" Well , I'm using the same principle , " Mr . Swift went on ,
" 出色地 , 我是 使用 这 相同的 原则 , " 先生 . 迅速 去 在 ,

“嗯，我运用的是同样的原理，”斯威夫特先生继续说道。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæm(ə)rə] ['skænɪŋ] ['setʌp] .
" but with a sort of television camera scanning setup .
" 但 和 一个 种类 的 电视 相机 扫描 设置 .

“但采用的是一种类似电视摄像机的扫描装置。”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [tɒm] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [dreɪps] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ruːm] [laɪts] ,
" He asked Tom to draw the drapes and shut off the room lights ,
" 他 问 汤姆 到 画 这 窗帘 和 关闭 离开 这 房间 灯 ,

他让汤姆拉上窗帘，关掉房间里的灯。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪədli] ['gləʊɪŋ] "
throwing the laboratory into complete darkness , except for the weirdly glowing "
投掷 这 实验室 进入 完全的 黑暗 , 除了 为了 这 奇怪的 发光 "
[breɪn] " [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [sfɪə(r)] .
brain " in the glass sphere .
脑 " 在 这 玻璃 领域 .

实验室陷入一片漆黑，只有玻璃球中那个奇异发光的“大脑”发出微光。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ʃɒn] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [æt; ət][ðə; ði]['skænə(r)] .
Then Mr . Swift shone a flashlight at the scanner .
然后 先生 . 迅速 闪耀 一个 手电筒 在 这 扫描器 .

然后斯威夫特先生用手电筒照了照扫描仪。

[ðə; ði][breɪn] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] ['gləʊɪŋ] [mɔː(r)] ['braɪtli] [ɪt'self] !
The brain responded by glowing more brightly itself !
这 脑 回应 经过 发光 更多的 明亮地 本身 !

大脑的反应是自身发出更明亮的光芒！

[nekst] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dreɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [flə'res(ə)nt] [laɪts]

Next	,	after	the	drapes	were	opened	again	and	the	overhead	fluorescent	lights
下一个	,	后	这	窗帘	是	打开	再次	和	这	开销	荧光	灯

[swɪtʃt] [ɒn] ,

switched	on	,
切换	在	,

接着，窗帘再次拉开，头顶的荧光灯也亮了起来。

['mɪstə(r)] . [swɪft] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪps] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs]

Mr	.	Swift	painted	a	pattern	of	black	-	and	-	white	stripes	on	a	large	piece
先生	.	迅速	绘	一个	图案	的	黑色的	-	和	-	白色的	条纹	在	一个	大的	片

[ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] .

of	cardboard	.
的	纸板	.

斯威夫特先生在一大块硬纸板上画了黑白条纹图案。

[hiː; hi] [held] [ðɪs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['skænə(r)] .

He	held	this	up	to	the	scanner	.
他	握住	这	向上	到	这	扫描器	.

他把这个举到扫描仪前。

['vɪzəb(ə)l] ['rɪplz] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [les] - ['braɪtnəs] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [bɔːl]

Visible	ripples	of	brightness	and	less	-	brightness	passed	through	the	glowing	ball
可见的	涟漪	的	亮度	和	较少的	-	亮度	通过了	通过	这	发光	球

[ɒv; əv] ['enədʒi] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

of	energy	inside	the	sphere	.
的	活力	里面	这	领域	.

球体内部发光的能量球中，可以看到明暗交替的涟漪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði] [straɪpt] ['pæt(ə)n] !

It	was	reproducing	the	striped	pattern	!
它	曾是	繁殖	这	有条纹的	图案	!

它再现了条纹图案!

" [dæd] , [ðæts] [ə'meɪzɪŋ] !

"	Dad	,	that's	amazing	!
"	爸爸	,	那就是	惊人的	!

“爸爸，这太棒了！”

" [tɒm] [sed] [wɪð] ['riːəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Tom	said	with	real	admiration	.
"	汤姆	说	和	真实的	钦佩	.

汤姆带着由衷的钦佩说道。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Swift	shook	his	head	.
先生	.	迅速	摇晃	他的	头	.

斯威夫特先生摇了摇头。

" ['prɪti] [kruːd] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	Pretty	crude	,	I'm	afraid	.
"	漂亮的	原油	,	我是	害怕的	.

“恐怕有点粗俗。”

[ðə; ði] [breɪn] ['enədʒi] [baɪ] [ɪt'self] [kænt] [teɪk] the147

The	brain	energy	by	itself	can't	take	the147
这	脑	活力	经过	本身	不能	拿	the147

单凭大脑能量无法承受147

[pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [tjuːb] [ɪn][ə; eɪ][ˌtiː 'viː] [rɪ'siːvə(r)] .

place	of	a	picture	tube	in	a	TV	receiver	.
地方	的	一个	图片	管子	在	一个	电视	接收者	.

电视接收机中显像管的位置。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][æn; ən]['ænəlɒg][kəm'pjuːtə(r)][tuː; tə] [sʌm] [ʌp][ðə; ði] ['skænɪŋ] ['pæt(ə)n] [pɪkt] [ʌp]

What	we	need	is	an	analog	computer	to	sum	up	the	scanning	pattern	picked	up
什么	我们	需要	是	一个	模拟	电脑	到	和	向上	这	扫描	图案	挑选	向上

[baɪ][ðə; ði]['kæm(ə)rə][tjuːb][ænd; ənd] [ðen] [pɑːs] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ɪn][kəʊd] [fɔːm] .

by	the	camera	tube	and	then	pass	this	information	along	in	code	form	.
经过	这	相机	管子	和	然后	经过	这	信息	沿着	在	代码	形式	.

我们需要一台模拟计算机来汇总摄像管接收到的扫描图案，然后将这些信息以代码形式传递出去。

" [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [kʊd; kəd] ['kɒment] , [ðə; ði] [ə'lɑːm] [bel] [ræŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] .

"	Before	Tom	could	comment	,	the	alarm	bell	rang	on	the	electronic	brain	.
"	前	汤姆	可以	评论	,	这	警报	钟	响铃	在	这	电子的	脑	.

“汤姆还没来得及发表评论，电子大脑上的警报就响了。”

[ðə; ði] [swɪfts] [drɒpt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

The	Swifts	dropped	everything	and	rushed	to	the	machine	.
这	雨燕	掉落	一切	和	匆忙	到	这	机器	.

斯威夫特一家放下手头的一切，冲向机器。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [ɛksmən] ?

"	Wonder	if	it's	Exman	?
"	想知道	如果	它是	埃克斯曼	?

不知道是不是Exman?

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] .

"	Tom	exclaimed	.
"	汤姆	惊呼	.

“汤姆惊呼道。”

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'viːld] [æz; əz][ðə; ði] [kiːz] [bɪ'gæn] ['pʌntʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]

The	answer	was	quickly	revealed	as	the	keys	began	punching	out	the	incoming
这	回答	曾是	迅速地	揭晓	作为	这	钥匙	开始	冲孔	出去	这	即将到来

['mesɪdʒ] [ɒn] [teɪp] .

message	on	tape	.
信息	在	磁带	.

答案很快就揭晓了，键盘开始敲击出磁带上收到的信息。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪmbəlz] [flæʃt] , [wʌn]['ɑːftə(r)]

At	the	same	time	,	a	flow	of	strange	mathematical	symbols	flashed	,	one	after
在	这	相同的	时间	,	一个	流动	的	奇怪的	数学	符号	闪光灯	,	一	后

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

与此同时，一连串奇怪的数学符号闪现出来。

[ɒn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ə'sɪləskəʊp] [skriːn] ['maʊntɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kiːbɔːd] .

on	the	lighted	oscilloscope	screen	mounted	above	the	keyboard	.
在	这	照明	示波器	屏幕	安装	多于	这	键盘	.

在键盘上方安装的带灯示波器屏幕上。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [riːd] [ðə; ði] [teɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'riːl] .

Tom	and	his	father	read	the	tape	as	it	unreeled	.
汤姆	和	他的	父亲	读	这	磁带	作为	它	展开	.

汤姆和他的父亲一边看录像带一边播放。

[speɪs] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [swɪfts] .

SPACE	BEINGS	TO	SWIFTS	.
空间	生物	到	雨燕	.

太空生物是雨燕。

[rɪ'kwest] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['enədʒi] [sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
REQUEST **INFORMATION** **ON** **PROGRESS** **AND** **RESULTS** **OF** **ENERGY** **SENT** **TO** **YOUR**
要求 信息 在 进步 和 结果 的 活力 发送 到 你的
['plænɪt] .
PLANET **.**
行星 .

请求获取有关发送到您所在星球的能量的进展和结果的信息。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tɒm] [biːmd] [aʊt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] :
After **a** **quick** **consultation** **with** **his** **father** **,** **Tom** **beamed** **out** **the** **reply** **:**
后 一个 快的 咨询 和 他的 父亲 , 汤姆 光束 出去 这 回复 :

与父亲简单商量后，汤姆笑容满面地回复道：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [rɪ'zʌlts] [səʊ][fɑː(r)] .
WE **ARE** **PLEASED** **WITH** **RESULTS** **SO** **FAR** **.**
我们 是 高兴 和 结果 所以 远的 .

我们对目前的结果感到满意。

['fɜːðə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
FURTHER **EXPERIMENTS** **NOW** **GOING** **ON** **.**
更远 实验 现在 去 在 .

正在进行进一步的实验。

[rɪ'kwest] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] [æz; əz] [plænd] .
REQUEST **VISIT** **TO** **CONTINUE** **LONGER** **THAN** **TWENTY** **-** **ONE** **DAYS** **AS** **PLANNED** **.**
要求 访问 到 继续 更长 比 二十 - 一 天 作为 计划 .

请求延长访问时间，超过原计划的二十一天。

['həʊpfəli] [ðə; ði] [swɪfts] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
Hopefully **the** **Swifts** **stood** **by** **the** **machine** **.**
希望 这 雨燕 站立 经过 这 机器 .

希望雨燕们能守在机器旁。

[wʊd] [ðeə(r)] [speɪs] [frendz] [ə'griː] ?
Would **their** **space** **friends** **agree** **?**
会 他们的 空间 朋友们 同意 ?

他们的太空朋友会同意吗?

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] ['kʌmɪŋ] [θruː] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn]
As **the** **minutes** **went** **by** **without** **a** **response** **coming** **through** **,** **father** **and** **son**
作为 这 分钟 去 经过 没有 一个 回复 未来 通过 , 父亲 和 儿子
[ɪks'tʃeɪndʒd] ['æŋkʃəs] ['glɑːnsɪz] . -
exchanged **anxious** **glances** **.** **148**
交换 焦虑的 眼神 . -

时间一分一秒地过去，仍然没有收到回复，父子俩焦急地交换了一个眼神。148

" [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [let] [ɛksmən] [steɪ] , [dæd] !
" **They've** **got** **to** **let** **Exman** **stay** **,** **Dad** **!**
" 他们有 得到 到 让 埃克斯曼 停留 , 爸爸 !

“他们必须让埃克斯曼留下来，爸爸！”

" [tɒm] [sed] .
" **Tom** **said** **.**
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [n'ɒdɪd] .
Mr **.** **Swift** **nodded** **.**
先生 . 迅速 点头 .

斯威夫特先生点了点头。

" [aɪm] [ə'freɪd] , [ðəʊ] , [ðə; ðɪ] [speɪs] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌðəwaɪz] .
" I'm afraid , though , the space beings have decided otherwise .
" 我是 害怕的 , 尽管 , 这 空间 生物 有 决定 否则 .

“但我恐怕，太空生物另有打算。”

[ðeɪ] —
They —
他们 —

他们-

" [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'lɑːm] [bel] .
" He was interrupted by the ringing of the alarm bell .
" 他 曾是 中断 经过 这 铃声 的 这 警报 钟 .

“他被警铃声打断了。”

" ['mesɪdʒ] , [dæd] !
" Message , Dad !
" 信息 , 爸爸 !

“爸爸，给我留言！”

" [tɒm] [sed] ['tɜːsli] .
" Tom said tersely .
" 汤姆 说 简洁地 .

汤姆简短地说。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [θriː] [wɜːdz] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [teɪp] :
A moment later they were overjoyed to see three words appear on the tape :
一个 片刻 之后 他们 是 欣喜若狂 到 看 三 字 出现 在 这 磁带 :

片刻之后，他们欣喜若狂地看到录像带上出现了三个字：

['vɪzɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['grɑːntɪd] .
VISIT EXTENSION GRANTED .
访问 扩大 的确 .

访问延期申请已获批准。

[rɪ'liːvd] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['saɪəntɪsts] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðeə(r)] ['sensɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
Relieved , the two scientists went back to work on their sensing experiments .
松了口气 , 这 二 科学家 去 后退 到 工作 在 他们的 传感 实验 .

两位科学家松了口气，继续进行他们的传感实验。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [bel] [ræŋ] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] .
Twenty minutes later the signal bell rang again on the electronic brain .
二十 分钟 之后 这 信号 钟 响铃 再次 在 这 电子的 脑 .

二十分钟后，电子大脑上的信号铃再次响起。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɛksmən] !
" This time it must be Exman !
" 这 时间 它 必须 是 埃克斯曼 !

“这次一定是艾克斯曼！”

" [tɒm] [kraɪd] .
" Tom cried .
" 汤姆 哭 .

汤姆哭了。

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'riːl] [teɪp] ['kwɪkli] [bɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ges] .
The unreeling tape quickly bore out his guess .
这 摇晃 磁带 迅速地 钻孔 出去 他的 猜测 .

放出的录像带很快证实了他的猜测。

[ɛksmən] [tuː; tə] [swɪfts] .
EXMAN TO SWIFTS .
埃克斯曼 到 雨燕 .

埃克斯曼转投斯威夫特队。

['twenti] - [fɔ:(r)] - ['aʊə(r)] ['ɜ:θkweɪk] ['ʌndə(r)] [haɪ] ['lɔɪəlti] .
TWENTY - FOUR - HOUR EARTHQUAKE UNDER HIGH LOYALTY .
二十 - 四 - 小时 地震 在下面 高的 忠诚 .

二十四小时地震，高度忠诚。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [tɒm] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [teɪp] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [kri:st] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
" Tom stared at the tape , his brow creased in a puzzled frown .
" 汤姆 凝视 在 这 磁带 , 他的 眉头 褶皱 在 一个 困惑 皱眉 .

汤姆盯着录像带，眉头紧锁，一脸困惑。

" [ðæt] - ['twenti] - [fɔ:(r)] - ['aʊə(r)] ['ɜ:θkweɪk] - [bɪt][mʌst; məst] [mi:n] [hi:z] ['wɔ:nɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ]
" That ' twenty - four - hour earthquake ' bit must mean he's warning us that a
" 那 - 二十 - 四 - 小时 地震 - 少量 必须 意思是 他是 警告 我们 那 一个
[kweɪk] [wɪl] [ə'kɜ:(r)][ɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .
quake will occur in twenty - four hours .
地震 将要 发生 在 二十 - 四 小时 .

“他说的‘24小时地震’肯定是指他在警告我们24小时后会发生地震。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "
But what about the rest of it ? "
但 什么 关于 这 休息 的 它 ? "

但其他部分呢?

" [m] . . . - ['ʌndə(r)] [haɪ] ['lɔɪəlti] . -
" Hmm . . . ' Under high loyalty . '
" 唔 . . . - 在下面 高的 忠诚 . -

“嗯……‘高度忠诚’。”

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bæfld] [æz; əz] [tɒm] .
" Mr . Swift was as baffled as Tom .
" 先生 . 迅速 曾是 作为 困惑 作为 汤姆 .

斯威夫特先生和汤姆一样感到困惑。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
He studied the message for several minutes .
他 研究 这 信息 为了 一些 分钟 .

他仔细研究了这条信息几分钟。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['erə(r)][ɪn]
It seemed highly unlikely that the electronic brain had made an error in
它 似乎 高度 不太可能 那 这 电子的 脑 有 制成 一个 错误 在
[ˌdi:'kəʊdɪŋ] .
decoding .
解码 .

电子大脑在解码过程中出错的可能性似乎极低。

['eni] [nju:] [ɔ:(r)][ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l]['sɪmb(ə)l] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [tu:; tə] [flæʃ] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] . -
Any new or untranslatable symbol caused a red light to flash on the machine . 149
任何 新的 或者 无法翻译 象征 导致 一个 红色的 光 到 闪光 在 这 机器 . -

任何新的或无法翻译的符号都会导致机器上的红灯闪烁。149

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ɪz] ['sɪgnəl] [ɛksmən][ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" I think the only thing we can do is signal Exman and ask for a
" 我 思考 这 仅有的 事物 我们 能 做 是 信号 埃克斯曼 和 问 为了 一个
[ˌklærəfɪ'keɪʃn] ,
clarification ,
澄清 ,

我认为我们唯一能做的就是向埃克斯曼发出信号，要求他做出澄清。

[tɒm] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [lɑːst] .
Tom , " Mr . Swift decided at last .
汤姆 , " 先生 . 迅速 决定 在 最后的 .

“汤姆，”斯威夫特先生最终决定道。

[tɒm] [ə'griːd] .
Tom agreed .
汤姆 同意 .

汤姆同意了。

[hiː; hi] [biːmd] [aʊt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [kəʊd] ['sɪgnəl] :
He beamed out a hasty code signal :
他 光束 出去 一个 仓促 代码 信号 :

他匆忙发出了一个代码信号:

[ɪk'spleɪn] ['mesɪdʒ] .
EXPLAIN MESSAGE .
解释 信息 .

解释信息。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [keɪm] - [rɪ'plaɪ] .
Seconds later came Exman's reply .
秒 之后 来了 - 回复 .

几秒钟后，埃克斯曼回复了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['mesɪdʒ] :
It was identical with the first message :
它 曾是 完全相同的 和 这 第一的 信息 :

它与第一条信息完全相同:

['twenti] - [fɔː(r)] - ['aʊə(r)] ['ɜːθkweɪk] ['ʌndə(r)] [haɪ] ['lɔɪəlti] . -
TWENTY - FOUR - HOUR EARTHQUAKE UNDER HIGH LOYALTY . 150
二十 - 四 - 小时 地震 在下面 高的 忠诚 . -

二十四小时地震，忠诚度极高。150

[tɒm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['æŋkʃəsli] .
Tom and Mr . Swift stared at each other anxiously .
汤姆 和 先生 . 迅速 凝视 在 每个 其他 焦虑地 .

汤姆和斯威夫特先生焦虑地对视着。

" [gʊd] [naɪt] , [dæd] !
" Good night , Dad !
" 好的 夜晚 , 爸爸 !

“晚安，爸爸！”

[ðɪs] [ɪz] ['hɒrəb(ə)l] !
This is horrible !
这 是 可怕 !

太糟糕了!

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] .
" Tom exclaimed .
" 汤姆 惊呼 .

“汤姆惊呼道。”

" [ɛksmən] [sendz] [ˌjuː 'es] ['æmpl] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstə(r)] [ænd; ənd] [wɪr] ['staimi] ! "
" Exman sends us ample warning of a disaster and we're stymied ! "
" 埃克斯曼 发送 我们 充足 警告 的 一个 灾难 和 是 受阻 ! "

“Exman已经给我们发出了充足的灾难预警，但我们却束手无策！”

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

“你好!

[wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [juː; jʊ] [tuː] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] .

What's	**going**	**on**	**,**	**you**	**two**	**?**	**"**	**asked**	**a**	**merry**	**voice**	**.**
是什么	去	在	,	你	二	?	"	问	一个	欢乐	嗓音	.

“你们两个在干什么呢？”一个欢快的声音问道。

" [mɔː(r)] ['hevi] ['θɪŋkɪŋ] ?

"	**More**	**heavy**	**thinking**	**?**
"	更多的	重的	思维	?

“还要进行更深入的思考吗？”

" ['sændi] [swɪft] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	**Sandy**	**Swift**	**stood**	**smiling**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
"	沙	迅速	站立	微笑	在	这	门口	.

桑迪·斯威夫特面带微笑地站在门口。

[ðə; ði] [smaɪl] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [æz; əz] [tɒm] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .

The	**smile**	**gave**	**way**	**to**	**a**	**look**	**of**	**concern**	**as**	**Tom**	**explained**	**the**	**crisis**	**.**
这	微笑	给予	方式	到	一个	看	的	忧虑	作为	汤姆	解释	这	危机	.

汤姆解释危机时，脸上的笑容变成了担忧的神色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和来自X行星的访客(Tom Swift and The Visitor from Planet X)

第7/8页

" [haʊ] ['dredf(ə)l] !
" How dreadful !
" 如何 可怕 !

“太可怕了！”

" ['sændi] [gɑːspt] .
" Sandy gasped .
" 沙 倒吸一口气 .

桑迪倒吸了一口气。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ! . . .
" We must figure out what it means ! . . .
" 我们 必须 数字 出去 什么 它 方法 ! . . .

我们必须弄清楚它的含义！.....

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下！

" [tɒm] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spektəntli] .
" Tom looked at her expectantly .
" 汤姆 看起来 在 她 满怀期待地 .

汤姆满怀期待地看着她。

" [gɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [sɪs] ? "
" Got an idea , Sis ? "
" 得到 一个 主意 , 妹妹 ? "

“姐姐，你有什么主意吗？”

" [wel] . . . " [ðə; ði] ['prɪti] , [blɒnd] [tiːn] - ['eɪdʒə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
" Well . . . " The pretty , blond teen - ager hesitated .
" 出色地 . . . " 这 漂亮的 , 金发 青少年 - 老年人 犹豫了一下 .

“嗯……”这位漂亮的金发少女犹豫了一下。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ɛksmən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [trænz'leɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['fɒrən] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ]
" You don't suppose Exman might have been translating some foreign words with a
" 你 不 认为 埃克斯曼 可能 有 到过 翻译 一些 外国的 字 和 一个
['miːnɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] - [haɪ] ['lɔɪəlti] - ?
meaning similar to ' high loyalty ' ?
意义 相似的 到 - 高的 忠诚 - ?

“你不认为埃克斯曼可能是在翻译一些意思与‘高度忠诚’相似的外来词吗？”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [haɪ] ['lɔɪəlti] [kʊd; kəd] [miːn] - [gʊd] [feɪθ] . -
For instance , high loyalty could mean ' good faith . '
为了 实例 , 高的 忠诚 可以 意思是 - 好的 信仰 . -

例如，高度忠诚可能意味着“诚信”。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['lætɪn] - [gʊd] [feɪθ] - [wʊd] [biː; bi]['bəunə]['faɪdi] . "
I know that in Latin ' good faith ' would be bona fide . "
我 知道 那 在 拉丁 - 好的 信仰 - 会 是 博纳 真 . "

我知道拉丁语中“善意”是bona fide。

" ['sændi] !
" **Sandy** !
" 沙 !

“沙！

[juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] !
You've **guessed** **it** **!**
你已经 猜对了 它 !

你猜对了！

" [tɒm] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] , [geɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [hʌg] ,
" **Tom** **crossed** **the** **room** **in** **a** **single** **bound** **,** **gave** **his** **sister** **a** **quick** **hug** **,**
" 汤姆 交叉 这 房间 在 一个 单身的 边界 , 给予 他的 姐姐 一个 快的 拥抱 ,

汤姆一跃而过房间，给了妹妹一个短暂的拥抱。

[ænd; ənd] [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] .
and **whirled** **her** **around** **.**
和 旋转 她 大约 .

然后把她转了个圈。

" [ɛksmən][mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði]['bəunə]['faɪdi] [ˌsʌbmə'riːn] ['bɪldɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] !
" **Exman** **must** **mean** **the** **Bona** **Fide** **Submarine** **Building** **Corporation** **!**
" 埃克斯曼 必须 意思是 这 博纳 真 潜艇 建筑 公司 !

“Exman 指的肯定是 Bona Fide Submariner Building Corporation！”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [rɪsk] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪg'zækt][trænz'leɪʃ(ə)n] . "
He **didn't** **dare** **risk** **telling** **us** **the** **exact** **translation** **.** **"**
他 没有 敢 风险 讲述 我们 这 精确的 翻译 . "

他不敢冒险告诉我们确切的翻译。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" **Of** **course** **!**
" 的 课程 !

“当然！

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['dʒuːbɪlənt] .
" **Mr** **.** **Swift** **was** **equally** **jubilant** **.**
" 先生 . 迅速 曾是 同样地 喜庆 .

斯威夫特先生同样欣喜若狂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] ,
But **his** **face** **was** **grave** **as** **he** **added** **,**
但 他的 脸 曾是 严重 作为 他 额外 ,

但他脸色凝重地补充道：

" [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [kləʊz] [tuː; tə] the151
" **The** **company's** **located** **on** **the** **West** **Coast** **close** **to** **the151**
" 这 公司的 位于 在 这 西方 海岸 关闭 到 the151

该公司位于西海岸，靠近151号公路。

[sæn; sɑːn][æn'dreɪəs] [fɔːlt] .
San **Andreas** **fault** **.**
圣 安德烈亚斯 过错 .

圣安德烈亚斯断层。

[tɒm] , [ə; eɪ] [kweɪk] [ɪn] [ðæt] ['eəriə][kʊd; kəd][biː; bi] ['devəsteɪtɪŋ] ! "
Tom **,** **a** **quake** **in** **that** **area** **could** **be** **devastating** **!** **"**
汤姆 , 一个 地震 在 那 区域 可以 是 毁灭性的 ! "

汤姆，那个地区发生地震可能会造成毁灭性后果！

" [jʊr; jər] [raɪt] , [dæd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" **You're** **right** **,** **Dad** **,** **"** **the** **young** **inventor** **replied** **.**
" 你是 正确的 , 爸爸 , " 这 年轻的 发明者 回复 .

“您说得对，爸爸，”年轻的发明家回答道。

" [aɪl] [kɔːl]['dɑːktər; draɪv] . [maɪlz][ænd; ənd][bɜːrnt] ['ɑːlˌgrɛn] [æt; ət][wʌns] !
" I'll call Dr . Miles and Bernt Ahlgren at once !
" 患病的 称呼 博士 . 迈尔斯 和 伯恩特 阿赫尔格伦 在 一次 !

“我马上给迈尔斯博士和伯恩特·阿赫尔格伦打电话！”

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][grɪm] [wɪð] ['tenʃ(ə)n] .
" The telephone conversation that followed was grim with tension .
" 这 电话 对话 那 随后 曾是 严峻 和 紧张 .

接下来的电话交谈气氛十分紧张。

[bəuθ] ['gʌvənmənt] [men] [begd] [tɒm] [tuː; tə] [teɪk] ['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪk] - [dɪ'flekʃn]
Both government men begged Tom to take personal charge of the quake - deflection
两个都 政府 男人 乞求 汤姆 到 拿 个人的 收费 的 这 地震 - 偏转
['meʒəz] .
measures .
措施 .

两位政府官员都恳求汤姆亲自负责抗震措施。

['dɑːktər; draɪv] . [maɪlz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['treməz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɔːlt] [maɪt] ['trɪgə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [tʃeɪn]
Dr . Miles pointed out that tremors along the fault might trigger off a chain
博士 . 迈尔斯 尖 出去 那 震颤 沿着 这 过错 可能 扳机 离开 一个 链
[ɒv; əv] [kweik] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][dɪ'zɑːstə(r)] .
of quakes amounting to a national disaster .
的 地震 金额 到 一个 国家的 灾难 .

迈尔斯博士指出，断层带上的震动可能会引发一系列地震，最终酿成全国性的灾难。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [tɒm] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['steɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]
After a hasty discussion , Tom agreed that he should station himself at the
后 一个 仓促 讨论 , 汤姆 同意 那 他 应该 车站 他自己 在 这
[ˌkɒlə'rɑːdəʊ][saɪt] ,
Colorado site ,
科罗拉多州 地点 ,

经过一番简短的讨论，汤姆同意他应该驻扎在科罗拉多州的工地。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [west] [kəʊst] - [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
rather than at the West Coast Quakelizor installation .
相当 比 在 这 西方 海岸 - 安装 .

而不是在西海岸 Quakelizor 装置处。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [brɔːdə] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmpɪŋ] [aʊt] [ʃɒk] [weɪvz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt]
This would give him broader scope for damping out shock waves across the continent
这 会 给 他 更广泛 范围 为了 减震 出去 震惊 波浪 穿过 这 大陆
.
:
.

这将使他拥有更大的权力来抑制席卷整个大陆的冲击波。

" [aɪl] [flai] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] !
" I'll fly out immediately !
" 患病的 飞 出去 立即地 !

“我马上飞过去！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['prɒmɪst] .
" the young inventor promised .
" 这 年轻的 发明者 承诺 .

这位年轻的发明家承诺道。

['ɑːlˌgrɛn] , ['miːnwaɪl] ,
Ahlgren , meanwhile ,
阿赫尔格伦 , 同时 ,

与此同时，阿赫尔格伦

[wʊd] [flæʃ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði]['bəunə]['faɪdi] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][tuː; tə][sə'vɪliən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə]

would	flash	orders	to	the	Bona	Fide	Company	and	to	civilian	officials	to
会	闪光	订单	到	这	博纳	真	公司	和	到	平民	官员	到

[hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['eəriə][ɪ'vækjuːeɪtɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

have	the	entire	area	evacuated	as	soon	as	possible	.
有	这	全部的	区域	疏散	作为	很快	作为	可能的	.

会立即向 Bona Fide 公司和民事官员下达命令，要求尽快疏散整个地区。

['heɪsti] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Hasty	preparations	were	made	for	Tom's	departure	.
仓促	准备工作	是	制成	为了	汤姆的	离开	.

人们匆忙为汤姆的离开做准备。

[hiː; hi] ['telifəund] [ðə; ði] ['eəfiːld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒet] [pleɪn] [wɪð] ['lɪftə(r)] ['redid] [fɔː(r); fə(r)] [teɪk]

He	telephoned	the	airfield	to	have	a	jet	plane	with	lifters	readied	for	take
他	电话	这	机场	到	有	一个	喷射	飞机	和	举重运动员	准备就绪	为了	拿

- [ɒf] .

-	off	.
-	离开	.

他打电话给机场，要求准备一架带有升降装置的喷气式飞机起飞。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [bʌd] [peɪdʒd]['əʊvə(r)][ðə; ði][plɑːnt] ['ɪntəkɒm] .

He	also	had	Bud	paged	over	the	plant	intercom	.
他	还	有	芽	分页	超过	这	植物	对讲机	.

他还通过工厂内部广播系统呼叫了巴德。

[ðə; ði]['kəʊˌpaɪlət] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] .

The	copilot	came	on	the	run	.
这	副驾驶	来了	在	这	跑步	.

副驾驶仓皇逃窜。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz][pæl] .

When	he	heard	the	news	,	he	was	eager	to	accompany	his	pal	.
什么时候	他	听到	这	消息	,	他	曾是	渴望的	到	陪伴	他的	朋友	.

听到这个消息后，他迫不及待地想陪同他的朋友一起去。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [tuː] !

"	Listen	,	you	two	!
"	听	,	你	二	!

“听着，你们两个！”

[aɪ][ɪn'sɪst][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] !

I	insist	you	have	something	to	eat	before	you	leave	!
我	坚持	你	有	某物	到	吃	前	你	离开	!

我强烈建议你离开前一定要吃点东西！

" ['sændi] [dɪ'kleəd] . -

"	Sandy	declared	.	152
"	沙	声明	.	-

桑迪宣布.152

[tɒm] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['əʊvə(r)] ['eni] [dɪ'leɪ] .

Tom	was	impatient	over	any	delay	.
汤姆	曾是	不耐烦	超过	任何	延迟	.

汤姆对任何延误都感到不耐烦。

[wen] ['sændi] [prə'siːdid] [tuː; tə][kɔːl] [tʃaʊ] ,

When	Sandy	proceeded	to	call	Chow	,
什么时候	沙	继续	到	称呼	周	,

当桑迪继续给周打电话时，

[ðə; ði][əʊld] ['teksən] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [baɪ] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [kʊk] .

the	old	Texan	solved	the	problem	by	volunteering	to	go	along	as	cook	.
这	老的	德克萨斯人	已解决	这	问题	经过	志愿服务	到	去	沿着	作为	厨师	.

这位老德州人自告奋勇当厨师，解决了这个问题。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] [tʃaʊ] [keɪm] ['dʒaʊnsɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəfiːld] [ə'straɪd] [ə; eɪ]['məʊtə(r)]['skuːtə(r)]

A	short	time	later	Chow	came	jouncing	out	to	the	airfield	astride	a	motor	scooter
一个	短的	时间	之后	周	来了	弹跳	出去	到	这	机场	跨骑	一个	发动机	小型摩托车

,

,

,

不久之后，周骑着摩托车蹦蹦跳跳地来到了机场。

['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːt] ['ləʊdɪd] [wɪð] [sə'plaɪz] .

hauling	a	cart	loaded	with	supplies	.
运输	一个	大车	已加载	和	补给品	.

拉着一辆装满物资的手推车。

" [gʊd] [griːf] !

"	Good	grief	!
"	好的	悲伤	!

“我的天哪！”

" [tɒm] [sed] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Tom	said	,	unable	to	suppress	a	grin	.
"	汤姆	说	,	无法	到	压制	一个	咧嘴笑	.

汤姆说着，忍不住露出了笑容。

" [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [tə'mɒrəʊ] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] ! "

"	We'll	be	back	tomorrow	,	unless	something	goes	wrong	!	"
"	出色地	是	后退	明天	,	除非	某物	去	错误的	!	"

“除非出什么意外，否则我们明天还会回来！”

" [brɪŋ] [fuːd] — [ðæts] [maɪ]['mɒtəʊ] , " [tʃaʊ] [riˈtɔːt] , " [laɪk] ['eni] [gʊd] [kʊk] .

"	Bring	food	—	that's	my	motto	,	"	Chow	retorted	,	"	like	any	good	cook	.
"	带来	食物	—	那就是	我的	座右铭	,	"	周	反驳	,	"	喜欢	任何	好的	厨师	.

“带食物来——这是我的座右铭，”周反驳道，“就像任何一个好厨师一样。”

" ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['hændʃeɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌrid]

"	Minutes	later	,	after	a	parting	handshake	from	his	father	and	a	worried
"	分钟	之后	,	后	一个	离别	握手	从	他的	父亲	和	一个	担心

[kɪs] [frɒm; frəm] ['sændi] ,

kiss	from	Sandy	,
吻	从	沙	,

几分钟后，在与父亲握手告别，桑迪担忧地吻别他之后，

[tɒm] [sent] [ðə; ði] [sliːk] [dʒet] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [teɪk] - [ɒf] .

Tom	sent	the	sleek	jet	racing	down	the	runway	for	take	-	off	.
汤姆	发送	这	光滑	喷射	赛车	向下	这	跑道	为了	拿	-	离开	.

汤姆让那架外形流畅的喷气式飞机沿着跑道疾驰而去，准备起飞。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][eə(r)] - [bɔːn] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] ['westwəd] .

Soon	they	were	air	-	borne	and	heading	westward	.
很快	他们	是	空气	-	出生	和	标题	向西	.

很快，他们就升空向西飞去。

[tʃaʊ] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['teɪsti] [miːl] [ɪn] [ruːt] .

Chow	served	a	tasty	meal	en	route	.
周	服务	一个	可口	一顿饭	英文	路线	.

周先生在途中提供了一顿美味的餐点。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [ðə; ði][dʒet] [ˈlændɪd] [ˈvɜːtɪkli] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒləˈrɑːdəʊ] [ˈkænjən] .

It	was	still	daylight	when	the	jet	landed	vertically	in	the	Colorado	canyon	.
它	曾是	仍然	日光	什么时候	这	喷射	登陆	垂直方向	在	这	科罗拉多州	峡谷	.

飞机垂直降落在科罗拉多峡谷时，天色仍然亮着。

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [kruː] [ˈmænɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] ,

The	government	crew	manning	the	installation	,
这	政府	全体人员	曼宁	这	安装	,

负责该设施的政府工作人员

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [tekˈnɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [rɪˈliːvd] [ɑːt] - [æz; əz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈʃuːtə(r)] [ɒn]

and	the	Swift	technician	who	had	relieved	Art	Wiltessa	as	trouble	shooter	on
和	这	迅速	技术员	WHO	有	松了口气	艺术	-	作为	麻烦	射击游戏	在

[ðə; ði] [ˈsetʌp] ,

the	setup	,
这	设置	,

还有接替 Art Wiltessa 负责故障排除的 Swift 技术人员，

[ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] [ˈiːgəli] .

greeted	them	eagerly	.
问候	他们	急切地	.

热情地迎接了他们。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈriːəl] [test] , [tɒm] , " [sed] [maɪk] [bˈʌɹəʊz] ,

"	Looks	as	if	we're	in	for	a	real	test	,	Tom	,	"	said	Mike	Burrows	,
"	看起来	作为	如果	是	在	为了	一个	真实的	测试	,	汤姆	,	"	说	麦克风	洞穴	,

“看来我们要面临真正的考验了，汤姆，”迈克·伯罗斯说道。

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

the	engineer	in	charge	.
这	工程师	在	收费	.

负责的工程师。

" [lets] [həʊp] [wiː; wi] [pɑːs] ! " [sed] [tɒm] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [krɒst] [ˈfɪŋgəz] .

"	Let's	hope	we	pass	!	"	said	Tom	,	holding	up	crossed	fingers	.
"	我们来吧	希望	我们	经过	!	"	说	汤姆	,	保持	向上	交叉	手指	.

“但愿我们能通过！”汤姆说着，举起了交叉的手指。

[hiː; hi] [tʃekt] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ˈpaʊə(r)][plɑːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	checked	every	detail	of	the	Quakelizor	,	power	plant	,	and	the
他	已检查	每一个	细节	的	这	-	,	力量	植物	,	和	这

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [gɪə(r)] .

communications	gear	.
通讯	齿轮	.

他仔细检查了地震仪、发电厂和通讯设备的每一个细节。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ˈpæn(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːəl] - control153

He	opened	an	inspection	panel	in	each	of	the	dual	-	control153
他	打开	一个	检查	控制板	在	每个	的	这	双重的	-	control153

他在每个双控153中都打开了一个检查面板。

[sfɪrz] [ænd; ənd] [tjuːnd] [ðə; ði] [kɪˈnetɪk] - [haɪˈdrɒlɪk] ['juːnɪts][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [step] [ʌp] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]

spheres	and	tuned	the	kinetic	-	hydraulic	units	so	as	to	step	up	the	working
球体	和	调谐	这	动力学	-	液压	单位	所以	作为	到	步	向上	这	在职的

[ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈdraɪvəz] .

pressure	of	the	four	powerful	drivers	.
压力	的	这	四	强大的	司机	.

球体并调整动能液压单元，以提高四个强力驱动器的工作压力。

" [wel] , [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] [ɪz] [weɪt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [ˈmʌtə] ,

"	Well	,	all	we	can	do	now	is	wait	,	"	the	young	inventor	muttered	,
"	出色地	,	全部	我们	能	做	现在	是	等待	,	"	这	年轻的	发明者	低声说道	,

“唉，现在我们只能等了。”这位年轻的发明家喃喃自语道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'kɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

wiping	**his**	**arm**	**across**	**his**	**forehead**	**.**
擦拭	他的	手臂	穿过	他的	前额	.

他用手臂擦了擦额头。

[tɒm] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [sliːp] ,

Tom	**passed**	**the**	**night**	**in**	**a**	**fitful**	**sleep**	**,**
汤姆	通过了	这	夜晚	在	一个	断断续续	睡觉	,

汤姆整夜睡得断断续续。

[hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['weikən] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] [stænd] - [baɪ] [kruːˌ] [ɒn] [wɒtʃ] .

half	**expecting**	**to**	**be**	**wakened**	**at**	**any**	**moment**	**by**	**the**	**stand**	**-**	**by**	**crew**	**on**	**watch**	**.**
一半	期待	到	是	醒来	在	任何	片刻	经过	这	站立	-	经过	全体人员	在	手表	.

我时刻都担心会被值班的待命人员叫醒。

[nəʊ] [ə'lɑːm] [ə'kɜːd] , [haʊ'evə(r)] .

No	**alarm**	**occurred**	**,**	**however**	**.**
不	警报	发生	,	然而	.

然而，并未发出警报。

[dɔːn] [brəʊk] , [ænd; ənd] [tʃaʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ɔːl] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['beɪkən] ,

Dawn	**broke**	**,**	**and**	**Chow**	**delighted**	**all**	**hands**	**with**	**a**	**hearty**	**breakfast**	**of**	**bacon**	**,**
黎明	打破	,	和	周	高兴极了	全部	双手	和	一个	爽朗	早餐	的	熏肉	,

[egz] , [ænd; ənd] [kɔːn] ['frɪtəz] .

eggs	**,**	**and**	**corn**	**fritters**	**.**
鸡蛋	,	和	玉米	油炸饼	.

天亮了，周先生为大家准备了丰盛的早餐，包括培根、鸡蛋和玉米饼，让大家非常高兴。

[mɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [drægd] [baɪ] .

More	**hours**	**of**	**waiting**	**dragged**	**by**	**.**
更多的	小时	的	等待	拖拽	经过	.

漫长的等待时间又过去了。

" [wɒt] [taɪm] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪl] [ə'kɜː(r)] ?

"	**What**	**time**	**do**	**you**	**think**	**the**	**attack**	**will**	**occur**	**?**
"	什么	时间	做	你	思考	这	攻击	将要	发生	?

你认为袭击会在什么时间发生?

" [bʌd] [ɑːskt] .

"	**Bud**	**asked**	**.**
"	芽	问	.

巴德问道。

[tɒm] [ʃrʌg] .

Tom	**shrugged**	**.**
汤姆	耸了耸肩	.

汤姆耸了耸肩。

" [ðə; ði] - ['twenti] - [fɔː(r)] - ['aʊə(r)] - ['bɪznəs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'prɒksɪmət] .

"	**The**	**'**	**twenty**	**-**	**four**	**-**	**hour**	**'**	**business**	**may**	**have**	**been**	**approximate**	**.**
"	这	-	二十	-	四	-	小时	-	商业	可能	有	到过	近似	.

“24小时营业”可能只是个大概的说法。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [seɪ] [frɒm; frəm] [tuː] [ə'klɑːk] [ɒn] [ɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ['pɪəriəd] .

But	**I'd**	**say**	**from**	**two**	**o'clock**	**on**	**is**	**the**	**danger**	**period**	**.**
但	ID	说	从	二	点钟	在	是	这	危险	时期	.

但我认为从两点钟开始就是危险期。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [tʃekt] ['fri:kwəntli] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kru:z]

"	The	young	inventor	checked	frequently	with	Washington	and	the	other	crews
"	这	年轻的	发明者	已检查	频繁地	和	华盛顿	和	这	其他	船员

[st'eɪʃənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

stationed	around	the	country	.
驻	大约	这	国家	.

这位年轻的发明家经常与华盛顿以及驻扎在全国各地的其他工作人员联系。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌreɪdɪəʊ'telɪˌfəʊn] ['ɒpəreɪtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] .

Suddenly	the	radiotelephone	operator	gave	a	yell	.
突然	这	无线电话	操作员	给予	一个	叫喊	.

突然，无线电话接线员大喊一声。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði][laɪn] , ['skɪpə(r)] !

"	Your	father	is	on	the	line	,	skipper	!
"	你的	父亲	是	在	这	线	,	船长	!

“船长，你父亲电话那头有事！”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] - [kəm'pju:tə(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] [æt; ət]

"	The	scientist	was	calling	from	the	receiver	-	computer	headquarters	at
"	这	科学家	曾是	呼叫	从	这	接收者	-	电脑	总部	在

['entəpraɪzɪz] .

Enterprises	.
企业	.

“这位科学家是从企业总部的接收计算机那里打来的电话。

" [ɛksmən][hæz; həz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ə; eɪ] [kweɪk] [pʌls] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ɪn]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] — [æt; ət] - . -

"	Exman	has	reported	a	quake	pulse	will	be	sent	in	seven	minutes	—	at	21	.	36
"	埃克斯曼	有	据报道	一个	地震	脉冲	将要	是	发送	在	七	分钟	—	在	-	.	-

[dʒi:] . [em] . [ti:] . "

G	.	M	.	T	.	"
G	.	M	.	T	.	"

“埃克斯曼报告称，将在七分钟后——格林尼治标准时间21:36——发出地震脉冲。”

" [aɪm] ['redi] , [dæd] , " [tɒm] [sed] , [ðen] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['teknɪk(ə)l] ['di:teɪlz] [bɪ'fɔ:(r)] ['hæŋɪŋ]

"	I'm	ready	,	Dad	,	"	Tom	said	,	then	asked	for	various	technical	details	before	hanging
"	我是	准备好	,	爸爸	,	"	汤姆	说	,	然后	问	为了	各种各样的	技术的	细节	前	绞刑

[ʌp] .

up	.
向上	.

“我准备好了，爸爸，”汤姆说着，又问了一些技术细节，然后挂断了电话。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] glanced154

He	passed	the	word	to	the	crew	and	glanced154
他	通过了	这	单词	到	这	全体人员	和	glanced154

他将消息传达给了船员，并瞥了一眼154

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

at	his	watch	.
在	他的	手表	.

在他的手表上。

[ə; eɪ] ['heɪsti] , [lɑ:st] - ['məʊmənt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] , ['evri] [mæn] ['tʃekɪŋ] ['sɜ:t(ə)n]

A	hasty	,	last	-	moment	inspection	was	carried	out	,	every	man	checking	certain
一个	仓促	,	最后的	-	片刻	检查	曾是	携带	出去	,	每一个	男人	检查	肯定

['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setʌp] .

details	of	the	setup	.
细节	的	这	设置	.

匆忙进行了最后一刻的检查，每个人都检查了装置的某些细节。

[suːn] [ðə; ði] - [bɪ'gæn] ['tɪkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['djuːəl] - [kən'trəʊl] [sfɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt]

Soon	the	pulsemakers	began	ticking	inside	the	dual	-	control	spheres	as	they	picked
很快	这	-	开始	滴答	里面	这	双重的	-	控制	球体	作为	他们	挑选

[ʌp][ðə; ði] ['friːkwənsi] ['sɪgnəl][baɪ]['reɪdiəʊ] .

up	the	frequency	signal	by	radio	.
向上	这	频率	信号	经过	收音机	.

很快，双控球体内的脉冲发生器开始滴答作响，因为它们通过无线电接收到了频率信号。

[tɒm] ['stʌdid] [ðə; ði] [geɪdʒ] ['daiəl, dail] .

Tom	studied	the	gauge	dials	.
汤姆	研究	这	测量	拨号盘	.

汤姆仔细研究了仪表盘。

['tenʃ(ə)n] ['maʊntɪd] ['ræpɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gruːp] .

Tension	mounted	rapidly	among	the	waiting	group	.
紧张	安装	快速	之中	这	等待	团体	.

等候人群中的紧张气氛迅速升级。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [θruː] ['evri] [maɪnd] :

The	same	thought	was	throbbing	through	every	mind	:
这	相同的	想法	曾是	悸动	通过	每一个	头脑	:

同一个念头在每个人心中涌动:

[wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] ?

Was	the	nation	on	the	brink	of	a	terrible	disaster	?
曾是	这	国家	在	这	边缘	的	一个	糟糕的	灾难	?

国家当时是否处于一场可怕灾难的边缘?

[ɔː(r)] [wʊd] [tɒm] [swɪfts] [ɪn'venʃ(ə)n] ['seɪfgɑːd] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['eəriə] ?

Or	would	Tom	Swift's	invention	safeguard	the	threatened	area	?
或者	会	汤姆	斯威夫特的	发明	保障	这	威胁	区域	?

或者，汤姆·斯威夫特的发明能否保护这片受威胁的地区?

[æz; əz][ðə; ði] ['dedlaɪn] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [tɒm] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

As	the	deadline	approached	,	Tom	pushed	a	button	.
作为	这	最后期限	接近	,	汤姆	推动	一个	按钮	.

临近截止日期，汤姆按下了一个按钮。

[ðə; ði] ['maɪti] [haɪ'drɒlɪk] ['draɪvəz] [θrɔb] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['sendɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [pʌls] [weɪvz] [ə'krɒs]

The	mighty	hydraulic	drivers	throbbed	into	action	,	sending	out	their	pulse	waves	across
这	强大的	液压	司机	悸动	进入	行动	,	发送	出去	他们的	脉冲	波浪	穿过

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ! -

the	continent	!	155
这	大陆	!	-

强大的液压驱动装置轰鸣着启动，其脉动波席卷了整个大陆！155

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['ɜːθkweɪk] ['aɪlənd]

EARTHQUAKE	ISLAND
地震	岛

地震岛

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] — ['weɪtɪŋ]

NOW	came	the	hardest	part	of	all	for	Tom	and	his	companions	—	waiting
现在	来了	这	最难	部分	的	全部	为了	汤姆	和	他的	同伴	—	等待

[tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɒk] [dɪfl'ɛktəz] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [kweɪk]

to	learn	if	the	shock	deflectors	had	succeeded	in	blotting	out	the	enemy	quake
到	学习	如果	这	震惊	导流板	有	成功了	在	印迹法	出去	这	敌人	地震

[weɪv] .

wave	.
海浪	.

现在，对汤姆和他的同伴来说，最艰难的部分来了——等待得知冲击偏转器是否成功地阻挡了敌人的地震波。

[nəʊ] [wʌn] [spəʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

[æz; əz] [ðə; ði] ['saɪləns] ['diːpənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] [sə'spens] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] .

As	the	silence	deepened	inside	the	cave	,	the	suspense	became	almost	unbearable	.
作为	这	沉默	加深	里面	这	洞穴	,	这	悬念	成为	几乎	难以忍受	.

随着洞穴内寂静加深，悬念变得几乎令人难以忍受。

['mɪnɪts] [pɑːst] .

Minutes	passed	.
分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

" [wen] [wɪl] [wiː; wi] [nəʊ] , ['skɪpə(r)] ? " [ə; eɪ] ['kruːmən] ['ventʃəd] [æt; ət] [lɑːst] .

"	When	will	we	know	,	skipper	?	"	a	crewman	ventured	at	last	.
"	什么时候	将要	我们	知道	,	船长	?	"	一个	船员	冒险	在	最后的	.

“船长，我们什么时候才能知道？”一名船员终于鼓起勇气问道。

" [suːn] , [aɪ] [həʊp] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] ['tɜːsli] .

"	Soon	,	I	hope	,	"	Tom	replied	tersely	.
"	很快	,	我	希望	,	"	汤姆	回复	简洁地	.

“希望很快就能实现，”汤姆简短地回答道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [siːmd] ['endləs] .

But	the	waiting	seemed	endless	.
但	这	等待	似乎	无尽的	.

但等待似乎永无止境。

[bʌdz] [aɪz] [met] [tɑːmz] .

Bud's	eyes	met	Tom's	.
芽的	眼睛	遇见	汤姆的	.

巴德的目光与汤姆的目光相遇了。

[ðə; ði] ['flaɪə(r)] [grɪnd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [krɒst] ['fɪŋgəz] ,

The	flier	grinned	and	held	up	crossed	fingers	,
这	传单	咧嘴一笑	和	握住	向上	交叉	手指	,

传单持有者咧嘴一笑，举起交叉的手指。

[dʒʌst] [æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [maɪk] [b'ʌɹəʊz] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

just	as	Tom	had	done	to	Mike	Burrows	the	previous	evening	.
只是	作为	汤姆	有	完毕	到	麦克风	洞穴	这	以前的	晚上	.

就像汤姆前一天晚上对迈克·伯罗斯做的那样。

[tɒm] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [grɪn] [ɪn] [rɪ'spɒns] .

Tom	managed	a	feeble	grin	in	response	.
汤姆	管理	一个	微弱	咧嘴笑	在	回复	.

汤姆勉强挤出一个笑容作为回应。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ʃril] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Suddenly	**the**	**telephone**	**shrilled**	**,**	**shattering**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**cave**	**.**
突然	这	电话	尖锐的	,	破碎	这	沉默	的	这	洞穴	.

突然，电话铃声刺耳地响起，打破了山洞的寂静。

[tɒm] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] - [hændz] . -

Tom	**snatched**	**it**	**from**	**the**	**radioman's**	**hands**	**.**	**156**
汤姆	抢夺	它	从	这	-	双手	.	-

汤姆从无线电员手中一把抢过它。156

" [tɒm] [swɪft] [hɪə(r)] ! . . .

"	**Tom**	**Swift**	**here**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	汤姆	迅速	这里	!	.	.	.

我是汤姆·斯威夫特！.....

[jes] ? . . .

Yes	**?**	**.**	**.**	**.**
是的	?	.	.	.

是的？ ...

[θæŋk] ['hevənz] !

Thank	**heavens**	**!**
感谢	天	!

感谢老天！

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi]['greɪtf(ə)l] , ['dɑːktər; draɪv] . [maɪlz] ! "

I	**guess**	**we**	**can**	**all**	**be**	**grateful**	**,**	**Dr**	**.**	**Miles**	**!**	**"**
我	猜测	我们	能	全部	是	感激的	,	博士	.	迈尔斯	!	"

我想我们都应该感谢您，迈尔斯博士！

" ['prɒvɪdəns] [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [tɒm] , " [ðə; ði][ˌsaɪz'mɒlədʒɪst] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	**Providence**	**protected**	**us**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**the**	**seismologist**	**replied**	**at**	**the**	**other**
"	普罗维登斯	受保护	我们	,	我是	当然	,	汤姆	,	"	这	地震学家	回复	在	这	其他

[end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

end	**of**	**the**	**line**	**.**
结尾	的	这	线	.

“我相信是老天保佑了我们，汤姆，”地震学家在电话那头回答道。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [θruː] [tɒm] [swɪfts] - !

"	**But**	**in**	**this**	**instance**	**it**	**worked**	**through**	**Tom**	**Swift's**	**Quakelizors**	**!**
"	但	在	这	实例	它	工作	通过	汤姆	斯威夫特的	-	!

“但这次，它通过汤姆·斯威夫特的地震仪奏效了！”

[ðə; ði]['bəunə]['faɪdi][plɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eəriə]['nevə(r)]['iːv(ə)n][felt][ðə; ði]['tremə(r)] —

The	**Bona**	**Fide**	**plant**	**and**	**the**	**surrounding**	**area**	**never**	**even**	**felt**	**the**	**tremor**	**—**
这	博纳	真	植物	和	这	周围	区域	绝不	甚至	毛毡	这	震颤	—

[jɔː(r); jə(r)] [kweɪk] [dɪfl'ektəz] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] !

your	**quake**	**deflectors**	**worked**	**perfectly**	**!**
你的	地震	导流板	工作	完美	!

Bona Fide 工厂及其周边地区甚至都没有感受到震动——你们的防震装置发挥了完美作用！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	**There**	**was**	**no**	**need**	**to**	**tell**	**the**	**others**	**.**
"	那里	曾是	不	需要	到	告诉	这	其他的	.

没必要告诉其他人。

[tɑːmz] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] .

Tom's	**words**	**on**	**the**	**telephone**	**and**	**the**	**grin**	**on**	**his**	**face**	**told**	**the**	**story**	**.**
汤姆的	字	在	这	电话	和	这	咧嘴笑	在	他的	脸	讲述	这	故事	.

汤姆在电话里的话语和他脸上的笑容说明了一切。

[ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] ['vɒli] [ɒv; əv] [tʃɪəz] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] [keɪv] [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] .

A	spontaneous	volley	of	cheers	echoed	through	the	cave	as	he	hung	up	.
一个	自发的	截击	的	干杯	回声	通过	这	洞穴	作为	他	悬挂	向上	.

他挂断电话后，洞穴里响起了一阵自发的欢呼声。

[ðen] [ðə; ði] [kru:] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tu:; tə][slæp] [tɒm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .

Then	the	crew	crowded	around	to	slap	Tom	on	the	back	and	shake	his	hand	.
然后	这	全体人员	挤	大约	到	拍击	汤姆	在	这	后退	和	摇	他的	手	.

然后，剧组人员围拢过来，拍着汤姆的背，和他握手。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [lɜ:rnz] [wɒt] [ju:v] [dʌn] , [tɒm] , " [maɪk] [b'ʌɹəʊz] [sed] .

"	I	hope	the	whole	country	learns	what	you've	done	,	Tom	,	"	Mike	Burrows	said	.
"	我	希望	这	所有的	国家	学习	什么	你已经	完毕	,	汤姆	,	"	麦克风	洞穴	说	.

“我希望全国人民都能了解你所做的一切，汤姆，”迈克·伯罗斯说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ,

"	If	it	doesn't	,
"	如果	它	不	,

“如果不行，

[aɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [wɜ:d] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['si:krəsi] [lɪdz] ['teɪkən] [ɒf] ! "

I'll	be	the	first	to	spread	the	word	as	soon	as	the	secrecy	lid's	taken	off	!	"
患病的	是	这	第一的	到	传播	这	单词	作为	很快	作为	这	保密	盖子的	已采取	离开	!	"

一旦保密协议解除，我就会第一时间把消息传开！

" [ʃʌks] , [ai] [nju:] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [tɑ:mz] [kən'træpʃn] [wʊd] [du:; də][ðə; ði] [trɪk] !

"	Shucks	,	I	knew	all	along	Tom's	contraption	would	do	the	trick	!
"	呸	,	我	知道	全部	沿着	汤姆的	装置	会	做	这	诡计	!

“哎呀，我早就知道汤姆的装置会奏效！”

" [tʃaʊ] ['bəʊstɪd] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] [praɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bɔ:sɪz] [ə'tʃi:vmənt] .

"	Chow	boasted	,	glowing	with	pride	over	his	young	boss's	achievement	.
"	周	吹嘘	,	发光	和	自豪	超过	他的	年轻的	老板的	成就	.

周先生得意洋洋地夸耀着他年轻老板的成就，脸上洋溢着自豪。

[tɒm] [kʊd; kəd]['əʊnli] [smaɪl] ['hæpɪli] .

Tom	could	only	smile	happily	.
汤姆	可以	仅有的	微笑	快乐地	.

汤姆只能露出幸福的笑容。

" [ges] [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [bʌd] [ænd; ənd] [tʃaʊ] .

"	Guess	we	can	go	home	now	,	"	he	said	to	Bud	and	Chow	.
"	猜测	我们	能	去	家	现在	,	"	他	说	到	芽	和	周	.

“看来我们现在可以回家了，”他对巴德和周说。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [wen] [ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [keɪm] ['əʊvə(r)]

They	were	preparing	to	leave	when	another	flash	from	Washington	came	over
他们	是	准备	到	离开	什么时候	其他	闪光	从	华盛顿	来了	超过

[ðə; ði] [ˌreɪdɪəʊ'telɪˌfəʊn] .

the	radiotelephone	.
这	无线电话	.

他们正准备离开时，无线电话里又传来华盛顿方面的一条消息。

[ə; eɪ] [ʃɪps] ['kæptɪn] , [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'pɔ:tɪd] ['saɪtɪŋ]

A	ship's	captain	,	five	hundred	miles	out	on	the	Pacific	,	had	just	reported	sighting
一个	船的	队长	,	五	百	英里	出去	在	这	太平洋	,	有	只是	据报道	目击

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɔ:təspaʊt] ,

a	great	waterspout	,
一个	伟大的	龙卷风	,

一艘船的船长，当时在太平洋上空五百英里处，刚刚报告说他看到了一个巨大的水龙卷。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪv] ['tɜːbjələns] .

accompanied	by	considerable	wave	turbulence	.
伴随	经过	大量	海浪	湍流	.

伴随着相当大的波浪湍流。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] enemy157

"	It	could	have	been	the	spot	where	the	enemy157
"	它	可以	有	到过	这	点	在哪里	这	enemy157

“这可能是敌人的藏身之处157

[ʃɒk] [weɪvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪ'flektə(r)] [weɪvz] [met] [ænd; ənd] [dæmpt] [aʊt] , " [tɒm] [k'ɒmɛntɪd] .

shock	waves	and	our	deflector	waves	met	and	damped	out	,	"	Tom	commented	.
震惊	波浪	和	我们的	导流板	波浪	遇见	和	阻尼	出去	,	"	汤姆	评论	.

“冲击波和我们的偏转波相遇并衰减了，”汤姆评论道。

" ['dɑːktər; draɪv] . [maɪlz] [θɪŋks] [səʊ] , [tuː] , " [ðə; ði]['kɔːlə(r)] [sed] .

"	Dr	.	Miles	thinks	so	,	too	,	"	the	caller	said	.
"	博士	.	迈尔斯	思考	所以	,	也	,	"	这	呼叫者	说	.

“迈尔斯医生也这么认为，”来电者说。

[suːn] [ðə; ði] [sliːk] [swɪft] [dʒet][wɒz; wəz] ['ærəu] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

Soon	the	sleek	Swift	jet	was	arrowing	back	across	the	continent	.
很快	这	光滑	迅速	喷射	曾是	射箭	后退	穿过	这	大陆	.

很快，那架外形流畅的Swift喷气式飞机就飞速飞回了大陆上空。

[ɪn] [ruːt] , [tɒm] ['reidiəud] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['traɪʌmf] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [swɪft] .

En	route	,	Tom	radioed	word	of	his	latest	triumph	to	Mr	.	Swift	.
恩	路线	,	汤姆	无线电通讯	单词	的	他的	最新的	胜利	到	先生	.	迅速	.

途中，汤姆用无线电向斯威夫特先生报告了他最新的胜利。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

As	always	,
作为	总是	,

一如既往，

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['skræmblə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['eni] ['enəmi] ['iːvzdrɒpə(r)] [wʊd] [pɪk]

he	used	the	automatic	scramblers	to	make	sure	any	enemy	eavesdroppers	would	pick
他	用过的	这	自动的	扰频器	到	制作	当然	任何	敌人	窃听者	会	挑选

[ʌp] ['əʊnli]['stætɪk] .

up	only	static	.
向上	仅有的	静止的	.

他使用自动干扰器确保任何敌方窃听者都只能听到静电噪音。

" [greɪt] [wɜːk] , [sʌn] !

"	Great	work	,	son	!
"	伟大的	工作	,	儿子	!

“干得好，儿子！”

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [kən'grætʃu,leit] [tɒm] .

"	Mr	.	Swift	congratulated	Tom	.
"	先生	.	迅速	恭喜	汤姆	.

斯威夫特先生向汤姆表示祝贺。

" [ai][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - . "

"	I	was	confident	you	could	handle	the	situation	with	your	Quakelizors	.	"
"	我	曾是	自信的	你	可以	处理	这	情况	和	你的	-	.	"

“我相信你用你的地震仪能处理好这种情况。”

" [θæŋks] , [dæd] .

"	Thanks	,	Dad	.
"	谢谢	,	爸爸	.

“谢谢爸爸。”

[siː] [juː; jʊ] [suːn] .
See you soon .
看 你 很快 .

再见。

" [wen] [ðə; ði][dʒet]['faɪnəli] ['lændɪd][æt; ət] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɒn][ðə; ði]
" When the jet finally landed at Enterprises and came to a halt on the
" 什么时候 这 喷射 最后 登陆 在 企业 和 来了 到 一个 停止 在 这
['rʌnweɪ] ,
runway ,
跑道 ,

“当这架喷气式飞机最终降落在企业机场并停在跑道上时，

[ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)]['ɒpəreɪtə(r)] [spəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
the control tower operator spoke over the radio .
这 控制 塔 操作员 辐 超过 这 收音机 .

塔台操作员通过无线电进行了通话。

" ['hɑːlən] [eimz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [tɒm] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [æt; ət][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] ['bɪldɪŋ] .
" Harlan Ames would like to see Tom Jr . at the security building .
" 哈兰 艾姆斯 会 喜欢 到 看 汤姆 小 . 在 这 安全 建筑 .

“哈兰·艾姆斯想在保安楼见到小汤姆。”

[hiː; hi] [left] [wɜːd] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "
He left word just a few minutes ago . "
他 左边 单词 只是 一个 很少 分钟 前 . "

他几分钟前刚留下消息。

" ['rɒdʒə(r)] !
" Roger !
" 罗杰 !

收到！

" [tɒm] [rɪ'plaɪd] .
" Tom replied .
" 汤姆 回复 .

汤姆回答道。

[tʃaʊ] ['fruːgəli] [kɑːt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['leftəʊvə(r)] [sə'plaɪz] .
Chow frugally carted off his leftover supplies .
周 节俭地 推车 离开 他的 剩余物 补给品 .

周先生精打细算地把剩下的东西搬走了。

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] , ['miːnwaɪl] , [went] [baɪ][dʒiːp] [ə'krɒs] [ðə; ði][plɑːnt] [graʊndz] [tuː; tə][sɪ'kjʊərəti]
Tom and Bud , meanwhile , went by jeep across the plant grounds to security
汤姆 和 芽 , 同时 , 去 经过 吉普车 穿过 这 植物 理由 到 安全
[ˌhed'kwɔːtəz] .
headquarters .
总部 .

与此同时，汤姆和巴德乘坐吉普车穿过工厂园区前往保安总部。

[eimz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
Ames greeted the two boys enthusiastically .
艾姆斯 问候 这 二 男孩们 踊跃 .

艾姆斯热情地和两个男孩打招呼。

" [naɪs] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['ɜːθkweɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tɒm] !
" Nice going on that earthquake situation , Tom !
" 好的 去 在 那 地震 情况 , 汤姆 !

“汤姆，你地震救援工作做得不错！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [gʊd] [njuːz] .
" And now I have some more good news .
" 和 现在 我 有 一些 更多的 好的 消息 .

“现在我还有一些好消息。”

[wɪv] [dʒʌst] [næbd] [ðə; ði][mæn] [huː] ['ɪmɪteɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] [ðə; ði]
We've just nabbed the man who imitated your father's voice over the phone the
我们已经 只是 被抓获 这 男人 WHO 模仿 你的 父亲的 嗓音 超过 这 电话 这
['ʌðə(r)] [naɪt] . "
other night . "
其他 夜晚 . "

“我们刚刚抓住了那天晚上在电话里模仿你父亲声音的那个人。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [tɒm] ['ædɪd] ['iːgəli] , " [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Both boys were excited , and Tom added eagerly , " Who is he ? "
" 两个都 男孩们 是 兴奋的 , 和 汤姆 额外 急切地 , " WHO 是 他 ? "

两个男孩都很兴奋，汤姆急切地问道：“他是谁？”

" [æn; ən]['æktə(r)][æt; ət][ðə; ði] - ['sʌmə(r)] ['pleɪhaʊs] . " -
" An actor at the Shopton summer playhouse . " 158
" 一个 演员 在 这 - 夏天 过家家 . " -

“肖普顿夏季剧院的一名演员。”158

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ?
" How did you find out ?
" 如何 做过 你 寻找 出去 ?

你是怎么知道的?

" [tɒm] [ɑːskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] , " [eimz] [went] [ɒn] .
" I had a hunch , " Ames went on .
" 我 有 一个 直觉 , " 艾姆斯 去 在 .

“我当时就有一种预感，”艾姆斯继续说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɜːsəneɪtə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][plɑːnt] [ɪm'plɔɪiː] [æt; ət] ['entəpraɪzɪz] ,
" If the impersonator wasn't a plant employee at Enterprises ,
" 如果 这 模仿者 不是 一个 植物 员工 在 企业 ,

“如果冒充者不是企业的员工，

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪnd] [vɔɪs] .
then he had to be a person with a trained voice .
然后 他 有 到 是 一个 人 和 一个 受过训练 嗓音 .

那么他一定是受过专业训练的嗓音的人。

[ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ɒn][ɔːl] [ˈæktəz] [ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈnaʊnsə(r)] [hɪə(r)][ɪn]

That	gave	me	the	idea	of	checking	on	all	actors	and	station	announcers	here	in
那	给予	我	这	主意	的	检查	在	全部	演员	和	车站	播音员	这里	在

[ðə; ði][vəˈsɪnəti] .

the	vicinity	.
这	附近	.

这让我想到去看看附近所有的演员和电台播音员。

[ˌaɪ ˈtiː] [peɪd] [ɒf] [raɪt] [əˈweɪ] .

It	paid	off	right	away	.
它	有薪酬的	离开	正确的	离开	.

很快就见效了。

[ðə; ði] [gaɪz] [neɪm] [ɪz] [brent] [ˈnəʊlən] . "

The	guy's	name	is	Brent	Nolan	.	"
这	伙计们	姓名	是	布伦特	诺兰	.	"

那家伙名叫布伦特·诺兰。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈkwestʃənd] [hɪm] [jet] ?

"	Have	you	questioned	him	yet	?
"	有	你	被质问	他	然而	?

你审问过他了吗?

" [tɒm] [ɑːskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [aɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] , " [eimz] [rɪˈplaɪd] .

"	I'm	about	to	,	"	Ames	replied	.
"	我是	关于	到	,	"	艾姆斯	回复	.

“我正要这么做,”艾姆斯回答道。

" ['rædnə(r)(ʃiə(r))][dʒʌst] [brɔːt] [hɪm][ɪn] .

"	Radnor	just	brought	him	in	.
"	拉德诺	只是	带来	他	在	.

“拉德诺刚把他带进来。”

" [ðə; ði][sɪˈkjʊərəti] [tʃiːf] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈɒfɪs] .

"	The	security	chief	led	the	way	into	an	adjoining	office	.
"	这	安全	首席	引领	这	方式	进入	一个	相邻的	办公室	.

保安主管带头走进隔壁的办公室。

[ə; eɪ]['slendə(r)] ,

A	slender	,
一个	苗条	,

纤细的,

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [blɒnd] ['weɪvi] [heə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] ['fɪl]

good	-	looking	young	man	with	blond	wavy	hair	was	seated	on	a	chair	with	Phil
好的	-	寻找	年轻的	男人	和	金发	波浪状	头发	曾是	坐着	在	一个	椅子	和	菲尔

['rædnə(r)(ʃiə(r))][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] - [pəˈliːs] ['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Radnor	on	one	side	of	him	and	a	Shopton	police	officer	on	the	other	.
拉德诺	在	一	边	的	他	和	一个	-	警察	官	在	这	其他	.

一位英俊的金发青年坐在椅子上,菲尔·拉德诺坐在他一边,肖普顿的一名警官坐在他另一边。

[ðə; ði]['æktə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəbli] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [pəˈspaɪərɪŋ] .

The	actor	was	visibly	nervous	and	perspiring	.
这	演员	曾是	明显地	紧张的	和	出汗	.

这位演员明显很紧张,而且汗流浃背。

" [ðɪs] [ɪz] [tɒm] [swɪft] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , " [eimz] [təʊld] [hɪm] .

"	This	is	Tom	Swift	Jr	.	,	"	Ames	told	him	.
"	这	是	汤姆	迅速	小	.	,	"	艾姆斯	讲述	他	.

“这位是小汤姆·斯威夫特，”艾姆斯告诉他。

" [brent] ['nəʊlən] .

"	Brent	Nolan	.
"	布伦特	诺兰	.

布伦特·诺兰。

" ['nəʊlən] [nˈɒdɪd] .

"	Nolan	nodded	.
"	诺兰	点头	.

诺兰点了点头。

" [jes] , [aɪv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] ['meni] [taɪmz] .

"	Yes	,	I've	seen	your	picture	in	the	papers	many	times	.
"	是的	,	我已经	已见	你的	图片	在	这	文件	许多	时代	.

“是的，我在报纸上多次看到过你的照片。”

" [ðə; ði]['æktə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [smaɪl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['mʌs(ə)lz] [twɪtʃt] .

"	The	actor	tried	to	force	a	smile	but	his	face	muscles	twitched	.
"	这	演员	尝试	到	力量	一个	微笑	但	他的	脸	肌肉	抽搐	.

“这位演员试图挤出一个笑容，但他的面部肌肉却抽搐了一下。”

" [aɪ] — [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['pʊld] [ə; eɪ] ['prɪti] [dʌm] [stʌnt] [baɪ] ['feɪkɪŋ] [ðæt] [fəʊn] [kɔːl]

"	I	—	I	seem	to	have	pulled	a	pretty	dumb	stunt	by	faking	that	phone	call
"	我	—	我	似乎	到	有	拉	一个	漂亮的	哑的	特技	经过	伪造	那	电话	称呼

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

from	your	father	.
从	你的	父亲	.

“我——我好像做了件很蠢的事，假装接到你父亲的电话。”

[aɪm] ['sɒri] . "

I'm	sorry	.	"
我是	对不起	.	"

对不起。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

"	What	was	the	reason	?
"	什么	曾是	这	原因	?

原因是什么?

" [tɒm] [ɑːskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

['nəʊlən] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] ['weɪvi] [blɒnd] [heə(r)] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [swˈpləʊd] [hɑːd] .

Nolan	fingered	his	wavy	blond	hair	uneasily	and	swallowed	hard	.
诺兰	用手指	他的	波浪状	金发	头发	不安地	和	吞咽	难的	.

诺兰不安地抚摸着他那波浪状的金发，艰难地咽了口唾沫。

" [ə; eɪ][mæn] [nemd] [prəˈfesə(r)] ['rʌŋkəl] [peɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	A	man	named	Professor	Runkle	paid	me	to	do	it	.	"
"	一个	男人	命名	教授	伦克尔	有薪酬的	我	到	做	它	.	"

“一个名叫伦克尔教授的人付钱让我这么做的。”

" [prəˈfesə(r)] ['rʌŋkəl] ?

"	Professor	Runkle	?
"	教授	伦克尔	?

“伦克尔教授？”

" [tɒm] [fraʊnd] .
" **Tom** **frowned** **.**
" 汤姆 皱眉 .

汤姆皱起了眉头。

[ðə; ði] [neɪm] [siːmd] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] . -
The **name** **seemed** **vaguely** **familiar** **.** **159**
这 姓名 似乎 依稀 熟悉的 . -

这个名字听起来有点耳熟。159

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['æksent] .
" **He** **spoke** **with** **a** **foreign** **accent** **.**
" 他 辐 和 一个 外国的 口音 .

“他说话带有外国口音。”

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] [æt; ət] - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , " ['nəʊlən] [ɪk'spleɪnd] .
Said **he** **was** **doing** **research** **at** **Grandyke** **University** **,** **"** **Nolan** **explained** **.**
说 他 曾是 正在做 研究 在 - 大学 , " 诺兰 解释 .

诺兰解释说：“他说他正在格兰迪克大学做研究。”

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][reə(r)][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['spesɪmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **He** **told** **me** **you** **might** **be** **expecting** **a** **rare** **biological** **specimen** **from** **the**
" 他 讲述 我 你 可能 是 期待 一个 稀有的 生物 标本 从 这
[iːst] ['ɪndiz] .
East **Indies** **.**
东方 印第斯 .

“他告诉我，你可能会收到来自东印度群岛的珍稀生物标本。”

[hiː; hi] [sed] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ]
He **said** **both** **of** **you** **were** **eager** **to** **get** **hold** **of** **it** **for** **research**
他 说 两个都 的 你 是 渴望的 到 得到 抓住 的 它 为了 研究
[p'ɜːpəsɪz] ,
purposes **,**
目的 ,

他说你们俩都急于得到它用于研究目的，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌaʊt'bɪd] [hɪm] .
but **he** **was** **afraid** **that** **you** **had** **outbid** **him** **.**
但 他 曾是 害怕的 那 你 有 出价高于对手 他 .

但他担心你出价更高。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [juː; jʊ] [streɪt] [aʊt] , [juː; jʊ] [wʊd] [gɑːd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['veri] ['dʒeləsli] .
However **,** **if** **he** **asked** **you** **straight** **out** **,** **you** **would** **guard** **the** **secret** **very** **jealously** **.**
然而 , 如果 他 问 你 直的 出去 , 你 会 警卫 这 秘密 非常 嫉妒 .

但是，如果他直接问你，你会非常小心地保守这个秘密。

[səʊ][hiː; hi]['haɪəd][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "
So **he** **hired** **me** **to** **find** **out** **.** **"**
所以 他 雇用 我 到 寻找 出去 . "

所以他雇我去查明真相。

" ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi] [mait] [biː; bi][æn; ən] ['espɪənɑːʒ] ['eɪdʒənt] ?
" **Didn't** **it** **occur** **to** **you** **he** **might** **be** **an** **espionage** **agent** **?**
" 没有 它 发生 到 你 他 可能 是 一个 间谍 代理人 ?

“你难道没想过他可能是间谍吗？”

" [eimz] [ɑːskt] ['kəʊldli] .
" **Ames** **asked** **coldly** **.**
" 艾姆斯 问 冷冷地 .

艾姆斯冷冷地问道。

['nəʊlən] [si:md] [ʃɒkt] .
Nolan **seemed** **shocked** **.**
诺兰 似乎 震惊 .

诺兰似乎很震惊。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ai][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] !
" **Believe** **me** **,** **I** **had** **no** **such** **idea** **!**
" 相信 我 , 我 有 不 这样的 主意 !

“相信我，我完全没有这种想法！”

" [hi:; hi] [ə'vɜ:d] .
" **he** **averred** **.**
" 他 断言 .

他断言。

" ['rʌŋkəl] [si:md] ['plez(ə)nt] .
" **Runkle** **seemed** **pleasant** **.**
" 伦克尔 似乎 令人愉快的 .

伦克尔看起来很和善。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kʌt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)]
He **said** **it** **all** **was** **merely** **a** **short** **cut** **to** **save** **him** **from** **wasting** **any** **more**
他 说 它 全部 曾是 仅仅 一个 短的 切 到 节省 他 从 浪费 任何 更多的
[taɪm] [ɒn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
time **on** **the** **project** **.**
时间 在 这 项目 .

他说这一切都只是为了节省时间，避免在项目上浪费更多时间。

[ɪf] [tɒm] [swɪft] [hæd; həd][ðə; ði] ['spesɪmən] , [hi:; hi] [wʊd] [kwɪt] .
If **Tom** **Swift** **had** **the** **specimen** **,** **he** **would** **quit** **.**
如果 汤姆 迅速 有 这 标本 , 他 会 辞职 .

如果汤姆·斯威夫特拿到样本，他就会辞职。

[ai] — [ai] [ges] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [veɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ai][kæn; kən]['mɪmɪk] ['vɔɪsɪz] ,
I **—** **I** **guess** **I'm** **a** **little** **bit** **vain** **about** **the** **way** **I** **can** **mimic** **voices** **,**
我 — 我 猜测 我是 一个 小的 少量 徒劳 关于 这 方式 我 能 模仿 声音 ,

我——我想我有点自恋，因为我能模仿各种声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒf] .
and **this** **gave** **me** **a** **chance** **to** **show** **off** **.**
和 这 给予 我 一个 机会 到 展示 离开 .

这让我有机会炫耀一番。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [sɔ:] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "
Besides **,** **I** **saw** **no** **harm** **in** **doing** **it** **.** **"**
除了 , 我 锯 不 伤害 在 正在做 它 . "

此外，我觉得这样做也没什么坏处。

" [nəʊ] [hɑ:m] ?
" **No** **harm** **?**
" 不 伤害 ?

“没有伤害吗？”

" [bʌd] [snɔ:t] .
" **Bud** **snorted** **.**
" 芽 哼了一声 .

巴德哼了一声。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [swɪft] ['entəpraɪzɪz] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl]['lɑ:ðə(r)] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] .
" **You** **had** **Swift** **Enterprises** **in** **a** **real** **lather** **when** **we** **found** **out** **.**
" 你 有 迅速 企业 在 一个 真实的 泡沫 什么时候 我们 成立 出去 .

“当我们发现这件事时，Swift Enterprises公司非常生气。”

" ['nəʊlən] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃə(r)] .

"	Nolan	spread	his	hands	in	a	helpless	gesture	.
"	诺兰	传播	他的	双手	在	一个	无助	手势	.

诺兰无助地摊开双手。

" [aɪm]['truːli] ['sɒri] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	I'm	truly	sorry	,	"	he	repeated	.
"	我是	真的	对不起	,	"	他	重复	.

“我真的非常抱歉，”他再次说道。

" [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ?

"	How	were	you	able	to	find	out	how	my	father's	voice	sounded	?
"	如何	是	你	有能力的	到	寻找	出去	如何	我的	父亲的	嗓音	听起来	?

你是如何得知我父亲的声音的?

" [tɒm] [ɑːskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]

"	I	listened	to	a	recording	of	a	speech	he	made	at	the	Fourth	of	July
"	我	听着	到	一个	记录	的	一个	演讲	他	制成	在	这	第四	的	七月

['ræli] [hɪə(r)][ɪn] - ,

rally	here	in	Shopton	,
集会	这里	在	-	,

“我听了他在肖普顿举行的7月4日集会上发表的演讲录音，

" ['nəʊlən] [ɪk'spleɪnd] .

"	Nolan	explained	.
"	诺兰	解释	.

诺兰解释道。

" [aɪ] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [teɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n] .

"	I	borrowed	the	tape	from	a	local	radio	station	.
"	我	借来的	这	磁带	从	一个	当地的	收音机	车站	.

“我从当地一家广播电台借来了这盘磁带。”

[ges] [ðæts] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)][sɪ'kjʊərəti] [men] [gɒt] ['ɒntə] [ˌem 'iː] . " -

Guess	that's	how	your	security	men	got	onto	me	.	"	160
猜测	那就是	如何	你的	安全	男人	得到	到	我	.	"	-

看来这就是你们保安人员发现我的原因。”160

" [wɒt] [dɪd] [ðɪs] ['feləʊ] ['rʌŋkəl] [lʊk] [laɪk] ?

"	What	did	this	fellow	Runkle	look	like	?
"	什么	做过	这	同伴	伦克尔	看	喜欢	?

“这个叫伦克尔的人长什么样？”

" [eɪmz] [ɑːskt] .

"	Ames	asked	.
"	艾姆斯	问	.

艾姆斯问道。

['nəʊlən] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Nolan	thought	for	a	moment	.
诺兰	想法	为了	一个	片刻	.

诺兰沉思片刻。

" [əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	Oh	,	he	was	past	middle	age	,	I	should	say	.
"	哦	,	他	曾是	过去的	中间	年龄	,	我	应该	说	.

“哦，应该说他已经过了中年了。”

['grɪzld] [heə(r)] , [θɪk] - [lenzd] ['glɑːsɪz] .
Grizzled hair , thick - lensed glasses .
斑白 头发 , 厚的 - 镜头 眼镜 .

灰白的头发，厚厚的镜片眼镜。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['hevi] - [set] . "
And he was quite heavy - set . "
和 他 曾是 相当 重的 - 放 . "

他体型相当魁梧。

" [m] .
" Hmm .
" 唔 .

“唔。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] - , " [eimz] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [tɒm] .
Then it certainly wasn't Narko , " Ames murmured to Tom .
然后 它 当然 不是 - , " 艾姆斯 低声说道 到 汤姆 .

“那肯定不是纳尔科，”艾姆斯低声对汤姆说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [n'ɒdɪd] .
The young inventor nodded .
这 年轻的 发明者 点头 .

这位年轻的发明家点了点头。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [hɪm] .
" I believe I know him .
" 我 相信 我 知道 他 .

“我相信我认识他。”

[ðə; ði] [neɪm] [dʒʌst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The name just came back to me .
这 姓名 只是 来了 后退 到 我 .

我突然想起了这个名字。

[ai] [met] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] ['rʌŋkəl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
I met a Professor Runkle in New York about a month ago , at a scientific
我 遇见 一个 教授 伦克尔 在 新的 约克 关于 一个 月 前 , 在 一个 科学
[kən'venʃ(ə)n] .
convention .
习俗 .

大约一个月前，我在纽约的一个科学会议上遇到了伦克尔教授。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] - [ˌdelɪ'geɪʃn] . "
He was a member of the visiting Brungarian delegation . "
他 曾是 一个 成员 的 这 访问 - 代表团 . "

他是来访的布伦加里安代表团成员之一。

" [wiːl; wil] [tʃek] [ɒn] [hɪm] , " [eimz] ['prɒmɪst] .
" We'll check on him , " Ames promised .
" 出色地 查看 在 他 , " 艾姆斯 承诺 .

“我们会去看看他，”艾姆斯承诺道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ['stɜːnli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['æktə(r)] .
He turned back sternly to the young actor .
他 转向 后退 严厉地 到 这 年轻的 演员 .

他严厉地转过身，看向那位年轻演员。

" [ɔːl] [raɪt] , ['nəʊlən] , [ai] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .
" All right , Nolan , I guess you can go .
" 全部 正确的 , 诺兰 , 我 猜测 你 能 去 .

“好了，诺兰，我想你可以走了。”

[bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] — [nəʊ][mɔː(r)] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] .

But	I	warn	you	—	no	more	impersonations	.
但	我	警告	你	—	不	更多的	模仿	.

但我警告你们——不许再冒充他人。

" ['ɑːftə(r)][mɔː(r)] ['flʌstəd] [ɐp'ɒlədʒɪz] , [ðə; ði]['æktə(r)] ['hʌrid] [aʊt] , ['ɒbviəsli] [rɪ'liːvd] .

"	After	more	flustered	apologies	,	the	actor	hurried	out	,	obviously	relieved	.
"	后	更多的	慌乱	致歉	,	这	演员	慌忙	出去	,	明显地	松了口气	.

“经过一番慌乱的道歉后，这位演员匆匆离开，显然松了一口气。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [dʌm] [eg] [hiː; hi][ɪz] !

"	What	a	dumb	egg	he	is	!
"	什么	一个	哑的	蛋	他	是	!

“他真是个笨蛋！”

" [bʌd] ['mʌtə] .

"	Bud	muttered	.
"	芽	低声说道	.

“巴德低声说道。”

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] , " [tɒm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	In	a	way	he	may	have	helped	us	,	"	Tom	pointed	out	.
"	在	一个	方式	他	可能	有	帮助	我们	,	"	汤姆	尖	出去	.

“从某种意义上说，他可能帮了我们，”汤姆指出。

" [ɪf] [ðə; ði] - ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['hædnt] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ɛksmən] ,

"	If	the	Brungarian	rebels	hadn't	found	out	about	Exman	,
"	如果	这	-	叛军	之前没有	成立	出去	关于	埃克斯曼	,

“如果布伦加里安叛军没有发现埃克斯曼的存在，

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['ɔːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðæt] ['kɪdnæp] [plɒt] .

we	couldn't	have	lured	them	into	that	kidnap	plot	.
我们	不能	有	诱饵	他们	进入	那	绑架	阴谋	.

我们不可能诱使他们参与那场绑架阴谋。

[ɪts] [ɔːl'redi] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['bəunə]['faɪdi] [ˌsʌbmə'riːn] ['bɪldɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

It's	already	helped	us	to	save	the	Bona	Fide	Submarine	Building	Corporation	.
它是	已经	帮助	我们	到	节省	这	博纳	真	潜艇	建筑	公司	.

它已经帮助我们拯救了 Bona Fide 潜艇建造公司。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [eimz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['rʌŋkəl] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	Monday	morning	Ames	reported	that	Professor	Runkle	had	left	the	country	.
"	周一	早晨	艾姆斯	据报道	那	教授	伦克尔	有	左边	这	国家	.

“周一早上，艾姆斯报告说伦克尔教授已经离开该国。”

[tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] ,

Tom	was	not	sorry	,
汤姆	曾是	不是	对不起	,

汤姆并不后悔。

[sɪns] [æn; ən] [ə'rest] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['traɪəl] [maɪt] [hæv; həv][led][tuː; tə] ['deɪndʒərəs] [pʌb'lɪsəti] [ə'baʊt]

since	an	arrest	and	public	trial	might	have	led	to	dangerous	publicity	about
自从	一个	逮捕	和	民众	审判	可能	有	引领	到	危险的	宣传	关于

[ɛksmən] .

Exman	.
埃克斯曼	.

因为逮捕和公开审判可能会给埃克斯曼带来危险的舆论影响。

[ðə; ði] ['prəubiŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [tʌŋd] [dɪ'fens] [ə'tɜːni] [maɪt] even161

The	probings	of	a	sharp	-	tongued	defense	attorney	might	even161
这	探测	的	一个	锋利的	-	舌头	防御	律师	可能	even161

一位伶牙俐齿的辩护律师的盘问甚至可能161

[hæv; həv] [tɪpt] [ɒf] [ðə; ði] - [tuː; tə] [tɑːmz] ['riːəl] ['pɜːpəs] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [breɪn] [biː; bi]

have	tipped	off	the	Brungarian	to	Tom's	real	purpose	in	letting	the	space	brain	be
有	倾斜	离开	这	-	到	汤姆的	真实的	目的	在	出租	这	空间	脑	是

['haɪdʒækt] .

hijacked	.
被劫持	.

已经向布伦加里安人透露了汤姆让太空大脑被劫持的真正目的。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [ə'naʊnst] [ðæt] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [men] [wɜː(r); wə(r)]

a	telephone	call	from	Washington	announced	that	State	Department	men	were
一个	电话	称呼	从	华盛顿	宣布	那	状态	部门	男人	是

['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['entəpraɪzɪz] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swɪfts] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst]

flying	to	Enterprises	to	confer	with	the	Swifts	about	taking	official	action	against
飞行	到	企业	到	授予	和	这	雨燕	关于	采取	官方的	行动	反对

[ðə; ði] - [ə'tæks] .

the	Brungarian	attacks	.
这	-	攻击	.

华盛顿打来电话宣布，国务院人员将飞往恩特普赖斯，与斯威夫特家族商讨对布伦加里安袭击事件采取正式行动。

[ðə; ði] [gruːp] [ə'raɪvd] [baɪ] [dʒet] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

The	group	arrived	by	jet	after	lunch	.
这	团体	到达的	经过	喷射	后	午餐	.

午餐后，一行人乘飞机抵达。

['θəːstən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['prez(ə)nt] .

Thurston	of	the	CIA	was	also	present	.
瑟斯顿	的	这	中央情报局	曾是	还	展示	.

中央情报局的瑟斯顿也在场。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [ðɪs] ,

"	The	problem	is	this	,
"	这	问题	是	这	,

问题在于：

" [ə; eɪ] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [swɪfts] - ['ɒfɪs]

"	a	State	Department	official	said	as	they	discussed	the	matter	in	the	Swifts	'	office
"	一个	状态	部门	官方的	说	作为	他们	讨论	这	事情	在	这	雨燕	-	办公室

.

:
.

“一位国务院官员在斯威夫特夫妇的办公室里讨论此事时说道。”

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [brɪŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] ['neɪʃnz] ?

"	Should	we	bring	charges	against	Brungaria	before	the	United	Nations	?
"	应该	我们	带来	收费	反对	-	前	这	团结的	国家	?

“我们是否应该向联合国提起对布伦加里亚的指控？”

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪ'laɪ] [ɒn] ['ʌðə(r)] [miːnz] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] -

Or	should	we	rely	on	other	means	,	short	of	war	,	to	block	the	Brungarian
或者	应该	我们	依靠	在	其他	方法	,	短的	的	战争	,	到	堵塞	这	-

['reb(ə)l; rɪ'bel] [kuː] ?

rebel	coup	?
反叛	政变	?

或者我们应该依靠战争以外的其他手段来阻止布伦加里安叛军政变？

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] .
" Mr . Swift frowned thoughtfully .
" 先生 . 迅速 皱眉 深思熟虑 .

斯威夫特先生若有所思地皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk]
" It might be difficult to prove they were responsible for the earthquake
" 它 可能 是 难的 到 证明 他们 是 负责任的 为了 这 地震
[ə'tæks] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
attacks , " he pointed out .
攻击 , " 他 尖 出去 .

“要证明他们对地震袭击负有责任可能很困难，”他指出。

" [aɪ'd] [seɪ] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [tɒm] [sed] , " [ən'les] [wiː; wi] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]
" I'd say it's impossible , " Tom said , " unless we give away the secret about our
" ID 说 它是 不可能的 , " 汤姆 说 , " 除非 我们 给 离开 这 秘密 关于 我们的
[ɪˌlek'trɒnɪk] [spaɪ] .
electronic spy .
电子的 间谍 .

“我觉得这不可能，”汤姆说，“除非我们泄露了电子间谍的秘密。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] , " [sɜː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [ə'griː] ,
" He paused , then added , " Sir , if the State Department will agree ,
" 他 暂停 , 然后 额外 , " 先生 , 如果 这 状态 部门 将要 同意 ,

他停顿了一下，然后补充道：“先生，如果国务院同意的话，

[aɪ'd] [laɪk] [mɔː(r)] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [muːvz] .
I'd like more time before you make any official moves .
ID 喜欢 更多的 时间 前 你 制作 任何 官方的 移动 .

我希望你们在采取任何正式行动之前能有更多的时间。

" [ðə; ði] - , [tɒm] ['ɑːgjuːd] , [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [kweɪk]
" The Quakelizors , Tom argued , seemed to offer protection against any future quake
" 这 - , 汤姆 争论 , 似乎 到 提供 保护 反对 任何 未来 地震
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

汤姆认为，“地震防护罩似乎可以抵御未来的地震波。”

[ən'les] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒks] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [stept] [ʌp] .
unless the power of the shocks was greatly stepped up .
除非 这 力量 的 这 冲击 曾是 非常 步 向上 .

除非大幅提高冲击力。

['miːntaɪm] , ['wɜːkɪŋ] [θruː] [ɛksmən] , [tɒm] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] -
Meantime , working through Exman , Tom might be able to provide the Brungarian
与此同时 , 在职的 通过 埃克斯曼 , 汤姆 可能 是 有能力的 到 提供 这 -
['lɔɪəlɪsts] [wɪð] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
loyalists with valuable information .
保皇党 和 有价值的 信息 .

与此同时，汤姆或许能通过埃克斯曼向布伦加里安的忠诚派提供有价值的情报。

" [aɪm] ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kliːk] [ænd; ənd][ðeə(r)]['bruːt(ə)l]
" I'm hoping it will help them overthrow the rebel clique and their brutal
" 我是 希望 它 将要 帮助 他们 推翻 这 反叛 集团 和 他们的 野蛮
['ælaɪd] ['mɪlətri] [bɔsiz] . " -
allied military bosses . " 162
盟军 军队 老板 . " -

“我希望这能帮助他们推翻叛军集团及其残暴的盟军头目。”162

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [men] [kən'fəːd] , [ðen] ['θəːstən] [spəʊk] [ʌp] ['kwaɪətli] , " [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] ,

The	State	Department	men	conferred	,	then	Thurston	spoke	up	quietly	,	"	In	our	opinion	,
这	状态	部门	男人	授予	,	然后	瑟斯顿	辐	向上	悄悄	,	"	在	我们的	观点	,

[ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] .

it's	worth	a	gamble	.
它是	值得	一个	赌博	.

国务院官员们商议了一番，然后瑟斯顿低声说道："我们认为，值得一试。"

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [left] , [ðə; ði] [swɪfts] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['sensɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] [tɑːmz]

"	After	the	group	had	left	,	the	Swifts	resumed	their	sensing	experiments	in	Tom's
"	后	这	团体	有	左边	,	这	雨燕	恢复	他们的	传感	实验	在	汤姆的

['praɪvət] [lə'bɒrətri] .

private	laboratory	.
私人的	实验室	.

"在小组离开后，雨燕们在汤姆的私人实验室里继续进行他们的感知实验。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [bel] ['sʌd(ə)nli] [ræŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ,lek'trɒnɪk]

They	were	hard	at	work	when	the	signal	bell	suddenly	rang	on	the	electronic
他们	是	难的	在	工作	什么时候	这	信号	钟	突然	响铃	在	这	电子的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

他们正在努力工作，这时电子大脑上的信号铃突然响起。

[ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] [rʌʃt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['mesɪdʒ] .

The	two	scientists	rushed	to	read	the	incoming	message	.
这	二	科学家	匆忙	到	读	这	即将到来	信息	.

两位科学家赶紧阅读收到的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

[ɛksmən] [tuː; tə] [swɪfts] .

EXMAN	TO	SWIFTS	.
埃克斯曼	到	雨燕	.

埃克斯曼转投斯威夫特队。

[wʌn] ['enəmi] ['ɜːθkweɪk] [prə'djuːsə(r)] [ɪz] [æt; ət] . . .

ONE	ENEMY	EARTHQUAKE	PRODUCER	IS	AT	.	.	.
一	敌人	地震	制作人	是	在	.	.	.

一位敌方地震制作人正在.....

[hɪə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [geɪv] [prɪ'saɪs] ['lætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] ['fɪgəz] .

Here	the	message	gave	precise	latitude	and	longitude	figures	.
这里	这	信息	给予	精确的	纬度	和	经度	数据	.

这条信息给出了精确的纬度和经度数值。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] :

It	went	on	:
它	去	在	:

故事继续：

['ruːɪn] [ɒv; əv] [swɪft] [pleɪs] [ɪn] [wʌn] [wiːk] .

RUIN	OF	SWIFT	PLACE	IN	ONE	WEEK	.
废墟	的	迅速	地方	在	一	星期	.

一周之内，斯威夫特广场就被夷为平地。

[tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [gɑːspt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Tom	and	his	father	gasped	in	dismay	.
汤姆	和	他的	父亲	倒吸一口气	在	沮丧	.

汤姆和他的父亲惊愕地倒吸了一口气。

" [ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] - [nju:] ['ɪŋgləɪnd] - [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌju: 'es] !

"	I	thought	the	New	York	-	New	England	Quakelizor	was	going	to	protect	us	!
"	我	想法	这	新的	约克	-	新的	英格兰	-	曾是	去	到	保护	我们	!

“我以为纽约-新英格兰地震会保护我们！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	young	inventor	exclaimed	.
"	这	年轻的	发明者	惊呼	.

“这位年轻的发明家惊呼道。”

" ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ləʊ'keɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɜ:θ] [fɔ:lt] [wɪð] ['entəpraɪzɪz] [raɪt] [ɪn] [ɪts] [pɑ:θ] !

"	Our	enemies	must	have	located	another	earth	fault	with	Enterprises	right	in	its	path	!
"	我们的	敌人	必须	有	位于	其他	地球	过错	和	企业	正确的	在	它是	小路	!

“我们的敌人一定又找到了一条地漏，而企业正好位于地漏的路径上！”

" ['heɪstɪli] ['əʊpənɪŋ] [æn; ən] ['ætləs] , [tɒm] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

"	Hastily	opening	an	atlas	,	Tom	fingered	the	location	of	the	proposed	source	of	attack	.
"	草草	开幕	一个	图集	,	汤姆	用手指	这	地点	的	这	建议的	来源	的	攻击	.

汤姆匆忙打开地图册，找到了疑似袭击地点的位置。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌbɑ:lə'lɑ:] ['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [pə'ru:] .

It	was	Balala	Island	off	the	coast	of	Peru	.
它	曾是	巴拉拉	岛	离开	这	海岸	的	秘鲁	.

那是秘鲁海岸附近的巴拉拉岛。

" [dæd] , [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Dad	,	that	settles	it	!
"	爸爸	,	那	定居点	它	!

“爸，就这么定了！”

" [tɒm] [dɪ'kleəd] ['grɪmli] .

"	Tom	declared	grimly	.
"	汤姆	声明	阴沉地	.

汤姆神情严肃地说道。

" [ɪts] [klɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðəʊz] - ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɒnt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [ju:z] [ɛksmən] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [ɜ:θ] ! "

"	It's	clear	now	that	those	Brungarian	rebels	want	to	destroy	us	and	use	Exman	in	some	way	to	conquer	the	earth	!	"
"	它是	清除	现在	那	那些	-	叛军	想	到	破坏	我们	和	使用	埃克斯曼	在	一些	方式	到	征服	这	地球	!	"

“现在很明显，那些布伦加里安叛军想要毁灭我们，并利用埃克斯曼以某种方式征服地球！”

" [ai] [doʊnt] [daʊt] [ðæt] [jʊr; jər] [raɪt] , [sʌn] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [sed] ['grɪmli] .

"	I	don't	doubt	that	you're	right	,	son	,	"	Mr	.	Swift	said	grimly	.
"	我	不	怀疑	那	你是	正确的	,	儿子	,	"	先生	.	迅速	说	阴沉地	.

“我毫不怀疑你是对的，孩子，”斯威夫特先生神情严肃地说。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [ækt] [fɑ:st] !

"	We	must	act	fast	!
"	我们	必须	行为	快速地	!

我们必须迅速行动！

[bʌt; bət] [haʊ] ? " -

But	how	?	"	163
但	如何	?	"	-

但是怎么做呢？“163

[əˈgen] , [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [bel] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

Again	**,**	**the**	**signal**	**bell**	**interrupted**	**.**
再次	,	这	信号	钟	中断	.

信号铃再次响起。

[ðɪs] [taɪm] , [ɛksmən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ˈdiːteɪlz] ,

This	**time**	**,**	**Exman**	**gave**	**a**	**number**	**of**	**military**	**details**	**,**
这	时间	,	埃克斯曼	给予	一个	数字	的	军队	细节	,

这一次，埃克斯曼透露了一些军事细节。

[ˈevɪdəntli] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˈɔːdərs] [ˈɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] - [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˌhedˈkwɔːtəz] .

evidently	**picked**	**up**	**from**	**orders**	**issuing**	**from**	**Brungarian**	**rebel**	**headquarters**	**.**
显然	挑选	向上	从	订单	发行	从	-	反叛	总部	.

显然是从布伦加里安叛军总部发布的命令中得到的。

[ðeɪ] [kənˈsɜːnd] [ˈɪnkʌmɪŋ] [truːp] [ˈmuːvmənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ˌɒpəˈreɪʃən(ə)l] [plænz]

They	**concerned**	**incoming**	**troop**	**movements**	**from**	**the**	**north**	**and**	**operational**	**plans**
他们	担心的	即将到来	部队	移动	从	这	北	和	操作	计划

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkrʌʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] [baɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈgʌvənmənt] [ˈfɔːsɪz] .

for	**crushing**	**out**	**the**	**last**	**pockets**	**of**	**resistance**	**by**	**loyal**	**government**	**forces**	**.**
为了	压碎	出去	这	最后的	口袋	的	反抗	经过	忠诚	政府	力量	.

这些计划涉及从北方调来的部队调动，以及镇压忠诚政府军最后残余抵抗力量的作战计划。

[tɒm] [rɪˈkɔːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌtiː ˈviː] [teɪp] ,

Tom	**recorded**	**them**	**with**	**TV**	**tape**	**,**
汤姆	记录	他们	和	电视	磁带	,

汤姆用电视录像机录下了这些画面。

[ðen] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈeɪdʒənsi] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] .

then	**snatched**	**up**	**the**	**telephone**	**and**	**called**	**the**	**Central**	**Intelligence**	**Agency**	**in**	**Washington**	**.**
然后	抢夺	向上	这	电话	和	称为	这	中央	智力	机构	在	华盛顿	.

然后他抓起电话，拨通了位于华盛顿的中央情报局电话。

[hiː; hi] [rɪˈle] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɛksmən] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [əˈmerɪkən] [ˈeɪdʒənts] [kʊd; kəd] [trænzˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪsts] .

He	**relayed**	**the**	**information**	**from**	**Exman**	**and**	**asked**	**if**	**American**	**agents**	**could**	**transmit**	**it**	**to**	**the**	**loyalists**	**.**
他	转播	这	信息	从	埃克斯曼	和	问	如果	美国人	代理人	可以	发送	它	到	这	保皇党	.

他转达了埃克斯曼提供的信息，并询问美国特工是否可以将信息传递给效忠派。

" [doʊnt] [ˈwʌri] .

"	**Don't**	**worry**	**.**
"	不	担心	.

“不用担心。

[wiːl; wil] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [ˌsiː aɪ ˈeɪ] [tʃiːf] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [tɒm] .

We'll	**see**	**that**	**it**	**reaches**	**them**	**,**	**"**	**the**	**CIA**	**chief**	**assured**	**Tom**	**.**
出色地	看	那	它	到达	他们	,	"	这	中央情报局	首席	保证	汤姆	.

“我们会确保它能传达给他们，”中央情报局局长向汤姆保证道。

" [ˈmeni] [θæŋks] .

"	**Many**	**thanks**	**.**
"	许多	谢谢	.

非常感谢。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .

This	**could**	**have**	**important**	**consequences**	**.**
这	可以	有	重要的	结果	.

这可能会产生重大后果。

" [æz; əz] [tɒm] [hʌŋ] [ʌp] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊld] [muːv] .

"	As	Tom	hung	up	he	decided	on	a	bold	move	.
"	作为	汤姆	悬挂	向上	他	决定	在	一个	大胆的	移动	.

汤姆挂断电话后，决定采取一个大胆的行动。

" [dæd] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] [ˌbɑːlə'lɑː] ! "

"	Dad	,	I'm	going	to	lead	a	raid	on	Balala	!	"
"	爸爸	,	我是	去	到	带领	一个	袭击	在	巴拉拉	!	"

“爸爸，我要率领队伍突袭巴拉拉！”

" [ə; eɪ] [reɪd] !

"	A	raid	!
"	一个	袭击	!

“突袭！”

" [ðə; ði] ['eldə(r)] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] .

"	The	elder	scientist	was	electrified	.
"	这	长老	科学家	曾是	带电	.

“这位年长的科学家兴奋极了。”

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætləs] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] ['bærən] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] , " [tɒm] [sed] ,

"	According	to	the	atlas	,	the	island	is	barren	and	deserted	,	"	Tom	said	,
"	根据	到	这	图集	,	这	岛	是	荒芜	和	荒凉的	,	"	汤姆	说	,

“根据地图册上的描述，这座岛屿荒凉而无人居住，”汤姆说。

" [səʊ] [nəʊ] ['frendli] ['paʊə(r)] [wɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [wiː; wi] [lænd] [ðeə(r)] .

"	so	no	friendly	power	will	object	if	we	land	there	.
"	所以	不	友好的	力量	将要	目的	如果	我们	土地	那里	.

“所以，如果我们在那里登陆，任何友好国家都不会反对。”

[ɪf] [ɪts] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz] [æn; ən] ['enəmi] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kweɪk] [ə'tæks] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

If	it's	being	used	as	an	enemy	base	for	quake	attacks	against	our	country	,
如果	它是	存在	用过的	作为	一个	敌人	根据	为了	地震	攻击	反对	我们的	国家	,

如果它被用作敌方基地，对我国发动地震袭击，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

we	have	every	right	to	investigate	.
我们	有	每一个	正确的	到	调查	.

我们完全有权进行调查。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setʌp] — [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [pʊt] [ðə; ði]

I	might	be	able	to	learn	the	secret	of	the	setup	—	perhaps	even	put	the
我	可能	是	有能力的	到	学习	这	秘密	的	这	设置	—	也许	甚至	放	这

[ɪ'kwɪpmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] . "

equipment	out	of	commission	.	"
设备	出去	的	委员会	.	"

我或许能弄明白这套装置的秘密——甚至有可能让这套设备彻底失效。

" [ˌnevəðə'les] ,

"	Nevertheless	,
"	尽管如此	,

“尽管如此，

[ə; eɪ] [reɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːs] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [beɪs] [ðeə(r)] [pʊts] [ʌp]

a	raid	by	a	United	States	force	could	lead	to	trouble	if	the	base	there	puts	up
一个	袭击	经过	一个	团结的	各州	力量	可以	带领	到	麻烦	如果	这	根据	那里	放置	向上

['eni] [rɪ'zɪstəns] ,

any	resistance	,
任何	反抗	,

如果美军突袭该基地时遭到抵抗，可能会引发麻烦。

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [sed] ['greɪvli] .
" Mr . Swift said gravely .
" 先生 . 迅速 说 严重地 .

斯威夫特先生严肃地说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [tɒm] [dɪ'kleəd] .
" That's why I intend to handle it myself , " Tom declared .
" 那就是 为什么 我 打算 到 处理 它 我 , " 汤姆 声明 .

“所以我打算亲自处理这件事，”汤姆说道。

" [aɪl] [teɪk] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] . " -
" I'll take all responsibility . " 164
" 患病的 拿 全部 责任 . " -

“我将承担全部责任。”164

[tɒm] [ˌes 'ɑː(r)] . - [es] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [heə(r)] - ['reɪzɪŋ]
Tom Sr . ' s eyes flashed as he recalled some of his own hair - raising
汤姆 先生 . - s 眼睛 闪光灯 作为 他 召回 一些 的 他的 自己的 头发 - 提高
[ɪk'splɔɪts] [ɪn] ['jʌŋgə] [deɪz] .
exploits in younger days .
漏洞 在 年轻 天 .

老汤姆回忆起自己年轻时一些惊险刺激的经历，眼中闪过一丝光芒。

" [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [tɑːmz] ['ʃəʊldə(r)] .
" All right , son , " he said , putting a hand on Tom's shoulder .
" 全部 正确的 , 儿子 , " 他 说 , 推杆 一个 手 在 汤姆的 肩膀 .

“好的，儿子，”他一边说着，一边把手放在汤姆的肩膀上。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
" I know I can trust your judgment .
" 我 知道 我 能 相信 你的 判断 .

我知道我可以信任你的判断。

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运！

" [ə'gen] [tɒm] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tɪəz] .
" Again Tom issued a call for volunteers .
" 再次 汤姆 发布 一个 称呼 为了 志愿者 .

汤姆再次发出志愿者招募令。

[bʌd] , [hæŋk] ['stɜːlɪŋ] , [ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən] , [ænd; ənd] [tʃaʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['iːgə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] .
Bud , Hank Sterling , Arv Hanson , and Chow were all eager to take part .
芽 , 汉克 英镑 , arv 汉森 , 和 周 是 全部 渴望的 到 拿 部分 .

巴德、汉克·斯特林、阿夫·汉森和周都渴望参加。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪrɪŋ] .
Within an hour they were taking off for Fearing .
之内 一个 小时 他们 是 采取 离开 为了 恐惧 .

不到一个小时，他们就出发前往费林了。

[æt; ət][ðə; ði] ['rɒkɪt] [beɪs] , [ðeɪ] [em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði] [siː] [haʊnd] , [tɑːmz] ['feɪvərɪt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv]
At the rocket base , they embarked in the Sea Hound , Tom's favorite model of
在 这 火箭 根据 , 他们 启航 在 这 海 猎犬 , 汤姆的 最喜欢的 模型 的
[hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] - .
his diving seacopter .
他的 潜水 - .

在火箭基地，他们登上了“海猎犬”号，这是汤姆最喜欢的潜水直升机型号。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sentrəl] ['rəʊtə(r)] [wɪð] [rɪ'vɜːsəb(ə)l] - [pɪtʃ] [bleɪdz] , [spʌn] [baɪ] [ə'tɒmɪk] ['tɜːbaɪnz] ,

A	powerful	central	rotor	with	reversible	-	pitch	blades	,	spun	by	atomic	turbines	,
一个	强大的	中央	转子	和	可逆的	-	沥青	刀片	,	旋转	经过	原子	涡轮机	,

由原子涡轮驱动的强力中央转子，带有可逆桨距叶片，

[ɪneɪbld] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə][raɪz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] [ə'bis] [ɒv; əv]

enabled	the	craft	to	rise	through	the	air	or	descend	into	the	deepest	abysses	of
已启用	这	工艺	到	上升	通过	这	空气	或者	下降	进入	这	最深处	深渊	的

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

使飞行器能够升空或下潜到海洋最深处。

[prə'pʌlʃ(ə)n] [dʒets] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [spiːd] [ɪn]['aɪðə(r)] ['miːdiəm] .

Propulsion	jets	gave	it	high	speed	in	either	medium	.
推进	喷气式飞机	给予	它	高的	速度	在	任何一个	中等的	.

推进喷气发动机使其在两种介质中都能达到高速。

['ləʊdɪd] [wɪð] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [striːkt] ['saʊθwəd] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] — [fɜːst]

Loaded	with	equipment	,	the	Sea	Hound	streaked	southward	through	the	skies	—	first
已加载	和	设备	,	这	海	猎犬	条纹	向南	通过	这	天空	—	第一的

[tuː; tə] ['flɒrɪdə] ,

to	Florida	,
到	佛罗里达	,

满载装备的"海猎犬"号飞机向南疾驰而去——首先飞往佛罗里达州。

[ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

then	across	the	Gulf	and	Central	America	into	the	Pacific	.
然后	穿过	这	海湾	和	中央	美国	进入	这	太平洋	.

然后横穿墨西哥湾和中美洲，进入太平洋。

[hɪə(r)] [tɒm] [iːzd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [səb'mɜːdʒd] .

Here	Tom	eased	down	to	the	surface	of	the	water	and	submerged	.
这里	汤姆	缓解	向下	到	这	表面	的	这	水	和	湮	.

汤姆缓缓游到水面，然后潜入水中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [dʒʌst] [ɒf]

It	was	near	midnight	when	the	Sea	Hound	rose	from	the	depths	just	off
它	曾是	靠近	午夜	什么时候	这	海	猎犬	玫瑰	从	这	深度	只是	离开

[ˌbɑːlə'lɑː] .

Balala	.
巴拉拉	.

午夜时分，"海猎犬号"从巴拉拉附近海域的深处浮出水面。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['rɒki] ['aɪlənd] [leɪ] ['aʊtlaɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌdld] [blæk] [mæs] [ə'genst] [ðə; ði][stɑː(r)] -

The	lonely	rocky	island	lay	outlined	like	a	huddled	black	mass	against	the	star	-
这	孤独	岩石	岛	躺	概述	喜欢	一个	蜷缩着	黑色的	大量的	反对	这	星星	-

[flekt] ['sʌðən] [skaɪ] .

flecked	southern	sky	.
有斑点的	南部	天空	.

在繁星点点的南方夜空中，那座孤零零的岩石岛屿像一团蜷缩的黑色物体一样轮廓分明。

[nəʊ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃəʊd] ['eniweə(r)] [ə'ʃɔː(r)] .

No	glimmer	of	light	showed	anywhere	ashore	.
不	微光	的	光	显示	任何地方	岸上	.

岸上丝毫没有光线。

" ['meɪbi] [nəʊ] [wʌnz] [hɪə(r)] , " [bʌd] [m'ɜːməd] .

"	Maybe	no	one's	here	,	"	Bud	murmured	.
"	或许	不	一个人的	这里	,	"	芽	低声说道	.

"也许这里没人，"巴德低声说道。

" [doʊnt][bæŋk][ɒn] [ðæt] , " [tɒm] [sed] .
" Don't bank on that , " Tom said .
" 不 银行 在 那 , " 汤姆 说 .

“别指望那件事，”汤姆说。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æpt][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] ['pɑːsɪŋ] [ʃɪps] [ɔː(r)] [pleɪnz] . "
" They wouldn't be apt to advertise their presence to passing ships or planes . "
" 他们 不会 是 易于 到 广告 他们的 在场 到 通过 船舶 或者 飞机 . "
-
165
-

“他们不太可能向过往的船只或飞机炫耀自己的存在。”165

[tɒm] [nəʊzd] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] [frɒm; frəm]['səʊnɑː(r)] ['saʊndɪŋz] ,
Tom nosed inshore as closely as he dared from sonar soundings ,
汤姆 鼻子 近岸 作为 密切 作为 他 敢于 从 声呐 探测 ,

根据声呐探测结果，汤姆小心翼翼地将船头尽可能靠近岸边。

['faɪnəli] ['iːzɪŋ] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒki] [riːf] [ðæt] ['fɪŋgəd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]
finally easing the Sea Hound up to a rocky reef that fingered out from the
最后 缓解 这 海 猎犬 向上 到 一个 岩石 礁 那 用手指 出去 从 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

最后，海猎犬号缓缓驶向从海滩延伸出来的一处岩石礁石。

[ðen] [hiː; hi] , [bʌd] , [hæŋk] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['klæmbə] [aʊt] , [ɑːmd] [wɪð] ['rekɪŋ] [tuːlz]
Then he , Bud , Hank , and Arv clambered out , armed with wrecking tools
然后 他 , 芽 , 汉克 , 和 arv 攀爬 出去 , 武装 和 破坏 工具
[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['flæʃˌlaɪts] .
and powerful flashlights .
和 强大的 手电筒 .

然后他和巴德、汉克、阿尔夫爬了出来，带着拆卸工具和强力手电筒。

[tʃaʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌtə] ['grʌmbliŋ] ,
Chow , in spite of his muttered grumblings ,
周 , 在 尽管如此 的 他的 低声说道 抱怨 ,

周先生虽然嘴上嘟囔着，

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['kruːmən]
was ordered to stay aboard and guard the ship with the other two crewmen
曾是 订购 到 停留 船上 和 警卫 这 船 和 这 其他 二 船员
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
who had come along .
WHO 有 来 沿着 .

奉命留在船上，与另外两名随行的船员一起守卫船只。

[tɒm] [led][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['kɔːʃəsli] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [riːf] .
Tom led his party cautiously ashore from the reef .
汤姆 引领 他的 派对 谨慎地 岸上 从 这 礁 .

汤姆带领他的队伍小心翼翼地从礁石上走上岸。

[ðeɪ] [prəʊbd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .
They probed the darkness of the beach .
他们 探测 这 黑暗 的 这 海滩 .

他们探寻着海滩的黑暗。

[ðeə(r)] ['fʊtfɔːl] ['saʊndɪd] ['ɪərəli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['saɪləns] ,
Their footfalls sounded eerily in the night silence ,
他们的 脚步声 听起来 诡异地 在 这 夜晚 沉默 ,

他们的脚步声在寂静的夜里显得格外诡异。

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [sau, sʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪnd] [ænd; ənd] [splæʃ] [ɒv; əv] ['brekər] .

broken	only	by	the	soughing	of	the	sea	wind	and	splash	of	breakers	.
破碎的	仅有的	经过	这	咳嗽	的	这	海	风	和	溅	的	断路器	.

只有海风的呼啸和海浪的拍击声打破了这宁静。

" [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [spuːks] !

"	Good	place	for	spooks	!
"	好的	地方	为了	幽灵	!

“鬼屋好去处！”

" [bʌd] ['wɪspəd] ['dʒəʊkɪŋli] .

"	Bud	whispered	jokingly	.
"	芽	低声说道	开玩笑地	.

“巴德开玩笑地低声说道。”

[ə; eɪ] [stiːp] [drɔː] [led] ['ʌpwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [sləʊps] .

A	steep	draw	led	upward	among	the	rocky	slopes	.
一个	陡	画	引领	向上	之中	这	岩石	连续下坡	.

一条陡峭的沟壑向上延伸，穿过岩石嶙峋的山坡。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒn] , [tɑːmz] [gruːp] [faʊnd] [ðə; ði] [blæk] ['jɔːnɪŋ] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .

A	hundred	feet	on	,	Tom's	group	found	the	black	yawning	mouth	of	a	cave	.
一个	百	脚	在	,	汤姆的	团体	成立	这	黑色的	打哈欠	嘴	的	一个	洞穴	.

再往前走一百英尺，汤姆一行人发现了一个黑色的、像大开的洞口。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [biːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['flæʃˌlaɪts] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['liːdɪŋ] ['daʊnwəd] [ˌɪn'saɪd] .

The	yellow	beams	of	their	flashlights	revealed	a	tunnel	leading	downward	inside	.
这	黄色的	光束	的	他们的	手电筒	揭晓	一个	隧道	领导	向下	里面	.

他们手电筒的黄色光束照亮了一条通往内部下方的隧道。

[tɒm] [tʃekt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [dɪ'tektə(r)] .

Tom	checked	with	a	pocket	detector	.
汤姆	已检查	和	一个	口袋	探测器	.

汤姆用口袋探测器检查了一下。

[ɪts] [geɪdʒ] ['niːd(ə)l] [ʃəʊd] [nəʊ] [fiːld] [fɔːs] [kɔːzd] [baɪ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Its	gauge	needle	showed	no	field	force	caused	by	electrical	equipment	in	operation	.
它是	测量	针	显示	不	场地	力量	导致	经过	电气	设备	在	手术	.

其压力表指针显示没有因电气设备运行而产生的磁场力。

" [əʊ'keɪ] , [lets] [gəʊ][ɪn] !

"	Okay	,	let's	go	in	!
"	好的	,	我们来吧	去	在	!

“好的，我们进去吧！”

" [tɒm] [m'ɜːməd] .

"	Tom	murmured	.
"	汤姆	低声说道	.

汤姆低声说道。

['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Cautiously	they	moved	into	the	tunnel	.
谨慎地	他们	已搬	进入	这	隧道	.

他们小心翼翼地进入了隧道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] [bɜːst] [ɒn] , ['nɪəli] ['blaɪndɪŋ]

Then	suddenly	ahead	of	them	a	powerful	dazzling	light	burst	on	,	nearly	blinding
然后	突然	前方	的	他们	一个	强大的	耀眼的	光	爆裂	在	,	几乎	失明

[ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] ! -

the	searchers	!	166
这	搜索者	!	-

突然，前方一道强光闪过，几乎让搜寻者们睁不开眼！166

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [mə'ʃiːn]

A	FIENDISH	MACHINE
一个	邪恶的	机器

一台邪恶的机器

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)] [grɪpt] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðeɪ] [blɪŋk] ['helpləsli] [ɪn]

A	CHILL	of	fear	gripped	Tom	and	his	companions	as	they	blinked	helplessly	in
一个	寒意	的	害怕	紧握	汤姆	和	他的	同伴	作为	他们	眨眼	无助地	在

[ðə; ði][gleə(r)] !

the	glare	!
这	强光	!

汤姆和他的同伴们被恐惧的寒意笼罩，在刺眼的阳光下无助地眨着眼睛!

[hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'tektɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [fʊt] [ɒn][ˌbɑːlə'lɑː]

Had	the	enemy	detected	them	the	first	moment	they	had	set	foot	on	Balala
有	这	敌人	检测到	他们	这	第一的	片刻	他们	有	放	脚	在	巴拉拉

['aɪlənd] ?

Island	?
岛	?

他们踏上巴拉拉岛的第一刻，敌人就发现了他们吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['blaɪndli]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] ?

Had	they	walked	blindly	into	a	trap	?
有	他们	步行	盲目地	进入	一个	陷阱	?

他们是不是懵懵懂懂地走进了陷阱?

['grædʒuəli] [tɑːmz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['reɪdiəns]

Gradually	Tom's	eyes	and	those	of	his	friends	adjusted	to	the	dazzling	radiance
逐步地	汤姆的	眼睛	和	那些	的	他的	朋友们	调整	到	这	耀眼的	辐射

.

:

.

渐渐地，汤姆和他朋友们的眼睛适应了这耀眼的光芒。

[ə; eɪ][dɔː(r)] , ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [dʒʌst] [ə'hed] ,

A	door	,	blocking	the	tunnel	just	ahead	,
一个	门	,	阻塞	这	隧道	只是	前方	,

前方隧道入口处有一扇门，挡住了去路。

[hæd; həd][slɪd]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .

had	slid	open	and	the	light	was	pouring	out	of	a	room	beyond	.
有	滑行	打开	和	这	光	曾是	浇注	出去	的	一个	房间	超过	.

门滑开了，光线从后面的房间里倾泻而出。

" [wɒt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [gɑːspt] .

"	Arv	gasped	.
"	arv	倒吸一口气	.

“阿夫倒吸了一口气。”

[tɒm] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['plʌndʒə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [flɔː(r)] .

Tom	pointed	downward	to	a	pedallike	plunger	inserted	in	the	tunnel	floor	.
汤姆	尖	向下	到	一个	-	柱塞	插入	在	这	隧道	地面	.

汤姆指着隧道地板上插入的一个类似脚踏板的柱塞向下看去。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [swɪtʃ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" This must be a switch , " he explained .
" 这 必须 是 一个 转变 , " 他 解释 .

“这一定是某种开关，”他解释道。

" [wen] [ai] [stept] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ˌæksɪˈdentəli] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]
" When I stepped on it accidentally , it must have opened the door and
" 什么时候 我 步 在 它 偶然 , 它 必须 有 打开 这 门 和
[flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .
flashed on the lights .
闪光灯 在 这 灯 .

“我不小心踩到了它，它一定是把门打开了，然后灯就亮了。”

" [bʌd] [ˈhwisl] .
" Bud whistled .
" 芽 吹口哨 .

巴德吹了声口哨。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

[lets] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈbuːbi] [træp] ! "
Let's be thankful it wasn't a booby trap ! "
我们来吧 是 感恩 它 不是 一个 鲣鱼 陷阱 ! "

幸好这不是陷阱！

" [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [mˈɜːməd] [hæŋk] [ˈgrɪmli] . -
" Maybe it is , " murmured Hank grimly . 167
" 或许 它 是 , " 低声说道 汉克 阴沉地 . -

“也许是吧，”汉克阴沉地低声说道。[167]

[ˈstiːlɪŋ] [ðeə(r)] [nɜːvz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈevri] [sens] [əˈlɜːt] , [ðə; ði] [ˈsɜːtʃə(r)] [ədˈvɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Steeling their nerves , and with every sense alert , the searchers advanced into the
钢铁 他们的 神经 , 和 和 每一个 感觉 警报 , 这 搜索者 先进的 进入 这
[ˈsiːkrət] [ruːm] .
secret room .
秘密 房间 .

搜寻者们鼓起勇气，调动所有感官，向密室走去。

[tɒm] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
Tom suddenly gave a cry of amazement .
汤姆 突然 给予 一个 哭 的 惊愕 .

汤姆突然惊呼一声。

" [ðə; ði] [ˈɜːθkweɪk] [məˈʃiːn] !
" The earthquake machine !
" 这 地震 机器 !

“地震机器！”

" [ə; eɪ][hjuːdʒ] [haɪˈdrɒlɪk] [dɪˈvaɪs] , [wɪð] [ˈmæsɪv] [stiːl] [bed][ænd; ənd] [səˈpɔːtɪŋ] [ˈpɪlər] ,
" A huge hydraulic device , with massive steel bed and supporting pillars ,
" 一个 巨大的 液压 设备 , 和 大量的 钢 床 和 支持 柱子 ,

“一个巨大的液压装置，带有巨大的钢制底座和支撑柱，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ˈbɒdi] [ˈpresɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈɔːtəməbiːl] [plɑːnts] ,
looking somewhat like the enormous body presses found in automobile plants ,
寻找 有些 喜欢 这 巨大的 身体 出版社 成立 在 汽车 植物 ,

看起来有点像汽车工厂里那种巨大的车身压力机。

[stʊd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɪn][wʌn] [wɔːl] .

stood	embedded	in	a	recess	in	one	wall	.
站立	嵌入式	在	一个	凹陷处	在	一	墙	.

嵌在一面墙的凹槽里。

[tɒm] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Tom	rushed	to	the	machine	and	examined	it	in	fascination	.
汤姆	匆忙	到	这	机器	和	检查	它	在	魅力	.

汤姆冲到机器前，饶有兴致地仔细观察起来。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['diːz(ə)l]['dʒenəreɪtə(r)] [stʊd] [ˌnɪə'baɪ] [wɪð] [bæŋks][ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪ'lektrɪk(ə)l]

A	powerful	diesel	generator	stood	nearby	with	banks	of	complicated	electrical
一个	强大的	柴油机	发电机	站立	附近	和	银行	的	复杂的	电气

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

附近矗立着一台大功率柴油发电机和成排复杂的电气设备。

[ə'mɪd][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] - [web] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['waɪərɪŋ] .

amid	a	spider	-	web	tangle	of	wiring	.
之中	一个	蜘蛛	-	网站	纠纷	的	接线	.

在错综复杂的电线中。

[tɒm] [ə'sjuːmd] [ðɪs] [gɪə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['taɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkrənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒk] [weɪvz] .

Tom	assumed	this	gear	was	for	timing	and	synchronizing	the	shock	waves	.
汤姆	假定	这	齿轮	曾是	为了	定时	和	同步	这	震惊	波浪	.

汤姆认为这个齿轮是用来控制和同步冲击波的。

['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['setʌp] [wɒz; wəz] ['ɒpəˌeɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Evidently	the	whole	setup	was	operated	from	a	single	control	panel	in	the
显然	这	所有的	设置	曾是	经营的	从	一个	单身的	控制	控制板	在	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

显然，整个装置都是通过墙上的一个控制面板进行操作的。

['stʌdɪd] [wɪð] [nɒbz] [ænd; ənd]['daiəl, dail] .

studded	with	knobs	and	dials	.
带钉的	和	旋钮	和	拨号盘	.

布满了旋钮和拨盘。

" [wɒt] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] !

"	What	a	job	of	design	!
"	什么	一个	工作	的	设计	!

“多么出色的设计！”

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɔː] .

"	Tom	exclaimed	in	awe	.
"	汤姆	惊呼	在	敬畏	.

汤姆惊叹道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəuv] ['əʊvə(r)] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [waɪl] [hiː; hi] [pəʊkt] [hɪə(r)][ænd; ənd]

His	eyes	roved	over	every	detail	of	the	equipment	while	he	poked	here	and
他的	眼睛	漫游	超过	每一个	细节	的	这	设备	尽管	他	戳	这里	和

[ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

there	with	his	hands	.
那里	和	他的	双手	.

他一边用手到处摸索，一边仔细地打量着设备的每一个细节。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] " [fiːl] " [ɒv; əv][ðə; ði]['setʌp]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd]

He	was	getting	the	"	feel	"	of	the	setup	almost	as	much	by	touch	and
他	曾是	获得	这	"	感觉	"	的	这	设置	几乎	作为	很多	经过	触碰	和

['hændlɪŋ] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz][suː'pɜːb] ['teknɪk(ə)l] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

handling	as	by	his	superb	technical	intuition	.
处理	作为	经过	他的	高超	技术的	直觉	.

他凭借着出色的技术直觉，几乎完全是通过触摸和操作来感受设备的“感觉”。

" [bɔɪ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðəʊz] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['saɪəntɪsts] [duː; də] , [bʌt; bət]

"	Boy	,	I	hate	to	admire	anything	those	Brungarian	rebel	scientists	do	,	but
"	男生	,	我	恨	到	钦佩	任何事物	那些	-	反叛	科学家	做	,	但

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['mɑːstəfl] ! "

this	is	really	masterful	!	"
这	是	真的	精湛	!	"

“哎，我真不想佩服那些布伦加里安叛军科学家，但这玩意儿真是绝了！”

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[wel] , [doʊnt][gəʊ][ˌdʒiː'eɪ] - [ˌdʒiː'eɪ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	don't	go	ga	-	ga	over	it	,
出色地	,	不	去	ga	-	ga	超过	它	,

别太激动，

" [sed] [bʌd] . " [lets] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][skræm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

"	said	Bud	.	"	Let's	do	what	we	came	to	do	and	scram	out	of	here	.
"	说	芽	.	"	我们来吧	做	什么	我们	来了	到	做	和	紧急停止	出去	的	这里	.

“巴德说，‘咱们做完此行的目的就赶紧离开这里吧。’”

[ðɪs] [pleɪs] [meɪks] [ˌem 'iː]['dʒʌmpi] !

This	place	makes	me	jumpy	!
这	地方	制作	我	跳跃的	!

这个地方让我心惊胆战!

" [tɒm] [ə'pɪəd] [ə'blɪviəs] .

"	Tom	appeared	oblivious	.
"	汤姆	出现	浑然不觉	.

汤姆似乎毫不知情。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk]['vændəlɪzəm][tuː; tə] [rek] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] !

"	It	seems	like	vandalism	to	wreck	such	an	engineering	achievement	!
"	它	似乎	喜欢	故意破坏	到	破坏	这样的	一个	工程	成就	!

“破坏这样一项工程成就简直就是蓄意破坏！”

['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] went168

Also	,	and	this	may	sound	strange	to	you	,	"	he	went168
还	,	和	这	可能	声音	奇怪的	到	你	,	"	他	went168

还有，这听起来可能很奇怪，“他去了168

[ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [təʊn] , " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['riːəli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔː] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn]

on	in	a	doubtful	tone	,	"	are	we	really	justified	in	taking	the	law	into	our	own
在	在	一个	疑	语气	,	"	是	我们	真的	合理的	在	采取	这	法律	进入	我们的	自己的

[hændz] ? "

hands	?	"
双手	?	"

他用怀疑的语气问道：“我们真的有理由以暴制暴吗？”

" ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rek] ['aʊə(r)]['setʌp] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

"	They're	trying	to	wreck	our	setup	,	aren't	they	?
"	它们是	尝试	到	破坏	我们的	设置	,	不是	他们	?

“他们想破坏我们的设施，对吧？”

" [bʌd] [ri'tɔ:t] .
" **Bud** **retorted** **.**
" 芽 反驳 .

巴德反驳道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðev] [kɔ:zd] [ɔ:l'redi] !
" **Think** **of** **the** **destruction** **they've** **caused** **already** **!**
" 思考 的 这 破坏 他们有 导致 已经 !

想想他们已经造成的破坏吧!

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] ['entəpraɪzɪz] [dɪ'strɔɪd] [tu:] ? "
Do **you** **want** **to** **stand** **by** **and** **see** **Enterprises** **destroyed** **too** **?** **"**
做 你 想 到 站立 经过 和 看 企业 损毁 也 ? "

你想袖手旁观，眼睁睁地看着企业也走向毁灭吗?

" [bʌdz] [raɪt] , " [hæŋk] ['stɜ:lɪŋ] [spəʊk] [ʌp] ['kwaɪətli] .
" **Bud's** **right** **,** " **Hank** **Sterling** **spoke** **up** **quietly** **.**
" 芽的 正确的 , " 汉克 英镑 辐 向上 悄悄 .

“巴德说得对，”汉克·斯特林低声说道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
" **Take** **a** **look** **at** **this** **.**
" 拿 一个 看 在 这 .

看看这个。

" [hi:; hi] ['bekən] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]
" **He** **beckoned** **them** **over** **to** **another** **corner** **of** **the** **cave** **and** **pointed** **to**
" 他 招手 他们 超过 到 其他 角落 的 这 洞穴 和 尖 到
[ə; eɪ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [nəʊ'teɪʃnz] ,
a **series** **of** **notations** **,**
一个 系列 的 符号 ,

他招手示意他们到洞穴的另一个角落，并指着一系列的笔记。

['kru:dli] [skrɔ:l] [ɪn] [waɪt] [tʃɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [keɪv] [wɔ:l] .
crudely **scrawled** **in** **white** **chalk** **on** **the** **cave** **wall** **.**
粗略地 潦草的 在 白色的 粉笔 在 这 洞穴 墙 .

用白色粉笔粗糙地写在洞穴墙壁上。

[hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [rɒk] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['kæʒuəl] ['nəʊtɪs] .
Half **hidden** **behind** **a** **clump** **of** **rock** **,** **they** **would** **have** **escaped** **casual** **notice** **.**
一半 隐 在后面 一个 丛 的 岩石 , 他们 会 有 逃脱 随意的 注意 .

他们半躲在一堆岩石后面，很容易被人忽略。

[tɒm] [ri:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['æŋgri] [gɑ:sp] .
Tom **read** **them** **and** **gave** **an** **angry** **gasp** **.**
汤姆 读 他们 和 给予 一个 生气的 喘气 .

汤姆读完后，愤怒地倒吸了一口气。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [deɪts] , [ɔ:l'redi] [tʃekt] [ɒf] , [ʃəʊd] [ðə; ði] [kweik] [ðæt] [hæd; həd]
A **list** **of** **places** **and** **dates** **,** **already** **checked** **off** **,** **showed** **the** **quakes** **that** **had**
一个 列表 的 地方 和 日期 , 已经 已检查 离开 , 显示 这 地震 那 有
[ə'kɜ:d] [səʊ][fɑ:(r)] .
occurred **so** **far** **.**
发生 所以 远的 .

一份已核对过的地震地点和日期清单显示了迄今为止发生的地震。

[ðə; ði][lɑ:st] [nəʊ'teɪʃn] , [nɒt] [jet] [tʃekt] , [sed] : [swɪft] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['deɪtɪd] [faɪv]
The **last** **notation** **,** **not** **yet** **checked** **,** **said** **:** **SWIFT** **ENTERPRISES** **and** **was** **dated** **five**
这 最后的 符号 , 不是 然而 已检查 , 说 : 迅速 企业 和 曾是 日期 五
[deɪz] [ə'hed] .
days **ahead** **.**
天 前方 .

最后一条记录（尚未核实）显示：SWIFT ENTERPRISES，日期为五天后。

" [əʊ'keɪ] , [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [aɪ] [niːd] !
" Okay , that's all the convincing I need !
" 好的 , 那就是 全部 这 令人信服的 我 需要 !

“好了，我完全被说服了！”

" [tɒm] [sed] ['grɪmli] .
" Tom said grimly .
" 汤姆 说 阴沉地 .

汤姆神情严肃地说。

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [kwɪk] ['ɔːdərs] .
He issued quick orders .
他 发布 快的 订单 .

他迅速下达了命令。

[hæŋk] [ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [haʊnd] ,
Hank and Arv were to rush back to the Sea Hound ,
汉克 和 arv 是 到 匆忙 后退 到 这 海 猎犬 ,

汉克和阿尔夫得赶紧赶回“海猎犬”号。

[get] [æn; ən] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [pʌmp] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɪə(r)] ['kærid] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]
get an underwater pump from the gear carried aboard , and install it just
得到 一个 水下 泵 从 这 齿轮 携带 船上 , 和 安装 它 只是
[ɒf] [ðə; ði] [biːtʃ] .
off the beach .
离开 这 海滩 .

从船上携带的装备中取出一台水下泵，并将其安装在离岸不远的地方。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [paɪp] [laɪn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,
From there , they were to run a pipe line up into the cave ,
从 那里 , 他们 是 到 跑步 一个 管道 线 向上 进入 这 洞穴 ,

他们要从那里铺设一条管道进入洞穴。

['juːzɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['plæstɪk] ['tjuːbɪŋ] [wɪtʃ] [hʊkt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
using special plastic tubing which hooked together in a jiffy .
使用 特别的 塑料 管道 哪个 钩子 一起 在 一个 瞬间 .

使用特殊的塑料管，可以快速连接在一起。

" ['kʌvə(r)][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [wɪð] [sænd][ænd; ənd]['grævə(l)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['nəʊtɪst] , " [tɒm] ['ædɪd] .
" Cover the piping with sand and gravel , so it won't be noticed , " Tom added .
" 覆盖 这 管道 和 沙 和 碎石 , 所以 它 惯于 是 注意到 , " 汤姆 额外 .

“用沙子和砾石盖住管道，这样就不会被人注意到了，”汤姆补充道。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [bʌd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] ['setʌp] [hɪə(r)] . "
" In the meantime , Bud and I will go to work on this setup here . "
" 在 这 与此同时 , 芽 和 我 将要 去 到 工作 在 这 设置 这里 . "

“与此同时，我和巴德会着手处理这里的设备。”

" [aɪ] - [aɪ] , ['skɪpə(r)] !
" Aye - aye , skipper !
" 是的 - 是的 , 船长 !

“遵命，船长！”

" [hæŋk] [ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː] [rɪ'spɒndɪd] . -
" Hank and Arv responded . 169
" 汉克 和 arv 回应 . -

汉克和阿尔夫回应道。169

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
As they hurried out through the tunnel ,
作为 他们 慌忙 出去 通过 这 隧道 ,

他们匆匆穿过隧道时，

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [tuːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɒŋ] .

Tom	**and**	**Bud**	**set**	**to**	**work**	**with**	**the**	**tools**	**they**	**had**	**brought**	**along**	**.**
汤姆	和	芽	放	到	工作	和	这	工具	他们	有	带来	沿着	.

汤姆和巴德用他们带来的工具开始干活。

[ðə; ði][ˈdiːz(ə)l][wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [dɪsˈmæntld] , [sænd] [pɔː] [ˈɪntuː][ɪts][ˈfjuːəl] [fiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**diesel**	**was**	**partly**	**dismantled**	**,**	**sand**	**poured**	**into**	**its**	**fuel**	**feed**	**,**	**and**	**the**
这	柴油机	曾是	部分	拆卸	,	沙	倾倒	进入	它是	燃料	喂养	,	和	这

[ˈdʒenəreɪtə(r)] [ˈwaɪndɪŋz] [rɪpt] [aʊt] .

generator	**windings**	**ripped**	**out**	**.**
发电机	绕组	撕裂	出去	.

柴油机被部分拆解，沙子被倒入其燃油供给系统，发电机绕组被扯了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [tɔː(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld][ɔːl][ˈwaɪərɪŋ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [ɪˈkwɪpmənt] ,

The	**boys**	**then**	**tore**	**off**	**and**	**tangled**	**all**	**wiring**	**leads**	**to**	**the**	**electrical**	**equipment**	**,**
这	男孩们	然后	撕裂	离开	和	纠缠不清	全部	接线	线索	到	这	电气	设备	,

然后，男孩们把所有连接到电器设备的电线都扯了下来，并把它们缠在了一起。

[tʊk] [əˈpɑːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈpæn(ə)l] .

took	**apart**	**much**	**of**	**the**	**equipment**	**itself**	**,**	**and**	**smashed**	**the**	**control**	**panel**	**.**
采取	除	很多	的	这	设备	本身	,	和	粉碎	这	控制	控制板	.

他拆解了大部分设备，并砸碎了控制面板。

" [bɔɪ] , [ɪf] [ðəʊz] - [kriːps] [get] [ðɪs] [ˈsetʌp] [ˈwɜːkɪŋ] [əˈgen] , [ˈðer] [ˈriːəli] [dʒˈiːnɪəsɪz] !

"	**Boy**	**,**	**if**	**those**	**Brungarian**	**creeps**	**get**	**this**	**setup**	**working**	**again**	**,**	**they're**	**really**	**geniuses**	**!**
"	男生	,	如果	那些	-	令人毛骨悚然	得到	这	设置	在职的	再次	,	它们是	真的	天才	!

“天哪，如果那些布伦加里亚的家伙能再次把这套装置运转起来，他们真是天才！”

" [bʌd] [sed] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .

"	**Bud**	**said**	**as**	**he**	**and**	**Tom**	**paused**	**a**	**second**	**.**
"	芽	说	作为	他	和	汤姆	暂停	一个	第二	.

“巴德说着，和汤姆停顿了一下。”

" [ðɪs] [ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [pæl] !

"	**This**	**is**	**only**	**the**	**beginning**	**,**	**pal**	**!**
"	这	是	仅有的	这	开始	,	朋友	!

“这仅仅是个开始，伙计！”

" [tɒm] [sed] .

"	**Tom**	**said**	**.**
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

" [lets] [ˈtæk(ə)l][ðə; ði] [məˈʃiːn] !

"	**Let's**	**tackle**	**the**	**machine**	**!**
"	我们来吧	处理	这	机器	!

“让我们来对付这台机器吧！”

" [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈɜːθkweɪk] [dɪˈvaɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪsˈeɪb(ə)l] .

"	**The**	**huge**	**earthquake**	**device**	**was**	**a**	**far**	**more**	**difficult**	**proposition**	**to**	**disable**	**.**
"	这	巨大的	地震	设备	曾是	一个	远的	更多的	难的	主张	到	禁用	.

“要拆除这个巨大的地震装置要困难得多。”

[ɪts] [ˈhevi] [ˈstrʌktʃərəl] [pɑːts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈsembld] [ɔː(r)] [prai] [əˈpɑːt] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

Its	**heavy**	**structural**	**parts**	**had**	**to**	**be**	**disassembled**	**or**	**pried**	**apart**	**,**	**one**	**by**	**one**	**.**
它是	重的	结构	部分	有	到	是	拆卸	或者	撬开	除	,	一	经过	一	.

它的重型结构部件必须一个接一个地拆卸或撬开。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [striːkt] [wɪð] [swet] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] .

Both	**boys**	**were**	**streaked**	**with**	**sweat**	**as**	**they**	**finished**	**.**
两个都	男孩们	是	条纹	和	汗	作为	他们	完成的	.

两个男孩结束时都汗流浃背。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæŋk][ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːrˈviː][hæd; həd][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [ɪnˈstɔːld] [ˌhɑːfˈweɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['tʌn(ə)l]

By	this	time	,	Hank	and	Arv	had	the	piping	installed	halfway	into	the	tunnel
经过	这	时间	,	汉克	和	arv	有	这	管道	已安装	半	进入	这	隧道

.

:

.

这时，汉克和阿尔夫已经把管道安装到隧道的一半了。

[spɜːd] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

Spurred	on	as	if	by	a	sixth	sense	of	danger	,
受到刺激	在	作为	如果	经过	一个	第六	感觉	的	危险	,

仿佛受到某种危险第六感的驱使，

[tɒm] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [pʌmp] ['wɜːkɪŋ] [waɪl]

Tom	told	them	to	go	back	to	the	beach	and	get	the	pump	working	while
汤姆	讲述	他们	到	去	后退	到	这	海滩	和	得到	这	泵	在职的	尽管

[hiː; hi][ænd; ənd] [bʌd] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [paɪp] [leŋθs] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ruːm] .

he	and	Bud	connected	the	few	remaining	pipe	lengths	into	the	machine	room	.
他	和	芽	连接	这	很少	其余的	管道	长度	进入	这	机器	房间	.

汤姆让他们回到海滩去修理水泵，而他和巴德则把剩下的几根管道连接到机房里。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðeə(r)][dʒɒb] [dʌn] ,

Minutes	later	,	their	job	done	,
分钟	之后	,	他们的	工作	完毕	,

几分钟后，他们的任务完成了。

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)]

Tom	and	Bud	rushed	out	to	the	mouth	of	the	cave	and	waved	their
汤姆	和	芽	匆忙	出去	到	这	嘴	的	这	洞穴	和	挥手	他们的

['flæʃˌlaɪts] .

flashlights	.
手电筒	.

汤姆和巴德冲到洞口，挥舞着手电筒。

[suːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['bɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['paɪplaɪn] .

Soon	the	water	could	be	heard	boiling	through	the	pipeline	.
很快	这	水	可以	是	听到	沸腾	通过	这	管道	.

很快就能听到管道里水沸腾的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [gʌʃ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ruːm] .

It	gushed	out	with	a	roar	,	flooding	the	machine	room	.
它	滔滔不绝	出去	和	一个	吼	,	洪水	这	机器	房间	.

它咆哮着喷涌而出，淹没了机房。

" [lets] [gəʊ] !

"	Let's	go	!
"	我们来吧	去	!

“我们走吧！

" [tɒm] [kraɪd] , ['jæŋkɪŋ] [bʌdz] [ɑːm] . -

"	Tom	cried	,	yanking	Bud's	arm	.	170
"	汤姆	哭	,	猛拉	芽的	手臂	.	-

汤姆大叫一声，一把拽住巴德的胳膊。170

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hæŋk][ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːrˈviː] ,

As	they	reached	the	beach	and	joined	Hank	and	Arv	,
作为	他们	达到	这	海滩	和	加入	汉克	和	arv	,

他们到达海滩，与汉克和阿尔夫会合后，

[tɑːmz] [kiːn] [ɪəz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Tom's	keen	ears	picked	up	the	drone	of	a	plane	somewhere	in	the	darkness	.
汤姆的	敏锐的	耳朵	挑选	向上	这	无人机	的	一个	飞机	某处	在	这	黑暗	.

汤姆敏锐的耳朵捕捉到了黑暗中某处飞机的嗡嗡声。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['skaɪwədz] .

He	gave	a	yell	of	alarm	and	pointed	skyward	.
他	给予	一个	叫喊	的	警报	和	尖	向天空	.

他惊叫一声，指向天空。

[ə; eɪ] ['gəʊstlaɪk] [dʒet] [keɪm] ['zuːmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] , ['bɔːrɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

A	ghostlike	jet	came	zooming	into	view	,	boring	straight	toward	them	.
一个	幽灵般的	喷射	来了	缩放	进入	看法	,	无聊的	直的	朝向	他们	.

一架幽灵般的喷气式飞机呼啸而至，径直朝他们飞来。

[ɔːl] [fɔː(r)] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - .

All	four	broke	into	a	mad	dash	for	the	seacopter	.
全部	四	打破	进入	一个	疯狂的	短跑	为了	这	-	.

四人拔腿就往海上直升机跑去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [riːf] [wen] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ['levəl] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [daɪv] [wɪð]

They	were	halfway	out	on	the	reef	when	the	plane	leveled	out	of	its	dive	with
他们	是	半	出去	在	这	礁	什么时候	这	飞机	平整	出去	的	它是	潜水	和

[æn; ən] ['ɪəˌsplɪtɪŋ] [waɪn] .

an	earsplitting	whine	.
一个	震耳欲聋	抱怨	.

飞机飞到礁石一半的时候，突然发出刺耳的啸声，从俯冲中恢复过来。

" [haɪd] !

"	Hide	!
"	隐藏	!

“隐藏！

" [tɒm] ['ʃaʊtɪd] , ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] [bɒm] [maɪt] [biː; bi] [drɒpt] . -

"	Tom	shouted	,	fearing	a	bomb	might	be	dropped	.	171
"	汤姆	喊叫	,	害怕	一个	炸弹	可能	是	掉落	.	-

汤姆大喊起来，担心会有炸弹落下。171

[ɔːl] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɒks] .

All	leaped	for	cover	among	the	rocks	.
全部	跳跃	为了	覆盖	之中	这	岩石	.

众人纷纷跳入岩石缝隙中躲避。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ]['faɪəri] [biːm] [laɪk] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

At	the	same	instant	,	a	fiery	beam	like	a	bolt	of	lightning	shot	from	the
在	这	相同的	立即的	,	一个	火热	光束	喜欢	一个	螺栓	的	闪电	射击	从	这

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

就在同一瞬间，一道如同闪电般的火光从飞机上射出。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪrd] [ðə; ðɪ] [spɒt] [ɒn][ðə; ðɪ] [riːf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] !

It	seared	the	spot	on	the	reef	they	had	just	vacated	!
它	烤	这	点	在	这	礁	他们	有	只是	空置	!

它灼烧了他们刚刚离开的礁石区域！

" [ə; eɪ] [reɪ] [gʌn] !

"	A	ray	gun	!
"	一个	射线	枪	!

“一把射线枪！”

" [bʌd] [gɑːspt] .

"	Bud	gasped	.
"	芽	倒吸一口气	.

巴德倒吸了一口气。

[ðə; ði] [pleɪnz] [spiːd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][pɑːst][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	plane's	speed	had	already	carried	it	far	past	the	island	.
这	飞机的	速度	有	已经	携带	它	远的	过去的	这	岛	.

飞机的速度已经带着它远远飞过了岛屿。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [mə'nuːvə(r)] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɑːs] , [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

Before	it	could	maneuver	around	for	another	pass	,	Tom	and	his	companions
前	它	可以	演习	大约	为了	其他	经过	,	汤姆	和	他的	同伴

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,

were	on	their	feet	,
是	在	他们的	脚	,

还没等它再次调整方向进行下一次传球，汤姆和他的同伴们就已经站了起来。

['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [haʊnd] .

racing	for	the	safety	of	the	Sea	Hound	.
赛车	为了	这	安全	的	这	海	猎犬	.

为海猎犬的安全而战。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] ['klæmpɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] [hætʃ] [lɪd][æz; əz][ðə; ði][dʒet] [meɪd] [ɪts]

They	were	aboard	and	clamping	shut	the	hatch	lid	as	the	jet	made	its
他们	是	船上	和	夹紧	关闭	这	孵化	盖	作为	这	喷射	制成	它是

['sekənd] [pɑːs] .

second	pass	.
第二	经过	.

当飞机第二次飞过时，他们已经登机并关上了舱门盖。

[ðɪs] [taɪm] [ɪts]['faɪəri] [reɪ] [glɑːns, glæns] ['hɑːmləsli] [ɒf] [ðə; ði] - - ['ʃiːðɪŋ] .

This	time	its	fiery	ray	glanced	harmlessly	off	the	seacopter's	Tomasite	sheathing	.
这	时间	它是	火热	射线	瞥了一眼	无害地	离开	这	-	-	护套	.

这一次，它炽热的光束只是无害地擦过了海旋翼机的托马石外壳。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [ɒf] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

Seconds	later	,	the	Sea	Hound	had	darted	off	beyond	reach	into	the	ocean
秒	之后	,	这	海	猎犬	有	飞镖	离开	超过	抵达	进入	这	海洋

['wɔːtəz] . -

waters	.	172
水	.	-

几秒钟后，海猎犬便飞快地游进了茫茫大海，消失在人们的视线之外。[172]

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[wiː; wi] ['riːəli] [brəʊk] [ɔːl] [spiːd] ['rekɔːdz] [ðæt] [taɪm] !

We	really	broke	all	speed	records	that	time	!
我们	真的	打破	全部	速度	记录	那	时间	!

那次我们真的打破了所有速度记录！

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [pænt] .

"	Arv	panted	.
"	arv	喘息	.

阿夫喘着粗气。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [wɒn][bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] [grɪnz] .

The	others	looked	at	him	with	wan	but	triumphant	grins	.
这	其他的	看起来	在	他	和	万	但	凯	咧嘴笑	.

其他人看着他，脸上带着苍白但又胜利的笑容。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] ['biːmˌlaɪk] [bəʊlt] [wɒz; wəz] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

Then	they	began	to	speculate	on	what	the	beamlike	bolt	was	,	who	was	in	the
然后	他们	开始	到	推测	在	什么	这	光束状	螺栓	曾是	,	WHO	曾是	在	这

[pleɪn] ,

plane	,
飞机	,

然后他们开始猜测那道光束状的螺栓是什么，飞机上是谁，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['enəmi] [njuː] [huː] [tɑːmz] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)] .

and	if	their	enemy	knew	who	Tom's	group	were	.
和	如果	他们的	敌人	知道	WHO	汤姆的	团体	是	.

如果他们的敌人知道汤姆的团队是谁的话。

[dɔːn] [wɒz; wəz] ['striːkɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [wen] [ðə; ði] - [ə'raɪvd] [æt; ət] ['fɪrɪŋ] ['aɪlənd] .

Dawn	was	streaking	the	sky	when	the	seacopter	arrived	at	Fearing	Island	.
黎明	曾是	裸奔	这	天空	什么时候	这	-	到达的	在	恐惧	岛	.

当海上直升机抵达费林岛时，黎明的光芒已经划破夜空。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [fluː] [bæk] [tuː; tə] ['entəpraɪzɪz] [æt; ət] [wʌns] .

The	adventurers	flew	back	to	Enterprises	at	once	.
这	冒险者	飞翔	后退	到	企业	在	一次	.

冒险者们立即飞回了企业号。

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [snætʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tɑːmz]

Tom	and	Bud	snatched	a	few	hours	'	sleep	in	the	apartment	adjoining	Tom's
汤姆	和	芽	抢夺	一个	很少	小时	-	睡觉	在	这	公寓	相邻的	汤姆的

[lə'bɒrətri] .

laboratory	.
实验室	.

汤姆和巴德在汤姆实验室隔壁的公寓里抓紧时间睡了几个小时。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] ['gæðəd] [ɪn] [tɑːmz] [lə'bɒrətri] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]

Later	in	the	morning	the	whole	group	gathered	in	Tom's	laboratory	to	recount	the
之后	在	这	早晨	这	所有的	团体	聚集	在	汤姆的	实验室	到	叙事	这

[reɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ænd; ənd] ['hɑːlən] [eimz] .

raid	to	Mr	.	Swift	and	Harlan	Ames	.
袭击	到	先生	.	迅速	和	哈兰	艾姆斯	.

当天上午晚些时候，所有人聚集在汤姆的实验室里，向斯威夫特先生和哈兰·艾姆斯汇报了这次突袭行动。

[ə; eɪ] [bel] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [diː'kəʊdə(r)]

A	bell	signal	from	the	electronic	brain	brought	them	rushing	to	the	decoder
一个	钟	信号	从	这	电子的	脑	带来	他们	匆忙	到	这	解码器

.

:
.

电子大脑发出的铃声信号让他们冲向解码器。

[grɪm] [njuːz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

Grim	news	awaited	them	.
严峻	消息	等待中	他们	.

等待他们的将是噩耗。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sed] :

The	message	said	:
这	信息	说	:

信息内容如下：

[ɛksmən] [tuː; tə] [swɪfts] .

EXMAN	TO	SWIFTS	.
埃克斯曼	到	雨燕	.

埃克斯曼转投斯威夫特队。

[jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ʃʊə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][spaɪ] .

YOUR	ENEMIES	ARE	NOW	SURE	I	AM	SPY	.
你的	敌人	是	现在	当然	我	是	间谍	.

你的敌人现在确信我是间谍。

[ðeɪ] [plæn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

THEY	PLAN	TO	DESTROY	ME	.
他们	计划	到	破坏	我	.

他们计划毁了我。

" [nəʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] ['hæpən] !

"	No	!	It	mustn't	happen	!
"	不	!	它	不得	发生	!

不！这绝对不能发生！

" [tɒm] [kraɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Tom	cried	in	dismay	.
"	汤姆	哭	在	沮丧	.

汤姆惊恐地哭了起来。

" [dæd] , [aɪl] ['reskjuː] [hɪm] [maɪ'self] !

"	Dad	,	I'll	rescue	him	myself	!
"	爸爸	, 患病的		救援	他	我	!

“爸爸，我自己去救他！”

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [ʃɒkt] ['prəʊtests; prə'tests][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] .

"	His	words	were	greeted	with	shocked	protests	from	the	others	.
"	他的	字	是	问候	和	震惊	抗议活动	从	这	其他的	.

“他的话引起了其他人的震惊和抗议。”

" [dəʊnt][biː; bi]['kreɪzi] !

"	Don't	be	crazy	!
"	不	是	疯狂的	!

别疯了！

" [bʌd] [sed] .

"	Bud	said	.
"	芽	说	.

巴德说道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ! "

"	You	wouldn't	have	a	chance	!	"
"	你	不会	有	一个	机会	!	"

你根本没机会！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd] !

"	It	would	be	suicide	!
"	它	会	是	自杀	!

“那简直就是自杀！”

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən] [dɪ'kleəd] .

"	Arv	Hanson	declared	.
"	arv	汉森	声明	.

“Arv Hanson 宣称。”

[tʃaʊ] [græbd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bɒs] [baɪ][ðə; ðiː] [ɑːm] .

Chow	grabbed	his	young	boss	by	the	arm	.
周	抓住	他的	年轻的	老板	经过	这	手臂	.

周先生一把抓住他年轻老板的胳膊。

" [brænd][maɪ] [keɪ'en] ['pepə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] [let] you173

"	Brand	my	cayenne	pepper	,	before	I'd	let	you173
"	品牌	我的	辣椒	胡椒	,	前	ID	让	you173

“在我让你173之前，先给我的辣椒打上烙印。”

[meɪk] [ə; eɪ] [bleɪm] [fuːl] [muːv] [laɪk] [ðæt] , [aɪ'd] [rəʊp] [æn; ən] - [hɔːg] - [taɪ] [juː; jʊ] [maɪ'self] !

make	a	blame	fool	move	like	that	,	I'd	rope	an	'	hawg	-	tie	you	myself	!
制作	一个	责备	傻子	移动	喜欢	那	,	ID	绳索	一个	-	野猪	-	领带	你	我	!

你要是敢像个傻瓜一样胡闹，我真想亲自把你套上绳子绑起来！

" [eimz] [ˌintə'dʒekt] [ðə; ði] [məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːgjumənt] .

"	Ames	interjected	the	most	convincing	argument	.
"	艾姆斯	插话	这	最多	令人信服的	争论	.

艾姆斯提出了最有说服力的论点。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [tɒm] , " [hiː; hi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

"	I	know	how	you	feel	,	Tom	,	"	he	said	sympathetically	,
"	我	知道	如何	你	感觉	,	汤姆	,	"	他	说	同情地	,

“我知道你的感受，汤姆，”他同情地说。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['pɒzətɪv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [wʊd] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪski]

"	but	I'm	positive	the	United	States	government	would	never	permit	such	a	risky
"	但	我是	积极的	这	团结的	各州	政府	会	绝不	允许	这样的	一个	风险

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

但我确信美国政府绝不会允许如此冒险的行动。

" [tɒm] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

"	Tom	was	beside	himself	with	anxiety	.
"	汤姆	曾是	旁	他自己	和	焦虑	.

汤姆焦虑得几乎崩溃。

[nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] [hiː; hi] [wɜːkt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [speɪs] [breɪnz] ['vɪzɪt] [ə; eɪ]

Not	only	had	he	worked	and	struggled	to	make	the	space	brain's	visit	a
不是	仅有的	有	他	工作	和	挣扎	到	制作	这	空间	大脑的	访问	一个

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [sək'ses] ,

scientific	success	,
科学	成功	,

他不仅努力奋斗，使太空大脑的访问取得了科学上的成功，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə] [juːz] [ɛksmən]

but	also	it	was	he	who	had	thought	of	the	scheme	to	use	Exman
但	还	它	曾是	他	WHO	有	想法	的	这	方案	到	使用	埃克斯曼

[æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] .

as	a	spy	.
作为	一个	间谍	.

但也是他想出了利用埃克斯曼做间谍的计划。

[ɪn] [tɑːmz] [aɪz] , [ɪf] [ðə; ði] - ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [breɪnz] ['bɒdi] ,

In	Tom's	eyes	,	if	the	Brungarian	rebels	were	to	destroy	the	brain's	body	,
在	汤姆的	眼睛	,	如果	这	-	叛军	是	到	破坏	这	大脑的	身体	,

在汤姆看来，如果布伦加里安叛军摧毁了大脑的本体，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] !

it	would	amount	to	murder	!
它	会	数量	到	谋杀	!

这等同于谋杀！

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['bɒdi] " [wʊd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

The	young	inventor	knew	that	the	destruction	of	the	"	body	"	would	not	destroy	the
这	年轻的	发明者	知道	那	这	破坏	的	这	"	身体	"	会	不是	破坏	这

['enədʒi] ,

energy	,
活力	,

这位年轻的发明家知道，摧毁“肉体”并不会摧毁能量。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " [lɒst] " [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

but	that	it	would	be	"	lost	"	as	far	as	the	earth	was	concerned	.
但	那	它	会	是	"	丢失的	"	作为	远的	作为	这	地球	曾是	担心的	.

但就地球而言，它将“消失”。

[huː] [njuː] , [tɒm] [ɑːskt] [hɪm'self] , [wɒt] ['praɪsləs] ['siːkrəts] [ðə; ði] " [breɪn] " [maɪt] ['ʌltɪmətli] [jiːld]

Who	knew	,	Tom	asked	himself	,	what	priceless	secrets	the	"	brain	"	might	ultimately	yield
WHO	知道	,	汤姆	问	他自己	,	什么	无价	秘密	这	"	脑	"	可能	最终	屈服

[tuː; tə] ['ɜːrθs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃəz] ?

to	earth's	scientific	researchers	?
到	地球的	科学	研究人员	?

汤姆心想，谁知道“大脑”最终会向地球上的科学研究人员揭示出哪些无价的秘密呢?

[ɪf] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] ,

If	the	Brungarians	were	to	succeed	,
如果	这	-	是	到	成功	,

如果布伦加里安人成功了，

[ðɪs] [maɪt] [dɪ'tɜː(r)][ðə; ði] [swɪfts] - [speɪs] [frendz] [frɒm; frəm]['evə(r)] [ə'tempt] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt][tuː; tə]

this	might	deter	the	Swifts	'	space	friends	from	ever	attempting	another	visit	to
这	可能	阻止	这	雨燕	-	空间	朋友们	从	曾经	尝试	其他	访问	到

['aʊə(r)] ['plænɪt] !

our	planet	!
我们的	行星	!

这或许会阻止雨燕的太空朋友们再次尝试造访我们的星球!

[ɪn][dɪ'speə(r)] , [tɒm] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

In	despair	,	Tom	turned	to	his	father	.
在	绝望	,	汤姆	转向	到	他的	父亲	.

绝望之下，汤姆转向他的父亲。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [dæd] !

"	You	know	how	much	is	at	stake	,	Dad	!
"	你	知道	如何	很多	是	在	赌注	,	爸爸	!

“爸爸，你知道这关系有多重大！”

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

"	he	pleaded	.
"	他	恳求	.

他恳求道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和来自X行星的访客(Tom Swift and The Visitor from Planet X)

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ?

"	Isn't	there	something	we	can	do	?
"	不是	那里	某物	我们	能	做	?

难道我们就做不了什么吗?

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] , ['θɔːtfəli] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɒn][ðə; ði]

"	Mr	.	Swift	had	been	silent	,	thoughtfully	drumming	his	pencil	on	the
"	先生	.	迅速	有	到过	沉默的	,	深思熟虑	打鼓	他的	铅笔	在	这

['wɜːkbentʃ] .

workbench	.
工作台	.

斯威夫特先生一直沉默不语，若有所思地用铅笔敲击着工作台。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

" [tɒm] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tom	,	I	can	think	of	only	one	thing	,	"	he	said	.
"	汤姆	,	我	能	思考	的	仅有的	一	事物	,	"	他	说	.

“汤姆，我只能想到一件事，”他说。

" [pə'hæps] ['aʊə(r)] [frendz] [ɒn] ['plænɪt] [eks][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] . -

"	Perhaps	our	friends	on	Planet	X	can	help	us	.	174
"	也许	我们的	朋友们	在	行星	X	能	帮助	我们	.	-

“或许我们在X星球上的朋友们能帮帮我们。”174

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['enədʒi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

They	said	they	would	have	no	control	over	the	energy	until	it	was	ready	to
他们	说	他们	会	有	不	控制	超过	这	活力	直到	它	曾是	准备好	到

[rɪ'tɜːn] [həʊm] .

return	home	.
返回	家	.

他们说，在能源准备返回家园之前，他们无法控制这股能源。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es][træns'fɜː(r)][ðə; ði] ['enədʒi] [bæk] [hɪə(r)] —

But	maybe	we	can	get	them	to	help	us	transfer	the	energy	back	here	—
但	或许	我们	能	得到	他们	到	帮助	我们	转移	这	活力	后退	这里	—

[nɒt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,

not	by	any	means	of	earth	transportation	,
不是	经过	任何	方法	的	地球	运输	,

但或许我们可以让他们帮助我们把能量转移回来——不是通过任何地球交通方式。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [ˌekstrətə'restriəl] [miːnz] [nəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['saɪəntɪsts] .

but	by	some	extraterrestrial	means	known	to	their	scientists	.
但	经过	一些	外星人	方法	已知	到	他们的	科学家	.

但却是通过他们科学家所知的某种外星手段实现的。

" [tɑːmz] [aɪz] ['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [həʊp] .

"	Tom's	eyes	kindled	with	hope	.
"	汤姆的	眼睛	点燃	和	希望	.

汤姆的眼中燃起了希望。

" [dæd] , [ðæts] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [aɪ'dɪə] !
" Dad , that's a terrific idea !
" 爸爸 , 那就是 一个 了不起 主意 !

“爸爸，这真是个好主意！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [lets] [traɪ] !
" Let's try !
" 我们来吧 尝试 !

我们试试吧!

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [biːmd] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .
" A message was quickly beamed out into space .
" 一个 信息 曾是 迅速地 光束 出去 进入 空间 .

“一条信息迅速被发送到太空。”

['mɪnɪts] [went] [baɪ] .
Minutes went by .
分钟 去 经过 .

时间一分一秒地过去了。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['sɪgnəld] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
Then the machine signaled a reply .
然后 这 机器 发出信号 一个 回复 .

然后机器发出了回复信号。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :
It said :
它 说 :

上面写着:

[wiː; wi] [wɪl] [ə'tempt] ['reskjuː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['reɪdiəʊ] [biːm] [frɒm; frəm] [pɔɪnt]
WE WILL ATTEMPT RESCUE IF YOU WILL ARC A POWERFUL RADIO BEAM FROM POINT
我们 将要 试图 救援 如果 你 将要 弧 一个 强大的 收音机 光束 从 观点
[ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɜːθ] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [weə(r)] ['enədʒi] [ɪz] [naʊ] .
OF ORIGINAL EARTH LANDING TO POINT WHERE ENERGY IS NOW .
的 原来的 地球 降落 到 观点 在哪里 活力 是 现在 .

如果你能从最初着陆点向现在能量所在位置发射一道强大的无线电波束，我们将尝试营救。

['momənts] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['mesɪdʒ] ['fɒləʊd] , ['gɪvɪŋ] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə]
Moments later , a further message followed , giving technical instructions on how to
瞬间 之后 , 一个 更远 信息 随后 , 给予 技术的 指示 在 如何 到
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðə; ði] [biːm] .
project the beam .
项目 这 光束 .

片刻之后，又收到一条消息，提供了如何投射光束的技术说明。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] :
It ended :
它 结束 :

结束了:

['nəʊtɪfaɪ] [ˌjuː 'es] [wen] ['setʌp] [ɪz] ['redi] .
NOTIFY US WHEN SETUP IS READY .
通知 我们 什么时候 设置 是 准备好 .

设置完成后请通知我们。

" ['jɑːhuː; jə'huː] !
" **Yahoo** **!**
" 雅虎 !

“雅虎！

" [tʃaʊ] [huːp, hwuːp] .
" **Chow** **whooped** **.**
" 周 欢呼 .

周欢呼道。

" [brænd][maɪ] [speɪs] [gʌnz] , [aɪ] ['rekən] [wiːl; wɪl][get] [əʊl] [θɪŋk] [bɒks][həʊm] [seɪf] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ! "
" **Brand** **my** **space** **guns** **,** **I** **reckon** **we'll** **get** **Ole** **Think** **Box** **home** **safe** **after** **all** **!** **"**
" 品牌 我的 空间 枪支 , 我 估计 出色地 得到 奥莱 思考 盒子 家 安全的 后 全部 ! "

“给我的太空枪打上烙印，我想我们最终还是能把老智囊团安全送回家的！”

" [hiːz] [nɒt] [həʊm] [jet] , [tʃaʊ] , " [tɒm] ['kɔːʃən] , ['grɪnɪŋ] [bʌt; bət] [stɪl] [tens] [wɪð] ['wʌri] .
" **He's** **not** **home** **yet** **,** **Chow** **,** **"** **Tom** **cautioned** **,** **grinning** **but** **still** **tense** **with** **worry** **.**
" 他是 不是 家 然而 , 周 , " 汤姆 警告 , 咧嘴笑 但 仍然 紧张 和 担心 .

“周，他还没回家呢。”汤姆提醒道，脸上带着笑容，但仍然因为担忧而紧张不已。

" [glæd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] , [ðəʊ] .
" **Glad** **you** **said** **that** **,** **though** **.**
" 高兴的 你 说 那 , 尽管 .

“很高兴你这么说。”

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːst][dʒɒb][ɒn]['aʊə(r)][hændz][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋk] [bɒks]
It **reminds** **me** **that** **the** **first** **job** **on** **our** **hands** **is** **to** **build** **a** **new** **think** **box**
它 提醒 我 那 这 第一的 工作 在 我们的 双手 是 到 建造 一个 新的 思考 盒子
[fɔː(r); fə(r)][ɛksmən] !
for **Exman** **!**
为了 埃克斯曼 !

这让我想起，我们首要的任务是为 Exman 构建一个新的思考空间！

" [wɪð] [həʊp] [ə'laɪv] , [tɒm] [tɜːnd] ['aɪsi] [kɑːm] and175
" **With** **hope** **alive** **,** **Tom** **turned** **icy** **calm** **and175**
" 和 希望 活 , 汤姆 转向 冰冷的 冷静的 and175

“心中仍存希望，汤姆变得异常冷静，175

['bʌk(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːk] [æt; ət][hænd] .
buckled **down** **to** **the** **work** **at** **hand** **.**
弯曲 向下 到 这 工作 在 手 .

全身心投入到手头的工作中。

[bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [speɪs] ['rəʊbɒt] ,
Before **beginning** **construction** **of** **a** **new** **space** **robot** **,**
前 开始 建造 的 一个 新的 空间 机器人 ,

在开始建造新的太空机器人之前，

[hiː; hi] ['kɒntæktɪd] [ɛksmən]['vaɪə][ðə; ðɪ] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪg'zækt]
he **contacted** **Exman** **via** **the** **electronic** **brain** **and** **asked** **him** **for** **his** **exact**
他 联系 埃克斯曼 通过 这 电子的 脑 和 问 他 为了 他的 精确的
[ləʊ'keɪʃn] [ɪn] - .
location **in** **Brungaria** **.**
地点 在 - .

他通过电子大脑联系了埃克斯曼，并询问他在布伦加利亚的确切位置。

[ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ɪn] [prɪ'saɪs] ['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] .
The **answer** **came** **in** **precise** **latitude** **and** **longitude** **.**
这 回答 来了 在 精确的 纬度 和 经度 .

答案以精确的经纬度给出。

[nekst] , [tɒm] ['reidiəud] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reskjuː] [plæn] .

Next	**,**	**Tom**	**radioed**	**instructions**	**for**	**the**	**rescue**	**plan**	**.**
下一个	,	汤姆	无线电通讯	指示	为了	这	救援	计划	.

接下来，汤姆通过无线电传达了救援计划的指示。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɛksmən][wɒz; wəz]['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs] [frɒm; frəm] ['plænɪt] [eks]

As	**soon**	**as**	**Exman**	**was**	**notified**	**that**	**the**	**invisible**	**force**	**from**	**Planet**	**X**
作为	很快	作为	埃克斯曼	曾是	已通知	那	这	无形的	力量	从	行星	X

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] ,

was	**ready**	**to**	**transport**	**his**	**energy**	**,**
曾是	准备好	到	运输	他的	活力	,

当埃克斯曼得知来自X星球的无形力量准备转移他的能量时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʌn'lætʃ] [pɔɪnt] [faɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑː(r)] [hed] .

he	**was**	**to**	**unlatch**	**point**	**five**	**of**	**his**	**star**	**head**	**.**
他	曾是	到	解锁	观点	五	的	他的	星星	头	.

他要打开星形头部第五个扣环。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [biːm] [ænd; ənd][biː; bi]

He	**would**	**then**	**be**	**free**	**to**	**attach**	**his**	**energy**	**to**	**the**	**rescue**	**beam**	**and**	**be**
他	会	然后	是	自由的	到	附	他的	活力	到	这	救援	光束	和	是

[ɑːrkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [spɒt] [nɪə(r)] ['entəpraɪzɪz] ,

arced	**back**	**to**	**the**	**hillside**	**spot**	**near**	**Enterprises**	**,**
弧形	后退	到	这	山坡	点	靠近	企业	,

然后他就可以自由地将自己的能量连接到救援光束上，并被弧形传送回企业号附近的山坡上。

[weə(r)] [tɒm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['rəʊbɒt] ['bɒdi] ['weɪtɪŋ] .

where	**Tom**	**would**	**have**	**a**	**new**	**robot**	**body**	**waiting**	**.**
在哪里	汤姆	会	有	一个	新的	机器人	身体	等待	.

汤姆会在那里等着一个新的机器人身体。

[ɛksmən] [rɪ'plaɪd] ['tɜːsli] :

Exman	**replied**	**tersely**	**:**
埃克斯曼	回复	简洁地	:

埃克斯曼简短地回答道：

['mesɪdʒ] [ˌʌndə'stʊd] .

MESSAGE	**UNDERSTOOD**	**.**
信息	理解	.

信息已收到。

[wɪl] [kəm'plaɪ] .

WILL	**COMPLY**	**.**
将要	遵守	.

将会遵守。

[tɒm] [snæpt] [aʊt] ['ɔːdərs] .

Tom	**snapped**	**out**	**orders**	**.**
汤姆	啪啪	出去	订单	.

汤姆厉声下达命令。

" [hæŋk] !

"	**Hank**	**!**
"	汉克	!

“汉克！

[ˌeɪ ˌɑːr'viː] ! [bʌd] !

Arv	**!**	**Bud**	**!**
arv	!	芽	!

阿夫！巴德！

[ænd; ənd] , [dæd] , [wiː; wi][kæn; kən][ʃʊə(r)][juːz][jɔː(r); jə(r)] [help] [tuː] !

And	**,**	**Dad**	**,**	**we**	**can**	**sure**	**use**	**your**	**help**	**too**	**!**
和	,	爸爸	,	我们	能	当然	使用	你的	帮助	也	!

爸爸，我们也确实需要您的帮助!

['evri] ['aʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['preʃəs] !

Every	**hour**	**may**	**be**	**precious**	**!**
每一个	小时	可能	是	宝贵的	!

每一小时都弥足珍贵!

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['replɪkə] [ɒv; əv] - ['rəʊbɒt][kən'teɪnə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

We	**must**	**construct**	**a**	**replica**	**of**	**Exman's**	**robot**	**container**	**as**	**fast**	**as**	**possible**
我们	必须	构造	一个	复制品	的	-	机器人	容器	作为	快速地	作为	可能的

!

!

!

我们必须尽快建造一个与埃克斯曼的机器人集装箱一模一样的复制品!

" ['evri] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] [swɪft] ['entəpraɪzɪz] [wɒz; wəz] [kən'vʌls] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

"	**Every**	**resource**	**of**	**Swift**	**Enterprises**	**was**	**convulsed**	**into**	**action**	**.**
"	每一个	资源	的	迅速	企业	曾是	抽搐	进入	行动	.

“Swift Enterprises 的所有资源都被调动起来投入使用。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪrəklz] , [ðə; ði] [stɑːf] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'fɔːm] ['mædʒɪk] .

But	**for**	**all**	**their**	**scientific**	**miracles**	**,**	**the**	**staff**	**could**	**not**	**perform**	**magic**	**.**
但	为了	全部	他们的	科学	奇迹	,	这	职员	可以	不是	履行	魔法	.

尽管他们创造了许多科学奇迹，但这些工作人员却无法施展魔法。

[ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['rəʊbɒt] [dɪ'vaɪs] [rɪ'kwaɪəd] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['haɪli] [skɪld] [kən'strʌkʃn] .

The	**complicated**	**robot**	**device**	**required**	**hours**	**of**	**highly**	**skilled**	**construction**	**.**
这	复杂的	机器人	设备	必需的	小时	的	高度	熟练	建造	.

这个复杂的机器人装置需要数小时的高技能人员才能建造完成。

['dɑːknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['enədʒi] [kən'teɪnə(r)][wɒz; wəz] ['redi] .

Darkness	**had**	**fallen**	**by**	**the**	**time**	**the**	**energy**	**container**	**was**	**ready**	**.**
黑暗	有	倒下	经过	这	时间	这	活力	容器	曾是	准备好	.

当能量容器准备就绪时，夜幕已经降临。

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [æn'tenə] [hæd; həd]

Meanwhile	**,**	**a**	**powerful**	**transmitter**	**and**	**directional**	**antenna**	**had**
同时	,	一个	强大的	发射机	和	方向性	天线	有

[biːn] [set] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [spɒt] .

been	**set**	**up**	**at**	**the**	**hillside**	**spot**	**.**
到过	放	向上	在	这	山坡	点	.

与此同时，山坡上架设了一台功率强大的发射器和定向天线。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði] condition176

Extensive	**reports**	**on**	**the**	**condition176**
广泛的	报告	在	这	condition176

关于该状况的大量报告176

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'ɒnəsfɪə(r)] [pɔː] ['ɪntuː] [ˌhed'kwɔːtəz] .

of	**the**	**ionosphere**	**poured**	**into**	**headquarters**	**.**
的	这	电离层	倾倒	进入	总部	.

电离层物质涌入总部。

[ðə; ði] [swɪfts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['trʌstɪd] [ə'səʊʃɪeɪts] [trʌk] [ðə; ði] [njuː] ['rəʊbɒt]

The	**Swifts**	**and**	**their**	**small**	**group**	**of**	**trusted**	**associates**	**trucked**	**the**	**new**	**robot**
这	雨燕	和	他们的	小的	团体	的	可信	同事	卡车运输	这	新的	机器人

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] .

and	**the**	**electronic**	**brain**	**out**	**to**	**the**	**site**	**.**
和	这	电子的	脑	出去	到	这	地点	.

斯威夫特一家和他们一小群值得信赖的伙伴用卡车将新机器人和电子大脑运送到现场。

[tɒm] [ðen] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] [speɪs] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] .

Tom	then	signaled	his	space	friends	that	he	was	ready	.
汤姆	然后	发出信号	他的	空间	朋友们	那	他	曾是	准备好	.

汤姆随后向他的太空朋友们发出信号，表示他已经准备好了。

[ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reskjuː] [ə'tempt] .

They	responded	with	the	exact	time	for	the	rescue	attempt	.
他们	回应	和	这	精确的	时间	为了	这	救援	试图	.

他们给出了救援行动的确切时间。

[tɒm] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɛksmən] , [huː] [rɪ'plaɪd] :

Tom	transmitted	the	information	to	Exman	,	who	replied	:
汤姆	传输	这	信息	到	埃克斯曼	,	WHO	回复	:

汤姆将信息传递给了埃克斯曼，埃克斯曼回复道：

['deɪndʒə(r)] [nɪə(r)] .

DANGER	NEAR	.
危险	靠近	.

附近有危险。

- ['saɪəntɪsts] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

BRUNGARIAN	SCIENTISTS	READY	TO	DESTROY	ME	.
-	科学家	准备好	到	破坏	我	.

布伦加里安科学家准备毁灭我。

" [greɪt] - - ['bʌfələuz] !

"	Great	bellowin	'	buffaloes	!
"	伟大的	-	-	水牛	!

“伟大的咆哮野牛！”

" [tʃaʊ] [gʌlp] .

"	Chow	gulped	.
"	周	吞咽	.

周吞了口唾沫。

" [pliːz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [tɒm] !

"	Please	make	it	quick	,	Tom	!
"	请	制作	它	快的	,	汤姆	!

“汤姆，请快点！”

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [speɪs] ['krɪtə(r)] !

We	got	to	save	that	space	critter	!
我们	得到	到	节省	那	空间	小动物	!

我们必须救下那个太空生物！

" [tɒm] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɒtʃ] ['daɪəl] .

"	Tom	glanced	at	his	illuminated	watch	dial	.
"	汤姆	瞥了一眼	在	他的	照明	手表	拨号	.

汤姆瞥了一眼他发光的腕表表盘。

[ðə; ði] ['kaʊntdaʊn] [tɪkt] [baɪ] .

The	countdown	ticked	by	.
这	倒计时	勾选	经过	.

倒计时一秒一秒地过去。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hænd] [kləʊzd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['reskjuː] [biːm] .

Suddenly	his	hand	closed	a	switch	,	transmitting	the	rescue	beam	.
突然	他的	手	关闭	一个	转变	,	传输	这	救援	光束	.

突然，他的手合上了开关，发射出了救援光束。

[mɔː(r)] ['moʊmənts] [pɑːst] [æz; əz][ðə; ði] [swɪfts] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd]
More moments passed as the Swifts and the watchers strained their eyes toward
更多的 时刻 通过了 作为 这 雨燕 和 这 观察者 紧张 他们的 眼睛 朝向
[ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
the night sky .
这 夜晚 天空 .

雨燕和观星者们继续凝视着夜空，时间一分一秒地过去了。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] !
" Here it comes !
" 这里 它 来 !

“来了！”

" [bʌd] [jeld] ['sʌd(ə)nli] .
" Bud yelled suddenly .
" 芽 大喊 突然 .

巴德突然大喊一声。

[ə; eɪ]['faɪəri] ['bluːɪʃ] - [waɪt] [laɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [fleɪmd] ['ɪntuː] [vjuː] .
A fiery bluish - white light had suddenly flamed into view .
一个 火热 蓝蓝色 - 白色的 光 有 突然 火焰 进入 看法 .

一道炽热的蓝白色光芒突然出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['stedəli] ['lɑːdʒə(r)] .
It grew steadily larger .
它 生长 稳步 更大的 .

它逐渐变大。

[tɒm] [pɔɪzd] [ðə; ði][kən'teɪnə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] [hed] .
Tom poised the container and opened one point of the star head .
汤姆 准备 这 容器 和 打开 一 观点 的 这 星星 头 .

汤姆摆好容器，打开了星形顶部的一个角。

[naʊ] [ðə; ði] [bluː] ['faɪəbɔːl] [wɒz; wəz] ['ɑːkɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['treɪlɪŋ] [ɪts] ['ɒrɪndʒ] - [red]
Now the blue fireball was arcing down over the hillside , trailing its orange - red
现在 这 蓝色的 火球 曾是 弧形 向下 超过 这 山坡 , 尾随 它是 橙子 - 红色的
['kɒmɪt] [teɪl] .
comet tail .
彗星 尾巴 .

现在，蓝色的火球划着弧线从山坡上落下，拖着橙红色的彗星尾巴。

[ˌaɪ 'tiː] [his] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'teɪnə(r)][ænd; ənd] [tɒm] [snæpt] [ʃʌt] [ðə; ði][stɑː(r)] [hed] .
It hissed into the container and Tom snapped shut the star head .
它 嘶嘶作响 进入 这 容器 和 汤姆 啪啪 关闭 这 星星 头 .

它嘶嘶地钻进了容器里，汤姆啪地一声关上了星形盖子。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['weivə] [ænd; ənd] [slʌmpt] [ʌn'kɒnʃəs] ! -
The next moment , the young inventor wavered and slumped unconscious ! 177
这 下一个 片刻 , 这 年轻的 发明者 犹豫不决 和 瘫倒 无意识 ! -

下一刻，这位年轻的发明家身子一晃，便昏倒在地！177

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['rəʊbɒt] [spaɪz] ['stɔːri]
THE ROBOT SPY'S STORY
这 机器人 间谍的 故事

机器人间谍的故事

" [tɒm] !
" TOM !
" 汤姆 !

“汤姆！”

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kraɪd] .
" his father cried .
" 他的 父亲 哭 .

他父亲哭了。

['æŋkʃəsli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['læŋki] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən]
Anxiously the others crowded around the lanky young inventor , who had fallen
焦虑地 这 其他的 挤 大约 这 瘦长的 年轻的 发明者 , WHO 有 倒下
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [njuː] ['rəʊbɒt] .
beside the new robot .
旁 这 新的 机器人 .

其他人焦急地围拢在瘦长的年轻发明家身边，他跌倒在了新机器人旁边。

" [stænd] [bæk] !
" Stand back !
" 站立 后退 !

“退后！”

[gɪv] [hɪm] [eə(r)] !
Give him air !
给 他 空气 !

让他透透气!

" [bʌd] [ɜːrdʒd] .
" Bud urged .
" 芽 敦促 .

巴德敦促道。

" [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ?
" How is he , Mr . Swift ?
" 如何 是 他 , 先生 . 迅速 ?

“他怎么样了，斯威夫特先生？”

" [ðə; ði] ['eldə(r)] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tɑːmz] [rɪst] .
" The elder scientist was feeling Tom's wrist .
" 这 长老 科学家 曾是 感觉 汤姆的 手腕 .

“那位年长的科学家正在摸汤姆的手腕。”

" [hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz] ['biːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [wiːk] .
" His pulse is beating , but it's a bit weak .
" 他的 脉冲 是 殴打 , 但 它是 一个 少量 虚弱的 .

“他的脉搏还在跳动，但是有点微弱。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɒk] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] ['enədʒi] ! . . .
He must have received a terrific shock from all that energy ! . . .
他 必须 有 已收到 一个 了不起 震惊 从 全部 那 活力 ! . . .

他肯定被那股强大的能量吓了一跳!

[tɒm] ! . . .
Tom ! . . .
汤姆 ! . . .

汤姆！.....

[tɒm] , [sʌn] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?
Tom , son , can you hear me ?
汤姆 , 儿子 , 能 你 听到 我 ?

汤姆，儿子，你能听到我说话吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [məʊn] [ænd; ənd] [stɜːd] ['feɪntli] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɒt]['əʊpən] .

"	The	young	inventor	moaned	and	stirred	faintly	but	his	eyes	did	not	open	.
"	这	年轻的	发明者	呻吟	和	搅拌	淡淡的	但	他的	眼睛	做过	不是	打开	.

“这位年轻的发明家呻吟了一声，微微动了动，但他的眼睛却没有睁开。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] [siːmd] ['kʌlələs] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [swɪfts] ['flæʃlaɪt] .

His	cheeks	and	lips	seemed	colorless	in	the	glow	of	Mr	.	Swift's	flashlight	.
他的	脸颊	和	嘴唇	似乎	无色	在	这	辉光	的	先生	.	斯威夫特的	手电筒	.

在斯威夫特先生的手电筒光下，他的脸颊和嘴唇显得苍白无色。

[tʃaʊ] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] , ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] ['helpləsli] .

Chow	was	terrified	,	hovering	about	helplessly	.
周	曾是	恐惧	,	悬停	关于	无助地	.

周先生吓坏了，无助地四处徘徊。

" [aɪl] [kɔːl] [dɒk] ['sɪmpsn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['pʌlməʊtə(r)] !

"	I'll	call	Doc	Simpson	to	bring	a	pulmotor	!
"	患病的	称呼	医生	辛普森	到	带来	一个	肺动	!

“我这就打电话给辛普森医生，让他送一台肺功能仪来！”

" [hæŋk] [ɪk'skleɪmd] .

"	Hank	exclaimed	.
"	汉克	惊呼	.

“汉克惊呼道。”

" [jes] , [duː; də] , [hæŋk] !

"	Yes	,	do	,	Hank	!
"	是的	,	做	,	汉克	!

“好的，汉克！”

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['pliːdɪd] .

"	Mr	.	Swift	pleaded	.
"	先生	.	迅速	恳求	.

斯威夫特先生恳求道。

" [kwɪk] ! " -

"	Quick	!	"	178
"	快的	!	"	-

“快！”178

[æn; ən] ['æmbjələns] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

An	ambulance	arrived	a	few	minutes	later	.
一个	救护车	到达的	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，救护车赶到了。

[dɒk] ['sɪmpsn] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] [liːpt] [aʊt] ,

Doc	Simpson	and	an	attendant	leaped	out	,
医生	辛普森	和	一个	服务员	跳跃	出去	,

辛普森医生和一名助手跳了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] — ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [swɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	the	resuscitation	equipment	—	specially	designed	by	the	Swifts	for	their
和	这	复苏	设备	—	特别	设计	经过	这	雨燕	为了	他们的

[plɑːnt] [ɪn'fɜːməri] — [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [ˌʌn'ləʊdɪd] .

plant	infirmary	—	was	hastily	unloaded	.
植物	医务室	—	曾是	草草	卸载	.

而那些由斯威夫特公司专门为其工厂医务室设计的复苏设备则被匆匆卸了下来。

['æŋkʃəs] ['moments] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [tɒm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] .

Anxious	moments	followed	,	but	finally	Tom	began	to	respond	to	the	treatment	.
焦虑的	时刻	随后	,	但	最后	汤姆	开始	到	回应	到	这	治疗	.

随后经历了一段焦虑不安的时期，但最终汤姆开始对治疗产生反应。

[suːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][ri'gein, riː-] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] .

Soon	**his**	**eyes**	**were**	**open**	**and**	**he**	**regained**	**full**	**consciousness**	**.**
很快	他的	眼睛	是	打开	和	他	恢复	满的	意识	.

很快，他睁开了眼睛，完全恢复了意识。

[æz; əz][dɒk] [held][ə; eɪ]['peɪpə(r)][kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][sɪp] , [tɒm] [smaɪld] ['wɒnli] .

As	**Doc**	**held**	**a**	**paper**	**cup**	**of**	**water**	**for**	**him**	**to**	**sip**	**,**	**Tom**	**smiled**	**wanly**	**.**
作为	医生	握住	一个	纸	杯子	的	水	为了	他	到	啜饮	,	汤姆	微笑	微弱	.

当医生递给他一杯水让他喝的时候，汤姆勉强笑了笑。

" [əʊ'keɪ] .

"	**Okay**	**.**
"	好的	.

“好的。

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] , " [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	**he**	**murmured**	**,**	**"**	**I'm**	**all**	**right**	**now**	**.**
"	他	低声说道	,	"	我是	全部	正确的	现在	.

他低声说：“我现在没事了。”

['sɒri] [ɪf] [ai] [skeəd] [juː; jʊ] , [dæd] .

Sorry	**if**	**I**	**scared**	**you**	**,**	**Dad**	**.**
对不起	如果	我	害怕的	你	,	爸爸	.

爸爸，如果我吓到您了，对不起。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] .

"	**He**	**started**	**to**	**get**	**up**	**.**
"	他	开始	到	得到	向上	.

他开始起身。

" [ɪts] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][bed][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['skɪpə(r)] .

"	**It's**	**a**	**hospital**	**bed**	**for**	**you**	**,**	**skipper**	**.**
"	它是	一个	医院	床	为了	你	,	船长	.

“这是给你准备的病床，船长。”

[ænd; ənd][nəʊ]['ɑːgjʊm(ə)nts] !

And	**no**	**arguments**	**!**
和	不	论点	!

没有任何异议！

" [dɒk] ['sɪmpsn] [sed] ['stɜːnli] .

"	**Doc**	**Simpson**	**said**	**sternly**	**.**
"	医生	辛普森	说	严厉地	.

辛普森医生严厉地说。

" [wɒt] ['hæpənd] [hɪə(r)] ? "

"	**What**	**happened**	**here**	**?**	**"**
"	什么	发生	这里	?	"

这里发生了什么事?

" [ai] [bɪ'liːv] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæt] ['aʊə(r)] [speɪs] [frendz] ,

"	**I**	**believe**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Swift**	**answered**	**,**	**"**	**that**	**our**	**space**	**friends**	**,**
"	我	相信	,	"	先生	.	迅速	回答	,	"	那	我们的	空间	朋友们	,

“我相信，”斯威夫特先生回答说，“我们的太空朋友们，

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['enədʒi] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

in	**finding**	**a**	**way**	**to**	**move**	**the**	**energy**	**back**	**to**	**us**	**,**
在	寻找	一个	方式	到	移动	这	活力	后退	到	我们	,

找到将能量转移回我们体内的方法，

[hæd; həd] [les] [kləʊz] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [speɪs]

had	less	close	control	over	it	on	earth	than	when	they	sent	it	from	space
有	较少的	关闭	控制	超过	它	在	地球	比	什么时候	他们	发送	它	从	空间

.

:

.

他们在地球上对它的控制力度不如从太空发射时那么强。

" [baɪ] ['mɪdˌmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

"	By	midmorning	the	next	day	,
"	经过	上午十点左右	这	下一个	天	,

“到第二天上午十点左右，

[tɒm] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [rɪ'freʃt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] [ænd; ənd] [felt] ['nɔːm(ə)l] [ə'gen]

Tom	had	awakened	refreshed	from	a	good	night's	sleep	and	felt	normal	again
汤姆	有	觉醒	焕然一新	从	一个	好的	夜晚	睡觉	和	毛毡	普通的	再次

.

:

.

汤姆睡了个好觉，醒来后神清气爽，感觉又恢复了正常。

['əʊvə(r)] [dɒk] ['sɪmpsənz] ['prəʊtests; prə'tests] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)]

Over	Doc	Simpson's	protests	,	he	insisted	upon	dressing	and	hurrying	over
超过	医生	辛普森一家	抗议活动	,	他	坚持	之上	敷料	和	匆忙	超过

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] .

to	his	laboratory	.
到	他的	实验室	.

尽管辛普森博士极力反对，他还是坚持穿好衣服，匆匆赶往他的实验室。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [pɑːts] ,

Here	he	found	his	father	working	intently	amid	a	jumble	of	mechanical	parts	,
这里	他	成立	他的	父亲	在职的	专注地	之中	一个	杂乱	的	机械的	部分	,

[tuːlz] , [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .

tools	,	and	electronic	equipment	.
工具	,	和	电子的	设备	.

他发现父亲正全神贯注地在一堆机械零件、工具和电子设备中工作。

[ˌnɪə'baɪ] [stʊd] [ɛksmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] ['əʊpən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['bɒdi] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [kən'trəʊlz]

Nearby	stood	Exman	with	a	panel	open	in	his	upper	body	,	exposing	the	controls
附近	站立	埃克斯曼	和	一个	控制板	打开	在	他的	上	身体	,	暴露	这	控制

[ænd; ənd] ['aʊtpʊt] [ɪ'kwɪpmənt] . -

and	output	equipment	.	179
和	输出	设备	.	-

埃克斯曼就站在附近，他上半身的一个面板敞开着，露出了控制装置和输出设备。179

" [haɪ] , [dæd] !

"	Hi	,	Dad	!
"	你好	,	爸爸	!

“嗨，爸爸！”

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

"	Tom	exclaimed	as	he	strode	into	the	laboratory	.
"	汤姆	惊呼	作为	他	大步走	进入	这	实验室	.

“汤姆大步走进实验室，大声说道。”

" [wʌts] ['duːɪŋ] [wɪð] [əʊl] [θɪŋk] [bɒks] ?

"	What's	doing	with	Ole	Think	Box	?
"	是什么	正在做	和	奥莱	思考	盒子	?

“Ole Think Box 有什么进展？”

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

"	Mr	.	Swift	looked	up	with	a	smile	of	relief	.
"	先生	.	迅速	看起来	向上	和	一个	微笑	的	宽慰	.

斯威夫特先生抬起头，脸上露出如释重负的笑容。

" - ['mɔ:nɪŋ] , [sʌn] !

"	-	Morning	,	son	!
"	-	早晨	,	儿子	!

“早上好，儿子！”

[ɔ:l] [wel] [ə'gen] ?

All	well	again	?
全部出色地		再次	?

一切都好了吗?

[ðæts] ['wʌndəf(ə)l] !

That's	wonderful	!
那就是	精彩的	!

太棒了!

[aɪm][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ɛksmən][æn; ən] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [spi:tʃ] ['mekənɪzəm] .

I'm	just	giving	Exman	an	artificial	speech	mechanism	.
我是	只是	给予	埃克斯曼	一个	人造的	演讲	机制	.

我只是给艾克斯曼装上了一个人工语音机制。

[hi:z] [ɔ:l'redi] [bri:ft] [ˌju: 'es]['vaɪə][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] - .

He's	already	briefed	us	via	the	electronic	brain	on	the	situation	in	Brungaria	.
他是	已经	简报	我们	通过	这	电子的	脑	在	这	情况	在	-	.

他已经通过电子大脑向我们简要介绍了布伦加里亚的情况。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['i:v(ə)n]['betə(r)] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌju: 'es][ɪn]['pɜ:s(ə)n] .

But	I	thought	it	would	be	even	better	if	he	could	tell	us	in	person	.
但	我	想法	它	会	是	甚至	更好的	如果	他	可以	告诉	我们	在	人	.

但我认为如果他能亲自告诉我们，那就更好了。

" ['di:teɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] [plɒt] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] [went] [ɒn] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd]

"	Details	on	the	earthquake	plot	,	Mr	.	Swift	went	on	,	had	already	been	reported
"	细节	在	这	地震	阴谋	,	先生	.	迅速	去	在	,	有	已经	到过	据报道

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [dɪ'pɑ:tmənt] .

to	the	Defense	Department	.
到	这	防御	部门	.

“有关地震计划的细节，”斯威夫特先生继续说道，“已经向国防部报告了。”

[tɑ:mz] [reɪd] [ɒn][ˌbɑ:lə'lɑ:] ['aɪlənd] [hæd; həd] [ɪ'fektɪvli] [blɒkt] ['fɜ:ðə(r)] [kweɪk] [ə'tempts] .

Tom's	raid	on	Balala	Island	had	effectively	blocked	further	quake	attempts	.
汤姆的	袭击	在	巴拉拉	岛	有	有效地	已屏蔽	更远	地震	尝试	.

汤姆对巴拉拉岛的突袭有效地阻止了进一步的地震企图。

[ðə; ði] - ['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðeə(r)]['feɪljə(r)][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]

The	Brungarian	rebels	had	become	enraged	by	their	failure	to	extract
这	-	叛军	有	变得	愤怒	经过	他们的	失败	到	提炼

- ['si:krəts] ,

Exman's	secrets	,
-	秘密	,

布伦加里安叛军因未能从埃克斯曼口中套取到秘密而怒不可遏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ðə; ði]['rəʊbɒt] ['kri:tʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [breɪn] ['enədʒi] .

and	had	decided	to	disintegrate	the	robot	creature	and	its	brain	energy	.
和	有	决定	到	瓦解	这	机器人	生物	和	它是	脑	活力	.

于是决定将这个机器人及其脑能量彻底摧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['juːθfl] - ['lɔɪəlɪst] [gruːp] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][səʊ] ['bɪzi] [wɪð]

But	the	youthful	Brungarian	loyalist	group	had	kept	them	so	busy	with
但	这	青春	-	保皇党	团体	有	保留	他们	所以	忙碌的	和

[rɪ'zɪstəns] ['autbreik, ,aut'breik] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɒŋ] .

resistance	outbreaks	that	they	had	delayed	too	long	.
反抗	疫情爆发	那	他们	有	延迟	也	长的	.

但是，年轻的布伦加里安忠诚派团体不断发动抵抗运动，让他们疲于应付，导致他们耽搁了太久。

" ['lʌki] [θɪŋ] !

"	Lucky	thing	!
"	幸运的	事物	!

真是幸运！

" [tɒm] [pʊt] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [grɪn] [æt; ət][ɛksmən] .

"	Tom	put	in	with	an	affectionate	grin	at	Exman	.
"	汤姆	放	在	和	一个	亲热	咧嘴笑	在	埃克斯曼	.

汤姆带着爱意的笑容对埃克斯曼说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['suːnə(r)] ,

"	If	they	had	started	to	destroy	him	half	an	hour	sooner	,
"	如果	他们	有	开始	到	破坏	他	一半	一个	小时	很快	,

“如果他们早半小时开始摧毁他，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [sæd][fɔː(r); fə(r)] [əʊl] [θɪŋk] [bɒks] !

it	might	have	been	pretty	sad	for	Ole	Think	Box	!
它	可能	有	到过	漂亮的	伤心	为了	奥莱	思考	盒子	!

对于 Ole Think Box 来说，这可能相当令人难过！

" [tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn'triːgd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [spiːtʃ] ['mekənɪzəm] .

"	Tom	was	intrigued	by	his	father's	design	for	an	artificial	speech	mechanism	.
"	汤姆	曾是	好奇	经过	他的	父亲的	设计	为了	一个	人造的	演讲	机制	.

汤姆对他父亲设计的人工语音装置很感兴趣。

['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

After	talking	it	over	,
后	说	它	超过	,

经过一番商议，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tɒm] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] ['sentrəl] [kəm'pjuːtə(r)] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə]

they	decided	that	Tom	would	go	to	work	on	a	central	computer	device	to
他们	决定	那	汤姆	会	去	到	工作	在	一个	中央	电脑	设备	到

['ɪntɪgreɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] .

integrate	all	the	senses	.
整合	全部	这	感官	.

他们决定让汤姆去研发一种能够整合所有感官的中央计算机设备。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪd] [ɛksmən] [wɪð] " [ɪəz] , " -

He	would	also	provide	Exman	with	"	ears	,	"	180
他	会	还	提供	埃克斯曼	和	"	耳朵	,	"	-

他还会给埃克斯曼提供“耳朵”，180

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [saʊnd] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] .

which	would	be	sound	-	reception	equipment	.
哪个	会	是	声音	-	接待	设备	.

那应该是声音接收设备。

['mɪstə(r)] . [swɪft] , ['miːnwaɪl] ,

Mr	.	Swift	,	meanwhile	,
先生	.	迅速	,	同时	,

与此同时，斯威夫特先生

[wʊd] [kən'tɪnjuː] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [spiːtʃ] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] ['siːɪŋ]

would	continue	work	on	the	speech	mechanism	and	also	perfect	the	seeing
会	继续	工作	在	这	演讲	机制	和	还	完美的	这	看到

[ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['ɜːlɪə(r)] .

equipment	he	had	started	earlier	.
设备	他	有	开始	早些时候	.

他会继续研究语音机制，并完善他之前开始研发的视觉设备。

[ðə; ði] [deɪ] [sped] [baɪ][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [swɪfts] [wɜːkt] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [ɪn'tensəti] .

The	day	sped	by	as	the	two	Swifts	worked	with	feverish	intensity	.
这	天	加速	经过	作为	这	二	雨燕	工作	和	发烧	强度	.

两只雨燕工作得异常卖力，时间飞逝。

[lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɜːkˌbentʃiz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'ventər] [rɪ'lʌktəntli] ['hɔːltɪd]

Lunch	was	eaten	from	their	workbenches	,	but	the	inventors	reluctantly	halted
午餐	曾是	吃	从	他们的	工作台	,	但	这	发明家	勉强	停止

[æt; ət] ['dɪnətaɪm] .

at	dinnertime	.
在	晚餐时间	.

午餐是在他们的工作台上吃的，但发明家们很不情愿地在晚餐时间停了下来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['teɪsti] [miːl] [ɒv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['mɪsɪz] . [swɪft] [ænd; ənd] ['sændi] ,

After	a	tasty	meal	of	fried	chicken	at	home	with	Mrs	.	Swift	and	Sandy	,
后	一个	可口	一顿饭	的	油煎	鸡	在	家	和	太太	.	迅速	和	沙	,

在家和斯威夫特太太和桑迪享用了一顿美味的炸鸡大餐后，

[bəuθ] [tɒmz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt] .

both	Toms	returned	to	the	plant	.
两个都	汤姆斯	返回	到	这	植物	.

两个汤姆都回到了工厂。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ['leɪbəd] [ʌn'tɪl] [wel] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðeə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

Father	and	son	labored	until	well	past	midnight	on	their	experiments	.
父亲	和	儿子	辛勤劳作	直到	出色地	过去的	午夜	在	他们的	实验	.

父子俩一直工作到深夜，进行实验。

[ðen] [ðeɪ] [snætʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)][tɑːsks] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst]

Then	they	snatched	a	few	hours	of	sleep	and	resumed	their	tasks	early	the	next
然后	他们	抢夺	一个	很少	小时	的	睡觉	和	恢复	他们的	任务	早期的	这	下一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

然后他们抓紧时间睡了几个小时，第二天一大早就继续工作。

[baɪ] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [pəː'veid, pə-] ['entəpraɪzɪz] .

By	early	afternoon	an	atmosphere	of	excitement	pervaded	Enterprises	.
经过	早期的	下午	一个	气氛	的	激动	弥漫	企业	.

午后不久，企业界便弥漫着兴奋的气氛。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] ['plænɪt] [eks] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [də'rektli] [wɪð]

The	visitor	from	Planet	X	would	soon	be	able	to	communicate	directly	with
这	游客	从	行星	X	会	很快	是	有能力的	到	交流	直接地	和

[hɪz; ɪz] [ɜːθ] [frendz] !

his	earth	friends	!
他的	地球	朋友们	!

来自X星球的访客很快就能与地球上的朋友们直接交流了！

[bʌd] , [tʃaʊ] , [hæŋk] ['stɜːlɪŋ] , [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsən] , [ænd; ənd] [ɑːt] - ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]

Bud	,	Chow	,	Hank	Sterling	,	Arv	Hanson	,	and	Art	Wiltessa	gathered	in	the
芽	,	周	,	汉克	英镑	,	arv	汉森	,	和	艺术	-	聚集	在	这

[ləˈbɒrətri] ,

laboratory	,
实验室	,

巴德、周、汉克·斯特林、阿夫·汉森和阿特·威尔特萨聚集在实验室里，

[əˈlɒŋ] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [swɪft] [kiː] [men] .

along	with	several	other	Swift	key	men	.
沿着	和	一些	其他	迅速	钥匙	男人	.

以及其他几位泰勒·斯威夫特的核心成员。

['mɪsɪz] . [swɪft] , ['sændi] , [ænd; ənd] [fɪl] ['ɔːlsəʊ] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

Mrs	.	Swift	,	Sandy	,	and	Phyl	also	arrived	to	watch	.
太太	.	迅速	,	沙	,	和	菲尔	还	到达的	到	手表	.

斯威夫特夫人、桑迪和菲尔也到场观看。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['sensɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] .

At	last	the	sensing	equipment	was	completed	and	installed	.
在	最后的	这	传感	设备	曾是	完全的	和	已安装	.

最终，传感设备制作完成并安装完毕。

[ɛksmən][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] !

Exman	was	ready	to	speak	!
埃克斯曼	曾是	准备好	到	说话	!

埃克斯曼准备发言了！

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm]

His	voice	came	out	haltingly	,	but	as	the	words	were	selected	from
他的	嗓音	来了	出去	断断续续地	,	但	作为	这	字	是	已选	从

[ə; eɪ][vɑːst] [teɪpt] [kə'lekʃ(ə)n] ,

a	vast	taped	collection	,
一个	广阔的	录像	收藏	,

他的声音断断续续，但由于这些话是从大量的录音资料中挑选出来的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd][bəʊld] :

they	were	clear	and	bold	:
他们	是	清除	和	大胆的	:

他们的表述清晰而有力：

['griːtɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [ɜːθ] [frendz] !

GREETINGS	TO	YOU	,	MY	EARTH	FRIENDS	!
问候	到	你	,	我的	地球	朋友们	!

向我的地球朋友们致以问候！

['sændi] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['ekəud] [wɪð] [ə'plɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

Sandy	gave	a	squeal	of	delight	and	the	room	echoed	with	applause	for
沙	给予	一个	尖叫	的	喜	和	这	房间	回声	和	掌声	为了

- [fɜːst] ['efət] . -

Exman's	first	effort	.	181
-	第一的	努力	.	-

桑迪高兴地尖叫了一声，房间里响起了热烈的掌声，为埃克斯曼的首次尝试喝彩。181

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ə'dʒʌstmənts] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['friːli] [ænd; ənd] ['smuːðli] .

After	a	few	adjustments	,	he	was	able	to	speak	more	freely	and	smoothly	.
后	一个	很少	调整	,	他	曾是	有能力的	到	说话	更多的	自由	和	顺利	.

经过一些调整，他能够更自由、更流畅地说话了。

[tɒm] ['wɪspəd] [tuː; tə] [fɪl] , " [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌmi] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['lʌntʃtaɪm]

Tom	whispered	to	Phyl	,	"	Confidentially	,	we	had	a	dummy	run	before	lunchtime
汤姆	低声说道	到	菲尔	,	"	保密	,	我们	有	一个	假的	跑步	前	午餐时间

.

:

.

汤姆悄悄告诉菲尔：“我们午饭前进行了一次模拟演练，算是私下里说的。”

[æt; ət][fɜːst] , [ɔːl][ɛksmən][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz] [krəʊk] [laɪk][ə; eɪ][frɒg] .

At	first	,	all	Exman	could	do	was	croak	like	a	frog	.
在	第一的	,	全部	埃克斯曼	可以	做	曾是	发牢骚	喜欢	一个	青蛙	.

起初，埃克斯曼只会像青蛙一样呱呱叫。

" [fɪl] , [θrɪld] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [speɪs] ['kriːtʃə(r)] , [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Phyl	,	thrilled	by	the	spectacle	of	a	speaking	space	creature	,	gave	the	young
"	菲尔	,	激动不已	经过	这	奇观	的	一个	请讲	空间	生物	,	给予	这	年轻的

[ɪn'vɛntərz] [hænd][ə; eɪ] [skwiːz] .

inventor's	hand	a	squeeze	.
发明家的	手	一个	挤	.

菲尔被会说话的外星生物的奇观所震撼，紧紧地握住了这位年轻发明家的手。

" [tɒm] , [hiːz] [dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] !

"	Tom	,	he's	just	wonderful	!
"	汤姆	,	他是	只是	精彩的	!

“汤姆真是太棒了！”

" [tɒm] [ə'griːd] .

"	Tom	agreed	.
"	汤姆	同意	.

汤姆同意了。

" ['aʊə(r)] ['kʌntri] [əʊz] [hɪm][ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] [skiːm] .

"	Our	country	owes	him	a	lot	for	exposing	the	Brungarian	rebel	schemes	.
"	我们的	国家	欠款	他	一个	很多	为了	暴露	这	-	反叛	方案	.

“我们国家欠他很多，因为他揭露了布伦加里安叛军的阴谋。”

" [tuː; tə] [tɑːmz] [ə'meɪzmənt] , - " [ɪəz] " [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [m'ɜːməd] [wɜːdz] ,

"	To	Tom's	amazement	,	Exman's	"	ears	"	picked	up	his	murmured	words	,
"	到	汤姆的	惊愕	,	-	"	耳朵	"	挑选	向上	他的	低声说道	字	,

令汤姆惊讶的是，埃克斯曼的“耳朵”竟然听到了他低声说的话。

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bæb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

even	above	the	babble	of	the	spectators	crowding	the	room	.
甚至	多于	这	潺潺	的	这	观众	拥挤	这	房间	.

即使在挤满房间的观众的喧闹声中也听不到。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [əʊz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [tɒm] [swɪft] , " [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [sed] .

"	Your	country	owes	you	much	,	Tom	Swift	,	"	the	creature	said	.
"	你的	国家	欠款	你	很多	,	汤姆	迅速	,	"	这	生物	说	.

“你的国家欠你很多，汤姆·斯威夫特，”那生物说道。

" [juː; jʊ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [spaɪ][ænd; ənd] [faʊnd] [weɪz] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði]

"	You	conceived	the	idea	of	an	electronic	spy	and	found	ways	to	block	the
"	你	构思	这	主意	的	一个	电子的	间谍	和	成立	方式	到	堵塞	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] - [dɪ'strʌktɪv] ['ɜːθkweɪk] [plænz] .

rebels	'	destructive	earthquake	plans	.
叛军	-	破坏性的	地震	计划	.

“你构思了电子间谍的想法，并找到了阻止叛军破坏性地震计划的方法。”

" [æz; əz] [tɒm] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] [ə'plɔ:z] , [ɛksmən] [kən'tɪnju:d] , " [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	As	Tom	flushed	at	the	crowd's	applause	,	Exman	continued	,	"	Unless	I	am
"	作为	汤姆	酡	在	这	人群	掌声	,	埃克斯曼	持续	,	"	除非	我	是

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

“汤姆因人群的掌声而脸红，埃克斯曼继续说道：‘除非我弄错了，’

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [lɜ:n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] .

you	will	soon	learn	that	you	have	accomplished	even	more	.
你	将要	很快	学习	那	你	有	完成	甚至	更多的	.

你很快就会发现，你已经取得了更大的成就。

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] .

"	Tom	was	mystified	by	this	.
"	汤姆	曾是	困惑	经过	这	.

汤姆对此感到困惑不解。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [spek'tetər] ['lɪsnd] ['spelbaʊnd] [æz; əz][ɛksmən] [went] [ɒn] ['tɔ:kɪŋ] ,

Meanwhile	,	the	spectators	listened	spellbound	as	Exman	went	on	talking	,
同时	,	这	观众	听着	着迷	作为	埃克斯曼	去	在	说	,

与此同时，观众们听得入了迷，埃克斯曼继续讲话。

['telɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt] [rɪ'zɪstəns] ['efəts] [tu:; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]

telling	what	he	had	learned	of	the	valiant	resistance	efforts	to	overthrow	the
讲述	什么	他	有	学习	的	这	英勇	反抗	努力	到	推翻	这

- ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

Brungarian	rebels	.
-	叛军	.

讲述了他了解到的英勇抵抗布伦加里安叛军的行动。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

A	short	time	later	the	telephone	rang	.
一个	短的	时间	之后	这	电话	响铃	.

不久后，电话铃响了。

[tɒm] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] [dʒɒn] ['θə:stən] [ɒv; əv] ['sentrəl]

Tom	answered	,	and	the	operator	informed	him	that	John	Thurston	of	Central
汤姆	回答	,	和	这	操作员	知情的	他	那	约翰	瑟斯顿	的	中央

[ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] . -

Intelligence	was	calling	.	182
智力	曾是	呼叫	.	-

汤姆接了电话，接线员告诉他，是中央情报局的约翰·瑟斯顿打来的。182

" [greɪt] [nju:z] , [tɒm] , " [ðə; ði] [ˌsi: aɪ 'eɪ] [mæn] [sed] .

"	Great	news	,	Tom	,	"	the	CIA	man	said	.
"	伟大的	消息	,	汤姆	,	"	这	中央情报局	男人	说	.

“好消息，汤姆，”中情局人员说道。

" [wɪv] [dʒʌst] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] - ['gʌvənmənt] ['fɔ:sɪz] [hæv; həv] [strʌk] [hɑ:d] [ɪn]

"	We've	just	learned	that	the	rightful	Brungarian	government	forces	have	struck	hard	in
"	我们已经	只是	学习	那	这	正当的	-	政府	力量	有	击	难的	在

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd][æt; ət][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] .

the	capital	city	and	at	half	a	dozen	other	points	.
这	首都	城市	和	在	一半	一个	打	其他	积分	.

“我们刚刚得知，布伦加里安合法政府军在首都及其他六个地点发动了猛烈攻击。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pʌpits] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tru:ps] [hæv; həv] [bi:n] [krʌʃt] [kəm'pli:tli] !

The	rebel	puppets	and	their	troops	have	been	crushed	completely	!
这	反叛	木偶	和	他们的	军队	有	到过	碎	完全地	!

叛军傀儡及其军队已被彻底击溃！

" [tɒm] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [njuːz] .

"	Tom	was	enthusiastic	over	the	news	.
"	汤姆	曾是	热情的	超过	这	消息	.

汤姆对这个消息感到非常兴奋。

" [ðæts] [nɒt] [ɔːl] , " [ˈθəːstən] [went] [ɒn] .

"	That's	not	all	,	"	Thurston	went	on	.
"	那就是	不是	全部	,	"	瑟斯顿	去	在	.

“但这还不是全部，”瑟斯顿继续说道。

" [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][doʊnt] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	In	case	you	don't	realize	it	,
"	在	案件	你	不	意识到	它	,

“如果你还没意识到的话，

[ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [səˈplaɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [spaɪ][ɪz] [ˈtʃiːfli] [wɒt]

the	information	which	you	supplied	by	means	of	your	electronic	spy	is	chiefly	what
这	信息	哪个	你	供应	经过	方法	的	你的	电子的	间谍	是	主要	什么

[ɪneɪbld] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈfɔːsɪz] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] .

enabled	the	government	forces	to	win	out	.
已启用	这	政府	力量	到	赢	出去	.

你通过电子间谍提供的信息，正是政府军最终取得胜利的主要原因。

[ðev] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][dɪsˈmænt(ə)l][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪˈbelz] - [ˈʌðə(r)] [tuː] [ˈɜːθkweɪk] [ˈbeɪsiːz] .

They've	promised	to	dismantle	the	rebels	'	other	two	earthquake	bases	.
他们有	承诺	到	拆除	这	叛军	-	其他	二	地震	基地	.

他们承诺拆除叛军的另外两个地震基地。

" [æz; əz] [tɒm] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪˈle] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪfaɪɪŋ] [njuːz] , [bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z]

"	As	Tom	hung	up	and	relayed	the	electrifying	news	,	Bud	and	the	others
"	作为	汤姆	悬挂	向上	和	转播	这	令人振奋	消息	,	芽	和	这	其他的

[bɜːst] [ˈɪntuː] [tʃɪəz] .

burst	into	cheers	.
爆裂	进入	干杯	.

“汤姆挂断电话，把这个令人振奋的消息告诉大家后，巴德和其他人爆发出欢呼声。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [djuː] [tuː; tə] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [əˈsɪstənt] , " [ɛksmən] [sed] .

"	It	is	all	due	to	Tom	Swift	and	his	secret	assistant	,	"	Exman	said	.
"	它	是	全部	到期的	到	汤姆	迅速	和	他的	秘密	助手	,	"	埃克斯曼	说	.

“这一切都要归功于汤姆·斯威夫特和他的秘密助手，”埃克斯曼说道。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [hiː; hi] [ment]

Tom	was	puzzled	by	the	remark	but	had	no	time	to	ask	what	he	meant
汤姆	曾是	困惑	经过	这	评论	但	有	不	时间	到	问	什么	他	意思是

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .

as	the	people	in	the	room	crowded	around	to	shake	his	hand	.
作为	这	人们	在	这	房间	挤	大约	到	摇	他的	手	.

汤姆对这句话感到困惑，但还没来得及问他是什么意思，房间里的人就都围过来和他握手了。

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [swɪft] [smaɪld] [ˈpraʊdli] [æt; ət][ðeə(r)] [sʌnz] [ˈleɪtɪst] [ˈtraɪʌmf] .

Mr	.	and	Mrs	.	Swift	smiled	proudly	at	their	son's	latest	triumph	.
先生	.	和	太太	.	迅速	微笑	自豪地	在	他们的	儿子的	最新的	胜利	.

斯威夫特夫妇为儿子取得的最新胜利感到骄傲，脸上露出了笑容。

[fɪl] [ænd; ənd] [ˈsændi] [ɪkˈsprest] [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [tɒm] [ə; eɪ] [kwɪk] [kɪs] .

Phyl	and	Sandy	expressed	their	feelings	by	giving	Tom	a	quick	kiss	.
菲尔	和	沙	表达	他们的	情怀	经过	给予	汤姆	一个	快的	吻	.

菲尔和桑迪通过亲吻汤姆来表达她们的感情。

" [heɪ] ! [weə(r)] [duː; də][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [bʌd] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

"	Hey	!	Where	do	I	come	in	?	"	Bud	protested	.
"	嘿	!	在哪里	做	我	来	在	?	"	芽	抗议	.

“嘿！我该怎么参与？”巴德抗议道。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ˈhɑːlən]

Before	the	girls	could	answer	,	the	door	of	the	laboratory	opened	and	Harlan
前	这	女孩们	可以	回答	,	这	门	的	这	实验室	打开	和	哈兰

[eimz] [wɔːkt] [ɪn] ,

Ames	walked	in	,
艾姆斯	步行	在	,

女孩们还没来得及回答，实验室的门就开了，哈兰·艾姆斯走了进来。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [liːn] , [greɪ] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [dɑːk] [kləʊz] - [krɒpt] [heə(r)] .

accompanied	by	a	lean	,	gray	-	eyed	young	man	with	dark	close	-	cropped	hair	.
伴随	经过	一个	倾斜	,	灰色的	-	眼睛	年轻的	男人	和	黑暗的	关闭	-	裁剪	头发	.

陪同他的是一位身材瘦削、灰眼睛、留着深色短发的年轻男子。

[ˈsæmsən] - !

Samson	Narko	!
参孙	-	!

萨姆森·纳尔科！

[tʃaʊ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv] [reɪdʒ] .

Chow	let	out	a	yelp	of	rage	.
周	让	出去	一个	喊叫	的	愤怒	.

周某愤怒地叫了一声。

" [waɪ] , brand183

"	Why	,	brand183
"	为什么	,	brand183

“为什么，brand183

[maɪ] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [hæʃ] , [ɪts] [ðæt] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈkrɔːsɪn] - - — "

my	sagebrush	hash	,	it's	that	double	-	crossin	'	Brungarian	—	"
我的	鼠尾草	哈希	,	它是	那	双倍的	-	穿越	-	-	—	"

我的鼠尾草哈希，是那个两面三刀的布伦加里安——”

" [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] , [tʃaʊ] !

"	Hold	it	,	Chow	!
"	抓住	它	,	周	!

“等等，周！”

" [eimz] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈaʊtbɜːst] .

"	Ames	cut	short	the	outburst	.
"	艾姆斯	切	短的	这	爆发	.

艾姆斯打断了这番爆发。

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [wʌn] [ɒv; əv] [əˈmɛrɪkəz] [məʊst] [ɪˈfektɪv] [ˌkaʊntəˈespiənɑːʒ] [ˈeɪdʒənts] ,

"	Allow	me	to	introduce	one	of	America's	most	effective	counterespionage	agents	,
"	允许	我	到	介绍	一	的	美国的	最多	有效的	反间谍	代理人	,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsæmsən] - !

Mr	.	Samson	Narko	!
先生	.	参孙	-	!

“请允许我介绍美国最有效的反间谍特工之一，萨姆森·纳尔科先生！”

" [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈstaʊndɪd] .

"	Tom	and	his	friends	were	astounded	.
"	汤姆	和	他的	朋友们	是	震惊	.

汤姆和他的朋友们都惊呆了。

- [hɪmˈself] [smaɪld] [ˈsʌmwɒt] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] .

Narko	himself	smiled	somewhat	uncomfortably	.
-	他自己	微笑	有些	不舒服地	.

纳尔科本人则露出了一个略显尴尬的笑容。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [fiːl] — [juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] , [tɒm] .

"	I	can	imagine	how	you	all	feel	—	you	especially	,	Tom	.
"	我	能	想象	如何	你	全部	感觉	—	你	尤其	,	汤姆	.

“我能想象你们大家的感受——尤其是你，汤姆。”

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

But	,	believe	me	,
但	,	相信	我	,

但是，请相信我，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪsk] ['pʊlɪŋ] [maɪ] ['pʌntʃɪz] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][pʊt][juː; jʊ][ɔːl][ɪn] [greɪv] ['perəl] ,

I	could	not	risk	pulling	my	punches	even	when	it	put	you	all	in	grave	peril	,
我	可以	不是	风险	拉	我的	拳击	甚至	什么时候	它	放	你	全部	在	严重	危险	,

即使这会将你们所有人置于极大的危险之中，我也不能冒险手下留情。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wen] [aɪ]['faɪəd] [ðæt] ['mɪsaɪl] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌb] .

such	as	when	I	fired	that	missile	across	the	bow	of	your	sub	.
这样的	作为	什么时候	我	被解雇	那	导弹	穿过	这	弓	的	你的	子	.

例如，当我向你的潜艇船头发射导弹的时候。

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [tɒm] [swɪft] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] [ˌjuː 'es] .

I	could	only	hope	that	Tom	Swift	would	succeed	in	eluding	us	.
我	可以	仅有的	希望	那	汤姆	迅速	会	成功	在	逃避	我们	.

我只能希望汤姆·斯威夫特能够成功逃脱我们的追捕。

" [eimz] ['kwɪkli] [briːft] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɒn] - ['bækgraʊnd] .

"	Ames	quickly	briefed	the	others	on	Narko's	background	.
"	艾姆斯	迅速地	简报	这	其他的	在	-	背景	.

艾姆斯迅速向其他人简要介绍了纳尔科的背景。

- - [bɔːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts]

Brungarian	-	born	,	he	had	received	his	engineering	training	in	the	United	States
-	-	出生	,	他	有	已收到	他的	工程	训练	在	这	团结的	各州

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ə'merɪkə] .

and	had	learned	to	love	America	.
和	有	学习	到	爱	美国	.

他出生于布伦加里安，在美国接受了工程学培训，并爱上了美国。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] ,

When	he	saw	his	own	country	threatened	by	the	forces	of	dictatorship	,
什么时候	他	锯	他的	自己的	国家	威胁	经过	这	力量	的	专政	,

当他看到自己的国家受到独裁势力的威胁时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

he	had	secretly	offered	his	services	to	the	CIA	against	the	rebels	.
他	有	偷偷	提供	他的	服务	到	这	中央情报局	反对	这	叛军	.

他曾秘密向中央情报局提供协助，对抗叛军。

[suːn] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ðɪ]['eɪdʒənsi][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kaʊntəˌspaɪ] .

Soon	afterward	,	the	agency	had	approached	him	to	become	a	counterspy	.
很快	之后	,	这	机构	有	接近	他	到	变得	一个	反间谍	.

不久之后，该机构就联系他，希望他能成为一名反间谍。

" [aɪ] [deəd] [nɒt][rɪ'læks][frɒm; frəm][maɪ][rəʊl] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " - ['ædɪd]

"	I	dared	not	relax	from	my	role	as	a	spy	for	a	moment	,	"	Narko	added
"	我	敢于	不是	放松	从	我的	角色	作为	一个	间谍	为了	一个	片刻	,	"	-	额外

.

:

.

“我一刻也不敢放松自己作为间谍的身份，”纳尔科补充道。

" [ai]['iːv(ə)n] [græbd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][plɑːnt] [ðæt] [kæʃ] [ɒv; əv]['faɪrɑːrmz][ɪn] - ['selə(r)][tuː; tə]

"	I	even	grabbed	the	chance	to	plant	that	cache	of	firearms	in	Latty's	cellar	to
"	我	甚至	抓住	这	机会	到	植物	那	缓存	的	枪支	在	-	地窖	到

[kən'vɪns] ['eni] ['reb(ə)l] [rɪ'bel]['eɪdʒənts] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)][saɪd]

convince	any	rebel	agents	who	might	be	watching	me	that	I	was	on	their	side
说服	任何	反叛	代理人	WHO	可能	是	观看	我	那	我	曾是	在	他们的	边

.

:

.

“我甚至抓住机会，把那批枪支藏在拉蒂的地窖里，以说服任何可能监视我的叛军特工，我是站在他们这边的。”

[tɒm] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv]['haɪdʒækɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] ['rəʊbɒt] .

Tom	,	the	rebels	gave	me	the	job	of	hijacking	your	space	robot	.
汤姆	,	这	叛军	给予	我	这	工作	的	劫持	你的	空间	机器人	.

汤姆，叛军派我去劫持你的太空机器人。

[bʌt; bət] , ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [briːf] ['mesɪdʒɪz] [ðæt]

But	,	going	on	the	brief	messages	that
但	,	去	在	这	简短的	消息	那

但是，根据这些简短的信息来看.....

the184

the184

the184

第184

[ˌsiː aɪ 'eɪ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [gest] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ]

CIA	was	able	to	get	through	to	me	,	I	guessed	that	you	were	using
中央情报局	曾是	有能力的	到	得到	通过	到	我	,	我	猜对了	那	你	是	使用

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][beɪt] . "

it	as	bait	.	"
它	作为	饵	.	"

中情局联系上我了，我猜你是想用它做诱饵。

" [ai] [ges] [wiː; wi][ɔːl] [əʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɒlədʒi] , " [tɒm] [sed] .

"	I	guess	we	all	owe	you	an	apology	,	"	Tom	said	.
"	我	猜测	我们	全部	欠	你	一个	道歉	,	"	汤姆	说	.

“我想我们都应该向你道歉，”汤姆说。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] [θæŋks] .

"	And	our	thanks	.
"	和	我们的	谢谢	.

“我们深表感谢。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] . "

We	were	lucky	to	have	you	on	our	side	.	"
我们	是	幸运的	到	有	你	在	我们的	边	.	"

我们很幸运能有你站在我们这边。

" [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɔɪəlɪst] ['prɪznər] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

"	He	saved	the	lives	of	a	number	of	loyalist	prisoners	and	gave	the
"	他	已保存	这	生活	的	一个	数字	的	保皇党	囚犯	和	给予	这

['gʌvənmənt] ['fɔːsɪz] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [tɪp] - [ɒfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

government	forces	some	vital	tip	-	offs	of	his	own	,
政府	力量	一些	必不可少的	提示	-	离开	的	他的	自己的	,

“他救了许多效忠派战俘的性命，并向政府军提供了他自己掌握的一些至关重要的情报。”

" [eimz] ['ædɪd] .

"	Ames	added	.
"	艾姆斯	额外	.

艾姆斯补充道。

[æz; əz] [tɒm] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] - , [ðə; ði] [jʌŋ] - [sed] ['wɔ:mli] ,

As	Tom	shook	hands	with	Narko	,	the	young	Brungarian	said	warmly	,
作为	汤姆	摇晃	双手	和	-	,	这	年轻的	-	说	热情地	,

汤姆与纳尔科握手时，这位年轻的布伦加里安人热情地说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [tɒm] [swɪft] [ɪz][maɪ] [frend] .

"	It	is	good	to	know	that	Tom	Swift	is	my	friend	.
"	它	是	好的	到	知道	那	汤姆	迅速	是	我的	朋友	.

很高兴知道汤姆·斯威夫特是我的朋友。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , - ['ædɪd] , " [aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [meɪk]

"	With	a	chuckle	,	Narko	added	,	"	I	know	from	experience	that	you	certainly	make
"	和	一个	轻笑	,	-	额外	,	"	我	知道	从	经验	那	你	当然	制作

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] !

a	dangerous	enemy	!
一个	危险的	敌人	!

纳尔科轻笑一声，补充道："根据我的经验，你绝对是一个危险的敌人！"

" [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['sæmsən] - [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ðeə(r)]

"	As	the	others	gathered	around	to	speak	to	Samson	Narko	and	add	their
"	作为	这	其他的	聚集	大约	到	说话	到	参孙	-	和	添加	他们的

['frendli] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

friendly	congratulations	,
友好的	恭喜！	,

"其他人围拢过来，向萨姆森·纳尔科致以友好的祝贺时，

[bʌd] [slæpt] [tɒm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

Bud	slapped	Tom	on	the	back	.
芽	被掌掴	汤姆	在	这	后退	.

巴德拍了拍汤姆的背。

" [wel] , ['skɪpə(r)] , [wʌts] [nekst][ɒn][ðə; ði] ['ʃedju:l] ?

"	Well	,	skipper	,	what's	next	on	the	schedule	?
"	出色地	,	船长	,	是什么	下一个	在	这	日程	?

"船长，接下来的赛程安排是什么？"

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	For	a	moment	Tom	did	not	reply	.
"	为了	一个	片刻	汤姆	做过	不是	回复	.

汤姆沉默了一会儿。

[hi:; hi] [tu:] [w'ʌndəd] [weə(r)] [hɪz; ɪz][nekst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] [li:d] [hɪm] .

He	too	wondered	where	his	next	scientific	adventure	would	lead	him	.
他	也	想知道	在哪里	他的	下一个	科学	冒险	会	带领	他	.

他也想知道自己的下一次科学探索会把他带向何方。

['faɪnəli] [tɒm] [tɜ:nd] [tu:; tə] [bʌd] .

Finally	Tom	turned	to	Bud	.
最后	汤姆	转向	到	芽	.

最后，汤姆转向了巴德。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

"	I'm	not	sure	.
"	我是	不是	当然	.

"我不知道。

[bʌt; bət] [hu:] [nəʊz] [wɒt] [speɪs] ['si:krəts] [ɛksmən] [meɪ] [hæv; həv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl] [sli:v] !

But	who	knows	what	space	secrets	Exman	may	have	up	his	mechanical	sleeve	!
但	WHO	知道	什么	空间	秘密	埃克斯曼	可能	有	向上	他的	机械的	袖子	!

但谁知道埃克斯曼的机械袖子里还藏着什么太空秘密呢！

" ['sekʃ(ə)n] [muːvd] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [bʊk] , [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɔːdə(r)] :

"	Section	moved	from	beginning	of	book	,	in	original	order	:
"	部分	已搬	从	开始	的	书	,	在	原来的	命令	:

本节内容已从书的开头移至此处，并按原顺序排列：

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd]

TOM	SWIFT	AND
汤姆	迅速	和

汤姆·斯威夫特和

[ðə; ði]

THE
这

这

['vɪzɪtə(r)] [frɒm; frəm] ['plænɪt] [eks]

VISITOR	FROM	PLANET	X
游客	从	行星	X

来自X行星的访客

[baɪ] ['vɪktə(r)] ['æpəltən] [ˌaɪ 'aɪ]

By	VICTOR	APPLETON	II
经过	胜利者	阿普尔顿	二

作者：维克多·阿普尔顿二世

[tɒm] [swɪft] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [æt; ət] [swɪft] ['entəpraɪzɪz] [weɪt] ['breθləsli] [fɔː(r); fə(r)]

Tom	Swift	Jr	.	and	his	associates	at	Swift	Enterprises	wait	breathlessly	for
汤姆	迅速	小	.	和	他的	同事	在	迅速	企业	等待	气喘吁吁	为了

[wɒt] [meɪ] [wel] [biː; bi][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'vent] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

what	may	well	be	the	most	important	scientific	event	in	history	—	the	arrival	of
什么	可能	出色地	是	这	最多	重要的	科学	事件	在	历史	—	这	到达	的

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] ['plænɪt] [eks] — [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

the	visitor	from	Planet	X	—	a	visitor	in	the	form	of	energy	.
这	游客	从	行星	X	—	一个	游客	在	这	形式	的	活力	.

小汤姆·斯威夫特和他在斯威夫特企业的同事们屏息以待，等待着历史上可能最重要的科学事件——来自 X 行星的访客的到来——这位访客以能量的形式出现。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fækʃənz] [æt; ət] [wɜːk] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['enədʒi] , [wɪtʃ] [tɒm]

But	there	are	factions	at	work	determined	to	snatch	the	energy	,	which	Tom
但	那里	是	派系	在	工作	决定	到	抢夺	这	活力	,	哪个	汤姆

[hæz; həz] [nemd] [ɛksmən] ,

has	named	Exman	,
有	命名	埃克斯曼	,

但有一些势力正试图攫取这种能源，汤姆将其命名为“Exman”。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] - [ɪn'vɛntərz] [grɑːsp] .

from	the	young	scientist	-	inventor's	grasp	.
从	这	年轻的	科学家	-	发明家的	抓牢	.

从这位年轻的科学家发明家手中逃脱。

[fɜːst] , [ə; eɪ] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] , ['devəsteɪtɪŋ] ['əːθkweiks] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

First	,	a	series	of	unexplainable	,	devastating	earthquakes	threaten	to	destroy
第一的	,	一个	系列	的	无法解释	,	毁灭性的	地震	威胁	到	破坏

[ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

a	good	portion	of	the	earth	,
一个	好的	部分	的	这	地球	,

首先，一系列无法解释的毁灭性地震威胁着地球的大部分地区。

[ænd; ənd] [tɒm] [sə'spekts] [ðə; ði] - ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [huː] ['ɒbviəsli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['kæptʃə(r)]

and	Tom	suspects	the	Brungarian	rebels	who	obviously	would	like	to	capture
和	汤姆	嫌疑人	这	-	叛军	WHO	明显地	会	喜欢	到	捕获

[ɛksmən][ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [speɪs] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['iːv(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

Exman	and	use	the	space	visitor	to	further	their	own	evil	purposes	.
埃克斯曼	和	使用	这	空间	游客	到	更远	他们的	自己的	邪恶的	目的	.

汤姆怀疑是布伦加里安叛军所为，他们显然想抓住埃克斯曼，并利用这位太空访客来实现他们邪恶的目的。

[wɪð] [ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd][ɛksmən][æt; ət] [steɪk] ,

With	the	security	of	Enterprises	and	Exman	at	stake	,
和	这	安全	的	企业	和	埃克斯曼	在	赌注	,

企业和Exman的安全都受到威胁，

[tɒm] [kriː'eɪts] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ɪn'venʃnz] — [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði]

Tom	creates	two	of	his	greatest	inventions	—	a	Quakelizor	to	counteract	the
汤姆	创建	二	的	他的	最	发明	—	一个	-	到	抵消	这

['sɪmjuleɪtɪd] [ɜːθ] ['treməz] ,

simulated	earth	tremors	,
模拟	地球	震颤	,

汤姆创造了他最伟大的两项发明——地震消除器，用来抵消模拟地震；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'teɪnə(r)][ɔː(r)] " ['bɒdi] " [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] ['enədʒi] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] .

and	a	container	or	"	body	"	to	house	the	energy	from	outer	space	.
和	一个	容器	或者	"	身体	"	到	房子	这	活力	从	外	空间	.

以及一个容器或"躯体"来容纳来自外太空的能量。

[ɪf] [ðə; ði] ['əːθkweiks] ['kænɒt] [biː; bi] [stɒpt] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] ['θret(ə)nd] [baɪ]

If	the	earthquakes	cannot	be	stopped	,	the	entire	world	will	be	threatened	by
如果	这	地震	不能	是	停止	,	这	全部的	世界	将要	是	威胁	经过

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

destruction	,
破坏	,

如果地震无法阻止，整个世界都将面临毁灭的威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['fɔːsɪz] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	the	Brungarian	forces	will	conquer	the	earth	.
和	这	-	力量	将要	征服	这	地球	.

布伦加里安军队将征服地球。

[haʊ] [tɒm] ['juːtəlaɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [swɪft] - ['ækʃ(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd]

How	Tom	utilizes	all	his	scientific	knowledge	to	produce	swift	-	action	results	and
如何	汤姆	利用	全部	他的	科学	知识	到	生产	迅速	-	行动	结果	和

[ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] - [meɪks] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [tɒm] [swɪft] [əd'ventʃəz] [tuː; tə]

outwit	the	Brungarians	makes	one	of	the	most	exciting	Tom	Swift	adventures	to
智胜	这	-	制作	一	的	这	最多	激动人心	汤姆	迅速	冒险	到

[deɪt] .

date	.
日期	.

汤姆如何运用他所有的科学知识迅速采取行动并智胜布伦加里安人，成就了迄今为止最激动人心的汤姆·斯威夫特冒险故事之一。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] ['pʌblɪʃəz]

GROSSET	&	DUNLAP	Publishers
套	&	邓拉普	出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

[njuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .

New	York	10	,	N	.	Y	.
新的	约克	-	,	N	.	是	.

纽约州纽约市 10 号

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd]
TOM SWIFT AND
汤姆 迅速 和

汤姆·斯威夫特和

[ðə; ði]
THE
这

这

['vɪzɪtə(r)] [frɒm; frəm] ['plænɪt] [eks]
VISITOR FROM PLANET X
游客 从 行星 X

来自X行星的访客

[ðə; ði] [nju:] [tɒm] [swɪft] [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
THE NEW TOM SWIFT JR .
这 新的 汤姆 迅速 JR .

新汤姆·斯威夫特 Jr.

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[baɪ] ['vɪktə(r)] ['æpəltən] [ˌaɪ 'aɪ]
BY VICTOR APPLETON II
经过 胜利者 阿普尔顿 二

作者：维克多·阿普尔顿二世

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [læb]
TOM SWIFT AND HIS FLYING LAB
汤姆 迅速 和 他的 飞行 实验室

汤姆·斯威夫特和他的飞行拉布拉多犬

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] -
TOM SWIFT AND HIS JETMARINE
汤姆 迅速 和 他的 -

汤姆·斯威夫特和他的喷气式飞机队

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] [ʃɪp]
TOM SWIFT AND HIS ROCKET SHIP
汤姆 迅速 和 他的 火箭 船

汤姆·斯威夫特和他的火箭飞船

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['rəʊbɒt]
TOM SWIFT AND HIS GIANT ROBOT
汤姆 迅速 和 他的 巨大的 机器人

汤姆·斯威夫特和他的巨型机器人

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tɒmɪk] [ɜ:θ] ['blɑ:stə(r)]
TOM SWIFT AND HIS ATOMIC EARTH BLASTER
汤姆 迅速 和 他的 原子 地球 爆能枪

汤姆·斯威夫特和他的原子地球爆破枪

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtpəʊst] [ɪn] [speɪs]
TOM SWIFT AND HIS OUTPOST IN SPACE
汤姆 迅速 和 他的 前哨 在 空间

汤姆·斯威夫特和他在太空的前哨站

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] -
TOM SWIFT AND HIS DIVING SEACOPTER
汤姆 迅速 和 他的 潜水 -

汤姆·斯威夫特和他的潜水直升机

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] ['nju:kliə(r)] ['faɪə(r)]

TOM	SWIFT	IN	THE	CAVES	OF	NUCLEAR	FIRE
汤姆	迅速	在	这	洞穴	的	核	火

汤姆·斯威夫特在核火洞穴

[tɒm] [swɪft] [ɒn] [ðə; ði] ['fæntəm] ['sætəlaɪt]

TOM	SWIFT	ON	THE	PHANTOM	SATELLITE
汤姆	迅速	在	这	幻影	卫星

汤姆·斯威夫特谈幻影卫星

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌltrə'sɒnɪk] -

TOM	SWIFT	AND	HIS	ULTRASONIC	CYCLOPLANE
汤姆	迅速	和	他的	超声波	-

汤姆·斯威夫特和他的超音速旋翼飞机

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [di:p] - [si:] -

TOM	SWIFT	AND	HIS	DEEP	-	SEA	HYDRODOME
汤姆	迅速	和	他的	深的	-	海	-

汤姆·斯威夫特和他的深海水穹顶

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n]

TOM	SWIFT	IN	THE	RACE	TO	THE	MOON
汤姆	迅速	在	这	种族	到	这	月亮

汤姆·斯威夫特在登月竞赛中

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [speɪs] -

TOM	SWIFT	AND	HIS	SPACE	SOLARTRON
汤姆	迅速	和	他的	空间	-

汤姆·斯威夫特和他的太空太阳机器人

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˌlek'trɒnɪk] -

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRONIC	RETROSCOPE
汤姆	迅速	和	他的	电子的	-

汤姆·斯威夫特和他的电子复古镜

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - [sɪ'lektə(r)]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SPECTROMARINE	SELECTOR
汤姆	迅速	和	他的	-	选择器

汤姆·斯威夫特和他的光谱海洋选择器

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] ['æstrənɔ:ts; 'æstrənɑ:ts]

TOM	SWIFT	AND	THE	COSMIC	ASTRONAUTS
汤姆	迅速	和	这	宇宙	宇航员

汤姆·斯威夫特和宇宙宇航员

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [frɒm; frəm] ['plænɪt] [eks]

TOM	SWIFT	AND	THE	VISITOR	FROM	PLANET	X
汤姆	迅速	和	这	游客	从	行星	X

汤姆·斯威夫特与来自X星球的访客

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [mɑ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [wɪð] [maʊs] -

Typographical	errors	have	been	corrected	and	marked	in	the	text	with	mouse	-
印刷	错误	有	到过	已更正	和	标记	在	这	文本	和	老鼠	-

['hɒvə(r)] ['pɑ:pˌʌps] .

hover	popups	.
徘徊	弹出窗口	.

文本中的排版错误已更正，并以鼠标悬停弹出窗口进行标记。

[ɪˌlʌsˈtreʃən]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈvɜːtɪk(ə)l]	"	[ˈgʌtə(r)]	"	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈprɪntɪd]	[əˈkrɒs]	[ˈfeɪsɪŋ]	[ˈpeɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Illustrations	**with**	**a**	**vertical**	**"**	**gutter**	**"**	**were**	**printed**	**across**	**facing**	**pages**	**of**	**the**
插图	和	一个	垂直的	"	排水沟	"	是	打印	穿过	面向	页面	的	这

[ˈfɪzɪk(ə)l]	[bʊk]	.
physical	**book**	**.**
身体的	书	.

带有垂直“装订线”的插图被印在实体书的对页上。

[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈbʊkmɑːk]	!
Have	**a**	**bookmark**	**!**
有	一个	书签	!

已收藏！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神